

The Composite Bible

By

Gary D. Rose

Volume VI "Pauline"

This edition uses three modified Bibles (Webster, Darby and Young's) arranged in the order that would have been used in the first century. The three Bibles are placed in ascending literal order, followed by the LXX or Stephanos Greek. Also, please note that there are areas for personal notation about the meaning of Scripture: Its Literal meaning, its Spiritual meaning and its Practical meaning. The Word of God has always been more than just words on a page, it is the message of our Creator and therefore meant to impact EVERY ASPECT of our lives. I hope it will do just that for everyone. GDR

The Composite Bible

"Pauline"

- 1 Paul, a servant of Iesous [Yashua] Christ, called to be an apostle, separated to the glad-tidings of God,
Paul, bondman of Iesous [Yashua] Christ, [a] called apostle, separated to God`s glad tidings,
Paul, a servant of Iesous [Yashua] Christ, a called apostle, having been separated to the glad-tidings of God --

παυλος δουλος ιησου χριστου κλητος αποστολος αφωρισμενος εις ευαγγελιον θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2 (Which he had promised before by his prophets in the holy scriptures)
(which he had before promised by his prophets in holy writings,)
which He announced before through His prophets in holy writings --

ο προεπηγγειλατο δια των προφητων αυτου εν γραφαις αγιαις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 Concerning his Son Iesous [Yashua] Christ our Lord, who was born of the seed of David according to the flesh.

concerning his Son (come of David`s seed according to flesh,
concerning His Son, (who is come of the seed of David according to the flesh,

περι του υιου αυτου του γενομενου εκ σπερματος δαβιδ κατα σαρκα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 And declared to be the Son of God, with power, according to the spirit of holiness, by the resurrection from the dead:

marked out Son of God in power, according to [the] Spirit of holiness, by resurrection of [the] dead)
Iesous [Yashua] Christ our Lord;

who is marked out Son of God in power, according to the Spirit of sanctification, by the rising again from the dead,) Iesous [Yashua] Christ our Lord;

του ορισθεντος υιου θεου εν δυναμει κατα πνευμα αγιωσυνης εξ αναστασεως νεκρων ιησου χριστου του κυριου ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

5 By whom we have received favor and apostleship for obedience to the faith among all nations for his name: by whom we have received favor and apostleship in behalf of his name, for obedience of faith among all the nations,

through whom we did receive favor and apostleship, for obedience of faith among all the nations, in behalf of his name;

δι ου ελαβομεν χαριν και αποστολην εις υπακοην πιστεως εν πασιν τοις εθνεσιν υπερ του ονοματος αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

6 Among whom are ye also the called of Iesous [Yashua] Christ: among whom are *ye* also [the] called of Iesous [Yashua] Christ:

among whom are also ye, the called of Iesous [Yashua] Christ;

εν οις εστε και υμεις κλητοι ιησου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

7 To all that are in Rome, beloved of God, called to be saints: Favor to you, and peace from God our Father, and the Lord Iesous [Yashua] Christ.

to all that are in Rome, beloved of God, called saints: favor to you and peace from God our Father and [our] Lord Iesous [Yashua] Christ.

to all who are in Rome, beloved of God, called saints; favor to you, and peace, from God our Father, and [from] the Lord Iesous [Yashua] Christ!

πασιν τοις ουσιν εν ρωμη αγαπητοις θεου κλητοις αγιοις χαρις υμιν και ειρηνη απο θεου πατρος ημων και κυριου ιησου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 8 First, I thank my God through Iesous [Yashua] Christ for you all, that your faith is spoken of throughout the whole world.

First, I thank my God through Iesous [Yashua] Christ for you all, that your faith is proclaimed in the whole world.

first, indeed, I thank my God through Iesous [Yashua] Christ for you all, that your faith is proclaimed in the whole world;

πρωτον μεν ευχαριστω τω θεω μου δια ιησου χριστου υπερ παντων υμων οτι η πιστις υμων καταγγελλεται εν ολω τω κοσμω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 For God is my witness, whom I serve with my spirit in the glad-tidings of his Son, that without ceasing I make mention of you always in my prayers,

For God is my witness, whom I serve in my spirit in the glad tidings of his Son, how unceasingly I make mention of you,

for God is my witness, whom I serve in my spirit in the glad-tidings of His Son, how unceasingly I make mention of you,

μαρτυς γαρ μου εστιν ο θεος ω λατρευω εν τω πνευματι μου εν τω ευαγγελιω του υιου αυτου ως αδιαλειπτως μνησιαν υμων ποιουμαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 Making request (if by any means now at length I may have a prosperous journey by the will of God) to come to you.

always beseeching at my prayers, if any way now at least I may be prospered by the will of God to come to you.

always in my prayers beseeching, if by any means now at length I shall have a prosperous journey, by the will of God, to come unto you,

παντοτε επι των προσευχων μου δεομενος ειπως ηδη ποτε ευοδωθησομαι εν τω θεληματι του θεου ελθειν προς υμας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 11** For I long to see you, that I may impart to you some spiritual gift, to the end ye may be established;
For I greatly desire to see you, that I may impart to you some spiritual gift to establish you;
for I long to see you, that I may impart to you some spiritual gift, that ye may be established;
επιποθω γαρ ιδειν υμας ινα τι μεταδω χαρισμα υμιν πνευματικον εις το στηριχθηναι υμας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12** That is, that I may be comforted together with you, by the mutual faith both of you and me.
that is, to have mutual comfort among you, each by the faith [which is] in the other, both yours and mine.
and that is, that I may be comforted together among you, through the faith in one another, both yours and mine.
τουτο δε εστιν συμπαρακληθηναι εν υμιν δια της εν αλληλοις πιστεως υμων τε και εμου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13** Now I would not have you ignorant, brethren, that I have often purposed to come to you (but have been hitherto hindered) that I might have some fruit among you also, even as among other nations.
But I do not wish you to be ignorant, brethren, that I often proposed to come to you, (and have been hindered until the present time,) that I might have some fruit among you too, even as among the other nations also.
And I do not wish you to be ignorant, brethren, that many times I did purpose to come unto you -- and was hindered till the present time -- that some fruit I might have also among you, even as also among the other nations.
ου θελω δε υμας αγνοειν αδελφοι οτι πολλακις προεθεμην ελθειν προς υμας και εκωλυθην αχρι του δευρο ιν α καρπον τινα σχω και εν υμιν καθως και εν τοις λοιποις εθνεσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** I am debtor both to the Greeks, and to the barbarians, both to the wise, and to the unwise.
I am a debtor both to Greeks and barbarians, both to wise and unintelligent:
Both to Greeks and to foreigners, both to wise and to thoughtless, I am a debtor,
ελλησιν τε και βαρβαροις σοφοις τε και ανοητοις οφειλετης ειμι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 15 So, as much as in me is, I am ready to preach the glad-tidings to you that are at Rome also. so, as far as depends on me, am I ready to announce the glad tidings to you also who [are] in Rome. so, as much as in me is, I am ready also to you who [are] in Rome to proclaim glad-tidings,
ουτως το κατ εμε προθυμον και υμιν τοις εν ρωμη ευαγγελισασθαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 16 For I am not ashamed of the glad-tidings of Christ: for it is the power of God to salvation to every one that believeth; to the Jew first, and also to the Greek.
For I am not ashamed of the glad tidings; for it is God`s power to salvation, to every one that believes, both to Jew first and to Greek:
for I am not ashamed of the glad-tidings of the Christ, for it is the power of God to salvation to every one who is believing, both to Jew first, and to Greek.
ου γαρ επαισχυνομαι το ευαγγελιον του χριστου δυναμις γαρ θεου εστιν εις σωτηριαν παντι τω πιστευοντι ι ουδαιω τε πρωτον και ελληνι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17 For in this is the righteousness of God revealed from faith to faith: as it is written, The just shall live by faith.
for righteousness of God is revealed therein, on the principle of faith, to faith: according as it is written, But the just shall live by faith.
For the righteousness of God in it is revealed from faith to faith, according as it hath been written, `And the righteous one by faith shall live,`
δικαιοσυνη γαρ θεου εν αυτω αποκαλυπτεται εκ πιστεως εις πιστιν καθως γεγραπται ο δε δικαιος εκ πιστεως ζησεται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

18 For the wrath of God is revealed from heaven against all ungodliness, and unrighteousness of men, who hold the truth in unrighteousness.

For there is revealed wrath of God from heaven upon all impiety, and unrighteousness of men holding the truth in unrighteousness.

for revealed is the wrath of God from heaven upon all impiety and unrighteousness of men, holding down the truth in unrighteousness.

αποκαλύπτεται γαρ οργη θεου απ ουρανου επι πασαν ασεβειαν και αδικιαν ανθρωπων των την αληθειαν εν αδικια κατεχοντων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

19 Because that which may be known of God, is manifest in them; for God hath shown it to them.

Because what is known of God is manifest among them, for God has manifested [it] to them,

Because that which is known of God is manifest among them, for God did manifest [it] to them,

διοτι το γνωστον του θεου φανερον εστιν εν αυτοις ο γαρ θεος αυτοις εφανερωσεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

20 For the invisible things of him from the creation of the world are clearly seen, being understood by the things that are made, even his eternal power and Godhead; so that they are without excuse:

-- for from [the] world`s creation the invisible things of him are perceived, being apprehended by the mind through the things that are made, both his eternal power and divinity, -- so as to render them inexcusable.

for the invisible things of Him from the creation of the world, by the things made being understood, are plainly seen, both His eternal power and Godhead -- to their being inexcusable;

τα γαρ αορατα αυτου απο κτισεως κοσμου τοις ποιημασιν νοουμενα καθοραται η τε αιδιος αυτου δυναμις και θειοτης εις το ειναι αυτους αναπολογητους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

21 Because that when they knew God, they glorified him not as God, neither were thankful, but became vain in their imaginations, and their foolish heart was darkened.

Because, knowing God, they glorified [him] not as God, neither were thankful; but fell into folly in their thoughts, and their heart without understanding was darkened:

because, having known God they did not glorify [Him] as God, nor gave thanks, but were made vain in their reasonings, and their unintelligent heart was darkened,

διοτι γνοντες τον θεον ουχ ως θεον εδοξασαν η ευχαριστησαν αλλ εματαιωθησαν εν τοις διαλογισμοις αυτων και εσκοτισθη η ασυνετος αυτων καρδια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

22 Professing themselves to be wise, they became fools:

professing themselves to be wise, they became fools,

professing to be wise, they were made fools,

φασκοντες ειναι σοφοι εμωρανθησαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

23 And changed the glory of the incorruptible God into an image made like to corruptible man, and to birds, and four-footed beasts, and creeping animals.

and changed the glory of the incorruptible God into [the] likeness of an image of corruptible man and of birds and quadrupeds and reptiles.

and changed the glory of the incorruptible God into the likeness of an image of corruptible man, and of fowls, and of quadrupeds, and of reptiles.

και ηλλαξαν την δοξαν του αφθαρτου θεου εν ομοιωματι εικονος φθαρτου ανθρωπου και πετεινων και τετραποδων και ερπετων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

24 Wherefore God also gave them up to uncleanness, through the lusts of their own hearts, to dishonor their own bodies between themselves:

Wherefore God gave them up [also] in the lusts of their hearts to uncleanness, to dishonour their bodies between themselves:

Wherefore also God did give them up, in the desires of their hearts, to uncleanness, to dishonour their bodies among themselves;

διο και παρεδωκεν αυτους ο θεος εν ταις επιθυμιας των καρδιων αυτων εις ακαθαρσιαν του ατιμαζεσθαι τα σωματα αυτων εν εαυτοις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

25 Who changed the truth of God into a lie, and worshiped and served the creature more than the Creator, who is blessed for ever. Amen.

who changed the truth of God into falsehood, and honoured and served the creature more than him who had created [it], who is blessed for ever. Amen.

who did change the truth of God into a falsehood, and did honour and serve the creature rather than the Creator, who is blessed to the ages. Amen.

οιτινες μετηλλαξαν την αληθειαν του θεου εν τω ψευδει και εσεβασθησαν και ελατρευσαν τη κτισει παρα τον κτισαντα ος εστιν ευλογητος εις τους αιωνας αμην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

26 For this cause God gave them up to vile affections. For even their women did change the natural use into that which is against nature:

For this reason God gave them up to vile lusts; for both their females changed the natural use into that contrary to nature;

Because of this did God give them up to dishonourable affections, for even their females did change the natural use into that against nature;

δια τουτο παρεδωκεν αυτους ο θεος εις παθη ατιμιας αι τε γαρ θηλειαι αυτων μετηλλαξαν την φυσικην χρησιν εις την παρα φυσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

27 And likewise also the men, leaving the natural use of the woman, burned in their lust one towards another; men with men working that which is unseemly, and receiving in themselves that recompense of their error which was meet.

and in like manner the males also, leaving the natural use of the female, were inflamed in their lust towards one another; males with males working shame, and receiving in themselves the recompense of their error which was fit.

and in like manner also the males having left the natural use of the female, did burn in their longing toward one another; males with males working shame, and the recompense of their error that was fit, in themselves receiving.

ομοιως τε και οι αρρενες αφεντες την φυσικην χρησην της θηλειας εξεκαυθησαν εν τη ορεξει αυτων εις αλληλους αρσενες εν αρσενιν την ασχημοσυνην κατεργαζομενοι και την αντιμισθιαν ην εδει της πλανης αυτων εν εαυτοις απολαμβανοντες

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

28 And even as they did not like to retain God in their knowledge, God gave them over to a reprobate mind, to do those things which are not convenient;

And according as they did not think good to have God in [their] knowledge, God gave them up to a reprobate mind to practise unseemly things;

And, according as they did not approve of having God in knowledge, God gave them up to a disapproved mind, to do the things not seemly;

και καθως ουκ εδοκιμασαν τον θεον εχειν εν επιγνωσει παρεδωκεν αυτους ο θεος εις αδοκιμον νουν ποιειν τα μη καθηκοντα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

29 Being filled with all unrighteousness, fornication, wickedness, covetousness, maliciousness; full of envy, murder, debate, deceit, malignity; whisperers,

being filled with all unrighteousness, wickedness, covetousness, malice; full of envy, murder, strife, deceit, evil dispositions; whisperers,

having been filled with all unrighteousness, whoredom, wickedness, covetousness, malice; full of envy, murder, strife, deceit, evil dispositions; whisperers,

πεπληρωμενους παση αδικια πορνεια πονηρια πλεονεξια κακια μεστους φθονου φονου εριδος δολου κακοηθειας ψιθυριστας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 30** Backbiters, haters of God, spiteful, proud, boasters, inventors of evil things, disobedient to parents, back-biters, hateful to God, insolent, proud, boasters, inventors of evil things, disobedient to parents, evil-speakers, God-haters, insulting, proud, boasters, inventors of evil things, disobedient to parents, καταλαλους θεοστυγεις υβριστας υπερηφανους αλαζονας εφευρετας κακων γονευσιν απειθεις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 31** Without understanding, covenant-breakers, without natural affection, implacable, unmerciful: void of understanding, faithless, without natural affection, unmerciful; unintelligent, faithless, without natural affection, implacable, unmerciful; ασυνετους ασυνθετους αστοργους ασπονδους ανελεημονας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 32** Who, knowing the judgment of God, that they who commit such things are worthy of death; not only do the same, but have pleasure in them that do them. who knowing the righteous judgment of God, that they who do such things are worthy of death, not only practise them, but have fellow delight in those who do [them]. who the righteous judgment of God having known -- that those practising such things are worthy of death -- not only do them, but also have delight with those practising them. οτινες το δικαιομα του θεου επιγνοντες οτι οι τα τοιαυτα πρασσοντες αξιοι θανατου εισιν ου μονον αυτα π οιουσιν αλλα και συνευδοκουσιν τοις πρασσουσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 1 Therefore thou art inexcusable, O man, whoever thou art, that judgest: for wherein thou judgest another, thou condemnest thyself; for thou that judgest, doest the same things.

Therefore thou art inexcusable, O man, every one who judgest, for in that in which thou judgest another, thou condemnest thyself; for thou that judgest doest the same things.

Therefore, thou art inexcusable, O man -- every one who is judging -- for in that in which thou dost judge the other, thyself thou dost condemn, for the same things thou dost practise who art judging,

διο αναπολογητος ει ω ανθρωπε πας ο κρινων εν ω γαρ κρινεις τον ετερον σεαυτον κατακρινεις τα γαρ αυτα πρασσεις ο κρινων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2 But we are sure that the judgment of God is according to truth, against them who commit such things.

But we know that the judgment of God is according to truth upon those who do such things.

and we have known that the judgment of God is according to truth, upon those practising such things.

οιδαμεν δε οτι το κριμα του θεου εστιν κατα αληθειαν επι τους τα τοιαυτα πρασσοντας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 And thinkest thou this, O man, that judgest them who do such things, and doest the same, that thou shalt escape the judgment of God?

And thinkest thou this, O man, who judgest those that do such things, and practisest them [thyself], that *thou* shalt escape the judgment of God?

And dost thou think this, O man, who art judging those who such things are practising, and art doing them, that thou shalt escape the judgment of God?

λογιζη δε τουτο ω ανθρωπε ο κρινων τους τα τοιαυτα πρασσοντας και ποιων αυτα οτι συ εκφευξη το κριμα του θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

4 Or despisest thou the riches of his goodness, and forbearance, and long-suffering; not knowing that the goodness of God leadeth thee to reformation?

or despisest thou the riches of his goodness, and forbearance, and long-suffering, not knowing that the goodness of God leads thee to reformation?

or the riches of His goodness, and forbearance, and long-suffering, dost thou despise? -- not knowing that the goodness of God doth lead thee to reformation!

η του πλουτου της χρηστοτητος αυτου και της ανοχης και της μακροθυμιας καταφρονεις αγνοων οτι το χρη στον του θεου εις μετανοιαν σε αγει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

5 But after thy hardness and impenitent heart, treasurest up to thyself wrath against the day of wrath, and revelation of the righteous judgment of God;

but, according to thy hardness and impenitent heart, treasurest up to thyself wrath, in [the] day of wrath and revelation of [the] righteous judgment of God,

but, according to thy hardness and impenitent heart, thou dost treasure up to thyself wrath, in a day of wrath and of the revelation of the righteous judgment of God,

κατα δε την σκληροτητα σου και αμετανοητον καρδιαν θησαυριζεις σεαυτω οργην εν ημερα οργης και απο καλυψεως δικαιοκρισιας του θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

6 Who will render to every man according to his deeds:

who shall render to each according to his works:

who shall render to each according to his works;

ος αποδωσει εκαστω κατα τα εργα αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 7 To them who by patient continuance in well-doing, seek for glory, and honor, and immortality; eternal life: to them who, in patient continuance of good works, seek for glory and honour and incorruptibility, life eternal.

to those, indeed, who in continuance of a good work, do seek glory, and honour, and incorruptibility -- life age-during;

τοις μεν καθ υπομονην εργου αγαθου δοξαν και τιμην και αφθαρσιαν ζητουσιν ζωνν αιωνιον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 But to them that are contentious, and do not obey the truth, but obey unrighteousness; indignation and wrath:

But to those that are contentious, and are disobedient to the truth, but obey unrighteousness, [there shall be] wrath and indignation,

and to those contentious, and disobedient, indeed, to the truth, and obeying the unrighteousness -- indignation and wrath,

τοις δε εξ εριθειας και απειθουσιν μεν τη αληθεια παιθομενοις δε τη αδικια θυμος και οργη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 Tribulation and anguish upon every soul of man that doeth evil, of the Jew first, and also of the Gentile; tribulation and distress, on every soul of man that works evil, both of Jew first, and of Greek;

tribulation and distress, upon every soul of man that is working the evil, both of Jew first, and of Greek;

θλιψις και στενοχωρια επι πασαν ψυχην ανθρωπου του κατεργαζομενου το κακον ιουδαιου τε πρωτον και ελληνοσ

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 But glory, honor, and peace, to every man that worketh good, to the Jew first, and also to the Gentile; but glory and honour and peace to every one that works good, both to Jew first and to Greek:

and glory, and honour, and peace, to every one who is working the good, both to Jew first, and to Greek.

δοξα δε και τιμη και ειρηνη παντι τω εργαζομενω το αγαθον ιουδαιω τε πρωτον και ελληνη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 11** For there is no respect of persons with God.
for there is no acceptance of persons with God.
For there is no acceptance of faces with God,
ου γαρ εστιν προσωποληψια παρα τω θεω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12** For as many as have sinned without law, shall also perish without law: and as many as have sinned in the law, shall be judged by the law,
For as many as have sinned without law shall perish also without law; and as many as have sinned under law shall be judged by law,
for as many as without law did sin, without law also shall perish, and as many as did sin in law, through law shall be judged,
οσοι γαρ ανομωσ ημαρτον ανομωσ και απολουνται και οσοι εν νομω ημαρτον δια νομου κριθησονται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13** (For not the hearers of the law are just before God, but the doers of the law shall be justified.
(for not the hearers of the law [are] just before God, but the doers of the law shall be justified.
for not the hearers of the law [are] righteous before God, but the doers of the law shall be declared righteous: --
ου γαρ οι ακροαται του νομου δικαιοι παρα τω θεω αλλ οι ποιηται του νομου δικαιωθησονται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** For when the nations, who have not the law, do by nature the things contained in the law, these having not the law, are a law to themselves.
For when [those of the] nations, which have no law, practise by nature the things of the law, these, having no law, are a law to themselves;
For, when nations that have not a law, by nature may do the things of the law, these not having a law -- to themselves are a law;
οταν γαρ εθνη τα μη νομον εχοντα φυσει τα του νομου ποιη ουτοι νομον μη εχοντες εαυτοις εισιν νομος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

15 Who show the work of the law written in their hearts, their conscience also bearing testimony, and their thoughts the mean while accusing, or else excusing one another)

who shew the work of the law written in their hearts, their conscience also bearing witness, and their thoughts accusing or else excusing themselves between themselves;)

who do shew the work of the law written in their hearts, their conscience also witnessing with them, and between one another the thoughts accusing or else defending,

οιτινες ενδεικνυνται το εργον του νομου γραπτον εν ταις καρδιαις αυτων συμμαρτυρουσης αυτων της συνειδησεως και μεταξυ αλληλων των λογισμων κατηγορουντων η και απολογουμενων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

16 In the day when God shall judge the secrets of men by Iesous [Yashua] Christ, according to my glad-tidings.

in [the] day when God shall judge the secrets of men, according to my glad tidings, by Iesous [Yashua] Christ.

in the day when God shall judge the secrets of men, according to my glad-tidings, through Iesous [Yashua] Christ.

εν ημερα οτε κρινει ο θεος τα κρυπτα των ανθρωπων κατα το ευαγγελιον μου δια ιησου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

17 Behold, thou art called a Jew, and restest in the law, and makest thy boast of God, But if *thou* art named a Jew, and restest in the law, and makest thy boast in God,

Lo, thou art named a Jew, and dost rest upon the law, and dost boast in God,

ιδε συ ιουδαιος επονομαζη και επαναπαυη τω νομω και καυχασαι εν θεω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

18 And knowest his will, and approvest the things that are more excellent, being instructed out of the law, and knowest the will, and discerningly approvest the things that are more excellent, being instructed out of the law;

and dost know the will, and dost approve the distinctions, being instructed out of the law,

και γνωσκεις το θελημα και δοκιμαζεις τα διαφοροντα κατηγουμενος εκ του νομου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

19 And art confident that thou thyself art a guide of the blind, a light of them who are in darkness, and hast confidence that thou thyself art a leader of the blind, a light of those who [are] in darkness, and hast confidence that thou thyself art a leader of blind ones, a light of those in darkness,

πεποιθας τε σεαυτον οδηγον ειναι τυφλων φως των εν σκοτει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

20 An instructor of the foolish, a teacher of babes, who hast the form of knowledge, and of the truth in the law:

an instructor of the foolish, a teacher of babes, having the form of knowledge and of truth in the law:

an instructor of foolish ones, a teacher of babes, having the form of the knowledge and of the truth in the law.

παιδευτην αφρονων διδασκαλον νηπιων εχοντα την μορφωσιν της γνωσεως και της αληθειας εν τω νομω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

21 Thou therefore who teachest another, teachest thou not thyself? thou that preachest a man should not steal, dost thou steal?

thou then that teachest another, dost thou not teach thyself? thou that preachest not to steal, dost thou steal?

Thou, then, who art teaching another, thyself dost thou not teach?

ο ουν διδασκων ετερον σεαυτον ου διδασκεις ο κηρυσσων μη κλεπτειν κλεπτεις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

22 Thou that sayest a man should not commit adultery, dost thou commit adultery? thou that abhorrest idols, dost thou commit sacrilege?

thou that sayest [man should] not commit adultery, dost thou commit adultery? thou that abhorrest idols, dost thou commit sacrilege?

thou who art preaching not to steal, dost thou steal? thou who art saying not to commit adultery, dost thou commit adultery? thou who art despising the idols, dost thou rob temples?

ο λεγων μη μοιχευειν μοιχευεις ο βδελυσσομενος τα ειδωλα ιεροσυλεις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

23 Thou that makest thy boast of the law, through breaking the law dishonorest thou God?

thou who boastest in law, dost thou by transgression of the law dishonour God?

thou who in the law dost boast, through the transgression of the law God dost thou dishonour?

ος εν νομω κανχασαι δια της παραβασεως του νομου τον θεον ατιμαζεις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

24 For the name of God is blasphemed among the nations, through you, as it is written.

For the name of God is blasphemed on your account among the nations, according as it is written.

for the name of God because of you is evil spoken of among the nations, according as it hath been written.

το γαρ ονομα του θεου δι υμας βλασφημειται εν τοις εθνεσιν καθως γεγραπται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

25 For circumcision verily profiteth, if thou keepest the law; but if thou art a breaker of the law, thy circumcision is made uncircumcision.

For circumcision indeed profits if thou keep [the] law; but if thou be a law-transgressor, thy circumcision is become uncircumcision.

For circumcision, indeed, doth profit, if law thou mayest practise, but if a transgressor of law thou mayest be, thy circumcision hath become uncircumcision.

περιτομη μεν γαρ ωφελει εαν νομον πρασσης εαν δε παραβατης νομου ης η περιτομη σου ακροβυστια γεγονεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

26 Therefore, if the uncircumcision keepeth the righteousness of the law, shall not his uncircumcision be counted for circumcision?

If therefore the uncircumcision keep the requirements of the law, shall not his uncircumcision be reckoned for circumcision,

If, therefore the uncircumcision the righteousness of the law may keep, shall not his uncircumcision for circumcision be reckoned?

εαν ουν η ακροβυστια τα δικαιωματα του νομου φυλασση ουχι η ακροβυστια αυτου εις περιτομην λογισθησεται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

27 And shall not uncircumcision which is by nature, if it fulfilleth the law, judge thee, who by the letter and circumcision dost transgress the law?

and uncircumcision by nature, fulfilling the law, judge thee, who, with letter and circumcision, [art] a law-transgressor?

and the uncircumcision, by nature, fulfilling the law, shall judge thee who, through letter and circumcision, [art] a transgressor of law.

και κρινει η εκ φυσεως ακροβυστια τον νομον τελουσα σε τον δια γραμματος και περιτομης παραβατην νομου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

28 For he is not a Jew, who is one outwardly; neither is that circumcision, which is outward in the flesh:

For he is not a Jew who [is] one outwardly, neither that circumcision which is outward in flesh;

For he is not a Jew who is [so] outwardly, neither [is] circumcision that which is outward in flesh;

ου γαρ ο εν τω φανερω ιουδαιος εστιν ουδε η εν τω φανερω εν σαρκι περιτομη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

29 But he is a Jew who is one inwardly; and circumcision is that of the heart, in the spirit, and not in the letter; whose praise is not from men, but from God.

but he [is] a Jew [who is so] inwardly; and circumcision, of the heart, in spirit, not in letter; whose praise [is] not of men, but of God.

but a Jew [is] he who is [so] inwardly, and circumcision [is] of the heart, in spirit, not in letter, of which the praise is not of men, but of God.

αλλ ο εν τω κρυπτω ιουδαιος και περιτομη καρδιας εν πνευματι ου γραμματι ου ο επαινος ουκ εξ ανθρωπων
αλλ εκ του θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 What advantage then hath the Jew? or what profit is there of circumcision?

What then [is] the superiority of the Jew? or what the profit of circumcision?

What, then, [is] the superiority of the Jew? or what the profit of the circumcision?

τι ουν το περισσον του ιουδαιου η τις η ωφελεια της περιτομης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

2 Much every way: chiefly, because that to them were committed the oracles of God.

Much every way: and first, indeed, that to them were entrusted the oracles of God.

much in every way; for first, indeed, that they were intrusted with the oracles of God;

πολυ κατα παντα τροπον πρωτον μεν γαρ οτι επιστευθησαν τα λογια του θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

3 For what if some did not believe? will their unbelief make the faith of God without effect?

For what? if some have not believed, shall their unbelief make the faith of God of none effect?

for what, if certain were faithless? shall their faithlessness the faithfulness of god make useless?

τι γαρ ει ηπιστησαν τινες μη η απιστια αυτων την πιστιν του θεου καταργησει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 4 By no means: verily let God be true, but every man a liar; as it is written, That thou mayest be justified in thy sayings, and mayest overcome when thou art judged.

Far be the thought: but let God be true, and every man false; according as it is written, So that thou shouldest be justified in thy words, and shouldest overcome when thou art in judgment.

let it not be! and let God become true, and every man false, according as it hath been written, `That Thou mayest be declared righteous in Thy words, and mayest overcome in Thy being judged.`

μη γενοιτο γινεσθω δε ο θεος αληθης πας δε ανθρωπος ψευστης καθως γεγραπται οπως αν δικαιοθης εν τοις λογοις σου και νικησης εν τω κρινεσθαι σε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 But if our unrighteousness commendeth the righteousness of God, what shall we say? Is God unrighteous who taketh vengeance? (I speak as a man.)

But if our unrighteousness commend God`s righteousness, what shall we say? Is God unrighteous who inflicts wrath? I speak according to man.

And, if our unrighteousness God`s righteousness doth establish, what shall we say? is God unrighteous who is inflicting the wrath? (after the manner of a man I speak)

ει δε η αδικια ημων θεου δικαιοσυνην συνιστησιν τι ερουμεν μη αδικος ο θεος ο επιφερων την οργην κατα ανθρωπον λεγω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 By no means: for then how shall God judge the world?

Far be the thought: since how shall God judge the world?

let it not be! since how shall God judge the world?

μη γενοιτο επει πως κρινει ο θεος τον κοσμον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 7 For if the truth of God hath more abounded through my lie to his glory; why yet am I also judged as a sinner?

For if the truth of God, in my lie, has more abounded to his glory, why yet am *I* also judged as a sinner?
for if the truth of God in my falsehood did more abound to His glory, why yet am I also as a sinner judged?

ει γαρ η αληθεια του θεου εν τω εμω ψευσματι επερισσευσεν εις την δοξαν αυτου τι ετι καγω ως αμαρτωλος κρινομαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 And not rather (as we are slanderously reported, and as some affirm that we say) Let us do evil, that good may come? whose damnation is just.

and not, according as we are injuriously charged, and according as some affirm that we say, Let us practise evil things, that good ones may come? whose judgment is just.

and not, as we are evil spoken of, and as certain affirm us to say -- `We may do the evil things, that the good ones may come?` whose judgment is righteous.

και μη καθως βλασφημουμεθα και καθως φασιν τινες ημας λεγειν οτι ποιησωμεν τα κακα ινα ελθη τα αγαθα ων το κριμα ενδικον εστιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 What then? are we better than they? No, in no wise: for we have before proved both Jews and nations, that they are all under sin;

What then? are we better? No, in no wise: for we have before charged both Jews and Greeks with being all under sin:

What, then? are we better? not at all! for we did before charge both Jews and Greeks with being all under sin,

τι ουν προεχομεθα ου παντως προητιασαμεθα γαρ ιουδαιους τε και ελληνας παντας υφ αμαρτιαν ειναι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 10** As it is written, There is none righteous, no, not one:
according as it is written, There is not a righteous [man], not even one;
according as it hath been written -- `There is none righteous, not even one;
καθως γεγραπται οτι ουκ εστιν δικαιος ουδε εις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11** There is none that understandeth, there is none that seeketh God.
there is not the [man] that understands, there is not one that seeks after God.
There is none who is understanding, there is none who is seeking after God.
ουκ εστιν ο συνιων ουκ εστιν ο εκζητων τον θεον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12** They are all gone out of the way, they are together become unprofitable: there is none that doeth good, no, not one.
All have gone out of the way, they have together become unprofitable; there is not one that practises goodness, there is not so much as one:
All did go out of the way, together they became unprofitable, there is none doing good, there is not even one.
παντες εξεκλιναν αμα ηχρειωθησαν ουκ εστιν ποιων χρηστοτητα ουκ εστιν εως ενος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13** Their throat is an open sepulcher; with their tongues they have used deceit; the poison of asps is under their lips:
their throat is an open sepulchre; with their tongues they have used deceit; asps` poison [is] under their lips:
A sepulchre opened [is] their throat; with their tongues they used deceit; poison of asps [is] under their lips.
ταφος ανεωγμενος ο λαρυγξ αυτων ταις γλωσσαις αυτων εδολιουσαν ιος ασπιδων υπο τα χειλη αυτων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 14** Whose mouth is full of cursing and bitterness.
whose mouth is full of cursing and bitterness;
Whose mouth is full of cursing and bitterness.
ων το στομα αρας και πικριας γεμει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 15** Their feet are swift to shed blood.
swift their feet to shed blood;
Swift [are] their feet to shed blood.
οξεισ οι ποδες αυτων εκχει αιμα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 16** Destruction and misery are in their ways:
ruin and misery [are] in their ways,
Ruin and misery [are] in their ways.
συντριμμα και ταλαιπωρια εν ταισ οδοις αυτων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17** And the way of peace have they not known.
and way of peace they have not known:
And a way of peace they did not know.
και οδον ειρηνης ουκ εγνωσαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

18 There is no fear of God before their eyes.

there is no fear of God before their eyes.

There is no fear of God before their eyes.`

ουκ εστιν φοβος θεου απεναντι των οφθαλμων αυτων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

19 Now we know that whatever things the law saith, it saith to them who are under the law: that every mouth may be stopped, and all the world may become guilty before God.

Now we know that whatever the things the law says, it speaks to those under the law, that every mouth may be stopped, and all the world be under judgment to God.

And we have known that as many things as the law saith, to those in the law it doth speak, that every mouth may be stopped, and all the world may come under judgment to God;

οιδαμεν δε οτι οσα ο νομος λεγει τοις εν τω νομω λαλει ινα παν στομα φραγη και υποδικος γενηται πας ο κοσμος τω θεω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

20 Therefore by the deeds of the law, there shall no flesh be justified in his sight: for by the law is the knowledge of sin.

Wherefore by works of law no flesh shall be justified before him; for by law [is] knowledge of sin.

wherefore by works of law shall no flesh be declared righteous before Him, for through law is a knowledge of sin.

διοτι εξ εργαων νομου ου δικαιωθησεται πασα σαρξ ενωπιον αυτου δια γαρ νομου επιγνωσις αμαρτιας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

21 But now the righteousness of God without the law is manifested, being testified by the law and the prophets;

But now without law righteousness of God is manifested, borne witness to by the law and the prophets;

And now apart from law hath the righteousness of God been manifested, testified to by the law and the prophets,

νυνι δε χωρις νομου δικαιοσυνη θεου πεφανερωται μαρτυρουμενη υπο του νομου και των προφητων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

22 Even the righteousness of God, which is by faith of Iesous [Yashua] Christ to all, and upon all them that believe; for there is no difference:

righteousness of God by faith of Iesous [Yashua] Christ towards all, and upon all those who believe: for there is no difference;

and the righteousness of God [is] through the faith of Iesous [Yashua] Christ to all, and upon all those believing, -- for there is no difference,

δικαιοσυνη δε θεου δια πιστεως ιησου χριστου εις παντας και επι παντας τους πιστευοντας ου γαρ εστιν δια στολη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

23 For all have sinned, and come short of the glory of God;

for all have sinned, and come short of the glory of God;

for all did sin, and are come short of the glory of God --

παντες γαρ ημαρτον και υστερουνται της δοξης του θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

24 Being justified freely by his favor, through the redemption that is in Iesous [Yashua] Christ:

being justified freely by his favor through the redemption which [is] in Christ Iesous [Yashua];

being declared righteous freely by His favor through the redemption that [is] in Christ Iesous [Yashua],

δικαιουμενοι δωρεαν τη αυτου χαριτι δια της απολυτρωσεως της εν χριστω ιησου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

25 Whom God hath set forth to be a propitiation, through faith in his blood, to declare his righteousness for the remission of sins that are past, through the forbearance of God;

whom God has set forth a mercy-seat, through faith in his blood, for [the] shewing forth of his righteousness, in respect of the passing by the sins that had taken place before, through the forbearance of God;

whom God did set forth a mercy seat, through the faith in his blood, for the shewing forth of His righteousness, because of the passing over of the bygone sins in the forbearance of God --

ον προεθετο ο θεος ιλαστηριον δια της πιστεως εν τω αυτου αιματι εις ενδειξιν της δικαιοσυνης αυτου δια την παρεσιν των προγεγονοτων αμαρτηματων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

26 To declare, I say, at this time his righteousness: that he may be just, and the justifier of him who believeth in Iesus [Yashua].

for [the] shewing forth of his righteousness in the present time, so that he should be just, and justify him that is of [the] faith of Iesus [Yashua].

for the shewing forth of His righteousness in the present time, for His being righteous, and declaring him righteous who [is] of the faith of Iesus [Yashua].

εν τη ανοχη του θεου προς ενδειξιν της δικαιοσυνης αυτου εν τω νυν καιρω εις το ειναι αυτον δικαιον και δικαιουντα τον εκ πιστεως ιησου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

27 Where is boasting then? It is excluded. By what law? of works? No; but by the law of faith.

Where then [is] boasting? It has been excluded. By what law? of works? Nay, but by law of faith;

Where then [is] the boasting? it was excluded; by what law? of works? no, but by a law of faith:

που ουν η καυχησις εξεκλεισθη δια ποιου νομου των εργαων ουχι αλλα δια νομου πιστεως

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 28** Therefore we conclude, that a man is justified by faith without the deeds of the law.
for we reckon that a man is justified by faith, without works of law.
therefore do we reckon a man to be declared righteous by faith, apart from works of law.
λογιζομεθα ουν πιστει δικαιοσθαι ανθρωπον χωρις εργαων νομου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 29** Is he the God of the Jews only? is he not also of the nations? Yes, of the nations also:
Is [God] the God of Jews only? is he not of [the] nations also? Yea, of nations also:
The God of Jews only [is He], and not also of nations?
η ιουδαιων ο θεος μονον ουχι δε και εθνων ναι και εθνων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 30** Seeing it is one God who will justify the circumcision by faith, and uncircumcision through faith.
since indeed [it is] one God who shall justify [the] circumcision on the principle of faith, and
uncircumcision by faith.
yes, also of nations; since one [is] God who shall declare righteous the circumcision by faith, and the
uncircumcision through the faith.
επειπερ εις ο θεος ος δικαιοσει περιτομην εκ πιστεως και ακροβυστιαν δια της πιστεως

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 31** Do we then make void the law through faith? By no means: but we establish the law.
Do we then make void law by faith? Far be the thought: [no,] but we establish law.
Law then do we make useless through the faith? let it not be! yea, we do establish law.
νομον ουν καταργουμεν δια της πιστεως μη γενοιτο αλλα νομον ιστωμεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

1 What shall we then say that Abraham our father, as pertaining to the flesh, hath found?

What shall we say then that Abraham our father according to flesh has found?

What, then, shall we say Abraham our father, to have found, according to flesh?

τι ουν ερουμεν αβρααμ τον πατερα ημων ευρηκεναι κατα σαρκα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

2 For if Abraham were justified by works, he hath whereof to glory, but not before God.

For if Abraham has been justified on the principle of works, he has whereof to boast: but not before God;

for if Abraham by works was declared righteous, he hath to boast -- but not before god;

ει γαρ αβρααμ εξ εργαων εδικαιωθη εχει καυχημα αλλ ου προς τον θεον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

3 For what saith the scripture? Abraham believed God, and it was counted to him for righteousness.

for what does the scripture say? And Abraham believed God, and it was reckoned to him as righteousness.

for what doth the writing say? `And Abraham did believe God, and it was reckoned to him -- to righteousness;`

τι γαρ η γραφη λεγει επιστευσεν δε αβρααμ τω θεω και ελογισθη αυτω εις δικαιοσυνην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

4 Now to him that worketh, is the reward not reckoned of favor, but of debt.

Now to him that works the reward is not reckoned as of favor, but of debt:

and to him who is working, the reward is not reckoned of favor, but of debt;

τω δε εργαζομενω ο μισθος ου λογιζεται κατα χαριν αλλα κατα το οφειλημα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

5 But to him that worketh not, but believeth on him that justifieth the ungodly, his faith is counted for righteousness.

but to him who does not work, but believes on him who justifies the ungodly, his faith is reckoned as righteousness.

and to him who is not working, and is believing upon Him who is declaring righteous the impious, his faith is reckoned -- to righteousness:

τω δε μη εργαζομενω πιστευοντι δε επι τον δικαιοунτα τον ασεβη λογιζεται η πιστις αυτου εις δικαιοσυνην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

6 Even as David also describeth the blessedness of the man to whom God imputeth righteousness without works,

Even as David also declares the blessedness of the man to whom God reckons righteousness without works:

even as David also doth speak of the happiness of the man to whom God doth reckon righteousness apart from works:

καθαπερ και δαβιδ λεγει τον μακαρισμον του ανθρωπου ω ο θεος λογιζεται δικαιοσυνην χωρις εργαων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

7 Saying, Blessed are they whose iniquities are forgiven, and whose sins are covered.

Blessed [they] whose lawlessnesses have been forgiven, and whose sins have been covered:

`Happy they whose lawless acts were forgiven, and whose sins were covered;

μακαριοι ων αφεθησαν αι ανομιαι και ων επεκαλυφθησαν αι αμαρτιαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

8 Blessed is the man to whom the Lord will not impute sin.

blessed [the] man to whom [the] Lord shall not at all reckon sin.

happy the man to whom the Lord may not reckon sin.`

μακαριος ανηρ ω ου μη λογισηται κυριος αμαρτιαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

9 Cometh this blessedness then upon the circumcision only, or upon the uncircumcision also? For we say that faith was reckoned to Abraham for righteousness.

[Does] this blessedness then [rest] on the circumcision, or also on the uncircumcision? For we say that faith has been reckoned to Abraham as righteousness.

[Is] this happiness, then, upon the circumcision, or also upon the uncircumcision -- for we say that the faith was reckoned to Abraham -- to righteousness?

ο μακαρισμος ουν ουτος επι την περιτομην η και επι την ακροβυστιαν λεγομεν γαρ οτι ελογισθη τω αβρααμ η πιστις εις δικαιοσυνην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

10 How then was it reckoned? when he was in circumcision, or in uncircumcision? Not in circumcision, but in uncircumcision.

How then has it been reckoned? when he was in circumcision, or in uncircumcision? Not in circumcision, but in uncircumcision.

how then was it reckoned? he being in circumcision, or in uncircumcision? not in circumcision, but in uncircumcision;

πως ουν ελογισθη εν περιτομη οντι η εν ακροβυστια ουκ εν περιτομη αλλ εν ακροβυστια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

11 And he received the sign of circumcision, a seal of the righteousness of the faith, which he had yet being uncircumcised: that he might be the father of all them that believe, though they are not circumcised, that righteousness might be imputed to them al

And he received [the] sign of circumcision [as] seal of the righteousness of faith which [he had] being in uncircumcision, that he might be [the] father of all them that believe being in uncircumcision, that righteousness might be reckoned to them als

and a sign he did receive of circumcision, a seal of the righteousness of the faith in the uncircumcision, for his being father of all those believing through uncircumcision, for the righteousness also being reckoned to them,

και σημειον ελαβεν περιτομης σφραγιδα της δικαιοσυνης της πιστεως της εν τη ακροβυστια εις το ειναι αυ τον πατερα παντων των πιστευοντων δι ακροβυστιας εις το λογισθηναι και αυτοις την δικαιοσυνην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 12** And the father of circumcision to them who are not of the circumcision only, but who also walk in the steps of that faith of our father Abraham which he had being yet uncircumcised.
and father of circumcision, not only to those who are of [the] circumcision, but to those also who walk in the steps of the faith, during uncircumcision, of our father Abraham.
and father of circumcision to those not of circumcision only, but who also walk in the steps of the faith, that [is] in the uncircumcision of our father Abraham.
και πατερα περιτομης τοις ουκ εκ περιτομης μονον αλλα και τοις στοιχουσιν τοις ιχνεσιν της εν τη ακροβυστια πιστεως του πατρος ημων αβρααμ

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13** For the promise that he should be the heir of the world was not to Abraham, or to his seed, through the law, but through the righteousness of faith.
For [it was] not by law that the promise was to Abraham, or to his seed, that he should be heir of [the] world, but by righteousness of faith.
For not through law [is] the promise to Abraham, or to his seed, of his being heir of the world, but through the righteousness of faith;
ου γαρ δια νομου η επαγγελια τω αβρααμ η τω σπερματι αυτου το κληρονομον αυτον ειναι του κοσμου αλλα δια δικαιοσυνης πιστεως

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** For if they who are of the law are heirs, faith is made void, and the promise made of no effect.
For if they which [are] of law be heirs, faith is made vain, and the promise made of no effect.
for if they who are of law [are] heirs, the faith hath been made void, and the promise hath been made useless;
ει γαρ οι εκ νομου κληρονομοι κεκενωται η πιστις και κατηργηται η επαγγελια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

15 Because the law worketh wrath: for where no law is, there is no transgression.

For law works wrath; but where no law is neither [is there] transgression.

for the law doth work wrath; for where law is not, neither [is] transgression.

ο γαρ νομος οργην κατεργαζεται ου γαρ ουκ εστιν νομος ουδε παραβασις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

16 Therefore it is of faith, that it might be by favor; to the end the promise might be sure to all the seed, not to that only which is of the law, but to that also which is of the faith of Abraham, who is the father of us all;

Therefore [it is] on the principle of faith, that [it might be] according to favor, in order to the promise being sure to all the seed, not to that only which [is] of the law, but to that also which [is] of Abraham's faith, who is father of us all,

Because of this [it is] of faith, that [it may be] according to favor, for the promise being sure to all the seed, not to that which [is] of the law only, but also to that which [is] of the faith of Abraham,

δια τουτο εκ πιστεως ινα κατα χαριν εις το ιναι βεβαιαν την επαγγελιαν παντι τω σπερματι ου τω εκ του νομου μονον αλλα και τω εκ πιστεως αβρααμ ος εστιν πατηρ παντων ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

17 (As it is written, I have made thee a father of many nations) before him whom he believed, even God, who reviveth the dead, and calleth those things which are not, as though they were.

(according as it is written, I have made thee father of many nations,) before the God whom he believed, who quickens the dead, and calls the things which be not as being;

who is father of us all (according as it hath been written -- `A father of many nations I have set thee,`)

before Him whom he did believe -- God, who is quickening the dead, and is calling the things that be not as being.

καθως γεγραπται οτι πατερα πολλων εθνων τεθεικα σε κατεναντι ου επιστευσεν θεου του ζωοποιουντος τους νεκρους και καλουντος τα μη οντα ως οντα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

18 Who against hope believed with hope, that he should become the father of many nations; according to that which was spoken, So shall thy seed be.

who against hope believed in hope to his becoming father of many nations, according to that which was spoken, So shall thy seed be:

Who, against hope in hope did believe, for his becoming father of many nations according to that spoken: `So shall thy seed be;`

ος παρ ελπιδα επ ελπιδι επιστευσεν εις το γενεσθαι αυτον πατερα πολλων εθνων κατα το ειρημενον ουτως εσται το σπερμα σου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

19 And being not weak in faith, he considered not his own body now dead, when he was about a hundred years old, neither yet the deadness of Sarah's womb.

and not being weak in faith, he considered not his own body already become dead, being about a hundred years old, and the deadening of Sarah's womb,

and not having been weak in the faith, he did not consider his own body, already become dead, (being about a hundred years old,) and the deadness of Sarah's womb,

και μη ασθενησας τη πιστει ου κατενοησεν το εαυτου σωμα ηδη νενεκρωμενον εκατονταετης που υπαρχων και την νεκρωσιν της μητρας σαρρας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

20 He staggered not at the promise of God through unbelief; but was strong in faith, giving glory to God; and hesitated not at the promise of God through unbelief; but found strength in faith, giving glory to God; and at the promise of God did not stagger in unbelief, but was strengthened in faith, having given glory to God,

εις δε την επαγγελιαν του θεου ου διεκριθη τη απιστια αλλ ενεδυναμωθη τη πιστει δους δοξαν τω θεω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 21 And being fully persuaded, that what he had promised, he was able also to perform.
and being fully persuaded that what he has promised he is able also to do;
and having been fully persuaded that what He hath promised He is able also to do:
και πληροφορηθεις οτι ο επιγγελται δυνατος εστιν και ποιησαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 22 And therefore it was imputed to him for righteousness.
wherefore also it was reckoned to him as righteousness.
wherefore also it was reckoned to him to righteousness.
διο και ελογισθη αυτω εις δικαιοσυνην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 23 Now it was not written for his sake alone, that it was imputed to him;
Now it was not written on his account alone that it was reckoned to him,
And it was not written on his account alone, that it was reckoned to him,
ουκ εγραφη δε δι αυτον μονον οτι ελογισθη αυτω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 24 But for us also, to whom it will be imputed, if we believe on him that raised Iesous [Yashua] our Lord
from the dead,
but on ours also, to whom, believing on him who has raised from among [the] dead Iesous [Yashua] our
Lord,
but also on ours, to whom it is about to be reckoned -- to us believing on Him who did raise up Iesous
[Yashua] our Lord out of the dead,
αλλα και δι ημας οις μελλει λογιζεσθαι τοις πιστευουσιν επι τον εγειραντα ιησουν τον κυριον ημων εκ νεκρ
ων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 25** Who was delivered for our offenses, and raised again for our justification.
who has been delivered for our offences and has been raised for our justification, it will be reckoned.
who was delivered up because of our offences, and was raised up because of our being declared righteous.
ος παρεδοθη δια τα παραπτωματα ημων και ηγερθη δια την δικαιοσιν ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 1** Therefore being justified by faith, we have peace with God, through our Lord Iesous [Yashua] Christ:
Therefore having been justified on the principle of faith, we have peace towards God through our Lord Iesous [Yashua] Christ;
Having been declared righteous, then, by faith, we have peace toward God through our Lord Iesous [Yashua] Christ,
δικαιωθεντες ουν εκ πιστεως ειρηνην εχομεν προς τον θεον δια του κυριου ημων ιησου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2** By whom also we have access by faith into this favor in which we stand, and rejoice in hope of the glory of God.
by whom we have also access by faith into this favour in which we stand, and we boast in hope of the glory of God.
through whom also we have the access by the faith into this favor in which we have stood, and we boast on the hope of the glory of God.
δι ου και την προσαγωγην εσηκαμεν τη πιστει εις την χαριν ταυτην εν η εστηκαμεν και καυχουμεθα επ ελπ ιδι της δοξης του θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3** And not only so, but we glory in tribulations also; knowing that tribulation worketh patience;
And not only [that], but we also boast in tribulations, knowing that tribulation works endurance;
And not only [so], but we also boast in the tribulations, knowing that the tribulation doth work endurance;
ου μονον δε αλλα και καυχουμεθα εν ταις θλιψεσιν ειδοτες οτι η θλιψις υπομονην κατεργαζεται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 4 And patience, experience; and experience, hope:
and endurance, experience; and experience, hope;
and the endurance, experience; and the experience, hope;
η δε υπομονη δοκιμην η δε δοκιμη ελπιδα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 And hope maketh not ashamed, because the love of God is shed abroad in our hearts, by the Holy Spirit which is given to us.
and hope does not make ashamed, because the love of God is shed abroad in our hearts by [the] Holy Spirit which has been given to us:
and the hope doth not make ashamed, because the love of God hath been poured forth in our hearts through the Holy Spirit that hath been given to us.
η δε ελπις ου καταισχυνει οτι η αγαπη του θεου εκκεχυται εν ταις καρδιαις ημων δια πνευματος αγιου του δοθεντος ημιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 For when we were yet without strength, in due time Christ died for the ungodly.
for we being still without strength, in [the] due time Christ has died for [the] ungodly.
For in our being still ailing, Christ in due time did die for the impious;
ετι γαρ χριστος οντων ημων ασθενων κατα καιρον υπερ ασεβων απεθανεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 For scarcely for a righteous man will one die: yet perhaps for a good man some would even dare to die.
For scarcely for [the] just [man] will one die, for perhaps for [the] good [man] some one might also dare to die;
for scarcely for a righteous man will any one die, for the good man perhaps some one also doth dare to die;
μολις γαρ υπερ δικαιου τις αποθανεται υπερ γαρ του αγαθου ταχα τις και τολμα αποθανειν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 8 But God commendeth his love towards us, in that while we were yet sinners, Christ died for us.
but God commends *his* love to us, in that, we being still sinners, Christ has died for us.
and God doth commend His own love to us, that, in our being still sinners, Christ did die for us;
συνιστησιν δε την εαυτου αγαπην εις ημας ο θεος οτι ετι αμαρτωλων οντων ημων χριστος υπερ ημων απεθανεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 Much more then, being now justified by his blood, we shall be saved from wrath through him.
Much rather therefore, having been now justified in [the power of] his blood, we shall be saved by him from wrath.
much more, then, having been declared righteous now in his blood, we shall be saved through him from the wrath;
πολλω ουν μαλλον δικαιωθεντες νυν εν τω αιματι αυτου σωθησομεθα δι αυτου απο της οργης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 For if when we were enemies, we were reconciled to God by the death of his Son; much more, being reconciled, we shall be saved by his life.
For if, being enemies, we have been reconciled to God through the death of his Son, much rather, having been reconciled, we shall be saved in [the power of] his life.
for if, being enemies, we have been reconciled to God through the death of His Son, much more, having been reconciled, we shall be saved in his life.
ει γαρ εχθροι οντες καταλλαγημεν τω θεω δια του θανατου του υιου αυτου πολλω μαλλον καταλλαγεντες σωθησομεθα εν τη ζωη αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 11** And not only so, but we also joy in God, through our Lord Iesous [Yashua] Christ, by whom we have now received the atonement.

And not only [that], but [we are] making our boast in God, through our Lord Iesous [Yashua] Christ, through whom now we have received the reconciliation.

And not only [so], but we are also boasting in God, through our Lord Iesous [Yashua] Christ, through whom now we did receive the reconciliation;

ου μονον δε αλλα και καυχωμενοι εν τω θεω δια του κυριου ημων ιησου χριστου δι ου νυν την καταλλαγην ελαβομεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12** Wherefore as by one man sin entered into the world, and death by sin; and so death passed upon all men, for that all have sinned.

For this [cause], even as by one man sin entered into the world, and by sin death; and thus death passed upon all men, for that all have sinned:

because of this, even as through one man the sin did enter into the world, and through the sin the death; and thus to all men the death did pass through, for that all did sin;

δια τουτο ωσπερ δι ενος ανθρωπου η αμαρτια εις τον κοσμον εισηλθεν και δια της αμαρτιας ο θανατος και ουτως εις παντας ανθρωπους ο θανατος διηλθεν εφ ω παντες ημαρτον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13** For until the law, sin was in the world: but sin is not imputed when there is no law.

(for until law sin was in [the] world; but sin is not put to account when there is no law;

for till law sin was in the world: and sin is not reckoned when there is not law;

αχρι γαρ νομου αμαρτια ην εν κοσμο αμαρτια δε ουκ ελλογεται μη οντος νομου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 14** Nevertheless, death reigned from Adam to Moses, even over them that had not sinned after the similitude of Adam's transgression, who is the figure of him that was to come.

but death reigned from Adam until Moses, even upon those who had not sinned in the likeness of Adam's transgression, who is [the] figure of him to come.

but the death did reign from Adam till Moses, even upon those not having sinned in the likeness of Adam's transgression, who is a type of him who is coming.

αλλ εβασιλευσεν ο θανατος απο αδαμ μεχρι μωσεως και επι τους μη αμαρτησαντας επι τω ομοιωματι της π
αραβασεως αδαμ ος εστιν τυπος του μελλοντος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 15** But not as the offense, so also is the free gift. For if through the offense of one many are dead, much more the favor of God, and the gift by favor, which is by one man, Iesus [Yashua] Christ, hath abounded to many.

But [shall] not the act of favour [be] as the offence? For if by the offence of one the many have died, much rather has the favor of God, and the free gift in favor, which [is] by the one man Iesus [Yashua] Christ, abounded unto the many.

But, not as the offence so also [is] the free gift; for if by the offence of the one the many did die, much more did the favor of God, and the free gift in favor of the one man Iesus [Yashua] Christ, abound to the many;

αλλ ουχ ως το παραπτωμα ουτως και το χαρισμα ει γαρ τω του ενος παραπτωματι οι πολλοι απεθανον πολλ
ω μαλλον η χαρις του θεου και η δωρεα εν χαριτι τη του ενος ανθρωπου ιησου χριστου εις τους πολλους επε
ρισσευσεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 16** And not as it was by one that sinned, so is the gift. For the judgment was by one to condemnation, but the free gift is of many offenses to justification.

And [shall] not as by one that has sinned [be] the gift? For the judgment [was] of one to condemnation, but the act of favour, of many offences unto justification.

and not as through one who did sin [is] the free gift, for the judgment indeed [is] of one to condemnation, but the gift [is] of many offences to a declaration of `Righteous,`

και ουχ ως δι ενος αμαρτησαντος το δωρημα το μεν γαρ κριμα εξ ενος εις κατακριμα το δε χαρισμα εκ πολλ
ων παραπτωματων εις δικαιομα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 17** For if by one man's offense death reigned by one; much more they who receive abundance of favor, and of the gift of righteousness, shall reign in life by one, Iesous [Yashua] Christ.

For if by the offence of the one death reigned by the one, much rather shall those who receive the abundance of favor, and of the free gift of righteousness, reign in life by the one Iesous [Yashua] Christ:)
for if by the offence of the one the death did reign through the one, much more those, who the abundance of the favor and of the free gift of the righteousness are receiving, in life shall reign through the one -- Iesous [Yashua] Christ.

ει γαρ τω του ενος παραπτωματι ο θανατος εβασλευσεν δια του ενος πολλω μαλλον οι την περισσειαν της χαριτος και της δωρεας της δικαιοσυνης λαμβανοντες εν ζωη βασιλευσουσιν δια του ενος ιησου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 18** Therefore, as by the offense of one, judgment came upon all men to condemnation, even so by the righteousness of one the free gift came upon all men to justification of life.

so then as [it was] by one offence towards all men to condemnation, so by one righteousness towards all men for justification of life.

So, then, as through one offence to all men [it is] to condemnation, so also through one declaration of `Righteous` [it is] to all men to justification of life;

αρα ουν ως δι ενος παραπτωματος εις παντας ανθρωπους εις κατακριμα ουτως και δι ενος δικαιωματος εις παντας ανθρωπους εις δικαιωσιν ζωης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 19** For as by one man's disobedience many were made sinners, so by the obedience of one shall many be made righteous.

For as indeed by the disobedience of the one man the many have been constituted sinners, so also by the obedience of the one the many will be constituted righteous.

for as through the disobedience of the one man, the many were constituted sinners: so also through the obedience of the one, shall the many be constituted righteous.

ωσπερ γαρ δια της παρακοης του ενος ανθρωπου αμαρτωλοι κατεσταθησαν οι πολλοι ουτως και δια της υπακοης του ενος δικαιοι κατασταθησονται οι πολλοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

20 Moreover the law entered, that the offense might abound. But where sin abounded, favor did much more abound:

But law came in, in order that the offence might abound; but where sin abounded favor has overabounded,

And law came in, that the offence might abound, and where the sin did abound, the favor did overabound,
νομος δε παρεισηλθεν ινα πλεοναση το παραπτωμα ου δε επλεονασεν η αμαρτια υπερεπερισσευσεν η χαρις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

21 That as sin hath reigned to death, even so might favor reign through righteousness to eternal life, by Iesous [Yashua] Christ our Lord.

in order that, even as sin has reigned in [the power of] death, so also favor might reign through righteousness to eternal life through Iesous [Yashua] Christ our Lord.

that even as the sin did reign in the death, so also the favor may reign, through righteousness, to life age-
during, through Iesous [Yashua] Christ our Lord.

ινα ωσπερ εβασιλευσεν η αμαρτια εν τω θανατω ουτως και η χαρις βασιλευση δια δικαιοσυνης εις ζωην αι-
ωνιον δια ιησου χριστου του κυριου ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 What shall we say then? Shall we continue in sin, that favor may abound?

What then shall we say? Should we continue in sin that favor may abound?

What, then, shall we say? shall we continue in the sin that the favor may abound?

τι ουν εροουμεν επιμενουμεν τη αμαρτια ινα η χαρις πλεοναση

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

2 By no means: how shall we, that are dead to sin, live any longer therein?

Far be the thought. We who have died to sin, how shall we still live in it?

let it not be! we who died to the sin -- how shall we still live in it?

μη γενοιτο ουτινες απεθανομεν τη αμαρτια πως ετι ζησομεν εν αυτη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 3 Know ye not, that so many of us as were immersed into Iesous [Yashua] Christ, were immersed into his death?

Are you ignorant that we, as many as have been immersed unto Christ Iesous [Yashua], have been immersed unto his death?

are ye ignorant that we, as many as were immersed to Christ Iesous [Yashua], to his death were immersed?

η αγνοειτε οτι οσοι εβαπτισθημεν εις χριστον ιησουν εις τον θανατον αυτου εβαπτισθημεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 Therefore we are buried with him by immersion into death: that as Christ was raised from the dead by the glory of the Father, even so we also should walk in newness of life.

We have been buried therefore with him by immersion unto death, in order that, even as Christ has been raised up from among [the] dead by the glory of the Father, so *we* also should walk in newness of life.

we were buried together, then, with him through the immersion to the death, that even as Christ was raised up out of the dead through the glory of the Father, so also we in newness of life might walk.

συνεταφημεν ουν αυτω δια του βαπτισματος εις τον θανατον ινα ωσπερ ηγερθη χριστος εκ νεκρων δια της δοξης του πατρος ουτως και ημεις εν καινοτητι ζωης περιπατησωμεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 For if we have been planted together in the likeness of his death, we shall be also in the likeness of his resurrection:

For if we are become identified with [him] in the likeness of his death, so also we shall be of [his] resurrection;

For, if we have become planted together to the likeness of his death, [so] also we shall be of the rising again;

ει γαρ συμφυτοι γεγοναμεν τω ομοιωματι του θανατου αυτου αλλα και της αναστασεως εσομεθα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

6 **Knowing this, that our old man is crucified with him, that the body of sin may be destroyed, that henceforth we should not serve sin.**

knowing this, that our old man has been crucified with [him], that the body of sin might be annulled, that we should no longer serve sin.

this knowing, that our old man was crucified with [him], that the body of the sin may be made useless, for our no longer serving the sin;

τουτο γινωσκοντες οτι ο παλαιος ημων ανθρωπος συνεσταυρωθη ινα καταργηθη το σωμα της αμαρτιας του μηκει δουλευειν ημας τη αμαρτια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

7 **For he that is dead is freed from sin.**

For he that has died is justified from sin.

for he who hath died hath been set free from the sin.

ο γαρ αποθανων δεδικαιωται απο της αμαρτιας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

8 **Now if we are dead with Christ, we believe that we shall also live with him:**

Now if we have died with Christ, we believe that we shall also live with him,

And if we died with Christ, we believe that we also shall live with him,

ει δε απεθανομεν συν χριστω πιστευομεν οτι και συζησομεν αυτω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

9 **Knowing that Christ, being raised from the dead, dieth no more; death hath no more dominion over him.**

knowing that Christ having been raised up from among [the] dead dies no more: death has dominion over him no more.

knowing that Christ, having been raised up out of the dead, doth no more die, death over him hath no more lordship;

ειδοτες οτι χριστος εγερθεις εκ νεκρων ουκει αποθνησκει θανατος αυτου ουκει κυριευει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 10** For in that he died, he died to sin once: but in that he liveth, he liveth to God.
For in that he has died, he has died to sin once for all; but in that he lives, he lives to God.
for in that he died, to the sin he died once, and in that he liveth, he liveth to God;
ο γαρ απεθανεν τη αμαρτια απεθανεν εφασπαξ ο δε ζη ζη τω θεω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11** Likewise reckon ye also yourselves to be dead indeed to sin, but alive to God through Iesous [Yashua] Christ our Lord.
So also *ye*, reckon yourselves dead to sin and alive to God in Christ Iesous [Yashua].
so also ye, reckon yourselves to be dead indeed to the sin, and living to God in Iesous [Yashua] Christ our Lord.
ουτως και υμεις λογιζεσθε εαυτους νεκρους μεν ειναι τη αμαρτια ζωντας δε τω θεω εν χριστω ιησου τω κυρω ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12** Let not sin therefore reign in your mortal body, that ye should obey it in the lusts of it.
Let not sin therefore reign in your mortal body to obey its lusts.
Let not then the sin reign in your mortal body, to obey it in its desires;
μη ουν βασιλευετω η αμαρτια εν τω θνητω υμων σωματι εις το υπακουειν αυτη εν ταις επιθυμιας αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13** Neither yield ye your members as instruments of unrighteousness to sin: but yield yourselves to God, as those that are alive from the dead, and your members as instruments of righteousness to God:
Neither yield your members instruments of unrighteousness to sin, but yield yourselves to God as alive from among [the] dead, and your members instruments of righteousness to God.
neither present ye your members instruments of unrighteousness to the sin, but present yourselves to God as living out of the dead, and your members instruments of righteousness to God;
μηδε παριστανετε τα μελη υμων οπλα αδικιας τη αμαρτια αλλα παραστησατε εαυτους τω θεω ως εκ νεκρων ζωντας και τα μελη υμων οπλα δικαιοσυνης τω θεω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

14 For sin shall not have dominion over you: for ye are not under the law, but under favor.

For sin shall not have dominion over *you*, for ye are not under law but under favor.

for sin over you shall not have lordship, for ye are not under law, but under favor.

αμαρτια γαρ υμων ου κυριευσει ου γαρ εστε υπο νομον αλλ υπο χαριν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

15 What then? shall we sin, because we are not under the law, but under favor? By no means.

What then? should we sin because we are not under law but under favor? Far be the thought.

What then? shall we sin because we are not under law but under favor? let it not be!

τι ουν αμαρτησομεν οτι ουκ εσμεν υπο νομον αλλ υπο χαριν μη γενοιτο

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

16 Know ye not, that to whom ye yield yourselves servants in obedience, his servants ye are whom ye obey; whether of sin to death, or of obedience to righteousness?

Know ye not that to whom ye yield yourselves bondmen for obedience, ye are bondmen to him whom ye obey, whether of sin unto death, or of obedience unto righteousness?

have ye not known that to whom ye present yourselves servants for obedience, servants ye are to him to whom ye obey, whether of sin to death, or of obedience to righteousness?

ουκ οιδατε οτι ω παριστανετε εαυτους δουλους εις υπακοην δουλοι εστε ω υπακουετε ητοι αμαρτιας εις θαν ατον η υπακοης εις δικαιοσυνην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

17 But God be thanked, that ye were the servants of sin; but ye have obeyed from the heart that form of doctrine which was delivered you.

But thanks [be] to God, that ye were bondmen of sin, but have obeyed from the heart the form of teaching into which ye were instructed.

and thanks to God, that ye were servants of the sin, and -- were obedient from the heart to the form of teaching to which ye were delivered up;

χαρις δε τω θεω οτι ητε δουλοι της αμαρτιας υπηκουσατε δε εκ καρδιας εις ον παρεδοθητε τυπον διδαχης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

18 Being then made free from sin, ye became the servants of righteousness.

Now, having got your freedom from sin, ye have become bondmen to righteousness.

and having been freed from the sin, ye became servants to the righteousness.

ελευθερωθεντες δε απο της αμαρτιας εδουλωθητε τη δικαιοσυνη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

19 I speak after the manner of men, because of the infirmity of your flesh: for as ye have yielded your members servants to uncleanness and to iniquity, to (work) iniquity; even so now yield your members servants to righteousness, to (work) holiness.

I speak humanly on account of the weakness of your flesh. For even as ye have yielded your members in bondage to uncleanness and to lawlessness unto lawlessness, so now yield your members in bondage to righteousness unto holiness.

In the manner of men I speak, because of the weakness of your flesh, for even as ye did present your members servants to the uncleanness and to the lawlessness -- to the lawlessness, so now present your members servants to the righteousness -- to sanctifi

ανθρωπινον λεγω δια την ασθενειαν της σαρκος υμων ωσπερ γαρ παρεστησατε τα μελη υμων δουλα τη ακαθαρσια και τη ανομια εις την ανομιαν ουτως νυν παραστησατε τα μελη υμων δουλα τη δικαιοσυνη εις αγιασμον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

20 For when ye were the servants of sin, ye were free from righteousness.

For when ye were bondmen of sin ye were free from righteousness.

for when ye were servants of the sin, ye were free from the righteousness,

οτε γαρ δουλοι ητε της αμαρτιας ελευθεροι ητε τη δικαιοσυνη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 21** What fruit had ye then in those things of which ye are now ashamed? for the end of those things is death. What fruit therefore had ye *then* in the things of which ye are *now* ashamed? for the end of *them* [is] death.
what fruit, therefore, were ye having then, in the things of which ye are now ashamed? for the end of those [is] death.
τινα ουν καρπον ειχατε τοτε εφ οις νυν επαισχυνεσθε το γαρ τελος εκεινων θανατος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 22** But now being made free from sin, and having become servants to God, ye have your fruit to holiness, and the end everlasting life.
But *now*, having got your freedom from sin, and having become bondmen to God, ye have your fruit unto holiness, and the end eternal life.
And now, having been freed from the sin, and having become servants to God, ye have your fruit -- to sanctification, and the end life age-during;
νυνι δε ελευθερωθεντες απο της αμαρτιας δουλωθεντες δε τω θεω εχετε τον καρπον υμων εις αγιασμον το δε ε τελος ζωην αιωνιον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 23** For the wages of sin is death: but the gift of God is eternal life, through Iesous [Yashua] Christ our Lord. For the wages of sin [is] death; but the act of favour of God, eternal life in Christ Iesous [Yashua] our Lord.
for the wages of the sin [is] death, and the gift of God [is] life age-during in Christ Iesous [Yashua] our Lord.
τα γαρ οψωνια της αμαρτιας θανατος το δε χαρισμα του θεου ζωη αιωνιος εν χριστω ιησου τω κυριω ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 1 Know ye not, brethren, (for I speak to them that know the law) that the law hath dominion over a man as long as he liveth?

Are ye ignorant, brethren, (for I speak to those knowing law,) that law rules over a man as long as he lives?

Are ye ignorant, brethren -- for to those knowing law I speak -- that the law hath lordship over the man as long as he liveth?

η αγνοειτε αδελφοι γινωσκουσιν γαρ νομον λαλω οτι ο νομος κυριευει του ανθρωπου εφ οσον χρονον ζη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2 For the woman who hath a husband, is bound by the law to her husband so long as he liveth; but if the husband is dead, she is loosed from the law of her husband.

For the married woman is bound by law to her husband so long as he is alive; but if the husband should die, she is clear from the law of the husband:

for the married woman to the living husband hath been bound by law, and if the husband may die, she hath been free from the law of the husband;

η γαρ υπανδρος γυνη τω ζωντι ανδρι δεδεται νομω εαν δε αποθανη ο ανηρ καταργηται απο του νομου του ανδρος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 So then, if while her husband liveth, she is married to another man, she shall be called an adulteress: but if her husband is dead, she is free from that law; so that she is no adulteress, though she be married to another man.

so then, the husband being alive, she shall be called an adulteress if she be to another man; but if the husband should die, she is free from the law, so as not to be an adulteress, though she be to another man.

so, then, the husband being alive, an adulteress she shall be called if she may become another man`s; and if the husband may die, she is free from the law, so as not to be an adulteress, having become another man`s.

αρα ουν ζωντος του ανδρος μοιχαλις χρηματισει εαν γενηται ανδρι ετερω εαν δε αποθανη ο ανηρ ελευθερα εστιν απο του νομου του μη ειναι αυτην μοιχαλιδα γενομενην ανδρι ετερω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

4 Wherefore, my brethren, ye also are become dead to the law by the body of Christ; that ye should be married to another, even to him who is raised from the dead, that we should bring forth fruit to God.

So that, my brethren, *ye* also have been made dead to the law by the body of the Christ, to be to another, who has been raised up from among [the] dead, in order that we might bear fruit to God.

So that, my brethren, ye also were made dead to the law through the body of the Christ, for your becoming another`s, who out of the dead was raised up, that we might bear fruit to God;

ωστε αδελφοι μου και υμεις εθανατωθητε τω νομω δια του σωματος του χριστου εις το γενεσθαι υμας ετερωτω εκ νεκρων εγερθεντι ινα καρποφορησωμεν τω θεω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

5 For when we were in the flesh, the motions of sins, which were by the law, did work in our members to bring forth fruit to death:

For when we were in the flesh the passions of sins, which [were] by the law, wrought in our members to bring forth fruit to death;

for when we were in the flesh, the passions of the sins, that [are] through the law, were working in our members, to bear fruit to the death;

οτε γαρ ημεν εν τη σαρκι τα παθηματα των αμαρτιων τα δια του νομου ενηργειτο εν τοις μελεσιν ημων εις τω καρποφορησαι τω θανατω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

6 But now we are delivered from the law, that being dead by which we were held; that we should serve in newness of spirit, and not in the oldness of the letter.

but now we are clear from the law, having died in that in which we were held, so that we should serve in newness of spirit, and not in oldness of letter.

and now we have ceased from the law, that being dead in which we were held, so that we may serve in newness of spirit, and not in oldness of letter.

νυνη δε κατηργηθημεν απο του νομου αποθανοντες εν ω κατειχομεθα ωστε δουλευειν ημας εν καινοτητι πνευματος και ου παλαιοτητι γραμματος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 7 What shall we say then? Is the law sin? By no means. No, I had not known sin, but by the law: for I had not known lust, except the law had said, Thou shalt not covet.
What shall we say then? [is] the law sin? Far be the thought. But I had not known sin, unless by law: for I had not had conscience also of lust unless the law had said, Thou shalt not lust;
What, then, shall we say? the law [is] sin? let it not be! but the sin I did not know except through law, for also the covetousness I had not known if the law had not said:
τι ουν ερουμεν ο νομος αμαρτια μη γενοιτο αλλα την αμαρτιαν ουκ εγνων ει μη δια νομου την τε γαρ επιθυμιαν ουκ ηδειν ει μη ο νομος ελεγεν ουκ επιθυμησεις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 But sin, taking occasion by the commandment, wrought in me all manner of concupiscence. For without the law sin was dead.
but sin, getting a point of attack by the commandment, wrought in me every lust; for without law sin [was] dead.
`Thou shalt not covet;` and the sin having received an opportunity, through the command, did work in me all covetousness -- for apart from law sin is dead.
αφορμην δε λαβουσα η αμαρτια δια της εντολης κατειργασατο εν εμοι πασαν επιθυμιαν χωρις γαρ νομου αμαρτια νεκρα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 For I was alive without the law once: but when the commandment came, sin revived, and I died.
But *I* was alive without law once; but the commandment having come, sin revived, but *I* died.
And I was alive apart from law once, and the command having come, the sin revived, and I died;
εγω δε εξων χωρις νομου ποτε ελθουσης δε της εντολης η αμαρτια ανεζησεν εγω δε απεθανον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

10 And the commandment which was ordained to life, I found to be to death.

And the commandment, which [was] for life, was found, [as] to me, itself [to be] unto death:

and the command that [is] for life, this was found by me for death;

και ευρεθη μοι η εντολη η εις ζωην αυτη εις θανατον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

11 For sin, taking occasion by the commandment, deceived me, and by it slew me.

for sin, getting a point of attack by the commandment, deceived me, and by it slew [me].

for the sin, having received an opportunity, through the command, did deceive me, and through it did slay [me];

η γαρ αμαρτια αφορμην λαβουσα δια της εντολης εξηπατησεν με και δι αυτης απεκτεινεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

12 Wherefore the law is holy, and the commandment holy, and just, and good.

So that the law indeed [is] holy, and the commandment holy, and just, and good.

so that the law, indeed, [is] holy, and the command holy, and righteous, and good.

ωστε ο μεν νομος αγιος και η εντολη αγια και δικαια και αγαθη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

13 Was then that which is good made death to me? By no means. But sin, that it might appear sin, working death in me by that which is good; that sin by the commandment might become exceeding sinful.

Did then that which is good become death to me? Far be the thought. But sin, that it might appear sin, working death to me by that which is good; in order that sin by the commandment might become exceeding sinful.

That which is good then, to me hath it become death? let it not be! but the sin, that it might appear sin, through the good, working death to me, that the sin might become exceeding sinful through the command,

το ουν αγαθον εμοι γεγονεν θανατος μη γενοιτο αλλα η αμαρτια ινα φανη αμαρτια δια του αγαθου μοι κατεργαζομενη θανατον ινα γενηται καθ υπερβολην αμαρτωλος η αμαρτια δια της εντολης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

14 For we know that the law is spiritual: but I am carnal, sold under sin.

For we know that the law is spiritual: but *I* am fleshly, sold under sin.

for we have known that the law is spiritual, and I am fleshly, sold by the sin;

οιδαμεν γαρ οτι ο νομος πνευματικος εστιν εγω δε σαρκικος ειμι πεπραμενος υπο την αμαρτιαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

15 For that which I do, I allow not: for what I would, that I do not; but what I hate, that I do.

For that which I do, I do not own: for not what I will, this I do; but what I hate, this I practise.

for that which I work, I do not acknowledge; for not what I will, this I practise, but what I hate, this I do.

ο γαρ κατεργαζομαι ου γινωσκω ου γαρ ο θελω τουτο πρασσω αλλ ο μισω τουτο ποιω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

16 If then I do that which I would not, I consent to the law that it is good.

But if what I do not will, this I practise, I consent to the law that [it is] right.

And if what I do not will, this I do, I consent to the law that [it is] good,

ει δε ο ου θελω τουτο ποιω συμφημι τω νομω οτι καλος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

17 Now then it is no more I that do it, but sin that dwelleth in me.

Now then [it is] no longer *I* [that] do it, but the sin that dwells in me.

and now it is no longer I that work it, but the sin dwelling in me,

νυνι δε ουκετι εγω κατεργαζομαι αυτο αλλ η οικουσα εν εμοι αμαρτια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

18 For I know that in me (that is, in my flesh,) dwelleth no good thing: for to will is present with me; but how to perform that which is good, I find not.

For I know that in me, that is, in my flesh, good does not dwell: for to will is there with me, but to do right [I find] not.

for I have known that there doth not dwell in me, that is, in my flesh, good: for to will is present with me, and to work that which is right I do not find,

οιδα γαρ οτι ουκ οικει εν εμοι τουτεστιν εν τη σαρκι μου αγαθον το γαρ θελειν παρακειται μοι το δε κατεργαζεσθαι το καλον ουχ ευρισκω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

19 For the good that I would, I do not; but the evil which I would not, that I do.

For I do not practise the good that I will; but the evil I do not will, that I do.

for the good that I will, I do not; but the evil that I do not will, this I practise.

ου γαρ ο θελω ποιω αγαθον αλλ ο ου θελω κακον τουτο πρασσω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

20 Now if I do that which I would not, it is no more I that do it, but sin that dwelleth in me.

But if what *I* do not will, this I practise, [it is] no longer *I* [that] do it, but the sin that dwells in me.

And if what I do not will, this I do, it is no longer I that work it, but the sin that is dwelling in me.

ει δε ο ου θελω εγω τουτο ποιω ουκετι εγω κατεργαζομαι αυτο αλλ η οικουσα εν εμοι αμαρτια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

21 I find then a law, that when I would do good, evil is present with me.

I find then the law upon *me* who will to practise what is right, that with *me* evil is there.

I find, then, the law, that when I desire to do what is right, with me the evil is present,

ευρισκω αρα τον νομον τω θελοντι εμοι ποιειν το καλον οτι εμοι το κακον παρακειται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 22 For I delight in the law of God, after the inward man:
For I delight in the law of God according to the inward man:
for I delight in the law of God according to the inward man,
συνηδομαι γαρ τω νομω του θεου κατα τον εσω ανθρωπον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 23 But I see another law in my members warring against the law of my mind, and bringing me into captivity to the law of sin which is in my members.
but I see another law in my members, warring in opposition to the law of my mind, and bringing me into captivity to the law of sin which exists in my members.
and I behold another law in my members, warring against the law of my mind, and bringing me into captivity to the law of the sin that [is] in my members.
βλεπω δε ετερον νομον εν τοις μελεσιν μου αντιστρατευομενον τω νομω του νοος μου και αιχμαλωτιζοντα με τω νομω της αμαρτιας τω οντι εν τοις μελεσιν μου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 24 O wretched man that I am! who shall deliver me from the body of this death?
O wretched man that I [am]! who shall deliver me out of this body of death?
A wretched man I [am]! who shall deliver me out of the body of this death?
ταλαιπωρος εγω ανθρωπος τις με ρυσεται εκ του σωματος του θανατου τουτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

25 I thank God, through Iesous [Yashua] Christ our Lord. So then, with the mind I myself serve the law of God; but with the flesh the law of sin.

I thank God, through Iesous [Yashua] Christ our Lord. So then *I* *myself* with the mind serve God's law; but with the flesh sin's law.

I thank God -- through Iesous [Yashua] Christ our Lord; so then, I myself indeed with the mind do serve the law of God, and with the flesh, the law of sin.

ευχαριστω τω θεω δια ιησου χριστου του κυριου ημων αρα ουν αυτος εγω τω μεν νοι δουλευω νομω θεου τ η δε σαρκι νομω αμαρτιας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 There is therefore now no condemnation to them who are in Christ Iesous [Yashua], who walk not according to the flesh, but according to the Spirit.

[There is] then now no condemnation to those in Christ Iesous [Yashua].

There is, then, now no condemnation to those in Christ Iesous [Yashua], who walk not according to the flesh, but according to the Spirit;

ουδεν αρα νυν κατακριμα τοις εν χριστω ιησου μη κατα σαρκα περιπατουσιν αλλα κατα πνευμα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

2 For the law of the Spirit of life, in Christ Iesous [Yashua], hath made me free from the law of sin and death.

For the law of the Spirit of life in Christ Iesous [Yashua] has set me free from the law of sin and of death.

for the law of the Spirit of the life in Christ Iesous [Yashua] did set me free from the law of the sin and of the death;

ο γαρ νομος του πνευματος της ζωης εν χριστω ιησου ηλευθερωσεν με απο του νομου της αμαρτιας και του θανατου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 3** For what the law could not do, in that it was weak through the flesh, God, sending his own Son in the likeness of sinful flesh, and for sin, condemned sin in the flesh:

For what the law could not do, in that it was weak through the flesh, God, having sent his own Son, in likeness of flesh of sin, and for sin, has condemned sin in the flesh,

for what the law was not able to do, in that it was weak through the flesh, God, His own Son having sent in the likeness of sinful flesh, and for sin, did condemn the sin in the flesh,

το γαρ αδυνατον του νομου εν ω ησθενει δια της σαρκος ο θεος τον εαυτου υιον πεμψας εν ομοιωματι σαρκος αμαρτιας και περι αμαρτιας κατεκρινεν την αμαρτιαν εν τη σαρκι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4** That the righteousness of the law may be fulfilled in us, who walk not according to the flesh, but according to the Spirit.

in order that the righteous requirement of the law should be fulfilled in us, who do not walk according to flesh but according to Spirit.

that the righteousness of the law may be fulfilled in us, who do not walk according to the flesh, but according to the Spirit.

ινα το δικαιωμα του νομου πληρωθη εν ημιν τοις μη κατα σαρκα περιπατουσιν αλλα κατα πνευμα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5** For they that are according to the flesh, do mind the things of the flesh: but they that are according to the Spirit, the things of the Spirit.

For they that are according to flesh mind the things of the flesh; and they that are according to Spirit, the things of the Spirit.

For those who are according to the flesh, the things of the flesh do mind; and those according to the Spirit, the things of the Spirit;

οι γαρ κατα σαρκα οντες τα της σαρκος φρονουσιν οι δε κατα πνευμα τα του πνευματος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

6 For to be carnally minded is death; but to be spiritually minded is life and peace:

For the mind of the flesh [is] death; but the mind of the Spirit life and peace.

for the mind of the flesh [is] death, and the mind of the Spirit -- life and peace;

το γαρ φρονημα της σαρκος θανατος το δε φρονημα του πνευματος ζωη και ειρηνη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

7 Because the carnal mind is enmity against God: for it is not subject to the law of God, neither indeed can be.

Because the mind of the flesh is enmity against God: for it is not subject to the law of God; for neither indeed can it be:

because the mind of the flesh [is] enmity to God, for to the law of God it doth not subject itself,

διotti το φρονημα της σαρκος εχθρα εις θεον τω γαρ νομω του θεου ουχ υποτασσεται ουδε γαρ δυναται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

8 So then they that are in the flesh cannot please God.

and they that are in flesh cannot please God.

for neither is it able; and those who are in the flesh are not able to please God.

οι δε εν σαρκι οντες θεω αρεσαι ου δυναται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

9 But ye are not in the flesh, but in the Spirit, if the Spirit of God dwelleth in you. Now if any man hath not the Spirit of Christ, he is not his.

But *ye* are not in flesh but in Spirit, if indeed God's Spirit dwell in you; but if any one has not [the] Spirit of Christ *he* is not of him:

And ye are not in the flesh, but in the Spirit, if indeed the Spirit of God doth dwell in you; and if any one hath not the Spirit of Christ -- this one is not His;

υμεις δε ουκ εστε εν σαρκι αλλ εν πνευματι ειπερ πνευμα θεου οικει εν υμιν ει δε τις πνευμα χριστου ουκ εχ ει ουτος ουκ εστιν αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 10 And if Christ is in you, the body is dead because of sin; but the Spirit is life because of righteousness.
but if Christ be in you, the body is dead on account of sin, but the Spirit life on account of righteousness.
and if Christ [is] in you, the body, indeed, [is] dead because of sin, and the Spirit [is] life because of righteousness,

ει δε χριστος εν υμιν το μεν σωμα νεκρον δι αμαρτιαν το δε πνευμα ζωη δια δικαιοσυνην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11 But if the Spirit of him that raised Iesous [Yashua] from the dead dwelleth in you, he that raised Christ from the dead will also revive your mortal bodies by his Spirit that dwelleth in you.
But if the Spirit of him that has raised up Iesous [Yashua] from among [the] dead dwell in you, he that has raised up Christ from among [the] dead shall quicken your mortal bodies also on account of his Spirit which dwells in you.

and if the Spirit of Him who did raise up Iesous [Yashua] out of the dead doth dwell in you, He who did raise up the Christ out of the dead shall quicken also your dying bodies, through His Spirit dwelling in you.

ει δε το πνευμα του εγειραντος ιησουν εκ νεκρων οικει εν υμιν ο εγειρας τον χριστον εκ νεκρων ζωοποιησει και τα θνητα σωματα υμων δια το ενοικουν αυτου πνευμα εν υμιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12 Therefore, brethren, we are debtors, not to the flesh, to live according to the flesh.

So then, brethren, we are debtors, not to the flesh, to live according to flesh;

So, then, brethren, we are debtors, not to the flesh, to live according to the flesh;

αρα ουν αδελφοι οφειλεται εσμεν ου τη σαρκι του κατα σαρκα ζην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 13** For if ye live according to the flesh, ye shall die: but if ye through the Spirit mortify the deeds of the body, ye shall live.

for if ye live according to flesh, ye are about to die; but if, by the Spirit, ye put to death the deeds of the body, ye shall live:

for if according to the flesh ye do live, ye are about to die; and if, by the Spirit, the deeds of the body ye put to death, ye shall live;

ει γαρ κατα σαρκα ζητε μελλετε αποθνησκειν ει δε πνευματι τας πραξεις του σωματος θανατουτε ζησεσθε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** For as many as are led by the Spirit of God, they are the sons of God.

for as many as are led by [the] Spirit of God, *these* are sons of God.

for as many as are led by the Spirit of God, these are the sons of God;

οσοι γαρ πνευματι θεου αγονται ουτοι εισιν υιοι θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 15** For ye have not received the spirit of bondage again to fear; but ye have received the Spirit of adoption, by which we cry, Abba, Father.

For ye have not received a spirit of bondage again for fear, but ye have received a spirit of adoption, whereby we cry, Abba, Father.

for ye did not receive a spirit of bondage again for fear, but ye did receive a spirit of adoption in which we cry, `Abba -- Father.`

ου γαρ ελαβετε πνευμα δουλειας παλιν εις φοβον αλλ ελαβετε πνευμα υιοθεσιας εν ω κραζομεν αββα ο πατη ρ

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 16** The Spirit itself testifieth with our spirit, that we are the children of God:

The Spirit itself bears witness with our spirit, that we are children of God.

The Spirit himself doth testify with our spirit, that we are children of God;

αυτο το πνευμα συμμαρτυρει τω πνευματι ημων οτι εσμεν τεκνα θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

17 And if children, then heirs; heirs of God, and joint-heirs with Christ; if we suffer with him, that we may be glorified together.

And if children, heirs also: heirs of God, and Christ`s joint heirs; if indeed we suffer with [him], that we may also be glorified with [him].

and if children, also heirs, heirs, indeed, of God, and heirs together of Christ -- if, indeed, we suffer together, that we may also be glorified together.

ει δε τεκνα και κληρονομοι κληρονομοι μεν θεου συγκληρονομοι δε χριστου ειπερ συμπασχομεν ινα και συν δοξασθωμεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

18 For I reckon, that the sufferings of this present time are not worthy to be compared with the glory which shall be revealed in us.

For I reckon that the sufferings of this present time are not worthy [to be compared] with the coming glory to be revealed to us.

For I reckon that the sufferings of the present time [are] not worthy [to be compared] with the glory about to be revealed in us;

λογιζομαι γαρ οτι ουκ αξια τα παθηματα του νυν καιρου προς την μελλουσαν δοξαν αποκαλυφθηναι εις ημας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

19 For the earnest expectation of the creature waiteth for the manifestation of the sons of God.

For the anxious looking out of the creature expects the revelation of the sons of God:

for the earnest looking out of the creation doth expect the revelation of the sons of God;

η γαρ αποκαταδοκια της κτισεως την αποκαλυψιν των υιων του θεου απεκδεχεται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

20 For the creature was made subject to vanity, not willingly, but by reason of him who hath subjected the same in hope:

for the creature has been made subject to vanity, not of its will, but by reason of him who has subjected [the same], in hope

for to vanity was the creation made subject -- not of its will, but because of Him who did subject [it] -- in hope,

τη γαρ ματαιοτητι η κτισις υπεταγη ουχ εκουσα αλλα δια τον υποταξαντα επ ελπιδι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

21 Because the creature itself also shall be delivered from the bondage of corruption, into the glorious liberty of the children of God.

that the creature itself also shall be set free from the bondage of corruption into the liberty of the glory of the children of God.

that also the creation itself shall be set free from the servitude of the corruption to the liberty of the glory of the children of God;

οτι και αυτη η κτισις ελευθερωθησεται απο της δουλειας της φθορας εις την ελευθεριαν της δοξης των τεκνων του θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

22 For we know that the whole creation groaneth, and travaileth in pain together until now:

For we know that the whole creation groans together and travails in pain together until now.

for we have known that all the creation doth groan together, and doth travail in pain together till now.

οιδαμεν γαρ οτι πασα η κτισις συστεναζει και συνωδινει αχρι του νυν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

23 And not only they, but ourselves also, who have the first-fruits of the Spirit, even we ourselves groan within ourselves, waiting for the adoption, to wit, the redemption of our body.

And not only [that], but even *we* ourselves, who have the first-fruits of the Spirit, we also ourselves groan in ourselves, awaiting adoption, [that is] the redemption of our body.

And not only [so], but also we ourselves, having the first-fruit of the Spirit, we also ourselves in ourselves do groan, adoption expecting -- the redemption of our body;

ου μονον δε αλλα και αυτοι την απαρχην του πνευματος εχοντες και ημεις αυτοι εν εαυτοις στεναζομεν υιοθ εσιαν απεκδεχομενοι την απολυτρωσιν του σωματος ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

24 For we are saved by hope: But hope that is seen, is not hope: for what a man seeth, why doth he yet hope for?

For we have been saved in hope; but hope seen is not hope; for what any one sees, why does he also hope?

for in hope we were saved, and hope beheld is not hope; for what any one doth behold, why also doth he hope for [it]?

τη γαρ ελπιδι εσωθημεν ελπις δε βλεπομενη ουκ εστιν ελπις ο γαρ βλεπει τις τι και ελπίζει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

25 But if we hope for what we see not, then with patience we wait for it.

But if what we see not we hope, we expect in patience.

and if what we do not behold we hope for, through continuance we expect [it].

ει δε ο ου βλεπομεν ελπίζομεν δι υπομονης απεκδεχομεθα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

26 Likewise the Spirit also helpeth our infirmities: for we know not what we should pray for as we ought: but the Spirit itself maketh intercession for us with groanings which cannot be uttered.

And in like manner the Spirit joins also its help to our weakness; for we do not know what we should pray for as is fitting, but the Spirit itself makes intercession with groanings which cannot be uttered.

And, in like manner also, the Spirit doth help our weaknesses; for, what we may pray for, as it behoveth [us], we have not known, but the Spirit himself doth make intercession for us with groanings unutterable,
ωσαυτως δε και το πνευμα συναντιλαμβανεται ταις ασθενειαις ημων το γαρ τι προσευξομεθα καθο δει ουκ οιδαμεν αλλ αυτο το πνευμα υπερεντυγχανει υπερ ημων στεναγμοις αλαλητοις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

27 And he that searcheth the hearts knoweth what is the mind of the Spirit, because he maketh intercession for the saints, according to the will of God.

But he who searches the hearts knows what [is] the mind of the Spirit, because he intercedes for saints according to God.

and He who is searching the hearts hath known what [is] the mind of the Spirit, because according to God he doth intercede for saints.

ο δε ερευνων τας καρδιας οιδεν τι το φρονημα του πνευματος οτι κατα θεον εντυγχανει υπερ αγιων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

28 And we know that all things work together for good, to them that love God, to them who are the called according to his purpose.

But we *do* know that all things work together for good to those who love God, to those who are called according to purpose.

And we have known that to those loving God all things do work together for good, to those who are called according to purpose;

οιδαμεν δε οτι τοις αγαπωσιν τον θεον παντα συνεργει εις αγαθον τοις κατα προθεσιν κλητοις ουσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

29 For whom he did foreknow, he also did predestinate to be conformed to the image of his Son, that he might be the first-born among many brethren.

Because whom he has foreknown, he has also predestinated [to be] conformed to the image of his Son, so that he should be [the] firstborn among many brethren.

because whom He did foreknow, He also did fore-appoint, conformed to the image of His Son, that he might be first-born among many brethren;

οτι ους προεγνω και προωρισεν συμμορφους της εικονος του υιου αυτου εις το ειναι αυτον πρωτοτοκον εν πολλοις αδελφοις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

30 Moreover, whom he did predestinate, them he also called: and whom he called, them he also justified: and whom he justified, them he also glorified.

But whom he has predestinated, these also he has called; and whom he has called, these also he has justified; but whom he has justified, these also he has glorified.

and whom He did fore-appoint, these also He did call; and whom He did call, these also He declared righteous; and whom He declared righteous, these also He did glorify.

ους δε προωρισεν τουτους και εκαλεσεν και ους εκαλεσεν τουτους και εδικαιωσεν ους δε εδικαιωσεν τουτους και εδοξασεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

31 What shall we then say to these things? If God is for us, who can be against us?

What shall we then say to these things? If God [be] for us, who against us?

What, then, shall we say unto these things? if God [is] for us, who [is] against us?

τι ουν ερωμεν προς ταυτα ει ο θεος υπερ ημων τις καθ ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

32 He that spared not his own Son, but delivered him up for us all, how shall he not with him also freely give us all things?

He who, yea, has not spared his own Son, but delivered him up for us all, how shall he not also with him grant us all things?

He who indeed His own Son did not spare, but for us all did deliver him up, how shall He not also with him the all things grant to us?

ος γε του ιδιου υιου ουκ εφεισατο αλλ υπερ ημων παντων παρεδωκεν αυτον πως ουχι και συν αυτω τα παντα ημιν χαρισεται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

33 Who will lay any thing to the charge of God's elect? It is God that justifieth:

Who shall bring an accusation against God's elect? [It is] God who justifies:

Who shall lay a charge against the choice ones of God? God [is] He that is declaring righteous,

τις εγκαλεσει κατα εκλεκτων θεου θεος ο δικαιων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

34 Who is he that condemneth? It is Christ that died, or rather that is risen again, who is even at the right hand of God, who also maketh intercession for us.

who is he that condemns? [It is] Christ who has died, but rather has been [also] raised up; who is also at the right hand of God; who also intercedes for us.

who [is] he that is condemning? Christ [is] He that died, yea, rather also, was raised up; who is also on the right hand of God -- who also doth intercede for us.

τις ο κατακρινων χριστος ο αποθανων μαλλον δε και εγερθεις ος και εστιν εν δεξια του θεου ος και εντυγγα νει υπερ ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

35 Who shall separate us from the love of Christ? shall tribulation, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword?

Who shall separate us from the love of Christ? tribulation or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or danger, or sword?

Who shall separate us from the love of the Christ? tribulation, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword?

τις ημας χωρισει απο της αγαπης του χριστου θλιψις η στενοχωρια η διωγμος η λιμος η γυμνοτης η κινδυνος η μαχαιρα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

36 As it is written, For thy sake we are killed all the day long; we are accounted as sheep for the slaughter.

According as it is written, For thy sake we are put to death all the day long; we have been reckoned as sheep for slaughter.

(according as it hath been written -- `For Thy sake we are put to death all the day long, we were reckoned as sheep of slaughter,`)

καθως γεγραπται οτι ενεκα σου θανατουμεθα ολην την ημεραν ελογισθημεν ως προβατα σφαγης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

37 But in all these things we are more than conquerors, through him that loved us.

But in all these things we more than conquer through him that has loved us.

but in all these we more than conquer, through him who loved us;

αλλ εν τουτοις πασιν υπερνικωμεν δια του αγαπησαντος ημας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

38 For I am persuaded, that neither death, nor life, nor messengers, nor principalities, nor powers, nor things present, nor things to come,

For I am persuaded that neither death, nor life, nor messengers, nor principalities, nor things present, nor things to come, nor powers,

for I am persuaded that neither death, nor life, nor messengers, nor principalities, nor powers, nor things present,

πεπεισμαι γαρ οτι ουτε θανατος ουτε ζωη ουτε αγγελοι ουτε αρχαι ουτε δυναμεις ουτε ενεστωτα ουτε μελλοντα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

39 Nor height, nor depth, nor any other creature, will be able to separate us from the love of God which is in Christ Iesous [Yashua] our Lord.

nor height, nor depth, nor any other creature, shall be able to separate us from the love of God, which [is] in Christ Iesous [Yashua] our Lord.

nor things about to be, nor height, nor depth, nor any other created thing, shall be able to separate us from the love of god, that [is] in Christ Iesous [Yashua] our Lord.

ουτε υψωμα ουτε βαθος ουτε τις κτισις ετερα δυνησεται ημας χωρισαι απο της αγαπης του θεου της εν χριστω ιησου τω κυριω ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 I say the truth in Christ, I lie not, my conscience also bearing me testimony in the Holy Spirit,

I say [the] truth in Christ, I lie not, my conscience bearing witness with me in [the] Holy Spirit,

Truth I say in Christ, I lie not, my conscience bearing testimony with me in the Holy Spirit,

αληθειαν λεγω εν χριστω ου ψευδομαι συμμαρτυρουσης μοι της συνειδησεως μου εν πνευματι αγιω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

2 That I have great heaviness and continual sorrow in my heart.

that I have great grief and uninterrupted pain in my heart,

that I have great grief and unceasing pain in my heart --

οτι λυπη μοι εστιν μεγαλη και αδιαλειπτος οδυνη τη καρδια μου

Literal

Spiritual

Practical

3 For I could wish that myself were accursed from Christ, for my brethren, my kinsmen according to the flesh:

for I have wished, I myself, to be a curse from the Christ for my brethren, my kinsmen, according to flesh;

for I was wishing, I myself, to be anathema from the Christ -- for my brethren, my kindred, according to the flesh,

ηυχομην γαρ αυτος εγω αναθεμα ειναι απο του χριστου υπερ των αδελφων μου των συγγενων μου κατα σαρκα

Literal

Spiritual

Practical

4 Who are Israelites; to whom pertain the adoption, and the glory, and the covenants, and the giving of the law, and the service of God, and the promises;

who are Israelites; whose [is] the adoption, and the glory, and the covenants, and the law-giving, and the service, and the promises;

who are Israelites, whose [is] the adoption, and the glory, and the covenants, and the lawgiving, and the service, and the promises,

οιτινες εισιν ισραηλιται ων η υιοθεσια και η δοξα και αι διαθηκαι και η νομοθεσια και η λατρευση και αι επαγγελιαι

Literal

Spiritual

Practical

The Composite Bible

"Pauline"

5 Whose are the fathers, and from whom according to the flesh, Christ came, who is over all, God blessed for ever. Amen.

whose [are] the fathers; and of whom, as according to flesh, [is] the Christ, who is over all, God blessed for ever. Amen.

whose [are] the fathers, and of whom [is] the Christ, according to the flesh, who is over all, God blessed to the ages. Amen.

ων οι πατερες και εξ ων ο χριστος το κατα σαρκα ο ων επι παντων θεος ευλογητος εις τους αιωνας αμην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

6 Not as though the word of God hath taken no effect. For they are not all Israel, who are descendants from Israel?

Not however as though the word of God had failed; for not all [are] Israel which [are] of Israel;

And it is not possible that the word of God hath failed; for not all who [are] of Israel are these Israel;

ουχ οιον δε οτι εκπεπτωκεν ο λογος του θεου ου γαρ παντες οι εξ ισραηλ ουτοι ισραηλ

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

7 Neither because they are the seed of Abraham, are they all children: but, In Isaac shall thy seed be called.

nor because they are seed of Abraham [are] all children: but, In Isaac shall a seed be called to thee.

nor because they are seed of Abraham [are] all children, but -- `in Isaac shall a seed be called to thee;`

ουδ οτι εισιν σπερμα αβρααμ παντες τεκνα αλλ εν ισαακ κληθησεται σοι σπερμα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

8 That is, They who are the children of the flesh, these are not the children of God; but the children of the promise are counted for the seed.

That is, [they that are] the children of the flesh, these [are] not the children of God; but the children of the promise are reckoned as seed.

that is, the children of the flesh -- these [are] not children of God; but the children of the promise are reckoned for seed;

τουτεστιν ου τα τεκνα της σαρκος ταυτα τεκνα του θεου αλλα τα τεκνα της επαγγελιας λογιζεται εις σπερμα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

9 For this is the word of promise, At this time will I come, and Sarah shall have a son.

For this word [is] of promise, According to this time I will come, and there shall be a son to Sarah.

for the word of promise [is] this; `According to this time I will come, and there shall be to Sarah a son.`

επαγγελιας γαρ ο λογος ουτος κατα τον καιρον τουτον ελευσομαι και εσται τη σαρρα υιος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

10 And not only this; but when Rebecca also had conceived by one, even by our father Isaac,

And not only [that], but Rebecca having conceived by one, Isaac our father,

And not only [so], but also Rebecca, having conceived by one -- Isaac our father --

ου μονον δε αλλα και ρεβεκκα εξ ενος κοιτην εχουσα ισαακ του πατρος ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 11** (For the children being not yet born, neither having done any good or evil, that the purpose of God, according to election might stand, not of works, but of him that calleth)
[the children] indeed being not yet born, or having done anything good or worthless (that the purpose of God according to election might abide, not of works, but of him that calls),
(for they being not yet born, neither having done anything good or evil, that the purpose of God, according to choice, might remain; not of works, but of Him who is calling,) it was said to her --
μηπω γαρ γεννηθεντων μηδε πραξαντων τι αγαθον η κακον ινα η κατ εκλογην του θεου προθεσις μενη ουκ ε
ξ εργαων αλλ εκ του καλουντος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12** It was said to her, The elder shall serve the younger.
it was said to her, The greater shall serve the less:
`The greater shall serve the less;`
ερρηθη αυτη οτι ο μειζων δουλευσει τω ελασσονι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13** As it is written, Jacob have I loved, but Esau have I hated.
according as it is written, I have loved Jacob, and I have hated Esau.
according as it hath been written, `Jacob I did love, and Esau I did hate.`
καθως γεγραπται τον ιακωβ ηγαπησα τον δε ησαυ εμισησα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** What shall we say then? Is there unrighteousness with God? By no means.
What shall we say then? [Is there] unrighteousness with God? Far be the thought.
What, then, shall we say? unrighteousness [is] with God? let it not be!
τι ουν ερουμεν μη αδικια παρα τω θεω μη γενοιτο

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

15 For he saith to Moses, I will have mercy on whom I will have mercy, and I will have compassion on whom I will have compassion.

For he says to Moses, I will shew mercy to whom I will shew mercy, and I will feel compassion for whom I will feel compassion.

for to Moses He saith, `I will do kindness to whom I do kindness, and I will have compassion on whom I have compassion;`

τω γαρ μωση λεγει ελεησω ον αν ελεω και οικτειρησω ον αν οικτειρω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

16 So then, it is not of him that willeth, nor of him that runneth, but of God that showeth mercy.

So then [it is] not of him that wills, nor of him that runs, but of God that shews mercy.

so, then -- not of him who is willing, nor of him who is running, but of God who is doing kindness:

αρα ουν ου του θελοντος ουδε του τρεχοντος αλλα του ελεουντος θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

17 For the scripture saith to Pharaoh, Even for this same purpose have I raised thee up, that I might show my power in thee, and that my name might be declared throughout all the earth.

For the scripture says to Pharaoh, For this very thing I have raised thee up from amongst [men], that I might thus shew in thee my power, and so that my name should be declared in all the earth.

for the Writing saith to Pharaoh -- `For this very thing I did raise thee up, that I might shew in thee My power, and that My name might be declared in all the land;`

λεγει γαρ η γραφη τω φαραω οτι εις αυτο τουτο εξηγειρα σε οπως ενδειξωμαι εν σοι την δυναμιν μου και οπως διαγγελη το ονομα μου εν παση τη γη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

18 Therefore he hath mercy on whom he will have mercy, and whom he will he hardeneth.

So then, to whom he will he shews mercy, and whom he will he hardens.

so, then, to whom He willeth, He doth kindness, and to whom He willeth, He doth harden.

αρα ουν ον θελει ελεει ον δε θελει σκληρυνει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 19 Thou wilt say then to me, Why doth he yet find fault? for who hath resisted his will?
Thou wilt say to me then, Why does he yet find fault? for who resists his purpose?
Thou wilt say, then, to me, `Why yet doth He find fault? for His counsel who hath resisted?`
ερεις ουν μοι τι επι μεμφεται τω γαρ βουληματι αυτου τις ανθεστηκεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 20 No, but, O man, who art thou that repliest against God? shall the thing formed say to him that formed it, Why hast thou made me thus?
Aye, but thou, O man, who art *thou* that answerest again to God? Shall the thing formed say to him that has formed it, Why hast thou made me thus?
nay, but, O man, who art thou that art answering again to God? shall the thing formed say to Him who did form [it], Why me didst thou make thus?
μενουγγε ω ανθρωπε συ τις ει ο ανταποκρινομενος τω θεω μη ερει το πλασμα τω πλασαντι τι με εποιησας ο υτως

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 21 Hath not the potter power over the clay of the same lump to make one vessel to honor, and another to dishonor?
Or has not the potter authority over the clay, out of the same lump to make one vessel to honour, and another to dishonour?
hath not the potter authority over the clay, out of the same lump to make the one vessel to honour, and the one to dishonour?
η ουκ εχει εξουσιαν ο κεραμευς του πηλου εκ του αυτου φυραματος ποιησαι ο μεν εις τιμην σκευος ο δε εις ατιμιαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

22 What if God, willing to show his wrath, and to make his power known, endured with much long-suffering the vessels of wrath fitted to destruction:

And if God, minded to shew his wrath and to make his power known, endured with much long-suffering vessels of wrath fitted for destruction;

And if God, willing to shew the wrath and to make known His power, did endure, in much long suffering, vessels of wrath fitted for destruction,

ει δε θελων ο θεος ενδειξασθαι την οργην και γνωρισαι το δυνατον αυτου ηνεγκεν εν πολλη μακροθυμια σκευη οργης κατηρτισμενα εις απωλειαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

23 And that he might make known the riches of his glory on the vessels of mercy, which he had before prepared for glory,

and that he might make known the riches of his glory upon vessels of mercy, which he had before prepared for glory,

and that He might make known the riches of His glory on vessels of kindness, that He before prepared for glory, whom also He did call -- us --

και ινα γνωριση τον πλουτον της δοξης αυτου επι σκευη ελεους α προητοιμασεν εις δοξαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

24 Even us whom he hath called, not of the Jews only, but also of the nations.

us, whom he has also called, not only from amongst [the] Jews, but also from amongst [the] nations?

not only out of Jews, but also out of nations,

ους και εκαλεσεν ημας ου μονον εξ ιουδαιων αλλα και εξ εθνων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

25 As he saith also in Hosea, I will call them My people, who were not my people; and her Beloved, who was not beloved.

As he says also in Hosea, I will call not-my-people My people; and the-not-beloved Beloved.

as also in Hosea He saith, `I will call what [is] not My people -- My people; and her not beloved -- Beloved,

ως και εν τω ωσηε λεγει καλεσω τον ου λαον μου λαον μου και την ουκ ηγαπημενην ηγαπημενην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

26 And it shall come to pass, that in the place where it was said to them, Ye are not my people; there shall they be called, The children of the living God.

And it shall be, in the place where it was said to them, *Ye* [are] not my people, there shall they be called Sons of [the] living God.

and it shall be -- in the place where it was said to them, Ye [are] not My people; there they shall be called sons of the living God.`

και εσται εν τω τοπω ου ερρηθη αυτοις ου λαος μου υμεις εκει κληθησονται υιοι θεου ζωντος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

27 Isaiah also crieth concerning Israel, Though the number of the children of Israel be as the sand of the sea, a remnant shall be saved:

But Esaias cries concerning Israel, Should the number of the children of Israel be as the sand of the sea, the remnant shall be saved:

And Isaiah doth cry concerning Israel, `If the number of the sons of Israel may be as the sand of the sea, the remnant shall be saved;

ησαιας δε κραζει υπερ του ισραηλ εαν η ο αριθμος των υιων ισραηλ ως η αμμος της θαλασσης το καταλειμμα σωθησεται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

28 For he will finish the work, and cut it short in righteousness: because a short work will the Lord make upon the earth.

for [he] is bringing the matter to an end, and [cutting [it] short in righteousness; because] a cutting short of the matter will [the] Lord accomplish upon the earth.

for a matter He is finishing, and is cutting short in righteousness, because a matter cut short will the Lord do upon the land.

λογον γαρ συντελων και συντεμων εν δικαιοσυνη οτι λογον συντετμημενον ποιησει κυριος επι της γης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

29 And as Isaiah said before, Except the Lord of Sabaoth had left us a seed, we had been as Sodom, and been made like Gomorrah.

And according as Esaias said before, Unless [the] Lord of hosts had left us a seed, we had been as Sodom, and made like even as Gomorrha.

and according as Isaiah saith before, `Except the Lord of Sabaoth did leave to us a seed, as Sodom we had become, and as Gomorrah we had been made like.`

και καθως προειρηκεν ησαιας ει μη κυριος σαβαωθ εγκατελιπεν ημιν σπερμα ως σοδομα αν εγενηθημεν και ως γομορρα αν ωμοιωθημεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

30 What shall we say then? That the nations who followed not after righteousness, have attained to righteousness, even the righteousness which is by faith:

What then shall we say? That [they of the] nations, who did not follow after righteousness, have attained righteousness, but [the] righteousness that is on the principle of faith.

What, then, shall we say? that nations who are not pursuing righteousness did attain to righteousness, and righteousness that [is] of faith,

τι ουν ερωμεν οτι εθνη τα μη διωκοντα δικαιοσυνην κατελαβεν δικαιοσυνην δικαιοσυνην δε την εκ πιστεω
ς

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 31** But Israel, who followed after the law of righteousness, hath not attained to the law of righteousness.
But Israel, pursuing after a law of righteousness, has not attained to [that] law.
and Israel, pursuing a law of righteousness, at a law of righteousness did not arrive;
ισραηλ δε διωκων νομον δικαιοσυνης εις νομον δικαιοσυνης ουκ εφθασεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 32** Why? Because they sought it not by faith, but as it were by the works of the law. For they stumbled at that stumbling-stone;
Wherefore? Because [it was] not on the principle of faith, but as of works. They have stumbled at the stumblingstone,
wherefore? because -- not by faith, but as by works of law; for they did stumble at the stone of stumbling,
διατι οτι ουκ εκ πιστεως αλλ ως εξ εργαων νομου προσεκοψαν γαρ τω λιθω του προσκομματος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 33** As it is written, Behold, I lay in Sion a stumbling-stone, and rock of offense: and whoever believeth on him shall not be ashamed.
according as it is written, Behold, I place in Zion a stone of stumbling and rock of offence: and he that believes on him shall not be ashamed.
according as it hath been written, `Lo, I place in Sion a stone of stumbling and a rock of offence; and every one who is believing thereon shall not be ashamed.`
καθως γεγραπται ιδου τιθημι εν σιων λιθον προσκομματος και πετραν σκανδαλου και πας ο πιστευων επ αυτω ου καταισχυνησεται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

1 Brethren, my heart's desire and prayer to God for Israel is, that they may be saved.

Brethren, the delight of my own heart and my supplication which [I address] to God for them is for salvation.

Brethren, the pleasure indeed of my heart, and my supplication that [is] to God for Israel, is -- for salvation;

αδελφοι η μεν ευδοκια της εμης καρδιας και η δεησις η προς τον θεον υπερ του ισραηλ εστιν εις σωτηριαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

2 For I bear them testimony that they have a zeal of God, but not according to knowledge.

For I bear them witness that they have zeal for God, but not according to knowledge.

for I bear them testimony that they have a zeal of God, but not according to knowledge,

μαρτυρω γαρ αυτοις οτι ζηλον θεου εχουσιν αλλ ου κατ επιγνωσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

3 For they, being ignorant of God's righteousness, and seeking to establish their own righteousness, have not submitted themselves to the righteousness of God.

For they, being ignorant of God's righteousness, and seeking to establish their own [righteousness], have not submitted to the righteousness of God.

for not knowing the righteousness of God, and their own righteousness seeking to establish, to the righteousness of God they did not submit.

αγνοουντες γαρ την του θεου δικαιοσυνην και την ιδιαν δικαιοσυνην ζητουντες στησαι τη δικαιοσυνη του θεου ουχ υπεταγησαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

4 For Christ is the end of the law for righteousness to every one that believeth.

For Christ is [the] end of law for righteousness to every one that believes.

For Christ is an end of law for righteousness to every one who is believing,

τελος γαρ νομου χριστος εις δικαιοσυνην παντι τω πιστευοντι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 5 For Moses describeth the righteousness which is by the law, That the man who doeth these things shall live by them.

For Moses lays down in writing the righteousness which is of the law, The man who has practised those things shall live by them.

for Moses doth describe the righteousness that [is] of the law, that, `The man who did them shall live in them,`

μωσης γαρ γραφει την δικαιοσυνην την εκ του νομου οτι ο ποιησας αυτα ανθρωπος ζησεται εν αυτοις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 But the righteousness which is by faith speaketh on this wise, Say not in thy heart, Who shall ascend into heaven? (that is, to bring Christ down.)

But the righteousness of faith speaks thus: Do not say in thine heart, Who shall ascend to the heavens? that is, to bring Christ down;

and the righteousness of faith doth thus speak: `Thou mayest not say in thine heart, Who shall go up to the heaven,` that is, Christ to bring down?

η δε εκ πιστεως δικαιοσυνη ουτως λεγει μη ειπης εν τη καρδια σου τις αναβησεται εις τον ουρανον τουτ εστ ιν χριστον καταγαγειν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 Or, Who shall descend into the deep? (that is, to bring Christ again from the dead.)
or, Who shall descend into the abyss? that is, to bring up Christ from among [the] dead.
or, `Who shall go down to the abyss,` that is, Christ out of the dead to bring up.

η τις καταβησεται εις την αβυσσον τουτ εστιν χριστον εκ νεκρων αναγαγειν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

8 But what saith it? The word is nigh thee, even in thy mouth, and in thy heart: that is, the word of faith, which we preach:

But what says it? The word is near thee, in thy mouth and in thy heart: that is, the word of faith, which we preach:

But what doth it say? `Nigh thee is the saying -- in thy mouth, and in thy heart:` that is, the saying of the faith, that we preach;

αλλα τι λεγει εγγυς σου το ρημα εστιν εν τω στοματι σου και εν τη καρδια σου τουτ εστιν το ρημα της πιστεως ο κηρυσσομεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

9 That if thou shalt confess with thy mouth the Lord Iesus [Yashua], and shalt believe in thy heart that God hath raised him from the dead, thou shalt be saved.

that if thou shalt confess with thy mouth Iesus [Yashua] as Lord, and shalt believe in thine heart that God has raised him from among [the] dead, thou shalt be saved.

that if thou mayest confess with thy mouth the Lord Iesus [Yashua], and mayest believe in thy heart that God did raise him out of the dead, thou shalt be saved,

οτι εαν ομολογησης εν τω στοματι σου κυριον ιησουν και πιστευσης εν τη καρδια σου οτι ο θεος αυτον ηγει ρεν εκ νεκρων σωθηση

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

10 For with the heart man believeth to righteousness; and with the mouth confession is made to salvation.

For with [the] heart is believed to righteousness; and with [the] mouth confession made to salvation.

for with the heart doth [one] believe to righteousness, and with the mouth is confession made to salvation;

καρδια γαρ πιστευεται εις δικαιοσυνην στοματι δε ομολογεται εις σωτηριαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

11 For the scripture saith, whoever believeth on him shall not be ashamed.

For the scripture says, **No one believing on him shall be ashamed.**

for the Writing saith, `Every one who is believing on him shall not be ashamed,`

λεγει γαρ η γραφη πας ο πιστευων επ αυτω ου καταισχυνησεται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

12 For there is no difference between the Jew and the Greek: for the same Lord over all, is rich to all that call upon him,

For there is no difference of Jew and Greek; for the same Lord of all [is] rich towards all that call upon him.

for there is no difference between Jew and Greek, for the same Lord of all [is] rich to all those calling upon Him,

ου γαρ εστιν διαστολη ιουδαιου τε και ελληνος ο γαρ αυτος κυριος παντων πλουτων εις παντας τους επικαλουμενους αυτον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

13 For whoever shall call upon the name of the Lord shall be saved.

For every one whosoever, who shall call on the name of the Lord, shall be saved.

for every one -- whoever shall call upon the name of the Lord, he shall be saved.`

πας γαρ ος αν επικαλεσηται το ονομα κυριου σωθησεται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

14 How then shall they call on him in whom they have not believed? and how shall they believe in him of whom they have not heard? and how shall they hear without a preacher?

How then shall they call upon him in whom they have not believed? and how shall they believe on him of whom they have not heard? and how shall they hear without one who preaches?

How then shall they call upon [him] in whom they did not believe? and how shall they believe [on him] of whom they did not hear? and how shall they hear apart from one preaching?

πως ουν επικαλεσονται εις ον ουκ επιστευσαν πως δε πιστευσουσιν ου ουκ ηκουσαν πως δε ακουσουσιν χωρις κηρυσσοντος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

15 And how shall they preach, except they be sent? as it is written, How beautiful are the feet of them that preach the glad-tidings of peace, and bring glad tidings of good things?

and how shall they preach unless they have been sent? according as it is written, How beautiful the feet of them that announce glad tidings of peace, of them that announce glad tidings of good things!

and how shall they preach, if they may not be sent? according as it hath been written, `How beautiful the feet of those proclaiming good tidings of peace, of those proclaiming good tidings of the good things!`

πως δε κηρυξουσιν εαν μη αποσταλωσιν καθως γεγραπται ως ωραιοι οι ποδες των ευαγγελιζομενων ειρηνην των ευαγγελιζομενων τα αγαθα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

16 But they have not all obeyed the glad-tidings. For Isaiah saith, Lord, who hath believed our report?

But they have not all obeyed the glad tidings. For Esaias says, Lord, who has believed our report?

But they were not all obedient to the good tidings, for Isaiah saith, `Lord, who did give credence to our report?`

αλλ ου παντες υπηκουσαν τω ευαγγελιω ησαιας γαρ λεγει κυριε τις επιστευσεν τη ακοη ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 17 So then, faith cometh by hearing, and hearing by the word of God.
So faith then [is] by a report, but the report by God`s word.
so then the faith [is] by a report, and the report through a saying of God,
αρα η πιστις εξ ακοης η δε ακοη δια ρηματος θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 18 But I say, Have they not heard? Yes verily, their sound went into all the earth, and their words to the ends of the world.
But I say, Have they not heard? Yea, surely, Their voice has gone out into all the earth, and their words to the extremities of the habitable world.
but I say, Did they not hear? yes, indeed -- `to all the earth their voice went forth, and to the ends of the habitable world their sayings.`
αλλα λεγω μη ουκ ηκουσαν μενουγγε εις πασαν την γην εξηλθεν ο φθογγος αυτων και εις τα περατα της οικουμενης τα ρηματα αυτων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 19 But I say, Did not Israel know? First, Moses saith, I will provoke you to jealousy by them that are no people, and by a foolish nation I will anger you.
But I say, Has not Israel known? First, Moses says, *I* will provoke you to jealousy through [them that are] not a nation: through a nation without understanding I will anger you.
But I say, Did not Israel know? first Moses saith, `I will provoke you to jealousy by [that which is] not a nation; by an unintelligent nation I will anger you,`
αλλα λεγω μη ουκ εγνω ισραηλ πρωτος μωσης λεγει εγω παραζηλωσω υμας επ ουκ εθνει επι εθνει ασυνετω παροργιω υμας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

20 But Isaiah is very bold, and saith, I was found by them that sought me not; I was made manifest to them that asked not for me.

But Esaias is very bold, and says, I have been found by those not seeking me; I have become manifest to those not inquiring after me.

and Isaiah is very bold, and saith, `I was found by those not seeking Me; I became manifest to those not inquiring after Me;`

ησαιας δε αποτολμα και λεγει ευρεθην τοις εμε μη ζητουσιν εμφανης εγενομην τοις εμε μη επερωτωσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

21 But to Israel he saith, All day long I have stretched forth my hands to a disobedient and gainsaying people. But unto Israel he says, All the day long I have stretched out my hands unto a people disobeying and opposing.

and unto Israel He saith, `All the day I did stretch out My hands unto a people unbelieving and contradicting.`

προς δε τον ισραηλ λεγει ολην την ημεραν εξεπετασα τας χειρας μου προς λαον απειθουντα και αντιλεγοντα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 I say then, Hath God cast away his people? By no means. For I also am an Israelite, of the seed of Abraham, of the tribe of Benjamin.

I say then, Has God cast away his people? Far be the thought. For *I* also am an Israelite, of [the] seed of Abraham, of [the] tribe of Benjamin.

I say, then, Did God cast away His people? let it not be! for I also am an Israelite, of the seed of Abraham, of the tribe of Benjamin:

λεγω ουν μη απωσατο ο θεος τον λαον αυτου μη γενοιτο και γαρ εγω ισραηλιτης ειμι εκ σπερματος αβρααμ φυλης βενιαμιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 2 God hath not cast away his people which he foreknew. Know ye not what the scripture saith of Elijah? how he maketh intercession to God against Israel, saying,
God has not cast away his people whom he foreknew. Know ye not what the scripture says in [the history of] Elias, how he pleads with God against Israel?
God did not cast away His people whom He knew before; have ye not known -- in Elijah -- what the Writing saith? how he doth plead with God concerning Israel, saying,
ουκ απωσατο ο θεος τον λαον αυτου ον προεγνω η ουκ οιδατε εν ηλια τι λεγει η γραφη ως εντυγχανει τω θεω κατα του ισραηλ λεγων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 Lord, they have killed thy prophets, and digged down thy altars; and I am left alone, and they seek my life. Lord, they have killed thy prophets, they have dug down thine altars; and *I* have been left alone, and they seek my life.
`Lord, Thy prophets they did kill, and Thy altars they dug down, and I was left alone, and they seek my life;`
κυριε τους προφητας σου απεκτειναν και τα θυσιαστηρια σου κατεσκαψαν καγω υπελειφθην μονος και ζητουσιν την ψυχην μου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 But what saith the answer of God to him? I have reserved to myself seven thousand men, who have not bowed the knee to Baal.
But what says the divine answer to him? I have left to myself seven thousand men, who have not bowed knee to Baal.
but what saith the divine answer to him? `I left to Myself seven thousand men, who did not bow a knee to Baal.`
αλλα τι λεγει αυτω ο χρηματισμος κατελιπον εμαυτω επτακισχιλιους ανδρας οιτινες ουκ εκαμψαν γονυ τη βααλ

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 5 Even so then at this present time also there is a remnant according to the election of favor.
Thus, then, in the present time also there has been a remnant according to election of favor.
So then also in the present time a remnant according to the choice of favor there hath been;
οὕτως οὖν καὶ ἐν τῷ νῦν καιρῷ λείμμα κατ' ἐκλογὴν χάριτος γέγονεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 And if by favor, then is it no more of works: otherwise favor is no more favor. But if of works, then is it no more favor: otherwise work is no more work.
But if by favor, no longer of works: since [otherwise] favor is no more favor.
and if by favor, no more of works, otherwise the favor becometh no more favor; and if of works, it is no more favor, otherwise the work is no more work.
εἰ δὲ χάριτι οὐκετι ἐξ ἔργων ἐπεὶ ἡ χάρις οὐκετι γίνεται χάρις εἰ δὲ ἐξ ἔργων οὐκετι ἐστὶν χάρις ἐπεὶ τὸ ἔργον οὐκετι ἐστὶν ἔργον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 What then? Israel hath not obtained that which he seeketh for; but the election hath obtained it, and the rest were blinded.
What [is it] then? What Israel seeks for, that he has not obtained; but the election has obtained, and the rest have been blinded,
What then? What Israel doth seek after, this it did not obtain, and the chosen did obtain, and the rest were hardened,
τί οὖν ὁ ἐπιζητεῖ ἰσραὴλ τούτου οὐκ ἐπέτυχεν ἡ δὲ ἐκλογὴ ἐπέτυχεν οἱ δὲ λοιποὶ ἐπωρώθησαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 8 (According as it is written, God hath given them the spirit of slumber, eyes that they should not see, and ears that they should not hear;) to this day.

according as it is written, God has given to them a spirit of slumber, eyes not to see, and ears not to hear, unto this day.

according as it hath been written, `God gave to them a spirit of deep sleep, eyes not to see, and ears not to hear,` -- unto this very day,

καθως γεγραπται εδωκεν αυτοις ο θεος πνευμα κατανυξεως οφθαλμους του μη βλεπειν και ωτα του μη ακοειν εως της σημερον ημερας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 And David saith, Let their table be made a snare, and a trap, and a stumbling-block, and a recompense to them:

And David says, Let their table be for a snare, and for a gin, and for a fall-trap, and for a recompense to them:

and David saith, `Let their table become for a snare, and for a trap, and for a stumbling-block, and for a recompense to them;

και δαβιδ λεγει γενηθητω η τραπεζα αυτων εις παγίδα και εις θηραν και εις σκανδαλον και εις ανταποδομα αυτοις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 Let their eyes be darkened, that they may not see, and bow down their back always.

let their eyes be darkened not to see, and bow down their back alway.

let their eyes be darkened -- not to behold, and their back do Thou always bow down.`

σκοτισθητωσαν οι οφθαλμοι αυτων του μη βλεπειν και τον νωτον αυτων διαπαντος συγκαμψον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

11 I say then, Have they stumbled that they should fall? By no means: but rather through their fall salvation is come to the nations, to provoke them to jealousy.

I say then, Have they stumbled in order that they might fall? Far be the thought: but by their fall [there is] salvation to the nations to provoke them to jealousy.

I say, then, Did they stumble that they might fall? let it not be! but by their fall the salvation [is] to the nations, to arouse them to jealousy;

λεγω ουν μη επταισαν ινα πεσωσιν μη γενοιτο αλλα τω αυτων παραπτωματι η σωτηρια τοις εθνεσιν εις το παραζηλωσαι αυτους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

12 Now if the fall of them be the riches of the world, and the diminishing of them the riches of the nations; how much more their fullness?

But if their fall [be the] world`s wealth, and their loss [the] wealth of [the] nations, how much rather their fulness?

and if the fall of them [is] the riches of a world, and the diminution of them the riches of nations, how much more the fulness of them?

ει δε το παραπτωμα αυτων πλουτος κοσμου και το ηττημα αυτων πλουτος εθνων ποσω μαλλον το πληρωμα αυτων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

13 For I speak to you nations, inasmuch as I am the apostle of the nations, I magnify my office:

For I speak to you, the nations, inasmuch as *I* am apostle of nations, I glorify my ministry;

For to you I speak -- to the nations -- inasmuch as I am indeed an apostle of nations, my ministration I do glorify;

υμιν γαρ λεγω τοις εθνεσιν εφ οσον μεν ειμι εγω εθνων αποστολος την διακονιαν μου δοξαζω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 14** If by any means I may incite to emulation them who are my flesh, and may save some of them.
if by any means I shall provoke to jealousy [them which are] my flesh, and shall save some from among them.
if by any means I shall arouse to jealousy mine own flesh, and shall save some of them,
ει πως παραζηλωσω μου την σαρκα και σωσω τινας εξ αυτων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 15** For if the rejection of them be the reconciling of the world, what shall the receiving of them be, but life from the dead?
For if their casting away [be the] world`s reconciliation, what [their] reception but life from among [the] dead?
for if the casting away of them [is] a reconciliation of the world, what the reception -- if not life out of the dead?
ει γαρ η αποβολη αυτων καταλλαγη κοσμου τις η προσληψις ει μη ζωη εκ νεκρων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 16** For if the first fruit is holy, the lump is also holy: and if the root is holy, so are the branches.
Now if the first-fruit [be] holy, the lump also; and if the root [be] holy, the branches also.
and if the first-fruit [is] holy, the lump also; and if the root [is] holy, the branches also.
ει δε η απαρχη αγια και το φυραμα και ει η ριζα αγια και οι κλαδοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 17 And if some of the branches be broken off, and thou, being a wild olive-tree, art ingrafted among them, and with them partakest of the root and fatness of the olive-tree;

Now if some of the branches have been broken out, and *thou*, being a wild olive tree, hast been grafted in amongst them, and hast become a fellow-partaker of the root and of the fatness of the olive tree,

And if certain of the branches were broken off, and thou, being a wild olive tree, wast grafted in among them, and a fellow-partaker of the root and of the fatness of the olive tree didst become --

ει δε τινες των κλαδων εξεκλασθησαν συ δε αγριελαιος ων ενεκεντρισθης εν αυτοις και συγκοινωνος της ριζης και της πιστητος της ελαιας εγενου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 18 Boast not against the branches. But if thou boastest, thou bearest not the root, but the root thee.

boast not against the branches; but if thou boast, [it is] not *thou* bearest the root, but the root thee.

do not boast against the branches; and if thou dost boast, thou dost not bear the root, but the root thee!

μη κατακαυχω των κλαδων ει δε κατακαυχασαι ου συ την ριζαν βασταζεις αλλ η ριζα σε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 19 Thou wilt say then, The branches were broken off, that I might be ingrafted.

Thou wilt say then, The branches have been broken out in order that *I* might be grafted in.

Thou wilt say, then, `The branches were broken off, that I might be grafted in;` right!

ερεις ουν εξεκλασθησαν οι κλαδοι ινα εγω εγκεντρισθω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 20 Well; because of unbelief they were broken off, and thou standest by faith. Be not high-minded, but fear:

Right: they have been broken out through unbelief, and *thou* standest through faith. Be not high-minded, but fear:

by unbelief they were broken off, and thou hast stood by faith; be not high-minded, but be fearing;

καλως τη απιστια εξεκλασθησαν συ δε τη πιστει εστηκας μη υψηλοφρονει αλλα φοβου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 21** For if God spared not the natural branches, take heed lest he also spare not thee.
if God indeed has not spared the natural branches; lest it might be he spare not thee either.
for if God the natural branches did not spare -- lest perhaps He also shall not spare thee.
ει γαρ ο θεος των κατα φυσιν κλαδων ουκ εφεισατο μηπως ουδε σου φεισηται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 22** Behold therefore the goodness and severity of God: on them who fell, severity; but towards thee, goodness, if thou shalt continue in his goodness: otherwise thou also shalt be cut off.
Behold then [the] goodness and severity of God: upon them who have fallen, severity; upon thee goodness of God, if thou shalt abide in goodness, since [otherwise] *thou* also wilt be cut away.
Lo, then, goodness and severity of God -- upon those indeed who fell, severity; and upon thee, goodness, if thou mayest remain in the goodness, otherwise, thou also shalt be cut off.
ιδε ουν χρηστοτητα και αποτομιαν θεου επι μεν τους πεσοντας αποτομιαν επι δε σε χρηστοτητα εαν επιμειν ης τη χρηστοτητι επει και συ εκκοπηση

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 23** And they also, if they abide not still in unbelief, shall be ingrafted: for God is able to ingraft them again.
And *they* too, if they abide not in unbelief, shall be grafted in; for God is able again to graft them in.
And those also, if they may not remain in unbelief, shall be graffed in, for God is able again to graff them in;
και εκεινοι δε εαν μη επιμεινωσιν τη απιστια εγκεντρισησονται δυνατος γαρ εστιν ο θεος παλιν εγκεντρισαι αυτους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 24** For if thou wast cut out of the olive-tree which is wild by nature, and wast ingrafted contrary to nature into a good olive-tree; how much more shall these, which are the natural branches, be grafted into their own olive-tree?

For if *thou* hast been cut out of the olive tree wild by nature, and, contrary to nature, hast been grafted into the good olive tree, how much rather shall they, who are according to nature be grafted into their own olive tree?

for if thou, out of the olive tree, wild by nature, wast cut out, and, contrary to nature, wast grafted into a good olive tree, how much rather shall they, who [are] according to nature, be grafted into their own olive tree?

ει γαρ συ εκ της κατα φυσιν εξεκοπης αγριελαιου και παρα φυσιν ενεκεντρισθης εις καλλιελαιον ποσω μαλλον ουτοι οι κατα φυσιν εγκεντρισθησονται τη ιδια ελαια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 25** For I would not, brethren, that ye should be ignorant of this mystery, (lest ye should be wise in your own conceits) that blindness in part hath happened to Israel, until the fullness of the nations shall be come in.

For I do not wish you to be ignorant, brethren, of this mystery, that ye may not be wise in your own conceits, that blindness in part is happened to Israel, until the fulness of the nations be come in;

For I do not wish you to be ignorant, brethren, of this secret -- that ye may not be wise in your own conceits -- that hardness in part to Israel hath happened till the fulness of the nations may come in;

ου γαρ θελω υμας αγνοειν αδελφοι το μυστηριον τουτο ινα μη ητε παρ εαυτοις φρονιμοι οτι πωρωσις απο μερους τω ισραηλ γεγονεν αχρις ου το πληρωμα των εθνων εισελθη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 26** And so all Israel shall be saved: as it is written, There shall come out of Sion the Deliverer, and shall turn away ungodliness from Jacob:

and so all Israel shall be saved. According as it is written, The deliverer shall come out of Zion; he shall turn away ungodliness from Jacob.

and so all Israel shall be saved, according as it hath been written, `There shall come forth out of Sion he who is delivering, and he shall turn away impiety from Jacob,

και ουτως πας ισραηλ σωθησεται καθως γεγραπται ηξει εκ σιων ο ρυομενος και αποστρεψει ασεβειας απο ιακωβ

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 27 For this is my covenant to them, when I shall take away their sins.
And this is the covenant from me to them, when I shall have taken away their sins.
and this to them [is] the covenant from Me, when I may take away their sins.`
και αυτη αυτοις η παρ εμου διαθηκη οταν αφελωμαι τας αμαρτιας αυτων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 28 As concerning the glad-tidings, they are enemies for your sakes: but as concerning the election, they are beloved for the father's sakes.
As regards the glad tidings, [they are] enemies on your account; but as regards election, beloved on account of the fathers.
As regards, indeed, the good tidings, [they are] enemies on your account; and as regards the choice -- beloved on account of the fathers;
κατα μεν το ευαγγελιον εχθροι δι υμας κατα δε την εκλογην αγαπητοι δια τους πατερας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 29 For the gifts and calling of God are without reformation.
For the gifts and the calling of God [are] not subject to reformation.
for unreformed of [are] the gifts and the calling of God;
αμεταμελητα γαρ τα χαρισματα και η κλησις του θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 30 For as ye in times past have not believed God, yet have now obtained mercy through their unbelief;
For as indeed *ye* [also] once have not believed in God, but now have been objects of mercy through the unbelief of *these*;
for as ye also once did not believe in God, and now did find kindness by the unbelief of these:
ωσπερ γαρ και υμεις ποτε ηπειθησατε τω θεω νυν δε ηλεθητε τη τουτων απειθεια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 31** Even so have these also now not believed, that through your mercy they also may obtain mercy.
so these also have now not believed in your mercy, in order that *they* also may be objects of mercy.
so also these now did not believe, that in your kindness they also may find kindness;
ουτως και ουτοι νυν ηπειθησαν τω υμετερω ελεει ινα και αυτοι ελεηθωσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 32** For God hath concluded them all in unbelief, that he might have mercy upon all.
For God hath shut up together all in unbelief, in order that he might shew mercy to all.
for God did shut up together the whole to unbelief, that to the whole He might do kindness.
συνεκλεισεν γαρ ο θεος τους παντας εις απειθειαν ινα τους παντας ελεηση

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 33** O the depth of the riches both of the wisdom and knowledge of God! how unsearchable are his judgments, and his ways past finding out!
O depth of riches both of [the] wisdom and knowledge of God! how unsearchable his judgments, and untraceable his ways!
O depth of riches, and wisdom and knowledge of God! how unsearchable His judgments, and untraceable His ways!
ω βαθος πλουτου και σοφιας και γνωσεως θεου ως ανεξερευνητα τα κριματα αυτου και ανεξιχνιαστοι αι οδοι αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 34** For who hath known the mind of the Lord? or who hath been his counselor?
For who has known [the] mind of [the] Lord, or who has been his counsellor?
for who did know the mind of the Lord? or who did become His counsellor?
τις γαρ εγνω νουν κυριου η τις συμβουλος αυτου εγενετο

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 35** Or who hath first given to him, and it shall be recompensed to him again?
or who has first given to him, and it shall be rendered to him?
or who did first give to Him, and it shall be given back to him again?

η τις προεδωκεν αυτω και ανταποδοθησεται αυτω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 36** For from him, and by him, and to him are all things: to whom be glory for ever. Amen.
For of him, and through him, and for him [are] all things: to him be glory for ever. Amen.
because of Him, and through Him, and to Him [are] the all things; to Him [is] the glory -- to the ages.
Amen.

οτι εξ αυτου και δι αυτου και εις αυτον τα παντα αυτω η δοξα εις τους αιωνας αμην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 1** I beseech you therefore, brethren, by the mercies of God, that ye present your bodies a living sacrifice,
holy, acceptable to God, which is your reasonable service.
I beseech you therefore, brethren, by the compassions of God, to present your bodies a living sacrifice,
holy, acceptable to God, [which is] your intelligent service.
I call upon you, therefore, brethren, through the compassions of God, to present your bodies a sacrifice --
living, sanctified, acceptable to God -- your intelligent service;

παρακαλω ουν υμας αδελφοι δια των οικτιρμων του θεου παραστησαι τα σωματα υμων θυσιαν ζωσαν αγια
ν ευαρεστον τω θεω την λογικην λατρειαν υμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 2 And be not conformed to this world: but be ye transformed by the renewing of your mind, that ye may prove what is that good and acceptable, and perfect will of God.

And be not conformed to this world, but be transformed by the renewing of [your] mind, that ye may prove what [is] the good and acceptable and perfect will of God.

and be not conformed to this age, but be transformed by the renewing of your mind, for your proving what [is] the will of God -- the good, and acceptable, and perfect.

και μη συσχηματιζεσθε τω αιωνι τουτω αλλα μεταμορφουσθε τη ανακαινωσει του νοου υμων εις το δοκιμαζ ειν υμας τι το θελημα του θεου το αγαθον και ευαρεστον και τελειον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 For through the favor given to me, I say, to every man that is among you, not to think of himself more highly than he ought to think; but to think soberly, according as God hath dealt to every man the measure of faith.

For I say, through the favor which has been given to me, to every one that is among you, not to have high thoughts above what he should think; but to think so as to be wise, as God has dealt to each a measure of faith.

For I say, through the favor that was given to me, to every one who is among you, not to think above what it behoveth to think; but to think so as to think wisely, as to each God did deal a measure of faith,

λεγω γαρ δια της χαριτος της δοθεισης μοι παντι τω οντι εν υμιν μη υπερφρονειν παρ ο δει φρονειν αλλα φρονειν εις το σωφρονειν εκαστω ως ο θεος εμερισεν μετρον πιστεως

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 For as we have many members in one body, and all members have not the same office:

For, as in one body we have many members, but all the members have not the same office;

for as in one body we have many members, and all the members have not the same office,

καθαπερ γαρ εν ενι σωματι μελη πολλα εχομεν τα δε μελη παντα ου την αυτην εχει πραξιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 5 So we, being many, are one body in Christ, and every one members one of another.
thus we, [being] many, are one body in Christ, and each one members one of the other.
so we, the many, one body are in Christ, and members each one of one another.
ουτως οι πολλοι εν σωμα εσμεν εν χριστω ο δε καθ εις αλληλων μελη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 Having then gifts differing according to the favor that is given to us, whether prophecy, let us prophesy according to the proportion of faith;
But having different gifts, according to the favor which has been given to us, whether [it be] prophecy, [let us prophesy] according to the proportion of faith;
And having gifts, different according to the favor that was given to us; whether prophecy -- `According to the proportion of faith!`
εχοντες δε χαρισματα κατα την χαριν την δοθεισαν ημιν διαφορα ειτε προφητειαν κατα την αναλογιαν της πιστεως

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 Or ministry, let us wait on our ministering: or he that teacheth, on teaching:
or service, [let us occupy ourselves] in service; or he that teaches, in teaching;
or ministration -- `In the ministration!` or he who is teaching -- `In the teaching!`
ειτε διακονιαν εν τη διακονια ειτε ο διδασκων εν τη διδασκαλια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 8** Or he that exhorteth, on exhortation: he that giveth, let him do it with simplicity; he that ruleth, with diligence; he that showeth mercy, with cheerfulness.
or he that exhorts, in exhortation; he that gives, in simplicity; he that leads, with diligence; he that shews mercy, with cheerfulness.
or he who is exhorting -- `In the exhortation!` he who is sharing -- `In simplicity!` he who is leading -- `In diligence?` he who is doing kindness -- `In cheerfulness.`
ειτε ο παρακαλων εν τη παρακλησει ο μεταδιδους εν απλοτητι ο προισταμενος εν σπουδη ο ελεων εν ιλαροτητι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9** Let love be without dissimulation. Abhor that which is evil; cleave to that which is good.
Let love be unfeigned; abhorring evil; cleaving to good:
The love unfeigned: despising the evil; cleaving to the good;
η αγαπη ανυποκριτος αποστουγουντες το πονηρον κολλωμενοι τω αγαθω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10** Be kindly affectioned one to another with brotherly love; in honor preferring one another;
as to brotherly love, kindly affectioned towards one another: as to honour, each taking the lead in paying it to the other:
in the love of brethren, to one another kindly affectioned: in the honour going before one another;
τη φιλαδελφια εις αλληλους φιλοστοργοι τη τιμη αλληλους προηγουμενοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11** Not slothful in business; fervent in spirit; serving the Lord;
as to diligent zealousness, not slothful; in spirit fervent; serving the Lord.
in the diligence not slothful; in the spirit fervent; the Lord serving;
τη σπουδη μη οκνηροι τω πνευματι ζεοντες τω καιρω δουλευοντες

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 12** Rejoicing in hope; patient in tribulation; continuing earnest in prayer;
As regards hope, rejoicing; as regards tribulation, enduring; as regards prayer, persevering;
in the hope rejoicing; in the tribulation enduring; in the prayer persevering;
τη ελπιδι χαιροντες τη θλιψει υπομενοντες τη προσευχη προσκαρτερουντες

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13** Distributing to the necessity of saints; given to hospitality.
distributing to the necessities of the saints; given to hospitality.
to the necessities of the saints communicating; the hospitality pursuing.
ταις χρεiais των αγιων κοινωνουντες την φιλοξενιαν διωκοντες

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** Bless them who persecute you; bless, and curse not.
Bless them that persecute you; bless, and curse not.
Bless those persecuting you; bless, and curse not;
ευλογειτε τους διωκοντας υμας ευλογειτε και μη καταρασθε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 15** Rejoice with them that rejoice, and weep with them that weep.
Rejoice with those that rejoice, weep with those that weep.
to rejoice with the rejoicing, and to weep with the weeping,
χαιρειν μετα χαιροντων και κλαιειν μετα κλαιοντων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

16 Be of the same mind one towards another. Mind not high things, but condescend to men of low estate. Be not wise in your own conceits.

Have the same respect one for another, not minding high things, but going along with the lowly: be not wise in your own eyes:

of the same mind one toward another, not minding the high things, but with the lowly going along; become not wise in your own conceit;

το αυτο εις αλληλους φρονουντες μη τα υψηλα φρονουντες αλλα τοις ταπεινοις συναπαγομενοι μη γινεσθε φρονιμοι παρ εαυτοις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

17 Recompense to no man evil for evil. Provide things honest in the sight of all men.

recompensing to no one evil for evil: providing things honest before all men:

giving back to no one evil for evil; providing right things before all men.

μηδενι κακον αντι κακου αποδιδοντες προνοουμενοι καλα ενωπιον παντων ανθρωπων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

18 If it is possible, as much as lieth in you, live peaceably with all men.

if possible, as far as depends on you, living in peace with all men;

If possible -- so far as in you -- with all men being in peace;

ει δυνατον το εξ υμων μετα παντων ανθρωπων ειρηνευοντες

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

19 Dearly beloved, avenge not yourselves, but rather give place to wrath: for it is written, Vengeance is mine; I will repay, saith the Lord.

not avenging yourselves, beloved, but give place to wrath; for it is written, Vengeance [belongs] to me, *I* will recompense, saith the Lord.

not avenging yourselves, beloved, but give place to the wrath, for it hath been written, `Vengeance [is] Mine,

μη εαυτους εκδικουντες αγαπητοι αλλα δοτε τοπον τη οργη γεγραπται γαρ εμοι εκδικησις εγω ανταποδωσω λεγει κυριος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

20 Therefore if thy enemy hungereth, feed him; if he thirsteth, give him drink: for in so doing thou shalt heap coals of fire on his head.

If therefore thine enemy should hunger, feed him; if he should thirst, give him drink; for, so doing, thou shalt heap coals of fire upon his head.

I will recompense again, saith the Lord;` if, then, thine enemy doth hunger, feed him; if he doth thirst, give him drink; for this doing, coals of fire thou shalt heap upon his head;

εαν ουν πεινα ο εχθρος σου ψωμιζε αυτον εαν διψα ποτιζε αυτον τουτο γαρ ποιων ανθρακας τυρος σωρευσε ις επι την κεφαλην αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

21 Be not overcome by evil, but overcome evil with good.

Be not overcome by evil, but overcome evil with good.

Be not overcome by the evil, but overcome, in the good, the evil.

μη νικω υπο του κακου αλλα νικα εν τω αγαθω το κακον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 1** Let every soul be subject to the higher powers. For there is no power but from God: the powers that are, are ordained by God.

Let every soul be subject to the authorities that are above [him]. For there is no authority except from God; and those that exist are set up by God.

Let every soul to the higher authorities be subject, for there is no authority except from God, and the authorities existing are appointed by God,

πασα ψυχη εξουσιαις υπερεχουσαις υποτασσεσθω ου γαρ εστιν εξουσια ει μη απο θεου αι δε ουσαι εξουσαι υπο του θεου τεταγμεναι εισιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2** Whoever therefore resisteth the power, resisteth the ordinance of God: and they that resist shall receive to themselves damnation.

So that he that sets himself in opposition to the authority resists the ordinance of God; and they who [thus] resist shall bring sentence of guilt on themselves.

so that he who is setting himself against the authority, against God`s ordinance hath resisted; and those resisting, to themselves shall receive judgment.

ωστε ο αντιτασσομενος τη εξουσια τη του θεου διαταγη ανθεστηκεν οι δε ανθεστηκοτες εαυτοις κριμα ληπονται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3** For rulers are not a terror to good works, but to the evil. Wilt thou then not be afraid of the power; do that which is good, and thou shalt have praise from the same:

For rulers are not a terror to a good work, but to an evil [one]. Dost thou desire then not to be afraid of the authority? practise [what is] good, and thou shalt have praise from it;

For those ruling are not a terror to the good works, but to the evil; and dost thou wish not to be afraid of the authority? that which is good be doing, and thou shalt have praise from it,

οι γαρ αρχοντες ουκ εισιν φοβος των αγαθων εργαων αλλα των κακων θελεις δε μη φοβεισθαι την εξουσιαν τ ο αγαθον ποιει και εξεις επαινον εξ αυτης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 4 For he is the minister of God to thee for good. But if thou doest that which is evil, be afraid; for he beareth not the sword in vain: for he is the minister of God, an avenger to execute wrath upon him that doeth evil. for it is God`s minister to thee for good. But if thou practisest evil, fear; for it bears not the sword in vain; for it is God`s minister, an avenger for wrath to him that does evil.

for of God it is a ministrant to thee for good; and if that which is evil thou mayest do, be fearing, for not in vain doth it bear the sword; for of God it is a ministrant, an avenger for wrath to him who is doing that which is evil.

θεου γαρ διακονος εστιν σοι εις το αγαθον εαν δε το κακον ποιης φοβου ου γαρ εικη την μαχαιραν φορει θεου γαρ διακονος εστιν εκδικος εις οργην τω το κακον πρασσοντι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 Wherefore ye must needs be subject, not only for wrath, but also for conscience sake.

Wherefore it is necessary to be subject, not only on account of wrath, but also on account of conscience.

Wherefore it is necessary to be subject, not only because of the wrath, but also because of the conscience,

διο αναγκη υποτασσεσθαι ου μονον δια την οργην αλλα και δια την συνειδησιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 For, for this cause ye pay tribute also: for they are God's ministers, attending continually upon this very thing.

For on this account ye pay tribute also; for they are God`s officers, attending continually on this very thing.

for because of this also pay ye tribute; for servants of God they are, on this very thing attending continually;

δια τουτου γαρ και φορους τελειτε λειτουργοι γαρ θεου εισιν εις αυτο τουτο προσκαρτερουντες

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 7 Render therefore to all their dues: tribute to whom tribute is due; custom to whom custom; fear to whom fear; honor to whom honor.

Render to all their dues: to whom tribute [is due], tribute; to whom custom, custom; to whom fear, fear; to whom honour, honour.

render, therefore, to all [their] dues; to whom tribute, the tribute; to whom custom, the custom; to whom fear, the fear; to whom honour, the honour.

αποδοτε ουν πασιν τας οφειλας τω τον φορον τον φορον τω το τελος το τελος τω τον φοβον τον φοβον τω την τιμην την τιμην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 Owe no man any thing, but to love one another: for he that loveth another hath fulfilled the law.

Owe no one anything, unless to love one another: for he that loves another has fulfilled the law.

To no one owe anything, except to love one another; for he who is loving the other -- law he hath fulfilled,

μηδενι μηδεν οφειλετε ει μη το αγαπαν αλληλους ο γαρ αγαπων τον ετερον νομον πεπληρωκεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 For this, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not kill, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness, Thou shalt not covet; and if there is any other commandment, it is briefly comprehended in this saying, namely, Thou shalt love thy nei

For, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not kill, Thou shalt not steal, Thou shalt not lust; and if there be any other commandment, it is summed up in this word, namely, Thou shalt love thy neighbour as thyself.

for, `Thou shalt not commit adultery, Thou shalt do no murder, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false testimony, Thou shalt not covet;` and if there is any other command, in this word it is summed up, in this: `Thou shalt love thy neighbor as thy

το γαρ ου μοιχευσεις ου φονευσεις ου κλεψεις ου ψευδομαρτυρησεις ουκ επιθυμησεις και ει τις ετερα εντολη εν τω τω λογω ανακεφαλαιουται εν τω αγαπησεις τον πλησιον σου ως εαυτον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 10** Love worketh no ill to one's neighbor: therefore love is the fulfilling of the law.
Love works no ill to its neighbour; love therefore [is the] whole law.
the love to the neighbor doth work no ill; the love, therefore, [is] the fulness of law.
η αγαπη τω πλησιον κακον ουκ εργαζεται πληρωμα ουν νομου η αγαπη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11** And this, knowing the time, that now it is high time to awake out of sleep: for now is our salvation nearer than when we believed.
This also, knowing the time, that it is already time that *we* should be aroused out of sleep; for now [is] our salvation nearer than when we believed.
And this, knowing the time, that for us, the hour already [is] to be aroused out of sleep, for now nearer [is] our salvation than when we did believe;
και τουτο ειδοτες τον καιρον οτι ωρα ημας ηδη εξ υπνου εγερθηαι νυν γαρ εγγυτερον ημων η σωτηρια η ο τε επιστευσαμεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12** The night is far spent, the day is at hand: let us therefore cast off the works of darkness, and let us put on the armor of light.
The night is far spent, and the day is near; let us cast away therefore the works of darkness, and let us put on the armour of light.
the night did advance, and the day came nigh; let us lay aside, therefore, the works of the darkness, and let us put on the armour of the light;
η νυξ προεκοψεν η δε ημερα ηγγικεν αποθωμεθα ουν τα εργα του σκοτους και ενδυσωμεθα τα οπλα του φωτος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 13** Let us walk honestly, as in the day; not in rioting and drunkenness, not in chambering and wantonness, not in strife and envying.

As in the day, let us walk becomingly; not in rioting and drunkenness, not in chambering and lasciviousness, not in strife and emulation.

as in day-time, let us walk becomingly; not in revellings and drunkennesses, not in chamberings and lasciviousnesses, not in strife and emulation;

ως εν ημερα ευσημονως περιπατησωμεν μη κωμοις και μεθαις μη κοιταις και ασελγειαις μη εριδι και ζηλω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** But put ye on the Lord Iesous [Yashua] Christ, and make not provision for the lusts of flesh. But put on the Lord Iesous [Yashua] Christ, and do not take forethought for the flesh to [fulfil its] lusts. but put ye on the Lord Iesous [Yashua] Christ, and for the flesh take no forethought -- for desires.

αλλ ενδυσασθε τον κυριον ιησουν χριστον και της σαρκος προνοιαν μη ποιεισθε εις επιθυμιας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 1** Him that is weak in the faith receive ye, but not to doubtful disputations. Now him that is weak in the faith receive, not to [the] determining of questions of reasoning. And him who is weak in the faith receive ye -- not to determinations of reasonings;

τον δε ασθενουντα τη πιστει προσλαμβανεσθε μη εις διακρισεις διαλογισμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2** For one believeth that he may eat all things: another, who is weak, eateth herbs. One man is assured that he may eat all things; but the weak eats herbs. one doth believe that he may eat all things -- and he who is weak doth eat herbs;

ος μεν πιστευει φαγειν παντα ο δε ασθενων λαχανα εσθιει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

3 Let not him that eateth, despise him that eateth not; and let not him who eateth not, judge him that eateth: for God hath received him.

Let not him that eats make little of him that eats not; and let not him that eats not judge him that eats: for God has received him.

let not him who is eating despise him who is not eating: and let not him who is not eating judge him who is eating, for God did receive him.

ο εσθιον τον μη εσθιοντα μη εξουθενειτω και ο μη εσθιον τον εσθιοντα μη κρινετω ο θεος γαρ αυτον προσε λαβετο

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

4 Who art thou that judgest another man's servant? to his own master he standeth or falleth: and he shall be held up: for God is able to make him stand.

Who art *thou* that judgest the servant of another? to his own master he stands or falls. And he shall be made to stand; for the Lord is able to make him stand.

Thou -- who art thou that art judging another`s domestic? to his own master he doth stand or fall; and he shall be made to stand, for God is able to make him stand.

συ τις ει ο κρινων αλλοτριον οικετην τω ιδιω κυριω στηκει η πιπτει σταθησεται δε δυνατος γαρ εστιν ο θεος στησαι αυτον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

5 One man esteemeth one day above another: another esteemeth every day alike. Let every man be fully persuaded in his own mind.

One man esteems day more than day; another esteems every day [alike]. Let each be fully persuaded in his own mind.

One doth judge one day above another, and another doth judge every day [alike]; let each in his own mind be fully assured.

ος μεν κρινει ημεραν παρ ημεραν ος δε κρινει πασαν ημεραν εκαστος εν τω ιδιω νοι πληροφορεισθω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 6** He that regardeth the day, regardeth it to the Lord: and he that regardeth not the day, to the Lord he doth not regard it. He that eateth, eateth to the Lord, for he giveth God thanks; and he that eateth not, to the Lord he eateth not, and giveth God than

He that regards the day, regards it to [the] Lord. And he that eats, eats to [the] Lord, for he gives God thanks; and he that does not eat, [it is] to [the] Lord he does not eat, and gives God thanks.

He who is regarding the day, to the Lord he doth regard [it], and he who is not regarding the day, to the Lord he doth not regard [it]. He who is eating, to the Lord he doth eat, for he doth give thanks to God; and he who is not eating, to the Lord he dot

ο φρονων την ημεραν κυριω φρονει και ο μη φρονων την ημεραν κυριω ου φρονει ο εσθιων κυριω εσθιει ευχαριστη γαρ τω θεω και ο μη εσθιων κυριω ουκ εσθιει και ευχαριστηται τω θεω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7** For none of us liveth to himself, and no man dieth to himself.

For none of us lives to himself, and none dies to himself.

For none of us to himself doth live, and none to himself doth die;

ουδεις γαρ ημων εαυτω ζη και ουδεις εαυτω αποθνησκει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8** For whether we live, we live to the Lord; and whether we die, we die to the Lord: whether we live therefore, or die, we are the Lord's.

For both if we should live, [it is] to the Lord we live; and if we should die, [it is] to the Lord we die: both if we should live then, and if we should die, we are the Lord`s.

for both, if we may live, to the Lord we live; if also we may die, to the Lord we die; both then if we may live, also if we may die, we are the Lord`s;

εαν τε γαρ ζωμεν τω κυριω ζωμεν εαν τε αποθνησκωμεν τω κυριω αποθνησκομεν εαν τε ουν ζωμεν εαν τε αποθνησκωμεν του κυριου εσμεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 9 For to this end Christ both died, and rose, and revived, that he might be Lord both of the dead and the living.

For to this [end] Christ has died and lived [again], that he might rule over both dead and living.

for because of this Christ both died and rose again, and lived again, that both of dead and of living he may be Lord.

εις τουτο γαρ χριστος και απεθανεν και ανεστη και ανεζησεν ινα και νεκρων και ζωντων κυριευση

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 But why dost thou judge thy brother? or why dost thou set at naught thy brother? for we shall all stand before the judgment-seat of Christ.

But thou, why judgest thou thy brother? or again, thou, why dost thou make little of thy brother? for we shall all be placed before the judgment-seat of God.

And thou, why dost thou judge thy brother? or again, thou, why dost thou set at nought thy brother? for we shall all stand at the tribunal of the Christ;

συ δε τι κρινεις τον αδελφον σου η και συ τι εξουθενεις τον αδελφον σου παντες γαρ παραστησομεθα τω βηματι του χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11 For it is written, As I live, saith the Lord, every knee shall bow to me, and every tongue shall confess to God.

For it is written, *I* live, saith [the] Lord, that to me shall bow every knee, and every tongue shall confess to God.

for it hath been written, `I live! saith the Lord -- to Me bow shall every knee, and every tongue shall confess to God;`

γεγραπται γαρ ζω εγω λεγει κυριος οτι εμοι καμψει παν γονυ και πασα γλωσσα εξομολογησεται τω θεω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 12** So then every one of us shall give account of himself to God.
So then each of us shall give an account concerning himself to God.
so, then, each of us concerning himself shall give reckoning to God;
αρα ουν εκαστος ημων περι εαυτου λογον δωσει τω θεω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13** Let us not therefore judge one another any more: but judge this rather, that no man put a stumbling-block, or an occasion to fall in his brother's way.
Let us no longer therefore judge one another; but judge ye this rather, not to put a stumbling-block or a fall-trap before his brother.
no longer, therefore, may we judge one another, but this judge ye rather, not to put a stumbling-stone before the brother, or an offence.
μηκετι ουν αλληλους κρινωμεν αλλα τουτο κρινατε μαλλον το μη τιθηναι προσκομμα τω αδελφω η σκανδαλον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** I know, and am persuaded by the Lord Iesous [Yashua], that there is nothing unclean by itself: but to him that esteemeth any thing to be unclean, to him it is unclean.
I know, and am persuaded in the Lord Iesous [Yashua], that nothing is unclean of itself; except to him who reckons anything to be unclean, to that man [it is] unclean.
I have known, and am persuaded, in the Lord Iesous [Yashua], that nothing [is] unclean of itself, except to him who is reckoning anything to be unclean -- to that one [it is] unclean;
οιδα και πεπεισμαι εν κυριω ιησου οτι ουδεν κοινον δι εαυτου ει μη τω λογιζομενω τι κοινον ειναι εκεινω κοινον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

15 But if thy brother is grieved with thy food, now walkest thou not charitably. Destroy not him with thy food, for whom Christ died.

For if on account of meat thy brother is grieved, thou walkest no longer according to love. Destroy not him with thy meat for whom Christ has died.

and if through victuals thy brother is grieved, no more dost thou walk according to love; do not with thy victuals destroy that one for whom Christ died.

ει δε δια βρωμα ο αδελφος σου λυπειται ουκετι κατα αγαπην περιπατεις μη τω βρωματι σου εκεινον απολλυε υπερ ου χριστος απεθανεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

16 Let not then your good be evil spoken of:

Let not then your good be evil spoken of;

Let not, then, your good be evil spoken of,

μη βλασφημεισθω ουν υμων το αγαθον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

17 For the kingdom of God is not food and drink, but righteousness, and peace, and joy in the Holy Spirit. for the kingdom of God is not eating and drinking, but righteousness, and peace, and joy in [the] Holy Spirit.

for the reign of God is not eating and drinking, but righteousness, and peace, and joy in the Holy Spirit;

ου γαρ εστιν η βασιλεια του θεου βρωσις και ποσις αλλα δικαιοσυνη και ειρηνη και χαρα εν πνευματι αγιω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

18 For he that in these things serveth Christ, is acceptable to God, and approved by men.

For he that in this serves the Christ [is] acceptable to God and approved of men.

for he who in these things is serving the Christ, [is] acceptable to God and approved of men.

ο γαρ εν τουτοις δουλευων τω χριστω ευαρεστος τω θεω και δοκιμος τοις ανθρωποις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

19 Let us therefore follow after the things which make for peace, and things with which one may edify another.

So then let us pursue the things which tend to peace, and things whereby one shall build up another.

So, then, the things of peace may we pursue, and the things of building up one another;

αρα ουν τα της ειρηνης διωκωμεν και τα της οικοδομης της εις αλληλους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

20 For the sake of food, destroy not the work of God. All things indeed are pure; but it is evil for that man who eateth with offense.

For the sake of meat do not destroy the work of God. All things indeed [are] pure; but [it is] evil to that man who eats while stumbling [in doing so].

for the sake of victuals cast not down the work of God; all things, indeed, [are] pure, but evil [is] to the man who is eating through stumbling.

μη ενεκεν βρωματος καταλυε το εργον του θεου παντα μεν καθαρα αλλα κακον τω ανθρωπω τω δια προσκομματος εσθιοντι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

21 It is good neither to eat flesh, nor to drink wine, nor any thing by which thy brother stumbleth, or is offended, or is made weak.

[It is] right not to eat meat, nor drink wine, nor [do anything] in which thy brother stumbles, or is offended, or is weak.

Right [it is] not to eat flesh, nor to drink wine, nor to [do anything] in which thy brother doth stumble, or is made to fall, or is weak.

καλον το μη φαγειν κρεα μηδε πειν οινον μηδε εν ω ο αδελφος σου προσκοπτει η σκανδαλιζεται η ασθενει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

22 Hast thou faith? have it to thyself before God. Happy is he that condemneth not himself in that thing which he alloweth.

Hast *thou* faith? have [it] to thyself before God. Blessed [is] he who does not judge himself in what he allows.

Thou hast faith! to thyself have [it] before God; happy is he who is not judging himself in what he doth approve,

συ πιστιν εχεις κατα σουτον εχε ενωπιον του θεου μακαριος ο μη κρινων εαυτον εν ω δοκιμαζει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

23 And he that doubteth is damned if he eateth, because he eateth not from faith: for whatever is not from faith is sin.

But he that doubts, if he eat, is condemned; because [it is] not of faith; but whatever [is] not of faith is sin. and he who is making a difference, if he may eat, hath been condemned, because [it is] not of faith; and all that [is] not of faith is sin.

ο δε διακρινομενος εαν φαγη κατακεκριται οτι ουκ εκ πιστεως παν δε ο ουκ εκ πιστεως αμαρτια εστιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 We then that are strong ought to bear the infirmities of the weak, and not to please ourselves.

But *we* ought, we that are strong, to bear the infirmities of the weak, and not to please ourselves.

And we ought -- we who are strong -- to bear the infirmities of the weak, and not to please ourselves;

οφειλομεν δε ημεις οι δυνατοι τα ασθηνηματα των αδυνατων βασταζειν και μη εαυτοις αρεσκευν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

2 Let every one of us please his neighbor for his good to edification.

Let each one of us please his neighbour with a view to what is good, to edification.

for let each one of us please the neighbor for good, unto edification,

εκαστος γαρ ημων τω πλησιον αρεσκευω εις το αγαθον προς οικοδομην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 3** For even Christ pleased not himself; but, as it is written, The reproaches of them that reproached thee fell on me.

For the Christ also did not please himself; but according as it is written, The reproaches of them that reproach thee have fallen upon me.

for even the Christ did not please himself, but, according as it hath been written, `The reproaches of those reproaching Thee fell upon me;`

και γαρ ο χριστος ουχ εαυτω ηρεσεν αλλα καθως γεγραπται οι ονειδισμοι των ονειδιζοντων σε επεπεσον επ εμε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4** For whatever things were written formerly, were written for our learning, that we through patience and comfort of the scriptures might have hope.

For as many things as have been written before have been written for our instruction, that through endurance and through encouragement of the scriptures we might have hope.

for, as many things as were written before, for our instruction were written before, that through the endurance, and the exhortation of the Writings, we might have the hope.

οσα γαρ προεγραφη εις την ημετεραν διδασκαλιαν προεγραφη ινα δια της υπομονης και της παρακλησεως των γραφων την ελπιδα εχωμεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5** Now the God of patience and consolation grant you to be like-minded one towards another according to Christ Iesus [Yashua]:

Now the God of endurance and of encouragement give to you to be like-minded one toward another, according to Christ Iesus [Yashua];

And may the God of the endurance, and of the exhortation, give to you to have the same mind toward one another, according to Christ Iesus [Yashua];

ο δε θεος της υπομονης και της παρακλησεως δωη υμιν το αυτο φρονειν εν αλληλοις κατα χριστον ιησουν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

6 That ye may with one mind and one mouth glorify God, even the Father of our Lord Iesous [Yashua] Christ.

that ye may with one accord, with one mouth, glorify the God and Father of our Lord Iesous [Yashua] Christ.

that with one accord -- with one mouth -- ye may glorify the God and Father of our Lord Iesous [Yashua] Christ;

ινα ομοθυμαδον εν ενι στοματι δοξαζητε τον θεον και πατερα του κυριου ημων ιησου χριστου

Literal

Spiritual

Practical

7 Wherefore receive ye one another, as Christ also received us to the glory of God.

Wherefore receive ye one another, according as the Christ also has received you to [the] glory of God.

wherefore receive ye one another, according as also the Christ did receive us, to the glory of God.

διο προσλαμβανεσθε αλληλους καθως και ο χριστος προσελαβετο ημας εις δοξαν θεου

Literal

Spiritual

Practical

8 Now I say that Iesous [Yashua] Christ was a minister of the circumcision for the truth of God, to confirm the promises made to the fathers:

For I say that Iesous [Yashua] Christ became a minister of [the] circumcision for [the] truth of God, to confirm the promises of the fathers;

And I say Iesous [Yashua] Christ to have become a ministrant of circumcision for the truth of God, to confirm the promises to the fathers,

λεγω δε ιησουν χριστον διακονον γεγενησθαι περιτομης υπερ αληθειας θεου εις το βεβαιωσαι τας επαγγελιας των πατερων

Literal

Spiritual

Practical

The Composite Bible

"Pauline"

9 And that the nations might glorify God for his mercy; as it is written, For this cause I will confess to thee among the nations, and sing to thy name.

and that the nations should glorify God for mercy; according as it is written, For this cause I will confess to thee among [the] nations, and will sing to thy name.

and the nations for kindness to glorify God, according as it hath been written, `Because of this I will confess to Thee among nations, and to Thy name I will sing praise,`

τα δε εθνη υπερ ελεους δοξασαι τον θεον καθως γεγραπται δια τουτο εξομολογησομαι σοι εν εθνεσιν και τω ονοματι σου ψαλω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

10 And again he saith, Rejoice, ye nations, with his people.

And again he says, Rejoice, nations, with his people.

and again it saith, `Rejoice ye nations, with His people;`

και παλιν λεγει ευφρανθητε εθνη μετα του λαου αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

11 And again, Praise the Lord, all ye nations; and laud him, all ye people.

And again, Praise the Lord, all [ye] nations, and let all the peoples laud him.

and again, `Praise the Lord, all ye nations; and laud Him, all ye peoples;`

και παλιν αινειτε τον κυριον παντα τα εθνη και επαινεσατε αυτον παντες οι λαοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

12 And again Isaiah saith, There shall be a root of Jesse, and he that shall rise to reign over the nations; in him shall the nations trust.

And again, Esaias says, There shall be the root of Jesse, and one that arises, to rule over [the] nations: in him shall [the] nations hope.

and again, Isaiah saith, `There shall be the root of Jesse, and he who is rising to rule nations -- upon him shall nations hope;`

και παλιν ησαιας λεγει εσται η ριζα του ιεσσαι και ο ανισταμενος αρχειν εθνων επ αυτω εθνη ελπιουσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

13 Now the God of hope fill you with all joy and peace in believing, that ye may abound in hope, through the power of the Holy Spirit.

Now the God of hope fill you with all joy and peace in believing, so that ye should abound in hope by [the] power of [the] Holy Spirit.

and the God of the hope shall fill you with all joy and peace in the believing, for your abounding in the hope in power of the Holy Spirit.

ο δε θεος της ελπιδος πληρωσαι υμας πασης χαρας και ειρηνης εν τω πιστευειν εις το περισσευειν υμας εν τ η ελπιδι εν δυναμει πνευματος αγιου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

14 And I myself also am persuaded concerning you, my brethren, that ye also are full of goodness, filled with all knowledge, able also to admonish one another.

But I am persuaded, my brethren, I myself also, concerning you, that yourselves also are full of goodness, filled with all knowledge, able also to admonish one another.

And I am persuaded, my brethren -- I myself also -- concerning you, that ye yourselves also are full of goodness, having been filled with all knowledge, able also one another to admonish;

πεπεισμαι δε αδελφοι μου και αυτος εγω περι υμων οτι και αυτοι μεστοι εστε αγαθωσυνης πεπληρωμενοι π ασης γνωσεως δυναμενοι και αλληλους νουθετειν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

15 Nevertheless, brethren, I have written the more boldly to you in some sort, as putting you in mind, because of the favor that is given to me from God.

But I have written to you the more boldly, [brethren,] in part, as putting you in mind, because of the favor given to me by God,

and the more boldly I did write to you, brethren, in part, as putting you in mind, because of the favor that is given to me by God,

τολμηροτερον δε εγραψα υμιν αδελφοι απο μερους ως επαναμιμησκων υμας δια την χαριν την δοθεισαν μο ι υπο του θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 16** That I should be the minister of Iesous [Yashua] Christ to the nations, ministering the glad-tidings of God, that the offering up of the nations might be acceptable, being sanctified by the Holy Spirit.

for me to be minister of Christ Iesous [Yashua] to the nations, carrying on as a sacrificial service the [message of] glad tidings of God, in order that the offering up of the nations might be acceptable, sanctified by [the] Holy Spirit.

for my being a servant of Iesous [Yashua] Christ to the nations, acting as priest in the glad-tidings of God, that the offering up of the nations may become acceptable, sanctified by the Holy Spirit.

εις το ειναι με λειτουργον ιησου χριστου εις τα εθνη ιερουργουντα το ευαγγελιον του θεου ινα γενηται η προσφορα των εθνων ευπροσδεκτος ηγιασμενη εν πνευματι αγιω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17** I have therefore cause for glorying through Iesous [Yashua] Christ, in those things which pertain to God.

I have therefore [whereof to] boast in Christ Iesous [Yashua] in the things which pertain to God.

I have, then, a boasting in Christ Iesous [Yashua], in the things pertaining to God,

εχω ουν καυχησιν εν χριστω ιησου τα προς θεον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 18** For I will not dare to speak of any of those things which Christ hath not wrought by me, to make the nations obedient, by word and deed,

For I will not dare to speak anything of the things which Christ has not wrought by me, for [the] obedience of [the] nations, by word and deed,

for I will not dare to speak anything of the things that Christ did not work through me, to obedience of nations, by word and deed,

ου γαρ τολμησω λαλειν τι ων ου κατειργασατο χριστος δι εμου εις υπακοην εθνων λογω και εργω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

19 Through mighty signs and wonders, by the power of the Spirit of God; so that from Jerusalem, and around to Illyricum, I have fully preached the glad-tidings of Christ.

in [the] power of signs and wonders, in [the] power of [the] Spirit of God; so that I, from Jerusalem, and in a circuit round to Illyricum, have fully preached the glad tidings of the Christ;

in power of signs and wonders, in power of the Spirit of God; so that I, from Jerusalem, and in a circle as far as Illyricum, have fully preached the glad-tidings of the Christ;

εν δυναμει σημειων και τερατων εν δυναμει πνευματος θεου ωστε με απο ιερουσαλημ και κυκλω μεχρι του ιλλυρικου πεπληρωκεναι το ευαγγελιον του χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

20 And so have I strived to preach the glad-tidings, not where Christ was named, lest I should build upon another man's foundation:

and so aiming to announce the glad tidings, not where Christ has been named, that I might not build upon another`s foundation;

and so counting it honour to proclaim glad-tidings, not where Christ was named -- that upon another`s foundation I might not build --

ουτως δε φιλοτιμουμενον ευαγγελιζεσθαι ουχ οπου ωνομασθη χριστος ινα μη επ αλλοτριον θεμελιον οικοδομω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

21 But as it is written, They shall see to whom he was not spoken of: and they that have not heard shall understand.

but according as it is written, To whom there was nothing told concerning him, they shall see; and they that have not heard shall understand.

but according as it hath been written, `To whom it was not told concerning him, they shall see; and they who have not heard, shall understand.`

αλλα καθως γεγραπται οις ουκ ανηγγελη περι αυτου οψονται και οι ουκ ακηκοασιν συνησουσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 22** For which cause also I have been much hindered from coming to you.
Wherefore also I have been often hindered from coming to you.
Wherefore, also, I was hindered many times from coming unto you,
διο και ενεκοπτομην τα πολλα του ελθειν προς υμας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 23** But now having no more place in these parts, and having a great desire these many years to come to you;
But now, having no longer place in these regions, and having great desire to come to you these many years,
and now, no longer having place in these parts, and having a longing to come unto you for many years,
νυνι δε μηκετι τοπον εχων εν τοις κλιμασιν τουτοις επιποθιαν δε εχων του ελθειν προς υμας απο πολλων ετων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 24** Whenever I take my journey into Spain, I will come to you: for I trust to see you in my journey, and to be brought on my way thitherward by you, if first I shall be somewhat filled with your company.
whenever I should go to Spain; (for I hope to see you as I go through, and by you to be set forward thither, if first I shall have been in part filled with your company;)
when I may go on to Spain I will come unto you, for I hope in going through, to see you, and by you to be set forward thither, if of you first, in part, I shall be filled.
ως εαν πορευομαι εις την σπανιαν ελευσομαι προς υμας ελπιζω γαρ διαπορευομενος θεασασθαι υμας και υφ υμων προπεμφθηναι εκει εαν υμων πρωτον απο μερους εμπλησθω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 25** But now I go to Jerusalem to minister to the saints.
but now I go to Jerusalem, ministering to the saints;
And, now, I go on to Jerusalem, ministering to the saints;
νυνι δε πορευομαι εις ιερουσαλημ διακονων τοις αγιοις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

26 For it hath pleased them of Macedonia and Achaia to make a certain contribution for the poor of the saints who are at Jerusalem.

for Macedonia and Achaia have been well pleased to make a certain contribution for the poor of the saints who [are] in Jerusalem.

for it pleased Macedonia and Achaia well to make a certain contribution for the poor of the saints who [are] in Jerusalem;

ευδοκησαν γαρ μακεδονια και αχαια κοινωνιαν τινα ποιησασθαι εις τους πτωχους των αγιων των εν ιερουσαλημ

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

27 It hath pleased them verily; and their debtors they are. For if the nations have been made partakers of their spiritual things, their duty is also to minister to them in carnal things.

They have been well pleased indeed, and they are their debtors; for if the nations have participated in their spiritual things, they ought also in fleshly to minister to them.

for it pleased well, and their debtors they are, for if in their spiritual things the nations did participate, they ought also, in the fleshly things, to minister to them.

ευδοκησαν γαρ και οφειλεται αυτων εισιν ει γαρ τοις πνευματικοις αυτων εκοινωνησαν τα εθνη οφειλουσιν και εν τοις σαρκικοις λειτουργησαι αυτοις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

28 When therefore I have performed this, and have sealed to them this fruit, I will go by you into Spain.

Having finished this therefore, and having sealed to them this fruit, I will set off by you into Spain.

This, then, having finished, and having sealed to them this fruit, I will return through you, to Spain;

τουτο ουν επιτελεσας και σφραγισαμενος αυτοις τον καρπον τουτον απελευσομαι δι υμων εις την σπανιαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

29 And I am sure that when I come to you, I shall come in the fullness of the blessing of the glad-tidings of Christ.

But I know that, coming to you, I shall come in [the] fulness of [the] blessing of Christ.

and I have known that coming unto you -- in the fulness of the blessing of the glad-tidings of Christ I shall come.

οιδα δε οτι ερχομενος προς υμας εν πληρωματι ευλογιας του ευαγγελιου του χριστου ελευσομαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

30 Now I beseech you, brethren, for the Lord Iesous [Yashua] Christ's sake, and for the love of the Spirit, that ye strive together with me in your prayers to God for me;

But I beseech you, brethren, by our Lord Iesous [Yashua] Christ, and by the love of the Spirit, that ye strive together with me in prayers for me to God;

And I call upon you, brethren, through our Lord Iesous [Yashua] Christ, and through the love of the Spirit, to strive together with me in the prayers for me unto God,

παρακαλω δε υμας αδελφοι δια του κυριου ημων ιησου χριστου και δια της αγαπης του πνευματος συναγωγ νισασθαι μοι εν ταις προσευχαις υπερ εμου προς τον θεον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

31 That I may be delivered from them in Judea who do not believe; and that my service which I have for Jerusalem, may be acceptable to the saints;

that I may be saved from those that do not believe in Judaea; and that my ministry which [I have] for Jerusalem may be acceptable to the saints;

that I may be delivered from those not believing in Judea, and that my ministraton, that [is] for Jerusalem, may become acceptable to the saints;

ινα ρυσθω απο των απειθουντων εν τη ιουδαια και ινα η διακονια μου η εις ιερουσαλημ ευπροσδεκτος γενηται τοις αγιοις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 32** That I may come to you with joy by the will of God, and may with you be refreshed.
in order that I may come to you in joy by God`s will, and that I may be refreshed with you.
that in joy I may come unto you, through the will of God, and may be refreshed with you,
ινα εν χαρα ελθω προς υμας δια θεληματος θεου και συναναπαυσωμαι υμιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 33** Now the God of peace be with you all. Amen.
And the God of peace be with you all. Amen.
and the God of the peace [be] with you all. Amen.
ο δε θεος της ειρηνης μετα παντων υμων αμην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 1** I commend to you Phebe our sister, who is a servant of the assembly which is at Cenchrea:
But I commend to you Phoebe, our sister, who is minister of the assembly which is in Cenchrea;
And I commend you to Phebe our sister -- being a ministrant of the assembly that [is] in Cenchrea --
συνιστημι δε υμιν φοιβην την αδελφην ημων ουσαν διακονον της εκκλησιας της εν κεγχραις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2** That ye receive her in the Lord, as it becometh saints, and that ye assist her in whatever business she hath need of you: for she hath been a succorer of many, and of myself also.
that ye may receive her in [the] Lord worthily of saints, and that ye may assist her in whatever matter she has need of you; for *she* also has been a helper of many, and of myself.
that ye may receive her in the Lord, as doth become saints, and may assist her in whatever matter she may have need of you -- for she also became a leader of many, and of myself.
ινα αυτην προσδεξησθε εν κυριω αξιως των αγιων και παραστητε αυτη εν ω αν υμων χρηζη πραγματι και γαρ αυτη προστατις πολλων εγενηθη και αυτου εμου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 3 Greet Priscilla and Aquila my helpers in Christ Iesous [Yashua]:
Salute Prisca and Aquila, my fellow-workmen in Christ Iesous [Yashua],
Salute Priscilla and Aquilas, my fellow-workmen in Christ Iesous [Yashua] --
ασπασασθε πρισκιλλαν και ακυλαν τους συνεργους μου εν χριστω ιησου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 Who have for my life laid down their own necks: to whom not only I give thanks, but also all the assemblies of the nations.
(who for my life staked their own neck; to whom not *I* only am thankful, but also all the assemblies of the nations,)
who for my life their own neck did lay down, to whom not only I give thanks, but also all the assemblies of the nations --
οιτινες υπερ της ψυχης μου τον εαυτων τραχηλον υπεθηκαν οις ουκ εγω μονος ευχαριστω αλλα και πασαι αι εκκλησiai των εθνων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 Likewise greet the assembly that is in their house. Salute my well-beloved Epenetus, who is the first-fruits of Achaia to Christ.
and the assembly at their house. Salute Epaenetus, my beloved, who is [the] first-fruits of Asia for Christ.
and the assembly at their house; salute Epaenetus, my beloved, who is first-fruit of Achaia to Christ.
και την κατ οικον αυτων εκκλησιαν ασπασασθε επαινετον τον αγαπητον μου ος εστιν απαρχη της αχαιας εις χριστον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 Greet Mary, who bestowed much labor on us.
Salute Maria, who laboured much for you.
Salute Mary, who did labour much for us;
ασπασασθε μαριαμ ητις πολλα εκοπιασεν εις ημας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 7 Salute Andronicus and Junia my kinsmen, and my fellow-prisoners, who are of note among the apostles, who also were in Christ before me.

Salute Andronicus and Junias, my kinsmen and fellow-captives, who are of note among the apostles; who were also in Christ before me.

salute Andronicus and Junias, my kindred, and my fellow-captives, who are of note among the apostles, who also have been in Christ before me.

ασπασασθε ανδρονικον και ιουνιαν τους συγγενεις μου και συναιχμαλωτους μου οιτινες εισιν επισημοι εν τ
οις αποστολοις οι και προ εμου γεγονασιν εν χριστω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 Greet Amplias my beloved in the Lord.

Salute Amplias, my beloved in the Lord.

Salute Amplias, my beloved in the Lord;

ασπασασθε αμπλιαν τον αγαπητον μου εν κυριω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 Salute Urbane, our helper in Christ, and Stachys my beloved.

Salute Urbanus, our fellow-workman in Christ, and Stachys, my beloved.

salute Arbanus, our fellow-workman in Christ, and Stachys, my beloved;

ασπασασθε ουρβανον τον συνεργον ημων εν χριστω και σταχυν τον αγαπητον μου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 Salute Apelles approved in Christ. Salute them who are of Aristobulus' household.

Salute Apelles, approved in Christ. Salute those who belong to Aristobulus.

salute Apelles, the approved in Christ; salute those of the [household] of Aristobulus;

ασπασασθε απελλην τον δοκιμον εν χριστω ασπασασθε τους εκ των αριστοβουλου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 11 Salute Herodion my kinsman. Greet them that are of the household of Narcissus, who are in the Lord.**
Salute Herodion, my kinsman. Salute those who belong to Narcissus, who are in [the] Lord.
salute Herodion, my kinsman; salute those of the [household] of Narcissus, who are in the Lord;
ασπασασθε ηροδιωνα τον συγγενη μου ασπασασθε τους εκ των ναρκισσου τους οντας εν κυριω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12 Salute Tryphena and Tryphosa, who labor in the Lord. Salute the beloved Persis, who labored much in the Lord.**
Salute Tryphaena and Tryphosa, who labour in [the] Lord. Salute Persis, the beloved, who has laboured much in [the] Lord.
salute Tryphaena, and Tryphosa, who are labouring in the Lord; salute Persis, the beloved, who did labour much in the Lord.
ασπασασθε τρυφαιναν και τρυφωσαν τας κοπιωσας εν κυριω ασπασασθε περσιδα την αγαπητην ητις πολλα εκοπιασεν εν κυριω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13 Salute Rufus chosen in the Lord, and his mother and mine.**
Salute Rufus, chosen in [the] Lord; and his mother and mine.
Salute Rufus, the choice one in the Lord, and his mother and mine,
ασπασασθε ρουφον τον εκλεκτον εν κυριω και την μητερα αυτου και εμου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14 Salute Asyncritus, Phlegon, Hermas, Patrobas, Hermes, and the brethren who are with them.**
Salute Asyncritus, Phlegon, Hermes, Patrobas, Hermas, and the brethren with them.
salute Asyncritus, Phlegon, Hermas, Patrobas, Hermes, and the brethren with them;
ασπασασθε ασυγκριτον φλεγοντα ερμαν πατροβαν ερμην και τους συν αυτοις αδελφους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 15** Salute Philologus, and Julia, Nereus, and his sister, and Olympas, and all the saints who are with them.
Salute Philologus, and Julia, Nereus, and his sister, and Olympas, and all the saints with them.
salute Philologus, and Julias, Nereus, and his sister, and Olympas, and all the saints with them;
ασπασασθε φιλολογον και ιουλιαν νηρεα και την αδελφην αυτου και ολυμπαν και τους συν αυτοις παντας α
γιους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 16** Salute one another with a holy kiss. The assemblies of Christ salute you.
Salute one another with a holy kiss. All the assemblies of Christ salute you.
salute one another in a holy kiss; the assemblies of Christ do salute you.
ασπασασθε αλληλους εν φιληματι αγιω ασπαζονται υμας αι εκκλησαι του χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17** Now I beseech you, brethren, mark them who cause divisions and offenses, contrary to the doctrine which ye have learned; and avoid them.
But I beseech you, brethren, to consider those who create divisions and occasions of falling, contrary to the doctrine which *ye* have learnt, and turn away from them.
And I call upon you, brethren, to mark those who the divisions and the stumbling-blocks, contrary to the teaching that ye did learn, are causing, and turn ye away from them;
παρακαλω δε υμας αδελφοι σκοπειν τους τας διχοστασιας και τα σκανδαλα παρα την διδαχην ην υμεις εμα
θετε ποιουντας και εκκλινατε απ αυτων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

18 For they that are such serve not our Lord Iesous [Yashua] Christ, but their own belly; and by good words and fair speeches deceive the hearts of the simple.

For such serve not our Lord Christ, but their own belly, and by good words and fair speeches deceive the hearts of the unsuspecting.

for such our Lord Iesous [Yashua] Christ do not serve, but their own belly; and through the good word and fair speech they deceive the hearts of the harmless,

οι γαρ τοιουτοι τω κυριω ημων ιησου χριστω ου δουλευουσιν αλλα τη εαυτων κοιλια και δια της χρηστολογιας και ευλογιας εξαπατωσιν τας καρδιας των ακακων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

19 For your obedience is come abroad to all men. I am glad therefore on your behalf: but yet I would have you wise to that which is good, and simple concerning evil.

For your obedience has reached to all. I rejoice therefore as it regards you; but I wish you to be wise [as] to that which is good, and simple [as] to evil.

for your obedience did reach to all; I rejoice, therefore, as regards you, and I wish you to be wise, indeed, as to the good, and harmless as to the evil;

η γαρ υμων υπακοη εις παντας αφικετο χαιρω ουν το εφ υμιν θελω δε υμας σοφους μεν ειναι εις το αγαθον ακεραιους δε εις το κακον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

20 And the God of peace will soon bruise Satan under your feet. The favor of our Lord Iesous [Yashua] Christ be with you. Amen.

But the God of peace shall bruise Satan under your feet shortly. The favor of our Lord Iesous [Yashua] Christ [be] with you.

and the God of the peace shall bruise the Adversary under your feet quickly; the favor of our Lord Iesous [Yashua] Christ [be] with you. Amen!

ο δε θεος της ειρηνης συντριψει τον σαταναν υπο τους ποδας υμων εν ταχει η χαρις του κυριου ημων ιησου χριστου μεθ υμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 21** Timothy my work-fellow, and Lucius, and Jason, and Sosipater my kinsmen, salute you.
Timotheus, my fellow-workman, and Lucius, and Jason, and Sosipater, my kinsmen, salute you.
Salute you do Timotheus, my fellow-workman, and Lucius, and Jason, and Sosipater, my kindred;
ασπαζονται υμας τιμοθεος ο συνεργος μου και λουκιος και ιασων και σωσιπατρος οι συγγενεις μου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 22** I Tertius, who wrote this epistle, salute you in the Lord.
I Tertius, who have written this epistle, salute you in [the] Lord.
I Tertius salute you (who wrote the letter) in the Lord;
ασπαζομαι υμας εγω τερτιος ο γραψας την επιστολην εν κυριω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 23** Gaius my host, and of the whole assembly, saluteth you. Erastus the chamberlain of the city saluteth you, and Quartus a brother.
Gaius, my host and of the whole assembly, salutes you. Erastus, the steward of the city, salutes you, and the brother Quartus.
salute you doth Gaius, my host, and of the whole assembly; salute you doth Erastus, the steward of the city, and Quartus the brother,
ασπαζεται υμας γαιος ο ξενος μου και της εκκλησιας ολης ασπαζεται υμας εραστος ο οικονομος της πολεως και κουαρτος ο αδελφος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 24** The favor of our Lord Iesous [Yashua] Christ be with you all. Amen.
The favor of our Lord Iesous [Yashua] Christ [be] with you all. Amen.
the favor of our Lord Iesous [Yashua] Christ [be] with you all. Amen.
η χαρις του κυριου ημων ιησου χριστου μετα παντων υμων αμην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

25 Now to him that is able to establish you according to my glad-tidings, and the preaching of Iesous [Yashua] Christ, according to the revelation of the mystery, which hath been kept secret since the world began,

Now to him that is able to establish you, according to my glad tidings and the preaching of Iesous [Yashua] Christ, according to [the] revelation of [the] mystery, as to which silence has been kept in [the] times of the ages,

And to Him who is able to establish you, according to my glad-tidings, and the preaching of Iesous [Yashua] Christ, according to the revelation of the secret, in the times of the ages having been kept silent,
τω δε δυναμενω υμας στηριξαι κατα το ευαγγελιον μου και το κηρυγμα ιησου χριστου κατα αποκαλυψιν μυ στηριου χρονις αιωνιους σεσιγημενου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

26 But now is made manifest, and by the scriptures of the prophets, according to the commandment of the everlasting God, made known to all nations for the obedience of faith:

but [which] has now been made manifest, and by prophetic scriptures, according to commandment of the eternal God, made known for obedience of faith to all the nations --

and now having been made manifest, also, through prophetic writings, according to a command of the age-during God, having been made known to all the nations for obedience of faith --

φανερωθεντος δε νυν δια τε γραφων προφητικων κατ επιταγην του αιωνιου θεου εις υπακοην πιστεως εις παντα τα εθνη γνωρισθεντος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

27 To God the only wise, be glory through Iesous [Yashua] Christ for ever. Amen.

[the] only wise God, through Iesous [Yashua] Christ, to whom be glory for ever. Amen.

to the only wise God, through Iesous [Yashua] Christ, to him [be] glory to the ages. Amen.

μονω σοφω θεω δια ιησου χριστου ω η δοξα εις τους αιωνας αμην [προς ρωμαιους εγγραφη απο κορινθου δι α φοιβης της διακονου της εν κεγχραις εκκλησιας]

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 1 Paul, called to be an apostle of Iesous [Yashua] Christ through the will of God, and Sosthenes our brother, Paul, [a] called apostle of Iesous [Yashua] Christ, by God`s will, and Sosthenes the brother, Paul, a called apostle of Iesous [Yashua] Christ, through the will of God, and Sosthenes the brother, *παυλος κλητος αποστολος ιησου χριστου δια θεληματος θεου και σωσθενης ο αδελφος*

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2 To the assembly of God which is at Corinth, to them that are sanctified in Christ Iesous [Yashua], called to be saints, with all that in every place call upon the name of Iesous [Yashua] Christ our Lord, both theirs and ours.

to the assembly of God which is in Corinth, to [those] sanctified in Christ Iesous [Yashua], called saints, with all that in every place call on the name of our Lord Iesous [Yashua] Christ, both theirs and ours:

to the assembly of God that is in Corinth, to those sanctified in Christ Iesous [Yashua], called saints, with all those calling upon the name of our Lord Iesous [Yashua] Christ in every place -- both theirs and ours:

τη εκκλησια του θεου τη ουση εν κορινθω ηγιασμενοις εν χριστω ιησου κλητοις αγιοις συν πασιν τοις επικαλουμενοις το ονομα του κυριου ημων ιησου χριστου εν παντι τοπω αυτων τε και ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 Favor be to you, and peace from God our Father, and from the Lord Iesous [Yashua] Christ.

favor to you and peace from God our Father, and [the] Lord Iesous [Yashua] Christ.

favor to you and peace from God our Father and the Lord Iesous [Yashua] Christ!

χαρις υμιν και ειρηνη απο θεου πατρος ημων και κυριου ιησου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 I thank my God always on your behalf, for the favor of God which is given you by Iesous [Yashua] Christ; I thank my God always about you, in respect of the favor of God given to you in Christ Iesous [Yashua]; I give thanks to my God always concerning you for the favor of God that was given to you in Christ Iesous [Yashua],

ευχαριστω τω θεω μου παντοτε περι υμων επι τη χαριτι του θεου τη δοθειση υμιν εν χριστω ιησου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 5 That in every thing ye are enriched by him, in all utterance, and in all knowledge;
that in everything ye have been enriched in him, in all word [of doctrine], and all knowledge,
that in every thing ye were enriched in him, in all discourse and all knowledge,
οτι εν παντι επλουτισθητε εν αυτω εν παντι λογω και παση γνωσει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 Even as the testimony of Christ was confirmed in you:
(according as the testimony of the Christ has been confirmed in you,
according as the testimony of the Christ was confirmed in you,
καθως το μαρτυριον του χριστου εβεβαιωθη εν υμιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 So that ye come behind in no gift; waiting for the coming of our Lord Iesous [Yashua] Christ:
so that ye come short in no gift, awaiting the revelation of our Lord Iesous [Yashua] Christ;
so that ye are not behind in any gift, waiting for the revelation of our Lord Iesous [Yashua] Christ,
ωστε υμας μη υστερεισθαι εν μηδενι χαρισματι απεκδεχομενους την αποκαλυψιν του κυριου ημων ιησου χρ
ιστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 Who will also confirm you to the end, that ye may be blameless in the day of our Lord Iesous [Yashua] Christ.
who shall also confirm you to [the] end, unimpeachable in the day of our Lord Iesous [Yashua] Christ.
who also shall confirm you unto the end -- unblamable in the day of our Lord Iesous [Yashua] Christ;
ος και βεβαιωσει υμας εως τελους ανεγκλητους εν τη ημερα του κυριου ημων ιησου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 9** God is faithful, by whom ye were called to the fellowship of his Son Iesous [Yashua] Christ our Lord.
God [is] faithful, by whom ye have been called into [the] fellowship of his Son Iesous [Yashua] Christ our Lord.

faithful [is] God, through whom ye were called to the fellowship of His Son Iesous [Yashua] Christ our Lord.

πιστος ο θεος δι ου εκληθητε εις κοινωνιαν του υιου αυτου ιησου χριστου του κυριου ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10** Now I beseech you, brethren, by the name of our Lord Iesous [Yashua] Christ, that ye all speak the same thing, and that there be no divisions among you; but that ye be perfectly joined together in the same mind, and in the same judgment.

Now I exhort you, brethren, by the name of our Lord Iesous [Yashua] Christ, that ye all say the same thing, and that there be not among you divisions; but that ye be perfectly united in the same mind and in the same opinion.

And I call upon you, brethren, through the name of our Lord Iesous [Yashua] Christ, that the same thing ye may all say, and there may not be divisions among you, and ye may be perfected in the same mind, and in the same judgment,

παρακαλω δε υμας αδελφοι δια του ονοματος του κυριου ημων ιησου χριστου ινα το αυτο λεγητε παντες και ι μη η εν υμιν σχισματα ητε δε κατηρτισμενοι εν τω αυτω νοι και εν τη αυτη γνωμη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11** For it hath been declared to me concerning you, my brethren, by them who are of the house of Chloe, that there are contentions among you.

For it has been shewn to me concerning you, my brethren, by those of [the house of] Chloe, that there are strifes among you.

for it was signified to me concerning you, my brethren, by those of Chloe, that contentions are among you;

εδηλωθη γαρ μοι περι υμων αδελφοι μου υπο των χλοης οτι εριδες εν υμιν εισιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

12 Now this I say, that every one of you saith, I am of Paul; and I of Apollos; and I of Cephas; and I of Christ. But I speak of this, that each of you says, *I* am of Paul, and *I* of Apollos, and *I* of Cephas, and *I* of Christ.

and I say this, that each one of you saith, `I, indeed, am of Paul` -- `and I of Apollos,` -- `and I of Cephas,` -- `and I of Christ.`

λεγω δε τουτο οτι εκαστος υμων λεγει εγω μεν ειμι παυλου εγω δε απολλω εγω δε κηφα εγω δε χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

13 Is Christ divided? was Paul crucified for you? or were ye immersed in the name of Paul? Is the Christ divided? has Paul been crucified for you? or have ye been immersed unto the name of Paul? Hath the Christ been divided? Was Paul crucified for you? Or to the name of Paul were ye immersed; μεμερισται ο χριστος μη παυλος εσταυρωθη υπερ υμων η εις το ονομα παυλου εβαπτισθητε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

14 I thank God that I immersed none of you, but Crispus and Gaius; I thank God that I have immersed none of you, unless Crispus and Gaius, I give thanks to God that no one of you did I immerse, except Crispus and Gaius -- ευχαριστω τω θεω οτι ουδενα υμων εβαπτισα ει μη κρισπον και γαιον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

15 Lest any should say that I had immersed in my own name. that no one may say that I have immersed unto my own name. that no one may say that to my own name I did immerse; ινα μη τις ειπη οτι εις το εμον ονομα εβαπτισα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 16** And I immersed also the household of Stephanas; besides, I know not whether I immersed any other.
Yes, I immersed also the house of Stephanas; for the rest I know not if I have immersed any other.
and I did immerse also Stephanas` household -- further, I have not known if I did immerse any other.
εβαπτισα δε και τον στεφανα οικον λοιπον ουκ οιδα ει τινα αλλον εβαπτισα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17** For Christ hath not sent me to immerse, but to preach the glad-tidings: not with wisdom of words, lest the cross of Christ should be made of no effect.
For Christ has not sent me to immerse, but to preach glad tidings; not in wisdom of word, that the cross of the Christ may not be made vain.
For Christ did not send me to immerse, but -- to proclaim glad-tidings; not in wisdom of discourse, that the cross of the Christ may not be made of none effect;
ου γαρ απεστειλεν με χριστος βαπτιζειν αλλ ευαγγελιζεσθαι ουκ εν σοφια λογου ινα μη κενωθη ο σταυρος τ ου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 18** For the preaching of the cross is to them that perish, foolishness; but to us who are saved, it is the power of God.
For the word of the cross is to them that perish foolishness, but to us that are saved it is God`s power.
for the word of the cross to those indeed perishing is foolishness, and to us -- those being saved -- it is the power of God,
ο λογος γαρ ο του σταυρου τοις μεν απολλυμενοις μωρια εστιν τοις δε σωζομενοις ημιν δυναμις θεου εστιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

19 For it is written, I will destroy the wisdom of the wise, and will bring to nothing the understanding of the prudent.

For it is written, I will destroy the wisdom of the wise, and set aside the understanding of the understanding ones.

for it hath been written, `I will destroy the wisdom of the wise, and the intelligence of the intelligent I will bring to nought;`

γεγραπται γαρ απολω την σοφιαν των σοφων και την συνεσιν των συνετων αθετησω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

20 Where is the wise? where is the scribe? where is the disputer of this world? hath not God made foolish the wisdom of this world?

Where [is the] wise? where scribe? where disputer of this world? has not God made foolish the wisdom of the world?

where [is] the wise? where the scribe? where a disputer of this age? did not God make foolish the wisdom of this world?

που σοφος που γραμματευσ που συζητητης του αιωνος τουτου ουχι εμωρανεν ο θεος την σοφιαν του κοσμου τουτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

21 For when in the wisdom of God the world by wisdom knew not God, it pleased God by the foolishness of preaching to save them that believe.

For since, in the wisdom of God, the world by wisdom has not known God, God has been pleased by the foolishness of the preaching to save those that believe.

for, seeing in the wisdom of God the world through the wisdom knew not God, it did please God through the foolishness of the preaching to save those believing.

επειδη γαρ εν τη σοφια του θεου ουκ εγνω ο κοσμος δια της σοφιας τον θεον ευδοκησεν ο θεος δια της μωριας του κηρυγματος σωσαι τους πιστευοντας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

22 For the Jews require a sign, and the Greeks seek wisdom:

Since Jews indeed ask for signs, and Greeks seek wisdom;

Since also Jews ask a sign, and Greeks seek wisdom,

επειδη και ιουδαιοι σημειον αιτουσιν και ελληνες σοφιαν ζητουσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

23 But we preach Christ crucified, to the Jews a stumbling-block, and to the Greeks foolishness;

but *we* preach Christ crucified, to Jews an offence, and to nations foolishness;

also we -- we preach Christ crucified, to Jews, indeed, a stumbling-block, and to Greeks foolishness,

ημεις δε κηρυσσομεν χριστον εσταυρωμενον ιουδαιοις μεν σκανδαλον ελλησιν δε μωριαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

24 But to them who are called, both Jews and Greeks, Christ the power of God, and the wisdom of God.

but to those that [are] called, both Jews and Greeks, Christ God's power and God's wisdom.

and to those called -- both Jews and Greeks -- Christ the power of God, and the wisdom of God,

αυτοις δε τοις κλητοις ιουδαιοις τε και ελλησιν χριστον θεου δυναμιν και θεου σοφιαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

25 Because the foolishness of God is wiser than men; and the weakness of God is stronger than men.

Because the foolishness of God is wiser than men, and the weakness of God is stronger than men.

because the foolishness of God is wiser than men, and the weakness of God is stronger than men;

οτι το μωρον του θεου σοφωτερον των ανθρωπων εστιν και το ασθενες του θεου ισχυροτερον των ανθρωπων εστιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

26 For ye see your calling, brethren, that not many wise men after the flesh, not many mighty, not many noble are called:

For consider your calling, brethren, that [there are] not many wise according to flesh, not many powerful, not many high-born.

for see your calling, brethren, that not many [are] wise according to the flesh, not many mighty, not many noble;

βλεπετε γαρ την κλησιν υμων αδελφοι οτι ου πολλοι σοφοι κατα σαρκα ου πολλοι δυνατοι ου πολλοι ευγενεις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

27 But God hath chosen the foolish things of the world to confound the wise; and God hath chosen the weak things of the world to confound the things which are mighty;

But God has chosen the foolish things of the world, that he may put to shame the wise; and God has chosen the weak things of the world, that he may put to shame the strong things;

but the foolish things of the world did God choose, that the wise He may put to shame; and the weak things of the world did God choose that He may put to shame the strong;

αλλα τα μωρα του κοσμου εξελεξατο ο θεος ινα τους σοφους καταισχυνη και τα ασθηνη του κοσμου εξελεξατο ο θεος ινα καταισχυνη τα ισχυρα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

28 And base things of the world, and things which are despised, hath God chosen, and things which are not, to bring to naught things that are:

and the ignoble things of the world, and the despised, has God chosen, [and] things that are not, that he may annul the things that are;

and the base things of the world, and the things despised did God choose, and the things that are not, that the things that are He may make useless --

και τα αγενη του κοσμου και τα εξουθενημενα εξελεξατο ο θεος και τα μη οντα ινα τα οντα καταργηση

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

29 That no flesh should glory in his presence.
so that no flesh should boast before God.

that no flesh may glory before Him;

οπως μη καυχησηται πασα σαρξ ενωπιον αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

30 But of him are ye in Christ Iesous [Yashua], who from God is made to us wisdom, and righteousness, and sanctification, and redemption:

But of him are *ye* in Christ Iesous [Yashua], who has been made to us wisdom from God, and righteousness, and holiness, and redemption;

and of Him ye -- ye are in Christ Iesous [Yashua], who became to us from God wisdom, righteousness also, and sanctification, and redemption,

εξ αυτου δε υμεις εστε εν χριστω ιησου ος εγενηθη ημιν σοφια απο θεου δικαιοσυνη τε και αγιασμος και απ ολυτρωσις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

31 That, according as it is written, He that glorieth, let him glory in the Lord.

that according as it is written, He that boasts, let him boast in [the] Lord.

that, according as it hath been written, `He who is glorying -- in the Lord let him glory.`

ινα καθως γεγραπται ο καυχωμενος εν κυριω καυχασθω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

1 And I, brethren, when I came to you, came not with excellence of speech, or of wisdom, declaring to you the testimony of God.

And *I*, when I came to you, brethren, came not in excellency of word, or wisdom, announcing to you the testimony of God.

And I, having come unto you, brethren, came -- not in superiority of discourse or wisdom -- declaring to you the testimony of God,

καγω ελθων προς υμας αδελφοι ηλθον ου καθ υπεροχην λογου η σοφιας καταγγελλων υμιν το μαρτυριον το υ θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

2 For I determined not to know any thing among you, save Iesus [Yashua] Christ, and him crucified.

For I did not judge [it well] to know anything among you save Iesus [Yashua] Christ, and *him* crucified.

for I decided not to know any thing among you, except Iesus [Yashua] Christ, and him crucified;

ου γαρ εκρινα του ειδεναι τι εν υμιν ει μη ιησουν χριστον και τουτον εσταυρωμενον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

3 And I was with you in weakness, and in fear, and in much trembling.

And *I* was with you in weakness and in fear and in much trembling;

and I, in weakness, and in fear, and in much trembling, was with you;

και εγω εν ασθενεια και εν φοβω και εν τρομω πολλω εγενομην προς υμας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

4 And my speech and my preaching was not with enticing words of man's wisdom, but in demonstration of the Spirit, and of power:

and my word and my preaching, not in persuasive words of wisdom, but in demonstration of [the] Spirit and of power;

and my word and my preaching was not in persuasive words of human wisdom, but in demonstration of the Spirit and of power --

και ο λογος μου και το κηρυγμα μου ουκ εν πειθοις ανθρωπινης σοφιας λογοις αλλ εν αποδειξει πνευματος και δυναμεως

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

5 That your faith should not stand in the wisdom of men, but in the power of God.

that your faith might not stand in men`s wisdom, but in God`s power.

that your faith may not be in the wisdom of men, but in the power of God.

ινα η πιστις υμων μη η εν σοφια ανθρωπων αλλ εν δυναμει θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

6 However, we speak wisdom among them that are perfect: yet not the wisdom of this world, nor of the princes of this world, that come to naught:

But we speak wisdom among the perfect; but wisdom not of this world, nor of the rulers of this world, who come to nought.

And wisdom we speak among the perfect, and wisdom not of this age, nor of the rulers of this age -- of those becoming useless,

σοφιαν δε λαλουμεν εν τοις τελειοις σοφιαν δε ου του αιωνος τουτου ουδε των αρχοντων του αιωνος τουτου των καταργουμενων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

7 But we speak the wisdom of God in a mystery, even the hidden wisdom which God ordained before the world to our glory:

But we speak God`s wisdom in [a] mystery, that hidden [wisdom] which God had predetermined before the ages for our glory:

but we speak the hidden wisdom of God in a secret, that God foreordained before the ages to our glory,

αλλα λαλουμεν σοφιαν θεου εν μυστηριω την αποκεκρυμμενην ην προωρισεν ο θεος προ των αιωνων εις δοξαν ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

8 Which none of the princes of this world knew: for had they known it, they would not have crucified the Lord of glory.

which none of the princes of this age knew, (for had they known, they would not have crucified the Lord of glory;)

which no one of the rulers of this age did know, for if they had known, the Lord of the glory they would not have crucified;

ην ουδεις των αρχοντων του αιωνος τουτου εγνωκεν ει γαρ εγνωσαν ουκ αν τον κυριον της δοξης εσταυρωσαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

9 But as it is written, Eye hath not seen, nor ear heard, neither have entered into the heart of man, the things which God hath prepared for them that love him.

but according as it is written, Things which eye has not seen, and ear not heard, and which have not come into man`s heart, which God has prepared for them that love him,

but, according as it hath been written, `What eye did not see, and ear did not hear, and upon the heart of man came not up, what God did prepare for those loving Him --`

αλλα καθως γεγραπται α οφθαλμος ουκ ειδεν και ους ουκ ηκουσεν και επι καρδιαν ανθρωπου ουκ ανεβη α ητοιμασεν ο θεος τοις αγαπωσιν αυτον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 10** But God hath revealed them to us by his Spirit; for the Spirit searcheth all things, even the deep things of God.

but God has revealed to us by [his] Spirit; for the Spirit searches all things, even the depths of God.

but to us did God reveal [them] through His Spirit, for the Spirit all things doth search, even the depths of God,

ημιν δε ο θεος απεκαλυψεν δια του πνευματος αυτου το γαρ πνευμα παντα ερευνα και τα βαθη του θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11** For what man knoweth the things of a man, save the spirit of man which is in him? even so the things of God knoweth no man, but the Spirit of God.

For who of men hath known the things of a man except the spirit of the man which is in him? thus also the things of God knows no one except the Spirit of God.

for who of men hath known the things of the man, except the spirit of the man that [is] in him? so also the things of God no one hath known, except the Spirit of God.

τις γαρ οιδεν ανθρωπων τα του ανθρωπου ει μη το πνευμα του ανθρωπου το εν αυτω ουτως και τα του θεου ουδεις οιδεν ει μη το πνευμα του θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12** Now we have received, not the spirit of the world, but the spirit which is from God; that we may know the things that are freely given to us by God.

But *we* have received, not the spirit of the world, but the Spirit which [is] of God, that we may know the things which have been freely given to us of God:

And we the spirit of the world did not receive, but the Spirit that [is] of God, that we may know the things conferred by God on us,

ημεις δε ου το πνευμα του κοσμου ελαβομεν αλλα το πνευμα το εκ του θεου ινα ειδωμεν τα υπο του θεου χαρισθεντα ημιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

13 Which things also we speak, not in the words which man's wisdom teacheth, but which the Holy Spirit teacheth; comparing spiritual things with spiritual.

which also we speak, not in words taught by human wisdom, but in those taught by the Spirit, communicating spiritual [things] by spiritual [means].

which things also we speak, not in words taught by human wisdom, but in those taught by the Holy Spirit, with spiritual things spiritual things comparing,

α και λαλουμεν ουκ εν διδακτοις ανθρωπινης σοφιας λογοις αλλ εν διδακτοις πνευματος αγιου πνευματικοις πνευματικα συγκρινοντες

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

14 But the natural man receiveth not the things of the Spirit of God: for they are foolishness to him: neither can he know them, because they are spiritually discerned.

But [the] natural man does not receive the things of the Spirit of God, for they are folly to him; and he cannot know [them] because they are spiritually discerned;

and the natural man doth not receive the things of the Spirit of God, for to him they are foolishness, and he is not able to know [them], because spiritually they are discerned;

ψυχικος δε ανθρωπος ου δεχεται τα του πνευματος του θεου μωρια γαρ αυτω εστιν και ου δυναται γνωσαι ο τι πνευματικως ανακρινεται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

15 But he that is spiritual judgeth all things, yet he himself is judged by no man.

but the spiritual discerns all things, and *he* is discerned of no one.

and he who is spiritual, doth discern indeed all things, and he himself is by no one discerned;

ο δε πνευματικος ανακρινει μεν παντα αυτος δε υπ ουδενος ανακρινεται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 16 For who hath known the mind of the Lord, that he may instruct him? But we have the mind of Christ.
For who has known the mind of [the] Lord, who shall instruct him? But *we* have the mind of Christ.
for who did know the mind of the Lord that he shall instruct Him? and we -- we have the mind of Christ.
τις γαρ εγνω νουν κυριου ος συμβιβασει αυτον ημεις δε νουν χριστου εχομεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 1 And I, brethren, could not speak to you as to spiritual, but as to carnal, even as to babes in Christ.
And *I*, brethren, have not been able to speak to you as to spiritual, but as to fleshly; as to babes in Christ.
And I, brethren, was not able to speak to you as to spiritual, but as to fleshly -- as to babes in Christ;
και εγω αδελφοι ουκ ηδυνηθην λαλησαι υμιν ως πνευματικοις αλλ ως σαρκικοις ως νηπιοις εν χριστω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2 I have fed you with milk, and not with meat: for hitherto ye were not able to bear it, neither yet now are ye able.
I have given you milk to drink, not meat, for ye have not yet been able, nor indeed are ye yet able;
with milk I fed you, and not with meat, for ye were not yet able, but not even yet are ye now able,
γαλα υμας εποτισα και ου βρωμα ουπω γαρ ηδυνασθε αλλ ουτε ετι νυν δυνασθε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 For ye are yet carnal: for whereas there is among you envying, and strife, and divisions, are ye not carnal, and walk as men?
for ye are yet carnal. For whereas [there are] among you emulation and strife, are ye not carnal, and walk according to man?
for yet ye are fleshly, for where [there is] among you envying, and strife, and divisions, are ye not fleshly, and in the manner of men do walk?
ετι γαρ σαρκικοι εστε οπου γαρ εν υμιν ζηλος και ερις και διχοστασιαι ουχι σαρκικοι εστε και κατα ανθρωπον περιπατειτε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

4 For while one saith, I am of Paul; and another, I am of Apollos; are ye not carnal?

For when one says, *I* am of Paul, and another, *I* of Apollos, are ye not men?

for when one may say, `I, indeed, am of Paul;` and another, `I -- of Apollos;` are ye not fleshly?

οταν γαρ λεγη τις εγω μεν ειμι παυλου ετερος δε εγω απολλω ουχι σαρκικοι εστε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

5 Who then is Paul, and who is Apollos, but ministers by whom ye believed, even as the Lord gave to every man?

Who then is Apollos, and who Paul? Ministering servants, through whom ye have believed, and as the Lord has given to each.

Who, then, is Paul, and who Apollos, but ministrants through whom ye did believe, and to each as the Lord gave?

τις ουν εστιν παυλος τις δε απολλως αλλ η διακονοι δι ων επιστευσατε και εκαστω ως ο κυριος εδωκεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

6 I have planted, Apollos watered: but God hath given the increase.

I have planted; Apollos watered; but God has given the increase.

I planted, Apollos watered, but God was giving growth;

εγω εφυτευσα απολλως εποτισεν αλλ ο θεος ηυξανεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

7 So then, neither is he that planteth any thing, neither he that watereth: but God that giveth the increase.

So that neither the planter is anything, nor the waterer; but God the giver of the increase.

so that neither is he who is planting anything, nor he who is watering, but He who is giving growth -- God;

ωστε ουτε ο φυτευων εστιν τι ουτε ο ποτιζων αλλ ο αυξανων θεος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

8 Now he that planteth and he that watereth are one: and every man shall receive his own reward, according to his own labor.

But the planter and the waterer are one; but each shall receive his own reward according to his own labour.

and he who is planting and he who is watering are one, and each his own reward shall receive, according to his own labour,

ο φυτευων δε και ο ποτιζων εν εισιν εκαστος δε τον ιδιον μισθον ληψεται κατα τον ιδιον κοπον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

9 For we are laborers together with God: ye are God's husbandry, ye are God's building.

For we are God`s fellow-workmen; ye are God`s husbandry, God`s building.

for of God we are fellow-workmen; God`s tillage, God`s building ye are.

θεου γαρ εσμεν συνεργοι θεου γεωργιον θεου οικοδομη εστε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

10 According to the favor of God which is given to me, as a wise master-builder, I have laid the foundation, and another buildeth upon it. But let every man take heed how he buildeth upon it.

According to the favor of God which has been given to me, as a wise architect, I have laid the foundation, but another builds upon it. But let each see how he builds upon it.

According to the favor of God that was given to me, as a wise master-builder, a foundation I have laid, and another doth build on [it],

κατα την χαριν του θεου την δοθεισαν μοι ως σοφος αρχιτεκτων θεμελιον τεθεικα αλλος δε εποικοδομει εκαστος δε βλεπετω πως εποικοδομει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

11 For other foundation can no man lay than that which is laid, which is Iesous [Yashua] Christ.

For other foundation can no man lay besides that which [is] laid, which is Iesous [Yashua] Christ.

for other foundation no one is able to lay except that which is laid, which is Iesous [Yashua] the Christ;

θεμελιον γαρ αλλον ουδεις δυναται θειναι παρα τον κειμενον ος εστιν ιησους ο χριστος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 12** Now if any man buildeth upon this foundation, gold, silver, precious stones, wood, hay, stubble;
Now if any one build upon [this] foundation, gold, silver, precious stones, wood, grass, straw,
and if any one doth build upon this foundation gold, silver, precious stones, wood, hay, straw --
ει δε τις εποικοδομει επι τον θεμελιον τουτον χρυσον αργυρον λιθους τιμιους ξυλα χορτον καλαμην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13** Every man's work will be made manifest: for the day will declare it, because it will be revealed by fire;
and the fire will try every man's work, of what sort it is.
the work of each shall be made manifest; for the day shall declare [it], because it is revealed in fire; and
the fire shall try the work of each what it is.
of each the work shall become manifest, for the day shall declare [it], because in fire it is revealed, and the
work of each, what kind it is, the fire shall prove;
εκαστου το εργον φανερον γενησεται η γαρ ημερα δηλωσει οτι εν πυρι αποκαλυπτεται και εκαστου το εργο
ν οποιον εστιν το πυρ δοκιμασει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** If any man's work abideth which he hath built upon it, he shall receive a reward.
If the work of any one which he has built upon [the foundation] shall abide, he shall receive a reward.
if of any one the work doth remain that he built on [it], a wage he shall receive;
ει τινος το εργον μενει ο εποικοδομησεν μισθον ληψεται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 15** If any man's work shall be burned, he will suffer loss: but he himself shall be saved; yet so as by fire.
If the work of any one shall be consumed, he shall suffer loss, but *he* shall be saved, but so as through
[the] fire.
if of any the work is burned up, he shall suffer loss; and himself shall be saved, but so as through fire.
ει τινος το εργον κατακαησεται ζημιωθησεται αυτος δε σωθησεται ουτως δε ως δια πυρος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 16** Know ye not that ye are the temple of God, and that the Spirit of God dwelleth in you?
Do ye not know that ye are [the] temple of God, and [that] the Spirit of God dwells in you?
have ye not known that ye are a sanctuary of God, and the Spirit of God doth dwell in you?
ουκ οιδατε οτι ναος θεου εστε και το πνευμα του θεου οικει εν υμιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17** If any man defileth the temple of God, him will God destroy: for the temple of God is holy, which temple ye are.
If any one corrupt the temple of God, *him* shall God destroy; for the temple of God is holy, and such are *ye*.
if any one the sanctuary of God doth waste, him shall God waste; for the sanctuary of God is holy, the which ye are.
ει τις τον ναον του θεου φθειρει φθειρει τουτον ο θεος ο γαρ ναος του θεου αγιος εστιν ουτινες εστε υμεις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 18** Let no man deceive himself. If any man among you seemeth to be wise in this world, let him become a fool, that he may be wise.
Let no one deceive himself: if any one thinks himself to be wise among you in this world, let him become foolish, that he may be wise.
Let no one deceive himself; if any one doth seem to be wise among you in this age -- let him become a fool, that he may become wise,
μηδεις εαυτον εξαπατατω ει τις δοκει σοφος ειναι εν υμιν εν τω αιωνι τουτω μωρος γενεσθω ινα γενηται σοφος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

19 For the wisdom of this world is foolishness with God. For it is written, He taketh the wise in their own craftiness.

For the wisdom of this world is foolishness with God; for it is written, He who takes the wise in their craftiness.

for the wisdom of this world is foolishness with God, for it hath been written, `Who is taking the wise in their craftiness;`

η γαρ σοφια του κοσμου τουτου μωρια παρα τω θεω εστιν γεγραπται γαρ ο δρασσομενος τους σοφους εν τη πανουργια αυτων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

20 And again, The Lord knoweth the thoughts of the wise, that they are vain.

And again, [The] Lord knows the reasonings of the wise that they are vain.

and again, `The Lord doth know the reasonings of the wise, that they are vain.`

και παλιν κυριος γινωσκει τους διαλογισμους των σοφων οτι εισιν ματαιοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

21 Therefore let no man glory in men: for all things are yours:

So that let no one boast in men; for all things are yours.

So then, let no one glory in men, for all things are yours,

ωστε μηδεις καυχασθω εν ανθρωποις παντα γαρ υμων εστιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 22** Whether Paul, or Apollos, or Cephas, or the world, or life, or death, or things present, or things to come; all are yours;
Whether Paul, or Apollos, or Cephas, or [the] world, or life, or death, or things present, or things coming, all are yours;
whether Paul, or Apollos, or Cephas, or the world, or life, or death, or things present, or things about to be -- all are yours,
ειτε παυλος ειτε απολλως ειτε κηφας ειτε κοσμος ειτε ζωη ειτε θανατος ειτε ενεστοτα ειτε μελλοντα παντα υμων εστιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 23** And ye are Christ's; and Christ is God's.
and *ye* [are] Christ`s, and Christ [is] God`s.
and ye [are] Christ`s, and Christ [is] God`s.
υμεις δε χριστου χριστος δε θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 1** Let a man so account of us, as of the ministers of Christ, and stewards of the mysteries of God.
Let a man so account of us as servants of Christ, and stewards of [the] mysteries of God.
Let a man so reckon us as officers of Christ, and stewards of the secrets of God,
ουτως ημας λογιζεσθω ανθρωπος ως υπηρετας χριστου και οικονομους μυστηριων θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2** Moreover, it is required in stewards that a man be found faithful.
Here, further, it is sought in stewards, that a man be found faithful.
and as to the rest, it is required in the stewards that one may be found faithful,
ο δε λοιπον ζητειται εν τοις οικονομοις ινα πιστος τις ευρεθη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

3 But with me it is a very small thing that I should be judged by you, or by man's judgment: yes, I judge not my own self.

But for me it is the very smallest matter that I be examined of you or of man's day. Nor do I even examine myself.

and to me it is for a very little thing that by you I may be judged, or by man's day, but not even myself do I judge,

εμοι δε εις ελαχιστον εστιν ινα υφ υμων ανακριθω η υπο ανθρωπινης ημερας αλλ ουδε εμαυτον ανακρινω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

4 For I know nothing against myself; yet am I not hereby justified: but he that judgeth me is the Lord.

For I am conscious of nothing in myself; but I am not justified by this: but he that examines me is the Lord.

for of nothing to myself have I been conscious, but not in this have I been declared right -- and he who is discerning me is the Lord:

ουδεν γαρ εμαυτω συνοιδα αλλ ουκ εν τουτω δεδικαιωμαι ο δε ανακρινων με κυριος εστιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

5 Therefore judge nothing before the time, until the Lord shall come, who will both bring to light the hidden things of darkness, and will make manifest the counsels of the hearts: and then shall every man have praise from God.

So that do not judge anything before [the] time, until the Lord shall come, who shall also both bring to light the hidden things of darkness, and shall make manifest the counsels of hearts; and then shall each have [his] praise from God.

so, then, nothing before the time judge ye, till the Lord may come, who will both bring to light the hidden things of the darkness, and will manifest the counsels of the hearts, and then the praise shall come to each from God.

ωστε μη προ καιρου τι κρινετε εως αν ελθη ο κυριος ος και φωτισει τα κρυπτα του σκοτους και φανερωσει τας βουλας των καρδιων και τοτε ο επαινος γενησεται εκαστω απο του θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 6 And these things, brethren, I have in a figure transferred to myself, and to Apollos, for your sakes; that ye may learn in us not to think of men above that which is written, that no one of you on account of one, may be puffed up against another.

Now these things, brethren, I have transferred, in their application, to myself and Apollos, for your sakes, that ye may learn in us the [lesson of] not [letting your thoughts go] above what is written, that ye may not be puffed up one for [such a] on

And these things, brethren, I did transfer to myself and to Apollos because of you, that in us ye may learn not to think above that which hath been written, that ye may not be puffed up one for one against the other,

ταυτα δε αδελφοι μετεσχηματισα εις εμαυτον και απολλω δι υμας ινα εν ημιν μαθητε το μη υπερ ο γεγραπται φρονειν ινα μη εις υπερ του ενοσ φυσιουσθε κατα του ετερου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 For who maketh thee to differ from another? and what hast thou that thou didst not receive? now if thou didst receive it, why dost thou glory, as if thou hadst not received it?

For who makes thee to differ? and what hast thou which thou hast not received? but if also thou hast received, why boastest thou as not receiving?

for who doth make thee to differ? and what hast thou, that thou didst not receive? and if thou didst also receive, why dost thou glory as not having received?

τις γαρ σε διακρινει τι δε εχεις ο ουκ ελαβες ει δε και ελαβες τι καυχασαι ως μη λαβων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 Now ye are full, now ye are rich, ye have reigned as kings without us: and I wish ye did reign, that we also might reign with you.

Already ye are filled; already ye have been enriched; ye have reigned without us; and I would that ye reign, that *we* also might reign with you.

Already ye are having been filled, already ye were rich, apart from us ye did reign, and I would also ye did reign, that we also with you may reign together,

ηδη κεκορεσμενοι εστε ηδη επλουτησατε χωρις ημων εβασιλευσατε και οφελον γε εβασιλευσατε ινα και ημεις υμιν συμβασιλευσωμεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 9 For I think that God hath set forth us the apostles last, as it were appointed to death: for we are made a spectacle to the world, and to messengers, and to men.

For I think that God has set us the apostles for the last, as appointed to death. For we have become a spectacle to the world, both to messengers and men.

for I think that God did set forth us the apostles last -- as appointed to death, because a spectacle we became to the world, and messengers, and men;

δοκω γαρ οτι ο θεος ημας τους αποστολους εσχατους απεδειξεν ως επιθανατιους οτι θεατρον εγενηθημεν τω κοσμω και αγγελοις και ανθρωποις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 We are fools for Christ's sake, but ye are wise in Christ; we are weak, but ye are strong; ye are honorable, but we are despised.

We [are] fools for Christ`s sake, but *ye* prudent in Christ: *we* weak, but *ye* strong: *ye* glorious, but *we* in dishonour.

we [are] fools because of Christ, and ye wise in Christ; we [are] ailing, and ye strong; ye glorious, and we dishonoured;

ημεις μωροι δια χριστον υμεις δε φρονιμοι εν χριστω ημεις ασθενεις υμεις δε ισχυροι υμεις ενδοξοι ημεις δε ατιμοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11 Even to this present hour we both hunger, and thirst, and are naked, and are buffeted, and have no certain dwelling-place;

To the present hour we both hunger and thirst, and are in nakedness, and buffeted, and wander without a home,

unto the present hour we both hunger, and thirst, and are naked, and are buffeted, and wander about,

αχρι της αρτι ωρας και πεινωμεν και διψωμεν και γυμνητεομεν και κολαφιζομεθα και αστατουμεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 12 And labor, working with our own hands. Being reviled, we bless; being persecuted, we suffer it; and labour, working with our own hands. Railed at, we bless; persecuted, we suffer [it]; and labour, working with [our] own hands; being reviled, we bless; being persecuted, we suffer; και κοπιωμεν εργαζομενοι ταις ιδιαις χερσιν λαιδορουμενοι ευλογουμεν διωκομενοι ανεχομεθα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13 Being defamed, we entreat: we are made as the filth of the world, the offscouring of all things to this day. insulted, we entreat: we are become as [the] offscouring of the world, [the] refuse of all, until now. being spoken evil of, we entreat; as filth of the world we did become -- of all things an offscouring -- till now. βλασφημουμενοι παρακαλουμεν ως περικαθαρματα του κοσμου εγενηθημεν παντων περιψημα εως αρτι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14 I write not these things to shame you, but as my beloved sons I warn you. Not [as] chiding do I write these things to you, but as my beloved children I admonish [you]. Not [as] putting you to shame do I write these things, but as my beloved children I do admonish, ουκ εντρεπων υμας γραφω ταυτα αλλ ως τεκνα μου αγαπητα νουθετω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 15 For though ye have ten thousand instructors in Christ, yet have ye not many fathers: for in Christ Iesus [Yashua] I have begotten you through the glad-tidings. For if ye should have ten thousand instructors in Christ, yet not many fathers; for in Christ Iesus [Yashua] *I* have begotten you through the glad tidings. for if a myriad of child-conductors ye may have in Christ, yet not many fathers; for in Christ Iesus [Yashua], through the glad-tidings, I -- I did beget you; εαν γαρ μυριους παιδαγωγους εχητε εν χριστω αλλ ου πολλους πατερας εν γαρ χριστω ιησου δια του ευαγγελιου εγω υμας εγεννησα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 16 Wherefore I beseech you, be ye followers of me.
I entreat you therefore, be my imitators.
I call upon you, therefore, become ye followers of me;
παρακαλω ουν υμας μιμηται μου γινεσθε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17 For this cause have I sent to you Timothy, who is my beloved son, and faithful in the Lord, who will bring you into remembrance of my ways which are in Christ, as I teach every where in every assembly.
For this reason I have sent to you Timotheus, who is my beloved and faithful child in [the] Lord, who shall put you in mind of my ways [as] they [are] in Christ, according as I teach everywhere in every assembly.
because of this I sent to you Timotheus, who is my child, beloved and faithful in the Lord, who shall remind you of my ways in Christ, according as everywhere in every assembly I teach.
δια τουτο επεμψα υμιν τιμοθεον ος εστιν τεκνον μου αγαπητον και πιστον εν κυριω ος υμας αναμνησει τας οδους μου τας εν χριστω καθως πανταχου εν παση εκκλησια διδασκω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 18 Now some are puffed up, as though I would not come to you.
But some have been puffed up, as if I were not coming to you;
And as if I were not coming unto you certain were puffed up;
ως μη ερχομενου δε μου προς υμας εφυσιωθησαν τινες

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 19** But I will come to you shortly, if the Lord will, and will know, not the speech of them who are puffed up, but the power.
but I will come quickly to you, if the Lord will; and I will know, not the word of those that are puffed up, but the power.
but I will come quickly unto you, if the Lord may will, and I will know not the word of those puffed up, but the power;
ελευσομαι δε ταχως προς υμας εαν ο κυριος θεληση και γνωσομαι ου τον λογον των πεφυσιωμενων αλλα την δυναμιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 20** For the kingdom of God is not in word, but in power.
For the kingdom of God [is] not in word, but in power.
for not in word is the reign of God, but in power?
ου γαρ εν λογω η βασιλεια του θεου αλλ εν δυναμει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 21** What will ye? shall I come to you with a rod, or in love, and in the spirit of meekness?
What will ye? that I come to you with a rod; or in love, and [in] a spirit of meekness?
what do ye wish? with a rod shall I come unto you, or in love, with a spirit also of meekness?
τι θελετε εν ραβδω ελθω προς υμας η εν αγαπη πνευματι τε πραοτητος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 1** It is reported commonly that there is lewdness among you, and such lewdness as is not so much as named among the nations, that one should have his father's wife.

It is universally reported [that there is] fornication among you, and such fornication as [is] not even among the nations, so that one should have his father`s wife.

Whoredom is actually heard of among you, and such whoredom as is not even named among the nations -- as that one hath the wife of the father! --

ολως ακουεται εν υμιν πορνεια και τοιαυτη πορνεια ητις ουδε εν τοις εθνεσιν ονομαζεται ωστε γυναικα τινα του πατρος εχειν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2** And ye are puffed up, and have not rather mourned, that he who hath done this deed might be taken away from among you.

And *ye* are puffed up, and ye have not rather mourned, in order that he that has done this deed might be taken away out of the midst of you.

and ye are having been puffed up, and did not rather mourn, that he may be removed out of the midst of you who did this work,

και υμεις πεφυσιωμενοι εστε και ουχι μαλλον επενθησατε ινα εξαρθη εκ μεσου υμων ο το εργον τουτο ποιη σας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3** For I verily, as absent in body, but present in spirit, have judged already as though I were present, concerning him that hath so done this deed,

For *I*, [as] absent in body but present in spirit, have already judged as present,

for I indeed, as being absent as to the body, and present as to the spirit, have already judged, as being present, him who so wrought this thing:

εγω μεν γαρ ως απων τω σωματι παρων δε τω πνευματι ηδη κεκρικα ως παρων τον ουτως τουτο κατεργασα μενον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

4 In the name of our Lord Iesous [Yashua] Christ, when ye are assembled, and my spirit, with the power of our Lord Iesous [Yashua] Christ,

[to deliver,] in the name of our Lord Iesous [Yashua] Christ (ye and my spirit being gathered together, with the power of our Lord Iesous [Yashua] Christ), him that has so wrought this:

in the name of our Lord Iesous [Yashua] Christ -- ye being gathered together, also my spirit -- with the power of our Lord Iesous [Yashua] Christ,

εν τω ονοματι του κυριου ημων ιησου χριστου συναχθεντων υμων και του εμου πνευματος συν τη δυναμει του κυριου ημων ιησου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

5 To deliver such one to Satan for the destruction of the flesh, that the spirit may be saved in the day of the Lord Iesous [Yashua].

to deliver him, [I say,] [being] such, to Satan for destruction of the flesh, that the spirit may be saved in the day of the Lord Iesous [Yashua].

to deliver up such a one to the Adversary for the destruction of the flesh, that the spirit may be saved in the day of the Lord Iesous [Yashua].

παραδουναι τον τοιουτον τω σατανα εις ολεθρον της σαρκος ινα το πνευμα σωθη εν τη ημερα του κυριου ιησου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

6 Your boasting is not good. Know ye not, that a little leaven leaveneth the whole lump?

Your boasting [is] not good. Do ye not know that a little leaven leavens the whole lump?

Not good [is] your glorying; have ye not known that a little leaven the whole lump doth leaven?

ου καλον το καυχημα υμων ουκ οιδατε οτι μικρα ζυμη ολον το φυραμα ζυμοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

7 Cleanse out therefore the old leaven, that ye may be a new lump, as ye are unleavened. For even Christ our passover is sacrificed for us:

Purge out the old leaven, that ye may be a new lump, according as ye are unleavened. For also our passover, Christ, has been sacrificed;

cleanse out, therefore, the old leaven, that ye may be a new lump, according as ye are unleavened, for also our passover for us was sacrificed -- Christ,

εκκαθαρατε ουν την παλαιαν ζυμην ινα ητε νεον φυραμα καθως εστε αζυμοι και γαρ το πασχα ημων υπερ ημων ετυθη χριστος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

8 Therefore let us keep the feast, not with old leaven, neither with the leaven of malice and wickedness; but with the unleavened bread of sincerity and truth.

so that let us celebrate the feast, not with old leaven, nor with leaven of malice and wickedness, but with unleavened [bread] of sincerity and truth.

so that we may keep the feast, not with old leaven, nor with the leaven of evil and wickedness, but with unleavened food of sincerity and truth.

ωστε εορταζωμεν μη εν ζυμη παλαια μηδε εν ζυμη κακιας και πονηριας αλλ εν αζυμοις ειλικρινειας και αληθειας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

9 I have written to you in this epistle, not to associate with persons guilty of lewdness:

I have written to you in the epistle not to mix with fornicators;

I did write to you in the epistle, not to keep company with whoremongers --

εγραψα υμιν εν τη επιστολη μη συναμιγνυσθαι πορνοις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

10 Yet not altogether with lewd persons of this world, or with the covetous, or extortioners, or with idolaters: for then ye must needs go out of the world.

not altogether with the fornicators of this world, or with the avaricious and rapacious, or idolaters, since [then] ye should go out of the world.

and not certainly with the whoremongers of this world, or with the covetous, or extortioners, or idolaters, seeing ye ought then to go forth out of the world --

και ου παντως τοις πορνοις του κοσμου τουτου η τοις πλεονεκταις η αρπαξιν η ειδωλολατραις επει οφειλετ ε αρα εκ του κοσμου εξελθειν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

11 But now I have written to you not to keep company, if any man that is called a brother is a lewd person, or covetous, or an idolater, or a railer, or a drunkard, or an extortioner: with such person no not to eat.

But now I have written to you, if any one called brother be fornicator, or avaricious, or idolater, or abusive, or a drunkard, or rapacious, not to mix with [him]; with such a one not even to eat.

and now, I did write to you not to keep company with [him], if any one, being named a brother, may be a whoremonger, or covetous, or an idolater, or a railer, or a drunkard, or an extortioner -- with such a one not even to eat together;

νυνι δε εγραψα υμιν μη συναναμιγνυσθαι εαν τις αδελφος ονομαζομενος η πορνος η πλεονεκτης η ειδωλολατρης η λοιδορος η μεθυσος η αρπαξ τω τοιουτω μηδε συνεσθιειν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

12 For what have I to do to judge them also that are without? do ye not judge them that are within?

For what have *I* [to do] with judging those outside also? *ye*, do not ye judge them that are within?

for what have I also those without to judge? those within do ye not judge?

τι γαρ μοι και τους εξω κρινειν ουχι τους εσω υμεις κρινετε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 13** But them that are without God judgeth. Therefore put away from among yourselves that wicked person.
But those without God judges. Remove the wicked person from amongst yourselves.
and those without God doth judge; and put ye away the evil from among yourselves.
τους δε εξω ο θεος κρινει και εξαρειτε τον πονηρον εξ υμων αυτων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 1** Dare any of you, having a matter against another, go to law before the unjust, and not before the saints?
Dare any one of you, having a matter against another, prosecute his suit before the unjust, and not before the saints?
Dare any one of you, having a matter with the other, go to be judged before the unrighteous, and not before the saints?
τολμα τις υμων πραγμα εχων προς τον ετερον κρινεσθαι επι των αδικων και ουχι επι των αγιων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2** Do ye not know that the saints will judge the world? and if the world shall be judged by you, are ye unworthy to judge the smallest matters?
Do ye not then know that the saints shall judge the world? and if the world is judged by you, are ye unworthy of [the] smallest judgments?
have ye not known that the saints shall judge the world? and if by you the world is judged, are ye unworthy of the smaller judgments?
ουκ οιδατε οτι οι αγιοι τον κοσμον κρινουσιν και ει εν υμιν κρινεται ο κοσμος αναξιοι εστε κριτηριων ελαχιστων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3** Know ye not that we shall judge messengers? how much more, things that pertain to this life?
Do ye not know that we shall judge messengers? and not then matters of this life?
have ye not known that we shall judge messengers? why not then the things of life?
ουκ οιδατε οτι αγγελους κρινουμεν μητι γε βιωτικα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 4** If then ye have judgments of things pertaining to this life, set them to judge who are least esteemed in the assembly.

If then ye have judgments as to things of this life, set those [to judge] who are little esteemed in the assembly.

of the things of life, indeed, then, if ye may have judgment, those despised in the assembly -- these cause ye to sit;

βιωτικά μὲν οὖν κριτήρια εἰαν ἐχῆτε τοὺς ἐξουθενημένους ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ τούτους καθίζετε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5** I speak to your shame. Is it so, that there is not a wise man among you? no, not one that will be able to judge between his brethren?

I speak to you [to put you] to shame. Thus there is not a wise person among you, not even one, who shall be able to decide between his brethren!

unto your shame I speak: so there is not among you one wise man, not even one, who shall be able to discern in the midst of his brethren!

πρὸς ἐντροπὴν ὑμῖν λέγω οὕτως οὐκ ἔστιν ἐν ὑμῖν σοφὸς οὐδὲ εἷς ὃς δυνήσεται διακρίναι ἀνα μέσον τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6** But brother goeth to law with brother, and that before unbelievers.

But brother prosecutes his suit with brother, and that before unbelievers.

but brother with brother doth go to be judged, and this before unbelievers!

ἀλλὰ ἀδελφὸς μετὰ ἀδελφοῦ κρίνεται καὶ τούτο ἐπὶ ἀπιστῶν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 7 Now therefore there is utterly a fault among you, because ye go to law one with another. Why do ye not rather take wrong? why do ye not rather suffer yourselves to be defrauded?

Already indeed then it is altogether a fault in you that ye have suits between yourselves. Why do ye not rather suffer wrong? why are ye not rather defrauded?

Already, indeed, then, there is altogether a fault among you, that ye have judgments with one another; wherefore do ye not rather suffer injustice? wherefore be ye not rather defrauded?

ηδη μεν ουν ολωσ ηττημα εν υμιν εστιν οτι κριματα εχετε μεθ εαυτων διατι ουχι μαλλον αδικεισθε διατι ουχι μαλλον αποστερεισθε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 But ye do wrong, and defraud, and that your brethren.

But *ye* do wrong, and defraud, and this [your] brethren.

but ye -- ye do injustice, and ye defraud, and these -- brethren!

αλλα υμεις αδικειτε και αποστερειτε και ταυτα αδελφους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 Know ye not that the unrighteous shall not inherit the kingdom of God? Be not deceived; neither fornicators, nor idolaters, nor adulterers, nor effeminate, nor abusers of themselves with mankind, Do ye not know that unrighteous [persons] shall not inherit [the] kingdom of God? Do not err: neither fornicators, nor idolaters, nor adulterers, nor those who make women of themselves, nor who abuse themselves with men,

have ye not known that the unrighteous the reign of God shall not inherit? be not led astray; neither whoremongers, nor idolaters, nor adulterers, nor effeminate, nor sodomites,

η ουκ οιδατε οτι αδικοι βασιλειαν θεου ου κληρονομησουσιν μη πλανασθε ουτε πορνοι ουτε ειδωλολατραι ουτε μοιχοι ουτε μαλακοι ουτε αρσενοκοιται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 10 Nor thieves, nor covetous, nor drunkards, nor revilers, nor extortioners, shall inherit the kingdom of God. nor thieves, nor covetous, nor drunkards, nor abusive persons, nor [the] rapacious, shall inherit [the] kingdom of God.

nor thieves, nor covetous, nor drunkards, nor revilers, nor extortioners, the reign of God shall inherit.

ουτε κλεπται ουτε πλεονεκται ουτε μεθυστοι ου λαιδοροι ουχ αρπαγες βασιλειαν θεου ου κληρονομησουσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11 And such were some of you: but ye are washed, but ye are sanctified, but ye are justified in the name of the Lord Iesous [Yashua], and by the Spirit of our God.

And these things were some of you; but ye have been washed, but ye have been sanctified, but ye have been justified in the name of the Lord Iesous [Yashua], and by the Spirit of our God.

And certain of you were these! but ye were washed, but ye were sanctified, but ye were declared righteous, in the name of the Lord Iesous [Yashua], and in the Spirit of our God.

και ταυτα τινες ητε αλλα απελουσασθε αλλα ηγιασθητε αλλ εδικαιωθητε εν τω ονοματι του κυριου ιησου και εν τω πνευματι του θεου ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12 All things are lawful to me, but all things are not expedient: all things are lawful for me, but I will not be brought under the power of any.

All things are lawful to me, but all things do not profit; all things are lawful to me, but *I* will not be brought under the power of any.

All things are lawful to me, but all things are not profitable; all things are lawful to me, but I -- I will not be under authority by any;

παντα μοι εξεστιν αλλ ου παντα συμφερει παντα μοι εξεστιν αλλ ουκ εγω εξουσιασθησομαι υπο τινος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 13** Meats for the belly, and the belly for meats: but God will destroy both it and them. Now the body is not for lewdness, but for the Lord; and the Lord for the body.

Meats for the belly, and the belly for meats; but God will bring to nothing both it and them: but the body [is] not for fornication, but for the Lord, and the Lord for the body.

the meats [are] for the belly, and the belly for the meats. And God both this and these shall make useless; and the body [is] not for whoredom, but for the Lord, and the Lord for the body;

τα βρωματα τη κοιλια και η κοιλια τοις βρωμασιν ο δε θεος και ταυτην και ταυτα καταργησει το δε σωμα ο υ τη πορνεια αλλα τω κυριω και ο κυριος τω σωματι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** And God hath both raised up the Lord, and will also raise up us by his own power.

And God has both raised up the Lord, and will raise us up from among [the dead] by his power.

and God both the Lord did raise, and us will raise up through His power.

ο δε θεος και τον κυριον ηγειρεν και ημας εξεγερει δια της δυναμεως αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 15** Know ye not, that your bodies are the members of Christ? shall I then take the members of Christ, and make them the members of a harlot? By no means.

Do ye not know that your bodies are members of Christ? Shall I then, taking the members of the Christ, make [them] members of a harlot? Far be the thought.

Have ye not known that your bodies are members of Christ? having taken, then, the members of the Christ, shall I make [them] members of an harlot? let it be not!

ουκ οιδατε οτι τα σωματα υμων μελη χριστου εστιν αρας ουν τα μελη του χριστου ποιησω πορνιης μελη μη γενοιτο

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 16** What? know ye not that he who is joined to a harlot is one body? for two, saith he, shall be one flesh.
Do ye not know that he [that is] joined to the harlot is one body? for the two, he says, shall be one flesh.
have ye not known that he who is joined to the harlot is one body? `for they shall be -- saith He -- the two for one flesh.`

η ουκ οιδατε οτι ο κολλωμενος τη πορνη εν σωμα εστιν εσονται γαρ φησιν οι δυο εις σαρκα μιαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17** But he that is joined to the Lord is one spirit.
But he that [is] joined to the Lord is one Spirit.
And he who is joined to the Lord is one spirit;

ο δε κολλωμενος τω κυριω εν πνευμα εστιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 18** Flee lewdness. Every sin that a man doeth, is without the body; but he that committeth lewdness, sinneth against his own body.
Flee fornication. Every sin which a man may practise is without the body, but he that commits fornication sins against his own body.
flee the whoredom; every sin -- whatever a man may commit -- is without the body, and he who is committing whoredom, against his own body doth sin.

φευγετε την πορνειαν παν αμαρτημα ο εαν ποιηση ανθρωπος εκτος του σωματος εστιν ο δε πορνευων εις το ιδιον σωμα αμαρτανει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 19 What, know ye not that your body is the temple of the Holy Spirit which is in you, which ye have from God, and ye are not your own?

Do ye not know that your body is [the] temple of the Holy Spirit which [is] in you, which ye have of God; and ye are not your own?

Have ye not known that your body is a sanctuary of the Holy Spirit in you, which ye have from God? and ye are not your own,

η ουκ οιδατε οτι το σωμα υμων ναος του εν υμιν αγιου πνευματος εστιν ου εχετε απο θεου και ουκ εστε εαυτων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 20 For ye are bought with a price: therefore glorify God in your body, and in your spirit, which are God's. for ye have been bought with a price: glorify now then God in your body.

for ye were bought with a price; glorify, then, God in your body and in your spirit, which are God's.

ηγορασθητε γαρ τιμης δοξασατε δη τον θεον εν τω σωματι υμων και εν τω πνευματι υμων ατινα εστιν του θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 1 Now concerning the things of which ye wrote to me: It is good for a man not to touch a woman.

But concerning the things of which ye have written [to me]: [It is] good for a man not to touch a woman;

And concerning the things of which ye wrote to me: good [it is] for a man not to touch a woman,

περι δε ων εγραψατε μοι καλον ανθρωπω γυναικος μη απτεσθαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2 Nevertheless, to avoid lewdness, let every man have his own wife, and let every woman have her own husband.

but on account of fornications, let each have his own wife, and each [woman] have her own husband.

and because of the whoredom let each man have his own wife, and let each woman have her proper husband;

δια δε τας πορνειας εκαστος την εαυτου γυναικα εχετω και εκαστη τον ιδιον ανδρα εχετω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 3 Let the husband render to the wife due benevolence: and likewise also the wife to the husband.

Let the husband render her due to the wife, and in like manner the wife to the husband.

to the wife let the husband the due benevolence render, and in like manner also the wife to the husband;

τη γυναικι ο ανηρ την οφειλομενην ευνοιαν αποδιδωτω ομοιως δε και η γυνη τω ανδρι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 The wife hath not power of her own body, but the husband: and likewise also the husband hath not power of his own body, but the wife.

The wife has not authority over her own body, but the husband: in like manner also the husband has not authority over his own body, but the wife.

the wife over her own body hath not authority, but the husband; and, in like manner also, the husband over his own body hath not authority, but the wife.

η γυνη του ιδιου σωματος ουκ εξουσιαζει αλλ ο ανηρ ομοιως δε και ο ανηρ του ιδιου σωματος ουκ εξουσιαζει αλλ η γυνη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 Defraud ye not one the other, except with consent for a time, that ye may give yourselves to fasting and prayer; and come together again, that Satan may not tempt you for your incontinence.

Defraud not one another, unless, it may be, by consent for a time, that ye may devote yourselves to prayer, and again be together, that Satan tempt you not because of your incontinency.

Defraud not one another, except by consent for a time, that ye may be free for fasting and prayer, and again may come together, that the Adversary may not tempt you because of your incontinence;

μη αποστερειτε αλληλους ει μη τι αν εκ συμφωνου προς καιρον ινα σχολαζητε τη νηστεια και τη προσευχη και παλιν επι το αυτο συνερχησθε ινα μη πειραζη υμας ο σατανας δια την ακρασιαν υμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

6 But I speak this by permission, and not as a commandment.

But this I say, as consenting [to], not as commanding [it].

and this I say by way of concurrence -- not of command,

τουτο δε λεγω κατα συγγνωμην ου κατ επιταγην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

7 For I would that all men were as I myself. But every man hath his proper gift from God, one after this manner, and another after that.

Now I wish all men to be even as myself: but every one has his own gift of God: one man thus, and another thus.

for I wish all men to be even as I myself [am]; but each his own gift hath of God, one indeed thus, and one thus.

θελω γαρ παντας ανθρωπους ειναι ως και εμαυτον αλλ εκαστος ιδιον χαρισμα εχει εκ θεου ος μεν ουτως ος δε ουτως

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

8 I say therefore to the unmarried and widows, It is good for them if they remain even as I.

But I say to the unmarried and to the widows, It is good for them that they remain even as I.

And I say to the unmarried and to the widows: it is good for them if they may remain even as I [am];

λεγω δε τοις αγαμοις και ταις χηραις καλον αυτοις εστιν εαν μεινωσιν ως καγω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

9 But if they cannot contain, let them marry: for it is better to marry than to burn.

But if they have not control over themselves, let them marry; for it is better to marry than to burn.

and if they have not continence -- let them marry, for it is better to marry than to burn;

ει δε ουκ εγκρατευονται γαμησατωσαν κρεισσον γαρ εστιν γαμησαι η πυρουσθαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 10** And to the married I command, yet not I, but the Lord, Let not the wife depart from her husband:
But to the married I enjoin, not *I*, but the Lord, Let not wife be separated from husband;
and to the married I announce -- not I, but the Lord -- let not a wife separate from a husband:
τοις δε γεγαμηκοσιν παραγγελλω ουκ εγω αλλ ο κυριος γυναικα απο ανδρος μη χωρισθηναι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11** But if she shall depart, let her remain unmarried, or be reconciled to her husband: and let not the husband put away his wife.
(but if also she shall have been separated, let her remain unmarried, or be reconciled to her husband;) and let not husband leave wife.
but and if she may separate, let her remain unmarried, or to the husband let her be reconciled, and let not a husband send away a wife.
εαν δε και χωρισθη μενετω αγαμος η τω ανδρι καταλλαγητω και ανδρα γυναικα μη αφιεναι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12** But to the rest I speak, not the Lord, if any brother hath a wife that believeth not, and she is pleased to dwell with him, let him not put her away.
But as to the rest, *I* say, not the Lord, If any brother have an unbelieving wife, and *she* consent to dwell with him, let him not leave her.
And to the rest I speak -- not the Lord -- if any brother hath a wife unbelieving, and she is pleased to dwell with him, let him not send her away;
τοις δε λοιποις εγω λεγω ουχ ο κυριος ει τις αδελφος γυναικα εχει απιστον και αυτη συνευδοκει οικειν μετ αυτου μη αφιετω αυτην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

13 And the woman who hath a husband that believeth not, and if he is pleased to dwell with her, let her not leave him.

And a woman who has an unbelieving husband, and he consents to dwell with her, let her not leave [her] husband.

and a woman who hath a husband unbelieving, and he is pleased to dwell with her, let her not send him away;

και γυνη ητις εχει ανδρα απιστον και αυτος συνευδοκει οικειν μετ αυτης μη αφιω αυτον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

14 For the unbelieving husband is sanctified by the wife, and the unbelieving wife is sanctified by the husband: else were your children unclean; but now are they holy.

For the unbelieving husband is sanctified in the wife, and the unbelieving wife is sanctified in the brother; since [otherwise] indeed your children are unclean, but now they are holy.

for the unbelieving husband hath been sanctified in the wife, and the unbelieving wife hath been sanctified in the husband; otherwise your children are unclean, but now they are holy.

ηγιασται γαρ ο ανηρ ο απιστος εν τη γυναικι και ηγιασται η γυνη η απιστος εν τω ανδρι επει αρα τα τεκνα υμων ακαθαρτα εστιν νυν δε αγια εστιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

15 But if the unbelieving departeth, let him depart. A brother or a sister is not under bondage in such cases; but God hath called us to peace.

But if the unbeliever go away, let them go away; a brother or a sister is not bound in such [cases], but God has called us in peace.

And, if the unbelieving doth separate himself -- let him separate himself: the brother or the sister is not under servitude in such [cases], and in peace hath God called us;

ει δε ο απιστος χωριζεται χωριζεσθω ου δεδουλωται ο αδελφος η η αδελφη εν τοις τοιουτοις εν δε ειρηνη κε κληκεν ημας ο θεος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 16** For how knowest thou, O wife, whether thou shalt save thy husband? or how knowest thou, O man, whether thou shalt save thy wife?

For what knowest thou, O wife, if thou shalt save thy husband? or what knowest thou, O husband, if thou shalt save thy wife?

for what, hast thou known, O wife, whether the husband thou shalt save? or what, hast thou known, O husband, whether the wife thou shalt save?

τι γαρ οιδας γυναι ει τον ανδρα σωσεις η τι οιδας ανερ ει την γυναικα σωσεις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17** But as God hath distributed to every man, as the Lord hath called every one, so let him walk. And so I ordain in all assemblies.

However, as the Lord has divided to each, as God has called each, so let him walk; and thus I ordain in all the assemblies.

if not, as God did distribute to each, as the Lord hath called each -- so let him walk; and thus in all the assemblies do I direct:

ει μη εκαστω ως εμερισεν ο θεος εκαστον ως κεκληκεν ο κυριος ουτως περιπατειτω και ουτως εν ταις εκκλησιαις πασαις διατασσομαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 18** Is any man called being circumcised? let him not become uncircumcised. Is any called in uncircumcision? let him not become circumcised.

Has any one been called circumcised? let him not become uncircumcised: has any one been called in uncircumcision? let him not be circumcised.

being circumcised -- was any one called? let him not become uncircumcised; in uncircumcision was any one called? let him not be circumcised;

περιτετημημενος τις εκληθη μη επισπασθω εν ακροβυστια τις εκληθη μη περιτεμνεσθω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 19 Circumcision is nothing, and uncircumcision is nothing, but the keeping of the commandments of God.
Circumcision is nothing, and uncircumcision is nothing; but keeping God's commandments.
the circumcision is nothing, and the uncircumcision is nothing -- but a keeping of the commands of God.
η περιτομη ουδεν εστιν και η ακροβυστια ουδεν εστιν αλλα τηρησις εντολων θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 20 Let every man continue in the same calling in which he was called.
Let each abide in that calling in which he has been called.
Each in the calling in which he was called -- in this let him remain;
εκαστος εν τη κλησει η εκληθη εν ταυτη μενετω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 21 Art thou called being a servant? care not for it; but if thou mayest be made free, use it rather.
Hast thou been called [being] a bondman, let it not concern thee; but and if thou canst become free, use [it] rather.
a servant -- wast thou called? be not anxious; but if also thou art able to become free -- use [it] rather;
δουλος εκληθης μη σοι μελετω αλλ ει και δυνασαι ελευθερος γενεσθαι μαλλον χρησαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 22 For he that is called in the Lord, being a servant, is the Lord's free-man: likewise also he that is called, being free, is Christ's servant.
For the bondman that is called in [the] Lord is the Lord's freedman; in like manner [also] the freeman being called is Christ's bondman.
for he who [is] in the Lord -- having been called a servant -- is the Lord's freedman: in like manner also he the freeman, having been called, is servant of Christ:
ο γαρ εν κυριω κληθεις δουλος απελευθερος κυριου εστιν ομοιως και ο ελευθερος κληθεις δουλος εστιν χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 23 Ye are bought with a price; be not ye the servants of men.
Ye have been bought with a price; do not be the bondmen of men.
with a price ye were bought, become not servants of men;
τιμης ηγορασθητε μη γινεσθε δουλοι ανθρωπων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 24 Brethren, let every man in the state in which he is called, continue in it with God.
Let each, wherein he is called, brethren, therein abide with God.
each, in that in which he was called, brethren, in this let him remain with God.
εκαστος εν ω εκληθη αδελφοι εν τουτω μενετω παρα τω θεω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 25 Now concerning virgins, I have no commandment of the Lord: yet I give my judgment as one that hath obtained mercy from the Lord to be faithful.
But concerning virgins, I have no commandment of [the] Lord; but I give my opinion, as having received mercy of [the] Lord to be faithful.
And concerning the virgins, a command of the Lord I have not; and I give judgment as having obtained kindness from the Lord to be faithful:
περι δε των παρθενων επιταγην κυριου ουκ εχω γνωμην δε διδομι ως ηλημενος υπο κυριου πιστος ειναι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 26 I suppose therefore that this is good for the present distress, I say, that it is good for a man so to be.
I think then that this is good, on account of the present necessity, that [it is] good for a man to remain so as he is.
I suppose, therefore, this to be good because of the present necessity, that [it is] good for a man that the matter be thus: --
νομιζω ουν τουτο καλον υπαρχειν δια την ενεστωσαν αναγκην οτι καλον ανθρωπω το ουτως ειναι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 27** Art thou bound to a wife? seek not to be loosed. Art thou loosed from a wife? seek not a wife.
Art thou bound to a wife? seek not to be loosed; art thou free from a wife? do not seek a wife.
Hast thou been bound to a wife? seek not to be loosed; hast thou been loosed from a wife? seek not a wife.
δεδεσσαι γυναικι μη ζητει λυσιν λελυσαι απο γυναικος μη ζητει γυναικα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 28** But if thou marry, thou hast not sinned: and if a virgin marry, she hath not sinned. Nevertheless, such will have trouble in the flesh; but I spare you.
But if thou shouldest also marry, thou hast not sinned; and if the virgin marry, they have not sinned: but such shall have tribulation in the flesh; but I spare you.
But and if thou mayest marry, thou didst not sin; and if the virgin may marry, she did not sin; and such shall have tribulation in the flesh: and I spare you.
εαν δε και γημης ουχ ημαρτες και εαν γημη η παρθενος ουχ ημαρτεν θλιψιν δε τη σαρκι εξουσιν οι τοιουτοι
εγω δε υμων φειδομαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 29** But this I say, brethren, The time is short. It remaineth, that both they that have wives, be as though they had none;
But this I say, brethren, the time is straitened. For the rest, that they who have wives, be as not having [any]:
And this I say, brethren, the time henceforth is having been shortened -- that both those having wives may be as not having;
τουτο δε φημι αδελφοι ο καιρος συνεσταλμενος το λοιπον εστιν ινα και οι εχοντες γυναικας ως μη εχοντες ωσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 30** And they that weep, as though they wept not; and they that rejoice, as though they rejoiced not; and they that buy, as though they possessed not;
and they that weep, as not weeping; and they that rejoice, as not rejoicing; and they that buy, as not possessing;
and those weeping, as not weeping; and those rejoicing, as not rejoicing; and those buying, as not possessing;
και οι κλαιοντες ως μη κλαιοντες και οι χαιροντες ως μη χαιροντες και οι αγοραζοντες ως μη κατεχοντες

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 31** And they that use this world, as not abusing it. For the fashion of this world passeth away.
and they that use the world, as not disposing of it as their own; for the fashion of this world passes.
and those using this world, as not using [it] up; for passing away is the fashion of this world.
και οι χρωμενοι τω κοσμω τουτω ως μη καταχρωμενοι παραγει γαρ το σχημα του κοσμου τουτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 32** But I would have you without anxious care. He that is unmarried, is anxious for the things that belong to the Lord, how he may please the Lord:
But I wish you to be without care. The unmarried cares for the things of the Lord, how he shall please the Lord;
And I wish you to be without anxiety; the unmarried is anxious for the things of the Lord, how he shall please the Lord;
θελω δε υμας αμεριμνους ειναι ο αγαμος μεριμνα τα του κυριου πως αρεσει τω κυριω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 33** But he that is married, is anxious for the things that are of the world, how he may please his wife.
but he that has married cares for the things of the world, how he shall please his wife.
and the married is anxious for the things of the world, how he shall please the wife.
ο δε γαμησας μεριμνα τα του κοσμου πως αρεσει τη γυναικι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 34** There is a difference also between a wife and a virgin. The unmarried woman is anxious for the things of the Lord, that she may be holy, both in body and in spirit: but she that is married, is anxious for the things of the world, how she may please her husband.

There is a difference between the wife and the virgin. The unmarried cares for the things of the Lord, that she may be holy both in body and spirit; but she that has married cares for the things of the world, how she shall please her husband.

The wife and the virgin have been distinguished: the unmarried is anxious for the things of the Lord, that she may be holy both in body and in spirit, and the married is anxious for the things of the world, how she shall please the husband.

μεμερισται η γυνη και η παρθενος η αγαμος μεριμνα τα του κυριου ινα η αγια και σωματι και πνευματι η δε γαμησασα μεριμνα τα του κοσμου πως αρεσει τω ανδρι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 35** And this I speak for your own profit; not that I may cast a snare upon you, but for that which is comely, and that ye may attend upon the Lord without distraction.

But I say this for your own profit; not that I may set a snare before you, but for what [is] seemly, and waiting on the Lord without distraction.

And this for your own profit I say: not that I may cast a noose upon you, but for the seemliness and devotedness to the Lord, undistractedly,

τουτο δε προς το υμων αυτων συμφερον λεγω ουχ ινα βροχον υμιν επιβαλω αλλα προς το ευσημιον και ευπροσεδρον τω κυριω απερισπαστως

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 36** But if any man thinketh that he behaveth himself uncomely towards his virgin, if she hath passed the flower of her age, and need so requireth, let him do what he will, he sinneth not: let them marry.

But if any one think that he behaves unseemly to his virginity, if he be beyond the flower of his age, and so it must be, let him do what he will, he does not sin: let them marry.

and if any one doth think [it] to be unseemly to his virgin, if she may be beyond the bloom of age, and it ought so to be, what he willeth let him do; he doth not sin -- let him marry.

ει δε τις ασχημονειν επι την παρθενον αυτου νομιζει εαν η υπερακιμος και ουτως οφειλει γινεσθαι ο θελει ποιειτω ουχ αμαρτανει γαμειτωσαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

37 Nevertheless, he that standeth steadfast in his heart, having no necessity, but hath power over his own will, and hath so decreed in his heart that he will keep his virgin, doeth well.

But he who stands firm in his heart, having no need, but has authority over his own will, and has judged this in his heart to keep his own virginity, he does well.

And he who hath stood stedfast in the heart -- not having necessity -- and hath authority over his own will, and this he hath determined in his heart -- to keep his own virgin -- doth well;

ος δε εστηκεν εδραιος εν τη καρδια μη εχων αναγκην εξουσιαν δε εχει περι του ιδιου θεληματος και τουτο κεκρικεν εν τη καρδια αυτου του τηρειν την εαυτου παρθενον καλως ποιει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

38 So then he that giveth her in marriage doeth well; but he that giveth her not in marriage doeth better.

So that he that marries himself does well; and he that does not marry does better.

so that both he who is giving in marriage doth well, and he who is not giving in marriage doth better.

ωστε και ο εκγαμιζων καλως ποιει ο δε μη εκγαμιζων κρεισσον ποιει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

39 The wife is bound by the law as long as her husband liveth; but if her husband is dead, she is at liberty to be married to whom she will; only in the Lord.

A wife is bound for whatever time her husband lives; but if the husband be fallen asleep, she is free to be married to whom she will, only in [the] Lord.

A wife hath been bound by law as long time as her husband may live, and if her husband may sleep, she is free to be married to whom she will -- only in the Lord;

γυνη δεδεται νομω εφ οσον χρονον ζη ο ανηρ αυτης εαν δε κοιμηθη ο ανηρ αυτης ελευθερα εστιν ω θελει γα μηθηναι μονον εν κυριω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 40** But she is happier if she so remain, after my judgment; and I think also that I have the Spirit of God.
But she is happier if she so remain, according to my judgment; but I think that *I* also have God's Spirit.
and she is happier if she may so remain -- according to my judgment; and I think I also have the Spirit of God.

μακαριωτερα δε εστιν εαν ουτως μεινη κατα την εμην γνωμην δοκω δε καγω πνευμα θεου εχειν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 1** Now as concerning things offered to idols, we know that we all have knowledge. Knowledge puffeth up, but charity edifieth.

But concerning things sacrificed to idols, we know, (for we all have knowledge: knowledge puffs up, but love edifies.

And concerning the things sacrificed to idols, we have known that we all have knowledge: knowledge puffeth up, but love buildeth up;

περι δε των ειδωλοθυτων οιδαμεν οτι παντες γνωσιν εχομεν η γνωσις φυσιοι η δε αγαπη οικοδομει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2** And if any man thinketh that he knoweth any thing, he knoweth nothing yet as he ought to know.

If any one think he knows anything, he knows nothing yet as he ought to know [it].

and if any one doth think to know anything, he hath not yet known anything according as it behoveth [him] to know;

ει δε τις δοκει ειδεναι τι ουδεπω ουδεν εγνωκεν καθως δει γνωσαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3** But if any man loveth God, the same is known by him.

But if any one love God, *he* is known of him):

and if any one doth love God, this one hath been known by Him.

ει δε τις αγαπα τον θεον ουτος εγνωσται υπ αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 4 Therefore as concerning the eating of those things that are offered in sacrifice to idols, we know that an idol is nothing in the world, and that there is no other God but one.

-- concerning then the eating of things sacrificed to idols, we know that an idol [is] nothing in [the] world, and that there [is] no other God save one.

Concerning the eating then of the things sacrificed to idols, we have known that an idol [is] nothing in the world, and that there is no other God except one;

περι της βρωσεως ουν των ειδωλοθυτων οιδαμεν οτι ουδεν ειδωλον εν κοσμω και οτι ουδεις θεος ετερος ει μη εις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 For though there are that are called gods, whether in heaven or upon earth, (as there are gods many, and lords many)

For and if indeed there are [those] called gods, whether in heaven or on earth, (as there are gods many, and lords many,)

for even if there are those called gods, whether in heaven, whether upon earth -- as there are gods many and lords many --

και γαρ ειπερ εισιν λεγομενοι θεοι ειτε εν ουρανω ειτε επι της γης ωσπερ εισιν θεοι πολλοι και κυριοι πολλοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 Yet to us there is but one God, the Father, from whom are all things, and we in him; and one Lord Iesous [Yashua] Christ, by whom are all things, and we by him.

yet to us [there is] one God, the Father, of whom all things, and *we* for him; and one Lord, Iesous [Yashua] Christ, by whom [are] all things, and *we* by him.

yet to us [is] one God, the Father, of whom [are] the all things, and we to Him; and one Lord, Iesous [Yashua] Christ, through whom [are] the all things, and we through Him;

αλλ ημιν εις θεος ο πατηρ εξ ου τα παντα και ημεις εις αυτον και εις κυριος ιησους χριστος δι ου τα παντα και ημεις δι αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

7 But there is not in every man that knowledge: for some with conscience of the idol to this hour eat it as a thing offered to an idol; and their conscience, being weak, is defiled.

But knowledge [is] not in all: but some, with conscience of the idol, until now eat as of a thing sacrificed to idols; and their conscience, being weak, is defiled.

but not in all men [is] the knowledge, and certain with conscience of the idol, till now, as a thing sacrificed to an idol do eat [it], and their conscience, being weak, is defiled.

ἀλλ̣ οὐκ ἐν πᾶσιν ἡ γνῶσις τινες δὲ τὴ συνειδήσει τοῦ εἰδώλου ἕως ἄρτι ὡς εἰδωλοθύτον ἐσθίουσιν καὶ ἡ συνείδησις αὐτῶν ἀσθενῆς οὐσα μολύνεται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

8 But food commendeth us not to God: for neither if we eat, are we the better; neither if we eat not, are we the worse.

But meat does not commend us to God; neither if we should not eat do we come short; nor if we should eat have we an advantage.

But victuals do not commend us to God, for neither if we may eat are we in advance; nor if we may not eat, are we behind;

βρῶμα δὲ ἡμᾶς οὐ παρίστησιν τῷ θεῷ οὐτε γὰρ εἰάν φαγωμεν περισσευομεν οὐτε εἰάν μὴ φαγωμεν ὑστεροῦμεθα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

9 But take heed lest by any means this liberty of yours should become a stumbling-block to them that are weak.

But see lest anywise this your right [to eat] itself be a stumbling-block to the weak.

but see, lest this privilege of yours may become a stumbling-block to the infirm,

βλέπετε δὲ μήπως ἡ ἐξουσία ὑμῶν αὕτη πρόσκομμα γενῆται τοῖς ἀσθενοῦσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

10 For if any man shall see thee, who hast knowledge, sit eating in the idol's temple, will not the conscience of him who is weak be emboldened to eat those things which are offered to idols;

For if any one see thee, who hast knowledge, sitting at table in an idol-house, shall not his conscience, he being weak, be emboldened to eat the things sacrificed to the idol?

for if any one may see thee that hast knowledge in an idol's temple reclining at meat -- shall not his conscience -- he being infirm -- be emboldened to eat the things sacrificed to idols,

εαν γαρ τις ιδη σε τον εχοντα γνωσιν εν ειδωλειω κατακειμενον ουχι η συνειδησις αυτου ασθενους οντος οι κοδομηθησεται εις το τα ειδωλοθυτα εσθιειν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

11 And through thy knowledge shall the weak brother perish, for whom Christ died?

and the weak [one], the brother for whose sake Christ died, will perish through thy knowledge.

and the brother who is infirm shall perish by thy knowledge, because of whom Christ died?

και απολειται ο ασθενων αδελφος επι τη ση γνωσει δι ον χριστος απεθανεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

12 But when ye thus sin against the brethren, and wound their weak conscience, ye sin against Christ.

Now, thus sinning against the brethren, and wounding their weak conscience, ye sin against Christ.

and thus sinning in regard to the brethren, and smiting their weak conscience -- in regard to Christ ye sin;

ουτως δε αμαρτανοντες εις τους αδελφους και τυπτοντες αυτων την συνειδησιν ασθενουσαν εις χριστον αμαρτανετε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 13** Wherefore, if food maketh my brother to fall into sin, I will eat no flesh while the world standeth, lest I make my brother to fall into sin.

Wherefore if meat be a fall-trap to my brother, I will eat no flesh for ever, that I may not be a fall-trap to my brother.

wherefore, if victuals cause my brother to stumble, I may eat no flesh -- to the age -- that my brother I may not cause to stumble.

διοπερ ει βρωμα σκανδαλιζει τον αδελφον μου ου μη φαγω κρεα εις τον αιωνα ινα μη τον αδελφον μου σκανδαλισω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 1** Am I not an apostle? am I not free? have I not seen Iesus [Yashua] Christ our Lord? are ye not my work in the Lord?

Am I not free? am I not an apostle? have I not seen Iesus [Yashua] our Lord? are not *ye* my work in [the] Lord?

Am not I an apostle? am not I free? Iesus [Yashua] Christ our Lord have I not seen? my work are not ye in the Lord?

ουκ ειμι αποστολος ουκ ειμι ελευθερος ουχι ιησουν χριστον τον κυριον ημων εωρακα ου το εργον μου υμεις εστε εν κυριω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2** If I am not an apostle to others, yet doubtless I am to you: for ye are the seal of my apostleship in the Lord. If I am not an apostle to others, yet at any rate I am to you: for the seal of mine apostleship are *ye* in [the] Lord.

if to others I am not an apostle -- yet doubtless to you I am; for the seal of my apostleship are ye in the Lord.

ει αλλοις ουκ ειμι αποστολος αλλα γε υμιν ειμι η γαρ σφραγις της εμης αποστολης υμεις εστε εν κυριω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 3 My answer to them that examine me is this,
My defence to those who examine me is this:
My defence to those who examine me in this;
η εμη απολογια τοις εμε ανακρινουσιν αυτη εστιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 Have we not power to eat and to drink?
Have we not a right to eat and to drink?
have we not authority to eat and to drink?
μη ουκ εχομεν εξουσιαν φαγειν και πιειν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 Have we not power to lead about a sister, a wife, as well as other apostles, and as the brethren of the Lord, and Cephas?
have we not a right to take round a sister [as] wife, as also the other apostles, and the brethren of the Lord, and Cephas?
have we not authority a sister -- a wife -- to lead about, as also the other apostles, and the brethren of the Lord, and Cephas?
μη ουκ εχομεν εξουσιαν αδελφην γυναικα περιαγειν ως και οι λοιποι αποστολοι και οι αδελφοι του κυριου και κηφας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 Or I only and Barnabas, have we not power to forbear working?
Or *I* alone and Barnabas, have we not a right not to work?
or only I and Barnabas, have we not authority -- not to work?
η μονος εγω και βαρναβας ουκ εχομεν εξουσιαν του μη εργαζεσθαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 7 Who goeth a warfare at any time at his own charges? who planteth a vineyard, and eateth not of its fruit? or who feedeth a flock, and eateth not of the milk of the flock?

Who ever carries on war at his own charges? who plants a vineyard and does not eat of its fruit? or who herds a flock and does not eat of the milk of the flock?

who doth serve as a soldier at his own charges at any time? who doth plant a vineyard, and of its fruit doth not eat? or who doth feed a flock, and of the milk of the flock doth not eat?

τις στρατευεται ιδιοις οψωνιοις ποτε τις φυτευει αμπελωνα και εκ του καρπου αυτου ουκ εσθιει η τις ποιμανει ποιμνην και εκ του γαλακτος της ποιμνης ουκ εσθιει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 Do I say these things as a man? or saith not the law the same also?

Do I speak these things as a man, or does not the law also say these things?

According to man do I speak these things? or doth not also the law say these things?

μη κατα ανθρωπον ταυτα λαλω η ουχι και ο νομος ταυτα λεγει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 For it is written in the law of Moses, Thou shalt not muzzle the mouth of the ox that treadeth out the corn. Doth God take care for oxen?

For in the law of Moses it is written, Thou shalt not muzzle the ox that is treading out corn. Is God occupied about the oxen,

for in the law of Moses it hath been written, `thou shalt not muzzle an ox treading out corn;` for the oxen doth God care?

εν γαρ τω μωσεως νομω γεγραπται ου φιμωσεις βουν αλοωντα μη των βοων μελει τω θεω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 10** Or saith he this altogether for our sakes? for our sakes, no doubt, this is written: that he that ploweth should plow in hope; and that he that thresheth in hope should be partaker of his hope.
or does he say [it] altogether for our sakes? For for our sakes it has been written, that the plougher should plough in hope, and he that treads out corn, in hope of partaking of [it].
or because of us by all means doth He say [it]? yes, because of us it was written, because in hope ought the plower to plow, and he who is treading [ought] of his hope to partake in hope.
η δι ημας παντως λεγει δι ημας γαρ εγραφη οτι επ ελπιδι οφειλει ο αροτριων αροτριαν και ο αλων της ελπιδος αυτου μετεχειν επ ελπιδι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11** If we have sown to you spiritual things, is it a great thing if we shall reap your carnal things?
If we have sown to you spiritual things, [is it a] great [thing] if *we* shall reap your carnal things?
If we to you the spiritual things did sow -- great [is it] if we your fleshly things do reap?
ει ημεις υμιν τα πνευματικα εσπειραμεν μεγα ει ημεις υμων τα σαρκικα θερισομεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12** If others are partakers of this power over you, are not we rather? Nevertheless we have not used this power; but suffer all things, lest we should hinder the glad-tidings of Christ.
If others partake of this right over you, should not rather *we*? But we have not used this right, but we bear all things, that we may put no hindrance in the way of the glad tidings of the Christ.
if others do partake of the authority over you -- not we more? but we did not use this authority, but all things we bear, that we may give no hindrance to the glad-tidings of the Christ.
ει αλλοι της εξουσιας υμων μετεχουσιν ου μαλλον ημεις αλλ ουκ εχρησαμεθα τη εξουσια ταυτη αλλα παντα στεγομεν ινα μη εγκοπην τινα δωμεν τω ευαγγελιω του χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 13** Do ye not know that they who minister about holy things live from the things of the temple, and they who wait at the altar are partakers with the altar?

Do ye not know that they who labour [at] sacred things eat of the [offerings offered in the] temple; they that attend at the altar partake with the altar?

Have ye not known that those working about the things of the temple -- of the temple do eat, and those waiting at the altar -- with the altar are partakers?

ουκ οιδατε οτι οι τα ιερα εργαζομενοι εκ του ιερου εσθιουσιν οι τω θυσιαστηριω προσεδρευοντες τω θυσιαστηριω συμεριζονται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** Even so hath the Lord ordained that they who preach the glad-tidings should live by the glad-tidings.

So also the Lord has ordained to those that announce the glad tidings to live of the glad tidings.

so also did the Lord direct to those proclaiming the glad-tidings: of the glad-tidings to live.

ουτως και ο κυριος διαταξεν τοις το ευαγγελιον καταγγελλουσιν εκ του ευαγγελιου ζην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 15** But I have used none of these things: neither have I written these things, that it should be so done to me: for it were better for me to die, than that any man should make my glorying void.

But *I* have used none of these things. Now I have not written these things that it should be thus in my case; for [it were] good for me rather to die than that any one should make vain my boast.

And I have used none of these things; neither did I write these things that it may be so done in my case, for [it is] good for me rather to die, than that any one may make my glorying void;

εγω δε ουδενι ερησαμην τουτων ουκ εγραψα δε ταυτα ινα ουτως γενηται εν εμοι καλον γαρ μοι μαλλον απθανειν η το καυχημα μου ινα τις κενωση

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 16** For though I preach the glad-tidings, I have nothing to boast of: for necessity is laid upon me; and woe is to me, if I preach not the glad-tidings!

For if I announce the glad tidings, I have nothing to boast of; for a necessity is laid upon me; for it is woe to me if I should not announce the glad tidings.

for if I may proclaim glad-tidings, it is no glorying for me, for necessity is laid upon me, and wo is to me if I may not proclaim glad-tidings;

εαν γαρ ευαγγελιζομαι ουκ εστιν μοι καυχημα αναγκη γαρ μοι επικειται ουαι δε μοι εστιν εαν μη ευαγγελιζομαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17** For if I do this thing willingly, I have a reward: but if against my will, a dispensation of the glad-tidings is committed to me.

For if I do this voluntarily, I have a reward; but if not of my own will, I am entrusted with an administration.

for if willing I do this, I have a reward; and if unwillingly -- with a stewardship I have been entrusted!

ει γαρ εκων τουτο πρασσω μισθον εχω ει δε ακων οικονομιαν πεπιστευμαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 18** What is my reward then? Verily that, when I preach the glad-tidings, I may make the glad-tidings of Christ without charge, that I may not abuse my power in the glad-tidings.

What is the reward then that I have? That in announcing the glad tidings I make the glad tidings costless [to others], so as not to have made use, as belonging to me, of my right in [announcing] the glad tidings.

What, then, is my reward? -- that proclaiming glad-tidings, without charge I shall make the glad-tidings of the Christ, not to abuse my authority in the glad-tidings;

τις ουν μοι εστιν ο μισθος ινα ευαγγελιζομενος αδαπανον θησω το ευαγγελιον του χριστου εις το μη καταχρησασθαι τη εξουσια μου εν τω ευαγγελιω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 19 For though I am free from all men, yet I have made myself servant to all, that I might gain the more.
For being free from all, I have made myself bondman to all, that I might gain the most [possible].
for being free from all men, to all men I made myself servant, that the more I might gain;
ελευθερος γαρ ων εκ παντων πασιν εμαυτον εδουλωσα ινα τους πλειονας κερδησω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 20 And to the Jews I became as a Jew, that I might gain the Jews; to them that are under the law, as under the law, that I might gain them that are under the law;
And I became to the Jews as a Jew, in order that I might gain the Jews: to those under law, as under law, not being myself under law, in order that I might gain those under law:
and I became to the Jews as a Jew, that Jews I might gain; to those under law as under law, that those under law I might gain;
και εγενομην τοις ιουδαιοις ως ιουδαιος ινα ιουδαιους κερδησω τοις υπο νομον ως υπο νομον ινα τους υπο νομον κερδησω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 21 To them that are without law, as without law, (being not without law to God, but under the law to Christ,) that I might gain them that are without law.
to those without law, as without law, (not as without law to God, but as legitimately subject to Christ,) in order that I might gain [those] without law.
to those without law, as without law -- (not being without law to God, but within law to Christ) -- that I might gain those without law;
τοις ανομοις ως ανομος μη ων ανομος θεω αλλ εννομος χριστω ινα κερδησω ανομους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

22 To the weak I became as weak, that I might gain the weak: I have become all things to all men, that I might by all means save some.

I became to the weak, [as] weak, in order that I might gain the weak. To all I have become all things, in order that at all events I might save some.

I became to the infirm as infirm, that the infirm I might gain; to all men I have become all things, that by all means I may save some.

εγενομην τοις ασθενεσιν ως ασθενης ινα τους ασθενεις κερδησω τοις πασιν γεγονα τα παντα ινα παντως τιν
ας σωσω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

23 And this I do for the glad-tidings sake, that I may be partaker of it with you.

And I do all things for the sake of the glad tidings, that I may be fellow-partaker with them.

And this I do because of the glad-tidings, that a fellow-partaker of it I may become;

τουτο δε ποιω δια το ευαγγελιον ινα συγκοινωνος αυτου γενωμαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

24 Know ye not, that they who run in a race, all run, but one receiveth the prize? So run, that ye may obtain.

Know ye not that they who run in [the] race-course run all, but one receives the prize? Thus run in order that ye may obtain.

have ye not known that those running in a race -- all indeed run, but one doth receive the prize? so run ye, that ye may obtain;

ουκ οιδατε οτι οι εν σταδιω τρεχοντες παντες μεν τρεχουσιν εις δε λαμβανει το βραβειον ουτως τρεχετε ινα
καταλαβητε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

25 And every man that striveth for the mastery is temperate in all things. Now they do it to obtain a corruptible crown; but we an incorruptible.

But every one that contends [for a prize] is temperate in all things: **they** then indeed that they may receive a corruptible crown, but **we** an incorruptible.

and every one who is striving, is in all things temperate; these, indeed, then, that a corruptible crown they may receive, but we an incorruptible;

πας δε ο αγωνιζομενος παντα εγκρατευεται εκεινοι μεν ουν ινα φθαρτον στεφανον λαβωσιν ημεις δε αφθαρτον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

26 I therefore so run, not as uncertainly; so I fight, not as one that beateth the air:

I therefore thus run, as not uncertainly; so I combat, as not beating the air.

I, therefore, thus run, not as uncertainly, thus I fight, as not beating air;

εγω τοιουν ουτως τρεχω ως ουκ αδηλως ουτως πυκτευω ως ουκ αερα δερων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

27 But I keep under my body, and bring it into subjection: lest by any means when I have preached to others, I myself should be a cast-away.

But I buffet my body, and lead it captive, lest [after] having preached to others I should be myself rejected.

but I chastise my body, and bring [it] into servitude, lest by any means, having preached to others -- I myself may become disapproved.

αλλ υποπιαζω μου το σωμα και δουλαγωγω μηπως αλλοις κηρυξας αυτος αδοκιμος γενωμαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

1 Moreover, brethren, I would not that ye should be ignorant, that all our fathers were under the cloud, and all passed through the sea;

For I would not have you ignorant, brethren, that all our fathers were under the cloud, and all passed through the sea;

And I do not wish you to be ignorant, brethren, that all our fathers were under the cloud, and all passed through the sea,

ου θελω δε υμας αγνοειν αδελφοι οτι οι πατερες ημων παντες υπο την νεφελην ησαν και παντες δια της θαλασσης διηλθον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

2 And were all immersed to Moses in the cloud and in the sea;
and all were immersed unto Moses in the cloud and in the sea;

and all to Moses were immersed in the cloud, and in the sea;

και παντες εις τον μωσην εβαπτισαντο εν τη νεφελη και εν τη θαλασση

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

3 And all ate the same spiritual food;
and all ate the same spiritual food,
and all the same spiritual food did eat,

και παντες το αυτο βρωμα πνευματικον εφαγον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 4** And all drank the same spiritual drink: (for they drank of that spiritual Rock that followed them: and that Rock was Christ.)
and all drank the same spiritual drink, for they drank of a spiritual rock which followed [them]: (now the rock was the Christ);
and all the same spiritual drink did drink, for they were drinking of a spiritual rock following them, and the rock was the Christ;
και παντες το αυτο πομα πνευματικον επιον επινον γαρ εκ πνευματικης ακολουθουσης πετρας η δε πετρα η υ ο χριστος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5** But with many of them God was not well pleased: for they were overthrown in the wilderness.
yet God was not pleased with the most of them, for they were strewed in the desert.
but in the most of them God was not well pleased, for they were strewn in the wilderness,
αλλ ουκ εν τοις πλειοσιν αυτων ευδοκησεν ο θεος κατεστρωθησαν γαρ εν τη ερημω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6** Now these things were our examples, to the intent we should not lust after evil things, as they also lusted.
But these things happened [as] types of us, that we should not be lusters after evil things, as they also lusted.
and those things became types of us, for our not passionately desiring evil things, as also these did desire.
ταυτα δε τυποι ημων εγενηθησαν εις το μη ειναι ημας επιθυμητας κακων καθως κακεινοι επεθυμησαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 7 Neither be ye idolaters, as were some of them: as it is written, The people sat down to eat and drink, and rose up to play.
Neither be ye idolaters, as some of them; as it is written, The people sat down to eat and to drink, and rose up to play.
Neither become ye idolaters, as certain of them, as it hath been written, `The people sat down to eat and to drink, and stood up to play;`
μηδε ειδωλολατραι γινεσθε καθως τινες αυτων ως γεγραπται εκαθισεν ο λαος φαγειν και πιειν και ανεστησαν παιζειν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 Neither let us commit lewdness, as some of them committed, and fell in one day three and twenty thousand.
Neither let us commit fornication, as some of them committed fornication, and fell in one day three and twenty thousand.
neither may we commit whoredom, as certain of them did commit whoredom, and there fell in one day twenty-three thousand;
μηδε πορνευομεν καθως τινες αυτων επορνευσαν και επεσον εν μια ημερα εικοσιτριεις χιλιαδες

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 Neither let us tempt Christ, as some of them also tempted, and were destroyed by serpents.
Neither let us tempt the Christ, as some of them tempted, and perished by serpents.
neither may we tempt the Christ, as also certain of them did tempt, and by the serpents did perish;
μηδε εκπειραζομεν τον χριστον καθως και τινες αυτων επειρασαν και υπο των οφεων απωλοντο

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 Neither murmur ye, as some of them also murmured, and were destroyed by the destroyer.
Neither murmur ye, as some of them murmured, and perished by the destroyer.
neither murmur ye, as also some of them did murmur, and did perish by the destroyer.
μηδε γογγυζετε καθως και τινες αυτων εγογγυσαν και απωλοντο υπο του ολοθρευτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

11 Now all these things happened to them for examples: and they are written for our admonition, upon whom the ends of the world are come.

Now all these things happened to them [as] types, and have been written for our admonition, upon whom the ends of the ages are come.

And all these things as types did happen to those persons, and they were written for our admonition, to whom the end of the ages did come,

ταυτα δε παντα τυποι συνεβαινον εκεινοις εγραφη δε προς νουθεσιαν ημων εις ους τα τελη των αιωνων κατα ηγησεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

12 Wherefore let him that thinketh he standeth, take heed lest he fall.

So that let him that thinks that he stands take heed lest he fall.

so that he who is thinking to stand -- let him observe, lest he fall.

ωστε ο δοκων εσταναι βλεπετω μη πεση

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

13 There hath no temptation taken you but such as is common to man: but God is faithful, who will not suffer you to be tempted above what ye are able; but will with the temptation also make a way to escape, that ye may be able to bear it.

No temptation has taken you but such as is according to man`s nature; and God is faithful, who will not suffer you to be tempted above what ye are able [to bear], but will with the temptation make the issue also, so that [ye] should be able to bear [i

No temptation hath taken you -- except human; and God is faithful, who will not suffer you to be tempted above what ye are able, but He will make, with the temptation, also the outlet, for your being able to bear [it].

πειρασμος υμας ουκ ειληφεν ει μη ανθρωπιнос πιστος δε ο θεος ος ουκ εασει υμας πειρασθηναι υπερ ο δυνασθε αλλα ποιησει συν τω πειρασμω και την εκβασιν του δυνασθαι υμας υπενεγκειν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

14 Wherefore, my dearly beloved, flee from idolatry.

Wherefore, my beloved, flee from idolatry.

Wherefore, my beloved, flee from the idolatry;

διοπερ αγαπητοι μου φευγετε απο της ειδωλολατρειας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

15 I speak as to wise men; judge ye what I say.

I speak as to intelligent [persons]: do *ye* judge what I say.

as to wise men I speak -- judge ye what I say:

ως φρονιμοις λεγω κρινατε υμεις ο φημι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

16 The cup of blessing which we bless, is it not the communion of the blood of Christ? The bread which we break, is it not the communion of the body of Christ?

The cup of blessing which we bless, is it not [the] communion of the blood of the Christ? The bread which we break, is it not [the] communion of the body of the Christ?

The cup of the blessing that we bless -- is it not the fellowship of the blood of the Christ? the bread that we break -- is it not the fellowship of the body of the Christ?

το ποτηριον της ευλογιας ο ευλογουμεν ουχι κοινωνια του αιματος του χριστου εστιν τον αρτον ον κλωμεν ο υχι κοινωνια του σωματος του χριστου εστιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

17 For we being many are one bread, and one body: for we are all partakers of that one bread.

Because we, [being] many, are one loaf, one body; for we all partake of that one loaf.

because one bread, one body, are we the many -- for we all of the one bread do partake.

οτι εις αρτος εν σωμα οι πολλοι εσμεν οι γαρ παντες εκ του ενος αρτου μετεχομεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 18** Behold Israel after the flesh: are not they who eat of the sacrifices, partakers of the altar?
See Israel according to flesh: are not they who eat the sacrifices in communion with the altar?
See Israel according to the flesh! are not those eating the sacrifices in the fellowship of the altar?
βλεπετε τον ισραηλ κατα σαρκα ουχι οι εσθιοντες τας θυσιας κοινωνοι του θυσιαστηριου εισιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 19** What then do I say? that the idol is any thing, or that which is offered in sacrifice to idols is any thing?
What then do I say? that what is sacrificed to an idol is anything, or that an idol is anything?
what then do I say? that an idol is anything? or that a sacrifice offered to an idol is anything? --
τι ουν φημι οτι ειδωλον τι εστιν η οτι ειδωλοθυτον τι εστιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 20** But I say, that the things which the nations sacrifice, they sacrifice to demons, and not to God: and I would not that ye should have fellowship with demons.
But that what [the nations] sacrifice they sacrifice to demons, and not to God. Now I do not wish you to be in communion with demons.
[no,] but that the things that the nations sacrifice -- they sacrifice to demons and not to God; and I do not wish you to come into the fellowship of the demons.
αλλ οτι α θυει τα εθνη δαιμονιοις θυει και ου θεω ου θελω δε υμας κοινωνουσ των δαιμονιων γινεσθαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 21** Ye cannot drink the cup of the Lord, and the cup of demons: ye cannot be partakers of the Lord's table, and of the table of demons.
Ye cannot drink [the] Lord`s cup, and [the] cup of demons: ye cannot partake of [the] Lord`s table, and of [the] table of demons.
Ye are not able the cup of the Lord to drink, and the cup of demons; ye are not able of the table of the Lord to partake, and of the table of demons;
ου δυνασθε ποτηριον κυριου πινειν και ποτηριον δαιμονιων ου δυνασθε τραπεζης κυριου μετεχειν και τραπεζης δαιμονιων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

22 Do we provoke the Lord to jealousy? are we stronger than he?

Do we provoke the Lord to jealousy? are we stronger than he?

do we arouse the Lord to jealousy? are we stronger than He?

η παραζηλουμεν τον κυριον μη ισχυροτεροι αυτου εσμεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

23 All things are lawful for me, but all things are not expedient: all things are lawful for me, but all things edify not.

All things are lawful, but all are not profitable; all things are lawful, but all do not edify.

All things to me are lawful, but all things are not profitable; all things to me are lawful, but all things do not build up;

παντα μοι εξεστιν αλλ ου παντα συμφερει παντα μοι εξεστιν αλλ ου παντα οικοδομει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

24 Let no man seek his own, but every man another's wealth.

Let no one seek his own [advantage], but that of the other.

let no one seek his own -- but each another`s.

μηδεις το εαυτου ζητειτω αλλα το του ετερου εκαστος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

25 Whatever is sold in the provision market, that eat, asking no question for conscience' sake:

Everything sold in the shambles eat, making no inquiry for conscience sake.

Whatever in the meat-market is sold eat ye, not inquiring, because of the conscience,

παν το εν μακελλω πωλουμενον εσθιετε μηδεν ανακρινοντες δια την συνειδησιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

26 For the earth is the Lord's, and its fullness.

For the earth [is] the Lord's and its fulness.

for the Lord's [is] the earth, and its fulness;

του γαρ κυριου η γη και το πληρωμα αυτης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

27 If any of them that believe not invites you to a feast, and ye are disposed to go; whatever is set before you, eat, asking no question on account of conscience.

But if any one of the unbelievers invite you, and ye are minded to go, all that is set before you eat, making no inquiry for conscience sake.

and if any one of the unbelieving do call you, and ye wish to go, all that is set before you eat, nothing inquiring, because of the conscience;

ει δε τις καλει υμας των απιστων και θελετε πορευεσθαι παν το παρατιθεμενον υμιν εσθιετε μηδεν ανακρινοντες δια την συνειδησιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

28 But if any man shall say to you, This is offered in sacrifice to idols, eat not for his sake that showed it, and for conscience' sake: for the earth is the Lord's, and its fullness:

But if any one say to you, This is offered to holy purposes, do not eat, for his sake that pointed it out, and conscience sake;

and if any one may say to you, `This is a thing sacrificed to an idol,` -- do not eat, because of that one who shewed [it], and of the conscience, for the Lord's [is] the earth and its fulness:

εαν δε τις υμιν ειπη τουτο ειδωλοθυτον εστιν μη εσθιετε δι εκεινον τον μηνυσαντα και την συνειδησιν του γαρ κυριου η γη και το πληρωμα αυτης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

29 Conscience, I say, not thy own, but of the other: for why is my liberty judged by another man's conscience? but conscience, I mean, not thine own, but that of the other: for why is my liberty judged by another conscience?

and conscience, I say, not of thyself, but of the other, for why [is it] that my liberty is judged by another's conscience?

συνειδησιν δε λεγω ουχι την εαυτου αλλα την του ετερου ινα τι γαρ η ελευθερια μου κρινεται υπο αλλης συνειδησεως

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

30 For if I by favor am a partaker, why am I evil spoken of for that for which I give thanks?

If *I* partake with thanksgiving, why am I spoken evil of for what *I* give thanks for?

and if I thankfully do partake, why am I evil spoken of, for that for which I give thanks?

ει δε εγω χαριτι μετεχω τι βλασφημουμαι υπερ ου εγω ευχαριστω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

31 Whether therefore ye eat or drink, or whatever ye do, do all to the glory of God.

Whether therefore ye eat, or drink, or whatever ye do, do all things to God's glory.

Whether, then, ye eat, or drink, or do anything, do all to the glory of God;

ειτε ουν εσθιετε ειτε πινετε ειτε τι ποιειτε παντα εις δοξαν θεου ποιειτε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

32 Give no offense, neither to the Jews, nor to the nations, nor to the assembly of God:

Give no occasion to stumbling, whether to Jews, or Greeks, or the assembly of God.

become offenceless, both to Jews and Greeks, and to the assembly of God;

απροσκοποι γινεσθε και ιουδαιοις και ελλησιν και τη εκκλησια του θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

33 Even as I please all men in all things, not seeking my own profit, but the profit of many, that they may be saved.

Even as *I* also please all in all things; not seeking my own profit, but that of the many, that they may be saved.

as I also in all things do please all, not seeking my own profit, but that of many -- that they may be saved.

καθως καγω παντα πασιν αρεσκω μη ζητων το εμαυτου συμφερον αλλα το των πολλων ινα σωθωσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 Be ye followers of me, even as I also am of Christ.

Be my imitators, even as *I* also [am] of Christ.

Followers of me become ye, as I also [am] of Christ.

μιμηται μου γινεσθε καθως καγω χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

2 Now I praise you, brethren, that ye remember me in all things, and keep the ordinances, as I delivered them to you.

Now I praise you, that in all things ye are mindful of me; and that as I have directed you, ye keep the directions.

And I praise you, brethren, that in all things ye remember me, and according as I did deliver to you, the deliverances ye keep,

επαινω δε υμας αδελφοι οτι παντα μου μεμνησθε και καθως παρεδωκα υμιν τας παραδοσεις κατεχετε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 3** But I would have you know, that the head of every man is Christ; and the head of the woman is the man; and the head of Christ is God.

But I wish you to know that the Christ is the head of every man, but woman`s head [is] the man, and the Christ`s head God.

and I wish you to know that of every man the head is the Christ, and the head of a woman is the husband, and the head of Christ is God.

θελω δε υμας ειδεναι οτι παντος ανδρος η κεφαλη ο χριστος εστιν κεφαλη δε γυναικος ο ανηρ κεφαλη δε χριστου ο θεος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4** Every man praying or prophesying, having his head covered, dishonoreth his head.

Every man praying or prophesying, having [anything] on his head, puts his head to shame.

Every man praying or prophesying, having the head covered, doth dishonour his head,

πας ανηρ προσευχομενος η προφητεων κατα κεφαλης εχων καταισχυνει την κεφαλην αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5** But every woman that prayeth or prophesieth with her head uncovered, dishonoreth her head: for that is even all one as if she were shaved.

But every woman praying or prophesying with her head uncovered puts her own head to shame; for it is one and the same as a shaved [woman].

and every woman praying or prophesying with the head uncovered, doth dishonour her own head, for it is one and the same thing with her being shaven,

πασα δε γυνη προσευχομενη η προφητεουσα ακατακαλυπτω τη κεφαλη καταισχυνει την κεφαλην εαυτης εν γαρ εστιν και το αυτο τη εξυρημενη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 6 For if the woman is not covered, let her also be shorn: but if it is a shame for a woman to be shorn or shaved, let her be covered.

For if a woman be not covered, let her hair also be cut off. But if [it be] shameful to a woman to have her hair cut off or to be shaved, let her be covered.

for if a woman is not covered -- then let her be shorn, and if [it is] a shame for a woman to be shorn or shaven -- let her be covered;

ει γαρ ου κατακαλυπτεται γυνη και κειρασθω ει δε αισχρον γυναικι το κειρασθαι η ξυρασθαι κατακαλυπτεσθω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 For a man indeed ought not to cover his head, forasmuch as he is the image and glory of God: but the woman is the glory of the man.

For man indeed ought not to have his head covered, being God's image and glory; but woman is man's glory.

for a man, indeed, ought not to cover the head, being the image and glory of God, and a woman is the glory of a man,

ανηρ μεν γαρ ουκ οφειλει κατακαλυπτεσθαι την κεφαλην εικων και δοξα θεου υπαρχων γυνη δε δοξα ανδρος εστιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 For the man is not from the woman, but the woman from the man.

For man is not of woman, but woman of man.

for a man is not of a woman, but a woman [is] of a man,

ου γαρ εστιν ανηρ εκ γυναικος αλλα γυνη εξ ανδρος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

9 Neither was the man created for the woman, but the woman for the man.

For also man was not created for the sake of the woman, but woman for the sake of the man.

for a man also was not created because of the woman, but a woman because of the man;

και γαρ ουκ εκτισθη ανηρ δια την γυναικα αλλα γυνη δια τον ανδρα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

10 For this cause ought the woman to have power on her head, because of the messengers.

Therefore ought the woman to have authority on her head, on account of the messengers.

because of this the woman ought to have [a token of] authority upon the head, because of the messengers;

δια τουτο οφειλει η γυνη εξουσιαν εχειν επι της κεφαλης δια τους αγγελους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

11 Nevertheless, neither is the man without the woman, neither the woman without the man in the Lord.

However, neither [is] woman without man, nor man without woman, in [the] Lord.

but neither [is] a man apart from a woman, nor a woman apart from a man, in the Lord,

πλην ουτε ανηρ χωρις γυναικος ουτε γυνη χωρις ανδρος εν κυριω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

12 For as the woman is from the man, even so is the man also by the woman; but all things from God.

For as the woman [is] of the man, so also [is] the man by the woman, but all things of God.

for as the woman [is] of the man, so also the man [is] through the woman, and the all things [are] of God.

ωσπερ γαρ η γυνη εκ του ανδρος ουτως και ο ανηρ δια της γυναικος τα δε παντα εκ του θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 13 Judge in yourselves: Is it comely that a woman should pray to God uncovered?**
Judge in yourselves: is it comely that a woman should pray to God uncovered?
In your own selves judge ye; is it seemly for a woman uncovered to pray to God?
εν υμιν αυτοις κρινατε πρεπον εστιν γυναικα ακατακαλυπτον τω θεω προσευχεσθαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14 Doth not even nature itself teach you, that if a man hath long hair, it is a shame to him?**
Does not even nature itself teach you, that man, if he have long hair, it is a dishonour to him?
doth not even nature itself teach you, that if a man indeed have long hair, a dishonour it is to him?
η ουδε αυτη η φυσις διδασκει υμας οτι ανηρ μεν εαν κομα ατιμια αυτω εστιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 15 But if a woman hath long hair, it is a glory to her: for her hair is given her for a covering.**
But woman, if she have long hair, [it is] glory to her; for the long hair is given [to her] in lieu of a veil.
and a woman, if she have long hair, a glory it is to her, because the hair instead of a covering hath been given to her;
γυνη δε εαν κομα δοξα αυτη εστιν οτι η κομη αντι περιβολαιου δεδοται αυτη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 16 But if any man seemeth to be contentious, we have no such custom, neither the assemblies of God.**
But if any one think to be contentious, *we* have no such custom, nor the assemblies of God.
and if any one doth think to be contentious, we have no such custom, neither the assemblies of God.
ει δε τις δοκει φιλονεικος ειναι ημεις τοιαυτην συνηθειαν ουκ εχομεν ουδε αι εκκλησιαι του θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

17 Now in this that I declare to you, I praise you not, that ye come together not for the better, but for the worse.

But [in] prescribing [to you on] this [which I now enter on], I do not praise, [namely,] that ye come together, not for the better, but for the worse.

And this declaring, I give no praise, because not for the better, but for the worse ye come together;

τουτο δε παραγγελλον ουκ επαινω οτι ουκ εις το κρειττον αλλ εις το ηττον συνερχεσθε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

18 For first of all, when ye come together in the assembly, I hear that there are divisions among you; and I partly believe it.

For first, when ye come together in assembly, I hear there exist divisions among you, and I partly give credit [to it].

for first, indeed, ye coming together in an assembly, I hear of divisions being among you, and partly I believe [it],

πρωτον μεν γαρ συνερχομενων υμων εν τη εκκλησια ακουω σχισματα εν υμιν υπαρχειν και μερος τι πιστευω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

19 For there must be also heresies among you, that they who are approved may be made manifest among you.

For there must also be sects among you, that the approved may become manifest among you.

for it behoveth sects also to be among you, that those approved may become manifest among you;

δει γαρ και αιρεσεις εν υμιν ειναι ινα οι δοκιμοι φανεροι γενωνται εν υμιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

20 When therefore ye come together in one place, this is not to eat the Lord's supper.

When ye come therefore together into one place, it is not to eat [the] Lord's supper.

ye, then, coming together at the same place -- it is not to eat the Lord's supper;

συνερχομενων ουν υμων επι το αυτο ουκ εστιν κυριακον δειπνον φαγειν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 21 For in eating every one taketh before another his own supper: and one is hungry, and another is drunken. For each one in eating takes his *own* supper before [others], and one is hungry and another drinks to excess.

for each his own supper doth take before in the eating, and one is hungry, and another is drunk;

εκαστος γαρ το ιδιον δειπνον προλαμβανει εν τω φαγειν και ος μεν πεινα ος δε μεθυει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 22 What? have ye not houses to eat and to drink in? or despise ye the assembly of God, and shame them that have not? What shall I say to you? shall I praise you in this? I praise you not.

Have ye not then houses for eating and drinking? or do ye despise the assembly of God, and put to shame them who have not? What shall I say to you? shall I praise you? In this [point] I do not praise.

why, have ye not houses to eat and to drink in? or the assembly of God do ye despise, and shame those not having? what may I say to you? shall I praise you in this? I do not praise!

μη γαρ οικιας ουκ εχετε εις το εσθιειν και πινειν η της εκκλησιας του θεου καταφρονειτε και καταισχυνετε τους μη εχοντας τι υμιν ειπω επαινεσω υμας εν τωτω ουκ επαινω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 23 For I have received from the Lord, that which also I delivered to you, That the Lord Iesus [Yashua], the same night in which he was betrayed, took bread:

For *I* received from the Lord, that which I also delivered to you, that the Lord Iesus [Yashua], in the night in which he was delivered up, took bread,

For I -- I received from the Lord that which also I did deliver to you, that the Lord Iesus [Yashua] in the night in which he was delivered up, took bread,

εγω γαρ παρελαβον απο του κυριου ο και παρεδωκα υμιν οτι ο κυριος ιησους εν τη νυκτι η παρεδιδото ελα βεν αρτον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

24 And when he had given thanks, he broke it, and said, Take, eat: this is my body, which is broken for you: this do in remembrance of me.

and having given thanks broke [it], and said, This is my body, which [is] for you: this do in remembrance of me.

and having given thanks, he brake, and said, `Take ye, eat ye, this is my body, that for you is being broken; this do ye -- to the remembrance of me.`

και ευχαριστησας εκλασεν και ειπεν λαβετε φαγετε τουτο μου εστιν το σωμα το υπερ υμων κλωμενον τουτο ποιειτε εις την εμην αναμνησιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

25 After the same manner also he took the cup, when he had supped, saying, This cup is the new testament in my blood: this do ye, as often as ye drink it, in remembrance of me.

In like manner also the cup, after having supped, saying, This cup is the new covenant in my blood: this do, as often as ye shall drink [it], in remembrance of me.

In like manner also the cup after the supping, saying, `This cup is the new covenant in my blood; this do ye, as often as ye may drink [it] -- to the remembrance of me;`

ωσαυτως και το ποτηριον μετα το δειπνησαι λεγων τουτο το ποτηριον η καινη διαθηκη εστιν εν τω εμω αιματι τουτο ποιειτε οσακις αν πινητε εις την εμην αναμνησιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

26 For as often as ye eat this bread, and drink this cup, ye do show the Lord's death till he shall come.

For as often as ye shall eat this bread, and drink the cup, ye announce the death of the Lord, until he come.

for as often as ye may eat this bread, and this cup may drink, the death of the Lord ye do shew forth -- till he may come;

οσακις γαρ αν εσθιητε τον αρτον τουτον και το ποτηριον τουτο πινητε τον θανατον του κυριου καταγγελετ ε αχρις ου αν ελθη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

27 Wherefore, whoever shall eat this bread, and drink this cup of the Lord unworthily, shall be guilty of the body and blood of the Lord.

So that whosoever shall eat the bread, or drink the cup of the Lord, unworthily, shall be guilty in respect of the body and of the blood of the Lord.

so that whoever may eat this bread or may drink the cup of the Lord unworthily, guilty he shall be of the body and blood of the Lord:

ωστε ος αν εσθιη τον αρτον τουτον η πινη το ποτηριον του κυριου αναξιος ενοχος εσται του σωματος και αιματος του κυριου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

28 But let a man examine himself, and so let him eat of that bread, and drink of that cup.

But let a man prove himself, and thus eat of the bread, and drink of the cup.

and let a man be proving himself, and so of the bread let him eat, and of the cup let him drink;

δοκιμαζετω δε ανθρωπος εαυτον και ουτως εκ του αρτου εσθιετω και εκ του ποτηριου πινετω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

29 For he that eateth and drinketh unworthily, eateth and drinketh condemnation to himself, not discerning the Lord's body.

For [the] eater and drinker eats and drinks judgment to himself, not distinguishing the body.

for he who is eating and drinking unworthily, judgment to himself he doth eat and drink -- not discerning the body of the Lord.

ο γαρ εσθιων και πινων αναξιος κριμα εαυτω εσθιει και πινει μη διακρινων το σωμα του κυριου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

30 For this cause many are weak and sickly among you, and many sleep.

On this account many among you [are] weak and infirm, and a good many are fallen asleep.

Because of this, among you many [are] weak and sickly, and sleep do many;

δια τουτο εν υμιν πολλοι ασθενεις και αρρωστοι και κοιμονται ικανοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 31** For if we would judge ourselves, we should not be judged.
But if we judged ourselves, so were we not judged.
for if ourselves we were discerning, we would not be being judged,
ει γαρ εαυτους διεκρινομεν ουκ αν εκρινομεθα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 32** But when we are judged, we are chastened by the Lord, that we should not be condemned with the world.
But being judged, we are disciplined of [the] Lord, that we may not be condemned with the world.
and being judged by the Lord, we are chastened, that with the world we may not be condemned;
κρινομενοι δε υπο κυριου παιδευομεθα ινα μη συν τω κοσμω κατακριθωμεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 33** Wherefore, my brethren, when ye come together to eat, tarry one for another.
So that, my brethren, when ye come together to eat, wait for one another.
so then, my brethren, coming together to eat, for one another wait ye;
ωστε αδελφοι μου συνερχομενοι εις το φαγειν αλληλους εκδεχεσθε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 34** And if any man hungereth, let him eat at home; that ye come not together to condemnation. And the rest will I set in order when I come.
If any one be hungry, let him eat at home, that ye may not come together for judgment. But the other things, whenever I come, I will set in order.
and if any one is hungry, at home let him eat, that to judgment ye may not come together; and the rest, whenever I may come, I shall arrange.
ει δε τις πεινα εν οικω εσθιετω ινα μη εις κριμα συνερχησθε τα δε λοιπα ως αν ελθω διαταξομαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 1 Now concerning spiritual gifts, brethren, I would not have you ignorant.
But concerning spiritual [manifestations], brethren, I do not wish you to be ignorant.
And concerning the spiritual things, brethren, I do not wish you to be ignorant;
περι δε των πνευματικων αδελφοι ου θελω υμας αγνοειν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2 Ye know that ye were nations, carried away to these dumb idols, even as ye were led.
Ye know that when ye were [of the] nations [ye were] led away to dumb idols, in whatever way ye might be led.
ye have known that ye were nations, unto the dumb idols -- as ye were led -- being carried away;
οιδατε οτι εθνη ητε προς τα ειδωλα τα αφωνα ως αν ηγεσθε απαγομενοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 Wherefore I give you to understand, that no man speaking by the Spirit of God, calleth Iesous [Yashua] accursed: and that no man can say that Iesous [Yashua] is the Lord, but by the Holy Spirit.
I give you therefore to know, that no one, speaking in [the power of the] Spirit of God, says, Curse [on] Iesous [Yashua]; and no one can say, Lord Iesous [Yashua], unless in [the power of the] Holy Spirit.
wherefore, I give you to understand that no one, in the Spirit of God speaking, saith Iesous [Yashua] [is] anathema, and no one is able to say Iesous [Yashua] [is] Lord, except in the Holy Spirit.
διο γνωριζω υμιν οτι ουδεις εν πνευματι θεου λαλων λεγει αναθεμα ιησουν και ουδεις δυναται ειπειν κυριον ιησουν ει μη εν πνευματι αγιω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 Now there are diversities of gifts, but the same Spirit.
But there are distinctions of gifts, but the same Spirit;
And there are diversities of gifts, and the same Spirit;
διαιρεσεις δε χαρισματων εισιν το δε αυτο πνευμα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 5 And there are differences of administrations, but the same Lord.
and there are distinctions of services, and the same Lord;
and there are diversities of ministrations, and the same Lord;
και διαιρεσεις διακονιων εισιν και ο αυτος κυριος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 And there are diversities of operations, but it is the same God who worketh all in all.
and there are distinctions of operations, but the same God who operates all things in all.
and there are diversities of workings, and it is the same God -- who is working the all in all.
και διαιρεσεις ενεργηματων εισιν ο δε αυτος εστιν θεος ο ενεργων τα παντα εν πασιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 But the manifestation of the Spirit is given to every man for profit.
But to each the manifestation of the Spirit is given for profit.
And to each hath been given the manifestation of the Spirit for profit;
εκαστω δε διδοται η φανερωσις του πνευματος προς το συμφερον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 For to one is given by the Spirit the word of wisdom; to another, the word of knowledge by the same Spirit;
For to one, by the Spirit, is given [the] word of wisdom; and to another [the] word of knowledge,
according to the same Spirit;
for to one through the Spirit hath been given a word of wisdom, and to another a word of knowledge,
according to the same Spirit;
ω μεν γαρ δια του πνευματος διδοται λογος σοφιας αλλω δε λογος γνωσεως κατα το αυτο πνευμα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 9 To another, faith by the same Spirit; to another, the gifts of healing by the same Spirit; and to a different one faith, in [the power of] the same Spirit; and to another gifts of healing in [the power of] the same Spirit;
and to another faith in the same Spirit, and to another gifts of healings in the same Spirit;
ετερω δε πιστις εν τω αυτω πνευματι αλλω δε χαρισματα ιαματων εν τω αυτω πνευματι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 To another, the working of miracles; to another, prophecy; to another, discerning of spirits; to another, divers kinds of languages; to another, the interpretation of languages:
and to another operations of miracles; and to another prophecy; and to another discerning of spirits; and to a different one kinds of tongues; and to another interpretation of tongues.
and to another in-workings of mighty deeds; and to another prophecy; and to another discernings of spirits; and to another [divers] kinds of tongues; and to another interpretation of tongues:
αλλω δε ενεργηματα δυναμεων αλλω δε προφητεια αλλω δε διακρισεις πνευματων ετερω δε γενη γλωσσων αλλω δε ερμηνεια γλωσσων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11 But all these worketh that one and the same Spirit, dividing to every man severally as he will.
But all these things operates the one and the same Spirit, dividing to each in particular according as he pleases.
and all these doth work the one and the same Spirit, dividing to each severally as he intendeth.
παντα δε ταυτα ενεργει το εν και το αυτο πνευμα διαιρουν ιδια εκαστω καθως βουλεται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

12 For as the body is one, and hath many members, and all the members of that one body, being many, are one body: so also is Christ.

For even as the body is one and has many members, but all the members of the body, being many, are one body, so also [is] the Christ.

For, even as the body is one, and hath many members, and all the members of the one body, being many, are one body, so also [is] the Christ,

καθαπερ γαρ το σωμα εν εστιν και μελη χει πολλα παντα δε τα μελη του σωματος του ενος πολλα οντα εν εστιν σωμα ουτως και ο χριστος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

13 For by one Spirit are we all immersed into one body, whether Jews or nations, whether bond or free; and have been all made to drink into one Spirit.

For also in [the power of] one Spirit *we* have all been immersed into one body, whether Jews or Greeks, whether bondmen or free, and have all been given to drink of one Spirit.

for also in one Spirit we all to one body were immersed, whether Jews or Greeks, whether servants or freemen, and all into one Spirit were made to drink,

και γαρ εν ενι πνευματι ημεις παντες εις εν σωμα εβαπτισθημεν ειτε ιουδαιοι ειτε ελληνες ειτε δουλοι ειτε ελευθεροι και παντες εις εν πνευμα εποτισθημεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

14 For the body is not one member, but many.

For also the body is not one member but many.

for also the body is not one member, but many;

και γαρ το σωμα ουκ εστιν εν μελος αλλα πολλα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

15 If the foot shall say, Because I am not the hand, I am not of the body; is it therefore not of the body?
If the foot say, Because I am not a hand I am not of the body, is it on account of this not indeed of the body?

if the foot may say, `Because I am not a hand, I am not of the body;` it is not, because of this, not of the body;

εαν ειπη ο πους οτι ουκ ειμι χειρ ουκ ειμι εκ του σωματος ου παρα τουτο ουκ εστιν εκ του σωματος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

16 And if the ear shall say, Because I am not the eye, I am not of the body; is it therefore not of the body?
And if the ear say, Because I am not an eye I am not of the body, is it on account of this not indeed of the body?

and if the ear may say, `Because I am not an eye, I am not of the body;` it is not, because of this, not of the body?

και εαν ειπη το ους οτι ουκ ειμι οφθαλμος ουκ ειμι εκ του σωματος ου παρα τουτο ουκ εστιν εκ του σωματος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

17 If the whole body were an eye, where were the hearing? If the whole were hearing, where were the smelling?

If the whole body [were] an eye, where the hearing? if all hearing, where the smelling?

If the whole body [were] an eye, where the hearing? if the whole hearing, where the smelling?

ει ολον το σωμα οφθαλμος που η ακοη ει ολον ακοη που η οσφρησις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

18 But now hath God set the members every one of them in the body, as it hath pleased him.
But now God has set the members, each one of them in the body, according as it has pleased [him].

and now, God did set the members each one of them in the body, according as He willed,

νυνι δε ο θεος εθετο τα μελη εν εκαστον αυτων εν τω σωματι καθως ηθελησεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

19 And if they were all one member, where were the body?

But if all were one member, where the body?

and if all were one member, where the body?

ει δε ην τα παντα εν μελος που το σωμα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

20 But now are they many members, yet but one body.

But now the members [are] many, and the body one.

and now, indeed, [are] many members, and one body;

νυν δε πολλα μεν μελη εν δε σωμα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

21 And the eye cannot say to the hand, I have no need of thee: nor again the head to the feet, I have no need of you.

The eye cannot say to the hand, I have not need of thee; or again, the head to the feet, I have not need of you.

and an eye is not able to say to the hand, `I have no need of thee;` nor again the head to the feet, `I have no need of you.`

ου δυναται δε οφθαλμος ειπειν τη χειρι χρειαν σου ουκ εχω η παλιν η κεφαλη τοις ποσιν χρειαν υμων ουκ εχω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

22 Nay, much more those members of the body, which seem to be more feeble, are necessary:

But much rather, the members of the body which seem to be weaker are necessary;

But much more the members of the body which seem to be more infirm are necessary,

αλλα πολλω μαλλον τα δοκουντα μελη του σωματος ασθενεστερα υπαρχειν αναγκαια εστιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

23 And those members of the body, which we think to be less honorable, upon these we bestow more abundant honor; and our uncomely parts have more abundant comeliness.

and those [parts] of the body which we esteem to be the more void of honour, these we clothe with more abundant honour; and our uncomely [parts] have more abundant comeliness;

and those that we think to be less honourable of the body, around these we put more abundant honour, and our unseemly things have seemliness more abundant,

και α δοκουμεν ατιμοτερα ειναι του σωματος τουτοις τιμην περισσοτεραν περιτιθεμεν και τα ασχημονα ημων ευσχημοσυνην περισσοτεραν εχει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

24 For our comely parts have no need: but God hath tempered the body together, having given more abundant honor to that part which lacked:

but our comely [parts] have not need. But God has tempered the body together, having given more abundant honour to [the part] that lacked;

and our seemly things have no need; but God did temper the body together, to the lacking part having given more abundant honour,

τα δε ευσχημονα ημων ου χρειαυ εχει αλλ ο θεος συνεκερασεν το σωμα τω υστερουντι περισσοτεραν δους τιμην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

25 That there should be no schism in the body; but that the members should have the same care one for another.

that there might be no division in the body, but that the members might have the same concern one for another.

that there may be no division in the body, but that the members may have the same anxiety for one another,

ινα μη η σχισμα εν τω σωματι αλλα το αυτο υπερ αλληλων μεριμνωσιν τα μελη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

26 And thus if one member suffers all the members suffer with it; or, if one member is honored, all the members rejoice with it.

And if one member suffer, all the members suffer with [it]; and if one member be glorified, all the members rejoice with [it].

and whether one member doth suffer, suffer with [it] do all the members, or one member is glorified, rejoice with [it] do all the members;

και ειτε πασχει εν μελος συμπασχει παντα τα μελη ειτε δοξάζεται εν μελος συγχαιρει παντα τα μελη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

27 Now ye are the body of Christ, and members in particular.

Now *ye* are Christ's body, and members in particular.

and ye are the body of Christ, and members in particular.

υμεις δε εστε σωμα χριστου και μελη εκ μερους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

28 And God hath set some in the assembly, first apostles, secondly prophets, thirdly teachers, next miracles, then gifts of healings, helps, governments, diversities of languages.

And God has set certain in the assembly: first, apostles; secondly, prophets; thirdly, teachers; then miraculous powers; then gifts of healings; helps; governments; kinds of tongues.

And some, indeed, did God set in the assembly, first apostles, secondly prophets, thirdly teachers, afterwards powers, afterwards gifts of healings, helpings, governings, divers kinds of tongues;

και ους μεν εθετο ο θεος εν τη εκκλησια πρωτον αποστολους δευτερον προφητας τριτον διδασκαλους επειτα δυναμεις ειτα χαρισματα ιαματων αντιληψεις κυβερνησεις γενη γλωσσων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

29 Are all apostles? are all prophets? are all teachers? are all workers of miracles?

[Are] all apostles? [are] all prophets? [are] all teachers? [are] all [in possession of] miraculous powers?

[are] all apostles? [are] all prophets? [are] all teachers? [are] all powers?

μη παντες αποστολοι μη παντες προφηται μη παντες διδασκαλοι μη παντες δυναμεις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 30** Have all the gifts of healing? do all speak in languages? do all interpret?
have all gifts of healings? do all speak with tongues? do all interpret?
have all gifts of healings? do all speak with tongues? do all interpret?

μη παντες χαρισματα εχουσιν ιαματων μη παντες γλωσσαις λαλουσιν μη παντες διερμηνευουσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 31** But covet earnestly the best gifts. And yet I show to you a more excellent way.
But desire earnestly the greater gifts, and yet shew I unto you a way of more surpassing excellence.
and desire earnestly the better gifts; and yet a far excelling way do I shew to you:

ζηλουτε δε τα χαρισματα τα κρειττονα και ετι καθ υπερβολην οδον υμιν δεικνυμι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 1** Though I speak with the tongues of men and of messengers, and have not charity, I am become as sounding brass, or a tinkling cymbal.
If I speak with the tongues of men and of messengers, but have not love, I am become sounding brass or a clanging cymbal.

If with the tongues of men and of messengers I speak, and have not love, I have become brass sounding, or a cymbal tinkling;

εαν ταις γλωσσαις των ανθρωπων λαλω και των αγγελων αγαπην δε μη εχω γεγονα χαλκος ηχων η κυμβαλον αλααζον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 2 And though I have the gift of prophecy, and understand all mysteries, and all knowledge; and though I have all faith, so that I could remove mountains, and have not charity, I am nothing.
And if I have prophecy, and know all mysteries and all knowledge, and if I have all faith, so as to remove mountains, but have not love, I am nothing.
and if I have prophecy, and know all the secrets, and all the knowledge, and if I have all the faith, so as to remove mountains, and have not love, I am nothing;
και εαν εχω προφητειαν και ειδω τα μυστηρια παντα και πασαν την γνωσιν και εαν εχω πασαν την πιστιν ωστε ορη μεθιστανειν αγαπην δε μη εχω ουθεν ειμι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 And though I bestow all my goods to feed the poor, and though I give my body to be burned, and have not charity, it profiteth me nothing.
And if I shall dole out all my goods in food, and if I deliver up my body that I may be burned, but have not love, I profit nothing.
and if I give away to feed others all my goods, and if I give up my body that I may be burned, and have not love, I am profited nothing.
και εαν ψωμισω παντα τα υπαρχοντα μου και εαν παραδω το σωμα μου ινα καυθησωμαι αγαπην δε μη εχω ουδεν ωφελουμαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 Charity suffereth long, and is kind; charity envieth not; charity vaunteth not itself, is not puffed up, Love has long patience, is kind; love is not emulous [of others]; love is not insolent and rash, is not puffed up,
The love is long-suffering, it is kind, the love doth not envy, the love doth not vaunt itself, is not puffed up,
η αγαπη μακροθυμει χρηστευεται η αγαπη ου ζηλοι η αγαπη ου περπερευεται ου φυσιουται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 5** Doth not behave itself unseemly, seeketh not its own, is not easily provoked, thinketh no evil;
does not behave in an unseemly manner, does not seek what is its own, is not quickly provoked, does not impute evil,
doth not act unseemly, doth not seek its own things, is not provoked, doth not impute evil,
ουκ ασχημονει ου ζητει τα εαυτης ου παροξυνεται ου λογιζεται το κακον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6** Rejoiceth not in iniquity, but rejoiceth in the truth;
does not rejoice at iniquity but rejoices with the truth,
rejoiceth not over the unrighteousness, and rejoiceth with the truth;
ου χαιρει επι τη αδικια συχαιρει δε τη αληθεια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7** Beareth all things, believeth all things, hopeth all things, endureth all things.
bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things.
all things it beareth, all it believeth, all it hopeth, all it endureth.
παντα στεγει παντα πιστευει παντα ελπιζει παντα υπομενει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8** Charity never faileth: but whether there are prophecies, they shall fail; whether there are languages, they shall cease; whether there is knowledge, it shall vanish away.
Love never fails; but whether prophecies, they shall be done away; or tongues, they shall cease; or knowledge, it shall be done away.
The love doth never fail; and whether [there be] prophecies, they shall become useless; whether tongues, they shall cease; whether knowledge, it shall become useless;
η αγαπη ουδεποτε εκπιπτει ειτε δε προφητειαι καταργηθησονται ειτε γλωσσαι παυσονται ειτε γνωσις καταργηθησεται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

9 For we know in part, and we prophesy in part.

For we know in part, and we prophesy in part:

for in part we know, and in part we prophecy;

εκ μερους γαρ γνωσκομεν και εκ μερους προφητευομεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

10 But when that which is perfect is come, then that which is in part shall be done away.

but when that which is perfect has come, that which is in part shall be done away.

and when that which is perfect may come, then that which [is] in part shall become useless.

οταν δε ελθη το τελειον τοτε το εκ μερους καταργηθησεται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

11 When I was a child, I spoke as a child, I understood as a child, I thought as a child: but when I became a man, I put away childish things.

When I was a child, I spoke as a child, I felt as a child, I reasoned as a child; when I became a man, I had done with what belonged to the child.

When I was a babe, as a babe I was speaking, as a babe I was thinking, as a babe I was reasoning, and when I have become a man, I have made useless the things of the babe;

οτε ημην νηπιος ως νηπιος ελαλουν ως νηπιος εφρονουν ως νηπιος ελογιζομην οτε δε γεγωνα ανηρ καταργηκα τα του νηπιου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 12 For now we see through a glass darkly; but then face to face: now I know in part; but then shall I know even as also I am known.

For we see now through a dim window obscurely, but then face to face; now I know partially, but then I shall know according as I also have been known.

for we see now through a mirror obscurely, and then face to face; now I know in part, and then I shall fully know, as also I was known;

βλεπομεν γαρ αρτι δι εσοπτρου εν αινιγματι τοτε δε προσωπον προς προσωπον αρτι γινωσκω εκ μερους τοτ ε δε επιγνωσομαι καθως και επεγνωσθη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13 And now abideth faith, hope, charity, these three; but the greatest of these is charity.

And now abide faith, hope, love; these three things; and the greater of these [is] love.

and now there doth remain faith, hope, love -- these three; and the greatest of these [is] love.

νυνι δε μενει πιστις ελπις αγαπη τα τρια ταυτα μειζων δε τουτων η αγαπη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 1 Follow after charity, and desire spiritual gifts, but rather that ye may prophesy.

Follow after love, and be emulous of spiritual [manifestations], but rather that ye may prophesy.

Pursue the love, and seek earnestly the spiritual things, and rather that ye may prophecy,

διωκετε την αγαπην ζηλουτε δε τα πνευματικα μαλλον δε ινα προφητευητε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2 For he that speaketh in an unknown language, speaketh not to men, but to God: for no man understandeth him; yet in the spirit he speaketh mysteries.

For he that speaks with a tongue does not speak to men but to God: for no one hears; but in spirit he speaks mysteries.

for he who is speaking in an [unknown] tongue -- to men he doth not speak, but to God, for no one doth hearken, and in spirit he doth speak secrets;

ο γαρ λαλων γλωσση ουκ ανθρωποις λαλει αλλα τω θεω ουδεις γαρ ακουει πνευματι δε λαλει μυστηρια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 3** But he that prophesieth, speaketh to men to edification, and exhortation, and comfort.
But he that prophesies speaks to men [in] edification, and encouragement, and consolation.
and he who is prophesying to men doth speak edification, and exhortation, and comfort;
ο δε προφητευων ανθρωποις λαλει οικοδομην και παρακλησιν και παραμυθιαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4** He that speaketh in an unknown language edifieth himself; but he that prophesieth edifieth the assembly.
He that speaks with a tongue edifies himself; but he that prophesies edifies [the] assembly.
he who is speaking in an [unknown] tongue, himself doth edify, and he who is prophesying, an assembly doth edify;
ο λαλων γλωσση εαυτον οικοδομει ο δε προφητευων εκκλησιαν οικοδομει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5** I would that ye all spoke in languages, but rather that ye prophesied: for greater is he that prophesieth than he that speaketh in languages, except he interpret, that the assembly may receive edifying.
Now I desire that ye should all speak with tongues, but rather that ye should prophesy. But greater is he that prophesies than he that speaks with tongues, unless he interpret, that the assembly may receive edification.
and I wish you all to speak with tongues, and more that ye may prophecy, for greater is he who is prophesying than he who is speaking with tongues, except one may interpret, that the assembly may receive edification.
θελω δε παντας υμας λαλειν γλωσσαις μαλλον δε ινα προφητευητε μειζων γαρ ο προφητευων η ο λαλων γλωσσαις εκτος ει μη διερμηνευη ινα η εκκλησια οικοδομην λαβη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

6 Now, brethren, if I come to you speaking in languages, what shall I profit you, except I shall speak to you either by revelation, or by knowledge, or by prophesying, or by doctrine?

And now, brethren, if I come to you speaking with tongues, what shall I profit you, unless I shall speak to you either in revelation, or in knowledge, or in prophecy, or in teaching?

And now, brethren, if I may come unto you speaking tongues, what shall I profit you, except I shall speak to you either in revelation, or in knowledge, or in prophesying, or in teaching?

νυνι δε αδελφοι εαν ελθω προς υμας γλωσσαις λαλων τι υμας ωφελησω εαν μη υμιν λαλησω η εν αποκαλυψη ει η εν γνωσει η εν προφητεια η εν διδαχη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

7 And even things without life giving sound, whether pipe or harp, except they give a distinction in the sounds, how shall it be known what is piped or harped?

Even lifeless things giving a sound, whether pipe or harp, if they give not distinction to the sounds, how shall it be known what is piped or harped?

yet the things without life giving sound -- whether pipe or harp -- if a difference in the sounds they may not give, how shall be known that which is piped or that which is harped?

ομως τα αψυχα φωνην διδοντα ειτε αυλος ειτε κιθαρα εαν διαστολην τοις φθογγοις μη δω πως γνωσθησεται το αυλουμενον η το κιθαριζομενον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

8 For if the trumpet shall give an uncertain sound, who will prepare himself for battle?

For also, if the trumpet give an uncertain sound, who shall prepare himself for war?

for if also an uncertain sound a trumpet may give, who shall prepare himself for battle?

και γαρ εαν αδηλον φωνην σαλπιγξ δω τις παρασκευασεται εις πολεμον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 9 So likewise ye, except ye utter by the tongue words easy to be understood, how shall it be known what is spoken? for ye will speak into the air.

Thus also *ye* with the tongue, unless ye give a distinct speech, how shall it be known what is spoken? for ye will be speaking to the air.

so also ye, if through the tongue, speech easily understood ye may not give -- how shall that which is spoken be known? for ye shall be speaking to air.

ουτως και υμεις δια της γλωσσης εαν μη ευσημον λογον δωτε πως γνωσθησεται το λαλουμενον εσεσθε γαρ εις αερα λαλουντες

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 There are, it may be, so many kinds of voices in the world, and none of them is without signification.

There are, it may be, so many kinds of voices in the world, and none of undistinguishable sound.

There are, it may be, so many kinds of voices in the world, and none of them is unmeaning,

τοσαυτα ει τυχοι γενη φωνων εστιν εν κοσμο και ουδεν αυτων αφωνον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11 Therefore, if I know not the meaning of the voice, I shall be to him that speaketh a barbarian, and he that speaketh will be a barbarian to me.

If therefore I do not know the power of the sound, I shall be to him that speaks a barbarian, and he that speaks a barbarian for me.

if, then, I do not know the power of the voice, I shall be to him who is speaking a foreigner, and he who is speaking, is to me a foreigner;

εαν ουν μη ειδω την δυναμιν της φωνης εσομαι τω λαλουντι βαρβαρος και ο λαλων εν εμοι βαρβαρος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

12 Even so ye, forasmuch as ye are zealous of spiritual gifts, seek that ye may excel to the edifying of the assembly.

Thus *ye* also, since ye are desirous of spirits, seek that ye may abound for the edification of the assembly.

so also ye, since ye are earnestly desirous of spiritual gifts, for the building up of the assembly seek that ye may abound;

ουτως και υμεις επει ζηλωται εστε πνευματων προς την οικοδομην της εκκλησιας ζητειτε ινα περισσευητε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

13 Wherefore, let him that speaketh in an unknown language, pray that he may interpret.

Wherefore let him that speaks with a tongue pray that he may interpret.

wherefore he who is speaking in an [unknown] tongue -- let him pray that he may interpret;

διοπερ ο λαλων γλωσση προσευχεσθω ινα διερμηνευη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

14 For if I pray in an unknown language, my spirit prayeth, but my understanding is unfruitful.

For if I pray with a tongue, my spirit prays, but my understanding is unfruitful.

for if I pray in an [unknown] tongue, my spirit doth pray, and my understanding is unfruitful.

εαν γαρ προσευχωμαι γλωσση το πνευμα μου προσευχεται ο δε νους μου ακαρπος εστιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

15 What is it then? I will pray with the spirit, and I will pray with the understanding also: I will sing with the spirit, and I will sing with the understanding also.

What is it then? I will pray with the spirit, but I will pray also with the understanding; I will sing with the spirit, but I will sing also with the understanding.

What then is it? I will pray with the spirit, and I will pray also with the understanding; I will sing psalms with the spirit, and I will sing psalms also with the understanding;

τι ουν εστιν προσευξομαι τω πνευματι προσευξομαι δε και τω νοι ψαλω τω πνευματι ψαλω δε και τω νοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

16 Else, when thou shalt bless with the spirit, how shall he that occupieth the room of the unlearned say Amen at thy giving of thanks, seeing he understandeth not what thou sayest?

Since otherwise, if thou blessest with [the] spirit, how shall he who fills the place of the simple [Christian] say Amen, at thy giving of thanks, since he does not know what thou sayest?

since, if thou mayest bless with the spirit, he who is filling the place of the unlearned, how shall he say the Amen at thy giving of thanks, since what thou dost say he hath not known?

επει εαν ευλογησης τω πνευματι ο αναπληρων τον τοπον του ιδιωτου πως ερει το αμην επι τη ση ευχαριστια
επειδη τι λεγεις ουκ οιδεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

17 For thou verily givest thanks well, but the other is not edified.

For *thou* indeed givest thanks well, but the other is not edified.

for thou, indeed, dost give thanks well, but the other is not built up!

συ μεν γαρ καλως ευχαριστεις αλλ ο ετερος ουκ οικοδομειται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

18 I thank my God, I speak in languages more than ye all:

I thank God I speak in a tongue more than all of you:

I give thanks to my God -- more than you all with tongues speaking --

ευχαριστω τω θεω μου παντων υμων μαλλον γλωσσαις λαλων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 19 Yet in the assembly I had rather speak five words with my understanding, that by my voice I may teach others also, than ten thousand words in an unknown language.

but in [the] assembly I desire to speak five words with my understanding, that I may instruct others also, [rather] than ten thousand words in a tongue.

but in an assembly I wish to speak five words through my understanding, that others also I may instruct, rather than myriads of words in an [unknown] tongue.

αλλ εν εκκλησια θελω πεντε λογους δια του νοος μου λαλησαι ινα και αλλους κατηχησω η μυριους λογους εν γλωσση

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 20 Brethren, be not children in understanding: yet in malice be ye children, but in understanding be men.

Brethren, be not children in [your] minds, but in malice be babes; but in [your] minds be grown [men].

Brethren, become not children in the understanding, but in the evil be ye babes, and in the understanding become ye perfect;

αδελφοι μη παιδια γινεσθε ταις φρεσιν αλλα τη κακια νηπιαζετε ταις δε φρεσιν τελειοι γινεσθε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 21 In the law it is written, With men of other tongues and other lips will I speak to this people; and yet for all that will they not hear me, saith the Lord.

It is written in the law, By people of other tongues, and by strange lips, will I speak to this people; and neither thus will they hear me, saith the Lord.

in the law it hath been written, that, `With other tongues and with other lips I will speak to this people, and not even so will they hear Me, saith the Lord;`

εν τω νομω γεγραπται οτι εν ετερογλωσσοις και εν χειλεσιν ετεροις λαλησω τω λαω τουτω και ουδ ουτως ει σακουσονται μου λεγει κυριος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

22 Wherefore languages are for a sign, not to them that believe, but to them that believe not: but prophesying serveth not for them that believe not, but for them who believe.

So that tongues are for a sign, not to those who believe, but to unbelievers; but prophecy, not to unbelievers, but to those who believe.

so that the tongues are for a sign, not to the believing, but to the unbelieving; and the prophecy [is] not for the unbelieving, but for the believing,

ωστε αι γλωσσαι εις σημειον εισιν ου τοις πιστευουσιν αλλα τοις απιστοις η δε προφητεια ου τοις απιστοις αλλα τοις πιστευουσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

23 If therefore the whole assembly is assembled in one place, and all speak in languages, and there come in those that are unlearned, or unbelievers, will they not say that ye are insane?

If therefore the whole assembly come together in one place, and all speak with tongues, and simple [persons] enter in, or unbelievers, will not they say ye are mad?

If, therefore, the whole assembly may come together, to the same place, and all may speak with tongues, and there may come in unlearned or unbelievers, will they not say that ye are mad?

εαν ουν συνελθη η εκκλησια ολη επι το αυτο και παντες γλωσσαις λαλωσιν εισελθωσιν δε ιδιωται η απιστοι ουκ ερουσιν οτι μαινεσθε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

24 But if all prophesy, and there come in one that believeth not, or one unlearned, he is convinced by all, he is judged by all:

But if all prophesy, and some unbeliever or simple [person] come in, he is convicted of all, he is judged of all;

and if all may prophecy, and any one may come in, an unbeliever or unlearned, he is convicted by all, he is discerned by all,

εαν δε παντες προφητεωσιν εισελθη δε τις απιστος η ιδιωτης ελεγχεται υπο παντων ανακρινεται υπο παντων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

25 And thus are the secrets of his heart made manifest; and so falling down on his face, he will worship God, and report that God is in you in truth.

the secrets of his heart are manifested; and thus, falling upon [his] face, he will do homage to God, reporting that God is indeed amongst you.

and so the secrets of his heart become manifest, and so having fallen upon [his] face, he will bow before God, declaring that God really is among you.

και ουτως τα κρυπτα της καρδιας αυτου φανερα γινεται και ουτως πεσων επι προσωπον προσκυνησει τω θεω απαγγελων οτι ο θεος οντως εν υμιν εστιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

26 How is it then, brethren? when ye are assembled, every one of you hath a psalm, hath a doctrine, hath a language, hath a revelation, hath an interpretation. Let all things be done to edification.

What is it then, brethren? whenever ye come together, each [of you] has a psalm, has a teaching, has a tongue, has a revelation, has an interpretation. Let all things be done to edification.

What then is it, brethren? whenever ye may come together, each of you hath a psalm, hath a teaching, hath a tongue, hath a revelation, hath an interpretation? let all things be for building up;

τι ουν εστιν αδελφοι οταν συνερχησθε εκαστος υμων ψαλμον εχει διδαχην εχει γλωσσαν εχει αποκαλυψιν εχει ερμηνειαν εχει παντα προς οικοδομην γενεσθω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

27 If any man speaketh in an unknown language, let it be by two, or at the most by three, and that by course; and let one interpret.

If any one speak with a tongue, [let it be] two, or at the most three, and separately, and let one interpret; if an [unknown] tongue any one do speak, by two, or at the most, by three, and in turn, and let one interpret;

ειτε γλωσση τις λαλει κατα δυο η το πλειστον τρεις και ανα μερος και εις διερμηνευετω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

28 But if there is no interpreter, let him keep silence in the assembly; and let him speak to himself, and to God.

but if there be no interpreter, let him be silent in [the] assembly, and let him speak to himself and to God.
and if there may be no interpreter, let him be silent in an assembly, and to himself let him speak, and to God.

εαν δε μη η διερμηνευτης σιγατω εν εκκλησια εαυτω δε λαλειτω και τω θεω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

29 Let the prophets speak two or three, and let the others judge.

And let two or three prophets speak, and let the others judge.

And prophets -- let two or three speak, and let the others discern,

προφηται δε δυο η τρεις λαλειτωσαν και οι αλλοι διακρινετωσαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

30 If any thing is revealed to another that sitteth by, let the first hold his peace.

But if there be a revelation to another sitting [there], let the first be silent.

and if to another sitting [anything] may be revealed, let the first be silent;

εαν δε αλλω αποκαλυφθη καθημενω ο πρωτος σιγατω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

31 For ye may all prophesy one by one, that all may learn, and all may be comforted.

For ye can all prophesy one by one, that all may learn and all be encouraged.

for ye are able, one by one, all to prophesy, that all may learn, and all may be exhorted,

δυνασθε γαρ καθ ενα παντες προφητευνειν ινα παντες μανθανωσιν και παντες παρακαλωνται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

32 And the spirits of the prophets are subject to the prophets.

And spirits of prophets are subject to prophets.

and the spiritual gift of prophets to prophets are subject,

και πνευματα προφητων προφηταις υποτασσεται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

33 For God is not the author of confusion, but of peace, as in all assemblies of the saints.

For God is not [a God] of disorder but of peace, as in all the assemblies of the saints.

for God is not [a God] of tumult, but of peace, as in all the assemblies of the saints.

ου γαρ εστιν ακαταστασιας ο θεος αλλ ειρηνης ως εν πασαις ταις εκκλησαις των αγιων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

34 Let your women keep silence in the assemblies; for it is not permitted to them to speak: but they are commanded to be under obedience, as also saith the law.

Let [your] women be silent in the assemblies, for it is not permitted to them to speak; but to be in subjection, as the law also says.

Your women in the assemblies let them be silent, for it hath not been permitted to them to speak, but to be subject, as also the law saith;

αι γυναικες υμων εν ταις εκκλησαις σιγατωσαν ου γαρ επιτετραπται αυταις λαλειν αλλ υποτασσεσθαι καθως και ο νομος λεγει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

35 And if they will learn any thing, let them ask their husbands at home; for it is a shame for women to speak in the assembly.

But if they wish to learn anything, let them ask their own husbands at home; for it is a shame for a woman to speak in assembly.

and if they wish to learn anything, at home their own husbands let them question, for it is a shame to women to speak in an assembly.

ει δε τι μαθειν θελουσιν εν οικω τους ιδιους ανδρας επρωτατωσαν αισχρον γαρ εστιν γυναιξιν εν εκκλησια λαλειν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

36 What? came the word of God out from you? or came it to you only?

Did the word of God go out from you, or did it come to you only?

From you did the word of God come forth? or to you alone did it come?

η αφ υμων ο λογος του θεου εξηλθεν η εις υμας μονους κατηντησεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

37 If any man thinketh himself to be a prophet, or spiritual, let him acknowledge that the things that I write to you are the commandments of the Lord.

If any one thinks himself to be a prophet or spiritual, let him recognise the things that I write to you, that it is [the] Lord's commandment.

if any one doth think to be a prophet, or spiritual, let him acknowledge the things that I write to you -- that of the Lord they are commands;

ει τις δοκει προφητης ειναι η πνευματικος επιγινωσκετω α γραφω υμιν οτι του κυριου εισιν εντολαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

38 But if any man is ignorant, let him be ignorant.

But if any be ignorant, let him be ignorant.

and if any one is ignorant -- let him be ignorant;

ει δε τις αγνοει αγνοειτω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 39** Wherefore, brethren, covet to prophesy, and forbid not to speak in languages.
So that, brethren, desire to prophesy, and do not forbid the speaking with tongues.
so that, brethren, earnestly desire to prophesy, and to speak with tongues do not forbid;
ωστε αδελφοι ζηλουτε το προφητευειν και το λαλειν γλωσσαις μη κωλυετε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 40** Let all things be done decently, and in order.
But let all things be done comelily and with order.
let all things be done decently and in order.
παντα ευσημονως και κατα ταξιν γινεσθω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 1** Moreover, brethren, I declare to you the glad-tidings which I preached to you, which also ye have received, and in which ye stand;
But I make known to you, brethren, the glad tidings which I announced to you, which also ye received, in which also ye stand,
And I make known to you, brethren, the glad-tidings that I proclaimed to you, which also ye did receive, in which also ye have stood,
γνωριζω δε υμιν αδελφοι το ευαγγελιον ο εηγγελισαμην υμιν ο και παρελαβετε εν ω και εστηκατε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2** By which also ye are saved, if ye keep in memory what I preached to you, unless ye have believed in vain.
by which also ye are saved, (if ye hold fast the word which I announced to you as the glad tidings,) unless indeed ye have believed in vain.
through which also ye are being saved, in what words I proclaimed glad-tidings to you, if ye hold fast, except ye did believe in vain,
δι ου και σωξεσθε τινη λογω εηγγελισαμην υμιν ει κατεχετε εκτος ει μη εικη επιστευσατε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

3 For I delivered to you first of all, that which I also received, that Christ died for our sins, according to the scriptures;

For I delivered to you, in the first place, what also I had received, that Christ died for our sins, according to the scriptures;

for I delivered to you first, what also I did receive, that Christ died for our sins, according to the Writings,
παρεδωκα γαρ υμιν εν πρωτοις ο και παρελαβον οτι χριστος απεθανεν υπερ των αμαρτιων ημων κατα τας γραφας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

4 And that he was buried, and that he rose again the third day according to the scriptures:

and that he was buried; and that he was raised the third day, according to the scriptures;

and that he was buried, and that he hath risen on the third day, according to the Writings,

και οτι εταφη και οτι εγηγερται τη τριτη ημερα κατα τας γραφας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

5 And that he was seen by Cephas, then by the twelve:

and that he appeared to Cephas, then to the twelve.

and that he appeared to Cephas, then to the twelve,

και οτι ωφθη κηφα ειτα τοις δωδεκα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

6 After that he was seen by above five hundred brethren at once; of whom the greater part remain to this present, but some have fallen asleep.

Then he appeared to above five hundred brethren at once, of whom the most remain until now, but some also have fallen asleep.

afterwards he appeared to above five hundred brethren at once, of whom the greater part remain till now, and certain also did fall asleep;

επειτα ωφθη επανω πεντακοσιοις αδελφοις εφαπαξ εξ ων οι πλειους μενουσιν εως αρτι τινες δε και εκοιμηθησαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 7 After that he was seen by James; then by all the apostles.
Then he appeared to James; then to all the apostles;
afterwards he appeared to James, then to all the apostles.
επειτα ωφθη ιακωβω ειτα τοις αποστολοις πασιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 And last of all he was seen by me also, as by one born out of due time.
and last of all, as to an abortion, he appeared to *me* also.
And last of all -- as to the untimely birth -- he appeared also to me,
εσχατον δε παντων ωσπερι τω εκτρωματι ωφθη καμοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 For I am the least of the apostles, who am not worthy to be called an apostle, because I persecuted the assembly of God.
For *I* am the least of the apostles, who am not fit to be called apostle, because I have persecuted the assembly of God.
for I am the least of the apostles, who am not worthy to be called an apostle, because I did persecute the assembly of God,
εγω γαρ ειμι ο ελαχιστος των αποστολων ος ουκ ειμι ικανος καλεισθαι αποστολος διοτι εδιωξα την εκκλησιαν του θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 10** But by the favor of God I am what I am: and his favor which was bestowed upon me, was not in vain; but I labored more abundantly than they all: yet not I, but the favor of God which was with me.

But by God`s favor I am what I am; and his favor, which [was] towards me, has not been vain; but I have laboured more abundantly than they all, but not *I*, but the favor of God which [was] with me.

and by the favor of God I am what I am, and His favor that [is] towards me came not in vain, but more abundantly than they all did I labour, yet not I, but the favor of God that [is] with me;

χαριτι δε θεου ειμι ο ειμι και η χαρις αυτου η εις εμε ου κενη εγενηθη αλλα περισσοτερον αυτων παντων εκ οπιασα ουκ εγω δε αλλ η χαρις του θεου η συν εμοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11** Therefore whether it was I or they, so we preach, and so ye believed.

Whether, therefore, I or they, thus we preach, and thus ye have believed.

whether, then, I or they, so we preach, and so ye did believe.

ειτε ουν εγω ειτε εκεινοι ουτως κηρυσσομεν και ουτως επιστευσατε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12** Now if Christ is preached that he rose from the dead, how say some among you that there is no resurrection of the dead?

Now if Christ is preached that he is raised from among [the] dead, how say some among you that there is not a resurrection of [those that are] dead?

And if Christ is preached, that out of the dead he hath risen, how say certain among you, that there is no rising again of dead persons?

ει δε χριστος κηρυσσεται οτι εκ νεκρων εγηγερται πως λεγουσιν τινες εν υμιν οτι αναστασις νεκρων ουκ εστιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 13** But if there is no resurrection of the dead, then is Christ not raised.
But if there is not a resurrection of [those that are] dead, neither is Christ raised:
and if there be no rising again of dead persons, neither hath Christ risen;
ει δε αναστασις νεκρων ουκ εστιν ουδε χριστος εγηγερται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** And if Christ is not raised, then is our preaching vain, and your faith is also vain.
but if Christ is not raised, then, indeed, vain also [is] our preaching, and vain also your faith.
and if Christ hath not risen, then void [is] our preaching, and void also your faith,
ει δε χριστος ουκ εγηγερται κενον αρα το κηρυγμα ημων κενη δε και η πιστις υμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 15** And indeed we are found false witnesses of God; because we have testified concerning God that he raised up Christ: whom he raised not, if in truth the dead rise not.
And we are found also false witnesses of God; for we have witnessed concerning God that he raised the Christ, whom he has not raised if indeed [those that are] dead are not raised.
and we also are found false witnesses of God, because we did testify of God that He raised up the Christ, whom He did not raise if then dead persons do not rise;
ευρισκομεθα δε και ψευδομαρτυρες του θεου οτι εμαρτυρησαμεν κατα του θεου οτι ηγειρεν τον χριστον ον ουκ ηγειρεν ειπερ αρα νεκροι ουκ εγειρονται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 16** For if the dead rise not, then is not Christ raised:
For if [those that are] dead are not raised, neither is Christ raised;
for if dead persons do not rise, neither hath Christ risen,
ει γαρ νεκροι ουκ εγειρονται ουδε χριστος εγηγερται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 17 And if Christ is not raised, your faith is vain; ye are yet in your sins.
but if Christ be not raised, your faith [is] vain; ye are yet in your sins.
and if Christ hath not risen, vain is your faith, ye are yet in your sins;
ει δε χριστος ουκ εγηγερται ματαια η πιστις υμων επι εστε εν ταις αμαρτιαις υμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 18 Then they also who have fallen asleep in Christ have perished.
Then indeed also those who have fallen asleep in Christ have perished.
then, also, those having fallen asleep in Christ did perish;
αρα και οι κοιμηθεντες εν χριστω απολοντο

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 19 If in this life only we have hope in Christ, we are of all men most miserable.
If in this life only we have hope in Christ, we are [the] most miserable of all men.
if in this life we have hope in Christ only, of all men we are most to be pitied.
ει εν τη ζωη ταυτη ηλπικοτες εσμεν εν χριστω μονον ελεινοτεροι παντων ανθρωπων εσμεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 20 But now is Christ raised from the dead, and become the first-fruits of them that slept.
(But now Christ is raised from among [the] dead, first-fruits of those fallen asleep.
And now, Christ hath risen out of the dead -- the first-fruits of those sleeping he became,
νυνι δε χριστος εγηγερται εκ νεκρων απαρχη των κεκοιμημενων εγενετο

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 21** For since by man came death, by man came also the resurrection of the dead.
For since by man [came] death, by man also resurrection of [those that are] dead.
for since through man [is] the death, also through man [is] a rising again of the dead,
επειδη γαρ δι ανθρωπου ο θανατος και δι ανθρωπου αναστασις νεκρων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 22** For as in Adam all die, even so in Christ shall all be made alive.
For as in the Adam all die, thus also in the Christ all shall be made alive.
for even as in Adam all die, so also in the Christ all shall be made alive,
ωσπερ γαρ εν τω αδαμ παντες αποθνησκουσιν ουτως και εν τω χριστω παντες ζωοποιηθησονται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 23** But every man in his own order: Christ the first-fruits; afterward they that are Christ's at his coming.
But each in his own rank: [the] first-fruits, Christ; then those that are the Christ's at his coming.
and each in his proper order, a first-fruit Christ, afterwards those who are the Christ's, in his presence,
εκαστος δε εν τω ιδιω ταγματι απαρχη χριστος επειτα οι χριστου εν τη παρουσια αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 24** Then cometh the end, when he shall have delivered up the kingdom to God, even the Father; when he shall have put down all rule, and all authority, and power.
Then the end, when he gives up the kingdom to him [who is] God and Father; when he shall have annulled all rule and all authority and power.
then -- the end, when he may deliver up the reign to God, even the Father, when he may have made useless all rule, and all authority and power --
ειτα το τελος οταν παραδω την βασιλειαν τω θεω και πατρι οταν καταργηση πασαν αρχην και πασαν εξουσιαν και δυναμιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

25 For he must reign, till he hath put all enemies under his feet.

For he must reign until he put all enemies under his feet.

for it behoveth him to reign till he may have put all the enemies under his feet --

δει γαρ αυτον βασιλευειν αχρις ου αν θη παντας τους εχθρους υπο τους ποδας αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

26 The last enemy that shall be destroyed is death.

[The] last enemy [that] is annulled [is] death.

the last enemy is done away -- death;

εσχατος εχθρος καταργειται ο θανατος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

27 For he hath put all things under his feet. But when he saith, all things are put under him, it is manifest that he is excepted who did put all things under him.

For he has put all things in subjection under his feet. But when he says that all things are put in subjection, [it is] evident that [it is] except him who put all things in subjection to him.

for all things He did put under his feet, and, when one may say that all things have been subjected, [it is] evident that He is excepted who did subject the all things to him,

παντα γαρ υπεταξεν υπο τους ποδας αυτου οταν δε ειπη οτι παντα υποτετακται δηλον οτι εκτος του υποταξαντος αυτω τα παντα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

28 And when all things shall be subdued to him, then shall the Son also himself be subject to him that put all things under him, that God may be all in all.

But when all things shall have been brought into subjection to him, then the Son also himself shall be placed in subjection to him who put all things in subjection to him, that God may be all in all.)

and when the all things may be subjected to him, then the Son also himself shall be subject to Him, who did subject to him the all things, that God may be the all in all.

οταν δε υποταγη αυτω τα παντα τοτε και αυτος ο υιος υποταγησεται τω υποταξαντι αυτω τα παντα ινα η ο θεος τα παντα εν πασιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

29 Else what will they do, who are immersed for the dead, if the dead rise not at all? why are they then immersed for the dead?

Since what shall the immersed for the dead do if [those that are] dead rise not at all? why also are they immersed for them?

Seeing what shall they do who are immersed for the dead, if the dead do not rise at all? Why also are they immersed for the dead?

επει τι ποιησουσιν οι βαπτιζομενοι υπερ των νεκρων ει ολωσ νεκροι ουκ εγειρονται τι και βαπτιζονται υπερ των νεκρων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

30 And why stand we in jeopardy every hour?

Why do *we* also endanger ourselves every hour?

why also do we stand in peril every hour?

τι και ημεις κινδυνευομεν πασαν ωραν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 31** I protest by your rejoicing which I have in Christ Iesous [Yashua] our Lord, I die daily.
Daily I die, by your boasting which I have in Christ Iesous [Yashua] our Lord.
Every day do I die, by the glorying of you that I have in Christ Iesous [Yashua] our Lord:
καθ ημεραν αποθνησκω νη την ημετεραν καυχησιν ην εχω εν χριστω ιησου τω κυριω ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 32** If after the manner of men I have fought with beasts at Ephesus, what advantage is it to me, if the dead rise not? let us eat and drink; for to-morrow we die.
If, [to speak] after the manner of man, I have fought with beasts in Ephesus, what is the profit to me if [those that are] dead do not rise? let us eat and drink; for to-morrow we die.
if after the manner of a man with wild beasts I fought in Ephesus, what the advantage to me if the dead do not rise? let us eat and drink, for to-morrow we die!
ει κατα ανθρωπον εθηριομαχησα εν εφεσω τι μοι το οφελος ει νεκροι ουκ εγειρονται φαγωμεν και πιωμεν αυριον γαρ αποθνησκομεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 33** Be not deceived: Evil communications corrupt good manners.
Be not deceived: evil communications corrupt good manners.
Be not led astray; evil communications corrupt good manners;
μη πλανασθε φθειρουσιν ηθη χρησθ ομιλιαι κακαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 34** Awake to righteousness, and sin not; for some have not the knowledge of God. I speak this to your shame.
Awake up righteously, and sin not; for some are ignorant of God: I speak to you as a matter of shame.
awake up, as is right, and sin not; for certain have an ignorance of God; for shame to you I say [it].
εκνησατε δικαιως και μη αμαρτανετε αγνωσιαν γαρ θεου τινες εχουσιν προς εντροπην υμιν λεγω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 35** But some man will say, How are the dead raised? and with what body do they come?
But some one will say, How are the dead raised? and with what body do they come?
But some one will say, `How do the dead rise?

αλλ ερει τις πως εγειρονται οι νεκροι ποιω δε σωματι ερχονται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 36** Thou fool, that which thou sowest is not vivified except it die:
Fool; what *thou* sowest is not quickened unless it die.
unwise! thou -- what thou dost sow is not quickened except it may die;

αφρον συ ο σπειρεις ου ζωοποιειται εαν μη αποθανη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 37** And that which thou sowest, thou sowest not that body that shall be, but bare grain; it may be of wheat, or of some other grain:
And what thou sowest, thou sowest not the body that shall be, but a bare grain: it may be of wheat, or some one of the rest:

and that which thou dost sow, not the body that shall be dost thou sow, but bare grain, it may be of wheat, or of some one of the others,

και ο σπειρεις ου το σωμα το γενησομενον σπειρεις αλλα γυμνον κοκκον ει τυχοι σιτου η τινος των λοιπων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 38** But God giveth it a body as it hath pleased him, and to every seed its own body.
and God gives to it a body as he has pleased, and to each of the seeds its own body.
and God doth give to it a body according as He willed, and to each of the seeds its proper body.

ο δε θεος αυτω διδωσιν σωμα καθως ηθελησεν και εκαστω των σπερματων το ιδιον σωμα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

39 All flesh is not the same flesh; but there is one kind of flesh of men, another flesh of beasts, another of fishes, and another of fowls.

Every flesh [is] not the same flesh, but one [is] of men, and another flesh of beasts, and another [flesh] of birds, and another of fishes.

All flesh [is] not the same flesh, but there is one flesh of men, and another flesh of beasts, and another of fishes, and another of birds;

ου πασα σαρξ η αυτη σαρξ αλλα αλλη μεν σαρξ ανθρωπων αλλη δε σαρξ κτηνων αλλη δε ιχθυων αλλη δε πτηνων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

40 There are also celestial bodies, and bodies terrestrial: but the glory of the celestial is one, and the glory of the terrestrial is another.

And [there are] heavenly bodies, and earthly bodies: but different is the glory of the heavenly, different that of the earthly:

and [there are] heavenly bodies, and earthly bodies; but one [is] the glory of the heavenly, and another that of the earthly;

και σωματα επουρανια και σωματα επιγεια αλλ ετερα μεν η των επουρανιων δοξα ετερα δε η των επιγειων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

41 There is one glory of the sun, and another glory of the moon, and another glory of the stars; for one star differeth from another star in glory.

one [the] sun`s glory, and another [the] moon`s glory, and another [the] stars` glory; for star differs from star in glory.

one glory of sun, and another glory of moon, and another glory of stars, for star from star doth differ in glory.

αλλη δοξα ηλιου και αλλη δοξα σεληνης και αλλη δοξα αστερων αστηρ γαρ αστερος διαφερει εν δοξη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 42 So also is the resurrection of the dead. It is sown in corruption, it is raised in incorruption:
Thus also [is] the resurrection of the dead. It is sown in corruption, it is raised in incorruptibility.
So also [is] the rising again of the dead: it is sown in corruption, it is raised in incorruption;
ουτως και η αναστασις των νεκρων σπειρεται εν φθορα εγειρεται εν αφθαρσια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 43 It is sown in dishonor, it is raised in glory: it is sown in weakness, it is raised in power:
It is sown in dishonour, it is raised in glory. It is sown in weakness, it is raised in power.
it is sown in dishonour, it is raised in glory; it is sown in weakness, it is raised in power;
σπειρεται εν ατιμια εγειρεται εν δοξη σπειρεται εν ασθενεια εγειρεται εν δυναμει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 44 It is sown a natural body, it is raised a spiritual body. There is a natural body, and there is a spiritual body.
It is sown a natural body, it is raised a spiritual body: if there is a natural body, there is also a spiritual [one].
it is sown a natural body, it is raised a spiritual body; there is a natural body, and there is a spiritual body;
σπειρεται σωμα ψυχικον εγειρεται σωμα πνευματικον εστιν σωμα ψυχικον και εστιν σωμα πνευματικον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 45 And so it is written, The first man Adam was made a living soul, the last Adam was made a vivifying spirit.
Thus also it is written, The first man Adam became a living soul; the last Adam a quickening spirit.
so also it hath been written, `The first man Adam became a living creature,` the last Adam [is] for a life-giving spirit,
ουτως και γεγραπται εγενετο ο πρωτος ανθρωπος αδαμ εις ψυχην ζωσαν ο εσχατος αδαμ εις πνευμα ζωποιου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

46 However, that was not first which is spiritual, but that which is natural; and afterward that which is spiritual.

But that which is spiritual [was] not first, but that which is natural, then that which is spiritual:

but that which is spiritual [is] not first, but that which [was] natural, afterwards that which [is] spiritual.

αλλ ου πρωτον το πνευματικον αλλα το ψυχικον επειτα το πνευματικον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

47 The first man is from the earth, earthy: the second man is the Lord from heaven.

the first man out of [the] earth, made of dust; the second man, out of heaven.

The first man [is] out of the earth, earthy; the second man [is] the Lord out of heaven;

ο πρωτος ανθρωπος εκ γης χοικος ο δευτερος ανθρωπος ο κυριος εξ ουρανου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

48 As is the earthy, such are they also that are earthy: and as is the heavenly, such are they also that are heavenly.

Such as he made of dust, such also those made of dust; and such as the heavenly [one], such also the heavenly [ones].

as [is] the earthy, such [are] also the earthy; and as [is] the heavenly, such [are] also the heavenly;

οιος ο χοικος τοιουτοι και οι χοικοι και οιος ο επουρανιος τοιουτοι και οι επουρανιοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

49 And as we have borne the image of the earthy, we shall also bear the image of the heavenly.

And as we have borne the image of the [one] made of dust, we shall bear also the image of the heavenly [one].

and, according as we did bear the image of the earthy, we shall bear also the image of the heavenly.

και καθως εφορεσαμεν την εικονα του χοικου φορεσομεν και την εικονα του επουρανιου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

50 Now this I say, brethren, that flesh and blood cannot inherit the kingdom of God; neither doth corruption inherit incorruption.

But this I say, brethren, that flesh and blood cannot inherit God's kingdom, nor does corruption inherit incorruptibility.

And this I say, brethren, that flesh and blood the reign of God is not able to inherit, nor doth the corruption inherit the incorruption;

τουτο δε φημι αδελφοι οτι σαρξ και αιμα βασιλειαν θεου κληρονομησαι ου δυναται ουδε η φθορα την αφθαρσιαν κληρονομει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

51 Behold, I show you a mystery; We shall not all sleep, but we shall all be changed, Behold, I tell you a mystery: We shall not all fall asleep, but we shall all be changed, lo, I tell you a secret; we indeed shall not all sleep, and we all shall be changed;

ιδου μυστηριον υμιν λεγω παντες μεν ου κοιμηθησομεθα παντες δε αλλαγησομεθα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

52 In a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet; for the trumpet shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we shall be changed.

in an instant, in [the] twinkling of an eye, at the last trumpet; for the trumpet shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and *we* shall be changed.

in a moment, in the twinkling of an eye, in the last trumpet, for it shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we -- we shall be changed:

εν ατομω εν ριπη οφθαλμου εν τη εσχατη σαλπιγγι σαλπισει γαρ και οι νεκροι εγερθησονται αφθαρτοι και ημεις αλλαγησομεθα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 53** For this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on immortality.
For this corruptible must needs put on incorruptibility, and this mortal put on immortality.
for it behoveth this corruptible to put on incorruption, and this mortal to put on immortality;
δει γαρ το φθαρτον τουτο ενδυσασθαι αφθαρσιαν και το θνητον τουτο ενδυσασθαι αθανασιαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 54** So when this corruptible shall have put on incorruption, and this mortal shall have put on immortality, then shall be brought to pass the saying that is written, Death is swallowed up in victory.
But when this corruptible shall have put on incorruptibility, and this mortal shall have put on immortality, then shall come to pass the word written: Death has been swallowed up in victory.
and when this corruptible may have put on incorruption, and this mortal may have put on immortality, then shall be brought to pass the word that hath been written, `The Death was swallowed up -- to victory;
οταν δε το φθαρτον τουτο ενδυσηται αφθαρσιαν και το θνητον τουτο ενδυσηται αθανασιαν τοτε γενησεται ο λογος ο γεγραμμενος κατεποθη ο θανατος εις νικος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 55** O death, where is thy sting? O grave, where is thy victory?
Where, O death, [is] thy sting? where, O death, thy victory?
where, O Death, thy sting? where, O Hades, thy victory?`
που σου θανατε το κεντρον που σου αδη το νικος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 56** The sting of death is sin; and the strength of sin is the law.
Now the sting of death [is] sin, and the power of sin the law;
and the sting of the death [is] the sin, and the power of the sin the law;
το δε κεντρον του θανατου η αμαρτια η δε δυναμις της αμαρτιας ο νομος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 57** But thanks be to God, who giveth us the victory, through our Lord Iesous [Yashua] Christ.
but thanks to God, who gives us the victory by our Lord Iesous [Yashua] Christ.
and to God -- thanks, to Him who is giving us the victory through our Lord Iesous [Yashua] Christ;
τω δε θεω χαρις τω διδοντι ημιν το νικος δια του κυριου ημων ιησου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 58** Therefore, my beloved brethren, be ye steadfast, immovable, always abounding in the work of the Lord, forasmuch as ye know that your labor is not in vain in the Lord.
So then, my beloved brethren, be firm, immovable, abounding always in the work of the Lord, knowing that your toil is not in vain in [the] Lord.
so that, my brethren beloved, become ye stedfast, unmovable, abounding in the work of the Lord at all times, knowing that your labour is not vain in the Lord.
ωστε αδελφοι μου αγαπητοι εδραιοι γινεσθε αμετακινητοι περισσευοντες εν τω εργω του κυριου παντοτε ειδοτες οτι ο κοπος υμων ουκ εστιν κενος εν κυριω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 1** Now concerning the collection for the saints, as I have given order to the assemblies of Galatia, even so do ye.
Now concerning the collection for the saints, as I directed the assemblies of Galatia, so do *ye* do also.
And concerning the collection that [is] for the saints, as I directed to the assemblies of Galatia, so also ye -- do ye;
περι δε της λογιας της εις τους αγιους ωσπερ διεταξα ταις εκκλησιαις της γαλατιας ουτως και υμεις ποιησατε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 2 Upon the first day of the week, let every one of you lay by him in store, as God hath prospered him, that there be no collections when I come.

On [the] first of [the] week let each of you put by at home, laying up [in] whatever [degree] he may have prospered, that there may be no collections when I come.

on every first [day] of the week, let each one of you lay by him, treasuring up whatever he may have prospered, that when I may come then collections may not be made;

κατα μιαν σαββατων εκαστος υμων παρ εαυτω τιθετω θησαυριζων ο τι αν ευοδωται ινα μη οταν ελθω τοτε λογιαι γινωνται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 And when I come, whomsoever ye shall approve by your letters, them will I send to bring your liberality to Jerusalem.

And when I am arrived, whomsoever ye shall approve, these I will send with letters to carry your bounty to Jerusalem:

and whenever I may come, whomsoever ye may approve, through letters, these I will send to carry your favour to Jerusalem;

οταν δε παραγενωμαι ους εαν δοκιμασητε δι επιστολων τουτους πεμψω απενεγκειν την χαριν υμων εις ιερο υσαλημ

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 And if it be proper that I should go also, they shall go with me.

and if it be suitable that *I* also should go, they shall go with me.

and if it be meet for me also to go, with me they shall go.

εαν δε η αξιον του καμε πορευεσθαι συν εμοι πορευσονται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 5 Now I will come to you, when I shall pass through Macedonia: for I am to pass through Macedonia. But I will come to you when I shall have gone through Macedonia; for I do go through Macedonia. And I will come unto you, when I pass through Macedonia -- for Macedonia I do pass through --
ελευσομαι δε προς υμας οταν μακεδονιαν διελθω μακεδονιαν γαρ διερχομαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 And it may be that I shall abide, and even winter with you, that ye may bring me on my journey whithersoever I go. But perhaps I will stay with you, or even winter with you, that *ye* may set me forward wheresoever I may go. and with you, it may be, I will abide, or even winter, that ye may send me forward whithersoever I go,
προς υμας δε τυχον παραμενω η και παραχειμασω ινα υμεις με προπεμψητε ου εαν πορευωμαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 For I will not see you now by the way; but I trust to tarry a while with you, if the Lord permit. For I will not see you now in passing, for I hope to remain a certain time with you, if the Lord permit. for I do not wish to see you now in the passing, but I hope to remain a certain time with you, if the Lord may permit;
ου θελω γαρ υμας αρτι εν παροδω ιδειν ελπίζω δε χρονον τινα επιμειναι προς υμας εαν ο κυριος επιτρεπη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 But I shall tarry at Ephesus until Pentecost. But I remain in Ephesus until Pentecost. and I will remain in Ephesus till the Pentecost,
επιμενω δε εν εφεσω εως της πεντηκοστης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 9** For a great door and effectual is opened to me, and there are many adversaries.
For a great door is opened to me and an effectual [one], and [the] adversaries many.
for a door to me hath been opened -- great and effectual -- and withstanders [are] many.
θυρα γαρ μοι ανεωγεν μεγαλη και ενεργης και αντικειμενοι πολλοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10** Now if Timothy come, see that he may be with you without fear: for he worketh the work of the Lord, as I also do.
Now if Timotheus come, see that he may be with you without fear; for he works the work of the Lord, even as I.
And if Timotheus may come, see that he may become without fear with you, for the work of the Lord he doth work, even as I,
εαν δε ελθη τιμοθεος βλεπετε ινα αφοβως γενηται προς υμας το γαρ εργον κυριου εργαζεται ως και εγω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11** Let no man therefore despise him: but conduct him forth in peace, that he may come to me: for I look for him with the brethren.
Let not therefore any one despise him; but set him forward in peace, that he may come to me; for I expect him with the brethren.
no one, then, may despise him; and send ye him forward in peace, that he may come to me, for I expect him with the brethren;
μη τις ουν αυτον εξουθενηση προπεμψατε δε αυτον εν ειρηνη ινα ελθη προς με εκδεχομαι γαρ αυτον μετα των αδελφων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

12 As concerning our brother Apollos, I greatly desired him to come to you with the brethren: but his will was not at all to come at this time; but he will come when he shall have convenient time.

Now concerning the brother Apollos, I begged him much that he would go to you with the brethren; but it was not at all [his] will to go now; but he will come when he shall have good opportunity.

and concerning Apollos our brother, much I did entreat him that he may come unto you with the brethren, and it was not at all [his] will that he may come now, and he will come when he may find convenient.

περι δε απολλω του αδελφου πολλα παρεκαλεσα αυτον ινα ελθη προς υμας μετα των αδελφων και παντως ουκ ην θελημα ινα νυν ελθη ελευσεται δε οταν ευκαιρηση

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

13 Watch ye, stand fast in the faith, acquit yourselves like men, be strong.

Be vigilant; stand fast in the faith; quit yourselves like men; be strong.

Watch ye, stand in the faith; be men, be strong;

γρηγορειτε στηκετε εν τη πιστει ανδριζεσθε κραταιουσθε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

14 Let all your things be done with charity.

Let all things ye do be done in love.

let all your things be done in love.

παντα υμων εν αγαπη γινεσθω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

15 I beseech you, brethren, (ye know the house of Stephanas, that it is the first fruits of Achaia, and that they have addicted themselves to the ministry of the saints,)

But I beseech you, brethren, (ye know the house of Stephanas, that it is the first-fruits of Achaia, and they have devoted themselves to the saints for service,)

And I entreat you, brethren, ye have known the household of Stephanas, that it is the first-fruit of Achaia, and to the ministration to the saints they did set themselves --

παρακαλώ δε υμας αδελφοι οιδατε την οικιαν στεφανα οτι εστιν απαρχη της αχαιας και εις διακονιαν τοις αγιοις εταξαν εαυτους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

16 That ye submit yourselves to such, and to every one that helpeth with us, and laboreth. that *ye* should also be subject to such, and to every one joined in the work and labouring.

that ye also be subject to such, and to every one who is working with [us] and labouring;

ινα και υμεις υποτασσησθε τοις τοιουτοις και παντι τω συνεργουντι και κοπιωντι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

17 I am glad of the coming of Stephanas, and Fortunatus, and Achaicus: for that which was lacking on your part, they have supplied.

But I rejoice in the coming of Stephanas and Fortunatus and Achaicus; because *they* have supplied what was lacking on your part.

and I rejoice over the presence of Stephanas, and Fortunatus, and Achaicus, because the lack of you did these fill up;

χαιρω δε επι τη παρουσια στεφανα και φουρτουνατου και αχαικου οτι το υμων υστερημα ουτοι ανεπληρωσαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

18 For they have refreshed my spirit and yours: therefore acknowledge ye them that are such.

For they have refreshed my spirit and yours: own therefore such.

for they did refresh my spirit and yours; acknowledge ye, therefore, those who [are] such.

ανεπαυσαν γαρ το εμον πνευμα και το υμων επιγιωσκετε ουν τους τοιουτους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

19 The assemblies of Asia salute you. Aquila and Priscilla salute you much in the Lord, with the assembly that is in their house.

The assemblies of Asia salute you. Aquila and Priscilla, with the assembly in their house, salute you much in [the] Lord.

Salute you do the assemblies of Asia; salute you much in the Lord do Aquilas and Priscilla, with the assembly in their house;

ασπαζονται υμας αι εκκλησιαι της ασιας ασπαζονται υμας εν κυριω πολλα ακυλας και πρισκιλλα συν τη κατ οικον αυτων εκκλησια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

20 All the brethren greet you. Greet ye one another with a holy kiss.

All the brethren salute you. Salute one another with a holy kiss.

salute you do all the brethren; salute ye one another in an holy kiss.

ασπαζονται υμας οι αδελφοι παντες ασπασασθε αλληλους εν φιληματι αγιω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

21 The salutation of me Paul with my own hand.

The salutation of [me] Paul with my own hand.

The salutation of [me] Paul with my hand;

ο ασπασμος τη εμη χειρι παυλου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 22** If any man loveth not the Lord Iesus [Yashua] Christ, let him be Anathema, Maran-atha.
If any one love not the Lord [Iesus [Yashua] Christ] let him be Anathema Maranatha.
if any one doth not love the Lord Iesus [Yashua] Christ -- let him be anathema! The Lord hath come!
ει τις ου φιλει τον κυριον ιησουν χριστον ητω αναθεμα μαραν αθα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 23** The favor of our Lord Iesus [Yashua] Christ be with you.
The favor of the Lord Iesus [Yashua] Christ [be] with you.
The favor of the Lord Iesus [Yashua] Christ [is] with you;
η χαρις του κυριου ιησου χριστου μεθ υμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 24** My love be with you all in Christ Iesus [Yashua]. Amen.
My love [be] with you all in Christ Iesus [Yashua]. Amen.
my love [is] with you all in Christ Iesus [Yashua]. Amen.
η αγαπη μου μετα παντων υμων εν χριστω ιησου αμην [προς κορινθιους πρωτη εγγραφη απο φιλιππων δια σ τεφανα και φουρτουνατου και αχαικου και τιμοθεου]

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 1** Paul, an apostle of Iesus [Yashua] Christ by the will of God, and Timothy our brother, to the assembly of God which is at Corinth, with all the saints who are in all Achaia:
Paul, apostle of Iesus [Yashua] Christ by God's will, and the brother Timotheus, to the assembly of God which is in Corinth, with all the saints who are in the whole of Achaia.
Paul, an apostle of Iesus [Yashua] Christ, through the will of God, and Timotheus the brother, to the assembly of God that is in Corinth, with all the saints who are in all Achaia:
παυλος αποστολος ιησου χριστου δια θεληματος θεου και τιμοθεος ο αδελφος τη εκκλησια του θεου τη ουσ η εν κορινθω συν τοις αγιοις πασιν τοις ουσιν εν ολη τη αχαια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 2 Favor be to you and peace from God our Father, and from the Lord Iesous [Yashua] Christ.
favor to you, and peace from God our Father, and [the] Lord Iesous [Yashua] Christ.
favor to you and peace from God our Father, and the Lord Iesous [Yashua] Christ!
χαρις υμιν και ειρηνη απο θεου πατρος ημων και κυριου ιησου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 Blessed be God, even the Father of our Lord Iesous [Yashua] Christ, the Father of mercies, and the God of all consolation.
Blessed [be] the God and Father of our Lord Iesous [Yashua] Christ, the Father of compassions, and God of all encouragement;
Blessed [is] God, even the Father of our Lord Iesous [Yashua] Christ, the Father of the mercies, and God of all comfort,
ευλογητος ο θεος και πατηρ του κυριου ημων ιησου χριστου ο πατηρ των οικτιρμων και θεος πασης παρακλησεως

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 Who comforteth us in all our tribulation, that we may be able to comfort them who are in any trouble by the consolation with which we ourselves are comforted by God.
who encourages us in all our tribulation, that we may be able to encourage those who are in any tribulation whatever, through the encouragement with which we ourselves are encouraged of God.
who is comforting us in all our tribulation, for our being able to comfort those in any tribulation through the comfort with which we are comforted ourselves by God;
ο παρακαλων ημας επι παση τη θλιψει ημων εις το δυνασθαι ημας παρακαλειν τους εν παση θλιψει δια της παρακλησεως ης παρακαλουμεθα αυτοι υπο του θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

5 For as the sufferings of Christ abound in us, so our consolation also aboundeth by Christ.
Because, even as the sufferings of the Christ abound towards us, so through the Christ does our encouragement also abound.

because, as the sufferings of the Christ do abound to us, so through the Christ doth abound also our comfort;

οτι καθως περισσευει τα παθηματα του χριστου εις ημας ουτως δια χριστου περισσευει και η παρακλησις ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

6 And whether we are afflicted, it is for your consolation and salvation, which is effectual in the enduring of the same sufferings which we also suffer: or whether we are comforted, it is for your consolation and salvation.

But whether we are in tribulation, [it is] for your encouragement and salvation, wrought in the endurance of the same sufferings which *we* also suffer,

and whether we be in tribulation, [it is] for your comfort and salvation, that is wrought in the enduring of the same sufferings that we also suffer; whether we are comforted, [it is] for your comfort and salvation;

ειτε δε θλιβομεθα υπερ της υμων παρακλησεως και σωτηριας της ενεργουμενης εν υπομονη των αυτων παθηματων ων και ημεις πασχομεν ειτε παρακαλουμεθα υπερ της υμων παρακλησεως και σωτηριας και η ελπις ημων βεβαια υπερ υμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

7 And our hope of you is steadfast, knowing, that as ye are partakers of the sufferings, so shall ye be also of the consolation.

(and our hope for you [is] sure;) or whether we are encouraged, [it is] for your encouragement and salvation: knowing that as ye are partakers of the sufferings, so also of the encouragement.

and our hope [is] stedfast for you, knowing that even as ye are partakers of the sufferings -- so also of the comfort.

ειδοτες οτι ωσπερ κοινωνοι εστε των παθηματων ουτως και της παρακλησεως

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 8 For we would not, brethren, have you ignorant of our trouble which came to us in Asia, that we were pressed out of measure, above strength, so that we despaired even of life:

For we do not wish you to be ignorant, brethren, as to our tribulation which happened [to us] in Asia, that we were excessively pressed beyond [our] power, so as to despair even of living.

For we do not wish you to be ignorant, brethren, of our tribulation that happened to us in Asia, that we were exceedingly burdened above [our] power, so that we despaired even of life;

ου γαρ θελομεν υμας αγνοειν αδελφοι υπερ της θλιψεως ημων της γενομενης ημιν εν τη ασια οτι καθ υπερβ ολην εβαρηθημεν υπερ δυναμιν ωστε εξαπορηθηναι ημας και του ζην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 But we had the sentence of death in ourselves, that we should not trust in ourselves, but in God who raiseth the dead:

But we ourselves had the sentence of death in ourselves, that we should not have our trust in ourselves, but in God who raises the dead;

but we ourselves in ourselves the sentence of the death have had, that we may not be trusting on ourselves, but on God, who is raising the dead,

αλλα αυτοι εν εαυτοις το αποκριμα του θανατου εσηκαμεν ινα μη πεποιθοτες ωμεν εφ εαυτοις αλλ επι τω θ εω τω εγειροντι τους νεκρους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 Who delivered us from so great a death, and doth deliver: in whom we trust that he will yet deliver us: who has delivered us from so great a death, and does deliver; in whom we confide that he will also yet deliver;

who out of so great a death did deliver us, and doth deliver, in whom we have hoped that even yet He will deliver;

ος εκ τηλικουτου θανατου ερρυσατο ημας και ρυεται εις ον ηλπικαμεν οτι και ετι ρυεται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 11** Ye also helping together by prayer for us, that for the gift bestowed upon us by the means of many persons, thanks may be given by many on our behalf.

ye also labouring together by supplication for us that the gift towards us, through means of many persons, may be the subject of the thanksgiving of many for us.

ye working together also for us by your supplication, that the gift through many persons to us, through many may be thankfully acknowledged for us.

συνυπουργουντων και υμων υπερ ημων τη δεησει ινα εκ πολλων προσωπων το εις ημας χαρισμα δια πολλων ευχαριστηθη υπερ ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12** For our rejoicing is this, the testimony of our conscience, that in simplicity and godly sincerity, not with fleshly wisdom, but by the favor of God, we have had our manner of life in the world, and more abundantly toward you.

For our boasting is this, the testimony of our conscience, that in simplicity and sincerity before God, (not in fleshly wisdom but in God's favor,) we have had our conversation in the world, and more abundantly towards you.

For our glorying is this: the testimony of our conscience, that in simplicity and sincerity of God, not in fleshly wisdom, but in the favor of God, we did conduct ourselves in the world, and more abundantly toward you;

η γαρ καυχησις ημων αυτη εστιν το μαρτυριον της συνειδησεως ημων οτι εν απλοτητι και ειλικρινεια θεου ουκ εν σοφια σαρκικη αλλ εν χαριτι θεου ανεστραφημεν εν τω κοσμω περισσοτερωσ δε προς υμασ

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13** For we write no other things to you, than what ye read or acknowledge; and I trust ye will acknowledge even to the end;

For we do not write other things to you but what ye well know and recognise; and I hope that ye will recognise to the end,

for no other things do we write to you, but what ye either do read or also acknowledge, and I hope that also unto the end ye shall acknowledge,

ου γαρ αλλα γραφομεν υμιν αλλ η α αναγνωσκετε η και επιγνωσκετε ελπίζω δε οτι και εως τελουσ επιγνωσ εσθε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

14 As also ye have acknowledged us in part, that we are your rejoicing, even as ye also are ours in the day of the Lord Iesous [Yashua].

even as also ye have recognised us in part, that we are your boast, even as *ye* [are] ours in the day of the Lord Iesous [Yashua].

according as also ye did acknowledge us in part, that your glory we are, even as also ye [are] ours, in the day of the Lord Iesous [Yashua];

καθως και επεγνωτε ημας απο μερους οτι καυχημα υμων εσμεν καθαπερ και υμεις ημων εν τη ημερα του κυριου ιησου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

15 And in this confidence I purposed to come to you before, that ye might have a second benefit;

And with this confidence I purposed to come to you previously, that ye might have a second favour;

and in this confidence I was purposing to come unto you before, that a second favour ye might have,

και ταυτη τη πεποιθησει εβουλομην προς υμας ελθειν προτερον ινα δευτεραν χαριν εχητε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

16 And to pass by you into Macedonia, and to come again from Macedonia to you, and by you to be brought on my way towards Judea.

and to pass through to Macedonia by you, and again from Macedonia to come to you, and to be set forward by you to Judaea.

and through you to pass to Macedonia, and again from Macedonia to come unto you, and by you to be sent forward to Judea.

και δι υμων διελθειν εις μακεδονιαν και παλιν απο μακεδονιας ελθειν προς υμας και υφ υμων προπεμφθηνα ι εις την ιουδαιαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

17 When I therefore was thus minded, did I use levity? or the things that I purpose, do I purpose according to the flesh, that with me there should be yea, yea, and nay, nay?

Having therefore this purpose, did I then use lightness? Or what I purpose, do I purpose according to flesh, that there should be with me yea yea, and nay nay?

This, therefore, counselling, did I then use the lightness; or the things that I counsel, according to the flesh do I counsel, that it may be with me Yes, yes, and No, no?

τουτο ουν βουλευομενος μη τι αρα τη ελαφρια εχρησαμην η α βουλευομαι κατα σαρκα βουλευομαι ινα η παρ εμοι το ναι ναι και το ου ου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

18 But as God is true, our word towards you was not yea and nay.

Now God [is] faithful, that our word to you is not yea and nay.

and God [is] faithful, that our word unto you became not Yes and No,

πιστος δε ο θεος οτι ο λογος ημων ο προς υμας ουκ εγενετο ναι και ου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

19 For the Son of God, Iesous [Yashua] Christ, who was preached among you by us, even by me, and Silvanus, and Timothy, was not yea and nay, but in him was yea.

For the Son of God, Iesous [Yashua] Christ, he who has been preached by us among you (by me and Silvanus and Timotheus), did not become yea and nay, but yea *is* in him.

for the Son of God, Iesous [Yashua] Christ, among you through us having been preached -- through me and Silvanus and Timotheus -- did not become Yes and No, but in him it hath become Yes;

ο γαρ του θεου υιος ιησους χριστος ο εν υμιν δι ημων κηρυχθεις δι εμου και σιλουανου και τιμοθεου ουκ εγενετο ναι και ου αλλα ναι εν αυτω γεγονεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 20** For all the promises of God in him are yea, and in him Amen, to the glory of God by us.
For whatever promises of God [there are], in him is the yea, and in him the amen, for glory to God by us.
for as many as [are] promises of God, in him [are] the Yes, and in him the Amen, for glory to God through us;

οσαι γαρ επαγγελιαι θεου εν αυτω το ναι και εν αυτω το αμην τω θεω προς δοξαν δι ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 21** Now he who establisheth us with you in Christ, and hath anointed us, is God;
Now he that establishes us with you in Christ, and has anointed us, [is] God,
and He who is confirming you with us into Christ, and did anoint us, [is] God,

ο δε βεβαιων ημας συν υμιν εις χριστον και χριστας ημας θεος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 22** Who hath also sealed us, and given the earnest of the spirit in our hearts.
who also has sealed us, and given the earnest of the Spirit in our hearts.
who also sealed us, and gave the earnest of the Spirit in our hearts.

ο και σφραγισαμενος ημας και δους τον αρραβωνα του πνευματος εν ταις καρδιαις ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 23** Moreover, I call God for a witness upon my soul, that to spare you I have not as yet come to Corinth.
But I call God to witness upon my soul that to spare you I have not yet come to Corinth.
And I for a witness on God do call upon my soul, that sparing you, I came not yet to Corinth;

εγω δε μαρτυρα τον θεον επικαλουμαι επι την εμην ψυχην οτι φειδομενος υμων ουκετι ηλθον εις κορινθον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 24** Not for that we have dominion over your faith, but are helpers of your joy: for by faith ye stand.
Not that we rule over your faith, but are fellow-workmen of your joy: for by faith ye stand.
not that we are lords over your faith, but we are workers together with your joy, for by the faith ye stand.
ουχ οτι κυριευομεν υμων της πιστεως αλλα συνεργοι εσμεν της χαρας υμων τη γαρ πιστει εστηκατε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 1** But I determined this with myself, that I would not come again to you in heaviness.
But I have judged this with myself, not to come back to you in grief.
And I decided this to myself, not again to come in sorrow unto you,
εκρινα δε εμαυτω τουτο το μη παλιν ελθειν εν λυπη προς υμας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2** For if I make you sorry, who is he then that maketh me glad, but the same who is made sorry by me?
For if *I* grieve you, who also [is] it that gladdens me, if not he that is grieved through me?
for if I make you sorry, then who is he who is making me glad, except he who is made sorry by me?
ει γαρ εγω λυπω υμας και τις εστιν ο ευφραινων με ει μη ο λυπουμενος εξ εμου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3** And I wrote this same to you, lest, coming I should have sorrow from them by whom I ought to rejoice; having confidence in you all, that my joy is the joy of you all.
And I have written this very [letter] [to you], that coming I may not have grief from those from whom I ought to have joy; trusting in you all that my joy is [that] of you all.
and I wrote to you this same thing, that having come, I may not have sorrow from them of whom it behoved me to have joy, having confidence in you all, that my joy is of you all,
και εγραψα υμιν τουτο αυτο ινα μη ελθων λυπην εχω αφ ων εδει με χαιρειν πεποιθως επι παντας υμας οτι η εμη χαρα παντων υμων εστιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 4 For out of much affliction and anguish of heart I wrote to you with many tears; not that ye should be grieved, but that ye might know the love which I have more abundantly to you.

For out of much tribulation and distress of heart I wrote to you, with many tears; not that ye may be grieved, but that ye may know the love which I have very abundantly towards you.

for out of much tribulation and pressure of heart I wrote to you through many tears, not that ye might be made sorry, but that ye might know the love that I have more abundantly toward you.

εκ γαρ πολλης θλιψεως και συνοχης καρδιας εγραψα υμιν δια πολλων δακρυων ουχ ινα λυπηθητε αλλα την αγαπην ινα γνωτε ην εχω περισσοτερωσ εις υμασ

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 But if any hath caused grief, he hath not grieved me, but in part: that I may not overcharge you all.

But if any one has grieved, he has grieved, not me, but in part (that I may not overcharge [you]) all of you.

And if any one hath caused sorrow, he hath not caused sorrow to me, but in part, that I may not burden you all;

ει δε τισ λελυπηκεν ουκ εμε λελυπηκεν αλλ απο μερουσ ινα μη επιβαρω παντασ υμασ

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 Sufficient to such a man is this punishment, which was inflicted by many.

Sufficient to such a one [is] this rebuke which [has been inflicted] by the many;

sufficient to such a one is this punishment, that [is] by the more part,

ικανον τω τοιουτω η επιτιμια αυτη η υπο των πλειονων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

7 So that on the other hand, ye ought rather to forgive him, and comfort him, lest perhaps such one should be swallowed up with excessive sorrow.

so that on the contrary ye should rather shew favor and encourage, lest perhaps such a one should be swallowed up with excessive grief.

so that, on the contrary, [it is] rather for you to forgive and to comfort, lest by over abundant sorrow such a one may be swallowed up;

ωστε τουναντιον μαλλον υμας χαρισασθαι και παρακαλεσαι μηπως τη περισσοτερα λυπη καταποθη ο τοιουτος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

8 Wherefore I beseech you that ye would confirm your love towards him.

Wherefore I exhort you to assure him of [your] love.

wherefore, I call upon you to confirm love to him,

διο παρακαλω υμας κυρωσαι εις αυτον αγαπην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

9 For to this end also I wrote, that I might know the proof of you, whether ye are obedient in all things.

For to this end also I have written, that I might know, by putting you to the test, if as to everything ye are obedient.

for, for this also did I write, that I might know the proof of you, whether in regard to all things ye are obedient.

εις τουτο γαρ και εγραψα ινα γνω την δοκιμην υμων ει εις παντα υπηκοοι εστε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 10** To whom ye forgive any thing, I forgive also: for if I forgave any thing, to whom I forgave it, for your sakes I forgave it, in the person of Christ;
But to whom ye forgive anything, *I* also; for I also, what I have forgiven, if I have forgiven anything, [it is] for your sakes in [the] person of Christ;
And to whom ye forgive anything -- I also; for I also, if I have forgiven anything, to whom I have forgiven [it], because of you -- in the person of Christ -- [I forgive it,]
ω δε τι χαριζεσθε και εγω και γαρ εγω ει τι κεχαρισμαι ω κεχαρισμαι δι υμας εν προσωπω χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11** Lest Satan should get an advantage of us: for we are not ignorant of his devices.
that we might not have Satan get an advantage against us, for we are not ignorant of *his* thoughts.
that we may not be over-reached by the Adversary, for of his devices we are not ignorant.
ινα μη πλεονεκτηθωμεν υπο του σατανα ου γαρ αυτου τα νοηματα αγνοουμεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12** Furthermore, when I came to Troas to preach the glad-tidings of Christ, and a door was opened to me by the Lord,
Now when I came to Troas for the [publication of the] glad tidings of the Christ, a door also being opened to me in [the] Lord,
And having come to Troas for the glad-tidings of the Christ, and a door to me having been opened in the Lord,
ελθων δε εις την τρωαδα εις το ευαγγελιον του χριστου και θυρας μοι ανεωγμενης εν κυριω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

13 I had no rest in my spirit, because I found not Titus my brother; but taking my leave of them, I went from thence into Macedonia.

I had no rest in my spirit at not finding Titus my brother; but bidding them adieu, I came away to Macedonia.

I have not had rest to my spirit, on my not finding Titus my brother, but having taken leave of them, I went forth to Macedonia;

ουκ εσχηκα ανεσιν τω πνευματι μου τω μη ευρειν με τιτον τον αδελφον μου αλλα αποταξαμενος αυτοις εξηλθον εις μακεδονιαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

14 Now thanks be to God, who always causeth us to triumph in Christ, and maketh manifest the savor of his knowledge by us in every place.

But thanks [be] to God, who always leads us in triumph in the Christ, and makes manifest the odour of his knowledge through us in every place.

and to God [are] thanks, who at all times is leading us in triumph in the Christ, and the fragrance of His knowledge He is manifesting through us in every place,

τω δε θεω χαρις τω παντοτε θριαμβευοντι ημας εν τω χριστω και την οσμην της γνωσεως αυτου φανερουντι ι δι ημων εν παντι τοπω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

15 For we are to God a sweet savor of Christ, in them that are saved, and in them that perish:

For we are a sweet odour of Christ to God, in the saved and in those that perish:

because of Christ a sweet fragrance we are to God, in those being saved, and in those being lost;

στι χριστου ευωδια εσμεν τω θεω εν τοις σωζομενοις και εν τοις απολλυμενοις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

16 To the one we are the savor of death to death; and to the other the savor of life to life. And who is sufficient for these things?

to the one an odour from death unto death, but to the others an odour from life unto life; and who [is] sufficient for these things?

to the one, indeed, a fragrance of death to death, and to the other, a fragrance of life to life; and for these things who is sufficient?

οις μεν οσμη θανατου εις θανατον οις δε οσμη ζωης εις ζωην και προς ταυτα τις ικανος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

17 For we are not as many, who corrupt the word of God: but as from sincerity, but as from God, in the sight of God we speak in Christ.

For we do not, as the many, make a trade of the word of God; but as of sincerity, but as of God, before God, we speak in Christ.

for we are not as the many, adulterating the word of God, but as of sincerity -- but as of God; in the presence of God, in Christ we do speak.

ου γαρ εσμεν ως οι πολλοι καπηλευοντες τον λογον του θεου αλλ ως εξ ειλικρινειας αλλ ως εκ θεου κατενωπιον του θεου εν χριστω λαλουμεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 Do we begin again to commend ourselves? or need we, as some others, epistles of commendation to you, or letters of commendation from you.

Do we begin again to commend ourselves? or do we need, as some, commendatory letters to you, or [commendatory] from you?

Do we begin again to recommend ourselves, except we need, as some, letters of recommendation unto you, or from you?

αρχομεθα παλιν εαυτους συνιστανειν ει μη χρηζομεν ως τινες συστατικων επιστολων προς υμας η εξ υμων συστατικων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

2 Ye are our epistle written in our hearts, known and read by all men:

***Ye* are our letter, written in our hearts, known and read of all men,**

our letter ye are, having been written in our hearts, known and read by all men,

η επιστολη ημων υμεις εστε εγγεγραμμενη εν ταις καρδιαις ημων γνωσκομενη και αναγνωσκομενη υπο παντων ανθρωπων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

3 Forasmuch as ye are manifestly declared to be the epistle of Christ ministered by us, written not with ink, but with the Spirit of the living God; not on tables of stone, but on fleshy tables of the heart.

being manifested to be Christ`s epistle ministered by us, written, not with ink, but [the] Spirit of [the] living God; not on stone tables, but on fleshy tables of [the] heart.

manifested that ye are a letter of Christ ministered by us, written not with ink, but with the Spirit of the living God, not in the tablets of stone, but in fleshy tablets of the heart,

φανερουμενοι οτι εστε επιστολη χριστου διακονηθεισα υφ ημων εγγεγραμμενη ου μελανι αλλα πνευματι θεου ζωντος ουκ εν πλαξιν λιθιναις αλλ εν πλαξιν καρδιας σαρκιναις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

4 And such trust we have through Christ toward God.

And such confidence have we through the Christ towards God:

and such trust we have through the Christ toward God,

πεποιθησιν δε τοιαυτην εχομεν δια του χριστου προς τον θεον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

5 Not that we are sufficient by ourselves to think any thing as from ourselves; but our sufficiency is from God;

not that we are competent of ourselves to think anything as of ourselves, but our competency [is] of God;

not that we are sufficient of ourselves to think anything, as of ourselves, but our sufficiency [is] of God,

ουχ οτι ικανοι εσμεν αφ εαυτων λογισασθαι τι ως εξ εαυτων αλλ η ικανοτης ημων εκ του θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

6 Who also hath made us able ministers of the new testament; not of the letter, but of the spirit: for the letter killeth, but the spirit giveth life.

who has also made us competent, [as] ministers of [the] new covenant; not of letter, but of spirit. For the letter kills, but the Spirit quickens.

who also made us sufficient [to be] ministrants of a new covenant, not of letter, but of spirit; for the letter doth kill, and the spirit doth make alive.

ος και ικανωσεν ημας διακονους καινης διαθηκης ου γραμματος αλλα πνευματος το γαρ γραμμα αποκτεινει το δε πνευμα ζωοποιει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

7 But if the ministration of death, written and engraven on stones, was glorious, so that the children of Israel could not steadfastly behold the face of Moses for the glory of his countenance; which glory was to be done away;

(But if the ministry of death, in letters, graven in stones, began with glory, so that the children of Israel could not fix their eyes on the face of Moses, on account of the glory of his face, [a glory] which is annulled;

and if the ministration of the death, in letters, engraved in stones, came in glory, so that the sons of Israel were not able to look stedfastly to the face of Moses, because of the glory of his face -- which was being made useless,

ει δε η διακονια του θανατου εν γραμμασιν εντετυπωμενη εν λιθοις εγενηθη εν δοξη ωστε μη δυνασθαι ατενισαι τους υιους ισραηλ εις το προσωπον μουσεως δια την δοξαν του προσωπου αυτου την καταργουμενην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

8 How shall not the ministration of the Spirit be rather glorious?

how shall not rather the ministry of the Spirit subsist in glory?

how shall the ministration of the Spirit not be more in glory?

πως ουχι μαλλον η διακονια του πνευματος εσται εν δοξη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 9 For if the ministration of condemnation was glory, much more doth the ministration of righteousness exceed in glory.

For if the ministry of condemnation [be] glory, much rather the ministry of righteousness abounds in glory.

for if the ministration of the condemnation [is] glory, much more doth the ministration of the righteousness abound in glory;

ει γαρ η διακονια της κατακρισεως δοξα πολλω μαλλον περισσευει η διακονια της δικαιοσυνης εν δοξη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 For even that which was made glorious had no glory in this respect, by reason of the glory that excelleth.

For also that [which was] glorified is not glorified in this respect, on account of the surpassing glory.

for also even that which hath been glorious, hath not been glorious -- in this respect, because of the superior glory;

και γαρ ουδε δεδοξασται το δεδοξασμενον εν τουτω τω μερει ενεκεν της υπερβαλλουσης δοξης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11 For if that which was done away was glorious, much more that which remaineth is glorious.

For if that annulled [was introduced] with glory, much rather that which abides [subsists] in glory.

for if that which is being made useless [is] through glory, much more that which is remaining [is] in glory.

ει γαρ το καταργουμενον δια δοξης πολλω μαλλον το μενον εν δοξη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12 Seeing then that we have such hope, we use great plainness of speech:

Having therefore such hope, we use much boldness:

Having, then, such hope, we use much freedom of speech,

εχοντες ουν τοιαυτην ελπιδα πολλη παρρησια χρωμεθα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

13 And not as Moses, who put a veil over his face, that the children of Israel could not steadfastly look to the end of that which is abolished:

and not according as Moses put a veil on his own face, so that the children of Israel should not fix their eyes on the end of that annulled.

and [are] not as Moses, who was putting a veil upon his own face, for the sons of Israel not stedfastly to look to the end of that which is being made useless,

και ου καθαπερ μωσης ετιθει καλυμμα επι το προσωπον εαυτου προς το μη ατενισαι τους υιους ισραηλ εις το τελος του καταργουμενου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

14 But their minds were blinded: for until this day the same veil remaineth untaken away in the reading of the old testament; which veil is done away in Christ.

But their thoughts have been darkened, for unto this day the same veil remains in reading the old covenant, unremoved, which in Christ is annulled.

but their minds were hardened, for unto this day the same veil at the reading of the Old Covenant doth remain unwithdrawn -- which in Christ is being made useless --

αλλ επωρωθη τα νοηματα αυτων αχρι γαρ της σημερον το αυτο καλυμμα επι τη αναγνωσει της παλαιας διαθηκης μενει μη ανακαλυπτομενον ο τι εν χριστω καταργειται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

15 But even to this day, when Moses is read, the veil is upon their heart.

But unto this day, when Moses is read, the veil lies upon their heart.

but till to-day, when Moses is read, a veil upon their heart doth lie,

αλλ εως σημερον ηνικα αναγιωσκεται μωσης καλυμμα επι την καρδιαν αυτων κειται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

16 Nevertheless, when it shall turn to the Lord, the veil shall be taken away.

But when it shall turn to [the] Lord, the veil is taken away.)

and whenever they may turn unto the Lord, the veil is taken away.

ηνικα δ αν επιστρεψη προς κυριον περιαιρειται το καλυμμα

Literal

Spiritual

Practical

17 Now the Lord is that Spirit: and where the Spirit of the Lord is, there is liberty.

Now the Lord is the Spirit, but where the Spirit of [the] Lord [is, there is] liberty.

And the Lord is the Spirit; and where the Spirit of the Lord [is], there [is] liberty;

ο δε κυριος το πνευμα εστιν ου δε το πνευμα κυριου εκει ελευθερια

Literal

Spiritual

Practical

18 But we all, with open face beholding as in a glass the glory of the Lord, are changed into the same image from glory to glory, even as by the Spirit of the Lord.

But *we* all, looking on the glory of the Lord, with unveiled face, are transformed according to the same image from glory to glory, even as by [the] Lord [the] Spirit.

and we all, with unvailed face, the glory of the Lord beholding in a mirror, to the same image are being transformed, from glory to glory, even as by the Spirit of the Lord.

ημεις δε παντες ανακεκαλυμμενω προσωπω την δοξαν κυριου κατοπτριζομενοι την αυτην εικονα μεταμορφουμεθα απο δοξης εις δοξαν καθαπερ απο κυριου πνευματος

Literal

Spiritual

Practical

1 Therefore, seeing we have this ministry, as we have received mercy, we faint not;

Therefore, having this ministry, as we have had mercy shewn us, we faint not.

Because of this, having this ministrations, according as we did receive kindness, we do not faint,

δια τουτο εχοντες την διακονιαν ταυτην καθως ηλεθημεν ουκ εκκακουμεν

Literal

Spiritual

Practical

The Composite Bible

"Pauline"

- 2 But have renounced the hidden things of dishonesty; not walking in craftiness, nor handling the word of God deceitfully; but, by manifestation of the truth, commending ourselves to every man's conscience in the sight of God.

But we have rejected the hidden things of shame, not walking in deceit, nor falsifying the word of God, but by manifestation of the truth commending ourselves to every conscience of men before God.

but did renounce for ourselves the hidden things of shame, not walking in craftiness, nor deceitfully using the word of God, but by the manifestation of the truth recommending ourselves unto every conscience of men, before God;

αλλ απειπαμεθα τα κρυπτα της αισχυνης μη περιπατουντες εν πανουργια μηδε δολουντες τον λογον του θεου αλλα τη φανερωσει της αληθειας συνιστωντες εαυτους προς πασαν συνειδησιν ανθρωπων ενωπιον του θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 But if our glad-tidings is hid, it is hid to them that are lost:

But if also our gospel is veiled, it is veiled in those that are lost;

and if also our glad-tidings is veiled, in those perishing it is veiled,

ει δε και εστιν κεκαλυμμενον το ευαγγελιον ημων εν τοις απολλυμενοις εστιν κεκαλυμμενον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 In whom the god of this world hath blinded the minds of them who believe not, lest the light of the glorious glad-tidings of Christ, who is the image of God, should shine to them.

in whom the god of this world has blinded the thoughts of the unbelieving, so that the radiancy of the glad tidings of the glory of the Christ, who is [the] image of God, should not shine forth [for them].

in whom the god of this age did blind the minds of the unbelieving, that there doth not shine forth to them the enlightening of the glad-tidings of the glory of the Christ, who is the image of God;

εν οις ο θεος του αιωνος τουτου ετυφλωσεν τα νοηματα των απιστων εις το μη αυγασαι αυτοις τον φωτισμον του ευαγγελιου της δοξης του χριστου ος εστιν εικων του θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

5 For we preach not ourselves, but Christ Iesus [Yashua] the Lord; and ourselves your servants for Iesus [Yashua]' sake.

For we do not preach ourselves, but Christ Iesus [Yashua] Lord, and ourselves your bondmen for Iesus [Yashua]` sake.

for not ourselves do we preach, but Christ Iesus [Yashua] -- Lord, and ourselves your servants because of Iesus [Yashua];

ου γαρ εαυτους κηρυσσομεν αλλα χριστον ιησουν κυριον εαυτους δε δουλους υμων δια ιησουν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

6 For God, who commanded the light to shine out of darkness, hath shined into our hearts, to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Iesus [Yashua] Christ.

Because [it is] the God who spoke that out of darkness light should shine who has shone in our hearts for the shining forth of the knowledge of the glory of God in [the] face of [Iesus [Yashua]] Christ.

because [it is] God who said, Out of darkness light [is] to shine, who did shine in our hearts, for the enlightening of the knowledge of the glory of God in the face of Iesus [Yashua] Christ.

οτι ο θεος ο ειπων εκ σκοτους φως λαμψαι ος ελαμψεν εν ταις καρδιαις ημων προς φωτισμον της γνωσεως της δοξης του θεου εν προσωπω ιησου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

7 But we have this treasure in earthen vessels, that the excellence of the power may be of God, and not from us.

But we have this treasure in earthen vessels, that the surpassingness of the power may be of God, and not from us:

And we have this treasure in earthen vessels, that the excellency of the power may be of God, and not of us;

εχομεν δε τον θησαυρον τουτον εν οστρακινοις σκευεσιν ινα η υπερβολη της δυναμεως η του θεου και μη εξ ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 8 We are troubled on every side, yet not distressed; we are perplexed, but not in despair; every way afflicted, but not straitened; seeing no apparent issue, but our way not entirely shut up; on every side being in tribulation, but not straitened; perplexed, but not in despair;
εν παντι θλιβομενοι αλλ ου στενοχωρουμενοι απορουμενοι αλλ ουκ εξαπορουμενοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 Persecuted, but not forsaken; cast down, but not destroyed; persecuted, but not abandoned; cast down, but not destroyed; persecuted, but not forsaken; cast down, but not destroyed;
διωκομενοι αλλ ουκ εγκαταλειπομενοι καταβαλλομενοι αλλ ουκ απολλυμενοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 Always bearing about in the body the dying of the Lord Iesous [Yashua], that the life also of Iesous [Yashua] may be made manifest in our body.
always bearing about in the body the dying of Iesous [Yashua], that the life also of Iesous [Yashua] may be manifested in our body;
at all times the dying of the Lord Iesous [Yashua] bearing about in the body, that the life also of Iesous [Yashua] in our body may be manifested,
παντοτε την νεκρωσιν του κυριου ιησου εν τω σωματι περιφεροντες ινα και η ζωη του ιησου εν τω σωματι ημων φανερωθη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 11** For we who live are always delivered to death for Iesus [Yashua]' sake, that the life also of Iesus [Yashua] may be made manifest in our mortal flesh.
for we who live are always delivered unto death on account of Iesus [Yashua], that the life also of Iesus [Yashua] may be manifested in our mortal flesh;
for always are we who are living delivered up to death because of Iesus [Yashua], that the life also of Iesus [Yashua] may be manifested in our dying flesh,
αι γαρ ημεις οι ζωντες εις θανατον παραδιδομεθα δια ιησουν ινα και η ζωη του ιησου φανερωθη εν τη θνη τη σαρκι ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12** So then death worketh in us, but life in you.
so that death works in us, but life in you.
so that, the death indeed in us doth work, and the life in you.
ωστε ο μεν θανατος εν ημιν ενεργειται η δε ζωη εν υμιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13** We having the same spirit of faith, according as it is written, I believed, and therefore have I spoken; we also believe, and therefore speak;
And having the same spirit of faith, according to what is written, I have believed, therefore have I spoken; *we* also believe, therefore also we speak;
And having the same spirit of the faith, according to that which hath been written, `I believed, therefore I did speak;` we also do believe, therefore also do we speak;
εχοντες δε το αυτο πνευμα της πιστεως κατα το γεγραμμενον επιστευσα διο ελαλησα και ημεις πιστευομεν διο και λαλουμεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

14 Knowing, that he who raised the Lord Iesous [Yashua], will raise us also by Iesous [Yashua], and will present us with you.

knowing that he who has raised the Lord Iesous [Yashua] shall raise us also with Iesous [Yashua], and shall present [us] with you.

knowing that He who did raise up the Lord Iesous [Yashua], us also through Iesous [Yashua] shall raise up, and shall present with you,

ειδοτες οτι ο εγειρας τον κυριον ιησουν και ημας δια ιησου εγειρει και παραστησει συν υμιν

Literal

Spiritual

Practical

15 For all things are for your sakes, that the abundant favor may, through the thanksgiving of many, redound to the glory of God.

For all things [are] for your sakes, that the favor abounding through the many may cause thanksgiving to abound to the glory of God.

for the all things [are] because of you, that the favor having been multiplied, because of the thanksgiving of the more, may abound to the glory of God;

τα γαρ παντα δι υμας ινα η χαρις πλεονασασα δια των πλειονων την ευχαριστιαν περισσευση εις την δοξαν του θεου

Literal

Spiritual

Practical

16 For which cause we faint not; but though our outward man is wasted, yet the inward man is renewed day by day.

Wherefore we faint not; but if indeed our outward man is consumed, yet the inward is renewed day by day.

wherefore, we faint not, but if also our outward man doth decay, yet the inward is renewed day by day;

διο ουκ εκκακουμεν αλλ ει και ο εξω ημων ανθρωπος διαφθειρεται αλλ ο εσωθεν ανακαινεται ημερα και ημερα

Literal

Spiritual

Practical

The Composite Bible

"Pauline"

17 For our light affliction, which is but for a moment, worketh out for us a far more exceeding and eternal weight of glory;

For our momentary [and] light affliction works for us in surpassing measure an eternal weight of glory; for the momentary light matter of our tribulation, more and more exceedingly an age-during weight of glory doth work out for us --

το γαρ παραυτικα ελαφρον της θλιψεως ημων καθ υπερβολην εις υπερβολην αιωνιον βαρος δοξης κατεργαζ εται ημιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

18 While we look not at the things which are seen, but at the things which are not seen: for the things which are seen are temporal; but the things which are not seen are eternal.

while we look not at the things that are seen, but at the things that are not seen; for the things that are seen [are] for a time, but those that are not seen eternal.

we not looking to the things seen, but to the things not seen; for the things seen [are] temporary, but the things not seen [are] age-during.

μη σκοπουντων ημων τα βλεπομενα αλλα τα μη βλεπομενα τα γαρ βλεπομενα προσκαιρα τα δε μη βλεπομενα αιωνια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 For we know that if our earthly house of this tabernacle were dissolved, we have a building of God, a house not made with hands, eternal in the heavens.

For we know that if our earthly tabernacle house be destroyed, we have a building from God, a house not made with hands, eternal in the heavens.

For we have known that if our earthly house of the tabernacle may be thrown down, a building from God we have, an house not made with hands -- age-during -- in the heavens,

οιδαμεν γαρ οτι εαν η επιγειος ημων οικια του σκηνους καταλυθη οικοδομην εκ θεου εχομεν οικιαν αχειροπονητον αιωνιον εν τοις ουρανοις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 2 For in this we groan, earnestly desiring to be clothed with our house which is from heaven:
For indeed in this we groan, ardently desiring to have put on our house which [is] from heaven;
for also in this we groan, with our dwelling that is from heaven earnestly desiring to clothe ourselves,
και γαρ εν τωτῳ στεναζομεν το οικητηριον ημων το εξ ουρανου επενδυσασθαι επιποθουντες

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 If so be that being clothed we shall not be found naked.
if indeed being also clothed we shall not be found naked.
if so be that, having clothed ourselves, we shall not be found naked,
ειγε και ενδυσασμενοι ου γυμνοι ευρεθησομεθα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 For we that are in this tabernacle do groan, being burdened: not because we would be unclothed, but clothed, that mortality might be swallowed up in life.
For indeed we who are in the tabernacle groan, being burdened; while yet we do not wish to be unclothed, but clothed, that [what is] mortal may be swallowed up by life.
for we also who are in the tabernacle do groan, being burdened, seeing we wish not to unclthe ourselves, but to clothe ourselves, that the mortal may be swallowed up of the life.
και γαρ οι οντες εν τῳ σκηνει στεναζομεν βαρουμενοι επειδη ου θελομεν εκδυσασθαι αλλ επενδυσασθαι ινα καταποθη το θνητον υπο της ζωης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 Now he that hath wrought us for this same thing is God, who also hath given to us the earnest of the Spirit.
Now he that has wrought us for this very thing [is] God, who also has given to us the earnest of the Spirit.
And He who did work us to this self-same thing [is] God, who also did give to us the earnest of the Spirit;
ο δε καταργασαμενος ημας εις αυτο τουτο θεος ο και δους ημιν τον αρραβωνα του πνευματος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 6 Therefore we are always confident, knowing that, while we are at home in the body, we are absent from the Lord:

Therefore [we are] always confident, and know that while present in the body we are absent from the Lord,

having courage, then, at all times, and knowing that being at home in the body, we are away from home from the Lord, --

θαρρουντες ουν παντοτε και ειδοτες οτι ενδημουντες εν τω σωματι εκδημουμεν απο του κυριου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 (For we walk by faith, not by sight:)

(for we walk by faith, not by sight;)

for through faith we walk, not through sight --

δια πιστεως γαρ περιπατουμεν ου δια ειδους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 We are confident, I say, and willing rather to be absent from the body, and to be present with the Lord.
we are confident, I say, and pleased rather to be absent from the body and present with the Lord.
we have courage, and are well pleased rather to be away from the home of the body, and to be at home with the Lord.

θαρρουμεν δε και ευδοκουμεν μαλλον εκδημησαι εκ του σωματος και ενδημησαι προς τον κυριον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 Wherefore we labor, that, whether present or absent, we may be accepted by him.

Wherefore also we are zealous, whether present or absent, to be agreeable to him.

Wherefore also we are ambitious, whether at home or away from home, to be well pleasing to him,

διο και φιλοτιμουμεθα ειτε ενδημουντες ειτε εκδημουντες ευαρεστοι αυτω ειναι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 10** For we must all appear before the judgment-seat of Christ; that every one may receive the things done in his body, according to what he hath done, whether good or bad.

For we must all be manifested before the judgment-seat of the Christ, that each may receive the things [done] in the body, according to those he has done, whether [it be] good or evil.

for all of us it behoveth to be manifested before the tribunal of the Christ, that each one may receive the things [done] through the body, in reference to the things that he did, whether good or evil;

τους γαρ παντας ημας φανερωθηναι δει εμπροσθεν του βηματος του χριστου ινα κοιμισηται εκαστος τα δια του σωματος προς α επραξεν ειτε αγαθον ειτε κακον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11** Knowing therefore the terror of the Lord, we persuade men; but we are made manifest to God; and I trust also are made manifest in your consciences.

Knowing therefore the terror of the Lord we persuade men, but have been manifested to God, and I hope also that we have been manifested in your consciences.

having known, therefore, the fear of the Lord, we persuade men, and to God we are manifested, and I hope also in your consciences to have been manifested;

ειδοτες ουν τον φοβον του κυριου ανθρωπους πειθομεν θεω δε πεφανερωμεθα ελπιζω δε και εν ταις συνειδη σεσιν υμων πεφανερωσθαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12** For we commend not ourselves again to you, but give you occasion to glory on our behalf, that ye may have somewhat to answer them who glory in appearance, and not in heart.

[For] we do not again commend ourselves to you, but [we are] giving to you occasion of boast in our behalf, that ye may have [such] with those boasting in countenance, and not in heart.

for not again ourselves do we recommend to you, but we are giving occasion to you of glorifying in our behalf, that ye may have [something] in reference to those glorifying in face and not in heart;

ου γαρ παλιν εαυτους συνιστανομεν υμιν αλλα αφορμην διδοντες υμιν καυχηματος υπερ ημων ινα εχητε προς τους εν προσωπω καυχωμενους και ου καρδια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 13 For whether we are beside ourselves, it is to God: or whether we are sober, it is for your cause.
For whether we are beside ourselves, [it is] to God; or are sober, [it is] for you.
for whether we were beside ourselves, [it was] to God; whether we be of sound mind -- [it is] to you,
ειτε γαρ εξεστημεν θεω ειτε σωφρονουμεν υμιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14 For the love of Christ constraineth us; because we thus judge, that if one died for all, then were all dead:
For the love of the Christ constrains us, having judged this: that one died for all, then all have died;
for the love of the Christ doth constrain us, having judged thus: that if one for all died, then the whole died,
η γαρ αγαπη του χριστου συνεχει ημας κριναντας τουτο οτι ει εις υπερ παντων απεθανεν αρα οι παντες απε
θανον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 15 And that he died for all, that they who live should not henceforth live to themselves, but to him who died for them, and rose again.
and he died for all, that they who live should no longer live to themselves, but to him who died for them and has been raised.
and for all he died, that those living, no more to themselves may live, but to him who died for them, and was raised again.
και υπερ παντων απεθανεν ινα οι ζωντες μηκετι εαυτοις ζωσιν αλλα τω υπερ αυτων αποθανοντι και εγερθεν
τι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

16 Wherefore henceforth we know no man according to the flesh: though indeed we have known Christ according to the flesh, yet now henceforth we know him no more.

So that *we* henceforth know no one according to flesh; but if even we have known Christ according to flesh, yet now we know [him thus] no longer.

So that we henceforth have known no one according to the flesh, and even if we have known Christ according to the flesh, yet now we know him no more;

ωστε ημεις απο του νυν ουδενα οιδαμεν κατα σαρκα ει δε και εγνωκαμεν κατα σαρκα χριστον αλλα νυν ουκ ετι γινωσκομεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

17 Therefore, if any man is in Christ, he is a new creature: old things have passed away; behold, all things have become new.

So if any one [be] in Christ, [there is] a new creation; the old things have passed away; behold all things have become new:

so that if any one [is] in Christ -- [he is] a new creature; the old things did pass away, lo, become new have the all things.

ωστε ει τις εν χριστω καινη κτισις τα αρχαια παρηλθεν ιδου γεγονεν καινα τα παντα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

18 And all things are from God, who hath reconciled us to himself by Iesous [Yashua] Christ, and hath given to us the ministry of reconciliation;

and all things [are] of the God who has reconciled us to himself by [Iesous [Yashua]] Christ, and given to us the ministry of that reconciliation:

And the all things [are] of God, who reconciled us to Himself through Iesous [Yashua] Christ, and did give to us the ministration of the reconciliation,

τα δε παντα εκ του θεου του καταλλαξαντος ημας εαυτω δια ιησου χριστου και δοντος ημιν την διακονιαν της καταλλαγης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

19 To wit, that God was in Christ, reconciling the world to himself, not imputing their trespasses to them; and hath committed to us the word of reconciliation.

how that God was in Christ, reconciling the world to himself, not reckoning to them their offences; and putting in us the word of that reconciliation.

how that God was in Christ -- a world reconciling to Himself, not reckoning to them their trespasses; and having put in us the word of the reconciliation,

ως οτι θεος ην εν χριστω κοσμον καταλασσων εαυτω μη λογιζομενος αυτοις τα παραπτωματα αυτων και θεμενος εν ημιν τον λογον της καταλλαγης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

20 Now then we are ambassadors for Christ, as though God did beseech you by us: we pray you in Christ's stead, be ye reconciled to God.

We are ambassadors therefore for Christ, God as [it were] beseeching by us, we entreat for Christ, Be reconciled to God.

in behalf of Christ, then, we are ambassadors, as if God were calling through us, we beseech, in behalf of Christ, `Be ye reconciled to God;`

υπερ χριστου ουν πρεσβευομεν ως του θεου παρακαλουντος δι ημων δεομεθα υπερ χριστου καταλλαγητε τω θεω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

21 For he hath made him to be sin for us, who knew no sin; that we might be made the righteousness of God in him.

Him who knew not sin he has made sin for us, that *we* might become God's righteousness in him.

for him who did not know sin, in our behalf He did make sin, that we may become the righteousness of God in him.

τον γαρ μη γνοντα αμαρτιαν υπερ ημων αμαρτιαν εποιησεν ινα ημεις γινωμεθα δικαιοσυνη θεου εν αυτω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 1 We then, as co-workers with him, beseech you also that ye receive not the favor of God in vain.
But [as] fellow-workmen, we also beseech that ye receive not the favor of God in vain:
And working together also we call upon [you] that ye receive not in vain the favor of God --
συνεργουντες δε και παρακαλουμεν μη εις κενον την χαριν του θεου δεξασθαι υμας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2 (For he saith, I have heard thee in a time accepted, and in the day of salvation have I succored thee:
behold, now is the accepted time; behold, now is the day of salvation.)
(for he says, I have listened to thee in an accepted time, and I have helped thee in a day of salvation:
behold, now [is the] well-accepted time; behold, now [the] day of salvation:)
for He saith, `In an acceptable time I did hear thee, and in a day of salvation I did help thee, lo, now [is] a
well-accepted time; lo, now, a day of salvation,` --
λεγει γαρ καιρω δεκτω επηκουσα σου και εν ημερα σωτηριας εβοηθησα σοι ιδου νυν καιρος ευπροσδεκτος
ιδου νυν ημερα σωτηριας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 Giving no offense in any thing, that the ministry be not blamed:
giving no manner of offence in anything, that the ministry be not blamed;
in nothing giving any cause of offence, that the ministration may be not blamed,
μηδεμιαν εν μηδενι διδοντες προσκοπην ινα μη μωμηθη η διακονια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 4 But in all things approving ourselves as the ministers of God, in much patience, in afflictions, in necessities, in distresses,
but in everything commending ourselves as God's ministers, in much endurance, in afflictions, in necessities, in straits,
but in everything recommending ourselves as God's ministrants; in much patience, in tribulations, in necessities, in distresses,
ἀλλ' ἐν παντί συνιστῶντες ἑαυτοὺς ὡς θεοῦ διακονοὶ ἐν ὑπομονῇ πολλῇ ἐν θλίψεσιν ἐν ἀναγκαῖς ἐν στενοχωρίαις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 In stripes, in imprisonments, in tumults, in labors, in watchings, in fastings;
in stripes, in prisons, in riots, in labours, in watchings, in fastings,
in stripes, in imprisonments, in insurrections, in labours, in watchings, in fastings,
ἐν πληγαῖς ἐν φυλακαῖς ἐν ἀκαταστασίαις ἐν κόποις ἐν ἀγρυπνίαις ἐν νηστείαις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 By pureness, by knowledge, by long-suffering, by kindness, by the Holy Spirit, by love unfeigned,
in pureness, in knowledge, in longsuffering, in kindness, in [the] Holy Spirit, in love unfeigned,
in pureness, in knowledge, in long-suffering, in kindness, in the Holy Spirit, in love unfeigned,
ἐν ἀγνοητί ἐν γνῶσει ἐν μακροθυμίᾳ ἐν χρηστοτητί ἐν πνεύματι ἀγίῳ ἐν ἀγάπῃ ἀνυποκρίτῳ

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 By the word of truth, by the power of God, by the armor of righteousness on the right hand and on the left,
in [the] word of truth, in [the] power of God; through the arms of righteousness on the right hand and left,
in the word of truth, in the power of God, through the armour of the righteousness, on the right and on the left,
ἐν λόγῳ ἀληθείας ἐν δυνάμει θεοῦ διὰ τῶν ὀπλῶν τῆς δικαιοσύνης τῶν δεξιῶν καὶ ἀριστερῶν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 8 By honor and dishonor, by evil report and good report: as deceivers, and yet true;
through glory and dishonour, through evil report and good report: as deceivers, and true;
through glory and dishonour, through evil report and good report, as leading astray, and true;
δια δοξης και ατιμιας δια δυσφημιας και ευφημιας ως πλανοι και αληθεις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 As unknown, and yet well known; as dying, and behold, we live; as chastened, and not killed;
as unknown, and well known; as dying, and behold, we live; as disciplined, and not put to death;
as unknown, and recognized; as dying, and lo, we live; as chastened, and not put to death;
ως αγνοουμενοι και επιγινωσκομενοι ως αποθνησκοντες και ιδου ζωμεν ως παιδευομενοι και μη θανατουμενοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 As sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and yet possessing all things.
as grieved, but always rejoicing; as poor, but enriching many; as having nothing, and possessing all things.
as sorrowful, and always rejoicing; as poor, and making many rich; as having nothing, and possessing all things.
ως λυπουμενοι αιει δε χαιροντες ως πτωχοι πολλους δε πλουτιζοντες ως μηδεν εχοντες και παντα κατεχοντες

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11 O ye Corinthians, our mouth is open to you, our heart is enlarged.
Our mouth is opened to you, Corinthians, our heart is expanded.
Our mouth hath been open unto you, O Corinthians, our heart hath been enlarged!
το στομα ημων ανεωγεν προς υμας κορινθιοι η καρδια ημων πεπλατυνται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 12 Ye are not straitened in us, but ye are straitened in your own bowels.
Ye are not straitened in us, but ye are straitened in your affections;
ye are not straitened in us, and ye are straitened in your [own] bowels,
ου στενοχωρεισθε εν ημιν στενοχωρεισθε δε εν τοις σπλαγχνοις υμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13 Now for a recompense in the same (I speak as to my children,) be ye also enlarged.
but for an answering recompense, (I speak as to children,) let *your* heart also expand itself.
and [as] a recompense of the same kind, (as to children I say [it],) be ye enlarged -- also ye!
την δε αυτην αντιμισθιαν ως τεκνοις λεγω πλατυνητε και υμεις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14 Be ye not unequally yoked together with unbelievers: for what fellowship hath righteousness with unrighteousness? and what communion hath light with darkness?
Be not diversely yoked with unbelievers; for what participation [is there] between righteousness and lawlessness? or what fellowship of light with darkness?
Become not yoked with others -- unbelievers, for what partaking [is there] to righteousness and lawlessness?
μη γινεσθε ετεροζυγουντες απιστοις τις γαρ μετοχη δικαιοσυνη και ανομια τις δε κοινωνια φωτι προς σκοτος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 15 And what concord hath Christ with Belial? or what part hath he that believeth with an infidel?
and what consent of Christ with Beliar, or what part for a believer along with an unbeliever?
and what fellowship to light with darkness? and what concord to Christ with Belial? or what part to a believer with an unbeliever?
τις δε συμφωνησις χριστω προς βελιαρ η τις μερις πιστω μετα απιστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

16 And what agreement hath the temple of God with idols? for ye are the temple of the living God; as God hath said, I will dwell in them, and walk in them; and I will be their God, and they shall be my people. and what agreement of God`s temple with idols? for *ye* are [the] living God`s temple; according as God has said, I will dwell among them, and walk among [them]; and I will be their God, and they shall be to me a people.

and what agreement to the sanctuary of God with idols? for ye are a sanctuary of the living God, according as God said -- `I will dwell in them, and will walk among [them], and I will be their God, and they shall be My people,

τις δε συγκαταθεσις ναω θεου μετα ειδωλων υμεις γαρ ναος θεου εστε ζωντος καθως ειπεν ο θεος οτι ενοικησω εν αυτοις και εμπεριπατησω και εσομαι αυτων θεος και αυτοι εσονται μοι λαος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

17 Wherefore come out from among them, and be ye separate, saith the Lord, and touch not the unclean thing; and I will receive you;

Wherefore come out from the midst of them, and be separated, saith [the] Lord, and touch not [what is] unclean, and *I* will receive you;

wherefore, come ye forth out of the midst of them, and be separated, saith the Lord, and an unclean thing do not touch, and I -- I will receive you,

διο εξελθετε εκ μεσου αυτων και αφορισθητε λεγει κυριος και ακαθαρτου μη απτεσθε καγω εισδεξομαι υμας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

18 And I will be a Father to you, and ye shall be my sons and daughters, saith the Lord Almighty. and I will be to you for a Father, and ye shall be to me for sons and daughters, saith [the] Lord Almighty. and I will be to you for a Father, and ye -- ye shall be to Me for sons and daughters, saith the Lord Almighty.`

και εσομαι υμιν εις πατερα και υμεις εσεσθε μοι εις υιους και θυγατερας λεγει κυριος παντοκρατωρ

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 1** Having therefore these promises, dearly beloved, let us cleanse ourselves from all filthiness of the flesh and spirit, perfecting holiness in the fear of God.

Having therefore these promises, beloved, let us purify ourselves from every pollution of flesh and spirit, perfecting holiness in God's fear.

Having, then, these promises, beloved, may we cleanse ourselves from every pollution of flesh and spirit, perfecting sanctification in the fear of God;

ταυτας ουν εχοντες τας επαγγελιας αγαπητοι καθαρισωμεν εαυτους απο παντος μολυσμου σαρκος και πνευματος επιτελουντες αγιωσυνην εν φοβω θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2** Receive us; we have wronged no man, we have corrupted no man, we have defrauded no man.

Receive us: we have injured no one, we have ruined no one, we have made gain of no one.

receive us; no one did we wrong; no one did we waste; no one did we defraud;

χωρησατε ημας ουδενα ηδικησαμεν ουδενα εφθειραμεν ουδενα επλεονεκτησαμεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3** I speak not this to condemn you: for I have said before, that ye are in our hearts to die and live with you.

I do not speak for condemnation, for I have already said that ye are in our hearts, to die together, and live together.

not to condemn you do I say [it], for I have said before that in our hearts ye are to die with and to live with;

ου προς κατακρισιν λεγω προειρηκα γαρ οτι εν ταις καρδιαις ημων εστε εις το συναποθανειν και συζην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 4** Great is my boldness of speech towards you, great is my glorying concerning you: I am filled with comfort, I am exceeding joyful in all our tribulation.

Great [is] my boldness towards you, great my exulting in respect of you; I am filled with encouragement; I overabound in joy under all our affliction.

great [is] my freedom of speech unto you, great my glory on your behalf; I have been filled with the comfort, I overabound with the joy on all our tribulation,

πολλη μοι παρρησια προς υμας πολλη μοι καυχησις υπερ υμων πεπληρωμαι τη παρακλησει υπερπερισσευομαι τη χαρα επι παση τη θλιψει ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5** For, when we had come into Macedonia, our flesh had no rest, but we were troubled on every side; without were fightings, within were fears.

For indeed, when we came into Macedonia, our flesh had no rest, but [we were] afflicted in every way; without combats, within fears.

for also we, having come to Macedonia, no relaxation hath our flesh had, but on every side we are in tribulation, without [are] fightings, within -- fears;

και γαρ ελθοντων ημων εις μακεδονιαν ουδεμιαν εσχηκεν ανεσιν η σαρξ ημων αλλ εν παντι θλιβομενοι εξωθ εν μαχαι εσωθεν φοβοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6** Nevertheless God, that comforteth those that are cast down, comforted us by the coming of Titus; But he who encourages those that are [brought] low, [even] God, encouraged us by the coming of Titus; but He who is comforting the cast-down -- God -- He did comfort us in the presence of Titus;

αλλ ο παρακαλων τους ταπεινους παρεκαλεσεν ημας ο θεος εν τη παρουσια τιτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 7 And not by his coming only, but by the consolation with which he was comforted in you, when he told us your earnest desire, your mourning, your fervent mind towards me; so that I rejoiced the more.
and not by his coming only, but also through the encouragement with which he was encouraged as to you; relating to us your ardent desire, your mourning, your zeal for me; so that I the more rejoiced.
and not only in his presence, but also in the comfort with which he was comforted over you, declaring to us your longing desire, your lamentation, your zeal for me, so that the more I did rejoice,
ου μονον δε εν τη παρουσια αυτου αλλα και εν τη παρακλησει η παρεκληθη εφ υμιν αναγγελλων ημιν την υμων επιποθησιν τον υμων οδυρμον τον υμων ζηλον υπερ εμου ωστε με μαλλον χαρηναι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 For though I made you sorry with a letter, I do not regret, though I did regret: for I perceive that the same epistle hath made you sorry, though it was but for a season.
For if also I grieved you in the letter, I do not regret [it], if even I have regretted it; for I see that that letter, if even [it were] only for a time, grieved you.
because even if I made you sorry in the letter, I do not reform -- if even I did reform -- for I perceive that the letter, even if for an hour, did make you sorry.
οτι ει και ελυπησα υμας εν τη επιστολη ου μεταμελομαι ει και μετεμελομην βλεπω γαρ οτι η επιστολη εκεινη ει και προς ωραν ελυπησεν υμας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 Now I rejoice, not that ye were made sorry, but that ye sorrowed to reformation: for ye were made sorry after a godly manner, that ye might receive damage by us in nothing.
Now I rejoice, not that ye have been grieved, but that ye have been grieved to reformation; for ye have been grieved according to God, that in nothing ye might be injured by us.
I now do rejoice, not that ye were made sorry, but that ye were made sorry to reformation, for ye were made sorry toward God, that in nothing ye might receive damage from us;
νυν χαιρω ουχ οτι ελυπηθητε αλλ οτι ελυπηθητε εις μετανοιαν ελυπηθητε γαρ κατα θεον ινα εν μηδενι ζημιωθητε εξ ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

10 For godly sorrow worketh penitence to salvation not to be regretted of: but the sorrow of the world worketh death.

For grief according to God works reformation to salvation, never to be regretted; but the grief of the world works death.

for the sorrow toward God reformation to salvation not to be reformed of doth work, and the sorrow of the world doth work death,

η γαρ κατα θεον λυπη μετανοιαν εις σωτηριαν αμεταμελητον κατεργαζεται η δε του κοσμου λυπη θανατον κατεργαζεται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

11 For behold this very thing, that ye sorrowed after a godly sort, what carefulness it wrought in you, yea, what clearing of yourselves, yea, what indignation, yea, what fear, yea, what vehement desire, yea, what zeal, yea, what avenging! In all things ye h

For, behold, this same thing, your being grieved according to God, how much diligence it wrought in *you*, but [what] excusing [of yourselves], but [what] indignation, but [what] fear, but [what] ardent desire, but [what] zeal, but [what] vengeance: i

for, lo, this same thing -- your being made sorry toward God -- how much diligence it doth work in you! but defence, but displeasure, but fear, but longing desire, but zeal, but revenge; in every thing ye did approve yourselves to be pure in the matter.

ιδου γαρ αυτο τουτο το κατα θεον λυπηθηναι υμας ποσην κατειργασατο υμιν σπουδην αλλα απολογιαν αλλα αγανακτησιν αλλα φοβον αλλα επιποθησιν αλλα ζηλον αλλ εκδικησιν εν παντι συνεστησατε εαυτους αγνο υς ειναι εν τω πραγματι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

12 Wherefore, though I wrote to you, I did it not for his cause that had done the wrong, nor for his cause that suffered wrong, but that our care for you in the sight of God might appear to you.

So then, if also I wrote to you, [it was] not for the sake of him that injured, nor for the sake of him that was injured, but for the sake of our diligent zeal for you being manifested to you before God.

If, then, I also wrote to you -- not for his cause who did wrong, nor for his cause who did suffer wrong, but for our diligence in your behalf being manifested unto you before God --

αρα ει και εγραψα υμιν ουχ εινεκεν του αδικησαντος ουδε εινεκεν του αδικηθεντος αλλ εινεκεν του φανερω θηναι την σπουδην υμων την υπερ ημων προς υμας ενωπιον του θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 13** Therefore we were comforted in your comfort: and exceedingly the more we rejoiced for the joy of Titus, because his spirit was refreshed by you all.

For this reason we have been encouraged. And we the rather rejoiced in our encouragement more abundantly by reason of the joy of Titus, because his spirit has been refreshed by you all.

because of this we have been comforted in your comfort, and more abundantly the more did we rejoice in the joy of Titus, that his spirit hath been refreshed from you all;

δια τουτο παρακεκλημεθα επι τη παρακλησει υμων περισσοτερος δε μαλλον εχαρημεν επι τη χαρα τιτου οτι αναπεπαυται το πνευμα αυτου απο παντων υμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** For if I have boasted any thing to him concerning you, I am not ashamed; but as we spoke all things to you in truth, even so our boasting, which I made before Titus, is found a truth.

Because if I boasted to him anything about you, I have not been put to shame; but as we have spoken to you all things in truth, so also our boasting to Titus has been [the] truth;

because if anything to him in your behalf I have boasted, I was not put to shame; but as all things in truth we did speak to you, so also our boasting before Titus became truth,

οτι ει τι αυτω υπερ υμων κεκαυχημαι ου κατησχυνθην αλλ ως παντα εν αληθεια ελαλησαμεν υμιν ουτως και η καυχησις ημων η επι τιτου αληθεια εγενηθη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 15** And his tender affection is more abundant towards you, whilst he remembereth the obedience of you all, how with fear and trembling ye received him.

and his affections are more abundantly towards you, calling to mind the obedience of you all, how with fear and trembling ye received him.

and his tender affection is more abundantly toward you, remembering the obedience of you all, how with fear and trembling ye did receive him;

και τα σπλαγχνα αυτου περισσοτερος εις υμας εστιν αναμνησκομενου την παντων υμων υπακοην ως μετα φοβου και τρομου εδεξασθε αυτον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

16 I rejoice therefore that I have confidence in you in all things.

I rejoice that in everything I am confident as to you.

I rejoice, therefore, that in everything I have courage in you.

χαίρω ότι εν παντι θαρρῶ εν υμιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 Moreover, brethren, we make known to you the favor of God bestowed on the assemblies of Macedonia;

But we make known to you, brethren, the favor of God bestowed in the assemblies of Macedonia;

And we make known to you, brethren, the favor of God, that hath been given in the assemblies of Macedonia,

γνωριζομεν δε υμιν αδελφοι την χαριν του θεου την δεδομενην εν ταις εκκλησιαις της μακεδονιας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

2 That in a great trial of affliction, the abundance of their joy, and their deep poverty, abounded to the riches of their liberality.

that in a great trial of affliction the abundance of their joy and their deep poverty has abounded to the riches of their [free-hearted] liberality.

because in much trial of tribulation the abundance of their joy, and their deep poverty, did abound to the riches of their liberality;

οτι εν πολλη δοκιμη θλιψεως η περισσεια της χαρας αυτων και η κατα βαθους πτωχεια αυτων επερισσευσε ν εις τον πλουτον της απλοτητος αυτων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

3 For to their power, I bear testimony, and even beyond their power, they were willing of themselves;

For according to [their] power, I bear witness, and beyond [their] power, [they were] willing of their own accord,

because, according to [their] power, I testify, and above [their] power, they were willing of themselves,

οτι κατα δυναμιν μαρτυρω και υπερ δυναμιν αυθαιρετοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 4 Praying us with much entreaty, that we would receive the gift, and take upon us the fellowship of the ministering to the saints.

begging of us with much entreaty [to give effect to] the favor and fellowship of the service which [was to be rendered] to the saints.

with much entreaty calling on us to receive the favour and the fellowship of the ministration to the saints,
μετα πολλης παρακλησεως δεομενοι ημων την χαριν και την κοινωνιαν της διακονιας της εις τους αγιους δ
εξασθαι ημας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 And this they did, not as we hoped, but first gave their own selves to the Lord, and to us by the will of God: And not according as we hoped, but they gave themselves first to the Lord, and to us by God's will.

and not according as we expected, but themselves they did give first to the Lord, and to us, through the will of God,

και ου καθως ηλπισαμεν αλλ εαυτους εδωκαν πρωτον τω κυριω και ημιν δια θεληματος θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 So that we desired Titus, that as he had begun, so he would also finish in you the same favor also.

So that we begged Titus that, according as he had before begun, so he would also complete as to you this favor also;

so that we exhorted Titus, that, according as he did begin before, so also he may finish to you also this favour,

εις το παρακαλεσαι ημας τιτον ινα καθως προενηρξατο ουτως και επιτελεση εις υμας και την χαριν ταυτην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 7 Therefore, as ye abound in every thing, in faith and utterance, and knowledge, and in all diligence, and in your love to us, see that ye abound in this favor also.
but even as ye abound in every way, in faith, and word, and knowledge, and all diligence, and in love from you to us, that ye may abound in this favor also.
but even as in every thing ye do abound, in faith, and word, and knowledge, and all diligence, and in your love to us, that also in this favor ye may abound;
ἀλλ ὡσπερ ἐν παντι περισσευετε πιστει και λογω και γνωσει και παση σπουδη και τη ἐξ υμων ἐν ἡμιν αγαπη ινα και ἐν ταυτη τη χαριτι περισσευητε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 I speak not by commandment, but by occasion of the forwardness of others, and to prove the sincerity of your love.
I do not speak as commanding [it], but through the zeal of others, and proving the genuineness of your love.
not according to command do I speak, but because of the diligence of others, and of your love proving the genuineness,
ου κατ επιταγην λεγω ἀλλα δια της ετερων σπουδης και το της υμετερας αγαπης γνησιον δοκιμαζων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 For ye know the favor of our Lord Iesous [Yashua] Christ, that though he was rich, yet for your sakes he became poor, that ye through his poverty might be rich.
For ye know the favor of our Lord Iesous [Yashua] Christ, that for your sakes he, being rich, became poor, in order that *ye* by *his* poverty might be enriched.
for ye know the favor of our Lord Iesous [Yashua] Christ, that because of you he became poor -- being rich, that ye by that poverty may become rich.
γινωσκετε γαρ την χαριν του κυριου ημων ιησου χριστου οτι δι υμας επτωχευσεν πλουσιος ων ινα υμεις τη εκεινου πτωχεια πλουτησητε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

10 And in this I give my advice: for this is expedient for you, who have begun before, not only to do, but also to be forward a year ago.

And I give [my] opinion in this, for this is profitable for you who began before, not only to do, but also to be willing, a year ago.

and an opinion in this do I give: for this to you [is] expedient, who not only to do, but also to will, did begin before -- a year ago,

και γνωμην εν τωτω διδωμι τουτο γαρ υμιν συμφερει οτινες ου μονον το ποιησαι αλλα και το θελειν προεν ηρξασθε απο περυσι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

11 Now therefore finish the doing of it; that as there was a readiness to will, so there may be a performance also out of that which ye have.

But now also complete the doing of it; so that as [there was] the readiness to be willing, so also to complete out of what ye have.

and now also finish doing [it], that even as [there is] the readiness of the will, so also the finishing, out of that which ye have,

νυνι δε και το ποιησαι επιτελεσατε οπως καθαπερ η προθυμια του θελειν ουτως και το επιτελεσαι εκ του εχειν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

12 For if there is first a willing mind, it is accepted according to what a man hath, and not according to what he hath not.

For if the readiness be there, [a man is] accepted according to what he may have, not according to what he has not.

for if the willing mind is present, according to that which any one may have it is well-accepted, not according to that which he hath not;

ει γαρ η προθυμια προκειται καθο εαν εχη τις ενπροσδεκτος ου καθο ουκ εχει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

13 For I mean not that other men should be eased, and you burdened:

For [it is] not in order that there may be ease for others, and for you distress,
for not that for others release, and ye pressured, [do I speak,]

ου γαρ ινα αλλοις ανεσις υμιν δε θλιψις αλλ εξ ισοτητος εν τω νυν καιρω το υμων περισσευμα εις το εκεινω
ν υστερημα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

14 But by an equality, that now at this time your abundance may be a supply for their want, that their abundance also may be a supply for your want: that there may be equality:

but [on the principle] of equality; in the present time your abundance for their lack, that their abundance may be for your lack, so that there should be equality.

but by equality, at the present time your abundance -- for their want, that also their abundance may be for your want, that there may be equality,

ινα και το εκεινων περισσευμα γενηται εις το υμων υστερημα οπως γενηται ισοτης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

15 As it is written, He that had gathered much had nothing over; and he that had gathered little had no want. According as it is written, He who [gathered] much had no excess, and he who [gathered] little was nothing short.

according as it hath been written, `He who [did gather] much, had nothing over; and he who [did gather] little, had no lack.`

καθως γεγραπται ο το πολυ ουκ επλεονασεν και ο το ολιγον ουκ ηλαττονησεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

16 But thanks be to God, who put the same earnest care into the heart of Titus for you.

But thanks [be] to God, who gives the same diligent zeal for you in the heart of Titus.

And thanks to God, who is putting the same diligence for you in the heart of Titus,

χαρις δε τω θεω τω διδοντι την αυτην σπουδην υπερ υμων εν τη καρδια τιτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 17** For indeed he accepted the exhortation; but being more forward, of his own accord he went to you.
For he received indeed the entreaty, but, being full of zeal, he went of his own accord to you;
because indeed the exhortation he accepted, and being more diligent, of his own accord he went forth unto you,

οτι την μεν παρακλησιν εδεξατο σπουδαιοτερος δε υπαρχων αυθαιρετος εξηλθεν προς υμας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 18** And we have sent with him the brother, whose praise is in the glad-tidings throughout all the assemblies;
but we have sent with him the brother whose praise [is] in the glad tidings through all the assemblies;
and we sent with him the brother, whose praise in the glad-tidings [is] through all the assemblies,

συνεπεμψαμεν δε μετ αυτου τον αδελφον ου ο επαινος εν τω ευαγγελιω δια πασων των εκκλησιων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 19** And not that only, but who was also chosen by the assemblies to travel with us with this favor, which is administered by us to the glory of the same Lord, and declaration of your ready mind:
and not only [so], but [is] also chosen by the assemblies as our fellow-traveller with this favor, ministered by us to the glory of the Lord himself, and [a witness of] our readiness;
and not only so, but who was also appointed by vote by the assemblies, our fellow-traveller, with this favour that is ministered by us, unto the glory of the same Lord, and your willing mind;

ου μονον δε αλλα και χειροτονηθεις υπο των εκκλησιων συνεκδημος ημων συν τη χαριτι ταυτη τη διακονου μενη υφ ημων προς την αυτου του κυριου δοξαν και προθυμιαν υμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 20** Avoiding this, that no man should blame us in this abundance which is administered by us:
avoiding this, that any one should blame us in this abundance [which is] administered by us;
avoiding this, lest any one may blame us in this abundance that is ministered by us,

στελλομενοι τουτο μη τις ημας μωμησηται εν τη αδροτητι ταυτη τη διακονουμενη υφ ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 21** Providing for honest things, not only in the sight of the Lord, but also in the sight of men.
for we provide for things honest, not only before [the] Lord, but also before men.

providing right things, not only before the Lord, but also before men;

προνοουμενοι καλα ου μονον ενωπιον κυριου αλλα και ενωπιον ανθρωπων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 22** And we have sent with them our brother, whom we have often proved to be diligent in many things, but now much more diligent, upon the great confidence which I have in you.

And we have sent with them our brother whom we have often proved to be of diligent zeal in many things, and now more diligently zealous through the great confidence [he has] as to you.

and we sent with them our brother, whom we proved in many things many times being diligent, and now much more diligent, by the great confidence that is toward you,

συνεπεμψαμεν δε αυτοις τον αδελφον ημων ον εδοκιμασαμεν εν πολλοις πολλακις σπουδαιον οντα νυνι δε π ολυ σπουδαιοτερον πεποιθησει πολλη τη εις υμας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 23** If any inquire concerning Titus, he is my partner and fellow-helper concerning you: or our brethren be inquired of, they are the messengers of the assemblies, and the glory of Christ.

Whether as regards Titus, [he is] my companion and fellow-labourer in your behalf; or our brethren, [they are] deputed messengers of assemblies, Christ's glory.

whether -- about Titus -- my partner and towards you fellow-worker, whether -- our brethren, apostles of assemblies -- glory of Christ;

ειτε υπερ τιτου κοινωνος εμος και εις υμας συνεργος ειτε αδελφοι ημων αποστολοι εκκλησιων δοξα χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

24 Wherefore show ye to them, and before the assemblies, the proof of your love, and of our boasting on your behalf.

Shew therefore to them, before the assemblies, the proof of your love, and of our boasting about you.

the shewing therefore of your love, and of our boasting on your behalf, to them shew ye, even in the face of the assemblies.

την ουν ενδειξιν της αγαπης υμων και ημων καυχησης υπερ υμων εις αυτους ενδειξασθε και εις προσωπον των εκκλησιων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 For as concerning the ministering to the saints, it is superfluous for me to write to you:

For concerning the ministration which [is] for the saints, it is superfluous my writing to you.

For, indeed, concerning the ministration that [is] for the saints, it is superfluous for me to write to you,

περι μεν γαρ της διακονιας της εις τους αγιους περισσον μοι εστιν το γραφειν υμιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

2 For I know the forwardness of your mind, for which I boast of you to them of Macedonia, that Achaia was ready a year ago; and your zeal hath incited very many.

For I know your readiness, which I boast of as respects you to Macedonians, that Achaia is prepared since a year ago, and the zeal [reported] of you has stimulated the mass [of the brethren].

for I have known your readiness of mind, which in your behalf I boast of to Macedonians, that Achaia hath been prepared a year ago, and the zeal of you did stir up the more part,

οιδα γαρ την προθυμιαν υμων ην υπερ υμων καυχωμαι μακεδοσιν οτι αχαια παρεσκευασται απο περυσι και ο εξ υμων ζηλος ηρεθισεν τους πλειονας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

3 Yet have I sent the brethren, lest our boasting of you should be in vain in this behalf; that, as I said, ye may be ready:

But I have sent the brethren, in order that our boasting about you may not be made void in this respect, in order that, as I have said, ye may be prepared;

and I sent the brethren, that our boasting on your behalf may not be made vain in this respect; that, according as I said, ye may be ready,

επεμψα δε τους αδελφους ινα μη το καυχημα ημων το υπερ υμων κενωθη εν τω μερει τουτω ινα καθως ελεγον παρεσκευασμενοι ητε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

4 Lest haply if they of Macedonia come with me, and find you unprepared, we (that we say not, ye) should be ashamed in this same confident boasting.

lest haply, if Macedonians come with me and find you unprepared, *we*, that we say not *ye*, may be put to shame in this confidence.

lest if Macedonians may come with me, and find you unprepared, we -- we may be put to shame (that we say not -- ye) in this same confidence of boasting.

μηπως εαν ελθωσιν συν εμοι μακεδονες και ευρωσιν υμας απαρασκευαστους κατασχυνθωμεν ημεις ινα μη λεγωμεν υμεις εν τη υποστασει ταυτη της καυχησης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

5 Therefore I thought it necessary to exhort the brethren, that they would go before to you, and make up before hand your bounty, of which ye had notice before, that the same might be ready, as a matter of bounty, and not of covetousness.

I thought it necessary therefore to beg the brethren that they would come to you, and complete beforehand your fore-announced blessing, that this may be ready thus as blessing, and not as got out of you.

Necessary, therefore, I thought [it] to exhort the brethren, that they may go before to you, and may make up before your formerly announced blessing, that this be ready, as a blessing, and not as covetousness.

αναγκαιον ουν ηγησαμην παρακαλεσαι τους αδελφους ινα προελθωσιν εις υμας και προκαταρτισωσιν την προκατηγγελημενην ευλογιαν υμων ταυτην ετοιμην ειναι ουτως ως ευλογιαν και μη ωσπερ πλεονεξιαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 6 But this I say, He who soweth sparingly, shall reap also sparingly; and he who soweth bountifully, shall reap also bountifully.

But this [is true], he that sows sparingly shall reap also sparingly; and he that sows in [the spirit of] blessing shall reap also in blessing:

And this: He who is sowing sparingly, sparingly also shall reap; and he who is sowing in blessings, in blessings also shall reap;

τουτο δε ο σπειρων φειδομενως φειδομενως και θερισει και ο σπειρων επ ευλογιαις επ ευλογιαις και θερισει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 Every man according as he purposeth in his heart, so let him give; not grudgingly, or by constraint: for God loveth a cheerful giver.

each according as he is purposed in his heart; not grievingly, or of necessity; for God loves a cheerful giver.

each one, according as he doth purpose in heart, not out of sorrow or out of necessity, for a cheerful giver doth God love,

εκαστος καθως προαιρειται τη καρδια μη εκ λυπης η εξ αναγκης ιλαρον γαρ δοτην αγαπα ο θεος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 And God is able to make all favor abound towards you; that ye always having all sufficiency in all things, may abound to every good work:

But God is able to make every gracious gift abound towards you, that, having in every way always all-sufficiency, ye may abound to every good work:

and God [is] able all favor to cause to abound to you, that in every thing always all sufficiency having, ye may abound to every good work,

δυνατος δε ο θεος πασαν χαριν περισσευσαι εις υμας ινα εν παντι παντοτε πασαν αυταρκειαν εχοντες περισσ ευητε εις παν εργον αγαθον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 9 (As it is written, He hath dispersed; he hath given to the poor: his righteousness remaineth for ever. according as it is written, He has scattered abroad, he has given to the poor, his righteousness remains for ever.

(according as it hath been written, `He dispersed abroad, he gave to the poor, his righteousness doth remain to the age,`)

καθως γεγραπται εσκορπισεν εδωκεν τοις πενησιν η δικαιοσυνη αυτου μενει εις τον αιωνα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 Now may he that ministereth seed to the sower, both minister bread for your food, and multiply your seed sown, and increase the fruits of your righteousness;)

Now he that supplies seed to the sower and bread for eating shall supply and make abundant your sowing, and increase the fruits of your righteousness:

and may He who is supplying seed to the sower, and bread for food, supply and multiply your seed sown, and increase the fruits of your righteousness,

ο δε επιχορηγων σπερμα τω σπειροντι και αρτον εις βρωσιν χορηγησαι και πληθυναι τον σπορον υμων και αυξησαι τα γεννηματα της δικαιοσυνης υμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11 Being enriched in every thing to all bountifulness, which causeth through us thanksgiving to God. enriched in every way unto all free-hearted liberality, which works through us thanksgiving to God. in every thing being enriched to all liberality, which doth work through us thanksgiving to God,

εν παντι πλουτιζομενοι εις πασαν απλοτητα ητις κατεργαζεται δι ημων ευχαριστιαν τω θεω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 12** For the administration of this service not only supplieth the want of the saints, but is abundant also by many thanksgivings to God;
Because the ministration of this service is not only filling up the measure of what is lacking to the saints, but also abounding by many thanksgivings to God;
because the ministration of this service not only is supplying the wants of the saints, but is also abounding through many thanksgivings to God,
οτι η διακονια της λειτουργιας ταυτης ου μονον εστιν προσαναπληρουσα τα υστερηματα των αγιων αλλα και περισσευουσα δια πολλων ευχαριστιων τω θεω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13** While by the experiment of this ministration they glorify God for your professed subjection to the glad-tidings of Christ, and for your liberal distribution to them, and to all men;
they glorifying God through the proof of this ministration, by reason of your subjection, by profession, to the glad tidings of the Christ, and your free-hearted liberality in communicating towards them and towards all;
through the proof of this ministration glorifying God for the subjection of your confession to the glad-tidings of the Christ, and [for] the liberality of the fellowship to them and to all,
δια της δοκιμης της διακονιας ταυτης δοξαζοντες τον θεον επι τη υποταγη της ομολογιας υμων εις το ευαγγελιον του χριστου και απλοτητι της κοινωνιας εις αυτους και εις παντας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** And by their prayer for you, who long after you, for the exceeding favor of God in you.
and in their supplication for you, full of ardent desire for you, on account of the exceeding favor of God [which is] upon you.
and by their supplication in your behalf, longing after you because of the exceeding favor of God upon you;
και αυτων δεησει υπερ υμων επιποθουντων υμας δια την υπερβαλλουσαν χαριν του θεου εφ υμιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

15 Thanks be to God for his unspeakable gift.

Thanks [be] to God for his unspeakable free gift.

thanks also to God for His unspeakable gift!

χαρις δε τω θεω επι τη ανεκδιηγητω αυτου δωρεα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 Now I Paul myself beseech you, by the meekness and gentleness of Christ, who in presence am base among you, but being absent am bold towards you:

But I myself, Paul, entreat you by the meekness and gentleness of the Christ, who, as to appearance, [when present] [am] mean among you, but absent am bold towards you;

And I, Paul, myself, do call upon you -- through the meekness and gentleness of the Christ -- who in presence, indeed [am] humble among you, and being absent, have courage toward you,

αυτος δε εγω παυλος παρακαλω υμας δια της πραοτητος και επιεικειας του χριστου ος κατα προσωπον μεν ταπεινος εν υμιν απων δε θαρρω εις υμας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

2 But I beseech you, that I may not be bold when I am present with that confidence, with which I think to be bold against some, who think of us as if we walked according to the flesh.

but I beseech that present I may not be bold with the confidence with which I think to be daring towards some who think of us as walking according to flesh.

and I beseech [you], that, being present, I may not have courage, with the confidence with which I reckon to be bold against certain reckoning us as walking according to the flesh;

δεομαι δε το μη παρων θαρρησαι τη πεποιθησει η λογιζομαι τολμησαι επι τινας τους λογιζομενους ημας ως κατα σαρκα περιπατουντας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

3 For though we walk in the flesh, we do not war according to the flesh:

For walking in flesh, we do not war according to flesh.

for walking in the flesh, not according to the flesh do we war,

εν σαρκι γαρ περιπατουντες ου κατα σαρκα στρατευομεθα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

4 (For the weapons of our warfare are not carnal, but mighty through God to the pulling down of strong holds;)

For the arms of our warfare [are] not fleshly, but powerful according to God to [the] overthrow of strongholds;

for the weapons of our warfare [are] not fleshly, but powerful to God for bringing down of strongholds,

τα γαρ οπλα της στρατειας ημων ου σαρκικα αλλα δυνατα τω θεω προς καθαιρεσιν οχυρωματων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

5 Casting down imaginations, and every high thing that exalteth itself against the knowledge of God, and bringing into captivity every thought to the obedience of Christ;

overthrowing reasonings and every high thing that lifts itself up against the knowledge of God, and leading captive every thought into the obedience of the Christ;

reasonings bringing down, and every high thing lifted up against the knowledge of God, and bringing into captivity every thought to the obedience of the Christ,

λογισμους καθαιρουντες και παν υψωμα επαιρομενον κατα της γνωσεως του θεου και αιχμαλωτιζοντες παν νοημα εις την υπακοην του χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

6 And having in a readiness to avenge all disobedience, when your obedience is fulfilled.

and having in readiness to avenge all disobedience when your obedience shall have been fulfilled.

and being in readiness to avenge every disobedience, whenever your obedience may be fulfilled.

και εν ετοιμω εχοντες εκδικησαι πασαν παρακοην οταν πληρωθη υμων η υπακοη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 7 Do ye look on things after the outward appearance? If any man trusteth to himself that he is Christ's, let him of himself think this again, that, as he is Christ's, even so are we Christ's.

Do ye look at what concerns appearance? If any one has confidence in himself that he is of Christ, let him think this again in himself, that even as he [is] of Christ, so also [are] we.

The things in presence do ye see? if any one hath trusted in himself to be Christ's, this let him reckon again from himself, that according as he is Christ's, so also we [are] Christ's;

τα κατα προσωπον βλεπετε ει τις πεποιθεν εαυτω χριστου ειναι τουτο λογιζεσθω παλιν αφ εαυτου οτι καθως αυτος χριστου ουτως και ημεις χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 For though I should boast somewhat more of our authority, which the Lord hath given us for edification, and not for your destruction, I should not be ashamed:

For and if I should boast even somewhat more abundantly of our authority, which the Lord has given [to us] for building up and not for your overthrowing, I shall not be put to shame;

for even if also anything more abundantly I shall boast concerning our authority, that the Lord gave us for building up, and not for casting you down, I shall not be ashamed;

εαν τε γαρ και περισσοτερον τι καυχησωμαι περι της εξουσιας ημων ης εδωκεν ο κυριος ημιν εις οικοδομην και ουκ εις καθαιρεσιν υμων ουκ αισχυνθησομαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 That I may not seem as if I would terrify you by letters.

that I may not seem as if I was frightening you by letters:

that I may not seem as if I would terrify you through the letters,

ινα μη δοξω ως αν εκφοβειν υμας δια των επιστολων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 10** For his letters (say they) are weighty and powerful; but his bodily presence is weak, and his speech contemptible.

because his letters, he says, [are] weighty and strong, but his presence in the body weak, and his speech naught.

`because the letters indeed -- saith one -- [are] weighty and strong, and the bodily presence weak, and the speech despicable.`

οτι αι μεν επιστολαι φησιν βαρειαι και ισχυραι η δε παρουσια του σωματος ασθενης και ο λογος εξουθενημενος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11** Let such one think this, that such as we are in word by letters when we are absent, such will we be also in deed when we are present.

Let such a one think this, that such as we are in word by letters [when] absent, such also present in deed.

This one -- let him reckon thus: that such as we are in word, through letters, being absent, such also, being present, [we are] in deed.

τουτο λογιζεσθω ο τοιουτος οτι οιοι εσμεν τω λογω δι επιστολων αποντες τοιουτοι και παροντες τω εργω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12** For we dare not make ourselves of the number, or compare ourselves with some that commend themselves: but they measuring themselves by themselves, and comparing themselves among themselves, are not wise.

For we dare not class ourselves or compare ourselves with some who commend themselves; but these, measuring themselves by themselves, and comparing themselves with themselves, are not intelligent.

For we do not make bold to rank or to compare ourselves with certain of those commending themselves, but they, among themselves measuring themselves, and comparing themselves with themselves, are not wise,

ου γαρ τολμωμεν εγκριναι η συγκριναι εαυτους τισιν των εαυτους συνιστανοντων αλλα αυτοι εν εαυτοις εαυτους μετρουντες και συγκρινοντες εαυτους εαυτοις ου συνιουσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 13** But we will not boast of things without our measure, but according to the measure of the rule which God hath distributed to us, a measure to reach even to you.

Now *we* will not boast out of measure, but according to the measure of the rule which the God of measure has apportioned to us, to reach to you also.

and we in regard to the unmeasured things will not boast ourselves, but after the measure of the line that the God of measure did appoint to us -- to reach even unto you;

ημεις δε ουχι εις τα αμετρα καυχησομεθα αλλα κατα το μετρον του κανονος ου εμερισεν ημιν ο θεος μετρον επικεισθαι αχρι και υμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** For we stretch not ourselves beyond our measure, as though we reached not to you; for we are come as far as to you also in preaching the glad-tidings of Christ:

For we do not, as not reaching to you, overstretch ourselves, (for we have come to you also in the glad tidings of the Christ;)

for not as not reaching to you do we stretch ourselves overmuch, for even unto you did we come in the glad-tidings of the Christ,

ου γαρ ως μη επικνουμενοι εις υμας υπερεκτεινομεν εαυτους αχρι γαρ και υμων εφθασαμεν εν τω ευαγγελι ω του χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 15** Not boasting of things without our measure, that is, of other men's labors; but having hope, when your faith is increased, that we shall be enlarged by you, according to our rule abundantly,

not boasting out of measure in other people's labours, but having hope, your faith increasing, to be enlarged amongst you, according to our rule, yet more abundantly

not boasting of the things not measured, in other men's labours, and having hope -- your faith increasing -- in you to be enlarged, according to our line -- into abundance,

ουκ εις τα αμετρα καυχωμενοι εν αλλοτριους κοποις ελπιδα δε εχοντες αυξανομενης της πιστεως υμων εν υμιν μεγαλυνθηναι κατα τον κανονα ημων εις περισσειαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 16** To preach the glad-tidings in the regions beyond you, and not to boast in another man's line of things made ready to our hand.
to announce the glad tidings to that [which is] beyond you, not to be boasting in another`s rule of things made ready to hand.
in the [places] beyond you to proclaim glad-tidings, not in another`s line in regard to the things made ready, to boast;
εις τα υπερεκεινα υμων ευαγγελισασθαι ουκ εν αλλοτριω κανονι εις τα ετοιμα καυχησασθαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17** But he that glorieth, let him glory in the Lord.
But he that boasts, let him boast in the Lord.
and he who is boasting -- in the Lord let him boast;
ο δε καυχωμενος εν κυριω καυχασθω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 18** For not he that commendeth himself is approved, but whom the Lord commendeth.
For not *he* that commends himself is approved, but whom the Lord commends.
for not he who is commending himself is approved, but he whom the Lord doth commend.
ου γαρ ο εαυτον συνιστων εκεινος εστιν δοκιμος αλλ ον ο κυριος συνιστησιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 1** I earnestly wish ye could bear with me a little in my folly: and indeed bear with me.
Would that ye would bear with me [in] a little folly; but indeed bear with me.
O that ye were bearing with me a little of the folly, but ye also do bear with me:
οφελον ανεχεσθε μου μικρον τη αφροσυνη αλλα και ανεχεσθε μου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 2 For I am jealous over you with godly jealousy: for I have espoused you to one husband, that I may present you as a chaste virgin to Christ.

For I am jealous as to you with a jealousy [which is] of God; for I have espoused you unto one man, to present [you] a chaste virgin to Christ.

for I am zealous for you with zeal of God, for I did betroth you to one husband, a pure virgin, to present to Christ,

ζηλω γαρ υμας θεου ζηλω ηρμοσαμην γαρ υμας ενι ανδρι παρθενον αγνην παραστησαι τω χριστω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 But I fear, lest by any means, as the serpent beguiled Eve through his subtilty, so your minds should be corrupted from the simplicity that is in Christ.

But I fear lest by any means, as the serpent deceived Eve by his craft, [so] your thoughts should be corrupted from simplicity as to the Christ.

and I fear, lest, as the serpent did bedecent Eve in his subtilty, so your minds may be corrupted from the simplicity that [is] in the Christ;

φοβουμαι δε μηπως ως ο οφισ ευαν εξηπατησεν εν τη πανουργια αυτου ουτως φθαρη τα νοηματα υμων απο της απλοτητος της εις τον χριστον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 For if he that cometh preacheth another Iesous [Yashua], whom we have not preached, or if ye receive another spirit, which ye have not received, or another glad-tidings, which ye have not accepted, ye might well bear with him.

For if indeed he that comes preaches another Iesous [Yashua], whom we have not preached, or ye get a different Spirit, which ye have not got, or a different glad tidings, which ye have not received, ye might well bear with [it].

for if, indeed, he who is coming doth preach another Iesous [Yashua] whom we did not preach, or another Spirit ye receive which ye did not receive, or other glad-tidings which ye did not accept -- well were ye bearing [it],

ει μεν γαρ ο ερχομενος αλλον ιησουν κηρυσσει ον ουκ εκηρυξαμεν η πνευμα ετερον λαμβανετε ο ουκ ελαβητε ε η ευαγγελιον ετερον ο ουκ εδεξασθε καλωσ ηναιχεσθε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 5 For I suppose I was not a whit behind the very greatest apostles.
For I reckon that in nothing I am behind those who are in surpassing degree apostles.
for I reckon that I have been nothing behind the very chiefest apostles,
λογιζομαι γαρ μηδεν υστερηκεναι των υπερ λιαν αποστολων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 But though I am rude in speech, yet not in knowledge; but we have been thoroughly made manifest among you in all things.
But if [I am] a simple person in speech, yet not in knowledge, but in everything making [the truth] manifest in all things to you.
and even if unlearned in word -- yet not in knowledge, but in every thing we were made manifest in all things to you.
ει δε και ιδιωτης τω λογω αλλ ου τη γνωσει αλλ εν παντι φανερωθεντες εν πασιν εις υμας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 Have I committed an offense in abasing myself that ye might be exalted, because I have preached to you the glad-tidings of God without reward?
Have I committed sin, abasing myself in order that *ye* might be exalted, because I gratuitously announced to you the glad tidings of God?
The sin did I do -- myself humbling that ye might be exalted, because freely the glad-tidings of God I did proclaim to you?
η αμαρτιαν εποιησα εμαυτον ταπεινων ινα υμεις υψωθητε οτι δωρεαν το του θεου ευαγγελιον εηγγελισαμην υμιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 I robbed other assemblies, taking wages of them, to do you service.
I spoiled other assemblies, receiving hire for ministry towards you.
other assemblies I did rob, having taken wages, for your ministrations;
αλλας εκκλησιας εσυλησα λαβων οψωνιον προς την υμων διακονιαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 9 And when I was present with you, and wanted, I was chargeable to no man: for that which was lacking to me the brethren who came from Macedonia supplied: and in all things I have kept myself from being burdensome to you, and so will I keep myself.

And being present with you and lacking, I did not lazily burden any one, (for the brethren who came from Macedonia supplied what I lacked,) and in everything I kept myself from being a burden to you, and will keep myself.

and being present with you, and having been in want, I was chargeable to no one, for my lack did the brethren supply -- having come from Macedonia -- and in everything burdenless to you I did keep myself, and will keep.

και παρων προς υμας και υστερηθεις ου κατεναρκησα ουδενος το γαρ υστερημα μου προσανεπληρωσαν οι αδελφοι ελθοντες απο μακεδονιας και εν παντι αβαρη υμιν εμαυτον ετηρησα και τηρησω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 As the truth of Christ is in me, no man shall stop me of this boasting in the regions of Achaia.

[The] truth of Christ is in me that this boasting shall not be stopped as to me in the regions of Achaia.

The truth of Christ is in me, because this boasting shall not be stopped in regard to me in the regions of Achaia;

εστιν αληθεια χριστου εν εμοι οτι η καυχησις αυτη ου σφραγισεται εις εμε εν τοις κλιμασιν της αχαιας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11 Why? because I love you not? God knoweth.

Why? because I do not love you? God knows.

wherefore? because I do not love you? God hath known!

διατι οτι ουκ αγαπω υμας ο θεος οιδεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

12 But what I do, that I will do, that I may cut off occasion from them who desire occasion; that in what they glory, they may be found even as we.

But what I do, I will also do, that I may cut off the opportunity of those wishing [for] an opportunity, that wherein they boast they may be found even as we.

and what I do, I also will do, that I may cut off the occasion of those wishing an occasion, that in that which they boast they may be found according as we also;

ο δε ποιω και ποιησω ινα εκκοψω την αφορμην των θελοντων αφορμην ινα εν ω καυχονται ευρεθωσιν καθως και ημεις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

13 For such are false apostles, deceitful workers, transforming themselves into the apostles of Christ.

For such [are] false apostles, deceitful workers, transforming themselves into apostles of Christ.

for those such [are] false apostles, deceitful workers, transforming themselves into apostles of Christ,

οι γαρ τοιουτοι ψευδαποστολοι εργαται δολιοι μετασχηματιζομενοι εις αποστολους χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

14 And no wonder; for Satan himself is transformed into an messenger of light.

And [it is] not wonderful, for Satan himself transforms himself into an messenger of light.

and no wonder -- for even the Adversary doth transform himself into a messenger of light;

και ου θαυμαστον αυτος γαρ ο σατανας μετασχηματιζεται εις αγγελον φωτος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 15** Therefore it is no great thing if his ministers also are transformed as the ministers of righteousness; whose end shall be according to their works.

It is no great thing therefore if his ministers also transform themselves as ministers of righteousness; whose end shall be according to their works.

no great thing, then, if also his ministrants do transform themselves as ministrants of righteousness -- whose end shall be according to their works.

ου μεγα ουν ει και οι διακονοι αυτου μετασχηματιζονται ως διακονοι δικαιοσυνης ων το τελος εσται κατα τα εργα αυτων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 16** I say again, Let no man think me a fool; if otherwise, yet as a fool receive me, that I may boast myself a little.

Again I say, Let not any one think me to be a fool; but if otherwise, receive me then even as a fool, that *I* also may boast myself some little.

Again I say, may no one think me to be a fool; and if otherwise, even as a fool receive me, that I also a little may boast.

παλιν λεγω μη τις με δοξη αφρονα ειnai ει δε μηγε καν ως αφρονα δεξασθε με ινα μικρον τι καγω καυχησωμαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17** That which I speak, I speak it not according to the Lord, but as it were foolishly, in this confidence of boasting.

What I speak I do not speak according to [the] Lord, but as in folly, in this confidence of boasting.

That which I speak, I speak not according to the Lord, but as in foolishness, in this the confidence of boasting;

ο λαλω ου λαλω κατα κυριον αλλ ως εν αφροσυνη εν ταυτη τη υποστασει της καυχησεως

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 18 Seeing that many glory after the flesh, I will glory also.
Since many boast according to flesh, *I* also will boast.
since many boast according to the flesh, I also will boast:
επει πολλοι καυχωνται κατα την σαρκα καγω καυχησομαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 19 For ye suffer fools gladly, seeing ye yourselves are wise.
For ye bear fools readily, being wise.
for gladly do ye bear with the fools -- being wise,
ηδεως γαρ ανεχεσθε των αφρονων φρονημοι οντες

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 20 For ye suffer, if a man bringeth you into bondage, if a man devoureth you, if a man taketh from you, if a man exalteth himself, if a man smiteth you on the face.
For ye bear if any one bring you into bondage, if any one devour [you], if any one get [your money], if any one exalt himself, if any one beat you on the face.
for ye bear, if any one is bringing you under bondage, if any one doth devour, if any one doth take away, if any one doth exalt himself, if any one on the face doth smite you;
ανεχεσθε γαρ ει τις υμας καταδουλοι ει τις κατεσθιει ει τις λαμβανει ει τις επαιρεται ει τις υμας εις προσωπ ον δερει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 21 I speak as concerning reproach, as though we had been weak. But in whatever respect any is bold, (I speak foolishly) I am bold also.
I speak as to dishonour, as though *we* had been weak; but wherein any one is daring, (I speak in folly,) *I* also am daring.
in reference to dishonour I speak, how that we were weak, and in whatever any one is bold -- in foolishness I say [it] -- I also am bold.
κατα ατιμιαν λεγω ως οτι ημεις ησθηνησαμεν εν ω δ αν τις τολμα εν αφροσυνη λεγω τολμω καγω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 22** Are they Hebrews? so am I. Are they Israelites? so am I. Are they the offspring of Abraham? so am I. Are they Hebrews? *I* also. Are they Israelites? *I* also. Are they seed of Abraham? *I* also. Hebrews are they? I also! Israelites are they? I also! seed of Abraham are they? I also!
εβραιοι εισιν καγω ισραηλιται εισιν καγω σπερμα αβρααμ εισιν καγω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 23** Are they ministers of Christ? (I speak as a fool) I am more; in labors more abundant, in stripes above measure, in prisons more frequent, in deaths often.
Are they ministers of Christ? (I speak as being beside myself) *I* above measure [so]; in labours exceedingly abundant, in stripes to excess, in prisons exceedingly abundant, in deaths oft.
ministrants of Christ are they? -- as beside myself I speak -- I more; in labours more abundantly, in stripes above measure, in prisons more frequently, in deaths many times;
διακονοι χριστου εισιν παραφρονων λαλω υπερ εγω εν κοποις περισσοτερωσ εν πληγαισ υπερβαλλοντωσ εν φυλακαισ περισσοτερωσ εν θανατοισ πολλακις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 24** From the Jews five times I received forty stripes save one.
From the Jews five times have I received forty [stripes], save one.
from Jews five times forty [stripes] save one I did receive;
υπο ιουδαιων πεντακις τεσσαρακοντα παρα μιαν ελαβον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 25** Thrice was I beaten with rods, once I was stoned, thrice I suffered shipwreck, a night and a day I have been in the deep;
Thrice have I been scourged, once I have been stoned, three times I have suffered shipwreck, a night and day I passed in the deep:
thrice was I beaten with rods, once was I stoned, thrice was I shipwrecked, a night and a day in the deep I have passed;
τρισ ερραβδισθη απαξ ελιθασθη τρισ εναυαγησα νυχθημερον εν τω βυθω πεποιηκα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

26 In journeyings often, in perils of waters, in perils of robbers, in perils by my own countrymen, in perils by the heathen, in perils in the city, in perils in the wilderness, in perils in the sea, in perils among false brethren;

in journeyings often, in perils of rivers, in perils of robbers, in perils from [my own] race, in perils from [the] nations, in perils in [the] city, in perils in [the] desert, in perils on [the] sea, in perils among false brethren;

journeyings many times, perils of rivers, perils of robbers, perils from kindred, perils from nations, perils in city, perils in wilderness, perils in sea, perils among false brethren;

οδοιποριας πολλακις κινδυνους ποταμων κινδυνους ληστων κινδυνους εκ γενους κινδυνους εξ εθνων κινδυνοις εν πολει κινδυνους εν ερημια κινδυνους εν θαλασση κινδυνους εν ψευδαδελφοις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

27 In weariness and painfulness, in watchings often, in hunger and thirst, in fastings often, in cold and nakedness.

in labour and toil, in watchings often, in hunger and thirst, in fastings often, in cold and nakedness.

in laboriousness and painfulness, in watchings many times, in hunger and thirst, in fastings many times, in cold and nakedness;

εν κοπω και μοχθω εν αγρυπνιας πολλακις εν λιμω και διψει εν νηστειαις πολλακις εν ψυχει και γυμνοτητι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

28 Besides those things that are without, that which cometh upon me daily, the care of all the assemblies. Besides those things that are without, the crowd [of cares] pressing on me daily, the burden of all the assemblies.

apart from the things without -- the crowding upon me that is daily -- the care of all the assemblies.

χωρις των παρεκτος η επισυστασις μου η καθ ημεραν η μεριμνα πασων των εκκλησιων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

29 Who is weak, and I am not weak? who is made to fall into sin, and I burn not?

Who is weak, and I am not weak? Who is stumbled, and I burn not?

Who is infirm, and I am not infirm? who is stumbled, and I am not fired;

τις ασθενει και ουκ ασθενω τις σκανδαλιζεται και ουκ εγω πυρουμαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

30 If I must needs glory, I will glory of the things which concern my infirmities.

If it is needful to boast, I will boast in the things which concern my infirmity.

if to boast it behoveth [me], of the things of my infirmity I will boast;

ει καυχασθαι δει τα της ασθενειας μου καυχησομαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

31 The God and Father of our Lord Iesus [Yashua] Christ, who is blessed for evermore, knoweth that I lie not.

The God and Father of the Lord Iesus [Yashua] knows -- he who is blessed for ever -- that I do not lie.

the God and Father of our Lord Iesus [Yashua] Christ -- who is blessed to the ages -- hath known that I do not lie! --

ο θεος και πατηρ του κυριου ημων ιησου χριστου οιδεν ο ων ευλογητος εις τους αιωνας οτι ου ψευδομαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

32 In Damascus the governor under Aretas the king kept the city of the Damascenes with a garrison, desirous to apprehend me:

In Damascus the ethnarch of Aretas the king kept the city of the Damascenes shut up, wishing to take me;

In Damascus the ethnarch of Aretas the king was watching the city of the Damascenes, wishing to seize me,

εν δαμασκω ο εθναρχης αρετα του βασιλεως εφρουρει την δαμασκηων πολιν πιασαι με θελων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 33 And through a window in a basket I was let down by the wall, and escaped his hands.
and through a window in a basket I was let down by the wall, and escaped his hands.
and through a window in a rope basket I was let down, through the wall, and fled out of his hands.
και δια θυριδος εν σαργανη εχαλασθην δια του τειχους και εξεφυγον τας χειρας αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 1 It is not expedient for me doubtless to glory. I will come to visions and revelations of the Lord.
Well, it is not of profit to me to boast, for I will come to visions and revelations of [the] Lord.
To boast, really, is not profitable for me, for I will come to visions and revelations of the Lord.
καυχασθαι δη ου συμφερει μοι ελευσομαι γαρ εις οπτασις και αποκαλυψεις κυριου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2 I knew a man in Christ above fourteen years ago, (whether in the body, I cannot tell; or whether out of the body, I cannot tell: God knoweth;) such one caught up to the third heaven.
I know a man in Christ, fourteen years ago, (whether in [the] body I know not, or out of the body I know not, God knows;) such [a one] caught up to [the] third heaven.
I have known a man in Christ, fourteen years ago -- whether in the body I have not known, whether out of the body I have not known, God hath known -- such an one being caught away unto the third heaven;
οιδα ανθρωπον εν χριστω προ ετων δεκατεσσαρων ειτε εν σωματι ουκ οιδα ειτε εκτος του σωματος ουκ οιδ
α ο θεος οιδεν αρπαγεντα τον τοιουτον εως τριτου ουρανου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 And I knew such a man, (whether in the body, or out of the body, I cannot tell: God knoweth;)
And I know such a man, (whether in [the] body or out of the body I know not, God knows;)
and I have known such a man -- whether in the body, whether out of the body, I have not known, God hath known, --
και οιδα τον τοιουτον ανθρωπον ειτε εν σωματι ειτε εκτος του σωματος ουκ οιδα ο θεος οιδεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

4 That he was caught up into paradise, and heard unspeakable words, which it is not lawful for a man to utter.

that he was caught up into paradise, and heard unspeakable things said which it is not allowed to man to utter.

that he was caught away to the paradise, and heard unutterable sayings, that it is not possible for man to speak.

οτι ηρπαγη εις τον παραδεισον και ηκουσεν αρρητα ρηματα α ουκ εζον ανθρωπω λαλησαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

5 Of such one will I glory: yet of myself I will not glory, but in my infirmities.

Of such [a one] I will boast, but of myself I will not boast, unless in my weaknesses.

Of such an one I will boast, and of myself I will not boast, except in my infirmities,

υπερ του τοιουτου καυχησομαι υπερ δε εμαυτου ου καυχησομαι ει μη εν ταις ασθενειαις μου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

6 For though I would desire to glory, I shall not be a fool; for I will say the truth: but now I forbear, lest any man should think of me above that which he seeth me to be, or what he heareth from me.

For if I shall desire to boast, I shall not be a fool; for I will say [the] truth; but I forbear, lest any one should think as to me above what he sees me [to be], or whatever he may hear of me.

for if I may wish to boast, I shall not be a fool, for truth I will say; but I forebear, lest any one in regard to me may think anything above what he doth see me, or doth hear anything of me;

εαν γαρ θελησω καυχησασθαι ουκ εσομαι αφρων αληθειαν γαρ ερω φειδομαι δε μη τις εις εμε λογισηται υπερ ο βλεπει με η ακουει τι εξ εμου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 7 And lest I should be exalted above measure through the abundance of the revelations, there was given to me a thorn in the flesh, the messenger of Satan to buffet me, lest I should be exalted above measure. And that I might not be exalted by the exceeding greatness of the revelations, there was given to me a thorn for the flesh, a messenger of Satan that he might buffet me, that I might not be exalted. and that by the exceeding greatness of the revelations I might not be exalted overmuch, there was given to me a thorn in the flesh, a messenger of the Adversary, that he might buffet me, that I might not be exalted overmuch.

και τη υπερβολη των αποκαλυψεων ινα μη υπεραιρωμαι εδοθη μοι σκολοψ τη σαρκι αγγελος σαταν ινα με κολαφιζη ινα μη υπεραιρωμαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 For this thing I besought the Lord thrice, that it might depart from me. For this I thrice besought the Lord that it might depart from me. Concerning this thing thrice the Lord did I call upon, that it might depart from me, υπερ τουτου τρις τον κυριον παρεκαλεσα ινα αποστη απ εμου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 And he said to me, My favor is sufficient for thee: for my strength is made perfect in weakness. Most gladly therefore will I rather glory in my infirmities, that the power of Christ may rest upon me. And he said to me, My favor suffices thee; for [my] power is perfected in weakness. Most gladly therefore will I rather boast in my weaknesses, that the power of the Christ may dwell upon me. and He said to me, `Sufficient for thee is My favor, for My power in infirmity is perfected;` most gladly, therefore, will I rather boast in my infirmities, that the power of the Christ may rest on me: και ειρηκεν μοι αρκει σοι η χαρις μου η γαρ δυναμις μου εν ασθενεια τελειουται ηδιστα ουν μαλλον καυχησ ομαι εν ταις ασθενειαις μου ινα επισκηνωση επ εμε η δυναμις του χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 10** Therefore I take pleasure in infirmities, in reproaches, in necessities, in persecutions, in distresses for Christ's sake: for when I am weak, then am I strong.

Wherefore I take pleasure in weaknesses, in insults, in necessities, in persecutions, in straits, for Christ: for when I am weak, then I am powerful.

wherefore I am well pleased in infirmities, in damages, in necessities, in persecutions, in distresses -- for Christ; for whenever I am infirm, then I am powerful;

διο ευδοκω εν ασθενειαις εν υβρεσιν εν αναγκαις εν διωγμοις εν στενοχωριαις υπερ χριστου οταν γαρ ασθενω τοτε δυνατος ειμι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11** I am become a fool in glorying; ye have compelled me: for I ought to have been commended by you: for in nothing am I behind the very greatest apostles, though I am nothing.

I have become a fool; *ye* have compelled me; for *I* ought to have been commended by you; for I have been nothing behind those who were in surpassing degree apostles, if also I am nothing.

I have become a fool -- boasting; ye -- ye did compel me; for I ought by you to have been commended, for in nothing was I behind the very chiefest apostles -- even if I am nothing.

γεγονα αφρων καυχωμενος υμεις με ηναγκασατε εγω γαρ ωφειλον υφ υμων συνιστασθαι ουδεν γαρ υστερησα των υπερ λιαν αποστολων ει και ουδεν ειμι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12** Truly the signs of an apostle were wrought among you in all patience, in signs, and wonders, and mighty deeds.

The signs indeed of the apostle were wrought among you in all endurance, signs, and wonders, and works of power.

The signs, indeed, of the apostle were wrought among you in all patience, in signs, and wonders, and mighty deeds,

τα μεν σημεια του αποστολου κατειργασθη εν υμιν εν παση υπομονη εν σημειοις και τερασιν και δυναμεσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 13** For what is that in which ye were inferior to other assemblies, except that I myself was not burdensome to you? forgive me this wrong.

For in what is it that ye have been inferior to the other assemblies, unless that I myself have not been in laziness a charge upon you? Forgive me this injury.

for what is there in which ye were inferior to the rest of the assemblies, except that I myself was not a burden to you? forgive me this injustice!

τι γαρ εστιν ο ηττηθητε υπερ τας λοιπας εκκλησιας ει μη οτι αυτος εγω ου καταναρκησα υμων χαρισασθε μ οι την αδικιαν ταυτην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** Behold, the third time I am ready to come to you; and I will not be burdensome to you: for I seek not yours, but you. For the children ought not to lay up for the parents, but the parents for the children. Behold, this third time I am ready to come to you, and I will not be in laziness a charge; for I do not seek yours, but you; for the children ought not to lay up for the parents, but the parents for the children.

Lo, a third time I am ready to come unto you, and I will not be a burden to you, for I seek not yours, but you, for the children ought not for the parents to lay up, but the parents for the children,

ιδου τριτον ετοιμωσ εχω ελθειν προς υμασ και ου καταναρκησω υμων ου γαρ ζητω τα υμων αλλ υμασ ου γαρ οφειλει τα τεκνα τοις γονευσιν θησαυριζειν αλλ οι γονεισ τοις τεκνοισ

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 15** And I will very gladly spend and be spent for you; though the more abundantly I love you, the less I am loved.

Now *I* shall most gladly spend and be utterly spent for your souls, if even in abundantly loving you I should be less loved.

and I most gladly will spend and be entirely spent for your souls, even if, more abundantly loving you, less I am loved.

εγω δε ηδιστα δαπανησω και εκδαπανηθησομαι υπερ των ψυχων υμων ει και περισσοτερωσ υμασ αγαπων η ττον αγαπωμαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 16** But be it so, I did not burden you: nevertheless, being crafty, I caught you with guile.
But be it so. *I* did not burden you, but being crafty I took you by guile.
And be it [so], I -- I did not burden you, but being crafty, with deceit I did take you;
εστω δε εγω ου κατεβαρησα υμας αλλ υπαρχων πανουργος δολω υμας ελαβον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17** Did I make a gain of you by any of them whom I sent to you?
Did I make gain of you by any of those whom I have sent to you?
any one of those whom I have sent unto you -- by him did I take advantage of you?
μη τινα ων απεσταλκα προς υμας δι αυτου επλεονεκτησα υμας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 18** I desired Titus, and with him I sent a brother. Did Titus make a gain of you? walked we not in the same spirit? walked we not in the same steps?
I begged Titus, and sent the brother with [him]: did Titus at all make gain of you? have we not walked in the same spirit? [have we] not in the same steps?
I entreated Titus, and did send with [him] the brother; did Titus take advantage of you? in the same spirit did we not walk? -- did we not in the same steps?
παρεκαλεσα τιτον και συναπεστειλα τον αδελφον μη τι επλεονεκτησεν υμας τιτος ου τω αυτω πνευματι περιπατησαμεν ου τοις αυτοις ιχνεσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

19 Again, think ye that we excuse ourselves to you? we speak before God in Christ: but we do all things, dearly beloved, for your edification.

Ye have long been supposing that we excuse ourselves to you: we speak before God in Christ; and all things, beloved, for your building up.

Again, think ye that to you we are making defence? before God in Christ do we speak; and the all things, beloved, [are] for your up-building,

παλιν δοκειτε οτι υμιν απολογουμεθα κατενωπιον του θεου εν χριστω λαλουμεν τα δε παντα αγαπητοι υπερ της υμων οικοδομης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

20 For I fear, lest, when I come, I shall not find you such as I would, and that I shall be found by you such as ye would not: lest there be debates, envyings, wraths, strifes, backbitings, whisperings, swellings, tumults:

For I fear lest perhaps coming I find you not such as I wish, and that *I* be found by you such as ye do not wish: lest [there might be] strifes, jealousies, angers, contentions, evil speakings, whisperings, puffings up, disturbances;

for I fear lest, having come, not such as I wish I may find you, and I -- I may be found by you such as ye do not wish, lest there be strifes, envyings, wraths, revelries, evil-speakings, whisperings, puffings up, insurrections,

φοβουμαι γαρ μηπως ελθων ουχ οιους θελω ευρω υμας καγω ευρεθω υμιν οιον ου θελετε μηπως ερεις ζηλοι θυμοι εριθειαι καταλαλαι ψιθυρισμοι φυσιωσεις ακαταστασαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

21 And lest, when I come again, my God may humble me among you, and I shall bewail many who have sinned already, and have not reformed of the uncleanness, and lewdness, and lasciviousness, which they have committed.

lest my God should humble me as to you when I come again, and that I shall grieve over many of those who have sinned before, and have not reformed as to the uncleanness and fornication and licentiousness which they have practised.

lest again having come, my God may humble me in regard to you, and I may bewail many of those having sinned before, and not having reformed concerning the uncleanness, and whoredom, and lasciviousness, that they did practise.

μη παλιν ελθοντα με ταπεινωση ο θεος μου προς υμας και πενηθησω πολλους των προημαρτηκοτων και μη μετανοησαντων επι τη ακαθαρσια και πορνεια και ασελγεια η επραξαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 1** This is the third time I am coming to you: By the mouth of two or three witnesses shall every word be established.

This third time I am coming to you. In the mouth of two or three witnesses shall every matter be established.

This third time do I come unto you; on the mouth of two witnesses or three shall every saying be established;

τριτον τουτο ερχομαι προς υμας επι στοματος δυο μαρτυρων και τριων σταθησεται παν ρημα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2** I told you before, and foretell you, as if I were present, the second time; and being absent now I write to them who heretofore have sinned, and to all others, that, if I come again, I will not spare;

I have declared beforehand, and I say beforehand as present the second time, and now absent, to those that have sinned before, and to all the rest, that if I come again I will not spare.

I have said before, and I say [it] before, as being present, the second time, and being absent, now, do I write to those having sinned before, and to all the rest, that if I come again, I will not spare,

προειρηκα και προλεγω ως παρων το δευτερον και απων νυν γραφω τοις προημαρτηκοσιν και τοις λοιποις πασιν οτι εαν ελθω εις το παλιν ου φεισομαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3** Since ye seek a proof of Christ speaking in me, who toward you is not weak, but is mighty in you.

Since ye seek a proof of Christ speaking in me, (who is not weak towards you, but is powerful among you, since a proof ye seek of the Christ speaking in me, who to you is not infirm, but is powerful in you,

επει δοκιμην ζητειτε του εν εμοι λαλουντος χριστου ος εις υμας ουκ ασθενει αλλα δυνατει εν υμιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 4 For though he was crucified through weakness, yet he liveth by the power of God. For we also are weak in him, but we shall live with him by the power of God towards you.

for if indeed he has been crucified in weakness, yet he lives by God's power; for indeed *we* are weak in him, but we shall live with him by God's power towards you.)

for even if he was crucified from infirmity, yet he doth live from the power of God; for we also are weak in him, but we shall live with him from the power of God toward you.

και γαρ ει εσταυρωθη εξ ασθενειας αλλα ζη εκ δυναμεως θεου και γαρ ημεις ασθενουμεν εν αυτω αλλα ζησ ομεθα συν αυτω εκ δυναμεως θεου εις υμας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 Examine yourselves, whether ye are in the faith; prove your own selves. Know ye not your own selves, that Iesus [Yashua] Christ is in you, except ye are reprobates?

examine your own selves if ye be in the faith; prove your own selves: do ye not recognise yourselves, that Iesus [Yashua] Christ is in you, unless indeed ye be reprobates?

Your ownelves try ye, if ye are in the faith; your ownelves prove ye; do ye not know your ownelves, that Iesus [Yashua] Christ is in you, if ye be not in some respect disapproved of?

εαυτους πειραζετε ει εστε εν τη πιστει εαυτους δοκιμαζετε η ουκ επιγινωσκετε εαυτους οτι ιησους χριστος εν υμιν εστιν ει μη τι αδοκιμοι εστε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 But I trust that ye will know that we are not reprobates.

Now I hope that ye will know that *we* are not reprobates.

and I hope that ye shall know that we -- we are not disapproved of;

ελπιζω δε οτι γνωσεσθε οτι ημεις ουκ εσμεν αδοκιμοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

7 Now I pray to God that ye do no evil; not that we should appear approved, but that ye should do that which is honest, though we should be as reprobates.

But we pray to God that ye may do nothing evil; not that *we* may appear approved, but that *ye* may do what is right, and *we* be as reprobates.

and I pray before God that ye do no evil, not that we may appear approved, but that ye may do that which is right, and we may be as disapproved;

ευχομαι δε προς τον θεον μη ποιησαι υμας κακον μηδεν ουχ ινα ημεις δοκιμοι φανωμεν αλλ ινα υμεις το καλον ποιητε ημεις δε ως αδοκιμοι ωμεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

8 For we can do nothing against the truth, but for the truth.

For we can do nothing against the truth, but for the truth.

for we are not able to do anything against the truth, but for the truth;

ου γαρ δυναμεθα τι κατα της αληθειας αλλ υπερ της αληθειας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

9 For we are glad, when we are weak, and ye are strong: and this also we wish, even your perfection.

For we rejoice when *we* may be weak and *ye* may be powerful. But this also we pray for, your perfecting.

for we rejoice when we may be infirm, and ye may be powerful; and this also we pray for -- your perfection!

χαιρομεν γαρ οταν ημεις ασθενωμεν υμεις δε δυνατοι ητε τουτο δε και ευχομεθα την υμων καταρτισιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 10** Therefore I write these things being absent, lest being present I should use sharpness, according to the power which the Lord hath given me to edification, and not to destruction.

On this account I write these things being absent, that being present I may not use severity according to the authority which the Lord has given me for building up, and not for overthrowing.

because of this, these things -- being absent -- I write, that being present, I may not treat [any] sharply, according to the authority that the Lord did give me for building up, and not for casting down.

δια τουτο ταυτα απων γραφω ινα παρων μη αποτομωσ χρησωμαι κατα την εξουσιαν ην εδωκεν μοι ο κυριος εις οικοδομην και ουκ εις καθαιρεσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11** Finally, brethren, farewell. Be perfect, be of good comfort, be of one mind, live in peace; and the God of love and peace will be with you.

For the rest, brethren, rejoice; be perfected; be encouraged; be of one mind; be at peace; and the God of love and peace shall be with you.

Henceforth, brethren, rejoice; be made perfect, be comforted, be of the same mind, be at peace, and the God of the love and peace shall be with you;

λοιπον αδελφοι χαιρετε καταρτιζεσθε παρακαλεισθε το αυτο φρονειτε ειρηνευετε και ο θεος της αγαπης και ειρηνης εσται μεθ υμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12** Greet one another with a holy kiss.\

Salute one another with a holy kiss.

salute one another in an holy kiss;

ασπασασθε αλληλους εν αγιω φιληματι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

12 \13:13\All the saints salute you.

Salute one another with a holy kiss.

salute one another in an holy kiss;

ασπασασθε αλληλους εν αγιω φιληματι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

13 \13:14\The favor of the Lord Iesous [Yashua] Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Spirit, be with you all. Amen.

All the saints salute you.

salute you do all the saints;

ασπάζονται υμας οι αγιοι παντες

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 Paul, an apostle, (not from men, neither by man, but by Iesous [Yashua] Christ, and God the Father, who raised him from the dead;)

Paul, apostle, not from men nor through man, but through Iesous [Yashua] Christ, and God [the] Father who raised him from among [the] dead,

Paul, an apostle -- not from men, nor through man, but through Iesous [Yashua] Christ, and God the Father, who did raise him out of the dead --

παυλος αποστολος ουκ απ ανθρωπων ουδε δι ανθρωπου αλλα δια ιησου χριστου και θεου πατρος του εγειραντος αυτον εκ νεκρων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

2 And all the brethren who are with me, to the assemblies of Galatia:

and all the brethren with me, to the assemblies of Galatia.

and all the brethren with me, to the assemblies of Galatia:

και οι συν εμοι παντες αδελφοι ταις εκκλησιαις της γαλατιας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 3 Favor be to you and peace from God the Father, and from our Lord Iesous [Yashua] Christ,
favor to you, and peace, from God [the] Father, and our Lord Iesous [Yashua] Christ,
favor to you, and peace from God the Father, and our Lord Iesous [Yashua] Christ,
χαρις υμιν και ειρηνη απο θεου πατρος και κυριου ημων ιησου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 Who gave himself for our sins, that he might deliver us from this present evil world, according to the will of God and our Father:
who gave himself for our sins, so that he should deliver us out of the present evil world, according to the will of our God and Father;
who did give himself for our sins, that he might deliver us out of the present evil age, according to the will of God even our Father,
του δοντος εαυτον υπερ των αμαρτιων ημων οπως εξεληται ημας εκ του ενεστωτος αιωνος πονηρου κατα τ ο θελημα του θεου και πατρος ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 To whom be glory for ever and ever. Amen.
to whom [be] glory to the ages of ages. Amen.
to whom [is] the glory to the ages of the ages. Amen.
ω η δοξα εις τους αιωνας των αιωνων αμην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 I marvel that ye are so soon removed from him that called you into the favor of Christ, to another glad-tidings:
I wonder that ye thus quickly change, from him that called you in Christ`s favor, to a different gospel,
I wonder that ye are so quickly removed from Him who did call you in the favor of Christ to another glad-tidings;
θαυμαζω οτι ουτως ταχεως μετατιθεσθε απο του καλεσαντος υμας εν χαριτι χριστου εις ετερον ευαγγελιον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 7 Which is not another; but there are some that trouble you, and would pervert the glad-tidings of Christ. which is not another [one]; but there are some that trouble you, and desire to pervert the glad tidings of the Christ.

that is not another, except there be certain who are troubling you, and wishing to pervert the glad-tidings of the Christ;

ο ουκ εστιν αλλο ει μη τινες εισιν οι ταρασσοντες υμας και θελοντες μεταστρεψαι το ευαγγελιον του χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 But though we, or an messenger from heaven, should preach any other glad-tidings to you than that which we have preached to you, let him be accursed.

But if even *we* or an messenger out of heaven announce as glad tidings to you [anything] besides what we have announced as glad tidings to you, let him be accursed.

but even if we or a messenger out of heaven may proclaim glad-tidings to you different from what we did proclaim to you -- anathema let him be!

αλλα και εαν ημεις η αγγελος εξ ουρανου ευαγγελιζηται υμιν παρ ο ευηγγελισαμεθα υμιν αναθεμα εστω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 As we said before, so I say now again, If any man preacheth any other glad-tidings to you than that ye have received, let him be accursed.

As we have said before, now also again I say, If any one announce to you as glad tidings [anything] besides what ye have received, let him be accursed.

as we have said before, and now say again, If any one to you may proclaim glad-tidings different from what ye did receive -- anathema let him be!

ως προειρηκαμεν και αρτι παλιν λεγω ει τις υμας ευαγγελιζεται παρ ο παρελαβετε αναθεμα εστω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

10 For do I now persuade men, or God? or do I seek to please men? for if I yet pleased men, I should not be the servant of Christ.

For do I now seek to satisfy men or God? or do I seek to please men? If I were yet pleasing men, I were not Christ's bondman.

for now men do I persuade, or God? or do I seek to please men? for if yet men I did please -- Christ's servant I should not be.

αρτι γαρ ανθρωπους πειθω η τον θεον η ζητω ανθρωποις αρεσκειν ει γαρ ετι ανθρωποις ηρεσκον χριστου δ ουλος ουκ αν ημην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

11 But I certify you, brethren, that the glad-tidings which was preached by me is not according to man.

But I let you know, brethren, [as to] the glad tidings which were announced by me, that they are not according to man.

And I make known to you, brethren, the glad-tidings that were proclaimed by me, that it is not according to man,

γνωριζω δε υμιν αδελφοι το ευαγγελιον το ευαγγελισθεν υπ εμου οτι ουκ εστιν κατα ανθρωπον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

12 For I neither received it from man, neither was I taught it, but by the revelation of Iesous [Yashua] Christ.

For neither did I receive them from man, neither was I taught [them], but by revelation of Iesous [Yashua] Christ.

for neither did I from man receive it, nor was I taught [it], but through a revelation of Iesous [Yashua] Christ,

ουδε γαρ εγω παρα ανθρωπου παρελαβον αυτο ουτε εδιδαχθην αλλα δι αποκαλυψεως ιησου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 13** For ye have heard of my manner of life in time past in the Jews' religion, that beyond measure I persecuted the assembly of God, and wasted it;
For ye have heard [what was] my conversation formerly in Judaism, that I excessively persecuted the assembly of God, and ravaged it;
for ye did hear of my behaviour once in Judaism, that exceedingly I was persecuting the assembly of God, and wasting it,
ηκουσατε γαρ την εμην αναστροφην ποτε εν τω ιουδαισμο οτι καθ υπερβολην εδιωκον την εκκλησιαν του θεου και επορθουν αυτην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** And profited in the Jews' religion above many my equals in my own nation, being more exceedingly zealous of the traditions of my fathers.
and advanced in Judaism beyond many [my] contemporaries in my nation, being exceedingly zealous of the doctrines of my fathers.
and I was advancing in Judaism above many equals in age in mine own race, being more abundantly zealous of my fathers' deliverances,
και προεκοπτον εν τω ιουδαισμο υπερ πολλους συνηλικιωτας εν τω γενει μου περισσοτερωσ ζηλωτης υπαρχων των πατρικων μου παραδοσεων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 15** But when it pleased God, who separated me from my mother's womb, and called me by his favor,
But when God, who set me apart [even] from my mother's womb, and called [me] by his favor,
and when God was well pleased -- having separated me from the womb of my mother, and having called [me] through His favor --
οτε δε ευδοκησεν ο θεος ο αφορισας με εκ κοιλιασ μητροσ μου και καλεσας δια της χαριτοσ αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

16 To reveal his Son in me, that I might preach him among the heathen; immediately I conferred not with flesh and blood:

was pleased to reveal his Son in me, that I may announce him as glad tidings among the nations, immediately I took not counsel with flesh and blood,

to reveal His Son in me, that I might proclaim him glad-tidings among the nations, immediately I conferred not with flesh and blood,

αποκαλυσαι τον υιον αυτου εν εμοι ινα ευαγγελιζωμαι αυτον εν τοις εθνεσιν ευθεως ου προσανεθεμην σαρκι και αιματι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

17 Neither did I go to Jerusalem to them who were apostles before me: but I went into Arabia, and returned again to Damascus.

nor went I up to Jerusalem to those [who were] apostles before me; but I went to Arabia, and again returned to Damascus.

nor did I go up to Jerusalem unto those who were apostles before me, but I went away to Arabia, and again returned to Damascus,

ουδε ανηλθον εις ιεροσολυμα προς τους προ εμου αποστολους αλλ ανηλθον εις αραβιαν και παλιν υπεστρεψα εις δαμασκον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

18 Then after three years I went to Jerusalem to see Peter, and abode with him fifteen days.

Then after three years I went up to Jerusalem to make acquaintance with Peter, and I remained with him fifteen days;

then, after three years I went up to Jerusalem to enquire about Peter, and remained with him fifteen days,

επειτα μετα ετη τρια ανηλθον εις ιεροσολυμα ιστορησαι πετρον και επεμεινα προς αυτον ημερας δεκαπεντε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 19** But I saw no other of the apostles, save James the Lord's brother.
but I saw none other of the apostles, but James the brother of the Lord.
and other of the apostles I did not see, except James, the brother of the Lord.
ετερον δε των αποστολων ουκ ειδον ει μη ιακωβον τον αδελφον του κυριου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 20** Now the things which I write to you, behold, before God, I lie not.
Now what I write to you, behold, before God, I do not lie.
And the things that I write to you, lo, before God -- I lie not;
α δε γραφω υμιν ιδου ενωπιον του θεου οτι ου ψευδομαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 21** Afterwards I came into the regions of Syria and Cilicia;
Then I came into the regions of Syria and Cilicia.
then I came to the regions of Syria and of Cilicia,
επειτα ηλθον εις τα κλιματα της συριας και της κιλικιας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 22** And was unknown by face to the assemblies of Judea which were in Christ:
But I was unknown personally to the assemblies of Judaea which [are] in Christ;
and was unknown by face to the assemblies of Judea, that [are] in Christ,
ημην δε αγνοουμενος τω προσωπω ταις εκκλησιαις της ιουδαιας ταις εν χριστω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

23 But they had heard only, That he who persecuted us in times past, now preacheth the faith which once he destroyed.

only they were hearing that he who persecuted us formerly now announces the glad tidings of the faith which formerly he ravaged:

and only they were hearing, that he who is persecuting us then, doth now proclaim glad-tidings -- the faith that then he was wasting;

μονον δε ακουοντες ησαν οτι ο διωκων ημας ποτε νυν ευαγγελιζεται την πιστιν ην ποτε επορθει

Literal

Spiritual

Practical

24 And they glorified God in me.

and they glorified God in me.

and they were glorifying God in me.

και εδοξαζον εν εμοι τον θεον

Literal

Spiritual

Practical

1 Then fourteen years after I went again to Jerusalem with Barnabas, and took Titus with me also.

Then after a lapse of fourteen years I went up again to Jerusalem with Barnabas, taking Titus also with [me];

Then, after fourteen years again I went up to Jerusalem with Barnabas, having taken with me also Titus;

επειτα δια δεκατεσσαρων ετων παλιν ανεβην εις ιεροσολυμα μετα βαρναβα συμπαραλαβων και τιτον

Literal

Spiritual

Practical

The Composite Bible

"Pauline"

2 And I went by revelation, and communicated to them that glad-tidings which I preach among the nations, but privately to them who were of reputation, lest by any means I should run, or had run in vain.

and I went up according to revelation, and I laid before them the glad tidings which I preach among the nations, but privately to those conspicuous [among them], lest in any way I run or had run in vain;

and I went up by revelation, and did submit to them the glad-tidings that I preach among the nations, and privately to those esteemed, lest in vain I might run or did run;

ανεβην δε κατα αποκαλυψιν και ανεθεμην αυτοις το ευαγγελιον ο κηρυσσω εν τοις εθνεσιν κατ ιδιαν δε τοις δοκουσιν μηπως εις κενον τρεχω η εδραμον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

3 But neither Titus, who was with me, being a Greek, was compelled to be circumcised:

(but neither was Titus, who was with me, being a Greek, compelled to be circumcised;)

but not even Titus, who [is] with me, being a Greek, was compelled to be circumcised --

αλλ ουδε τιτος ο συν εμοι ελληνων ηναγκασθη περιτμηθηναι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

4 And that because of false brethren unawares brought in, who came in privately to spy out our liberty which we have in Christ Iesus [Yashua], that they might bring us into bondage:

and [it was] on account of the false brethren brought in surreptitiously, who came in surreptitiously to spy out our liberty which we have in Christ Iesus [Yashua], that they might bring us into bondage;

and [that] because of the false brethren brought in unawares, who did come in privately to spy out our liberty that we have in Christ Iesus [Yashua], that us they might bring under bondage,

δια δε τους παρεισακτους ψευδαδελφους οιτινες παρεισηλθον κατασκοπησαι την ελευθεριαν ημων ην εχομεν εν εν χριστω ιησου ινα ημας καταδουλωσονται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

5 To whom we gave place by subjection, no, not for an hour; that the truth of the glad-tidings might continue with you.

to whom we yielded in subjection not even for an hour, that the truth of the glad tidings might remain with you.

to whom not even for an hour we gave place by subjection, that the truth of the glad-tidings might remain to you.

οις ουδε προς ωραν ειξαμεν τη υποταγη ινα η αληθεια του ευαγγελιου διαμεινη προς υμας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

6 But of these, who seemed to be somewhat, (whatever they were, it maketh no matter to me: God accepteth no man's person:) for they who seemed to be somewhat, in conference added nothing to me:

But from those who were conspicuous as being somewhat -- whatsoever they were, it makes no difference to me: God does not accept man's person; for to me those who were conspicuous communicated nothing;

And from those who were esteemed to be something -- whatever they were then, it maketh no difference to me -- the face of man God accepteth not, for -- to me those esteemed did add nothing,

απο δε των δοκουντων ειναι τι οποιοι ποτε ησαν ουδεν μοι διαφερει προσωπον θεος ανθρωπου ου λαμβανει εμοι γαρ οι δοκουντες ουδεν προσανεθεντο

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

7 But on the contrary, when they saw that the glad-tidings of the uncircumcision was committed to me, as the glad-tidings of the circumcision was to Peter;

but, on the contrary, seeing that the glad tidings of the uncircumcision were confided to me, even as to Peter that of the circumcision,

but, on the contrary, having seen that I have been entrusted with the glad-tidings of the uncircumcision, as Peter with [that] of the circumcision,

αλλα τουναντιον ιδοντες οτι πεπιστευμαι το ευαγγελιον της ακροβυστιας καθως πετρος της περιτομης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

8 (For he that wrought effectually in Peter to the apostleship of the circumcision, the same was mighty in me towards the nations:)

(for he that wrought in Peter for [the] apostleship of the circumcision wrought also in me towards the Nations,)

for He who did work with Peter to the apostleship of the circumcision, did work also in me in regard to the nations,

ο γαρ ενεργησας πετρω εις αποστολην της περιτομης ενηργησεν και εμοι εις τα εθνη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

9 And when James, Cephas, and John, who seemed to be pillars, perceived the favor that was given to me, they gave to me and Barnabas the right hands of fellowship; that we should go to the heathen, and they to the circumcision.

and recognising the favor given to me, James and Cephas and John, who were conspicuous as being pillars, gave to me and Barnabas [the] right hands of fellowship, that *we* [should go] to the nations, and *they* to the circumcision;

and having known the favor that was given to me, James, and Cephas, and John, who were esteemed to be pillars, a right hand of fellowship they did give to me, and to Barnabas, that we to the nations, and they to the circumcision [may go],

και γνοντες την χαριν την δοθεισαν μοι ιακωβος και κηφας και ιωαννης οι δοκουντες στυλοι ειναι δεξιας εδωκαν εμοι και βαρναβα κοινωνιας ινα ημεις εις τα εθνη αυτοι δε εις την περιτομην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

10 Only they would that we should remember the poor; the same which I also was forward to do.

only that we should remember the poor, which same thing also I was diligent to do.

only, of the poor that we should be mindful, which also I was diligent -- this very thing -- to do.

μονον των πτωχων ινα μημνησθωμεν ο και εσπουδασα αυτο τουτο ποιησαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 11** But when Peter had come to Antioch, I withstood him to the face, because he was to be blamed.
But when Peter came to Antioch, I withstood him to [the] face, because he was to be condemned:
And when Peter came to Antioch, to the face I stood up against him, because he was blameworthy,
στε δε ηλθεν πετρος εις αντιοχειαν κατα προσωπον αυτω αντεστην οτι κατεγνωσμενος ην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12** For before that certain came from James, he used to eat with the nations: but when they had come, he withdrew, and separated himself, fearing them who were of the circumcision.
for before that certain came from James, he ate with [those of] the nations; but when they came, he drew back and separated himself, fearing those of [the] circumcision;
for before the coming of certain from James, with the nations he was eating, and when they came, he was withdrawing and separating himself, fearing those of the circumcision,
προ του γαρ ελθειν τινας απο ιακωβου μετα των εθνων συνησθιεν οτε δε ηλθον υπεστελλεν και αφωριζεν εαυτον φοβουμενος τους εκ περιτομης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13** And the other Jews dissembled likewise with him; so that Barnabas also was carried away with their dissimulation.
and the rest of the Jews also played the same dissembling part with him; so that even Barnabas was carried away too by their dissimulation.
and dissemble with him also did the other Jews, so that also Barnabas was carried away by their dissimulation.
και συνυπεκριθησαν αυτω και οι λοιποι ιουδαιοι ωστε και βαρναβας συναπηχθη αυτων τη υποκρισει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 14** But when I saw that they walked not uprightly according to the truth of the glad-tidings, I said to Peter before them all, If thou, being a Jew, livest after the manner of nations, and not as do the Jews, why compellest thou the nations to live as do the

But when I saw that they do not walk straightforwardly, according to the truth of the glad tidings, I said to Peter before all, If *thou*, being a Jew, livest as the nations and not as the Jews, how dost thou compel the nations to Judaize?

But when I saw that they are not walking uprightly to the truth of the glad-tidings, I said to Peter before all, `If thou, being a Jew, in the manner of the nations dost live, and not in the manner of the Jews, how the nations dost thou compel to Judaize?

αλλ οτε ειδον οτι ουκ ορθοδοδουσιν προς την αληθειαν του ευαγγελιου ειπον τω πετρω εμπροσθεν παντων ε
ι συ ιουδαιος υπαρχων εθνικως ζης και ουκ ιουδαιικως τι τα εθνη αναγκαζεις ιουδαιζειν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 15** We who are Jews by nature, and not sinners of the nations,

We, Jews by nature, and not sinners of [the] nations,

we by nature Jews, and not sinners of the nations,

ημεις φυσει ιουδαιοι και ουκ εξ εθνων αμαρτωλοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 16** Knowing that a man is not justified by the works of the law, but by the faith of Iesous [Yashua] Christ, even we have believed in Iesous [Yashua] Christ, that we may be justified by the faith of Christ, and not by the works of the law: for by the works of

but knowing that a man is not justified on the principle of works of law [nor] but by the faith of Iesous [Yashua] Christ, *we* also havebelieved on Christ Iesous [Yashua], that we might be justified on the principle of [the] faith of Christ; and not o

having known also that a man is not declared righteous by works of law, if not through the faith of Iesous [Yashua] Christ, also we in Christ Iesous [Yashua] did believe, that we might be declared righteous by the faith of Christ, and not by works of law, w

ειδοτες οτι ου δικαιουται ανθρωπος εξ εργαων νομου εαν μη δια πιστεως ιησου χριστου και ημεις εις χριστο
ν ιησουν επιστευσαμεν ινα δικαιωθωμεν εκ πιστεως χριστου και ουκ εξ εργαων νομου διοτι ου δικαιωθησετα
ι εξ εργαων νομου πασα σαρξ

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

17 But if, while we seek to be justified by Christ, we ourselves also are found sinners, is therefore Christ the minister of sin? By no means.

Now if in seeking to be justified in Christ we also have been found sinners, then [is] Christ minister of sin? Far be the thought.

And if, seeking to be declared righteous in Christ, we ourselves also were found sinners, [is] then Christ a ministrant of sin? let it not be!

ει δε ζητουντες δικαιωθηναι εν χριστω ευρεθημεν και αυτοι αμαρτωλοι αρα χριστος αμαρτιας διακονος μη γενοιτο

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

18 For if I build again the things which I destroyed, I make myself a transgressor.

For if the things I have thrown down, these I build again, I constitute myself a transgressor.

for if the things I threw down, these again I build up, a transgressor I set myself forth;

ει γαρ α κατελυσα ταυτα παλιν οικοδομω παραβατην εμαυτον συνιστημι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

19 For I through the law am dead to the law, that I may live to God.

For *I*, through law, have died to law, that I may live to God.

for I through law, did die, that to God I may live;

εγω γαρ δια νομου νομω απεθανον ινα θεω ζησω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

20 I am crucified with Christ: nevertheless, I live; yet not I, but Christ liveth in me: and the life which I now live in the flesh, I live by the faith of the Son of God, who loved me, and gave himself for me.

I am crucified with Christ, and no longer live, *I*, but Christ lives in me; but [in] that I now live in flesh, I live by faith, the [faith] of the Son of God, who has loved me and given himself for me.

with Christ I have been crucified, and live no more do I, and Christ doth live in me; and that which I now live in the flesh -- in the faith I live of the Son of God, who did love me and did give himself for me;

χριστω συνεσταυρωμαι ζω δε ουκετι εγω ζη δε εν εμοι χριστος ο δε νυν ζω εν σαρκι εν πιστει ζω τη του υιο υ του θεου του αγαπησαντος με και παραδοντος εαυτον υπερ εμου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

21 I do not frustrate the favor of God: for if righteousness is attainable by the law, then Christ hath died in vain.

I do not set aside the favor of God; for if righteousness [is] by law, then Christ has died for nothing.

I do not make void the favor of God, for if righteousness [be] through law -- then Christ died in vain.

ουκ αθετω την χαριν του θεου ει γαρ δια νομου δικαιοσυνη αρα χριστος δωρεαν απεθανεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 O foolish Galatians, who hath bewitched you, that ye should not obey the truth, before whose eyes Iesus [Yashua] Christ hath been evidently set forth, crucified among you?

O senseless Galatians, who has bewitched you; to whom, as before your very eyes, Iesus [Yashua] Christ has been portrayed, crucified [among you]?

O thoughtless Galatians, who did bewitch you, not to obey the truth -- before whose eyes Iesus [Yashua] Christ was described before among you crucified?

ω ανοητοι γαλαται τις υμας εβασκανεν τη αληθεια μη πειθεσθαι οις κατ οφθαλμους ιησους χριστος προεργ αφη εν υμιν εσταυρωμενος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

2 This only would I learn from you, Received ye the Spirit by the works of the law, or by the hearing of faith?

This only I wish to learn of you, Have ye received the Spirit on the principle of works of law, or of [the] report of faith?

this only do I wish to learn from you -- by works of law the Spirit did ye receive, or by the hearing of faith?

τουτο μονον θελω μαθειν αφ υμων εξ εργαων νομου το πνευμα ελαβετε η εξ ακοης πιστεως

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

3 Are ye so foolish? having begun in the Spirit, are ye now made perfect by the flesh?

Are ye so senseless? having begun in Spirit, are ye going to be made perfect in flesh?

so thoughtless are ye! having begun in the Spirit, now in the flesh do ye end?

ουτως ανοητοι εστε εναρξαμενοι πνευματι νυν σαρκι επιτελεισθε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

4 Have ye suffered so many things in vain? if it is yet in vain.

Have ye suffered so many things in vain, if indeed also in vain?

so many things did ye suffer in vain! if, indeed, even in vain.

τοσαντα επαθετε εικη ειγε και εικη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

5 He therefore that ministereth to you the Spirit, and worketh miracles among you, doeth he this by the works of the law, or by the hearing of faith?

He therefore who ministers to you the Spirit, and works miracles among you, [is it] on the principle of works of law, or of [the] report of faith?

He, therefore, who is supplying to you the Spirit, and working mighty acts among you -- by works of law or by the hearing of faith [is it]?

ο ουν επιχορηγων υμιν το πνευμα και ενεργων δυναμεις εν υμιν εξ εργαων νομου η εξ ακοης πιστεως

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 6 Even as Abraham believed God, and it was accounted to him for righteousness.
Even as Abraham believed God, and it was reckoned to him as righteousness.
according as Abraham did believe God, and it was reckoned to him -- to righteousness;
καθως αβρααμ επιστευσεν τω θεω και ελογισθη αυτο εις δικαιοσυνην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 Know ye therefore, that they who are of faith, the same are the children of Abraham.
Know then that they that are on the principle of faith, these are Abraham`s sons;
know ye, then, that those of faith -- these are sons of Abraham,
γινωσκετε αρα οτι οι εκ πιστεως ουτοι εισιν υιοι αβρααμ

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 And the scripture foreseeing that God would justify the heathen through faith, preached before the glad-
tidings to Abraham, saying, In thee shall all nations be blessed.
and the scripture, foreseeing that God would justify the nations on the principle of faith, announced
beforehand the glad tidings to Abraham: In thee all the nations shall be blessed.
and the Writing having foreseen that by faith God doth declare righteous the nations did proclaim before
the glad-tidings to Abraham --
προιδουσα δε η γραφη οτι εκ πιστεως δικαιοι τα εθνη ο θεος προευηγγελισατο τω αβρααμ οτι ενευλογηθησ
ονται εν σοι παντα τα εθνη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 So then they who are of faith are blessed with faithful Abraham.
So that they who are on the principle of faith are blessed with believing Abraham.
`Blessed in thee shall be all the nations;` so that those of faith are blessed with the faithful Abraham,
ωστε οι εκ πιστεως ευλογουνται συν τω πιστω αβρααμ

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

10 For as many as are of the works of the law, are under the curse: for it is written, Accursed is every one that continueth not in all things which are written in the book of the law to do them.

For as many as are on the principle of works of law are under curse. For it is written, Cursed is every one who does not continue in all things which [are] written in the book of the law to do them;

for as many as are of works of law are under a curse, for it hath been written, `Cursed [is] every one who is not remaining in all things that have been written in the Book of the Law -- to do them,`

οσοι γαρ εξ εργαων νομου εισιν υπο καταραν εισιν γεγραπται γαρ επικαταρατος πας ος ουκ εμμενει εν πασιν τοις γεγραμμενοις εν τω βιβλιω του νομου του ποιησαι αυτα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

11 But that no man is justified by the law in the sight of God, is evident: for, The just shall live by faith.

but that by law no one is justified with God [is] evident, because The just shall live on the principle of faith;

and that in law no one is declared righteous with God, is evident, because `The righteous by faith shall live;`

οτι δε εν νομω ουδεις δικαιουται παρα τω θεω δηλον οτι ο δικαιος εκ πιστεως ζησεται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

12 And the law is not of faith: but, The man that doeth them shall live by them.

but the law is not on the principle of faith; but, He that shall have done these things shall live by them.

and the law is not by faith, but -- `The man who did them shall live in them.`

ο δε νομος ουκ εστιν εκ πιστεως αλλ ο ποιησας αυτα ανθρωπος ζησεται εν αυτοις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 13** Christ hath redeemed us from the curse of the law, being made a curse for us: for it is written, Accursed is every one that hangeth on a tree:

Christ has redeemed us out of the curse of the law, having become a curse for us, (for it is written, Cursed [is] every one hanged upon a tree,)

Christ did redeem us from the curse of the law, having become for us a curse, for it hath been written, `Cursed is every one who is hanging on a tree,`

χριστος ημας εξηγορασεν εκ της καταρας του νομου γενομενος υπερ ημων καταρα γεγραπται γαρ επικαταρ
ατος πας ο κρεμαμενος επι ξυλου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** That the blessing of Abraham might come on the nations through Iesous [Yashua] Christ; that we might receive the promise of the Spirit through faith.

that the blessing of Abraham might come to the nations in Christ Iesous [Yashua], that we might receive the promise of the Spirit through faith.

that to the nations the blessing of Abraham may come in Christ Iesous [Yashua], that the promise of the Spirit we may receive through the faith.

ινα εις τα εθνη η ευλογια του αβρααμ γενηται εν χριστω ιησου ινα την επαγγελιαν του πνευματος λαβωμεν
δια της πιστεως

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 15** Brethren, I speak after the manner of men; Though it is but a man's covenant, yet if it is confirmed, no man disannulleth or addeth to it.

Brethren, (I speak according to man,) even man`s confirmed covenant no one sets aside, or adds other dispositions to.

Brethren, as a man I say [it], even of man a confirmed covenant no one doth make void or doth add to,
αδελφοι κατα ανθρωπον λεγω ομως ανθρωπου κεκυρωμενην διαθηκην ουδεις αθετει η επιδιατασσεται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

16 Now to Abraham and his seed were the promises made. He saith not, And to seeds, as of many; but as of one, And to thy seed, which is Christ.

But to Abraham were the promises addressed, and to his seed: he does not say, And to seeds, as of many; but as of one, And to thy seed; which is Christ.

and to Abraham were the promises spoken, and to his seed; He doth not say, `And to seeds,` as of many, but as of one, `And to thy seed,` which is Christ;

τω δε αβρααμ ερρηθησαν αι επαγγελιαι και τω σπερματι αυτου ου λεγει και τοις σπερμασιν ως επι πολλων αλλ ως εφ ενος και τω σπερματι σου ος εστιν χριστος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

17 And this I say, that the covenant that was confirmed before by God in Christ, the law, which was four hundred and thirty years after, cannot disannul, that it should make the promise of no effect.

Now I say this, A covenant confirmed beforehand by God, the law, which took place four hundred and thirty years after, does not annul, so as to make the promise of no effect.

and this I say, A covenant confirmed before by God to Christ, the law, that came four hundred and thirty years after, doth not set aside, to make void the promise,

τουτο δε λεγω διαθηκην προκεκυρωμενην υπο του θεου εις χριστον ο μετα ετη τετρακοσια και τριακοντα γ εγονως νομος ουκ ακυροι εις το καταργησαι την επαγγελιαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

18 For if the inheritance is by the law, it is no more by promise: but God gave it to Abraham by promise.

For if the inheritance [be] on the principle of law, [it is] no longer on the principle of promise; but God gave it in favor to Abraham by promise.

for if by law [be] the inheritance, [it is] no more by promise, but to Abraham through promise did God grant [it].

ει γαρ εκ νομου η κληρονομα ουκετι εξ επαγγελιας τω δε αβρααμ δι επαγγελιας κεχαρισται ο θεος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

19 What purpose then serveth the law? It was added because of transgressions, till the seed should come to whom the promise was made; and it was ordained by messengers in the hand of a mediator.

Why then the law? It was added for the sake of transgressions, until the seed came to whom the promise was made, ordained through messengers in [the] hand of a mediator.

Why, then, the law? on account of the transgressions it was added, till the seed might come to which the promise hath been made, having been set in order through messengers in the hand of a mediator --

τι ουν ο νομος των παραβασεων χαριν προσετεθη αχρως ου ελθη το σπερμα ω επιγγελται διαταγεις δι αγγελων εν χειρι μεσιτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

20 Now a mediator is not a mediator of one; but God is one.

But a mediator is not of one, but God is one.

and the mediator is not of one, and God is one --

ο δε μεσιτης ενος ουκ εστιν ο δε θεος εις εστιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

21 Is the law then against the promises of God? By no means: for if there had been a law given which could give life, verily righteousness would have been by the law.

[Is] then the law against the promises of God? Far be the thought. For if a law had been given able to quicken, then indeed righteousness were on the principle of law;

the law, then, [is] against the promises of God? -- let it not be! for if a law was given that was able to make alive, truly by law there would have been the righteousness,

ο ουν νομος κατα των επαγγελων του θεου μη γενοιτο ει γαρ εδοθη νομος ο δυναμενος ζωοποιησαι οντως αν εκ νομου ην η δικαιοσυνη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

22 But the scripture hath concluded all under sin, that the promise by faith of Iesous [Yashua] Christ might be given to them that believe.

but the scripture has shut up all things under sin, that the promise, on the principle of faith of Iesous [Yashua] Christ, should be given to those that believe.

but the Writing did shut up the whole under sin, that the promise by faith of Iesous [Yashua] Christ may be given to those believing.

ἀλλὰ συνεκλείσεν ἡ γραφή τα πάντα ὑπο ἁμαρτιαν ἵνα ἡ ἐπαγγελία ἐκ πίστεως ἰησοῦ χριστοῦ δοθῇ τοῖς πιστευουσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

23 But before faith came, we were kept under the law, shut up to the faith which should afterwards be revealed.

But before faith came, we were guarded under law, shut up to faith [which was] about to be revealed.

And before the coming of the faith, under law we were being kept, shut up to the faith about to be revealed,

πρὸ τοῦ δε εἶθαι τὴν πίστιν ὑπο νόμον ἐφρουρούμεθα συγκεκλεισμένοι εἰς τὴν μελλούσαν πίστιν ἀποκαλυφθῆναι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

24 Wherefore the law was our school-master to bring us to Christ, that we might be justified by faith.

So that the law has been our tutor up to Christ, that we might be justified on the principle of faith.

so that the law became our child-conductor -- to Christ, that by faith we may be declared righteous,

ὥστε ὁ νόμος παιδαγωγὸς ἡμῶν γέγονεν εἰς χριστὸν ἵνα ἐκ πίστεως δικαιωθῶμεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

25 But after faith is come, we are no longer under a school-master.

But, faith having come, we are no longer under a tutor;

and the faith having come, no more under a child-conductor are we,

ἐλθούσης δὲ τῆς πίστεως οὐκετι ὑπο παιδαγωγὸν ἐσμεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 26 For ye are all children of God by faith in Christ Iesous [Yashua].
for ye are all God's sons by faith in Christ Iesous [Yashua].
for ye are all sons of God through the faith in Christ Iesous [Yashua],
παντες γαρ υιοι θεου εστε δια της πιστεως εν χριστω ιησου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 27 For as many of you as have been immersed into Christ, have put on Christ.
For ye, as many as have been immersed unto Christ, have put on Christ.
for as many as to Christ were immersed did put on Christ;
οσοι γαρ εις χριστον εβαπτισθητε χριστον ενεδυσασθε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 28 There is neither Jew nor Greek, there is neither bond nor free, there is neither male nor female: for ye are all one in Christ Iesous [Yashua].
There is no Jew nor Greek; there is no bondman nor freeman; there is no male and female; for ye are all one in Christ Iesous [Yashua]:
there is not here Jew or Greek, there is not here servant nor freeman, there is not here male and female, for all ye are one in Christ Iesous [Yashua];
ουκ ενι ιουδαιος ουδε ελλην ουκ ενι δουλος ουδε ελευθερος ουκ ενι αρσεν και θηλυ παντες γαρ υμεις εις εστε εν χριστω ιησου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 29 And if ye are Christ's, then are ye Abraham's seed, and heirs according to the promise.
but if *ye* [are] of Christ, then ye are Abraham's seed, heirs according to promise.
and if ye [are] of Christ then of Abraham ye are seed, and according to promise -- heirs.
ει δε υμεις χριστου αρα του αβρααμ σπερμα εστε και κατ επαγγελιαν κληρονομοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 1** Now I say, That the heir, as long as he is a child, differeth nothing from a servant, though he is lord of all;
Now I say, As long as the heir is a child, he differs nothing from a bondman, though he be lord of all;
And I say, so long time as the heir is a babe, he differeth nothing from a servant -- being lord of all,
λεγω δε εφ οσον χρονον ο κληρονομος νηπιος εστιν ουδεν διαφερει δουλου κυριος παντων ων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2** But is under tutors and governors until the time appointed by the father.
but he is under guardians and stewards until the period fixed by the father.
but is under tutors and stewards till the time appointed of the father,
αλλα υπο επιτροπους εστιν και οικονομους αχρι της προθεσμιας του πατρος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3** Even so we, when we were children, were in bondage under the elements of the world:
So we also, when we were children, were held in bondage under the principles of the world;
so also we, when we were babes, under the elements of the world were in servitude,
ουτως και ημεις οτε ημεν νηπιοι υπο τα στοιχεια του κοσμου ημεν δεδουλωμενοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4** But when the fullness of the time was come, God sent forth his Son, born of a woman, born under the law,
but when the fulness of the time was come, God sent forth his Son, come of woman, come under law,
and when the fulness of time did come, God sent forth His Son, come of a woman, come under law,
οτε δε ηλθεν το πληρωμα του χρονου εξαπεστειλεν ο θεος τον υιον αυτου γενομενον εκ γυναικος γενομενον υ
πο νομον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 5 To redeem them that were under the law, that we might receive the adoption of sons.
that he might redeem those under law, that we might receive sonship.
that those under law he may redeem, that the adoption of sons we may receive;
ινα τους υπο νομον εξαγοραση ινα την υιοθεσιαν απολαβωμεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 And because ye are sons, God hath sent forth the Spirit of his Son into your hearts, crying, Abba, Father.
But because ye are sons, God has sent out the Spirit of his Son into our hearts, crying, Abba, Father.
and because ye are sons, God did send forth the spirit of His Son into your hearts, crying, `Abba, Father!`
οτι δε εστε υιοι εξαπεστειλεν ο θεος το πνευμα του υιου αυτου εις τας καρδιας υμων κραζον αββα ο πατηρ

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 Wherefore thou art no more a servant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.
So thou art no longer bondman, but son; but if son, heir also through God.
so that thou art no more a servant, but a son, and if a son, also an heir of God through Christ.
ωστε ουκετι ει δουλος αλλ υιος ει δε υιος και κληρονομος θεου δια χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 However then, when ye knew not God, ye did service to them which by nature are no gods.
But then indeed, not knowing God, ye were in bondage to those who by nature are not gods;
But then, indeed, not having known God, ye were in servitude to those not by nature gods,
αλλα τοτε μεν ουκ ειδοτες θεον εδουλευσατε τοις μη φυσει ουσιν θεοις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 9 But now, after ye have known God, or rather are known by God, how turn ye again to the weak and beggarly elements, to which ye desire again to be in bondage?
but now, knowing God, but rather being known by God, how do ye turn again to the weak and beggarly principles to which ye desire to be again anew in bondage?
and now, having known God -- and rather being known by God -- how turn ye again unto the weak and poor elements to which anew ye desire to be in servitude?
νυν δε γνοντες θεον μαλλον δε γνωσθεντες υπο θεου πως επιστρεφετε παλιν επι τα ασθενη και πτωχα στοιχεια ος παλιν ανωθεν δουλευειν θελετε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 Ye observe days, and months, and times, and years.
Ye observe days and months and times and years.
days ye observe, and months, and times, and years!
ημερας παρατηρεισθε και μηνας και καιρους και ενιαυτους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11 I am afraid of you, lest I have bestowed upon you labor in vain.
I am afraid of you, lest indeed I have laboured in vain as to you.
I am afraid of you, lest in vain I did labour toward you.
φοβουμαι υμας μηπως εικη κεκοπιακα εις υμας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12 Brethren, I beseech you, be as I am; for I am as ye are: ye have not injured me at all.
Be as *I* [am], for *I* also [am] as *ye*, brethren, I beseech you: ye have not at all wronged me.
Become as I [am] -- because I also [am] as ye brethren, I beseech you; to me ye did no hurt,
γινεσθε ως εγω οτι καγω ως υμεις αδελφοι δεομαι υμων ουδεν με ηδικησατε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 13** Ye know that in infirmity of the flesh I preached the glad-tidings to you at the first.
But ye know that in weakness of the flesh I announced the glad tidings to you at the first;
and ye have known that through infirmity of the flesh I did proclaim glad-tidings to you at the first,
οιδατε δε οτι δι ασθενειαν της σαρκος ευηγγελισαμην υμιν το προτερον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** And my temptation which was in my flesh ye despised not, nor rejected; but received me as an messenger of God, even as Christ Iesus [Yashua].
and my temptation, which [was] in my flesh, ye did not slight nor reject with contempt; but ye received me as an messenger of God, as Christ Iesus [Yashua].
and my trial that [is] in my flesh ye did not despise nor reject, but as a messenger of God ye did receive me -- as Christ Iesus [Yashua];
και τον πειρασμον μου τον εν τη σαρκι μου ουκ εξουθενησατε ουδε εξεπτυσατε αλλ ως αγγελον θεου εδεξασθε με ως χριστον ιησου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 15** What then was the blessedness ye spoke of; for I bear you testimony, that, if it had been possible, ye would have plucked out your own eyes, and have given them to me.
What then [was] your blessedness? for I bear you witness that, if possible, plucking out your own eyes ye would have given [them] to me.
what then was your happiness? for I testify to you, that if possible, your eyes having plucked out, ye would have given to me;
τις ουν ην ο μακαρισμος υμων μαρτυρω γαρ υμιν οτι ει δυνατον τους οφθαλμους υμων εξορυξαντες αν εδωκατε μοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

16 Am I therefore become your enemy because I tell you the truth?

So I have become your enemy in speaking the truth to you?

so that your enemy have I become, being true to you?

ωστε εχθρος υμων γεγονα αληθευων υμιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

17 They zealously affect you, but not well; for, they would exclude you, that ye may affect them.

They are not rightly zealous after you, but desire to shut you out [from us], that ye may be zealous after them.

they are zealous for you -- [yet] not well, but they wish to shut us out, that for them ye may be zealous;

ζηλουσιν υμας ου καλως αλλα εκκλεισαι υμας θελουσιν ινα αυτους ζηλουτε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

18 But it is good to be zealously affected always in a good thing, and not only when I am present with you.

But [it is] right to be zealous at all times in what is right, and not only when I am present with you --

and [it is] good to be zealously regarded, in what is good, at all times, and not only in my being present with you;

καλον δε το ζηλουσθαι εν καλω παντοτε και μη μονον εν τω παρειναι με προς υμας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

19 My little children, of whom I travail in birth again, until Christ be formed in you,

my children, of whom I again travail in birth until Christ shall have been formed in you:

my little children, of whom again I travail in birth, till Christ may be formed in you,

τεκνια μου ους παλιν ωδινω αχρις ου μορφωθη χριστος εν υμιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 20** I desire to be present with you now, and to change my voice; for I stand in doubt of you.
and I should wish to be present with you now, and change my voice, for I am perplexed as to you.
and I was wishing to be present with you now, and to change my voice, because I am in doubt about you.
ηθελον δε παρειναι προς υμας αρτι και αλλαξει την φωνην μου οτι απορουμαι εν υμιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 21** Tell me, ye that desire to be under the law, do ye not hear the law?
Tell me, ye who are desirous of being under law, do ye not listen to the law?
Tell me, ye who are willing to be under law, the law do ye not hear?
λεγετε μοι οι υπο νομον θελοντες ειναι τον νομον ουκ ακουετε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 22** For it is written, that Abraham had two sons; the one by a bond-maid, the other by a free-woman.
For it is written that Abraham had two sons; one of the maid servant, and one of the free woman.
for it hath been written, that Abraham had two sons, one by the maid-servant, and one by the free-woman,
γεγραπται γαρ οτι αβρααμ δυο υιους εσχεν ενα εκ της παιδικης και ενα εκ της ελευθερας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 23** But he who was of the bond-woman, was born according to the flesh; but he of the free-woman was by promise.
But he [that was] of the maid servant was born according to flesh, and he [that was] of the free woman through the promise.
but he who [is] of the maid-servant, according to flesh hath been, and he who [is] of the free-woman, through the promise;
αλλ ο μεν εκ της παιδικης κατα σαρκα γεγεννηται ο δε εκ της ελευθερας δια της επαγγελιας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

24 Which things are an allegory: for these are the two covenants; the one from the mount Sinai, which gendereth to bondage, which is Agar.

Which things have an allegorical sense; for these are two covenants: one from mount Sinai, gendering to bondage, which is Hagar.

which things are allegorized, for these are the two covenants: one, indeed, from mount Sinai, to servitude bringing forth, which is Hagar;

ατινα εστιν αλληγορουμενα αυται γαρ εισιν αι δυο διαθηκαι μια μεν απο ορους σινα εις δουλειαν γεννωσα η τις εστιν αγαρ

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

25 For this Agar is mount Sinai in Arabia, and answereth to Jerusalem which now is, and is in bondage with her children.

For Hagar is mount Sinai in Arabia, and corresponds to Jerusalem which [is] now, for she is in bondage with her children;

for this Hagar is mount Sinai in Arabia, and doth correspond to the Jerusalem that now [is], and is in servitude with her children,

το γαρ αγαρ σινα ορος εστιν εν τη αραβια συστοιχει δε τη νυν ιερουσαλημ δουλευει δε μετα των τεκνων αυτης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

26 But Jerusalem which is above is free, which is the mother of us all.

but the Jerusalem above is free, which is our mother.

and the Jerusalem above is the free-woman, which is mother of us all,

η δε ανω ιερουσαλημ ελευθερα εστιν ητις εστιν μητηρ παντων ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

27 For it is written, Rejoice, thou barren that bearest not; break forth and cry, thou that travailest not: for the desolate hath many more children than she who hath a husband.

For it is written, Rejoice, thou barren that bearest not; break out and cry, thou that travailest not; because the children of the desolate are more numerous than [those] of her that has a husband.

for it hath been written, `Rejoice, O barren, who art not bearing; break forth and cry, thou who art not travailing, because many [are] the children of the desolate -- more than of her having the husband.`

γεγραπται γαρ ευφρανθητι στειρα η ου τικτουσα ρηξον και βοησον η ουκ ωδινουσα οτι πολλα τα τεκνα της ερημου μαλλον η της εχουσης τον ανδρα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

28 Now we, brethren, as Isaac was, are the children of promise.

But *ye*, brethren, after the pattern of Isaac, are children of promise.

And we, brethren, as Isaac, are children of promise,

ημεις δε αδελφοι κατα ισαακ επαγγελιας τεκνα εσμεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

29 But as then he that was born according to the flesh persecuted him that was born according to the Spirit, even so it is now.

But as then he that was born according to flesh persecuted him [that was born] according to Spirit, so also [it is] now.

but as then he who was born according to the flesh did persecute him according to the spirit, so also now;

αλλ ωσπερ τοτε ο κατα σαρκα γεννηθεις εδιωκεν τον κατα πνευμα ουτως και νυν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

30 Nevertheless, what saith the scripture? Cast out the bond-woman and her son: for the son of the bond-woman shall not be heir with the son of the free-woman.

But what says the scripture? Cast out the maid servant and her son; for the son of the maid servant shall not inherit with the son of the free woman.

but what saith the Writing? `Cast forth the maid-servant and her son, for the son of the maid-servant may not be heir with the son of the free-woman;`

αλλα τι λεγει η γραφη εκβαλε την παιδισκην και τον υιον αυτης ου γαρ μη κληρονομηση ο υιος της παιδισκης μετα του υιου της ελευθερας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

31 So then, brethren, we are not children of the bond-woman, but of the free.

So then, brethren, we are not maid servant`s children, but [children] of the free woman.

then, brethren, we are not a maid-servant`s children, but the free-woman`s.

αρα αδελφοι ουκ εσμεν παιδισκης τεκνα αλλα της ελευθερας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 Stand fast therefore in the liberty with which Christ hath made us free, and be not entangled again with the yoke of bondage.

Christ has set us free in freedom; stand fast therefore, and be not held again in a yoke of bondage.

In the freedom, then, with which Christ did make you free -- stand ye, and be not held fast again by a yoke of servitude;

τη ελευθερια ουν η χριστος ημας ηλευθερωσεν στηκετε και μη παλιν ζυγω δουλειας ενεχεσθε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

2 Behold, I Paul say to you, that if ye be circumcised, Christ will profit you nothing.

Behold, I, Paul, say to you, that if ye are circumcised, Christ shall profit you nothing.

lo, I Paul do say to you, that if ye be circumcised, Christ shall profit you nothing;

ιδε εγω παυλος λεγω υμιν οτι εαν περιτεμνησθε χριστος υμας ουδεν ωφελησει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 3 For I testify again to every man that is circumcised, that he is a debtor to do the whole law.
And I witness again to every man [who is] circumcised, that he is debtor to do the whole law.
and I testify again to every man circumcised, that he is a debtor to do the whole law;
μαρτυρομαι δε παλιν παντι ανθρωπω περιτεμνομενω οτι οφειλετης εστιν ολον τον νομον ποιησαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 Christ is become of no effect to you, whoever of you are justified by the law; ye have fallen from favor.
Ye are deprived of all profit from the Christ as separated [from him], as many as are justified by law; ye have fallen from favor.
ye were freed from the Christ, ye who in law are declared righteous; from the favor ye fell away;
κατηργηθητε απο του χριστου οιτινες εν νομω δικαιουσθε της χαριτος εξεπεσατε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 For we through the Spirit wait for the hope of righteousness by faith.
For we, by [the] Spirit, on the principle of faith, await the hope of righteousness.
for we by the Spirit, by faith, a hope of righteousness do wait for,
ημεις γαρ πνευματι εκ πιστεως ελπιδα δικαιοσυνης απεκδεχομεθα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 For in Iesous [Yashua] Christ neither circumcision availeth any thing, nor uncircumcision; but faith which worketh by love.
For in Christ Iesous [Yashua] neither circumcision has any force, nor uncircumcision; but faith working through love.
for in Christ Iesous [Yashua] neither circumcision availeth anything, nor uncircumcision, but faith through love working.
εν γαρ χριστω ιησου ουτε περιτομη τι ισχυει ουτε ακροβυστια αλλα πιστις δι αγαπης ενεργουμενη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 7 Ye did run well, who hindered you that ye should not obey the truth?
Ye ran well; who has stopped you that ye should not obey the truth?
Ye were running well; who did hinder you -- not to obey the truth?
ετρεχετε καλως τις υμας ανεκοψεν τη αληθεια μη πειθεσθαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 This persuasion cometh not from him that calleth you.
The persuasibleness [is] not of him that calls you.
the obedience [is] not of him who is calling you!
η πεισμονη ουκ εκ του καλουντος υμας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 A little leaven leaveneth the whole lump.
A little leaven leavens the whole lump.
a little leaven the whole lump doth leaven;
μικρα ζυμη ολον το φυραμα ζυμοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 I have confidence in you through the Lord, that ye will be no otherwise minded: but he that troubleth you shall bear his judgment, whoever he may be.
I have confidence as to you in [the] Lord, that ye will have no other mind; and he that is troubling you shall bear the guilt [of it], whosoever he may be.
I have confidence in regard to you in the Lord, that ye will be none otherwise minded; and he who is troubling you shall bear the judgment, whoever he may be.
εγω πεποιθα εις υμας εν κυριω οτι ουδεν αλλο φρονησετε ο δε ταρασσων υμας βαστασει το κριμα οστις αν η

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

11 And I, brethren, if I yet preach circumcision, why do I yet suffer persecution? then hath the offense of the cross ceased.

But *I*, brethren, if I yet preach circumcision, why am I yet persecuted? Then the scandal of the cross has been done away.

And I, brethren, if uncircumcision I yet preach, why yet am I persecuted? then hath the stumbling-block of the cross been done away;

εγω δε αδελφοι ει περιτομην επι κηρυσσω τι επι διωκομαι αρα κατηγορηται το σκανδαλον του σταυρου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

12 I would they were even cut off who trouble you.

I would that they would even cut themselves off who throw you into confusion.

O that even they would cut themselves off who are unsettling you!

οφελον και αποκοψονται οι αναστατουντες υμας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

13 For, brethren, ye have been called to liberty; only use not liberty for an occasion to the flesh, but by love serve one another.

For *ye* have been called to liberty, brethren; only [do] not [turn] liberty into an opportunity to the flesh, but by love serve one another.

For ye -- to freedom ye were called, brethren, only not the freedom for an occasion to the flesh, but through the love serve ye one another,

υμεις γαρ επ ελευθερια εκληθητε αδελφοι μονον μη την ελευθεριαν εις αφορμην τη σαρκι αλλα δια της αγαπης δουλευετε αλληλοις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

14 For all the law is fulfilled in one word, even in this, Thou shalt love thy neighbor as thyself.

For the whole law is fulfilled in one word, in Thou shalt love thy neighbour as thyself;

for all the law in one word is fulfilled -- in this: `Thou shalt love thy neighbor as thyself;`

ο γαρ πας νομος εν ενι λογω πληρουται εν τω αγαπησεις τον πλησιον σου ως εαυτον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 15** But if ye bite and devour one another, take heed that ye be not consumed one by another.
but if ye bite and devour one another, see that ye are not consumed one of another.
and if one another ye do bite and devour, see -- that ye may not by one another be consumed.
ει δε αλληλους δακνετε και κατεσθιετε βλεπετε μη υπο αλληλων αναλωθητε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 16** This I say then, Walk in the Spirit, and ye will not fulfill the lust of the flesh.
But I say, Walk in [the] Spirit, and ye shall no way fulfil flesh`s lust.
And I say: In the Spirit walk ye, and the desire of the flesh ye may not complete;
λεγω δε πνευματι περιπατετε και επιθυμιαν σαρκος ου μη τελεσητε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17** For the flesh lusteth against the Spirit, and the Spirit against the flesh: and these are contrary the one to the other; so that ye cannot do the things that ye would.
For the flesh lusts against the Spirit, and the Spirit against the flesh: and these things are opposed one to the other, that ye should not do those things which ye desire;
for the flesh doth desire contrary to the Spirit, and the Spirit contrary to the flesh, and these are opposed one to another, that the things that ye may will -- these ye may not do;
η γαρ σαρξ επιθυμει κατα του πνευματος το δε πνευμα κατα της σαρκος ταυτα δε αντικειται αλληλοις ινα μη αν θελητε ταυτα ποιητε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 18** But if ye are led by the Spirit, ye are not under the law.
but if ye are led by the Spirit, ye are not under law.
and if by the Spirit ye are led, ye are not under law.
ει δε πνευματι αγεσθε ουκ εστε υπο νομον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

19 Now the works of the flesh are manifest, which are these, Adultery, fornication, uncleanness, lasciviousness,

Now the works of the flesh are manifest, which are fornication, uncleanness, licentiousness,

And manifest also are the works of the flesh, which are: Adultery, whoredom, uncleanness, lasciviousness,

φανера δε εστιν τα εργα της σαρκος ατινα εστιν μοιχεια πορνεια ακαθαρσια ασελγεια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

20 Idolatry, witchcraft, hatred, variance, emulations, wrath, strife, seditions, heresies, idolatry, sorcery, hatred, strifes, jealousies, angers, contentions, disputes, schools of opinion,

idolatry, witchcraft, hatred, strifes, emulations, wraths, rivalries, dissensions, sects,

ειδωλολατρεια φαρμακεια εχθραι ερεις ζηλοι θυμοι εριθειαι διχοστασιαι αιρεσεις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

21 Envyings, murders, drunkenness, revelings, and such like: of which I tell you before, as I have also told you in time past, that they who do such things shall not inherit the kingdom of God.

envyings, murders, drunkennesses, revels, and things like these; as to which I tell you beforehand, even as I also have said before, that they who do such things shall not inherit God's kingdom.

envyings, murders, drunkennesses, revellings, and such like, of which I tell you before, as I also said before, that those doing such things the reign of God shall not inherit.

φθονοι φονοι μεθαι κωμοι και τα ομοια τουτοις α προλεγω υμιν καθως και προειπον οτι οι τα τοιαυτα πρασοντες βασιλειαν θεου ου κληρονομησουσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

22 But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, long-suffering, gentleness, goodness, faith,

But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, long-suffering, kindness, goodness, fidelity,

And the fruit of the Spirit is: Love, joy, peace, long-suffering, kindness, goodness, faith,

ο δε καρπος του πνευματος εστιν αγαπη χαρα ειρηνη μακροθυμια χρηστοτης αγαθωσυνη πιστις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 23** Meekness, temperance: against such there is no law.
meekness, self-control: against such things there is no law.
meekness, temperance: against such there is no law;
πραοτης εγκρατεια κατα των τοιουτων ουκ εστιν νομος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 24** And they that are Christ's have crucified the flesh, with the affections and lusts.
But they that [are] of the Christ have crucified the flesh with the passions and the lusts.
and those who are Christ's, the flesh did crucify with the affections, and the desires;
οι δε του χριστου την σαρκα εσταυρωσαν συν τοις παθημασιν και ταις επιθυμιας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 25** If we live in the Spirit, let us also walk in the Spirit.
If we live by the Spirit, let us walk also by the Spirit.
if we may live in the Spirit, in the Spirit also we may walk;
ει ζωμεν πνευματι πνευματι και στοιχωμεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 26** Let us not be desirous of vain-glory, provoking one another, envying one another.
Let us not become vain-glorious, provoking one another, envying one another.
let us not become vain-glorious -- one another provoking, one another envying!
μη γινωμεθα κενοδοξοι αλληλους προκαλουμενοι αλληλοις φθονουντες

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 1 Brethren, if a man be overtaken in a fault, ye who are spiritual, restore such one in the spirit of meekness; considering thyself, lest thou also be tempted.**

Brethren, if even a man be taken in some fault, ye who are spiritual restore such a one in a spirit of meekness, considering thyself lest *thou* also be tempted.

Brethren, if a man also may be overtaken in any trespass, ye who [are] spiritual restore such a one in a spirit of meekness, considering thyself -- lest thou also may be tempted;

αδελφοι εαν και προληφθη ανθρωπος εν τινι παραπτωματι υμεις οι πνευματικοι καταρτιζετε τον τοιουτον εν πνευματι πραοτητος σκοπων σεαυτον μη και συ πειρασθης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2 Bear ye one another's burdens, and so fulfill the law of Christ.**

Bear one another`s burdens, and thus fulfil the law of the Christ.

of one another the burdens bear ye, and so fill up the law of the Christ,

αλληλων τα βαρη βασταζετε και ουτως αναπληρωσατε τον νομον του χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 For if a man thinketh himself to be something, when he is nothing, he deceiveth himself.**

For if any man reputes himself to be something, being nothing, he deceives himself;

for if any one doth think [himself] to be something -- being nothing -- himself he doth deceive;

ει γαρ δοκει τις ειναι τι μηδεν ον εαυτον φρεναπατα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 But let every man prove his own work, and then shall he have rejoicing in himself alone, and not in another.**

but let each prove his own work, and then he will have his boast in what belongs to himself alone, and not in what belongs to another.

and his own work let each one prove, and then in regard to himself alone the glorying he shall have, and not in regard to the other,

το δε εργον εαυτου δοκιμαζετω εκαστος και τοτε εις εαυτον μονον το καυχημα εξει και ουκ εις τον ετερον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

5 For every man shall bear his own burden.

For each shall bear his own burden.

for each one his own burden shall bear.

εκαστος γαρ το ιδιον φορτιον βαστασει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

6 Let him that is taught in the word communicate to him that teacheth in all good things.

Let him that is taught in the word communicate to him that teaches in all good things.

And let him who is instructed in the word share with him who is instructing -- in all good things.

κοινωνειτω δε ο κατηχομενος τον λογον τω κατηχουντι εν πασιν αγαθοις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

7 Be not deceived; God is not mocked: for whatever a man soweth, that shall he also reap.

Be not deceived: God is not mocked; for whatever a man shall sow, that also shall he reap.

Be not led astray; God is not mocked; for what a man may sow -- that also he shall reap,

μη πλανασθε θεος ου μωκτηριζεται ο γαρ εαν σπειρη ανθρωπος τουτο και θερισει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

8 For he that soweth to his flesh shall from the flesh reap corruption: but he that soweth to the Spirit, shall from the Spirit reap life everlasting.

For he that sows to his own flesh, shall reap corruption from the flesh; but he that sows to the Spirit, from the Spirit shall reap eternal life:

because he who is sowing to his own flesh, of the flesh shall reap corruption; and he who is sowing to the Spirit, of the Spirit shall reap life age-during;

οτι ο σπειρων εις την σαρκα εαυτου εκ της σαρκος θερισει φθοραν ο δε σπειρων εις το πνευμα εκ του πνευματος θερισει ζων αιωνιον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 9 And let us not be weary in well-doing: for in due season we shall reap, if we faint not.
but let us not lose heart in doing good; for in due time, if we do not faint, we shall reap.
and in the doing good we may not be faint-hearted, for at the proper time we shall reap -- not desponding;
το δε καλον ποιουντες μη εκκακωμεν καιρω γαρ ιδιω θερισομεν μη εκλυομενοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 As we have therefore opportunity, let us do good to all men, especially to them who are of the household of faith.

So then, as we have occasion, let us do good towards all, and specially towards those of the household of faith.

therefore, then, as we have opportunity, may we work the good to all, and especially unto those of the household of the faith.

αρα ουν ως καιρον εχομεν εργαζομεθα το αγαθον προς παντας μαλιστα δε προς τους οικειους της πιστεως

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11 Ye see how large a letter I have written to you with my own hand.

See how long a letter I have written to you with my own hand.

Ye see in how large letters I have written to you with my own hand;

ιδετε πηλικους υμιν γραμμασιν εγραψα τη εμη χειρι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12 As many as desire to make a fair show in the flesh, they constrain you to be circumcised; only lest they should suffer persecution for the cross of Christ.

As many as desire to have a fair appearance in [the] flesh, these compel you to be circumcised, only that they may not be persecuted because of the cross of Christ.

as many as are willing to make a good appearance in the flesh, these constrain you to be circumcised -- only that for the cross of the Christ they may not be persecuted,

οσοι θελουσιν ευπροσωπησαι εν σαρκι ουτοι αναγκαζουσιν υμας περιτεμεσθαι μονον ινα μη τω σταυρω το υ χριστου διωκωνται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

13 For neither they themselves who are circumcised keep the law; but desire to have you circumcised, that they may glory in your flesh.

For neither do they that are circumcised themselves keep the law; but they wish you to be circumcised, that they may boast in your flesh.

for neither do those circumcised themselves keep the law, but they wish you to be circumcised, that in your flesh they may glory.

ουδε γαρ οι περιτεμνομενοι αυτοι νομον φυλασσουσιν αλλα θελουσιν υμας περιτεμνεσθαι ινα εν τη υμετερα σαρκι καυχησονται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

14 But may it never be that I should glory, save in the cross of our Lord Iesous [Yashua] Christ, by whom the world is crucified to me, and I to the world.

But far be it from me to boast save in the cross of our Lord Iesous [Yashua] Christ, through whom [the] world is crucified to me, and I to the world.

And for me, let it not be -- to glory, except in the cross of our Lord Iesous [Yashua] Christ, through which to me the world hath been crucified, and I to the world;

εμοι δε μη γενοιτο καυχασθαι ει μη εν τω σταυρω του κυριου ημων ιησου χριστου δι ου εμοι κοσμος εσταυρωται καγω τω κοσμω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

15 For in Christ Iesous [Yashua] neither circumcision availeth any thing, nor uncircumcision, but a new creature.

For [in Christ Iesous [Yashua]] neither is circumcision anything, nor uncircumcision; but new creation.

for in Christ Iesous [Yashua] neither circumcision availeth anything, nor uncircumcision, but a new creation;

εν γαρ χριστω ιησου ουτε περιτομη τι ισχυει ουτε ακροβυστια αλλα καινη κτισις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 16** And as many as walk according to this rule, peace be on them, and mercy, and upon the Israel of God.
And as many as shall walk by this rule, peace upon them and mercy, and upon the Israel of God.
and as many as by this rule do walk -- peace upon them, and kindness, and on the Israel of God!
και οσοι τω κανονι τουτω στοιχησουσιν ειρηνη επ αυτους και ελεος και επι τον ισραηλ του θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17** From henceforth let no man trouble me: for I bear in my body the marks of the Lord Iesous [Yashua].
For the rest let no one trouble me, for *I* bear in my body the brands of the Lord Iesous [Yashua].
Henceforth, let no one give me trouble, for I the scars of the Lord Iesous [Yashua] in my body do bear.
του λοιπου κοπους μοι μηδεις παρεχετω εγω γαρ τα σιγματα του κυριου ιησου εν τω σωματι μου βασταζω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 18** Brethren, the favor of our Lord Iesous [Yashua] Christ be with your spirit. Amen.
The favor of our Lord Iesous [Yashua] Christ [be] with your spirit, brethren. Amen.
The favor of our Lord Iesous [Yashua] Christ [is] with your spirit, brethren! Amen.
η χαρις του κυριου ημων ιησου χριστου μετα του πνευματος υμων αδελφοι αμην [προς γαλατας εγγραφη απο ρωμης]

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 1** Paul, an apostle of Iesous [Yashua] Christ by the will of God, to the saints who are at Ephesus, and to the faithful in Christ Iesous [Yashua]:
Paul, apostle of Iesous [Yashua] Christ by God's will, to the saints and faithful in Christ Iesous [Yashua] who are at Ephesus.
Paul, an apostle of Iesous [Yashua] Christ through the will of God, to the saints who are in Ephesus, and to the faithful in Christ Iesous [Yashua]:
παυλος αποστολος ιησου χριστου δια θεληματος θεου τοις αγιοις τοις ουσιν εν εφεσω και πιστοις εν χριστω ιησου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 2 Favor be to you, and peace from God our Father, and from the Lord Iesous [Yashua] Christ.
favor to you and peace from God our Father, and [the] Lord Iesous [Yashua] Christ.
favor to you, and peace from God our Father, and the Lord Iesous [Yashua] Christ!
χαρις υμιν και ειρηνη απο θεου πατρος ημων και κυριου ιησου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 Blessed be the God and Father of our Lord Iesous [Yashua] Christ, who hath blessed us with all spiritual blessings in heavenly places in Christ:
Blessed [be] the God and Father of our Lord Iesous [Yashua] Christ, who has blessed us with every spiritual blessing in the heavenlies in Christ;
Blessed [is] the God and Father of our Lord Iesous [Yashua] Christ, who did bless us in every spiritual blessing in the heavenly places in Christ,
ευλογητος ο θεος και πατηρ του κυριου ημων ιησου χριστου ο ευλογησας ημας εν παση ευλογια πνευματικη εν τοις επουρανιοις χριστω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 According as he hath chosen us in him, before the foundation of the world, that we should be holy and without blame before him in love:
according as he has chosen us in him before [the] world`s foundation, that we should be holy and blameless before him in love;
according as He did choose us in him before the foundation of the world, for our being holy and unblemished before Him, in love,
καθως εξελεξατο ημας εν αυτω προ καταβολης κοσμου ειναι ημας αγιους και αμωμους κατενωπιον αυτου εν αγαπη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 5 Having predestinated us to the adoption of children to himself by Iesous [Yashua] Christ, according to the good pleasure of his will,
having marked us out beforehand for adoption through Iesous [Yashua] Christ to himself, according to the good pleasure of his will,
having foreordained us to the adoption of sons through Iesous [Yashua] Christ to Himself, according to the good pleasure of His will,
προορισας ημας εις υιοθεσιαν δια ιησου χριστου εις αυτον κατα την ευδοκιαν του θεληματος αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 To the praise of the glory of his favor, in which he hath made us accepted in the beloved:
to [the] praise of [the] glory of his favor, wherein he has taken us into favour in the Beloved:
to the praise of the glory of His favor, in which He did make us accepted in the beloved,
εις επαινον δοξης της χαριτος αυτου εν η εχαριτωσεν ημας εν τω ηγαπημενω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 In whom we have redemption through his blood, the forgiveness of sins, according to the riches of his favor;
in whom we have redemption through his blood, the forgiveness of offences, according to the riches of his favor;
in whom we have the redemption through his blood, the remission of the trespasses, according to the riches of His favor,
εν ω εχομεν την απολυτρωσιν δια του αιματος αυτου την αφεσιν των παραπτωματων κατα τον πλουτον της χαριτος αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 In which he hath abounded towards us in all wisdom and prudence;
which he has caused to abound towards us in all wisdom and intelligence,
in which He did abound toward us in all wisdom and prudence,
ης επερισσευσεν εις ημας εν παση σοφια και φρονησει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 9 Having made known to us the mystery of his will, according to his good pleasure which he hath purposed in himself:

having made known to us the mystery of his will, according to his good pleasure which he purposed in himself

having made known to us the secret of His will, according to His good pleasure, that He purposed in Himself,

γνωρισας ημιν το μυστηριον του θεληματος αυτου κατα την ευδοκιαν αυτου ην προεθετο εν αυτω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 That in the dispensation of the fullness of times he might collect in one all things in Christ, both which are in heaven, and which are on earth; even in him:

for [the] administration of the fulness of times; to head up all things in the Christ, the things in the heavens and the things upon the earth; in him,

in regard to the dispensation of the fulness of the times, to bring into one the whole in the Christ, both the things in the heavens, and the things upon the earth -- in him;

εις οικονομιαν του πληρωματος των καιρων ανακεφαλαιωσασθαι τα παντα εν τω χριστω τα τε εν τοις ουρανοις και τα επι της γης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11 In whom also we have obtained an inheritance, being predestinated according to the purpose of him who worketh all things after the counsel of his own will:

in whom we have also obtained an inheritance, being marked out beforehand according to the purpose of him who works all things according to the counsel of his own will,

in whom also we did obtain an inheritance, being foreordained according to the purpose of Him who the all things is working according to the counsel of His will,

εν αυτω εν ω και εκληρωθημεν προορισθεντες κατα προθεσιν του τα παντα ενεργουντος κατα την βουλην του θεληματος αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 12** That we should be to the praise of his glory, who first trusted in Christ.
that we should be to [the] praise of his glory who have pre-trusted in the Christ:
for our being to the praise of His glory, [even] those who did first hope in the Christ,
εις το ειναι ημας εις επαινον της δοξης αυτου τους προηλπικοτας εν τω χριστω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13** In whom ye also trusted, after ye heard the word of truth, the glad-tidings of your salvation: in whom also after ye believed, ye were sealed with that holy Spirit of promise,
in whom *ye* also [have trusted], having heard the word of the truth, the glad tidings of your salvation;
in whom also, having believed, ye have been sealed with the Holy Spirit of promise,
in whom ye also, having heard the word of the truth -- the glad-tidings of your salvation -- in whom also having believed, ye were sealed with the Holy Spirit of the promise,
εν ω και υμεις ακουσαντες τον λογον της αληθειας το ευαγγελιον της σωτηριας υμων εν ω και πιστευσαντες εσφραγισθητε τω πνευματι της επαγγελιας τω αγιω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** Which is the earnest of our inheritance until the redemption of the purchased possession, to the praise of his glory.
who is [the] earnest of our inheritance to the redemption of the acquired possession to [the] praise of his glory.
which is an earnest of our inheritance, to the redemption of the acquired possession, to the praise of His glory.
ος εστιν αρραβων της κληρονομιας ημων εις απολυτρωσιν της περιποιησεως εις επαινον της δοξης αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 15** Wherefore I also, having heard of your faith in the Lord Iesous [Yashua], and love to all the saints,
Wherefore *I* also, having heard of the faith in the Lord Iesous [Yashua] which [is] in you, and the love which [ye have] towards all the saints,
Because of this I also, having heard of your faith in the Lord Iesous [Yashua], and the love to all the saints,
δια τουτο καγω ακουσας την καθ υμας πιστιν εν τω κυριω ιησου και την αγαπην την εις παντας τους αγιουσ

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 16** Cease not to give thanks for you, making mention of you in my prayers;
do not cease giving thanks for you, making mention [of you] at my prayers,
do not cease giving thanks for you, making mention of you in my prayers,
ου παυομαι ευχαριστων υπερ υμων μνειαν υμων ποιουμενος επι των προσευχων μου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17** That the God of our Lord Iesous [Yashua] Christ, the Father of glory, may give to you the spirit of wisdom and revelation in the knowledge of him:
that the God of our Lord Iesous [Yashua] Christ, the Father of glory, would give you [the] spirit of wisdom and revelation in the full knowledge of him,
that the God of our Lord Iesous [Yashua] Christ, the Father of the glory, may give to you a spirit of wisdom and revelation in the recognition of him,
ινα ο θεος του κυριου ημων ιησου χριστου ο πατηρ της δοξης δωη υμιν πνευμα σοφιας και αποκαλυψεως εν επιγνωσει αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

18 The eyes of your understanding being enlightened; that ye may know what is the hope of his calling, and what the riches of the glory of his inheritance in the saints,

being enlightened in the eyes of your heart, so that ye should know what is the hope of his calling, [and] what the riches of the glory of his inheritance in the saints,

the eyes of your understanding being enlightened, for your knowing what is the hope of His calling, and what the riches of the glory of His inheritance in the saints,

πεφωτισμενους τους οφθαλμους της διανοιας υμων εις το ειδειναι υμας τις εστιν η ελπις της κλησεως αυτου και τις ο πλουτος της δοξης της κληρονομιας αυτου εν τοις αγιοις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

19 And what is the exceeding greatness of his power toward us who believe, according to the working of his mighty power,

and what the surpassing greatness of his power towards us who believe, according to the working of the might of his strength,

and what the exceeding greatness of His power to us who are believing, according to the working of the power of His might,

και τι το υπερβαλλον μεγαθος της δυναμεως αυτου εις ημας τους πιστευοντας κατα την ενεργειαν του κρατους της ισχυρος αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

20 Which he wrought in Christ, when he raised him from the dead, and set him at his own right hand in the heavenly places,

[in] which he wrought in the Christ [in] raising him from among [the] dead, and he set him down at his right hand in the heavenlies,

which He wrought in the Christ, having raised him out of the dead, and did set [him] at His right hand in the heavenly [places],

ην ενηργησεν εν τω χριστω εγειρας αυτον εκ νεκρων και εκαθισεν εν δεξια αυτου εν τοις επουρανοις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

21 Far above all principality, and power, and might, and dominion, and every name that is named, not only in this world, but also in that which is to come:

above every principality, and authority, and power, and dominion, and every name named, not only in this age, but also in that to come;

far above all principality, and authority, and might, and lordship, and every name named, not only in this age, but also in the coming one;

υπερανω πασης αρχης και εξουσιας και δυναμεως και κυριοτητος και παντος ονοματος ονομαζομενου ου μον εν τω αιωνι τουτω αλλα και εν τω μελλοντι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

22 And put all things under his feet, and gave him to be the head over all things to the assembly, and has put all things under his feet, and gave him [to be] head over all things to the assembly, and all things He did put under his feet, and did give him -- head over all things to the assembly,

και παντα υπεταξεν υπο τους ποδας αυτου και αυτον εδωκεν κεφαλην υπερ παντα τη εκκλησια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

23 Which is his body, the fullness of him that filleth all in all.

which is his body, the fulness of him who fills all in all:

which is his body, the fulness of Him who is filling the all in all,

ητις εστιν το σωμα αυτου το πληρωμα του παντα εν πασιν πληρουμενου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 And you hath he revived, who were dead in trespasses and sins; and *you*, being dead in your offences and sins --

Also you -- being dead in the trespasses and the sins,

και υμας οντας νεκρους τοις παραπτωμασιν και ταις αμαρτιαις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

2 In which in time past ye walked according to the course of this world, according to the prince of the power of the air, the spirit that now worketh in the children of disobedience:

in which ye once walked according to the age of this world, according to the ruler of the authority of the air, the spirit who now works in the sons of disobedience:

in which once ye did walk according to the age of this world, according to the ruler of the authority of the air, of the spirit that is now working in the sons of disobedience,

εν αις ποτε περιεπατησατε κατα τον αιωνα του κοσμου τουτου κατα τον αρχοντα της εξουσιας του αερος το υ πνευματος του νυν ενεργουντος εν τοις υιοις της απειθειας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

3 Among whom also we all had our manner of life in times past in the lusts of our flesh, fulfilling the desires of the flesh and of the mind; and were by nature the children of wrath, even as others.

among whom *we* also all once had our conversation in the lusts of our flesh, doing what the flesh and the thoughts willed to do, and were children, by nature, of wrath, even as the rest:

among whom also we all did walk once in the desires of our flesh, doing the wishes of the flesh and of the thoughts, and were by nature children of wrath -- as also the others,

εν οις και ημεις παντες ανεστραφημεν ποτε εν ταις επιθυμιαις της σαρκος ημων ποιουντες τα θεληματα της σαρκος και των διανοιων και ημεν τεκνα φυσει οργης ως και οι λοιποι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

4 But God, who is rich in mercy, for his great love with which he loved us,

but God, being rich in mercy, because of his great love wherewith he loved us,

and God, being rich in kindness, because of His great love with which He loved us,

ο δε θεος πλουσιος ων εν ελεει δια την πολλην αγαπην αυτου ην ηγαπησεν ημας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 5 Even when we were dead in sins, hath made us alive together with Christ, (by favor ye are saved;) (we too being dead in offences,) has quickened us with the Christ, (ye are saved by favor,) even being dead in the trespasses, did make us to live together with the Christ, (by favor ye are having been saved,)

και οντας ημας νεκρους τοις παραπτωμασιν συνεζωοποιησεν τω χριστω χαριτι εστε σεσωσμενοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 And hath raised us up together, and made us sit together in heavenly places, in Christ Iesous [Yashua]: and has raised [us] up together, and has made [us] sit down together in the heavenlies in Christ Iesous [Yashua], and did raise [us] up together, and did seat [us] together in the heavenly [places] in Christ Iesous [Yashua], και συνηγειρεν και συνεκαθισεν εν τοις επουρανιοις εν χριστω ιησου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 That in the ages to come he might show the exceeding riches of his favor in his kindness towards us, through Christ Iesous [Yashua]. that he might display in the coming ages the surpassing riches of his favor in kindness towards us in Christ Iesous [Yashua]. that He might show, in the ages that are coming, the exceeding riches of His favor in kindness toward us in Christ Iesous [Yashua], ινα ενδειξηται εν τοις αιωσιν τοις επερχομενοις τον υπερβαλλοντα πλουτον της χαριτος αυτου εν χρηστοτητι εφ ημας εν χριστω ιησου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 For by favor are ye saved, through faith; and that not of yourselves: it is the gift of God: For ye are saved by favor, through faith; and this not of yourselves; it is God's gift: for by favor ye are having been saved, through faith, and this not of you -- of God the gift, τη γαρ χαριτι εστε σεσωσμενοι δια της πιστεωσ και τουτο ουκ εξ υμων θεου το δωρον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 9 Not by works, lest any man should boast.
not on the principle of works, that no one might boast.
not of works, that no one may boast;
ουκ εξ εργαων ινα μη τις καυχησηται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 For we are his workmanship, created in Christ Iesus [Yashua] to good works, which God hath before ordained that we should walk in them.
For we are his workmanship, having been created in Christ Iesus [Yashua] for good works, which God has before prepared that we should walk in them.
for of Him we are workmanship, created in Christ Iesus [Yashua] to good works, which God did before prepare, that in them we may walk.
αυτου γαρ εσμεν ποιημα κτισθεντες εν χριστω ιησου επι εργαοις αγαθοις οις προητοιμασεν ο θεος ινα εν αυτοις περιπατησωμεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11 Wherefore remember, that ye being in time past nations in the flesh, who are called Uncircumcision by that which is called the Circumcision in the flesh made by hands;
Wherefore remember that *ye*, once nations in [the] flesh, who [are] called uncircumcision by that called circumcision in [the] flesh done with the hand;
Wherefore, remember, that ye [were] once the nations in the flesh, who are called Uncircumcision by that called Circumcision in the flesh made by hands,
διο μνημονευετε οτι υμεις ποτε τα εθνη εν σαρκι οι λεγομενοι ακροβυστια υπο της λεγομενης περιτομης εν σαρκι χειροποιητου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

12 That at that time ye were without Christ, being aliens from the commonwealth of Israel, and strangers from the covenants of promise, having no hope, and without God in the world:

that ye were at that time without Christ, aliens from the commonwealth of Israel, and strangers to the covenants of promise, having no hope, and without God in the world:

that ye were at that time apart from Christ, having been alienated from the commonwealth of Israel, and strangers to the covenants of the promise, having no hope, and without God, in the world;

οτι ητε εν τω καιρω εκεινω χωρις χριστου απηλλοτριωμενοι της πολιτειας του ισραηλ και ξενοι των διαθηκων της επαγγελιας ελπιδα μη εχοντες και αθεοι εν τω κοσμω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

13 But now, in Christ Iesus [Yashua], ye, who formerly were far off, are made nigh by the blood of Christ. but now in Christ Iesus [Yashua] *ye* who once were afar off are become nigh by the blood of the Christ.

and now, in Christ Iesus [Yashua], ye being once afar off became nigh in the blood of the Christ,

νυνι δε εν χριστω ιησου υμεις οι ποτε οντες μακραν εγγυς εγενηθητε εν τω αιματι του χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

14 For he is our peace, who hath made both one, and hath broken down the middle wall of partition between us;

For *he* is our peace, who has made both one, and has broken down the middle wall of enclosure, for he is our peace, who did make both one, and the middle wall of the enclosure did break down,

αυτος γαρ εστιν η ειρηνη ημων ο ποιησας τα αμφοτερα εν και το μεσοτοιχον του φραγμου λυσας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

15 Having abolished in his flesh the enmity, even the law of commandments contained in ordinances: to make in himself of two one new man, so making peace;

having annulled the enmity in his flesh, the law of commandments in ordinances, that he might form the two in himself into one new man, making peace;

the enmity in his flesh, the law of the commands in ordinances having done away, that the two he might create in himself into one new man, making peace,

την εχθραν εν τη σαρκι αυτου τον νομον των εντολων εν δογμασιν καταργησας ινα τους δυο κτιση εν εαυτω εις ενα καινον ανθρωπον ποιων ειρηνην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

16 And that he might reconcile both to God in one body by the cross, having by it slain the enmity:

and might reconcile both in one body to God by the cross, having by it slain the enmity;

and might reconcile both in one body to God through the cross, having slain the enmity in it,

και αποκαταλλαξη τους αμφοτερους εν ενι σωματι τω θεω δια του σταυρου αποκτεινας την εχθραν εν αυτω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

17 And came and preached peace to you who were afar off, and to them that were nigh.

and, coming, he has preached the glad tidings of peace to you who [were] afar off, and [the glad tidings of] peace to those [who were] nigh.

and having come, he did proclaim glad-tidings -- peace to you -- the far-off and the nigh,

και ελθων ευηγγελισατο ειρηνην υμιν τοις μακραν και τοις εγγυς

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

18 For through him we both have an access by one Spirit to the Father.

For through him we have both access by one Spirit to the Father.

because through him we have the access -- we both -- in one Spirit unto the Father.

οτι δι αυτου εχομεν την προσαγωγην οι αμφοτεροι εν ενι πνευματι προς τον πατερα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

19 Now therefore ye are no more strangers and foreigners, but fellow-citizens with the saints, and of the household of God;

So then ye are no longer strangers and foreigners, but ye are fellow-citizens of the saints, and of the household of God,

Then, therefore, ye are no more strangers and foreigners, but fellow-citizens of the saints, and of the household of God,

αρα ουν ουκετι εστε ξενοι και παρικοι αλλα συμπολιται των αγιων και οικειοι του θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

20 And are built upon the foundation of the apostles and prophets, Iesous [Yashua] Christ himself being the chief corner-stone;

being built upon the foundation of the apostles and prophets, Iesous [Yashua] Christ himself being the corner-stone,

being built upon the foundation of the apostles and prophets, Iesous [Yashua] Christ himself being chief corner-[stone],

εποικοδομηθεντες επι τω θεμελιω των αποστολων και προφητων οντος ακρογωνιαιου αυτου ιησου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

21 In whom all the building fitly framed together, groweth to a holy temple in the Lord:

in whom all [the] building fitted together increases to a holy temple in the Lord;

in whom all the building fitly framed together doth increase to an holy sanctuary in the Lord,

εν ω πασα η οικοδομη συναρμολογουμενη αυξει εις ναον αγιον εν κυριω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

22 In whom ye also are built together, for a habitation of God through the Spirit.

in whom *ye* also are built together for a habitation of God in [the] Spirit.

in whom also ye are builded together, for a habitation of God in the Spirit.

εν ω και υμεις συνοικοδομεισθε εις κατοικητηριον του θεου εν πνευματι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 1 For this cause, I Paul, the prisoner of Iesous [Yashua] Christ for you nations,
For this reason *I* Paul, prisoner of the Christ Iesous [Yashua] for you nations,
For this cause, I Paul, the prisoner of Christ Iesous [Yashua] for you the nations,
τουτου χαριν εγω παυλος ο δεσμιος του χριστου ιησου υπερ υμων των εθνων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2 If ye have heard of the dispensation of the favor of God which is given me on your account.
(if indeed ye have heard of the administration of the favor of God which has been given to me towards you,
if, indeed, ye did hear of the dispensation of the favor of God that was given to me in regard to you,
ειγε ηκουσατε την οικονομιαν της χαριτος του θεου της δοθεισης μοι εις υμας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 That by revelation he made known to me the mystery, as I wrote before in few words;
that by revelation the mystery has been made known to me, (according as I have written before briefly,
that by revelation He made known to me the secret, according as I wrote before in few [words] --
οτι κατα αποκαλυψιν εγνωρισεν μοι το μυστηριον καθως προεγραψα εν ολιγω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 By which when ye read, ye may understand my knowledge in the mystery of Christ,
by which, in reading it, ye can understand my intelligence in the mystery of the Christ,
in regard to which ye are able, reading [it], to understand my knowledge in the secret of the Christ,
προς ο δυνασθε αναγνωσκοντες νοησαι την συνεσιν μου εν τω μυστηριω του χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

5 Which in other ages was not made known to the sons of men, as it is now revealed to his holy apostles and prophets by the Spirit;

which in other generations has not been made known to the sons of men, as it has now been revealed to his holy apostles and prophets in [the power of the] Spirit,

which in other generations was not made known to the sons of men, as it was now revealed to His holy apostles and prophets in the Spirit --

ο εν ετεραις γενεαις ουκ εγνωρισθη τοις υιοις των ανθρωπων ως νυν απεκαλυφθη τοις αγιοις αποστολοις αυτου και προφηταις εν πνευματι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

6 That the nations should be joint-heirs, and of the same body, and partakers of his promise in Christ by the glad-tidings:

that [they who are of] the nations should be joint heirs, and a joint body, and joint partakers of [his] promise in Christ Iesous [Yashua] by the glad tidings;

that the nations be fellow-heirs, and of the same body, and partakers of His promise in the Christ, through the glad-tidings,

ειναι τα εθνη συγκληρονομα και συσσωμα και συμμετοχα της επαγγελιας αυτου εν τω χριστω δια του ευαγγελιου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

7 Of which I was made a minister, according to the gift of the favor of God given to me by the effectual working of his power.

of which I am become minister according to the gift of the favor of God given to me, according to the working of his power.

of which I became a ministrant, according to the gift of the favor of God that was given to me, according to the working of His power;

ου εγενομην διακονος κατα την δωρεαν της χαριτος του θεου την δοθεισαν μοι κατα την ενεργειαν της δυναμειος αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

8 To me, who am less than the least of all saints, is this favor given, that I should preach among the nations the unsearchable riches of Christ;

To me, less than the least of all saints, has this favor been given, to announce among the nations the glad tidings of the unsearchable riches of the Christ,

to me -- the less than the least of all the saints -- was given this favor, among the nations to proclaim glad tidings -- the untraceable riches of the Christ,

εμοι τω ελαχιστοτερω παντων των αγιων εδοθη η χαρις αυτη εν τοις εθνεσιν ευαγγελισασθαι τον ανεξιχνιασ τον πλουτον του χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

9 And to make all men see what is the fellowship of the mystery, which from the beginning of the world hath been hid in God, who created all things by Iesus [Yashua] Christ:

and to enlighten all [with the knowledge of] what is the administration of the mystery hidden throughout the ages in God, who has created all things,

and to cause all to see what [is] the fellowship of the secret that hath been hid from the ages in God, who the all things did create by Iesus [Yashua] Christ,

και φωτισαι παντας τις η κοινωνια του μυστηριου του αποκεκρυμμενου απο των αιωνων εν τω θεω τω τα π αντα κτισαντι δια ιησου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

10 To the intent that now to the principalities and powers in heavenly places might be known by the assembly the manifold wisdom of God,

in order that now to the principalities and authorities in the heavenlies might be made known through the assembly the all-various wisdom of God,

that there might be made known now to the principalities and the authorities in the heavenly [places], through the assembly, the manifold wisdom of God,

ινα γνωρισθη νυν ταις αρχαις και ταις εξουσαις εν τοις επουρανιοις δια της εκκλησιας η πολυποικιλος σοφ ια του θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 11** According to the eternal purpose which he purposed in Christ Iesous [Yashua] our Lord:
according to [the] purpose of the ages, which he purposed in Christ Iesous [Yashua] our Lord,
according to a purpose of the ages, which He made in Christ Iesous [Yashua] our Lord,
κατα προθεσιν των αιωνων ην εποιησεν εν χριστω ιησου τω κυριω ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12** In whom we have boldness and access with confidence by the faith of him,
in whom we have boldness and access in confidence by the faith of him.
in whom we have the freedom and the access in confidence through the faith of him,
εν ω εχομεν την παρρησιαν και την προσαγωγην εν πεποιθησει δια της πιστεως αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13** Wherefore I desire that ye faint not at my tribulations for you, which is your glory.
Wherefore I beseech [you] not to faint through my tribulations for you, which is your glory.
wherefore, I ask [you] not to faint in my tribulations for you, which is your glory.
διο αιτουμαι μη εκκακειν εν ταις θλιψεσιν μου υπερ υμων ητις εστιν δοξα υμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** For this cause I bow my knees to the Father of our Lord Iesous [Yashua] Christ,
For this reason I bow my knees to the Father [of our Lord Iesous [Yashua] Christ],
For this cause I bow my knees unto the Father of our Lord Iesous [Yashua] Christ,
τουτου χαριν καμπω τα γονατα μου προς τον πατερα του κυριου ημων ιησου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 15 Of whom the whole family in heaven and earth is named,
of whom every family in [the] heavens and on earth is named,
of whom the whole family in the heavens and on earth is named,
εξ ου πασα πατρια εν ουρανοις και επι γης ονομαζεται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 16 That he would grant you according to the riches of his glory to be strengthened with might by his Spirit in the inner man;
in order that he may give you according to the riches of his glory, to be strengthened with power by his Spirit in the inner man;
that He may give to you, according to the riches of His glory, with might to be strengthened through His Spirit, in regard to the inner man,
ινα δωη υμιν κατα τον πλουτον της δοξης αυτου δυναμει κραταιωθηναι δια του πνευματος αυτου εις τον εσω ανθρωπον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17 That Christ may dwell in your hearts by faith; that ye, being rooted and grounded in love,
that the Christ may dwell, through faith, in your hearts, being rooted and founded in love,
that the Christ may dwell through the faith in your hearts, in love having been rooted and founded,
κατοικησαι τον χριστον δια της πιστεως εν ταις καρδιαις υμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 18 May be able to comprehend with all saints what is the breadth, and length, and depth, and highth.
in order that ye may be fully able to apprehend with all the saints what [is] the breadth and length and depth and height;
that ye may be in strength to comprehend, with all the saints, what [is] the breadth, and length, and depth, and height,
εν αγαπη ερριζωμενοι και τεθεμελιωμενοι ινα εξισχυσητε καταλαβεισθαι συν πασιν τοις αγιοις τι το πλατος και μηκος και βαθος και υψος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

19 And to know the love of Christ, which passeth knowledge, that ye may be filled with all the fullness of God. and to know the love of the Christ which surpasses knowledge; that ye may be filled [even] to all the fulness of God.

to know also the love of the Christ that is exceeding the knowledge, that ye may be filled -- to all the fulness of God;

γνωσαι τε την υπερβαλλουσαν της γνωσεως αγαπην του χριστου ινα πληρωθητε εις παν το πληρωμα του θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

20 Now to him that is able to do exceeding abundantly above all that we ask or think, according to the power that worketh in us.

But to him that is able to do far exceedingly above all which we ask or think, according to the power which works in us,

and to Him who is able above all things to do exceeding abundantly what we ask or think, according to the power that is working in us,

τω δε δυναμενω υπερ παντα ποιησαι υπερ εκ περισσου ων αιτουμεθα η νοουμεν κατα την δυναμιν την ενεργουμενην εν ημιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

21 To him be glory in the assembly by Christ Iesous [Yashua] throughout all ages, world without end. Amen. to him be glory in the assembly in Christ Iesous [Yashua] unto all generations of the age of ages. Amen). to Him [is] the glory in the assembly in Christ Iesous [Yashua], to all the generations of the age of the ages. Amen.

αυτω η δοξα εν τη εκκλησια εν χριστω ιησου εις πασας τας γενεας του αιωνος των αιωνων αμην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 1** I therefore, the prisoner of the Lord, beseech you that ye walk worthy of the vocation by which ye are called,
I, the prisoner in [the] Lord, exhort you therefore to walk worthy of the calling wherewith ye have been called,
Call upon you, then, do I -- the prisoner of the Lord -- to walk worthily of the calling with which ye were called,
παρακαλω ουν υμας εγω ο δεσμιος εν κυριω αξιως περιπατησαι της κλησεως ης εκληθητε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2** With all lowliness and meekness, with long-suffering, forbearing one another in love;
with all lowliness and meekness, with long-suffering, bearing with one another in love;
with all lowliness and meekness, with long-suffering, forbearing one another in love,
μετα πασης ταπεινοφροσυνης και πραοτητος μετα μακροθυμιας ανεχομενοι αλληλων εν αγαπη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3** Endeavoring to keep the unity of the Spirit in the bond of peace.
using diligence to keep the unity of the Spirit in the uniting bond of peace.
being diligent to keep the unity of the Spirit in the bond of the peace;
σπουδαζοντες τηρειν την ενοτητα του πνευματος εν τω συνδεσμο της ειρηνης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4** There is one body, and one Spirit, even as ye are called in one hope of your calling;
[There is] one body and one Spirit, as ye have been also called in one hope of your calling;
one body and one Spirit, according as also ye were called in one hope of your calling;
εν σωμα και εν πνευμα καθως και εκληθητε εν μια ελπιδι της κλησεως υμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 5 One Lord, one faith, one immersion,
one Lord, one faith, one immersion;
one Lord, one faith, one immersion,
εις κυριος μια πιστις εν βαπτισμα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 One God and Father of all, who is above all, and through all, and in you all.
one God and Father of all, who is over all, and through all, and in us all.
one God and Father of all, who [is] over all, and through all, and in you all,
εις θεος και πατηρ παντων ο επι παντων και δια παντων και εν πασιν υμιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 But to every one of us is given favor according to the measure of the gift of Christ.
But to each one of us has been given favor according to the measure of the gift of the Christ.
and to each one of you was given the favor, according to the measure of the gift of Christ,
ενι δε εκαστω ημων εδοθη η χαρις κατα το μετρον της δωρεας του χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 Wherefore he saith, When he ascended on high, he led captivity captive, and gave gifts to men.
Wherefore he says, Having ascended up on high, he has led captivity captive, and has given gifts to men.
wherefore, he saith, `Having gone up on high he led captive captivity, and gave gifts to men,` --
διο λεγει αναβας εις υψος ηχμαλωτευσεν αιχμαλωσιαν και εδωκεν δοματα τοις ανθρωποις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 9 Now that he ascended, what is it but that he also descended first into the lower parts of the earth?
But that he ascended, what is it but that he also descended into the lower parts of the earth?
and that, he went up, what is it except that he also went down first to the lower parts of the earth?
το δε ανεβη τι εστιν ει μη οτι και κατεβη πρωτον εις τα κατωτερα μερη της γης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 He that descended is the same also that ascended far above all heavens, that he might fill all things.
He that descended is the same who has also ascended up above all the heavens, that he might fill all things;
he who went down is the same also who went up far above all the heavens, that He may fill all things --
ο καταβας αυτος εστιν και ο αναβας υπερανω παντων των ουρανων ινα πληρωση τα παντα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11 And he gave some, apostles; and some, prophets; and some, evangelists; and some, pastors and teachers;
and *he* has given some apostles, and some prophets, and some evmessengerists, and some shepherds and teachers,
and He gave some [as] apostles, and some [as] prophets, and some [as] proclaimers of glad-tidings, and some [as] shepherds and teachers,
και αυτος εδωκεν τους μεν αποστολους τους δε προφητας τους δε ευαγγελιστας τους δε ποιμενας και διδασκαλους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12 For the perfecting of the saints, for the work of the ministry, for the edifying of the body of Christ:
for the perfecting of the saints; with a view to [the] work of [the] ministry, with a view to the edifying of the body of Christ;
unto the perfecting of the saints, for a work of ministration, for a building up of the body of the Christ,
προς τον καταρτισμον των αγιων εις εργον διακονιας εις οικοδομην του σωματος του χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 13** Till we all come in the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God, to a perfect man, to the measure of the stature of the fullness of Christ:
until we all arrive at the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, at [the] full-grown man, at [the] measure of the stature of the fulness of the Christ;
till we may all come to the unity of the faith and of the recognition of the Son of God, to a perfect man, to a measure of stature of the fulness of the Christ,
μεχρι κατανησωμεν οι παντες εις την ενοτητα της πιστεως και της επιγνωσεως του υιου του θεου εις ανδρα τελειον εις μετρον ηλικιας του πληρωματος του χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** That we henceforth be no more children, tossed to and fro, and carried about with every wind of doctrine, by the sleight of men, and cunning craftiness, by which they lie in wait to deceive:
in order that we may be no longer babes, tossed and carried about by every wind of *that* teaching [which is] in the sleight of men, in unprincipled cunning with a view to systematized error;
that we may no more be babes, tossed and borne about by every wind of the teaching, in the sleight of men, in craftiness, unto the artifice of leading astray,
ινα μηκετι ωμεν νηπιοι κλυδωνιζομενοι και περιφερομενοι παντι ανεμω της διδασκαλιας εν τη κυβεια των ανθρωπων εν πανουργια προς την μεθοδειαν της πλανης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 15** But speaking the truth in love, may grow up into him in all things, who is the head, even Christ:
but, holding the truth in love, we may grow up to him in all things, who is the head, the Christ:
and, being true in love, we may increase to Him [in] all things, who is the head -- the Christ;
αληθευοντες δε εν αγαπη αυξησωμεν εις αυτον τα παντα ος εστιν η κεφαλη ο χριστος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 16** From whom the whole body fitly joined together and compacted by that which every joint supplieth, according to the effectual working in the measure of every part, maketh increase of the body to the edifying of itself in love.

from whom the whole body, fitted together, and connected by every joint of supply, according to [the] working in [its] measure of each one part, works for itself the increase of the body to its self-building up in love.

from whom the whole body, being fitly joined together and united, through the supply of every joint, according to the working in the measure of each single part, the increase of the body doth make for the building up of itself in love.

εξ ου παν το σωμα συναρμολογουμενον και συμβιβαζομενον δια πασης αφης της επιχορηγιας κατ ενεργειαν εν μετρω ενος εκαστου μερους την αυξησιν του σωματος ποιειται εις οικοδομην εαυτου εν αγαπη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17** This I say therefore, and testify in the Lord, that ye henceforth walk not as other nations walk, in the vanity of their mind,

This I say therefore, and testify in [the] Lord, that ye should no longer walk as [the rest of] the nations walk in [the] vanity of their mind,

This, then, I say, and I testify in the Lord; ye are no more to walk, as also the other nations walk, in the vanity of their mind,

τουτο ουν λεγω και μαρτυρομαι εν κυριω μηκετι υμας περιπατειν καθως και τα λοιπα εθνη περιπατει εν ματαιοτητι του νοου αυτων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 18** Having the understanding darkened, being alienated from the life of God through the ignorance that is in them, because of the blindness of their heart:

being darkened in understanding, estranged from the life of God by reason of the ignorance which is in them, by reason of the hardness of their hearts,

being darkened in the understanding, being alienated from the life of God, because of the ignorance that is in them, because of the hardness of their heart,

εσκοτισμενοι τη διανοια οντες απηλλοτριωμενοι της ζωης του θεου δια την αγνοιαν την ουσαν εν αυτοις δια την πωρωσιν της καρδιας αυτων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

19 Who being past feeling have given themselves over to lasciviousness, to work all uncleanness with greediness.

who having cast off all feeling, have given themselves up to lasciviousness, to work all uncleanness with greedy unsatisfied lust.

who, having ceased to feel, themselves did give up to the lasciviousness, for the working of all uncleanness in greediness;

οιτινες απηληγκοτες εαυτους παρεδωκαν τη ασελγεια εις εργασιαν ακαθαρσιας πασης εν πλεονεξια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

20 But ye have not so learned Christ;

But *ye* have not thus learnt the Christ,

and ye did not so learn the Christ,

υμεις δε ουχ ουτως εμαθετε τον χριστον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

21 If indeed ye have heard him, and have been taught by him, as the truth is in Iesous [Yashua]:

if ye have heard him and been instructed in him according as [the] truth is in Iesous [Yashua];

if so be ye did hear him, and in him were taught, as truth is in Iesous [Yashua];

ειγε αυτον ηκουσατε και εν αυτω εδιδαχθητε καθως εστιν αληθεια εν τω ιησου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

22 That ye put off concerning the former manner of life the old man, which is corrupt according to the deceitful lusts:

[namely] your having put off according to the former conversation the old man which corrupts itself according to the deceitful lusts;

ye are to put off concerning the former behaviour the old man, that is corrupt according to the desires of the deceit,

αποθεσθαι υμας κατα την προτεραν αναστροφην τον παλαιον ανθρωπον τον φθειρομενον κατα τας επιθυμιας της απατης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 23 And be renewed in the Spirit of your mind;
and being renewed in the spirit of your mind;
and to be renewed in the spirit of your mind,
ανανεουσθαι δε τω πνευματι του νοος υμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 24 And that ye put on the new man, which after God is created in righteousness and true holiness.
and [your] having put on the new man, which according to God is created in truthful righteousness and holiness.
and to put on the new man, which, according to God, was created in righteousness and kindness of the truth.
και ενδυσασθαι τον καινον ανθρωπον τον κατα θεον κτισθεντα εν δικαιοσυνη και οσιοτητι της αληθειας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 25 Wherefore putting away lying, speak every man truth with his neighbor: for we are members one of another.
Wherefore, having put off falsehood, speak truth every one with his neighbour, because we are members one of another.
Wherefore, putting away the lying, speak truth each with his neighbour, because we are members one of another;
διο αποθεμενοι το ψευδος λαλειτε αληθειαν εκαστος μετα του πλησιον αυτου οτι εσμεν αλληλων μελη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 26 Be ye angry, and sin not: let not the sun go down upon your wrath:
Be angry, and do not sin; let not the sun set upon your wrath,
be angry and do not sin; let not the sun go down upon your wrath,
οργιζεσθε και μη αμαρτανετε ο ηλιος μη επιδυετω επι τω παροργισμω υμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 27 Neither give place to the devil.
neither give room for the devil.
neither give place to the devil;
μητε διδοτε τοπον τω διαβολω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 28 Let him that stole steal no more: but rather let him labor, working with his hands the thing which is good, that he may have to give to him that needeth.
Let the stealer steal no more, but rather let him toil, working what is honest with [his] hands, that he may have to distribute to him that has need.
whoso is stealing let him no more steal, but rather let him labour, working the thing that is good with the hands, that he may have to impart to him having need.
ο κλεπτων μηκετι κλεπτετω μαλλον δε κοπιατω εργαζομενος το αγαθον ταις χερσιν ινα εχη μεταδιδοναι τω χρειαν εχοντι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 29 Let no corrupt communication proceed out of your mouth, but that which is good to the use of edifying, that it may minister favor to the hearers.
Let no corrupt word go out of your mouth, but if [there be] any good one for needful edification, that it may give favor to those that hear [it].
Let no corrupt word out of your mouth go forth, but what is good unto the needful building up, that it may give favor to the hearers;
πας λογος σαπρος εκ του στοματος υμων μη εκπορευεσθω αλλ ει τις αγαθος προς οικοδομην της χρειας ινα δω χαριν τοις ακουουσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 30** And grieve not the holy Spirit of God, whereby ye are sealed to the day of redemption.
And do not grieve the Holy Spirit of God, with which ye have been sealed for [the] day of redemption.
and make not sorrowful the Holy Spirit of God, in which ye were sealed to a day of redemption.
και μη λυπειτε το πνευμα το αγιον του θεου εν ω εσφραγισθητε εις ημεραν απολυτρωσεως

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 31** Let all bitterness, and wrath, and anger, and clamor, and evil-speaking, be put away from you, with all malice:
Let all bitterness, and heat of passion, and wrath, and clamour, and injurious language, be removed from you, with all malice;
Let all bitterness, and wrath, and anger, and clamour, and evil-speaking, be put away from you, with all malice,
πασα πικρια και θυμος και οργη και κραυγη και βλασφημια αρθητω αφ υμων συν παση κακια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 32** And be ye kind one to another, tender-hearted, forgiving one another, even as God for Christ's sake hath forgiven you.
and be to one another kind, compassionate, forgiving one another, so as God also in Christ has forgiven you.
and become one to another kind, tender-hearted, forgiving one another, according as also God in Christ did forgive you.
γινεσθε δε εις αλληλους χρηστοι ευσπλαγχνοι χαριζομενοι εαυτοις καθως και ο θεος εν χριστω εχαρισατο υμιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 1** Be ye therefore followers of God, as dear children;
Be ye therefore imitators of God, as beloved children,
Become, then, followers of God, as children beloved,
γινεσθε ουν μιμηται του θεου ως τεκνα αγαπητα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

2 And walk in love, as Christ also hath loved us, and hath given himself for us an offering and a sacrifice to God for a sweet-smelling savor.

and walk in love, even as the Christ loved us, and delivered himself up for us, an offering and sacrifice to God for a sweet-smelling savour.

and walk in love, as also the Christ did love us, and did give himself for us, an offering and a sacrifice to God for an odour of a sweet smell,

και περιπατειτε εν αγαπη καθως και ο χριστος ηγαπησεν ημας και παρεδωκεν εαυτον υπερ ημων προσφοραν και θυσιαν τω θεω εις οσμην ευωδιας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

3 But lewdness and all uncleanness or covetousness, let it not be once named among you, as becometh saints; But fornication and all uncleanness or unbridled lust, let it not be even named among you, as it becomes saints;

and whoredom, and all uncleanness, or covetousness, let it not even be named among you, as becometh saints;

πορνεια δε και πασα ακαθαρσια η πλεονεξια μηδε ονομαζεσθω εν υμιν καθως πρεπει αγιοις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

4 Neither filthiness, nor foolish talking, nor jesting, which are not convenient: but rather giving of thanks. and filthiness and foolish talking, or jesting, which are not convenient; but rather thanksgiving.

also filthiness, and foolish talking, or jesting, -- the things not fit -- but rather thanksgiving;

και αισχροτης και μωρολογια η ευτραπελια τα ουκ ανηκοντα αλλα μαλλον ευχαριστια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 5 For this ye know, that no lewd, nor unclean person, nor covetous man, who is an idolater, hath any inheritance in the kingdom of Christ and of God.

For this ye are [well] informed of, knowing that no fornicator, or unclean person, or person of unbridled lust, who is an idolater, has inheritance in the kingdom of the Christ and God.

for this ye know, that every whoremonger, or unclean, or covetous person, who is an idolater, hath no inheritance in the reign of the Christ and God.

τουτο γαρ εστε γινωσκοντες οτι πας πορνος η ακαθαρτος η πλεονεκτης ος εστιν ειδωλολατρης ουκ εχει κληρονομιαν εν τη βασιλεια του χριστου και θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 Let no man deceive you with vain words: for because of these things cometh the wrath of God upon the children of disobedience.

Let no one deceive you with vain words, for on account of these things the wrath of God comes upon the sons of disobedience.

Let no one deceive you with vain words, for because of these things cometh the anger of God upon the sons of the disobedience,

μηδεις υμας απατατω κενοις λογοις δια ταυτα γαρ ερχεται η οργη του θεου επι τους υιους της απειθειας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 Be ye not therefore partakers with them.

Be not ye therefore fellow-partakers with them;

become not, then, partakers with them,

μη ουν γινεσθε συμμετοχοι αυτων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 For ye were sometime darkness, but now are ye light in the Lord: walk as children of light;

for ye were once darkness, but now light in [the] Lord; walk as children of light,

for ye were once darkness, and now light in the Lord; as children of light walk ye,

ητε γαρ ποτε σκοτος νυν δε φως εν κυριω ως τεκνα φωτος περιπατειτε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 9 (For the fruit of the Spirit is in all goodness, and righteousness, and truth;)
(for the fruit of the light [is] in all goodness and righteousness and truth,)
for the fruit of the Spirit [is] in all goodness, and righteousness, and truth,

ο γαρ καρπος του πνευματος εν παση αγαθωσυνη και δικαιοσυνη και αληθεια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 Proving what is acceptable to the Lord.
proving what is agreeable to the Lord;
proving what is well-pleasing to the Lord,
δοκιμαζοντες τι εστιν ευαρεστον τω κυριω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11 And have no fellowship with the unfruitful works of darkness, but rather reprove them.
and do not have fellowship with the unfruitful works of darkness, but rather also reprove [them],
and have no fellowship with the unfruitful works of the darkness and rather even convict,
και μη συγκοινωνειτε τοις εργοις τοις ακαρποις του σκοτους μαλλον δε και ελεγχετε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12 For it is a shame even to speak of those things which are done by them in secret.
for the things that are done by them in secret it is shameful even to say.
for the things in secret done by them it is a shame even to speak of,
τα γαρ κρυφη γινομενα υπ αυτων αισχρον εστιν και λεγειν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

13 But all things that are reprov'd, are made manifest by the light: for whatever doth make manifest is light.
But all things having their true character exposed by the light are made manifest; for that which makes everything manifest is light.

and all the things reprov'd by the light are manifested, for everything that is manifested is light;

τα δε παντα ελεγχομενα υπο του φωτος φανερωται παν γαρ το φανερουμενον φως εστιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

14 Wherefore he saith, Awake, thou that sleepest, and arise from the dead, and Christ will give thee light.
Wherefore he says, Wake up, [thou] that sleepest, and arise up from among the dead, and the Christ shall shine upon thee.

wherefore he saith, `Arouse thyself, thou who art sleeping, and arise out of the dead, and the Christ shall shine upon thee.`

διο λεγει εγειραι ο καθευδων και αναστα εκ των νεκρων και επιφαισει σοι ο χριστος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

15 See then that ye walk circumspectly, not as fools, but as wise,
See therefore how ye walk carefully, not as unwise but as wise,
See, then, how exactly ye walk, not as unwise, but as wise,

βλεπετε ουν πως ακριβως περιπατειτε μη ως ασοφοι αλλ ως σοφοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

16 Redeeming the time, because the days are evil.
redeeming the time, because the days are evil.

redeeming the time, because the days are evil;

εξαγοραζομενοι τον καιρον οτι αι ημεραι πονηραι εισιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 17** Wherefore be ye not unwise, but understanding what the will of the Lord is.
For this reason be not foolish, but understanding what [is] the will of the Lord.
because of this become not fools, but -- understanding what [is] the will of the Lord,
δια τουτο μη γινεσθε αφρονες αλλα συνιεντες τι το θελημα του κυριου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 18** And be not drunk with wine, in which is excess; but be filled with the Spirit;
And be not drunk with wine, in which is debauchery; but be filled with the Spirit,
and be not drunk with wine, in which is dissoluteness, but be filled in the Spirit,
και μη μεθυσκεσθε οινω εν ω εστιν ασωτια αλλα πληρουσθε εν πνευματι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 19** Speaking to yourselves in psalms, and hymns, and spiritual songs, singing and making melody in your heart to the Lord,
speaking to yourselves in psalms and hymns and spiritual songs, singing and chanting with your heart to the Lord;
speaking to yourselves in psalms and hymns and spiritual songs, singing and making melody in your heart to the Lord,
λαλουντες εαυτοις ψαλμοις και υμνοις και ωδαις πνευματικαις αδοντες και ψαλλοντες εν τη καρδια υμων τ ω κυριω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 20** Giving thanks always for all things to God and the Father, in the name of our Lord Iesus [Yashua] Christ;
giving thanks at all times for all things to him [who is] God and [the] Father in the name of our Lord Iesus [Yashua] Christ,
giving thanks always for all things, in the name of our Lord Iesus [Yashua] Christ, to the God and Father;
ευχαριστουντες παντοτε υπερ παντων εν ονοματι του κυριου ημων ιησου χριστου τω θεω και πατρι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 21** Submitting yourselves one to another in the fear of God.
submitting yourselves to one another in [the] fear of Christ.
subjecting yourselves to one another in the fear of God.
υποτασσομενοι αλληλοις εν φοβω θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 22** Wives, submit yourselves to your own husbands, as to the Lord.
Wives, [submit yourselves] to your own husbands, as to the Lord,
The wives! to your own husbands subject yourselves, as to the Lord,
αι γυναικες τοις ιδιοις ανδρασιν υποτασσεσθε ως τω κυριω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 23** For the husband is the head of the wife, even as Christ is the head of the assembly: and he is the Savior of the body.
for a husband is head of the wife, as also the Christ [is] head of the assembly. *He* [is] Saviour of the body.
because the husband is head of the wife, as also the Christ [is] head of the assembly, and he is saviour of the body,
στι ο ανηρ εστιν κεφαλη της γυναικος ως και ο χριστος κεφαλη της εκκλησιας και αυτος εστιν σωτηρ του σωματος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 24** Therefore as the assembly is subject to Christ, so let wives be to their own husbands in every thing.
But even as the assembly is subjected to the Christ, so also wives to their own husbands in everything.
but even as the assembly is subject to Christ, so also [are] the wives to their own husbands in everything.
αλλ ωσπερ η εκκλησια υποτασσεται τω χριστω ουτως και αι γυναικες τοις ιδιοις ανδρασιν εν παντι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 25** Husbands, love your wives, even as Christ also loved the assembly, and gave himself for it;
Husbands, love your own wives, even as the Christ also loved the assembly, and has delivered himself up for it,
The husbands! love your own wives, as also the Christ did love the assembly, and did give himself for it,
οι ανδρες αγαπατε τας γυναικας εαυτων καθως και ο χριστος ηγαπησεν την εκκλησιαν και εαυτον παρεδωκ
εν υπερ αυτης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 26** That he might sanctify and cleanse it with the washing of water by the word,
in order that he might sanctify it, purifying [it] by the washing of water by [the] word,
that he might sanctify it, having cleansed [it] with the bathing of the water in the saying,
ινα αυτην αγιαση καθαρισας τω λουτρω του υδατος εν ρηματι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 27** That he might present it to himself a glorious assembly, not having spot or wrinkle, or any such thing; but that it should be holy and without blemish.
that *he* might present the assembly to himself glorious, having no spot, or wrinkle, or any of such things; but that it might be holy and blameless.
that he might present it to himself the assembly in glory, not having spot or wrinkle, or any of such things, but that it may be holy and unblemished;
ινα παραστηση αυτην εαυτω ενδοξον την εκκλησιαν μη εχουσαν σπιλον η ρυτιδα η τι των τοιουτων αλλ ινα η αγια και αμωμος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 28** So ought men to love their wives, as their own bodies. He that loveth his wife, loveth himself.
So ought men also to love their own wives as their own bodies: he that loves his own wife loves himself.
so ought the husbands to love their own wives as their own bodies: he who is loving his own wife -- himself he doth love;
ουτως οφειλουσιν οι ανδρες αγαπαν τας εαυτων γυναικας ως τα εαυτων σωματα ο αγαπων την εαυτου γυναικα εαυτον αγαπα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 29** For no man ever yet hated his own flesh; but nourisheth and cherisheth it, even as the Lord the assembly:
For no one has ever hated his own flesh, but nourishes and cherishes it, even as also the Christ the assembly:
for no one ever his own flesh did hate, but doth nourish and cherish it, as also the Lord -- the assembly,
ουδεις γαρ ποτε την εαυτου σαρκα εμισησεν αλλ εκτρεφει και θαλπει αυτην καθως και ο κυριος την εκκλησιαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 30** For we are members of his body, of his flesh, and of his bones.
for we are members of his body; [we are of his flesh, and of his bones.]
because members we are of his body, of his flesh, and of his bones;
οτι μελη εσμεν του σωματος αυτου εκ της σαρκος αυτου και εκ των οστεων αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

31 For this cause shall a man leave his father and mother, and shall be joined to his wife, and they two shall be one flesh.

Because of this a man shall leave his father and mother, and shall be united to his wife, and the two shall be one flesh.

`for this cause shall a man leave his father and mother, and shall be joined to his wife, and they shall be -- the two -- for one flesh;`

αντι τουτου καταλειπει ανθρωπος τον πατερα αυτου και την μητερα και προσκολληθησεται προς την γυναικα αυτου και εσονται οι δυο εις σαρκα μιαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

32 This is a great mystery: but I speak concerning Christ and the assembly.

This mystery is great, but ***I*** speak as to Christ, and as to the assembly.

this secret is great, and I speak in regard to Christ and to the assembly;

το μυστηριον τουτο μεγα εστιν εγω δε λεγω εις χριστον και εις την εκκλησιαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

33 Nevertheless, let every one of you in particular so love his wife even as himself: and the wife see that she reverence her husband.

But ***ye*** also, every one of you, let each so love his own wife as himself; but as to the wife [I speak] that she may fear the husband.

but ye also, every one in particular -- let each his own wife so love as himself, and the wife -- that she may reverence the husband.

πλην και υμεις οι καθ ενα εκαστος την εαυτου γυναικα ουτως αγαπατω ως εαυτον η δε γυνη ινα φοβηται τον ανδρα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

1 Children, obey your parents in the Lord: for this is right.

Children, obey your parents in [the] Lord, for this is just.

The children! obey your parents in the Lord, for this is righteous;

τα τεκνα υπακουετε τοις γονευσιν υμων εν κυριω τουτο γαρ εστιν δικαιον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

2 Honor thy father and mother (which is the first commandment with promise)

Honour thy father and thy mother, which is the first commandment with a promise,

honour thy father and mother,

τιμα τον πατερα σου και την μητερα ητις εστιν εντολη πρωτη εν επαγγελια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

3 That it may be well with thee, and thou mayest live long on the earth.

that it may be well with thee, and that thou mayest be long-lived on the earth.

which is the first command with a promise, `That it may be well with thee, and thou mayest live a long time upon the land.`

ινα ευ σοι γενηται και εση μακροχρονιος επι της γης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

4 And, ye fathers, provoke not your children to wrath: but bring them up in the nurture and admonition of the Lord.

And [ye] fathers, do not provoke your children to anger, but bring them up in [the] discipline and admonition of [the] Lord.

And the fathers! provoke not your children, but nourish them in the instruction and admonition of the Lord.

και οι πατερες μη παροργιζετε τα τεκνα υμων αλλ εκτρεφετε αυτα εν παιδεια και νουθεσια κυριου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 5 Servants, be obedient to them that are your masters according to the flesh, with fear and trembling, in singleness of your heart, as to Christ;

Bondmen, obey masters according to flesh, with fear and trembling, in simplicity of your heart as to the Christ;

The servants! obey the masters according to the flesh with fear and trembling, in the simplicity of your heart, as to the Christ;

οι δουλοι υπακουετε τοις κυριοις κατα σαρκα μετα φοβου και τρομου εν απλοτητι της καρδιας υμων ως τω χριστω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 Not with eye-service, as men-pleasers; but as the servants of Christ, doing the will of God from the heart; not with eye-service as men-pleasers; but as bondmen of Christ, doing the will of God from [the] soul, not with eye-service as men-pleasers, but as servants of the Christ, doing the will of God out of soul,

μη κατ οφθαλμοδουλειαν ως ανθρωπαρεσκοι αλλ ως δουλοι του χριστου ποιουντες το θελημα του θεου εκ ψυχης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 With good will doing service, as to the Lord, and not to men:

serving with good will as to the Lord, and not to men;

with good-will serving, as to the Lord, and not to men,

μετ ευνοιας δουλευοντες τω κυριω και ουκ ανθρωποις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 Knowing that whatever good thing any man doeth, the same will he receive from the Lord, whether he be bond or free.

knowing that whatever good each shall do, this he shall receive of [the] Lord, whether bond or free.

having known that whatever good thing each one may do, this he shall receive from the Lord, whether servant or freeman.

ειδοτες οτι ο εαν τι εκαστος ποιηση αγαθον τουτο κομιεται παρα του κυριου ειτε δουλός ειτε ελευθερος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

9 And, ye masters, do the same things to them, forbearing threatening: knowing that your Master also is in heaven; neither is there respect of persons with him.

And, masters, do the same things towards them, giving up threatening, knowing that both their and your Master is in heaven, and there is no acceptance of persons with him.

And the masters! the same things do ye unto them, letting threatening alone, having known that also your Master is in the heavens, and acceptance of persons is not with him.

και οι κυριοι τα αυτα ποιειτε προς αυτους ανιεντες την απειλην ειδοτες οτι και υμων αυτων ο κυριος εστιν εν ουρανοις και προσωποληψια ουκ εστιν παρ αυτω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

10 Finally, my brethren, be strong in the Lord, and in the power of his might.

For the rest, brethren, be strong in [the] Lord, and in the might of his strength.

As to the rest, my brethren, be strong in the Lord, and in the power of his might;

το λοιπον αδελφοι μου ενδυναμουσθε εν κυριω και εν τω κρατει της ισχυος αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

11 Put on the whole armor of God, that ye may be able to stand against the wiles of the devil.

Put on the panoply of God, that ye may be able to stand against the artifices of the devil:

put on the whole armour of God, for your being able to stand against the wiles of the devil,

ενδυσασθε την πανοπλιαν του θεου προς το δυνασθαι υμας στηναι προς τας μεθοδεις του διαβολου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 12** For we wrestle not against flesh and blood, but against principalities, against powers, against the rulers of the darkness of this world, against spiritual wickedness in high places.

because our struggle is not against blood and flesh, but against principalities, against authorities, against the universal lords of this darkness, against spiritual [power] of wickedness in the heavenlies.

because we have not the wrestling with blood and flesh, but with the principalities, with the authorities, with the world-rulers of the darkness of this age, with the spiritual things of the evil in the heavenly places;

οτι ουκ εστιν ημιν η παλη προς αιμα και σαρκα αλλα προς τας αρχας προς τας εξουσιαις προς τους κοσμοκρ ατορας του σκοτους του αιωνος τουτου προς τα πνευματικα της πονηριας εν τοις επουρανιοις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13** Wherefore take to you the whole armor of God, that ye may be able to withstand in the evil day, and having done all, to stand.

For this reason take [to you] the panoply of God, that ye may be able to withstand in the evil day, and, having accomplished all things, to stand.

because of this take ye up the whole armour of God, that ye may be able to resist in the day of the evil, and all things having done -- to stand.

δια τουτο αναλαβετε την πανοπλιαν του θεου ινα δυνηθητε αντιστηναι εν τη ημερα τη πονηρα και απαντα κ ατεργασαμενοι στηναι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** Stand therefore, having your loins girt about with truth, and having on the breast-plate of righteousness; Stand therefore, having girt about your loins with truth, and having put on the breastplate of righteousness,

Stand, therefore, having your loins girt about in truth, and having put on the breastplate of the righteousness,

στητε ουν περιζωσαμενοι την οσφυν υμων εν αληθεια και ενδυσαμενοι τον θωρακα της δικαιοσυνης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 15 And your feet shod with the preparation of the glad-tidings of peace;
and shod your feet with [the] preparation of the glad tidings of peace;
and having the feet shod in the preparation of the good-news of the peace;
και υποδησαμενοι τους ποδας εν ετοιμασια του ευαγγελιου της ειρηνης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 16 Above all, taking the shield of faith, with which ye will be able to extinguish all the fiery darts of the wicked.
besides all [these], having taken the shield of faith with which ye will be able to quench all the inflamed darts of the wicked one.
above all, having taken up the shield of the faith, in which ye shall be able all the fiery darts of the evil one to quench,
επι πασιν αναλαβοντες τον θυρεον της πιστεως εν ω δυνησεσθε παντα τα βελη του πονηρου τα πεπυρωμενα σβεσαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17 And take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God:
Have also the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is God`s word;
and the helmet of the salvation receive, and the sword of the Spirit, which is the saying of God,
και την περικεφαλαιαν του σωτηριου δεξασθε και την μαχαιραν του πνευματος ο εστιν ρημα θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 18** Praying always with all prayer and supplication in the Spirit, and watching for this purpose with all perseverance and supplication for all saints;
praying at all seasons, with all prayer and supplication in [the] Spirit, and watching unto this very thing with all perseverance and supplication for all the saints;
through all prayer and supplication praying at all times in the Spirit, and in regard to this same, watching in all perseverance and supplication for all the saints --
δια πασης προσευχης και δεησεως προσευχομενοι εν παντι καιρω εν πνευματι και εις αυτο τουτο αγρυπνου
ντες εν παση προσκαρτερησει και δεησει περι παντων των αγιων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 19** And for me, that utterance may be given to me, that I may open my mouth boldly, to make known the mystery of the glad-tidings,
and for me in order that utterance may be given to me in [the] opening of my mouth to make known with boldness the mystery of the glad tidings,
and in behalf of me, that to me may be given a word in the opening of my mouth, in freedom, to make known the secret of the glad-tidings,
και υπερ εμου ινα μοι δοθειη λογος εν ανοιξει του στοματος μου εν παρρησια γνωρισαι το μυστηριον του ευ
αγγελιου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 20** For which I am an ambassador in bonds: that therein I may speak boldly, as I ought to speak.
for which I am an ambassador [bound] with a chain, that I may be bold in it as I ought to speak.
for which I am an ambassador in a chain, that in it I may speak freely -- as it behoveth me to speak.
υπερ ου πρεσβευω εν αλυσει ινα εν αυτω παρρησιασωμαι ως δει με λαλησαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

21 But that ye also may know my affairs, and how I do, Tychicus, a beloved brother and faithful minister in the Lord, will make known to you all things:

But in order that *ye* also may know what concerns me, how I am getting on, Tychicus, the beloved brother and faithful minister in [the] Lord, shall make all things known to you;

And that ye may know -- ye also -- the things concerning me -- what I do, all things make known to you shall Tychicus, the beloved brother and faithful ministrant in the Lord,

ινα δε ειδητε και υμεις τα κατ εμε τι πρασσω παντα υμιν γνωρισει τυχικος ο αγαπητος αδελφος και πιστος διακονος εν κυριω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

22 Whom I have sent to you for the same purpose, that ye may know our affairs, and that he may comfort your hearts.

whom I have sent to you for this very thing, that ye may know of our affairs and that he may encourage your hearts.

whom I did send unto you for this very thing, that ye might know the things concerning us, and that he might comfort your hearts.

ον επεμψα προς υμας εις αυτο τουτο ινα γνωτε τα περι ημων και παρακαλεση τας καρδιας υμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

23 Peace be to the brethren, and love with faith from God the Father and the Lord Iesous [Yashua] Christ. Peace to the brethren, and love with faith, from God [the] Father and [the] Lord Iesous [Yashua] Christ. Peace to the brethren, and love, with faith, from God the Father, and the Lord Iesous [Yashua] Christ!

ειρηνη τοις αδελφοις και αγαπη μετα πιστεως απο θεου πατρος και κυριου ιησου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

24 Favor be with all them that love our Lord Iesous [Yashua] Christ in sincerity. Amen.

favor with all them that love our Lord Iesous [Yashua] Christ in incorruption.

The favor with all those loving our Lord Iesous [Yashua] Christ -- undecayingly! Amen.

η χαρις μετα παντων των αγαπωντων τον κυριον ημων ιησουν χριστον εν αφθαρσια αμην [προς εφεσιους εγ
ραφη απο ρωμης δια τυχικου]

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 Paul and Timothy, the servants of Iesous [Yashua] Christ, to all the saints in Christ Iesous [Yashua] who are at Philippi, with the bishops and deacons:

Paul and Timotheus, bondmen of Iesous [Yashua] Christ, to all the saints in Christ Iesous [Yashua] who are in Philippi, with [the] overseers and ministers;

Paul and Timotheus, servants of Iesous [Yashua] Christ, to all the saints in Christ Iesous [Yashua] who are in Philippi, with overseers and ministrants;

παυλος και τιμοθεος δουλοι ιησου χριστου πασιν τοις αγιοις εν χριστω ιησου τοις ουσιν εν φιλιπποις συν επισκοποις και διακονοις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

2 Favor be to you, and peace, from God our Father and from the Lord Iesous [Yashua] Christ.

favor to you, and peace from God our Father and [the] Lord Iesous [Yashua] Christ.

favor to you, and peace from God our Father, and the Lord Iesous [Yashua] Christ.

χαρις υμιν και ειρηνη απο θεου πατρος ημων και κυριου ιησου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

3 I thank my God upon every remembrance of you,

I thank my God for my whole remembrance of you,

I give thanks to my God upon all the remembrance of you,

ευχαριστω τω θεω μου επι παση τη μνηια υμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 4 Always in every prayer of mine for you all making request with joy,
constantly in my every supplication, making the supplication for you all with joy,
always, in every supplication of mine for you all, with joy making the supplication,
παντοτε εν παση δεησει μου υπερ παντων υμων μετα χαρας την δεησιν ποιουμενος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 For your fellowship in the glad-tidings from the first day until now;
because of your fellowship with the gospel, from the first day until now;
for your contribution to the glad-tidings from the first day till now,
επι τη κοινωνια υμων εις το ευαγγελιον απο πρωτης ημερας αχρι του νυν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 Being confident of this very thing, that he who hath begun a good work in you, will perform it until the
day of Iesous [Yashua] Christ:
having confidence of this very thing, that he who has begun in you a good work will complete it unto
Iesous [Yashua] Christ`s day:
having been confident of this very thing, that He who did begin in you a good work, will perform [it] till a
day of Iesous [Yashua] Christ,
πεποιθως αυτο τουτο οτι ο εναρξαμενος εν υμιν εργον αγαθον επιτελεσει αχρισ ημερας ιησου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 7 Even as it is meet for me to think this of you all, because I have you in my heart; inasmuch as both in my bonds, and in the defense and confirmation of the glad-tidings, ye all are partakers of my favor.
as it is righteous for me to think this as to you all, because ye have *me* in your hearts, and that both in my bonds and in the defence and confirmation of the glad tidings ye are all participators in my favor.
according as it is righteous for me to think this in behalf of you all, because of my having you in the heart, both in my bonds, and [in] the defence and confirmation of the glad-tidings, all of you being fellow-partakers with me of favor.

καθως εστιν δικαιον εμοι τουτο φρονειν υπερ παντων υμων δια το εχειν με εν τη καρδια υμας εν τε τοις δεσμοις μου και τη απολογια και βεβαιωσει του ευαγγελιου συγκοινωνους μου της χαριτος παντας υμας οντας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 For God is my witness, how greatly I long after you all in the bowels of Iesous [Yashua] Christ.
For God is my witness how I long after you all in [the] bowels of Christ Iesous [Yashua].
For God is my witness, how I long for you all in the bowels of Iesous [Yashua] Christ,
μαρτυς γαρ μου εστιν ο θεος ως επιποθω παντας υμας εν σπλαγχνοις ιησου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 And this I pray, that your love may abound yet more and more in knowledge and in all judgment;
And this I pray, that your love may abound yet more and more in full knowledge and all intelligence,
and this I pray, that your love yet more and more may abound in full knowledge, and all judgment,
και τουτο προσευχομαι ινα η αγαπη υμων ετι μαλλον και μαλλον περισσευη εν επιγνωσει και παση αισθησει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 10** That ye may approve things that are excellent; that ye may be sincere and without offense till the day of Christ;

that ye may judge of and approve the things that are more excellent, in order that ye may be pure and without offence for Christ's day,

for your proving the things that differ, that ye may be pure and offenceless -- to a day of Christ,

εις το δοκιμαζειν υμας τα διαφεροντα ινα ητε ειλικρινεις και απροσκοποι εις ημεραν χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11** Being filled with the fruits of righteousness, which are by Iesous [Yashua] Christ, to the glory and praise of God.

being complete as regards the fruit of righteousness, which [is] by Iesous [Yashua] Christ, to God's glory and praise.

being filled with the fruit of righteousness, that [is] through Iesous [Yashua] Christ, to the glory and praise of God.

πεπληρωμενοι καρπων δικαιοσυνης των δια ιησου χριστου εις δοξαν και επαινον θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12** But I would ye should understand, brethren, that the things which happened to me have fallen out rather to the furtherance of the glad-tidings;

But I would have you know, brethren, that the circumstances in which I am have turned out rather to the furtherance of the glad tidings,

And I wish you to know, brethren, that the things concerning me, rather to an advancement of the glad-tidings have come,

γινωσκειν δε υμας βουλομαι αδελφοι οτι τα κατ εμε μαλλον εις προκοπην του ευαγγελιου εληλυθεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 13** So that my bonds in Christ are manifest in all the palace, and in all other places;
so that my bonds have become manifest [as being] in Christ in all the praetorium and to all others;
so that my bonds have become manifest in Christ in the whole praetorium, and to the other places -- all,
ωστε τους δεσμους μου φανερους εν χριστω γενεσθαι εν ολω τω πραιτωριω και τοις λοιποις πασιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** And many of the brethren in the Lord, becoming confident by my bonds, are much more bold to speak the word without fear.
and that the most of the brethren, trusting in [the] Lord through my bonds, dare more abundantly to speak the word of God fearlessly.
and the greater part of the brethren in the Lord, having confidence by my bonds, are more abundantly bold -- fearlessly to speak the word.
και τους πλειονας των αδελφων εν κυριω πεποιθοντας τοις δεσμοις μου περισσοτερωσ τολμαν αφοβως τον λογον λαλειν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 15** Some indeed preach Christ even from envy and strife; and some also from good will.
Some indeed also for envy and strife, but some also for good will, preach the Christ.
Certain, indeed, even through envy and contention, and certain also through good-will, do preach the Christ;
τινες μεν και δια φθονον και εριν τινες δε και δι ευδοκιαν τον χριστον κηρυσσουσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 16** The one preach Christ from contention, not sincerely, supposing to add affliction to my bonds:
These indeed out of love, knowing that I am set for the defence of the glad tidings;
the one, indeed, of rivalry the Christ do proclaim, not purely, supposing to add affliction to my bonds,
οι μεν εξ εριθειας τον χριστον καταγγελλουσιν ουχ αγνωσ οιομενοι θλιψιν επιφερειν τοις δεσμοις μου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 17** But the other from love, knowing that I am set for the defense of the glad-tidings.
but those out of contention, announce the Christ, not purely, supposing to arouse tribulation for my bonds.
and the other out of love, having known that for defence of the glad-tidings I am set:
οι δε εξ αγαπης ειδοτες οτι εις απολογιαν του ευαγγελιου κειμαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 18** What then? notwithstanding, every way, whether in pretense or in truth, Christ is preached; and I therein do rejoice, yea, and will rejoice.
What is it then? at any rate, in every way, whether in pretext or in truth, Christ is announced; and in this I rejoice, yea, also I will rejoice;
what then? in every way, whether in pretence or in truth, Christ is proclaimed -- and in this I rejoice, yea, and shall rejoice.
τι γαρ πλην παντι τροπω ειτε προφασει ειτε αληθεια χριστος καταγγελλεται και εν τουτω χαιρω αλλα και χαρησομαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 19** For I know that this will turn to my salvation through your prayer, and the supply of the Spirit of Iesus [Yashua] Christ,
for I know that this shall turn out for me to salvation, through your supplication and [the] supply of the Spirit of Iesus [Yashua] Christ;
For I have known that this shall fall out to me for salvation, through your supplication, and the supply of the Spirit of Christ Iesus [Yashua],
οιδα γαρ οτι τουτο μοι αποβησεται εις σωτηριαν δια της υμων δεησεως και επιχορηγιας του πνευματος ιησ ου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 20** According to my earnest expectation and hope, that in nothing I shall be ashamed, but that with all boldness, as always, so now also, Christ will be magnified in my body, whether by life, or by death.
according to my earnest expectation and hope, that in nothing I shall be ashamed, but in all boldness, as always, now also Christ shall be magnified in my body whether by life or by death.
according to my earnest expectation and hope, that in nothing I shall be ashamed, and in all freedom, as always, also now Christ shall be magnified in my body, whether through life or through death,
κατα την αποκαραδοκιαν και ελπιδα μου οτι εν ουδενι αισχυνθησομαι αλλ εν παση παρρησια ως παντοτε και νυν μεγαλυνθησεται χριστος εν τω σωματι μου ειτε δια ζωης ειτε δια θανατου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 21** For to me to live is Christ, and to die is gain.
For for me to live [is] Christ, and to die gain;
for to me to live [is] Christ, and to die gain.
εμοι γαρ το ζην χριστος και το αποθανειν κερδος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 22** But if I live in the flesh, this is the fruit of my labor: yet what I shall choose I know not.
but if to live in flesh [is my lot], this is for me worth the while: and what I shall choose I cannot tell.
And if to live in the flesh [is] to me a fruit of work, then what shall I choose? I know not;
ει δε το ζην εν σαρκι τουτο μοι καρπος εργου και τι αιρησομαι ου γνωριζω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 23** For I am in a strait betwixt two, having a desire to depart, and to be with Christ; which is far better:
But I am pressed by both, having the desire for departure and being with Christ, [for] [it is] very much better,
for I am pressed by the two, having the desire to depart, and to be with Christ, for it is far better,
συνεχομαι γαρ εκ των δυο την επιθυμιαν εχων εις το αναλυσαι και συν χριστω ειναι πολλω μαλλον κρεισσο
ν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 24 Nevertheless, to abide in the flesh is more needful for you.
but remaining in the flesh [is] more necessary for your sakes;
and to remain in the flesh is more necessary on your account,
το δε επιμενειν εν τη σαρκι αναγκαιοτερον δι υμας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 25 And having this confidence, I know that I shall abide and continue with you all for your furtherance and joy of faith;
and having confidence of this, I know that I shall remain and abide along with you all, for your progress and joy in faith;
and of this being persuaded, I have known that I shall remain and continue with you all, to your advancement and joy of the faith,
και τουτο πεποιθως οιδα οτι μενω και συμπαραμενω πασιν υμιν εις την υμων προκοπην και χαραν της πιστ
εως

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 26 That your rejoicing for me may be more abundant in Iesous [Yashua] Christ by my coming to you again.
that your boasting may abound in Christ Iesous [Yashua] through me by my presence again with you.
that your boasting may abound in Christ Iesous [Yashua] in me through my presence again to you.
ινα το καυχημα υμων περισσευη εν χριστω ιησου εν εμοι δια της εμης παρουσιας παλιν προς υμας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

27 Only let your manner of life be as it becometh the glad-tidings of Christ: that whether I come and see you, or else be absent, I may hear of your affairs, that ye stand fast in one spirit, with one mind striving together for the faith of the glad-tidings;

Only conduct yourselves worthily of the glad tidings of the Christ, in order that whether coming and seeing you, or absent, I may hear of what concerns you, that ye stand firm in one spirit, with one soul, labouring together in the same conflict with

Only worthily of the glad-tidings of the Christ conduct ye yourselves, that, whether having come and seen you, whether being absent I may hear of the things concerning you, that ye stand fast in one spirit, with one soul, striving together for the faith o

μονον αξιως του ευαγγελιου του χριστου πολιτευεσθε ινα ειτε ελθων και ιδων υμας ειτε απων ακουσω τα περι υμων οτι στηκετε εν ενι πνευματι μια ψυχη συναθλωντες τη πιστει του ευαγγελιου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

28 And in nothing terrified by your adversaries: which is to them an evident token of perdition, but to you of salvation, and that from God.

and not frightened in anything by the opposers, which is to them a demonstration of destruction, but of your salvation, and that from God;

and not terrified in anything by those opposing, which to them indeed is a token of destruction, and to you of salvation, and that from God;

και μη πτυρομενοι εν μηδενι υπο των αντικειμενων ητις αυτοις μεν εστιν ενδειξις απωλειας υμιν δε σωτηριας και τουτο απο θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

29 For to you it is given in the behalf of Christ, not only to believe on him, but also to suffer for his sake; because to you has been given, as regards Christ, not only the believing on him but the suffering for him also,

because to you it was granted, on behalf of Christ, not only to believe in him, but also on behalf of him to suffer;

οτι υμιν εχαρισθη το υπερ χριστου ου μονον το εις αυτον πιστευειν αλλα και το υπερ αυτου πασχειν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 30** Having the same conflict which ye saw in me, and now hear to be in me.
having the same conflict which ye have seen in me, and now hear of in me.
the same conflict having, such as ye saw in me, and now hear of in me.
τον αυτον αγωνα εχοντες οιον ιδετε εν εμοι και νυν ακουετε εν εμοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 1** If there is therefore any consolation in Christ, if any comfort of love, if any fellowship of the Spirit, if any bowels and mercies,
If then [there be] any comfort in Christ, if any consolation of love, if any fellowship of [the] Spirit, if any bowels and compassions,
If, then, any exhortation [is] in Christ, if any comfort of love, if any fellowship of spirit, if any bowels and mercies,
ει τις ουν παρακλησις εν χριστω ει τι παραμυθιον αγαπης ει τις κοινωνια πνευματος ει τινα σπλαγγνα και οικτηρμοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2** Fulfill ye my joy, that ye be like-minded, having the same love, being of one accord, of one mind.
fulfil my joy, that ye may think the same thing, having the same love, joined in soul, thinking one thing;
fulfil ye my joy, that ye may mind the same thing -- having the same love -- of one soul -- minding the one thing,
πληρωσατε μου την χαραν ινα το αυτο φρονητε την αυτην αγαπην εχοντες συμψυχοι το εν φρονουντες

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 3 Let nothing be done through strife or vain glory; but in lowliness of mind let each esteem other better than themselves.

[let] nothing [be] in the spirit of strife or vain glory, but, in lowliness of mind, each esteeming the other as more excellent than themselves;

nothing in rivalry or vain-glory, but in humility of mind one another counting more excellent than yourselves --

μηδεν κατα εριθειαν η κενοδοξιαν αλλα τη ταπεινοφροσυνη αλληλους ηγουμενοι υπερεχοντας εαυτων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 Look not every man on his own things, but every man also on the things of others.

regarding not each his own [qualities], but each those of others also.

each not to your own look ye, but each also to the things of others.

μη τα εαυτων εκαστος σκοπειτε αλλα και τα ετερων εκαστος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 Let this mind be in you, which was also in Christ Iesous [Yashua]:

For let this mind be in you which [was] also in Christ Iesous [Yashua];

For, let this mind be in you that [is] also in Christ Iesous [Yashua],

τουτο γαρ φρονεισθω εν υμιν ο και εν χριστω ιησου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 Who, being in the form of God, thought it not robbery to be equal with God:

who, subsisting in the form of God, did not esteem it an object of rapine to be on an equality with God;

who, being in the form of God, thought [it] not robbery to be equal to God,

ος εν μορφη θεου υπαρχων ουχ αρπαγμαν ηγησατο το ειναι ισα θεω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 7 But made himself of no reputation, and took upon him the form of a servant, and was made in the likeness of men:

but emptied himself, taking a bondman`s form, taking his place in [the] likeness of men;

but did empty himself, the form of a servant having taken, in the likeness of men having been made,

αλλ εαυτον εκενωσεν μορφην δουλου λαβων εν ομοιωματι ανθρωπων γενομενος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 And being found in fashion as a man, he humbled himself, and became obedient to death, even the death of the cross.

and having been found in figure as a man, humbled himself, becoming obedient even unto death, and [that the] death of [the] cross.

and in fashion having been found as a man, he humbled himself, having become obedient unto death -- death even of a cross,

και σχηματι ευρεθεις ως ανθρωπος εταπεινωσεν εαυτον γενομενος υπηκοος μεχρι θανατου θανατου δε σταυρου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 Wherefore God also hath highly exalted him, and given him a name which is above every name:

Wherefore also God highly exalted him, and granted him a name, that which is above every name,

wherefore, also, God did highly exalt him, and gave to him a name that [is] above every name,

διο και ο θεος αυτον υπερυψωσεν και εχαρισατο αυτω ονομα το υπερ παν ονομα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 That at the name of Iesous [Yashua] every knee should bow, of things in heaven, and things on earth, and things under the earth;

that at the name of Iesous [Yashua] every knee should bow, of heavenly and earthly and infernal [beings],

that in the name of Iesous [Yashua] every knee may bow -- of heavenlies, and earthlies, and what are under the earth --

ινα εν τω ονοματι ιησου παν γονυ καμψη επουρανιων και επιγειων και καταχθονιων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 11** And that every tongue should confess that Iesous [Yashua] Christ is Lord, to the glory of God the Father.
and every tongue confess that Iesous [Yashua] Christ [is] Lord to God [the] Father`s glory.
and every tongue may confess that Iesous [Yashua] Christ [is] Lord, to the glory of God the Father.
και πασα γλωσσα εξομολογησεται οτι κυριος ιησους χριστος εις δοξαν θεου πατρος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12** Wherefore, my beloved, as ye have always obeyed, not as in my presence only, but now much more in my absence, work out your own salvation with fear and trembling.
So that, my beloved, even as ye have always obeyed, not as in my presence only, but now much rather in my absence, work out your own salvation with fear and trembling,
So that, my beloved, as ye always obey, not as in my presence only, but now much more in my absence, with fear and trembling your own salvation work out,
ωστε αγαπητοι μου καθως παντοτε υπηκουσατε μη ως εν τη παρουσια μου μονον αλλα νυν πολλω μαλλον εν τη απουσια μου μετα φοβου και τρομου την εαυτων σωτηριαν κατεργαζεσθε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13** For it is God who worketh in you both to will and to do of his good pleasure.
for it is God who works in you both the willing and the working according to [his] good pleasure.
for God it is who is working in you both to will and to work for His good pleasure.
ο θεος γαρ εστιν ο ενεργων εν υμιν και το θελειν και το ενεργειν υπερ της ευδοκιας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** Do all things without murmurings and disputings:
Do all things without murmurings and reasonings,
All things do without murmurings and reasonings,
παντα ποιειτε χωρις γογγυσμων και διαλογισμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 15** That ye may be blameless and harmless, the sons of God, without rebuke, in the midst of a crooked and perverse nation, among whom ye shine as lights in the world;
that ye may be harmless and simple, irreproachable children of God in the midst of a crooked and perverted generation; among whom ye appear as lights in [the] world,
that ye may become blameless and harmless, children of God, unblemished in the midst of a generation crooked and perverse, among whom ye do appear as luminaries in the world,
ινα γενησθε αμεμπτοι και ακεραιοι τεκνα θεου αμωμητα εν μεσω γενεας σκολιας και διεστραμμενης εν οις φαινεσθε ως φωστηρες εν κοσμο

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 16** Holding forth the word of life; that I may rejoice in the day of Christ, that I have not run in vain, neither labored in vain.
holding forth [the] word of life, so as to be a boast for me in Christ`s day, that I have not run in vain nor laboured in vain.
the word of life holding forth, for rejoicing to me in regard to a day of Christ, that not in vain did I run, nor in vain did I labour;
λογον ζωης επεχοντες εις καυχημα εμοι εις ημεραν χριστου οτι ουκ εις κενον εδραμον ουδε εις κενον εκοπισα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17** And if I am even offered upon the sacrifice and service of your faith, I joy, and rejoice with you all.
But if also I am poured out as a libation on the sacrifice and ministration of your faith, I rejoice, and rejoice in common with you all.
but if also I am poured forth upon the sacrifice and service of your faith, I rejoice and joy with you all,
αλλ ει και σπενδομαι επι τη θυσια και λειτουργια της πιστεως υμων χαιρω και συγχαιρω πασιν υμιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 18** For the same cause also do ye joy, and rejoice with me.
In like manner do *ye* also rejoice, and rejoice with me.
because of this do ye also rejoice and joy with me.
το δ αυτο και υμεις χαιρετε και συχαιρετε μοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 19** But I trust in the Lord Iesous [Yashua] to send Timothy shortly to you, that I also may be of good comfort, when I know your state.
But I hope in [the] Lord Iesous [Yashua] to send Timotheus to you shortly, that *I* also may be refreshed, knowing how ye get on.
And I hope, in the Lord Iesous [Yashua], Timotheus to send quickly to you, that I also may be of good spirit, having known the things concerning you,
ελπιζω δε εν κυριω ιησου τιμοθεον ταχως πεμψαι υμιν ινα καγω ευψυχω γνους τα περι υμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 20** For I have no man like-minded, who will naturally care for your state.
For I have no one like-minded who will care with genuine feeling how ye get on.
for I have no one like-minded, who sincerely for the things concerning you will care,
ουδενα γαρ εχω ισοψυχον οστις γνησιως τα περι υμων μεριμνησει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 21** For all seek their own, not the things of Iesous [Yashua] Christ.
For all seek their own things, not the things of Iesous [Yashua] Christ.
for the whole seek their own things, not the things of the Christ Iesous [Yashua],
οι παντες γαρ τα εαυτων ζητουσιν ου τα του χριστου ιησου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

22 But ye know the proof of him, that as a son with the father, he hath served with me in the glad-tidings.
But ye know the proof of him, that, as a child a father, he has served with me in the work of the glad tidings.

and the proof of him ye know, that as a child [serveth] a father, with me he did serve in regard to the glad-tidings;

την δε δοκιμην αυτου γινωσκετε οτι ως πατρι τεκνον συν εμοι εδουλευσεν εις το ευαγγελιον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

23 Him therefore I hope to send presently, so soon as I shall see how it will go with me.

Him therefore I hope to send immediately, as soon as I shall see how it goes with me:

him, indeed, therefore, I hope to send, when I may see through the things concerning me -- immediately;

τουτον μεν ουν ελπιζω πεμψαι ως αν απιδω τα περι εμε εξ αυτης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

24 But I trust in the Lord that I also myself shall come shortly.

but I trust in [the] Lord that I myself also shall soon come;

and I trust in the Lord that I myself also shall quickly come.

πεποιθα δε εν κυριω οτι και αυτος ταχεως ελευσομαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

25 Yet I supposed it necessary to send to you Epaphroditus, my brother, and companion in labor, and fellow-soldier, but your messenger, and he that ministered to my wants.

but I have thought it necessary to send to you Epaphroditus, my brother and fellow-workman and fellow-soldier, but your messenger and minister to my need,

And I thought [it] necessary Epaphroditus -- my brother, and fellow-workman, and fellow-soldier, and your apostle and servant to my need -- to send unto you,

αναγκαιον δε ηγησαμην επαφροδιτον τον αδελφον και συνεργον και συστρατιωτην μου υμων δε αποστολον και λειτουργον της χρειας μου πεμψαι προς υμας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 26 For he longed after you all, and was full of heaviness, because ye had heard that he was sick.
since he had a longing desire after you all, and was distressed because ye had heard that he was sick;
seeing he was longing after you all, and in heaviness, because ye heard that he ailed,
επειδη επιποθων ην παντας υμας και αδημονων διοτι ηκουσατε οτι ησθηνησεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 27 For indeed he was sick nigh to death: but God had mercy on him; and not on him only, but on me also, lest I should have sorrow upon sorrow.
for he was also sick close to death, but God had mercy on him, and not indeed on him alone, but also on me, that I might not have sorrow upon sorrow.
for he also ailed nigh to death, but God did deal kindly with him, and not with him only, but also with me, that sorrow upon sorrow I might not have.
και γαρ ησθηνησεν παραπλησιον θανατω αλλ ο θεος αυτον ηλεησεν ουκ αυτον δε μονον αλλα και εμε ινα μη λυτην επι λυτη σχω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 28 I sent him therefore the more speedily, that, when ye see him again, ye may rejoice, and that I may be the less sorrowful.
I have sent him therefore the more diligently, that seeing him ye might again rejoice, and that *I* might be the less sorrowful.
The more eagerly, therefore, I did send him, that having seen him again ye may rejoice, and I may be the less sorrowful;
σπουδαιωτερως ουν επεμψα αυτον ινα ιδοντες αυτον παλιν χαρητε καγω αλυποτερος ω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 29 Receive him therefore in the Lord with all gladness; and hold such in reputation:
Receive him therefore in [the] Lord with all joy, and hold such in honour;
receive him, therefore, in the Lord, with all joy, and hold such in honour,
προσδεχεσθε ουν αυτον εν κυριω μετα πασης χαρας και τους τοιουτους εντιμους εχετε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

30 Because for the work of Christ he was nigh to death, not regarding his life, to supply the want of your service towards me.

because for the sake of the work he drew near even to death, venturing his life that he might fill up what lacked in your ministration toward me.

because on account of the work of the Christ he drew near to death, having hazarded the life that he might fill up your deficiency of service unto me.

οτι δια το εργον του χριστου μεχρι θανατου ηγγισεν παραβουλευσαμενος τη ψυχη ινα αναπληρωση το υμων υστερημα της προς με λειτουργιας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 Finally, my brethren, rejoice in the Lord. To write the same things to you, to me indeed is not grievous, but for you it is safe.

For the rest, my brethren, rejoice in [the] Lord: to write the same things to you, to me [is] not irksome, and for you safe.

As to the rest, my brethren, rejoice in the Lord; the same things to write to you to me indeed is not tiresome, and for you [is] sure;

το λοιπον αδελφοι μου χαιρετε εν κυριω τα αυτα γραφειν υμιν εμοι μεν ουκ οκνηρον υμιν δε ασφαλεις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

2 Beware of dogs, beware of evil-workers, beware of the concision.

See to dogs, see to evil workmen, see to the concision.

look to the dogs, look to the evil-workers, look to the concision;

βλεπετε τους κυνας βλεπετε τους κακους εργατας βλεπετε την κατατομην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 3 For we are the circumcision, who worship God in the spirit, and rejoice in Christ Iesous [Yashua], and have no confidence in the flesh.

For **we** are the circumcision, who worship by [the] Spirit of God, and boast in Christ Iesous [Yashua], and do not trust in flesh.

for we are the circumcision, who by the Spirit are serving God, and glorying in Christ Iesous [Yashua], and in flesh having no trust,

ημεις γαρ εσμεν η περιτομη οι πνευματι θεω λατρευοντες και καυχωμενοι εν χριστω ιησου και ουκ εν σαρκι
ι πεποιθοτες

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 Though I might also have confidence in the flesh. If any other man thinketh that he hath reason to trust in the flesh, I more:

Though **I** have [my] trust even in flesh; if any other think to trust in flesh, **I** rather:

though I also have [cause of] trust in flesh. If any other one doth think to have trust in flesh, I more;

καιπερ εγω εχων πεποιθησιν και εν σαρκι ει τις δοκει αλλος πεποιθεναι εν σαρκι εγω μαλλον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 Circumcised the eighth day, of the stock of Israel, of the tribe of Benjamin, a Hebrew of the Hebrews; with respect to the law, a Pharisee;

as to circumcision, [I received it] the eighth day; of [the] race of Israel, of [the] tribe of Benjamin, Hebrew of Hebrews; as to [the] law, a Pharisee;

circumcision on the eighth day! of the race of Israel! of the tribe of Benjamin! a Hebrew of Hebrews! according to law a Pharisee!

περιτομη οκταημερος εκ γενους ισραηλ φυλης βενιαμιν εβραιος εξ εβραιων κατα νομον φαρισαιος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 6 Concerning zeal, persecuting the assembly; with respect to the righteousness which is by the law, blameless.

as to zeal, persecuting the assembly; as to righteousness which [is] in [the] law, found blameless;

according to zeal persecuting the assembly! according to righteousness that is in law becoming blameless!

κατα ζηλον διωκων την εκκλησιαν κατα δικαιοσυνην την εν νομω γενομενος αμεμπος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 But what things were gain to me, those I counted loss for Christ.

but what things were gain to me these I counted, on account of Christ, loss.

But what things were to me gains, these I have counted, because of the Christ, loss;

αλλ ατινα ην μοι κερδη ταυτα ηγημαι δια τον χριστον ζημιαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 Yes doubtless, and I count all things to be loss for the excellence of the knowledge of Christ Iesus [Yashua] my Lord: for whom I have suffered the loss of all things, and do count them to be dung, that I may win Christ,

But surely I count also all things to be loss on account of the excellency of the knowledge of Christ Iesus [Yashua] my Lord, on account of whom I have suffered the loss of all, and count them to be filth, that I may gain Christ;

yes, indeed, and I count all things to be loss, because of the excellency of the knowledge of Christ Iesus [Yashua] my Lord, because of whom of the all things I suffered loss, and do count them to be refuse, that Christ I may gain, and be found in him,

αλλα μενουγγε και ηγουμαι παντα ζημιαν ειναι δια το υπερεχον της γνωσεως χριστου ιησου του κυριου μου δι ον τα παντα εξημιωθην και ηγουμαι σκυβαλα ειναι ινα χριστον κερδησω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

9 And be found in him, not having my own righteousness, which is from the law, but that which is through the faith of Christ, the righteousness which is from God by faith:

and that I may be found in him, not having my righteousness, which [would be] on the principle of law, but that which is by faith of Christ, the righteousness which [is] of God through faith,

not having my righteousness, which [is] of law, but that which [is] through faith of Christ -- the righteousness that is of God by the faith,

και ευρεθω εν αυτω μη εχων εμην δικαιοσυνην την εκ νομου αλλα την δια πιστεως χριστου την εκ θεου δικαιοσυνην επι τη πιστει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

10 That I may know him, and the power of his resurrection, and the fellowship of his sufferings, being made conformable to his death;

to know him, and the power of his resurrection, and the fellowship of his sufferings, being conformed to his death,

to know him, and the power of his rising again, and the fellowship of his sufferings, being conformed to his death,

του γνωνα αυτον και την δυναμιν της αναστασεως αυτου και την κοινωνιαν των παθηματων αυτου συμμορφουμενος τω θανατω αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

11 If by any means I may attain to the resurrection of the dead.

if any way I arrive at the resurrection from among [the] dead.

if anyhow I may attain to the rising again of the dead.

ει πως καταντησω εις την εξαναστασιν των νεκρων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

12 Not as though I had already attained, either were already perfect: but I pursue, if that I may apprehend that for which also I am apprehended by Christ Iesus [Yashua].

Not that I have already obtained [the prize], or am already perfected; but I pursue, if also I may get possession [of it], seeing that also I have been taken possession of by Christ [Iesus [Yashua]].

Not that I did already obtain, or have been already perfected; but I pursue, if also I may lay hold of that for which also I was laid hold of by the Christ Iesus [Yashua];

ουχ οτι ηδη ελαβον η ηδη τετελειωμαι διωκω δε ει και καταλαβω εφ ω και κατεληφθην υπο του χριστου ιησου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

13 Brethren, I count not myself to have apprehended: but this one thing I do, forgetting those things which are behind, and reaching forward to those things which are before,

Brethren, *I* do not count to have got possession myself; but one thing -- forgetting the things behind, and stretching out to the things before,

brethren, I do not reckon myself to have laid hold; and one thing -- the things behind indeed forgetting, and to the things before stretching forth --

αδελφοι εγω εμαυτον ου λογιζομαι κατειληφεναι εν δε τα μεν οπισω επιλανθανομενος τοις δε εμπροσθεν επεκτεινομενος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

14 I press towards the mark for the prize of the high calling of God in Christ Iesus [Yashua].

I pursue, [looking] towards [the] goal, for the prize of the calling on high of God in Christ Iesus [Yashua]. to the mark I pursue for the prize of the high calling of God in Christ Iesus [Yashua].

κατα σκοπον διωκω επι το βραβειον της ανω κλησεως του θεου εν χριστω ιησου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

15 Let us therefore, as many as are perfect, be thus minded: and if in any thing ye are otherwise minded, God will reveal even this to you.

As many therefore as [are] perfect, let us be thus minded; and if ye are any otherwise minded, this also God shall reveal to you.

As many, therefore, as [are] perfect -- let us think this, and if [in] anything ye think otherwise, this also shall God reveal to you,

οσοι ουν τελειοι τουτο φρονωμεν και ει τι ετερωσ φρονειτε και τουτο ο θεος υμιν αποκαλυψει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

16 Nevertheless, to what we have already attained, let us walk by the same rule, let us mind the same thing. But whereto we have attained, [let us] walk in the same steps.

but to what we have come -- by the same rule walk, the same thing think;

πλην εις ο εφθασαμεν τω αυτω στοιχειν κανονι το αυτο φρονειν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

17 Brethren, be followers together of me, and mark them who walk so as ye have us for an example.

Be imitators [all] together of me, brethren, and fix your eyes on those walking thus as you have us for a model;

become followers together of me, brethren, and observe those thus walking, according as ye have us -- a pattern;

συμμιμηται μου γινεσθε αδελφοι και σκοπειτε τους ουτως περιπατουντας καθως εχετε τυπον ημας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

18 (For many walk, of whom I have told you often, and now tell you even weeping, that they are the enemies of the cross of Christ:

(for many walk of whom I have told you often, and now tell you even weeping, that they [are] the enemies of the cross of Christ:

for many walk of whom many times I told you -- and now also weeping tell -- the enemies of the cross of the Christ!

πολλοι γαρ περιπατουσιν ους πολλακις ελεγον υμιν νυν δε και κλαιων λεγω τους εχθρους του σταυρου του χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

19 Whose end is destruction, whose God is their belly, and whose glory is in their shame, who mind earthly things.)

whose end [is] destruction, whose god [is] the belly, and [their] glory in their shame, who mind earthly things:)

whose end [is] destruction, whose god [is] the belly, and whose glory [is] in their shame, who the things on earth are minding.

ων το τελος απωλεια ων ο θεος η κοιλια και η δοξα εν τη αισχυνη αυτων οι τα επιγεια φρονουντες

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

20 For our conversation is in heaven; from whence also we look for the Savior, the Lord Iesous [Yashua] Christ:

for *our* commonwealth has its existence in [the] heavens, from which also we await the Lord Iesous [Yashua] Christ [as] Saviour,

For our citizenship is in the heavens, whence also a Saviour we await -- the Lord Iesous [Yashua] Christ --

ημων γαρ το πολιτευμα εν ουρανοις υπαρχει εξ ου και σωτηρα απεκδεχομεθα κυριον ιησουν χριστον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 21** Who will change our vile body, that it may be fashioned like to his glorious body, according to the working by which he is able even to subdue all things to himself.

who shall transform our body of humiliation into conformity to his body of glory, according to the working of [the] power which he has even to subdue all things to himself.

who shall transform the body of our humiliation to its becoming conformed to the body of his glory, according to the working of his power, even to subject to himself the all things.

ος μετασχηματισει το σωμα της ταπεινωσεως ημων εις το γενεσθαι αυτο συμορφον τω σωματι της δοξης αυτου κατα την ενεργειαν του δυνασθαι αυτον και υποταξαι εαυτω τα παντα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 1** Therefore, my brethren dearly beloved and longed for, my joy and crown, so stand fast in the Lord, my dearly beloved.

So that, my brethren, beloved and longed for, my joy and crown, thus stand fast in [the] Lord, beloved.

So then, my brethren, beloved and longed for, my joy and crown, so stand ye in the Lord, beloved.

ωστε αδελφοι μου αγαπητοι και επιποθητοι χαρα και στεφανος μου ουτως στηκετε εν κυριω αγαπητοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2** I beseech Euodias, and beseech Syntyche, that they be of the same mind in the Lord.

I exhort Euodia, and exhort Syntyche, to be of the same mind in [the] Lord;

Euodia I exhort, and Syntyche I exhort, to be of the same mind in the Lord;

ευωδιαν παρακαλω και συντυχην παρακαλω το αυτο φρονειν εν κυριω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

3 And I entreat thee also, true yoke-fellow, help those women who labored with me in the glad-tidings, with Clement also, and with other my fellow-laborers, whose names are in the book of life.

yea, I ask thee also, true yokefellow, assist them, who have contended along with me in the glad tidings, with Clement also, and my other fellow-labourers, whose names [are] in [the] book of life.

and I ask also thee, genuine yoke-fellow, be assisting those women who in the glad-tidings did strive along with me, with Clement also, and the others, my fellow-workers, whose names [are] in the book of life.

και ερωτω και σε συζυγε γνησιε συλλαμβανου αυταις αιτινες εν τω ευαγγελιω συνηθλησαν μοι μετα και κλημεντος και των λοιπων συνεργων μου ων τα ονοματα εν βιβλω ζωης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

4 Rejoice in the Lord always: and again I say, Rejoice.

Rejoice in [the] Lord always: again I will say, Rejoice.

Rejoice in the Lord always; again I will say, rejoice;

χαιρετε εν κυριω παντοτε παλιν ερω χαιρετε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

5 Let your moderation be known to all men. The Lord is at hand.

Let your gentleness be known of all men. The Lord [is] near.

let your forbearance be known to all men; the Lord [is] near;

το επιεικες υμων γνωσθητω πασιν ανθρωποις ο κυριος εγγυς

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 6 Be anxious for nothing; but in every thing by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known to God.

Be careful about nothing; but in everything, by prayer and supplication with thanksgiving, let your requests be made known to God;

for nothing be anxious, but in everything by prayer, and by supplication, with thanksgiving, let your requests be made known unto God;

μηδεν μεριμνατε αλλ εν παντι τη προσευχη και τη δεησει μετα ευχαριστιας τα αιτηματα υμων γνωριζεσθω προς τον θεον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 And the peace of God, which passeth all understanding, will keep your hearts and minds through Christ Iesous [Yashua].

and the peace of God, which surpasses every understanding, shall guard your hearts and your thoughts by Christ Iesous [Yashua].

and the peace of God, that is surpassing all understanding, shall guard your hearts and your thoughts in Christ Iesous [Yashua].

και η ειρηνη του θεου η υπερεχουσα παντα νουν φρουρησει τας καρδιας υμων και τα νοηματα υμων εν χριστω ιησου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 Finally, brethren, whatever things are true, whatever things are honest, whatever things are just, whatever things are pure, whatever things are lovely, whatever things are of good report; if there is any virtue, and if there is any praise, think on these

For the rest, brethren, whatsoever things [are] true, whatsoever things [are] noble, whatsoever things [are] just, whatsoever things [are] pure, whatsoever things [are] amiable, whatsoever things [are] of good report; if [there be] any virtue and if a

As to the rest, brethren, as many things as are true, as many as [are] grave, as many as [are] righteous, as many as [are] pure, as many as [are] lovely, as many as [are] of good report, if any worthiness, and if any praise, these things think upon;

το λοιπον αδελφοι οσα εστιν αληθη οσα σεμνα οσα δικαια οσα αγνα οσα προσφιλη οσα ευφημα ει τις αρετη και ει τις επαινος ταυτα λογιζεσθε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

9 Those things, which ye have both learned, and received, and heard, and seen in me, do: and the God of peace will be with you.

What ye have both learned, and received, and heard, and seen in me, these things do; and the God of peace shall be with you.

the things that also ye did learn, and receive, and hear, and saw in me, those do, and the God of the peace shall be with you.

α και εμαθετε και παρελαβετε και ηκουσατε και ειδετε εν εμοι ταυτα πρασσετε και ο θεος της ειρηνης εσται μεθ υμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

10 But I rejoiced in the Lord greatly, that now at the last your care of me hath flourished again; wherein ye were also careful, but ye lacked opportunity.

But I rejoiced in [the] Lord greatly, that now however at length ye have revived your thinking of me, though surely ye did also think [of me], but lacked opportunity.

And I rejoiced in the Lord greatly, that now at length ye flourished again in caring for me, for which also ye were caring, and lacked opportunity;

εχαρην δε εν κυριω μεγαλως οτι ηδη ποτε ανεθαλετε το υπερ εμου φρονειν εφ ω και εφρονειτε ηκαιρεισθε δε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

11 Not that I speak in respect of want: for I have learned, in whatever state I am, with that to be content.

Not that I speak as regards privation, for as to me *I* have learnt in those circumstances in which I am, to be satisfied in myself.

not that in respect of want I say [it], for I did learn in the things in which I am -- to be content;

ουχ οτι καθ υστερησιν λεγω εγω γαρ εμαθον εν οις ειμι αυταρκης ειναι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

12 I know both how to be abased, and I know how to abound: every where and in all things I am instructed both to be full and to be hungry, both to abound and to suffer need.

I know both how to be abased and I know how to abound. In everything and in all things I am initiated both to be full and to be hungry, both to abound and to suffer privation.

I have known both to be humbled, and I have known to abound; in everything and in all things I have been initiated, both to be full and to be hungry, both to abound and to be in want.

οιδα δε ταπεινουςθαι οιδα και περισσευειν εν παντι και εν πασιν μεμνημαι και χορταζεσθαι και πειναν και περισσευειν και υστερεισθαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

13 I can do all things through Christ who strengtheneth me.

I have strength for all things in him that gives me power.

For all things I have strength, in Christ's strengthening me;

παντα ισχυω εν τω ενδυναμουντι με χριστω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

14 Notwithstanding ye have done well, that ye did communicate with my affliction.

But ye have done well in taking part in my affliction.

but ye did well, having communicated with my tribulation;

πλην καλως εποιησατε συγκοινωνησαντες μου τη θλιψει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 15** Now, ye Philippians, know also, that in the beginning of the glad-tidings, when I departed from Macedonia, no assembly communicated with me as concerning giving and receiving, but ye only. And know also *ye*, O Philippians, that in [the] beginning of the gospel, when I came out of Macedonia, no assembly communicated [anything] to me in [the] way of giving and receiving save *ye* alone; and ye have known, even ye Philippians, that in the beginning of the glad-tidings when I went forth from Macedonia, no assembly did communicate with me in regard to giving and receiving except ye only;
οιδατε δε και υμεις φιλιππησιοι οτι εν αρχη του ευαγγελιου οτε εξηλθον απο μακεδονιας ουδεμια μοι εκκλησια εκοινωνησεν εις λογον δοσεως και ληψεως ει μη υμεις μονοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 16** For even in Thessalonica ye sent once and again to my necessity. for also in Thessalonica once and even twice ye sent to me for my need. because also in Thessalonica, both once and again to my need ye sent;
οτι και εν θεσσαλονικη και απαξ και δις εις την χρειαυ μοι επεμψατε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17** Not because I desire a gift: but I desire fruit that may abound to your account. Not that I seek gift, but I seek fruit abounding to your account. not that I seek after the gift, but I seek after the fruit that is overflowing to your account;
ουχ οτι επιζητω το δομα αλλ επιζητω τον καρπον τον πλεοναζοντα εις λογον υμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

18 But I have all, and abound: I am full, having received from Epaphroditus the things which were sent from you, an odor of a sweet smell, a sacrifice acceptable, well-pleasing to God.

But I have all things in full supply and abound; I am full, having received of Epaphroditus the things [sent] from you, an odour of sweet savour, an acceptable sacrifice, agreeable to God.

and I have all things, and abound; I am filled, having received from Epaphroditus the things from you -- an odour of a sweet smell -- a sacrifice acceptable, well-pleasing to God:

απεχω δε παντα και περισσευω πεπληρωμαι δεξαμενος παρα επαφροδιτου τα παρ υμων οσμην ευωδιας θυσιαν δεκτην ευαρεστον τω θεω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

19 But my God will supply all your need according to his riches in glory by Christ Iesous [Yashua].

But my God shall abundantly supply all your need according to his riches in glory in Christ Iesous [Yashua].

and my God shall supply all your need, according to His riches in glory in Christ Iesous [Yashua];

ο δε θεος μου πληρωσει πασαν χρειαν υμων κατα τον πλουτον αυτου εν δοξη εν χριστω ιησου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

20 Now to God and our Father be glory for ever and ever. Amen.

But to our God and Father [be] glory to the ages of ages. Amen.

and to God, even our Father, [is] the glory -- to the ages of the ages. Amen.

τω δε θεω και πατρι ημων η δοξα εις τους αιωνας των αιωνων αμην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

21 Salute every saint in Christ Iesous [Yashua]. The brethren who are with me greet you.

Salute every saint in Christ Iesous [Yashua]. The brethren who [are] with me salute you.

Salute ye every saint in Christ Iesous [Yashua]; there salute you the brethren with me;

ασπασαθε παντα αγιον εν χριστω ιησου ασπαζονται υμας οι συν εμοι αδελφοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 22** All the saints salute you, chiefly they that are of Cesar's household.
All the saints salute you, and specially those of the household of Caesar.
there salute you all the saints, and specially those of Caesar`s house;
ασπαζονται υμας παντες οι αγιοι μαλιστα δε οι εκ της καισαρος οικιας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 23** The favor of our Lord Iesous [Yashua] Christ be with you all. Amen.
The favor of the Lord Iesous [Yashua] Christ [be] with your spirit. Amen.
the favor of our Lord Iesous [Yashua] Christ [is] with you all. Amen.
η χαρις του κυριου ημων ιησου χριστου μετα παντων υμων αμην [προς φιλιπησιους εγραφη απο ρωμης δι επαφροδιτου]

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 1** Paul, an apostle of Iesous [Yashua] Christ by the will of God, and Timothy our brother,
Paul, apostle of Christ Iesous [Yashua], by God`s will, and Timotheus the brother,
Paul, an apostle of Iesous [Yashua] Christ through the will of God, and Timotheus the brother,
παυλος αποστολος ιησου χριστου δια θεληματος θεου και τιμοθεος ο αδελφος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2** To the saints and faithful brethren in Christ who are at Colosse: Favor be to you, and peace, from God our Father and the Lord Iesous [Yashua] Christ.
to the holy and faithful brethren in Christ which [are] in Colosse. favor to you and peace from God our Father [and Lord Iesous [Yashua] Christ].
to the saints in Colossae, and to the faithful brethren in Christ: favor to you, and peace from God our Father, and the Lord Iesous [Yashua] Christ!
τοις εν κολασσαις αγιοις και πιστοις αδελφοις εν χριστω χαρις υμιν και ειρηνη απο θεου πατρος ημων και κυριου ιησου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 3 We give thanks to God and the Father of our Lord Iesous [Yashua] Christ, praying always for you,
We give thanks to the God and Father of our Lord Iesous [Yashua] Christ continually [when] praying for you,
We give thanks to the God and Father of our Lord Iesous [Yashua] Christ, always praying for you,
ευχαριστουμεν τω θεω και πατρι του κυριου ημων ιησου χριστου παντοτε περι υμων προσευχομενοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 Since we heard of your faith in Christ Iesous [Yashua], and of the love which ye have to all the saints,
having heard of your faith in Christ Iesous [Yashua], and the love which ye have towards all the saints,
having heard of your faith in Christ Iesous [Yashua], and of the love that [is] to all the saints,
ακουσαντες την πιστιν υμων εν χριστω ιησου και την αγαπην την εις παντας τους αγιους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 For the hope which is laid up for you in heaven, of which ye have heard before in the word of the truth of the glad-tidings;
on account of the hope which [is] laid up for you in the heavens; of which ye heard before in the word of the truth of the glad tidings,
because of the hope that is laid up for you in the heavens, which ye heard of before in the word of the truth of the glad-tidings,
δια την ελπιδα την αποκειμενην υμιν εν τοις ουρανοις ην προηκουσατε εν τω λογω της αληθειας του ευαγγελιου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

6 Which is come to you, as it is in all the world; and bringeth forth fruit, as it doth also in you, since the day ye heard of it, and knew the favor of God in truth:

which are come to you, as [they are] in all the world, [and] are bearing fruit and growing, even as also among you, from the day ye heard [them] and knew indeed the favor of God, in truth:

which is present to you, as also in all the world, and is bearing fruit, as also in you, from the day in which ye heard, and knew the favor of God in truth;

του παροντος εις υμας καθως και εν παντι τω κοσμω και εστιν καρποφορουμενον καθως και εν υμιν αφ ης ημερας ηκουσατε και επεγνωτε την χαριν του θεου εν αληθεια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

7 As ye also learned from Epaphras our dear fellow-servant, who is for you a faithful minister of Christ; even as ye learned from Epaphras our beloved fellow-bondman, who is a faithful minister of Christ for you,

as ye also learned from Epaphras, our beloved fellow-servant, who is for you a faithful ministrant of the Christ,

καθως και εμαθετε απο επαφρα του αγαπητου συνδουλου ημων ος εστιν πιστος υπερ υμων διακονος του χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

8 Who also declared to us your love in the Spirit.

who has also manifested to us your love in [the] Spirit.

who also did declare to us your love in the Spirit.

ο και δηλωσας ημιν την υμων αγαπην εν πνευματι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 9** For this cause we also, since the day we heard it, do not cease to pray for you, and to desire that ye may be filled with the knowledge of his will in all wisdom and spiritual understanding;

For this reason *we* also, from the day we heard [of your faith and love], do not cease praying and asking for you, to the end that ye may be filled with the full knowledge of his will, in all wisdom and spiritual understanding,

Because of this, we also, from the day in which we heard, do not cease praying for you, and asking that ye may be filled with the full knowledge of His will in all wisdom and spiritual understanding,

δια τουτο και ημεις αφ ης ημερας ηκουσαμεν ου παυομεθα υπερ υμων προσευχομενοι και αιτουμενοι ινα πληρωθητε την επιγνωσιν του θεληματος αυτου εν παση σοφια και συνεσει πνευματικη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10** That ye may walk worthy of the Lord to all pleasing, being fruitful in every good work, and increasing in the knowledge of God;

[so as] to walk worthily of the Lord unto all well-pleasing, bearing fruit in every good work, and growing by the true knowledge of God;

to your walking worthily of the Lord to all pleasing, in every good work being fruitful, and increasing to the knowledge of God,

περιπατησαι υμας αξιως του κυριου εις πασαν αρεσκειαν εν παντι εργω αγαθω καρποφορουντες και αυξανομενοι εις την επιγνωσιν του θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11** Strengthened with all might, according to his glorious power, to all patience and long-suffering with joyfulness;

strengthened with all power according to the might of his glory unto all endurance and longsuffering with joy;

in all might being made mighty according to the power of His glory, to all endurance and long-suffering with joy.

εν παση δυναμει δυναμουμενοι κατα το κρατος της δοξης αυτου εις πασαν υπομονην και μακροθυμιαν μετα χαρας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

12 Giving thanks to the Father, who hath made us meet to be partakers of the inheritance of the saints in light:

giving thanks to the Father, who has made us fit for sharing the portion of the saints in light,

Giving thanks to the Father who did make us meet for the participation of the inheritance of the saints in the light,

ευχαριστουντες τω πατρι τω ικανωσαντι ημας εις την μεριδα του κληρου των αγιων εν τω φωτι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

13 Who hath delivered us from the power of darkness, and hath translated us into the kingdom of his beloved Son:

who has delivered us from the authority of darkness, and translated [us] into the kingdom of the Son of his love:

who did rescue us out of the authority of the darkness, and did translate [us] into the reign of the Son of His love,

ος ερρυσατο ημας εκ της εξουσιας του σκοτους και μετεστησεν εις την βασιλειαν του υιου της αγαπης αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

14 In whom we have redemption through his blood, even the forgiveness of sins:

in whom we have redemption, the forgiveness of sins;

in whom we have the redemption through his blood, the forgiveness of the sins,

εν ω εχομεν την απολυτρωσιν δια του αιματος αυτου την αφεσιν των αμαρτιων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

15 Who is the image of the invisible God, the first-born of every creature:

who is image of the invisible God, firstborn of all creation;

who is the image of the invisible God, first-born of all creation,

ος εστιν εικων του θεου του αορατου πρωτοτοκος πασης κτισεως

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

16 For by him were all things created, that are in heaven, and that are upon earth, visible and invisible, whether thrones, or dominions, or principalities, or powers: all things were created by him, and for him: because by him were created all things, the things in the heavens and the things upon the earth, the visible and the invisible, whether thrones, or lordships, or principalities, or authorities: all things have been created by him and for him.

because in him were the all things created, those in the heavens, and those upon the earth, those visible, and those invisible, whether thrones, whether lordships, whether principalities, whether authorities; all things through him, and for him, have been

οτι εν αυτω εκτισθη τα παντα τα εν τοις ουρανοις και τα επι της γης τα ορατα και τα αορατα ειτε θρονου ειτε κυριοτητες ειτε αρχαι ειτε εξουσιαι τα παντα δι αυτου και εις αυτον εκτισται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

17 And he is before all things, and by him all things consist.

And *he* is before all, and all things subsist together by him.

and himself is before all, and the all things in him have consisted.

και αυτος εστιν προ παντων και τα παντα εν αυτω συνεστηκεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

18 And he is the head of the body, the assembly: who is the beginning, the first-born from the dead; that in all things he may have the pre-eminence.

And *he* is the head of the body, the assembly; who is [the] beginning, firstborn from among the dead, that *he* might have the first place in all things:

And himself is the head of the body -- the assembly -- who is a beginning, a first-born out of the dead, that he might become in all [things] -- himself -- first,

και αυτος εστιν η κεφαλη του σωματος της εκκλησιας ος εστιν αρχη πρωτοτοκος εκ των νεκρων ινα γενηται εν πασιν αυτος πρωτεων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 19 For it pleased the Father that in him should all fullness dwell;
for in him all the fulness [of the Godhead] was pleased to dwell,
because in him it did please all the fulness to tabernacle,
οτι εν αυτω ευδοκησεν παν το πληρωμα κατοικησαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 20 And, having made peace through the blood of his cross, by him to reconcile all things to himself; by him, I say, whether they are things on earth, or things in heaven.
and by him to reconcile all things to itself, having made peace by the blood of his cross -- by him, whether the things on the earth or the things in the heavens.
and through him to reconcile the all things to himself -- having made peace through the blood of his cross -- through him, whether the things upon the earth, whether the things in the heavens.
και δι αυτου αποκαταλλαξαι τα παντα εις αυτον ειρηνοποιησας δια του αιματος του σταυρου αυτου δι αυτο υ ειτε τα επι της γης ειτε τα εν τοις ουρανοις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 21 And you, that were formerly alienated and enemies in your mind by wicked works, yet now hath he reconciled,
And you, who once were alienated and enemies in mind by wicked works, yet now has it reconciled
And you -- once being alienated, and enemies in the mind, in the evil works, yet now did he reconcile,
και υμας ποτε οντας απηλλοτριωμενους και εχθρους τη διανοια εν τοις εργοις τοις πονηροις νυνι δε αποκατ ηλλαξεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 22** In the body of his flesh through death, to present you holy and unblamable and unreprouvable in his sight: **in the body of his flesh through death; to present you holy and unblamable and irreproachable before it, in the body of his flesh through the death, to present you holy, and unblemished, and unblameable before himself,**

εν τω σωματι της σαρκος αυτου δια του θανατου παραστησαι υμας αγιους και αμωμους και ανεγκλητους κ ατενωπιον αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 23** If ye continue in the faith grounded and settled, and are not moved away from the hope of the glad-tidings, which ye have heard, and which hath been preached to every creature which is under heaven; of which I Paul am made a minister;

if indeed ye abide in the faith founded and firm, and not moved away from the hope of the glad tidings, which ye have heard, which have been proclaimed in the whole creation which [is] under heaven, of which *I* Paul became minister.

if also ye remain in the faith, being founded and settled, and not moved away from the hope of the glad-tidings, which ye heard, which was preached in all the creation that [is] under the heaven, of which I became -- I Paul -- a ministrant.

ειγε επιμενετε τη πιστει τεθεμελιωμενοι και εδραιοι και μη μετακινουμενοι απο της ελπιδος του ευαγγελιου ου ηκουσατε του κηρυχθεντος εν παση τη κτισει τη υπο τον ουρανον ου εγενομην εγω παυλος διακονος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 24** Who now rejoice in my sufferings for you, and fill up that which is behind of the afflictions of Christ in my flesh for his body's sake, which is the assembly:

Now, I rejoice in sufferings for you, and I fill up that which is behind of the tribulations of Christ in my flesh, for his body, which is the assembly;

I now rejoice in my sufferings for you, and do fill up the things lacking of the tribulations of the Christ in my flesh for his body, which is the assembly,

νυν χαιρω εν τοις παθημασιν μου υπερ υμων και ανταναπληρω τα υστερηματα των θλιψεων του χριστου εν τη σαρκι μου υπερ του σωματος αυτου ο εστιν η εκκλησια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

25 Of which I am made a minister, according to the dispensation of God which is given to me for you, to fulfill the word of God;

of which *I* became minister, according to the dispensation of God which [is] given me towards you to complete the word of God,

of which I -- I did become a ministrant according to the dispensation of God, that was given to me for you, to fulfil the word of God,

ης εγενομην εγω διακονος κατα την οικονομιαν του θεου την δοθεισαν μοι εις υμας πληρωσαι τον λογον του θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

26 Even the mystery which hath been hid from ages, and from generations, but now is made manifest to his saints:

the mystery which [has been] hidden from ages and from generations, but has now been made manifest to his saints;

the secret that hath been hid from the ages and from the generations, but now was manifested to his saints,
το μυστηριον το αποκεκρυμμενον απο των αιωνων και απο των γενεων νυνι δε εφανερωθη τοις αγιοις αυτο υ

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

27 To whom God would make known what is the riches of the glory of this mystery among the nations; which is Christ in you, the hope of glory:

to whom God would make known what are the riches of the glory of this mystery among the nations, which is Christ in you the hope of glory:

to whom God did will to make known what [is] the riches of the glory of this secret among the nations -- which is Christ in you, the hope of the glory,

οις ηελησεν ο θεος γνωρισαι τις ο πλουτος της δοξης του μυστηριου τουτου εν τοις εθνεσιν ος εστιν χριστο ς εν υμιν η ελπις της δοξης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 28** Whom we preach, warning every man, and teaching every man in all wisdom; that we may present every man perfect in Christ Iesus [Yashua].
whom *we* announce, admonishing every man, and teaching every man, in all wisdom, to the end that we may present every man perfect in Christ.
whom we proclaim, warning every man, and teaching every man, in all wisdom, that we may present every man perfect in Christ Iesus [Yashua],
ον ημεις καταγγελλομεν νουθετουντες παντα ανθρωπον και διδασκοντες παντα ανθρωπον εν παση σοφια ινα παραστησωμεν παντα ανθρωπον τελειον εν χριστω ιησου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 29** For which I also labor, striving according to his working, which worketh in me mightily. Whereunto also I toil, combating according to his working, which works in me in power. for which also I labour, striving according to his working that is working in me in power.
εις ο και κοπιω αγωνιζομενος κατα την ενεργειαν αυτου την ενεργουμενην εν εμοι εν δυναμει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 1** For I would that ye knew what great conflict I have for you, and for them at Laodicea, and for as many as have not seen my face in the flesh;
For I would have you know what combat I have for you, and those in Laodicea, and as many as have not seen my face in flesh;
For I wish you to know how great a conflict I have for you and those in Laodicea, and as many as have not seen my face in the flesh,
θελω γαρ υμας ειδεναι ηλικον αγωνα εχω περι υμων και των εν λαοδικεια και οσοι ουχ εωρακασιν το προσωπον μου εν σαρκι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 2 That their hearts may be comforted, being knit together in love, and to all riches of the full assurance of understanding to the acknowledgment of the mystery of God, and of the Father, and of Christ; to the end that their hearts may be encouraged, being united together in love, and unto all riches of the full assurance of understanding, to [the] full knowledge of the mystery of God;

that their hearts may be comforted, being united in love, and to all riches of the full assurance of the understanding, to the full knowledge of the secret of the God and Father, and of the Christ,

ινα παρακληθωσιν αι καρδιαι αυτων συμβιβασθεντων εν αγαπη και εις παντα πλουτον της πληροφοριας της συνεσεως εις επιγνωσιν του μυστηριου του θεου και πατρος και του χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 In whom are hid all the treasures of wisdom and knowledge. in which are hid all the treasures of wisdom and of knowledge.

in whom are all the treasures of the wisdom and the knowledge hid,

εν ω εισιν παντες οι θησαυροι της σοφιας και της γνωσεως αποκρυφοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 And this I say, lest any man should deceive you with enticing words. And I say this to the end that no one may delude you by persuasive speech.

and this I say, that no one may bedecent you in enticing words,

τουτο δε λεγω ινα μη τις υμας παραλογιζηται εν πιθανολογια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 5 For though I am absent in the flesh, yet I am with you in the spirit, joying and beholding your order, and the steadfastness of your faith in Christ.

For if indeed in the flesh I am absent, yet I am with you in spirit, rejoicing and seeing your order, and the firmness of your faith in Christ.

for if even in the flesh I am absent -- yet in the spirit I am with you, joying and beholding your order, and the stedfastness of your faith in regard to Christ;

ει γαρ και τη σαρκι απειμι αλλα τω πνευματι συν υμιν ειμι χαιρων και βλεπων υμων την ταξιν και το στερεωμα της εις χριστον πιστεως υμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 As ye have therefore received Christ Iesus [Yashua] the Lord, so walk ye in him:

As therefore ye have received the Christ, Iesus [Yashua] the Lord, walk in him,

as, then, ye did receive Christ Iesus [Yashua] the Lord, in him walk ye,

ως ουν παρελαβετε τον χριστον ιησουν τον κυριον εν αυτω περιπατατε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 Rooted and built up in him, and established in the faith, as ye have been taught, abounding in it with thanksgiving.

rooted and built up in him, and assured in the faith, even as ye have been taught, abounding in it with thanksgiving.

being rooted and built up in him, and confirmed in the faith, as ye were taught -- abounding in it in thanksgiving.

ερριζωμενοι και εποικοδομουμενοι εν αυτω και βεβαιουμενοι εν τη πιστει καθως εδιδαχθητε περισσευοντες εν αυτη εν ευχαριστια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 8 Beware lest any man make a prey of you through philosophy and vain deceit, after the tradition of men, after the rudiments of the world, and not after Christ.

See that there be no one who shall lead *you* away as a prey through philosophy and vain deceit, according to the teaching of men, according to the elements of the world, and not according to Christ.

See that no one shall be carrying you away as spoil through the philosophy and vain deceit, according to the deliverance of men, according to the rudiments of the world, and not according to Christ,

βλεπετε μη τις υμας εσται ο συλαγωγων δια της φιλοσοφιας και κενης απατης κατα την παραδοσιν των ανθρωπων κατα τα στοιχεια του κοσμου και ου κατα χριστον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 For in him dwelleth all the fullness of the Godhead bodily.

For in him dwells all the fulness of the Godhead bodily;

because in him doth tabernacle all the fulness of the Godhead bodily,

οτι εν αυτω κατοικει παν το πληρωμα της θεοτητος σωματικως

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 And ye are complete in him, who is the head of all principality and power:

and ye are complete in him, who is the head of all principality and authority,

and ye are in him made full, who is the head of all principality and authority,

και εστε εν αυτω πεπληρωμενοι ος εστιν η κεφαλη πασης αρχης και εξουσιας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 11** In whom also ye are circumcised with the circumcision made without hands, in putting off the body of the sins of the flesh by the circumcision of Christ:

in whom also ye have been circumcised with circumcision not done by hand, in the putting off of the body of the flesh, in the circumcision of the Christ;

in whom also ye were circumcised with a circumcision not made with hands, in the putting off of the body of the sins of the flesh in the circumcision of the Christ,

εν ω και περιετηθητε περιτομη αχειροποιητω εν τη απεκδυσει του σωματος των αμαρτιων της σαρκος εν τη περιτομη του χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12** Buried with him in immersion, in which also ye are raised with him through the faith of the operation of God, who hath raised him from the dead.

buried with him in immersion, in which ye have been also raised with [him] through faith of the working of God who raised him from among the dead.

being buried with him in the immersion, in which also ye rose with [him] through the faith of the working of God, who did raise him out of the dead.

συνταφεντες αυτω εν τω βαπτισματι εν ω και συνηγερθητε δια της πιστεως της ενεργειας του θεου του εγειραντος αυτον εκ των νεκρων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13** And you, being dead in your sins and the uncircumcision of your flesh, hath he made alive together with him, having forgiven you all trespasses;

And you, being dead in offences and in the uncircumcision of your flesh, he has quickened together with him, having forgiven us all the offences;

And you -- being dead in the trespasses and the uncircumcision of your flesh -- He made alive together with him, having forgiven you all the trespasses,

και υμας νεκρους οντας εν τοις παραπτωμασιν και τη ακροβυστια της σαρκος υμων συνεζωποησεν συν αυτω χαρισαμενος ημιν παντα τα παραπτώματα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

14 Blotting out the hand-writing of ordinances that was against us, which was contrary to us, and took it out of the way, nailing it to his cross;

having effaced the handwriting in ordinances which [stood out] against us, which was contrary to us, he has taken it also out of the way, having nailed it to the cross;

having blotted out the handwriting in the ordinances that is against us, that was contrary to us, and he hath taken it out of the way, having nailed it to the cross;

εξαλειψας το καθ ημων χειρογραφον τοις δογμασιν ο ην υπεναντιον ημιν και αυτο ηρκεν εκ του μεσου προς ηλωσας αυτο τω σταυρω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

15 And having despoiled principalities and powers, he made a show of them openly, triumphing over them in it.

having spoiled principalities and authorities, he made a show of them publicly, leading them in triumph by it.

having stripped the principalities and the authorities, he made a shew of them openly -- having triumphed over them in it.

απεκδυσαμενος τας αρχας και τας εξουσιας εδειγματισεν εν παρρησια θριαμβευσας αυτους εν αυτω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

16 Let no man therefore judge you in food, or in drink, or in respect of a holy-day, or or the new-moon, or of the sabbaths:

Let none therefore judge you in meat or in drink, or in matter of feast, or new moon, or sabbaths,

Let no one, then, judge you in eating or in drinking, or in respect of a feast, or of a new moon, or of sabbaths,

μη ουν τις υμας κρινετω εν βρωσει η εν ποσει η εν μερει εορτης η νουμηνιας η σαββατων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 17** Which are a shadow of things to come; but the body is of Christ.
which are a shadow of things to come; but the body [is] of Christ.
which are a shadow of the coming things, and the body [is] of the Christ;
α εστιν σκια των μελλοντων το δε σωμα του χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 18** Let no man beguile you of your reward in a voluntary humility and worshipping of messengers, intruding into those things which he hath not seen, vainly puffed up by his fleshly mind,
Let no one fraudulently deprive you of your prize, doing his own will in humility and worship of messengers, entering into things which he has not seen, vainly puffed up by the mind of his flesh,
let no one bedecit you of your prize, delighting in humble-mindedness and [in] worship of the messengers, intruding into the things he hath not seen, being vainly puffed up by the mind of his flesh,
μηδεις υμας καταβραβευετω θελων εν ταπεινοφροσυνη και θρησκεια των αγγελων α μη εωρακεν εμβατευω
ν εικη φυσιουμενος υπο του νοος της σαρκος αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 19** And not holding the head, from which all the body by joints and bands having nourishment ministered, and knit together, increaseth with the increase of God.
and not holding fast the head, from whom all the body, ministered to and united together by the joints and bands, increases with the increase of God.
and not holding the head, from which all the body -- through the joints and bands gathering supply, and being knit together -- may increase with the increase of God.
και ου κρατων την κεφαλην εξ ου παν το σωμα δια των αφων και συνδεσμων επιχορηγουμενον και συμβιβα
ζομενον αυξει την αυξησιν του θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

20 Wherefore, if ye are dead with Christ from the rudiments of the world, why, as though living in the world, are ye subject to ordinances,

If ye have died with Christ from the elements of the world, why as [if] alive in [the] world do ye subject yourselves to ordinances?

If, then, ye did die with the Christ from the rudiments of the world, why, as living in the world, are ye subject to ordinances?

ει ουν απεθανετε συν τω χριστω απο των στοιχειων του κοσμου τι ως ζωντες εν κοσμω δογματιζεσθε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

21 (Touch not; taste not; handle not;
Do not handle, do not taste, do not touch,
-- thou mayest not touch, nor taste, nor handle --

μη αψη μηδε γευση μηδε θιγης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

22 Which all are to perish with the using;) according to the commandments and doctrines of men?
(things which are all for destruction in the using [of them]:) according to the injunctions and teachings of men,

which are all for destruction with the using, after the commands and teachings of men,

α εστιν παντα εις φθοραν τη αποχρησει κατα τα ενταλματα και διδασκαλιας των ανθρωπων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 23** Which things have indeed a show of wisdom in will-worship, and humility, and neglecting of the body; not in any honor to the satisfying of the flesh.

(which have indeed an appearance of wisdom in voluntary worship, and humility, and harsh treatment of the body, not in a certain honour,) to [the] satisfaction of the flesh.

which are, indeed, having a matter of wisdom in will-worship, and humble-mindedness, and neglecting of body -- not in any honour, unto a satisfying of the flesh.

ατινα εστιν λογον μεν εχοντα σοφιας εν εθελοθηρησκεια και ταπεινοφροσυνη και αφειδια σωματος ουκ εν τι μη τιμι προς πλησμονην της σαρκος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 1** If ye then be raised with Christ, seek those things which are above, where Christ sitteth on the right hand of God.

If therefore ye have been raised with the Christ, seek the things [which are] above, where the Christ is, sitting at [the] right hand of God:

If, then, ye were raised with the Christ, the things above seek ye, where the Christ is, on the right hand of God seated,

ει ουν συνηγερθητε τω χριστω τα ανω ζητειτε ου ο χριστος εστιν εν δεξια του θεου καθημενος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2** Set your affection on things above, not on things on the earth.

have your mind on the things [that are] above, not on the things [that are] on the earth;

the things above mind ye, not the things upon the earth,

τα ανω φρονειτε μη τα επι της γης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3** For ye are dead, and your life is hid with Christ in God.

for ye have died, and your life is hid with the Christ in God.

for ye did die, and your life hath been hid with the Christ in God;

απεθανετε γαρ και η ζωη υμων κεκρυπται συν τω χριστω εν τω θεω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 4 When Christ, who is our life, shall appear, then will ye also appear with him in glory.
When the Christ is manifested who [is] our life, then shall *ye* also be manifested with him in glory.
when the Christ -- our life -- may be manifested, then also we with him shall be manifested in glory.
οταν ο χριστος φανερωθη η ζωη ημων τοτε και υμεις συν αυτω φανερωθησεσθε εν δοξη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 Mortify therefore your members which are upon the earth; lewdness, uncleanness, inordinate affection, evil concupiscence, and covetousness, which is idolatry:
Put to death therefore your members which [are] upon the earth, fornication, uncleanness, vile passions, evil lust, and unbridled desire, which is idolatry.
Put to death, then, your members that [are] upon the earth -- whoredom, uncleanness, passion, evil desire, and the covetousness, which is idolatry --
νεκρωσατε ουν τα μελη υμων τα επι της γης πορνειαν ακαθαρσιαν παθος επιθυμιαν κακην και την πλεονεξιαν ητις εστιν ειδωλολατρεια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 For which things the wrath of God cometh on the children of disobedience:
On account of which things the wrath of God comes upon the sons of disobedience.
because of which things cometh the anger of God upon the sons of the disobedience,
δι α ερχεται η οργη του θεου επι τους υιους της απειθειας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 In which ye also walked formerly, when ye lived with them.
In which *ye* also once walked when ye lived in these things.
in which also ye -- ye did walk once, when ye lived in them;
εν οις και υμεις περιεπατησατε ποτε οτε εξητε εν αυτοις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

8 But now ye also put off all these; anger, wrath, malice, blasphemy, filthy communication out of your mouth.

But now, put off, *ye* also, all [these] things, wrath, anger, malice, blasphemy, vile language out of your mouth.

but now put off, even ye, the whole -- anger, wrath, malice, evil-speaking, filthy talking -- out of your mouth.

νυνι δε αποθεσθε και υμεις τα παντα οργην θυμον κακιαν βλασφημιαν αισχρολογιαν εκ του στοματος υμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

9 Lie not one to another, seeing ye have put off the old man with his deeds;

Do not lie to one another, having put off the old man with his deeds,

Lie not one to another, having put off the old man with his practices,

μη ψευδεσθε εις αλληλους απεκδυσαμενοι τον παλαιον ανθρωπον συν ταις πραξεσιν αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

10 And have put on the new man, which is renewed in knowledge after the image of him that created him: and having put on the new, renewed into full knowledge according to [the] image of him that has created him;

and having put on the new, which is renewed in regard to knowledge, after the image of Him who did create him;

και ενδυσαμενοι τον νεον τον ανακαινουμενον εις επιγνωσιν κατ εικονα του κτισαντος αυτον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 11** Where there is neither Greek nor Jew, circumcision nor uncircumcision, Barbarian, Scythian, bond nor free: but Christ is all, and in all.

wherein there is not Greek and Jew, circumcision and uncircumcision, barbarian, Scythian, bondman, freeman; but Christ [is] everything, and in all.

where there is not Greek and Jew, circumcision and uncircumcision, foreigner, Scythian, servant, freeman -- but the all and in all -- Christ.

οπου ουκ ενι ελλην και ιουδαιος περιτομη και ακροβυστια βαρβαρος σκυθης δουλος ελευθερος αλλα τα παντα και εν πασιν χριστος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12** Put on therefore, as the elect of God, holy and beloved, bowels of mercies, kindness, humbleness of mind, meekness, long-suffering;

Put on therefore, as [the] elect of God, holy and beloved, bowels of compassion, kindness, lowliness, meekness, longsuffering;

Put on, therefore, as choice ones of God, holy and beloved, bowels of mercies, kindness, humble-mindedness, meekness, long-suffering,

ενδυσασθε ουν ως εκλεκτοι του θεου αγιοι και ηγαπημενοι σπλαγχνα οικτιρμων χρηστοτητα ταπεινοφροσυνην πραοτητα μακροθυμιαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13** Forbearing one another, and forgiving one another, if any man hath a quarrel against any: even as Christ forgave you, so also do ye.

forbearing one another, and forgiving one another, if any should have a complaint against any; even as the Christ has forgiven you, so also [do] *ye*.

forbearing one another, and forgiving each other, if any one with any one may have a quarrel, as also the Christ did forgive you -- so also ye;

ανεχομενοι αλληλων και χαριζομενοι εαυτοις εαν τις προς τινα εχη μομφην καθως και ο χριστος εχαρισατο υμιν ουτως και υμεις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

14 And above all these things put on charity, which is the bond of perfectness.

And to all these [add] love, which is the bond of perfectness.

and above all these things, [have] love, which is a bond of the perfection,

επι πασιν δε τουτοις την αγαπην ητις εστιν συνδεσμος της τελειοτητος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

15 And let the peace of God rule in your hearts, to which also ye are called in one body; and be ye thankful.

And let the peace of Christ preside in your hearts, to which also ye have been called in one body, and be thankful.

and let the peace of God rule in your hearts, to which also ye were called in one body, and become thankful.

και η ειρηνη του θεου βραβευετω εν ταις καρδιαις υμων εις ην και εκληθητε εν ενι σωματι και ευχαριστοι γινεσθε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

16 Let the word of Christ dwell in you richly in all wisdom; teaching and admonishing one another in psalms, and hymns, and spiritual songs, singing with favor in your hearts to the Lord.

Let the word of the Christ dwell in you richly, in all wisdom teaching and admonishing one another, in psalms, hymns, spiritual songs, singing with favor in your hearts to God.

Let the word of Christ dwell in you richly, in all wisdom, teaching and admonishing each other, in psalms, and hymns, and spiritual songs, in favor singing in your hearts to the Lord;

ο λογος του χριστου ενοικειτω εν υμιν πλουσιως εν παση σοφια διδασκοντες και νουθετουντες εαυτους ψαλμοις και υμνοις και ωδαις πνευματικαις εν χαριτι αδοντες εν τη καρδια υμων τω κυριω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

17 And whatever ye do in word or deed, do all in the name of the Lord Iesous [Yashua], giving thanks to God and the Father by him.

And everything, whatever ye may do in word or in deed, [do] all things in [the] name of [the] Lord Iesous [Yashua], giving thanks to God the Father by him.

and all, whatever ye may do in word or in work, [do] all things in the name of the Lord Iesous [Yashua] -- giving thanks to the God and Father, through him.

και παν ο τι αν ποιητε εν λογω η εν εργω παντα εν ονοματι κυριου ιησου ευχαριστουντες τω θεω και πατρι δι αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

18 Wives, submit yourselves to your own husbands, as it is fit in the Lord.

Wives, be subject to [your] husbands, as is fitting in [the] Lord.

The wives! be subject to your own husbands, as is fit in the Lord;

αι γυναικες υποτασσεσθε τοις ιδιοις ανδρασιν ως ανηκεν εν κυριω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

19 Husbands, love your wives, and be not bitter against them.

Husbands, love your wives, and be not bitter against them.

the husbands! love your wives, and be not bitter with them;

οι ανδρες αγαπατε τας γυναικας και μη πικραινεσθε προς αυτας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

20 Children, obey your parents in all things: for this is well-pleasing to the Lord.

Children, obey your parents in all things, for this is well-pleasing in [the] Lord.

the children! obey the parents in all things, for this is well-pleasing to the Lord;

τα τεκνα υπακουετε τοις γονευσιν κατα παντα τουτο γαρ εστιν ευαρεστον τω κυριω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 21** Fathers, provoke not your children to anger, lest they be discouraged.
Fathers, do not vex your children, to the end that they be not disheartened.
the fathers! vex not your children, lest they be discouraged.
οι πατερες μη ερεθιζετε τα τεκνα υμων ινα μη αθυμωσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 22** Servants, obey in all things your masters according to the flesh; not with eye-service, as men-pleasers; but in singleness of heart, fearing God:
Bondmen, obey in all things your masters according to flesh; not with eye-services, as men-pleasers, but in simplicity of heart, fearing the Lord.
The servants! obey in all things those who are masters according to the flesh, not in eye-service as men-pleasers, but in simplicity of heart, fearing God;
οι δουλοι υπακουετε κατα παντα τοις κατα σαρκα κυριοις μη εν οφθαλμοδουλειαις ως ανθρωπαρεσκοι αλλ εν απλοτητι καρδιας φοβουμενοι τον θεον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 23** And whatever ye do, do it heartily, as to the Lord, and not to men;
Whatsoever ye do, labour at it heartily, as [doing it] to the Lord, and not to men;
and all, whatever ye may do -- out of soul work -- as to the Lord, and not to men,
και παν ο τι εαν ποιητε εκ ψυχης εργαζεσθε ως τω κυριω και ουκ ανθρωποις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 24** Knowing that from the Lord ye will receive the reward of the inheritance: for ye serve the Lord Christ.
knowing that of [the] Lord ye shall receive the recompense of the inheritance; ye serve the Lord Christ.
having known that from the Lord ye shall receive the recompense of the inheritance -- for the Lord Christ ye serve;
ειδοτες οτι απο κυριου αποληψεσθε την ανταποδοσιν της κληρονομιας τω γαρ κυριω χριστω δουλευετε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 25** But he that doeth wrong, will receive for the wrong which he hath done: and there is no respect of persons. For he that does a wrong shall receive the wrong he has done, and there is no respect of persons. and he who is doing unrighteously shall receive what he did unrighteously, and there is no acceptance of persons.

ο δε αδικων κομειται ο ηδικησεν και ουκ εστιν προσωποληψια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 1** Masters, give to your servants that which is just and equal; knowing that ye also have a Master in heaven. Masters, give to bondmen what is just and fair, knowing that *ye* also have a Master in [the] heavens. The masters! that which is righteous and equal to the servants give ye, having known that ye also have a Master in the heavens.

οι κυριοι το δικαιον και την ισοτητα τοις δουλοις παρεχεσθε ειδοτες οτι και υμεις εχετε κυριον εν ουρανοις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2** Continue in prayer, and watch in the same with thanksgiving; Persevere in prayer, watching in it with thanksgiving; In the prayer continue ye, watching in it in thanksgiving;

τη προσευχη προσκαρτερειτε γρηγορουντες εν αυτη εν ευχαριστια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3** At the same time praying also for us, that God would open to us a door of utterance, to speak the mystery of Christ, for which I am also in bonds:

praying at the same time for us also, that God may open to us a door of the word to speak the mystery of Christ, on account of which also I am bound,

praying at the same time also for us, that God may open to us a door for the word, to speak the secret of the Christ, because of which also I have been bound,

προσευχομενοι αμα και περι ημων ινα ο θεος ανοιξη ημιν θυραν του λογου λαλησαι το μυστηριον του χριστου δι ο και δεδεμαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 4 That I may make it manifest, as I ought to speak.
to the end that I may make it manifest as I ought to speak.
that I may manifest it, as it behoveth me to speak;
ινα φανερωσω αυτο ως δει με λαλησαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 Walk in wisdom towards them that are without, redeeming the time.
Walk in wisdom towards those without, redeeming opportunities.
in wisdom walk ye toward those without, the time forestalling;
εν σοφια περιπατειτε προς τους εξω τον καιρον εξαγοραζομενοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 Let your speech be always with favor, seasoned with salt, that ye may know how ye ought to answer every man.
[Let] your word [be] always with favor, seasoned with salt, [so as] to know how ye ought to answer each one.
your word always in favor -- with salt being seasoned -- to know how it behoveth you to answer each one.
ο λογος υμων παντοτε εν χαριτι αλατι ηρτυμενος ειδεναι πως δει υμας ενι εκαστω αποκρινεσθαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 All my state shall Tychicus declare to you, who is a beloved brother, and a faithful minister and fellow-servant in the Lord:
Tychicus, the beloved brother and faithful minister and fellow-bondman in [the] Lord, will make known to you all that concerns me;
All the things concerning me make known to you shall Tychicus -- the beloved brother, and faithful ministrant, and fellow-servant in the Lord --
τα κατ εμε παντα γνωρισει υμιν τυχικος ο αγαπητος αδελφος και πιστος διακονος και συνδουλος εν κυριω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

8 Whom I have sent to you for the same purpose, that he may know your state, and comfort your hearts; whom I have sent to you for this very purpose, that he might know your state, and that he might encourage your hearts:

whom I did send unto you for this very thing, that he might know the things concerning you, and might comfort your hearts,

ον επεμψα προς υμας εις αυτο τουτο ινα γνω τα περι υμων και παρακαλεση τας καρδιας υμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

9 With Onesimus, a faithful and beloved brother, who is one of you. They will make known to you all things which are done here.

with Onesimus, the faithful and beloved brother, who is [one] of you. They shall make known to you everything here.

with Onesimus the faithful and beloved brother, who is of you; all things to you shall they make known that [are] here.

συν ονησιμω τω πιστω και αγαπητω αδελφω ος εστιν εξ υμων παντα υμιν γνωριουσιν τα ωδε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

10 Aristarchus, my fellow-prisoner, saluteth you; and Marcus, sister's son to Barnabas, (concerning whom ye received commandments: if he should come to you, receive him;)

Aristarchus my fellow-captive salutes you, and Mark, Barnabas's cousin, concerning whom ye have received orders, (if he come to you, receive him,)

Salute you doth Aristarchus, my fellow-captive, and Marcus, the nephew of Barnabas, (concerning whom ye did receive commands -- if he may come unto you receive him,)

ασπαζεται υμας αρισταρχος ο συναιχμαλωτος μου και μαρκος ο ανειπιος βαρναβα περι ου ελαβετε εντολας ε αν ελθη προς υμας δεξασθε αυτον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

11 And Iesous, who is called Justus, who are of the circumcision. These only are my fellow-workers to the kingdom of God, who have been a comfort to me.

and Iesous called Justus, who are of the circumcision. These [are the] only fellow-workers for the kingdom of God who have been a consolation to me.

and Iesous who is called Justus, who are of the circumcision: these only [are] fellow-workers for the reign of God who did become a comfort to me.

και ιησους ο λεγομενος ιουστος οι οντες εκ περιτομης ουτοι μονοι συνεργοι εις την βασιλειαν του θεου οιτιν ες εγενηθησαν μοι παρηγορια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

12 Epaphras, who is one of you, a servant of Christ, saluteth you, always laboring fervently for you in prayers, that ye may stand perfect and complete in all the will of God.

Epaphras, who is [one] of you, [the] bondman of Christ Iesous [Yashua], salutes you, always combating earnestly for you in prayers, to the end that ye may stand perfect and complete in all [the] will of God.

Salute you doth Epaphras, who [is] of you, a servant of Christ, always striving for you in the prayers, that ye may stand perfect and made full in all the will of God,

ασπαζεται υμας επαφρας ο εξ υμων δουλος χριστου παντοτε αγωνιζομενος υπερ υμων εν ταις προσευχαις ιν α στητε τελειοι και πεπληρωμενοι εν παντι θεληματι του θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

13 For I bear him testimony, that he hath a great zeal for you, and them that are in Laodicea, and them in Hierapolis.

For I bear him witness that he labours much for you, and them in Laodicea, and them in Hierapolis.

for I do testify to him, that he hath much zeal for you, and those in Laodicea, and those in Hierapolis.

μαρτυρω γαρ αυτω οτι εχει ζηλον πολυν υπερ υμων και των εν λαοδικεια και των εν ιεραπολει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 14** Luke, the beloved physician, and Demas, greet you.
Luke, the beloved physician, salutes you, and Demas.
Salute you doth Lukas, the beloved physician, and Demas;
ασπαζεται υμας λουκας ο ιατρος ο αγαπητος και δημας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 15** Salute the brethren who are in Laodicea, and Nymphas, and the assembly which is in his house.
Salute the brethren in Laodicea, and Nymphas, and the assembly which [is] in his house.
salute ye those in Laodicea -- brethren, and Nymphas, and the assembly in his house;
ασπασασθε τους εν λαοδικεια αδελφους και νυμφαν και την κατ οικον αυτου εκκλησιαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 16** And when this epistle is read among you, cause that it be read also in the assembly of the Laodiceans; and that ye likewise read the epistle from Laodicea.
And when the letter has been read among you, cause that it be read also in the assembly of Laodiceans, and that *ye* also read that from Laodicea.
and when the epistle may be read with you, cause that also in the assembly of the Laodiceans it may be read, and the [epistle] from Laodicea that ye also may read;
και οταν αναγνωσθη παρ υμιν η επιστολη ποιησατε ινα και εν τη λαοδικεων εκκλησια αναγνωσθη και την εκ λαοδικειας ινα και υμεις αναγνωτε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17** And say to Archippus, take heed to the ministry which thou hast received in the Lord, that thou fulfill it.
And say to Archippus, Take heed to the ministry which thou hast received in [the] Lord, to the end that thou fulfil it.
and say to Archippus, `See to the ministration that thou didst receive in the Lord, that thou mayest fulfil it.`
και ειπατε αρχιππου βλεπε την διακονιαν ην παρελαβες εν κυριω ινα αυτην πληροις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

18 The salutation by the hand of me Paul. Remember my bonds. Favor be with you. Amen.

The salutation by the hand of me Paul. Remember my bonds. favor [be] with you.

The salutation by the hand of me, Paul; remember my bonds; the favor [is] with you. Amen.

ο ασπασμος τη εμη χειρι παυλου μνημονευετε μου των δεσμων η χαρις μεθ υμων αμην [προς κολασσαις εγ
ραφη απο ρωμης δια τυχικου και ονησιμου]

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 Paul, and Silvanus, and Timothy, to the assembly of the Thessalonians which is in God the Father, and in the Lord Iesus [Yashua] Christ: favor be to you, and peace, from God our Father and the Lord Iesus [Yashua] Christ.

Paul and Silvanus and Timotheus to the assembly of Thessalonians in God [the] Father and [the] Lord Iesus [Yashua] Christ. favor to you and peace.

Paul, and Silvanus, and Timotheus, to the assembly of Thessalonians in God the Father, and the Lord Iesus [Yashua] Christ: favor to you, and peace, from God our Father, and the Lord Iesus [Yashua] Christ!

παυλος και σιλουανος και τιμοθεος τη εκκλησια θεσσαλονικεων εν θεω πατρι και κυριω ιησου χριστω χαρις
υμιν και ειρηνη απο θεου πατρος ημων και κυριου ιησου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

2 We give thanks to God always for you all, making mention of you in our prayers;

We give thanks to God always for you all, making mention of you at our prayers,

We give thanks to God always for you all, making mention of you in our prayers,

ευχαριστουμεν τω θεω παντοτε περι παντων υμων μνειαν υμων ποιουμενοι επι των προσευχων ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 3 Remembering without ceasing your work of faith, and labor of love, and patience of hope in our Lord Iesous [Yashua] Christ, in the sight of God and our Father;**
remembering unceasingly your work of faith, and labour of love, and enduring constancy of hope, of our Lord Iesous [Yashua] Christ, before our God and Father;
unceasingly remembering of you the work of the faith, and the labour of the love, and the endurance of the hope, of our Lord Iesous [Yashua] Christ, in the presence of our God and Father,
αδιαλειπτως μνημονευοντες υμων του εργα της πιστεως και του κοπου της αγαπης και της υπομονης της ελπιδος του κυριου ημων ιησου χριστου εμπροσθεν του θεου και πατρος ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 Knowing, brethren beloved by God, your election.**
knowing, brethren beloved by God, your election.
having known, brethren beloved, by God, your election,
ειδοτες αδελφοι ηγαπημενοι υπο θεου την εκλογην υμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 For our glad-tidings came not to you in word only, but also in power, and in the Holy Spirit, and in much assurance; as ye know what manner of men we were among you for your sake.**
For our glad tidings were not with you in word only, but also in power, and in [the] Holy Spirit, and in much assurance; even as ye know what we were among you for your sakes:
because our glad-tidings did not come to you in word only, but also in power, and in the Holy Spirit, and in much assurance, even as ye have known of what sort we became among you because of you,
οτι το ευαγγελιον ημων ουκ εγενηθη εις υμας εν λογω μονον αλλα και εν δυναμει και εν πνευματι αγιω και εν πληροφορια πολλη καθως οιδατε οιοι εγενηθημεν εν υμιν δι υμας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 6** And ye became followers of us, and of the Lord, having received the word in much affliction, with joy of the Holy Spirit:
and *ye* became our imitators, and of the Lord, having accepted the word in much tribulation with joy of [the] Holy Spirit,
and ye -- ye did become imitators of us, and of the Lord, having received the word in much tribulation, with joy of the Holy Spirit,
και υμεις μιμηται ημων εγενηθητε και του κυριου δεξαμενοι τον λογον εν θλιψει πολλη μετα χαρας πνευματος αγιου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7** So that ye were examples to all that believe, in Macedonia and Achaia.
so that ye became models to all that believe in Macedonia and in Achaia:
so that ye became patterns to all those believing in Macedonia and Achaia,
ωστε γενεσθαι υμας τυπους πασιν τοις πιστευουσιν εν τη μακεδονια και τη αχαια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8** For from you sounded out the word of the Lord not only in Macedonia and Achaia, but also in every place your faith toward God is spread abroad; so that we need not to speak any thing.
for the word of the Lord sounded out from you, not only in Macedonia and Achaia, but in every place your faith which [is] towards God has gone abroad, so that we have no need to say anything;
for from you hath sounded forth the word of the Lord, not only in Macedonia and Achaia, but also in every place your faith toward God did go forth, so that we have no need to say anything,
αφ υμων γαρ εξηχεται ο λογος του κυριου ου μονον εν τη μακεδονια και αχαια αλλα και εν παντι τοπω η πιστις υμων η προς τον θεον εξεληλυθεν ωστε μη χρειαν ημας εχειν λαλειν τι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 9** For they themselves show of us what manner of entrance we had to you, and how ye turned to God from idols, to serve the living and true God;
for they themselves relate concerning us what entering in we had to you, and how ye turned to God from idols to serve a living and true God,
for they themselves concerning us do declare what entrance we had unto you, and how ye did turn unto God from the idols, to serve a living and true God,
αυτοι γαρ περι ημων απαγγελουσιν οποιαν εισοδον εχομεν προς υμας και πως επεστρεψατε προς τον θεον απο των ειδωλων δουλευειν θεω ζωντι και αληθινω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10** And to wait for his Son from heaven, whom he raised from the dead, even Iesous [Yashua], who delivered us from the wrath to come.
and to await his Son from the heavens, whom he raised from among the dead, Iesous [Yashua], our deliverer from the coming wrath.
and to wait for His Son from the heavens, whom He did raise out of the dead -- Iesous [Yashua], who is rescuing us from the anger that is coming.
και αναμενειν τον υιον αυτου εκ των ουρανων ον ηγειρεν εκ νεκρων ιησουν τον ρυομενον ημας απο της οργης της ερχομενης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 1** For yourselves, brethren, know our entrance to you, that it was not in vain:
For ye know yourselves, brethren, our entering in which [we had] to you, that it has not been in vain;
For yourselves have known, brethren, our entrance in unto you, that it did not become vain,
αυτοι γαρ οιδατε αδελφοι την εισοδον ημων την προς υμας οτι ου κενη γεγονεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

2 But even after we had suffered before, and were shamefully treated, as ye know, at Philippi, we were bold in our God to speak to you the glad-tidings of God with much contention.

but, having suffered before and been insulted, even as ye know, in Philippi, we were bold in our God to speak unto you the glad tidings of God with much earnest striving.

but having both suffered before, and having been injuriously treated (as ye have known) in Philippi, we were bold in our God to speak unto you the glad-tidings of God in much conflict,

αλλα και προπαθοντες και υβρισθεντες καθως ουδατε εν φιλιπποις επαρρησιασαμεθα εν τω θεω ημων λαλησαι προς υμας το ευαγγελιον του θεου εν πολλω αγωνι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

3 For our exhortation was not from deceit, nor from impurity, nor in guile;

For our exhortation [was] not of deceit, nor of uncleanness, nor in guile;

for our exhortation [is] not out of deceit, nor out of uncleanness, nor in deceit,

η γαρ παρακλησις ημων ουκ εκ πλανης ουδε εξ ακαθαρσιας ουτε εν δολω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

4 But as we were allowed by God to be put in trust with the glad-tidings, even so we speak; not as pleasing men, but God, who trieth our hearts.

but even as we have been approved of God to have the glad tidings entrusted to us, so we speak; not as pleasing men, but God, who proves our hearts.

but as we have been approved by God to be entrusted with the glad-tidings, so we speak, not as pleasing men, but God, who is proving our hearts,

αλλα καθως δεδοκιμασαμεθα υπο του θεου πιστευθηναι το ευαγγελιον ουτως λαλουμεν ουχ ως ανθρωποις αρεσκοντες αλλα τω θεω τω δοκιμαζοντι τας καρδιας ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

5 For neither at any time used we flattering words, as ye know, nor a cloke of covetousness; God is witness: For we have not at any time been [among you] with flattering discourse, even as ye know, nor with a pretext for covetousness, God [is] witness;

for at no time did we come with speech of flattery, (as ye have known,) nor in a pretext for covetousness, (God [is] witness!)

ουτε γαρ ποτε εν λογω κολακειας εγενηθημεν καθως οιδατε ουτε εν προφασει πλεονεξιας θεος μαρτυς

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

6 Nor from men sought we glory, neither from you, nor yet from others, when we might have been burdensome, as the apostles of Christ.

nor seeking glory from men, neither from you nor from others, when we might have been a charge as Christ`s apostles;

nor seeking of men glory, neither from you nor from others, being able to be burdensome, as Christ`s apostles.

ουτε ζητουντες εξ ανθρωπων δοξαν ουτε αφ υμων ουτε απ αλλων δυναμενοι εν βαρει ειναι ως χριστου αποστολοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

7 But we were gentle among you, even as a nurse cherisheth her children:

but have been gentle in the midst of you, as a nurse would cherish her own children.

But we became gentle in your midst, as a nurse may cherish her own children,

αλλ εγενηθημεν ηπιου εν μεσω υμων ως αν τροφος θαληη τα εαυτης τεκνα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 8 So being affectionately desirous of you, we were willing to have imparted to you, not the glad-tidings of God only, but also our own souls, because ye were dear to us.

Thus, yearning over you, we had found our delight in having imparted to you not only the glad tidings of God, but our own lives also, because ye had become beloved of us.

so being desirous of you, we are well-pleased to impart to you not only the glad-tidings of God, but also our own souls, because beloved ye have become to us,

ουτως μειρομενοι υμων ευδοκουμεν μεταδουναι υμιν ου μονον το ευαγγελιον του θεου αλλα και τας εαυτων ψυχας διοτι αγαπητοι ημιν γεγενησθε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 For ye remember, brethren, our labor and toil: for laboring night and day, because we would not be chargeable to any of you, we preached to you the glad-tidings of God.

For ye remember, brethren, our labour and toil: working night and day, not to be chargeable to any one of you, we have preached to you the glad tidings of God.

for ye remember, brethren, our labour and travail, for, night and day working not to be a burden upon any of you, we did preach to you the glad-tidings of God;

μνημονευετε γαρ αδελφοι τον κοπον ημων και τον μοχθον νυκτος γαρ και ημερας εργαζομενοι προς το μη επιβαρησαι τινα υμων εκηρυξαμεν εις υμας το ευαγγελιον του θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 Ye are witnesses, and God also, how holily, and justly, and unblamably we behaved ourselves among you that believe:

Ye [are] witnesses, and God, how piously and righteously and blamelessly we have conducted ourselves with you that believe:

ye [are] witnesses -- God also -- how kindly and righteously, and blamelessly to you who believe we became,

υμεις μαρτυρες και ο θεος ως οσιως και δικαιως και αμεμπτως υμιν τοις πιστευουσιν εγενηθημεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 11** As ye know how we exhorted, and comforted, and charged every one of you, as a father doth his children, as ye know how, as a father his own children, we used to exhort each one of you, and comfort and testify, even as ye have known, how each one of you, as a father his own children, we are exhorting you, and comforting, and testifying,

καθαπερ οιδατε ως ενα εκαστον υμων ως πατηρ τεκνα εαυτου παρακαλουντες υμας και παραμυθουμενοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12** That ye would walk worthy of God, who hath called you into his kingdom and glory. that ye should walk worthy of God, who calls you to his own kingdom and glory. for your walking worthily of God, who is calling you to His own reign and glory.

και μαρτυρουμενοι εις το περιπατησαι υμας αξιως του θεου του καλουντος υμας εις την εαυτου βασιλειαν και δοξαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13** For this cause also we thank God without ceasing, because, when ye received the word of God which ye heard from us, ye received it not as the word of men, but (as it is in truth) the word of God, which effectually worketh also in you that believe.

And for this cause we also give thanks to God unceasingly that, having received [the] word of [the] report of God by us, ye accepted, not men`s word, but, even as it is truly, God`s word, which also works in you who believe.

Because of this also, we -- we do give thanks to God continually, that, having received the word of hearing from us of God, ye accepted, not the word of man, but as it is truly, the word of God, who also doth work in you who believe;

δια τουτο και ημεις ευχαριστουμεν τω θεω αδιαλειπτως οτι παραλαβοντες λογον ακοης παρ ημων του θεου εδεξασθε ου λογον ανθρωπων αλλα καθως εστιν αληθως λογον θεου ος και ενεργειται εν υμιν τοις πιστευουσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 14** For ye, brethren, became followers of the assemblies of God which in Judea are in Christ Iesous [Yashua]: for ye also have suffered like things from your own countrymen, even as they have from the Jews:

For *ye*, brethren, have become imitators of the assemblies of God which are in Judaea in Christ Iesous [Yashua]; for *ye* also have suffered the same things of your own countrymen as also *they* of the Jews, for ye became imitators, brethren, of the assemblies of God that are in Judea in Christ Iesous [Yashua], because such things ye suffered, even ye, from your own countrymen, as also they from the Jews,

υμεις γαρ μιμηται εγενηθητε αδελφοι των εκκλησιων του θεου των ουσων εν τη ιουδαια εν χριστω ιησου οτι ταυτα επαθετε και υμεις υπο των ιδιων συμφυλετων καθως και αυτοι υπο των ιουδαιων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 15** Who both killed the Lord Iesous [Yashua], and their own prophets, and have persecuted us; and they please not God, and are contrary to all men:

who have both slain the Lord Iesous [Yashua] and the prophets, and have driven us out by persecution, and do not please God, and [are] against all men,

who did both put to death the Lord Iesous [Yashua] and their own prophets, and did persecute us, and God they are not pleasing, and to all men [are] contrary,

των και τον κυριον αποκτειναντων ιησουν και τους ιδιους προφητας και υμας εκδιωξαντων και θεω μη αρεσκοντων και πασιν ανθρωποις εναντιων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 16** Forbidding us to speak to the nations that they may be saved, to fill up their sins always: for the wrath is come upon them to the uttermost.

forbidding us to speak to the nations that they may be saved, that they may fill up their sins always: but wrath has come upon them to the uttermost.

forbidding us to speak to the nations that they might be saved, to fill up their sins always, but the anger did come upon them -- to the end!

κωλυοντων ημας τοις εθνεσιν λαλησαι ινα σωθωσιν εις το αναπληρωσαι αυτων τας αμαρτιας παντοτε εφθασεν δε επ αυτους η οργη εις τελος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

17 But we, brethren, being taken from you for a short time in presence, not in heart, endeavored the more abundantly to see your face with great desire.

But we, brethren, having been bereaved of you and separated for a little moment in person, not in heart, have used more abundant diligence to see your face with much desire;

And we, brethren, having been taken from you for the space of an hour -- in presence, not in heart -- did hasten the more abundantly to see your face in much desire,

ημεις δε αδελφοι απορφανισθεντες αφ υμων προς καιρον ωρας προσωπω ου καρδια περισσοτερος εσπουδασαμεν το προσωπον υμων ιδειν εν πολλη επιθυμια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

18 Wherefore we would have come to you, even I Paul, once and again; but Satan hindered us.

wherefore we have desired to come to you, even I Paul, both once and twice, and Satan has hindered us.

wherefore we wished to come unto you, (I indeed Paul,) both once and again, and the Adversary did hinder us;

διο ηθελησαμεν ελθειν προς υμας εγω μεν παυλος και απαξ και δις και ενεκοψεν ημας ο σατανας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

19 For what is our hope, or joy, or crown of rejoicing? Are not even ye in the presence of our Lord Iesous [Yashua] Christ at his coming?

For what [is] our hope, or joy, or crown of boasting? [are] not *ye* also before our Lord Iesous [Yashua] at his coming?

for what [is] our hope, or joy, or crown of rejoicing? are not even ye before our Lord Iesous [Yashua] Christ in his presence?

τις γαρ ημων ελπις η χαρα η στεφανος καυχησεως η ουχι και υμεις εμπροσθεν του κυριου ημων ιησου χριστου εν τη αυτου παρουσια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 20 For ye are our glory and joy.
for ye are our glory and joy.
for ye are our glory and joy.

υμεις γαρ εστε η δοξα ημων και η χαρα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 1 Wherefore, when we could no longer forbear, we thought it good to be left at Athens alone;
Wherefore, being no longer able to refrain ourselves, we thought good to be left alone in Athens,
Wherefore no longer forbearing, we thought good to be left in Athens alone,

διο μηκετι στεγοντες ευδοκησαμεν καταλειφθηναι εν αθηναις μονοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2 And sent Timothy, our brother, and minister of God, and our fellow-laborer in the glad-tidings of Christ, to establish you, and to comfort you concerning your faith:
and sent Timotheus, our brother and fellow-workman under God in the glad tidings of Christ, to confirm you and encourage [you] concerning your faith,

and did send Timotheus -- our brother, and a ministrant of God, and our fellow-workman in the glad-tidings of the Christ -- to establish you, and to comfort you concerning your faith,

και επεμψαμεν τιμοθεον τον αδελφον ημων και διακονον του θεου και συνεργον ημων εν τω ευαγγελιω του χριστου εις το στηριξαι υμας και παρακαλεσαι υμας περι της πιστεως υμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 That no man should be moved by these afflictions: for yourselves know that we are appointed to it.
that no one might be moved by these afflictions. (For yourselves know that we are set for this;
that no one be moved in these tribulations, for yourselves have known that for this we are set,

τω μηδεναι σαινεσθαι εν ταις θλιψεσιν ταυταις αυτοι γαρ οιδατε οτι εις τουτο κειμεθα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

4 For verily, when we were with you, we told you before that we should suffer tribulation; even as it came to pass, and ye know.

for also, when we were with you, we told you beforehand we are about to be in tribulation, even as also it came to pass, and ye know.)

for even when we were with you, we said to you beforehand, that we are about to suffer tribulation, as also it did come to pass, and ye have known [it];

και γαρ οτε προς υμας ημεν προελεγομεν υμιν οτι μελλομεν θλιβεσθαι καθως και εγενετο και οιδατε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

5 For this cause, when I could no longer forbear, I sent to know your faith, lest by some means the tempter may have tempted you, and our labor be in vain.

For this reason *I* also, no longer able to refrain myself, sent to know your faith, lest perhaps the tempter had tempted you and our labour should be come to nothing.

because of this also, I, no longer forbearing, did send to know your faith, lest he who is tempting did tempt you, and in vain might be our labour.

δια τουτο καγω μηκετι στεγων επεμψα εις το γνωνα την πιστιν υμων μηπως επειρασεν υμας ο πειραζων και εις κενον γενηται ο κοπος ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

6 But now when Timothy came from you to us, and brought us good tidings of your faith and charity, and that ye have good remembrance of us always, desiring greatly to see us, as we also to see you:

But Timotheus having just come to us from you, and brought to us the glad tidings of your faith and love, and that ye have always good remembrance of us, desiring much to see us, even as we also you;

And now Timotheus having come unto us from you, and having declared glad-tidings to us of your faith and love, and that ye have a good remembrance of us always, desiring much to see us, as we also [to see] you,

αρτι δε ελθοντος τιμοθεου προς ημας αφ υμων και ευαγγελισαμενου ημιν την πιστιν και την αγαπην υμων και οτι εχετε μνειαν ημων αγαθην παντοτε επιποθουντες ημας ιδειν καθαπερ και ημεις υμας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 7 Therefore, brethren, by your faith we were comforted over you in all our affliction and distress:
for this reason we have been comforted in you, brethren, in all our distress and tribulation, through your faith,
because of this we were comforted, brethren, over you, in all our tribulation and necessity, through your faith,
δια τουτο παρεκληθημεν αδελφοι εφ υμιν επι παση τη θλιψει και αναγκη ημων δια της υμων πιστεως

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 For now we live, if ye stand fast in the Lord.
because now we live if *ye* stand firm in [the] Lord.
because now we live, if ye may stand fast in the Lord;
οτι νυν ζωμεν εαν υμεις στηκητε εν κυριω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 For what thanks can we render to God again for you, for all the joy with which we rejoice for your sakes before our God;
For what thanksgiving can we render to God for you, for all the joy wherewith we rejoice on account of you before our God,
for what thanks are we able to recompense to God for you, for all the joy with which we do joy because of you in the presence of our God?
τινα γαρ ευχαριστιαν δυναμεθα τω θεω ανταποδουναι περι υμων επι παση τη χαρα η χαιρομεν δι υμας εμπρ οσθεν του θεου ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

10 Night and day praying exceedingly that we may see your face, and may perfect that which is lacking in your faith?

night and day beseeching exceedingly to the end that we may see your face, and perfect what is lacking in your faith?

night and day exceedingly beseeching, that we might see your face, and perfect the things lacking in your faith.

νυκτος και ημερας υπερ εκπερισσου δεομενοι εις το ιδειν υμων το προσωπον και καταρτισαι τα υστερηματ
α της πιστεως υμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

11 Now God himself and our Father, and our Lord Iesous [Yashua] Christ, direct our way to you.

But our God and Father himself, and our Lord Iesous [Yashua], direct our way to you.

And our God and Father Himself, and our Lord Iesous [Yashua] Christ, direct our way unto you,

αυτος δε ο θεος και πατηρ ημων και ο κυριος ημων ιησους χριστος κατευθυναι την οδον ημων προς υμας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

12 And the Lord make you to increase and abound in love one towards another, and towards all men, even as we do towards you:

But you, may the Lord make to exceed and abound in love toward one another, and toward all, even as we also towards you,

and you the Lord cause to increase and to abound in the love to one another, and to all, even as we also to you,

υμας δε ο κυριος πλεονασαι και περισσευσαι τη αγαπη εις αλληλους και εις παντας καθαπερ και ημεις εις υ
μας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

13 To the end he may establish your hearts unblamable in holiness before God, even our Father, at the coming of our Lord Iesous [Yashua] Christ with all his saints.

in order to the confirming of your hearts unblamable in holiness before our God and Father at the coming of our Lord Iesous [Yashua] with all his saints.

to the establishing your hearts blameless in sanctification before our God and Father, in the presence of our Lord Iesous [Yashua] Christ with all His saints.

εις το στηριξαι υμων τας καρδιας αμεμπτους εν αγιωσυνη εμπροσθεν του θεου και πατρος ημων εν τη παρουσια του κυριου ημων ιησου χριστου μετα παντων των αγιων αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 Furthermore then we beseech you, brethren, and exhort you by the Lord Iesous [Yashua], that as ye have received from us how ye ought to walk and to please God, so ye would abound more and more.

For the rest, then, brethren, we beg you and exhort you in [the] Lord Iesous [Yashua], even as ye have received from us how ye ought to walk and please God, even as ye also do walk, that ye would abound still more.

As to the rest, then, brethren, we request you, and call upon you in the Lord Iesous [Yashua], as ye did receive from us how it behoveth you to walk and to please God, that ye may abound the more,

το λοιπον ουν αδελφοι ερωτωμεν υμας και παρακαλουμεν εν κυριω ιησου καθως παρελαβετε παρ ημων το πως δει υμας περιπατειν και αρεσκειν θεω ινα περισσευητε μαλλον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

2 For ye know what commandments we gave you by the Lord Iesous [Yashua].

For ye know what charges we gave you through the Lord Iesous [Yashua].

for ye have known what commands we gave you through the Lord Iesous [Yashua],

οιδατε γαρ τινας παραγγελιας εδωκαμεν υμιν δια του κυριου ιησου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 3** For this is the will of God, even your sanctification, that ye should abstain from lewdness.
For this is [the] will of God, [even] your sanctification, that ye should abstain from fornication;
for this is the will of God -- your sanctification; that ye abstain from the whoredom,
τουτο γαρ εστιν θελημα του θεου ο αγιασμος υμων απεχεσθαι υμας απο της πορνειας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4** That every one of you should know how to possess his vessel in sanctification and honor;
that each of you know how to possess his own vessel in sanctification and honour,
that each of you know his own vessel to possess in sanctification and honour,
ειδεναι εκαστον υμων το εαυτου σκευος κτασθαι εν αγιασμω και τιμη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5** Not in the lust of concupiscence, even as the nations who know not God:
(not in passionate desire, even as the nations who know not God,)
not in the affection of desire, as also the nations that were not knowing God,
μη εν παθει επιθυμιας καθαπερ και τα εθνη τα μη ειδοτα τον θεον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6** That no man go beyond and defraud his brother in any matter: because the Lord is the avenger of all such, as we also have forewarned you and testified.
not overstepping the rights of and wronging his brother in the matter, because the Lord [is] the avenger of all these things, even as we also told you before, and have fully testified.
that no one go beyond and defraud in the matter his brother, because an avenger [is] the Lord of all these, as also we spake before to you and testified,
το μη υπερβαινειν και πλεονεκτειν εν τω πραγματι τον αδελφον αυτου διοτι εκδικος ο κυριος περι παντων τ ουτων καθως και προειπαμεν υμιν και διεμαρτυραμεθα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 7 For God hath not called us to uncleanness, but to holiness.
For God has not called us to uncleanness, but in sanctification.
for God did not call us on uncleanness, but in sanctification;
ου γαρ εκαλεσεν ημας ο θεος επι ακαθαρσια αλλ εν αγιασμο

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 He therefore that despiseth, despiseth not man, but God, who hath also given to us his holy Spirit.
He therefore that [in this] disregards [his brother], disregards, not man, but God, who has given also his Holy Spirit to you.
he, therefore, who is despising -- doth not despise man, but God, who also did give His Holy Spirit to us.
τοιγαρουν ο αθετων ουκ ανθρωπον αθετει αλλα τον θεον τον και δοντα το πνευμα αυτου το αγιον εις ημας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 But concerning brotherly love ye need not that I write to you: for ye yourselves are taught by God to love one another.
Now concerning brotherly love ye have no need that we should write to you, for ye yourselves are taught of God to love one another.
And concerning the brotherly love, ye have no need of [my] writing to you, for ye yourselves are God-taught to love one another,
περι δε της φιλαδελφιας ου χρειαν εχετε γραφειν υμιν αυτοι γαρ υμεις θεοδιδακτοι εστε εις το αγαπαν αλληλους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

10 And indeed ye do it towards all the brethren who are in all Macedonia: but we beseech you, brethren, that ye increase more and more;

For also ye do this towards all the brethren in the whole of Macedonia; but we exhort you, brethren, to abound still more,

for ye do it also to all the brethren who [are] in all Macedonia; and we call upon you, brethren, to abound still more,

και γαρ ποιειτε αυτο εις παντας τους αδελφους τους εν ολη τη μακεδονια παρακαλουμεν δε υμας αδελφοι π ερισσειν μαλλον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

11 And that ye study to be quiet, and to do your own business, and to work with your own hands, as we commanded you;

and to seek earnestly to be quiet and mind your own affairs, and work with your [own] hands, even as we charged you,

and to study to be quiet, and to do your own business, and to work with your own hands, as we did command you,

και φιλοτιμεισθαι ησυχαζειν και πρσσειν τα ιδια και εργαζεσθαι ταις ιδιαις χερσιν υμων καθως υμιν παρη γγειλαμεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

12 That ye may walk honestly towards them that are without, and that ye may have need of nothing.

that ye may walk reputably towards those without, and may have need of no one.

that ye may walk becomingly unto those without, and may have lack of nothing.

ινα περιπατητε ευσημονως προς τους εξω και μηδενος χρειαν εχητε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 13** But I would not have you to be ignorant, brethren, concerning them who are asleep, that ye sorrow not, even as others who have no hope.
But we do not wish you to be ignorant, brethren, concerning them that are fallen asleep, to the end that ye be not grieved even as also the rest who have no hope.
And I do not wish you to be ignorant, brethren, concerning those who have fallen asleep, that ye may not sorrow, as also the rest who have not hope,
ου θελω δε υμας αγνοειν αδελφοι περι των κεκοιμημενων ινα μη λυπησθε καθως και οι λοιποι οι μη εχοντες ελπιδα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** For if we believe that Iesous [Yashua] died and rose again, even so them also who sleep in Iesous [Yashua] will God bring with him.
For if we believe that Iesous [Yashua] has died and has risen again, so also God will bring with him those who have fallen asleep through Iesous [Yashua].
for if we believe that Iesous [Yashua] died and rose again, so also God those asleep through Iesous [Yashua] he will bring with him,
ει γαρ πιστευομεν οτι ιησους απεθανεν και ανεστη ουτως και ο θεος τους κοιμηθεντας δια του ιησου αξι σ υν αυτω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 15** For this we say to you by the word of the Lord, that we who are alive and remain to the coming of the Lord shall not precede them who are asleep.
(For this we say to you in [the] word of [the] Lord, that *we*, the living, who remain to the coming of the Lord, are in no way to anticipate those who have fallen asleep;
for this to you we say in the word of the Lord, that we who are living -- who do remain over to the presence of the Lord -- may not precede those asleep,
τουτο γαρ υμιν λεγομεν εν λογω κυριου οτι ημεις οι ζωντες οι περιλειπομενοι εις την παρουσιαν του κυριου ου μη φθασωμεν τους κοιμηθεντας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

16 For the Lord himself will descend from heaven with a shout, with the voice of an archmessenger, and with the trumpet of God: and the dead in Christ shall rise first:

for the Lord himself, with an assembling shout, with archmessenger`s voice and with trump of God, shall descend from heaven; and the dead in Christ shall rise first;

because the Lord himself, in a shout, in the voice of a chief-messenger, and in the trump of God, shall come down from heaven, and the dead in Christ shall rise first,

οτι αυτος ο κυριος εν κελευσματι εν φωνη αρχαγγελου και εν σαλπιγγι θεου καταβησεται απ ουρανου και οι νεκροι εν χριστω αναστησονται πρωτον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

17 Then we who are alive and remain shall be caught up together with them in the clouds, to meet the Lord in the air: and so shall we ever be with the Lord.

then *we*, the living who remain, shall be caught up together with them in [the] clouds, to meet the Lord in [the] air; and thus we shall be always with [the] Lord.

then we who are living, who are remaining over, together with them shall be caught away in clouds to meet the Lord in air, and so always with the Lord we shall be;

επειτα ημεις οι ζωντες οι περιλειπομενοι αμα συν αυτοις αρπαγησομεθα εν νεφελαις εις απαντησιν του κυριου εις αερα και ουτως παντοτε συν κυριω εσομεθα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

18 Wherefore, comfort one another with these words.

So encourage one another with these words.)

so, then, comfort ye one another in these words.

ωστε παρακαλειτε αλληλους εν τοις λογοις τουτοις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 1 But of the times and the seasons, brethren, ye have no need that I write to you.
But concerning the times and the seasons, brethren, ye have no need that ye should be written to,
And concerning the times and the seasons, brethren, ye have no need of my writing to you,
περι δε των χρονων και των καιρων αδελφοι ου χρειαν εχετε υμιν γραφεσθαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2 For yourselves know perfectly that the day of the Lord so cometh as a thief in the night.
for ye know perfectly well yourselves, that the day of [the] Lord so comes as a thief by night.
for yourselves have known thoroughly that the day of the Lord as a thief in the night doth so come,
αυτοι γαρ ακριβως οιδατε οτι η ημερα κυριου ως κλεπτης εν νυκτι ουτως ερχεται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 For when they shall say, Peace and safety; then sudden destruction cometh upon them, as travail upon a woman with child; and they shall not escape.
When they may say, Peace and safety, then sudden destruction comes upon them, as travail upon her that is with child; and they shall in no wise escape.
for when they may say, Peace and surety, then sudden destruction doth stand by them, as the travail [doth] her who is with child, and they shall not escape;
οταν γαρ λεγωνσιν ειρηνη και ασφαλια τοτε αιφνιδιος αυτοις εφισταται ολεθρος ωσπερ η ωδιν τη εν γαστρι εχουση και ου μη εκφυγωνσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 But ye, brethren, are not in darkness, that that day should overtake you as a thief.
But *ye*, brethren, are not in darkness, that the day should overtake you as a thief:
and ye, brethren, are not in darkness, that the day may catch you as a thief;
υμεις δε αδελφοι ουκ εστε εν σκοτει ινα η ημερα υμας ως κλεπτης καταλαβη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 5 Ye are all children of light, and children of the day: we are not of the night, nor of darkness.
for all *ye* are sons of light and sons of day; we are not of night nor of darkness.
all ye are sons of light, and sons of day; we are not of night, nor of darkness,
παντες υμεις υιοι φωτος εστε και υιοι ημερας ουκ εσμεν νυκτος ουδε σκοτους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 Therefore let us not sleep, as do others; but let us watch and be sober.
So then do not let us sleep as the rest do, but let us watch and be sober;
so, then, we may not sleep as also the others, but watch and be sober,
αρα ουν μη καθευδωμεν ως και οι λοιποι αλλα γρηγορωμεν και νηφωμεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 For they that sleep, sleep in the night; and they that are drunken, are drunken in the night.
for they that sleep sleep by night, and they that drink drink by night;
for those sleeping, by night do sleep, and those making themselves drunk, by night are drunken,
οι γαρ καθευδοντες νυκτος καθευδουσιν και οι μεθυσκομενοι νυκτος μεθουσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 But let us, who are of the day, be sober, putting on the breast-plate of faith and love; and for a helmet, the hope of salvation.
but *we* being of [the] day, let us be sober, putting on [the] breastplate of faith and love, and as helmet [the] hope of salvation;
and we, being of the day -- let us be sober, putting on a breastplate of faith and love, and an helmet -- a hope of salvation,
ημεις δε ημερας οντες νηφωμεν ενδυσαμενοι θωρακα πιστεως και αγαπης και περικεφαλαιαν ελπιδα σωτηριας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

9 For God hath not appointed us to wrath, but to obtain salvation by our Lord Iesous [Yashua] Christ, because God has not set us for wrath, but for obtaining salvation through our Lord Iesous [Yashua] Christ,

because God did not appoint us to anger, but to the acquiring of salvation through our Lord Iesous [Yashua] Christ,

οτι ουκ εθετο ημας ο θεος εις οργην αλλ εις περιποιησιν σωτηριας δια του κυριου ημων ιησου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

10 Who died for us, that, whether we wake or sleep, we should live together with him. who has died for us, that whether we may be watching or sleep, we may live together with him.

who did die for us, that whether we wake -- whether we sleep -- together with him we may live;

του αποθανοντος υπερ ημων ινα ειτε γρηγορωμεν ειτε καθευδωμεν αμα συν αυτω ζησωμεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

11 Wherefore, comfort yourselves together, and edify one another, even as also ye do.

Wherefore encourage one another, and build up each one the other, even as also ye do.

wherefore, comfort ye one another, and build ye up, one the one, as also ye do.

διο παρακαλειτε αλληλους και οικοδομειτε εις τον ενα καθως και ποιειτε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

12 And we beseech you, brethren, to know them who labor among you, and are over you in the Lord, and admonish you;

But we beg you, brethren, to know those who labour among you, and take the lead among you in [the] Lord, and admonish you,

And we ask you, brethren, to know those labouring among you, and leading you in the Lord, and admonishing you,

ερωτωμεν δε υμας αδελφοι ειδεναι τους κοπιωντας εν υμιν και προισταμενους υμων εν κυριω και νουθετου ντας υμας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 13** And to esteem them very highly in love for their work's sake. And be at peace among yourselves. and to regard them exceedingly in love on account of their work. Be in peace among yourselves. and to esteem them very abundantly in love, because of their work; be at peace among yourselves; και ηγεισθαι αυτους υπερ εκπερισσου εν αγαπη δια το εργον αυτων ειρηνευετε εν εαυτοις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** Now we exhort you, brethren, warn them that are disorderly, comfort the feeble-minded, support the weak, be patient towards all men. But we exhort you, brethren, admonish the disorderly, comfort the faint-hearted, sustain the weak, be patient towards all. and we exhort you, brethren, admonish the disorderly, comfort the feeble-minded, support the infirm, be patient unto all; παρακαλουμεν δε υμας αδελφοι νουθετειτε τους ατακτους παραμυθεισθε τους ολιγοψυχους αντεχεσθε των ασθενων μακροθυμειτε προς παντας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 15** See that none render evil for evil to any man; but ever follow that which is good, both among yourselves, and to all men. See that no one render to any evil for evil, but pursue always what is good towards one another and towards all; see no one evil for evil may render to any one, but always that which is good pursue ye, both to one another and to all; ορατε μη τις κακον αντι κακου τινη αποδω αλλα παντοτε το αγαθον διωκετε και εις αλληλους και εις παντα ς

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 16 Rejoice evermore.**
rejoice always;
always rejoice ye;
παντοτε χαιρετε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17 Pray without ceasing.**
pray unceasingly;
continually pray ye;
αδιαλειπτως προσευχεσθε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 18 In every thing give thanks: for this is the will of God in Christ Iesous [Yashua] concerning you.**
in everything give thanks, for this is [the] will of God in Christ Iesous [Yashua] towards you;
in every thing give thanks, for this [is] the will of God in Christ Iesous [Yashua] in regard to you.
εν παντι ευχαριστειτε τουτο γαρ θελημα θεου εν χριστω ιησου εις υμας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 19 Quench not the spirit.**
quench not the Spirit;
The Spirit quench not;
το πνευμα μη σβεννυτε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 20** Despise not prophesyings.
do not lightly esteem prophecies;
prophesyings despise not;
προφητειας μη εξουθενειτε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 21** Prove all things; hold fast that which is good.
but prove all things, hold fast the right;
all things prove; that which is good hold fast;
παντα δοκιμαζετε το καλον κατεχετε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 22** Abstain from all appearance of evil.
hold aloof from every form of wickedness.
from all appearance of evil abstain ye;
απο παντος ειδους πονηρου απεχεσθε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 23** And the very God of peace sanctify you wholly; and I pray God your whole spirit and soul and body may be preserved blameless to the coming of our Lord Iesus [Yashua] Christ.
Now the God of peace himself sanctify you wholly: and your whole spirit, and soul, and body be preserved blameless at the coming of our Lord Iesus [Yashua] Christ.
and the God of the peace Himself sanctify you wholly, and may your whole spirit, and soul, and body, be preserved unblameably in the presence of our Lord Iesus [Yashua] Christ;
αυτος δε ο θεος της ειρηνης αγιασαι υμας ολοτελεις και ολοκληρον υμων το πνευμα και η ψυχη και το σωμα αμεμπτως εν τη παρουσια του κυριου ημων ιησου χριστου τηρηθειη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 24** Faithful is he that calleth you, who also will do it.
He [is] faithful who calls you, who will also perform [it].
stedfast is He who is calling you, who also will do [it].
πιστος ο καλων υμας ος και ποιησει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 25** Brethren, pray for us.
Brethren, pray for us.
Brethren, pray for us;
αδελφοι προσευχεσθε περι ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 26** Greet all the brethren with a holy kiss.
Greet all the brethren with a holy kiss.
salute all the brethren in an holy kiss;
ασπασασθε τους αδελφους παντας εν φιληματι αγιω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 27** I charge you by the Lord that this epistle be read to all the holy brethren.
I adjure you by the Lord that the letter be read to all the [holy] brethren.
I charge you [by] the Lord, that the letter be read to all the holy brethren;
ορκιζω υμας τον κυριον αναγνωσθηναι την επιστολην πασιν τοις αγιοις αδελφοις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

28 The favor of our Lord Iesous [Yashua] Christ be with you. Amen.

The favor of our Lord Iesous [Yashua] Christ [be] with you.

the favor of our Lord Iesous [Yashua] Christ [is] with you! Amen.

η χαρις του κυριου ημων ιησου χριστου μεθ υμων αμην [προς θεσσαλονικεις πρωτη εγγραφη απο αθηνων]

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 Paul, and Silvanus, and Timothy, to the assembly of the Thessalonians in God our Father and the Lord Iesous [Yashua] Christ:

Paul and Silvanus and Timotheus to the assembly of Thessalonians in God our Father and [the] Lord Iesous [Yashua] Christ.

Paul, and Silvanus, and Timotheus, to the assembly of Thessalonians in God our Father, and the Lord Iesous [Yashua] Christ:

παυλος και σιλουανος και τιμοθεος τη εκκλησια θεσσαλονικεων εν θεω πατρι ημων και κυριω ιησου χριστω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

2 Favor to you, and peace, from God our Father and the Lord Iesous [Yashua] Christ.

favor to you, and peace from God our Father, and [the] Lord Iesous [Yashua] Christ.

favor to you, and peace, from God our Father, and the Lord Iesous [Yashua] Christ!

χαρις υμιν και ειρηνη απο θεου πατρος ημων και κυριου ιησου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

3 We are bound to thank God always for you, brethren, as it is meet, because your faith groweth exceedingly, and the charity of every one of you all towards each other aboundeth;

We ought to thank God always for you, brethren, even as it is meet, because your faith increases exceedingly, and the love of each one of you all towards one another abounds;

We ought to give thanks to God always for you, brethren, as it is meet, because increase greatly doth your faith, and abound doth the love of each one of you all, to one another;

ευχαριστειν οφειλομεν τω θεω παντοτε περι υμων αδελφοι καθως αξιον εστιν οτι υπεραυξανει η πιστις υμων και πλεοναζει η αγαπη ενος εκαστου παντων υμων εις αλληλους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

4 So that we ourselves glory in you in the assemblies of God, for your patience and faith in all your persecutions and tribulations that ye endure:

so that we ourselves make our boast in you in the assemblies of God for your endurance and faith in all your persecutions and tribulations, which ye are sustaining;

so that we ourselves do glory in you in the assemblies of God, for your endurance and faith in all your persecutions and tribulations that ye bear;

ωστε ημας αυτους εν υμιν καυχασθαι εν ταις εκκλησιαις του θεου υπερ της υπομονης υμων και πιστεως εν πασιν τοις διωγμοις υμων και ταις θλιψεσιν αις ανεχεσθε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

5 Which is a manifest token of the righteous judgment of God, that ye may be counted worthy of the kingdom of God, for which ye also suffer:

a manifest token of the righteous judgment of God, to the end that ye should be counted worthy of the kingdom of God, for the sake of which ye also suffer;

a token of the righteous judgment of God, for your being counted worthy of the reign of God, for which also ye suffer,

ενδειγμα της δικαιας κρισεως του θεου εις το καταξιωθηναι υμας της βασιλειας του θεου υπερ ης και πασχετε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 6 Seeing it is a righteous thing with God to recompense tribulation to them that trouble you;
if at least [it is a] righteous thing with God to render tribulation to those that trouble you,
since [it is] a righteous thing with God to give back to those troubling you -- trouble,
ειπερ δικαιον παρα θεω ανταποδουναι τοις θλιβουσιν υμας θλιψιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 And to you who are troubled, rest with us, when the Lord Iesous [Yashua] shall be revealed from heaven
with his mighty messengers,
and to you that are troubled repose with us, at the revelation of the Lord Iesous [Yashua] from heaven,
with [the] messengers of his power,
and to you who are troubled -- rest with us in the revelation of the Lord Iesous [Yashua] from heaven,
with messengers of his power,
και υμιν τοις θλιβομενοις ανεσιν μεθ ημων εν τη αποκαλυψει του κυριου ιησου απ ουρανου μετ αγγελων δυ
ναμεως αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 In flaming fire taking vengeance on them that know not God, and that obey not the glad-tidings of our
Lord Iesous [Yashua] Christ:
in flaming fire taking vengeance on those who know not God, and those who do not obey the glad tidings
of our Lord Iesous [Yashua] Christ;
in flaming fire, giving vengeance to those not knowing God, and to those not obeying the glad-tidings of
our Lord Iesous [Yashua] Christ;
εν πυρι φλογος διδοντος εκδικησιν τοις μη ειδοσιν θεον και τοις μη υπακουουσιν τω ευαγγελιω του κυριου
ημων ιησου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 9 Who shall be punished with everlasting destruction from the presence of the Lord, and from the glory of his power;
who shall pay the penalty [of] everlasting destruction from [the] presence of the Lord, and from the glory of his might,
who shall suffer justice -- destruction age-during -- from the face of the Lord, and from the glory of his strength,
οιτινες δικην τισουσιν ολεθρον αιωνιον απο προσωπου του κυριου και απο της δοξης της ισχυος αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 When he shall come to be glorified in his saints, and to be admired by all them that believe (because our testimony among you was believed) in that day.
when he shall have come to be glorified in his saints, and wondered at in all that have believed, (for our testimony to you has been believed,) in that day.
when He may come to be glorified in his saints, and to be wondered at in all those believing -- because our testimony was believed among you -- in that day;
οταν ελθη ενδοξασθηναι εν τοις αγιοις αυτου και θαυμασθηναι εν πασιν τοις πιστευουσιν οτι επιστευθη το μαρτυριον ημων εφ υμας εν τη ημερα εκεινη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11 Wherefore also we pray always for you, that our God would count you worthy of this calling, and fulfill all the good pleasure of his goodness, and the work of faith with power:
To which end we also pray always for you, that our God may count you worthy of the calling, and fulfill all [the] good pleasure of [his] goodness and [the] work of faith with power,
for which also we do pray always for you, that our God may count you worthy of the calling, and may fulfill all the good pleasure of goodness, and the work of the faith in power,
εις ο και προσευχομεθα παντοτε περι υμων ινα υμας αξιωση της κλησεως ο θεος ημων και πληρωση πασαν ευδοκιαν αγαθωσυνης και εργων πιστεως εν δυναμει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

12 That the name of our Lord Iesous [Yashua] Christ may be glorified in you, and ye in him, according to the favor of our God, and of the Lord Iesous [Yashua] Christ.

so that the name of our Lord Iesous [Yashua] [Christ] may be glorified in you and *ye* in him, according to the favor of our God, and of [the] Lord Iesous [Yashua] Christ.

that the name of our Lord Iesous [Yashua] Christ may be glorified in you, and ye in him, according to the favor of our God and Lord Iesous [Yashua] Christ.

οπως ενδοξασθη το ονομα του κυριου ημων ιησου χριστου εν υμιν και υμεις εν αυτω κατα την χαριν του θεου ημων και κυριου ιησου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 Now we beseech you, brethren, by the coming of our Lord Iesous [Yashua] Christ, and by our gathering to him.

Now we beg you, brethren, by the coming of our Lord Iesous [Yashua] Christ and our gathering together to him,

And we ask you, brethren, in regard to the presence of our Lord Iesous [Yashua] Christ, and of our gathering together unto him,

ερωτωμεν δε υμας αδελφοι υπερ της παρουσιας του κυριου ημων ιησου χριστου και ημων επισυναγωγης επ αυτον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

2 That ye be not soon shaken in mind, or be troubled, neither by spirit, nor by word, nor by letter as from us, as that the day of Christ is at hand.

that ye be not soon shaken in mind, nor troubled, neither by spirit, nor by word, nor by letter, as [if it were] by us, as that the day of the Lord is present.

that ye be not quickly shaken in mind, nor be troubled, neither through spirit, neither through word, neither through letters as through us, as that the day of Christ hath arrived;

εις το μη ταχεως σαλευθηναι υμας απο του νοου μητε θροεισθαι μητε δια πνευματος μητε δια λογου μητε δι επιστολης ως δι ημων ως οτι ενεστηκεν η ημερα του χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 3** Let no man deceive you by any means: for that day shall not come, except there come a falling away first, and that man of sin be revealed, the son of perdition;

Let not any one deceive you in any manner, because [it will not be] unless the apostasy have first come, and the man of sin have been revealed, the son of perdition;

let not any one deceive you in any manner, because -- if the falling away may not come first, and the man of sin be revealed -- the son of the destruction,

μη τις υμας εξαπατηση κατα μηδενα τροπον οτι εαν μη ελθη η αποστασια πρωτον και αποκαλυφθη ο ανθρωπος της αμαρτιας ο υιος της απωλειας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4** Who opposeth and exalteth himself above all that is called God, or that is worshiped; so that he as God sitteth in the temple of God, showing himself that he is God.

who opposes and exalts himself on high against all called God, or object of veneration; so that he himself sits down in the temple of God, shewing himself that he is God.

who is opposing and is raising himself up above all called God or worshipped, so that he in the sanctuary of God as God hath sat down, shewing himself off that he is God -- [the day doth not come].

ο αντικειμενος και υπεραιρομενος επι παντα λεγομενον θεον η σεβασμα ωστε αυτον εις τον ναον του θεου ως θεον καθισαι αποδεικνυντα εαυτον οτι εστιν θεος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5** Remember ye not, that when I was yet with you, I told you these things?

Do ye not remember that, being yet with you, I said these things to you?

Do ye not remember that, being yet with you, these things I said to you?

ου μνημονευετε οτι ετι ων προς υμας ταυτα ελεγον υμιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 6 And now ye know what withholdeth that he might be revealed in his time.
And now ye know that which restrains, that he should be revealed in his own time.
and now, what is keeping down ye have known, for his being revealed in his own time,
και νυν το κατεχον οιδατε εις το αποκαλυφθηναι αυτον εν τω εαυτου καιρω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 For the mystery of iniquity doth already work: only he who now restraineth will restrain, until he be taken out of the way.
For the mystery of lawlessness already works; only [there is] he who restrains now until he be gone,
for the secret of the lawlessness doth already work, only he who is keeping down now [will hinder] -- till he may be out of the way,
το γαρ μυστηριον ηδη ενεργειται της ανομιας μονον ο κατεχων αρτι εως εκ μεσου γενηται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 And then shall that Wicked be revealed, whom the Lord will consume with the spirit of his mouth, and will destroy with the brightness of his coming:
and then the lawless one shall be revealed, whom the Lord Iesus [Yashua] shall consume with the breath of his mouth, and shall annul by the appearing of his coming;
and then shall be revealed the Lawless One, whom the Lord shall consume with the spirit of his mouth, and shall destroy with the manifestation of his presence,
και τοτε αποκαλυφθησεται ο ανομος ον ο κυριος αναλωσει τω πνευματι του στοματος αυτου και καταργησει τη επιφανεια της παρουσιας αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 Even him, whose coming is after the working of Satan, with all power, and signs, and lying wonders, whose coming is according to the working of Satan in all power and signs and wonders of falsehood, [him,] whose presence is according to the working of the Adversary, in all power, and signs, and lying wonders,
ου εστιν η παρουσια κατ ενεργειαν του σατανα εν παση δυναμει και σημειοις και τερασιν ψευδους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

10 And with all deceivableness of unrighteousness in them that perish; because they received not the love of the truth, that they might be saved.

and in all deceit of unrighteousness to them that perish, because they have not received the love of the truth that they might be saved.

and in all deceitfulness of the unrighteousness in those perishing, because the love of the truth they did not receive for their being saved,

και εν παση απατη της αδικιας εν τοις απολλυμενοις ανθων την αγαπην της αληθειας ουκ εδεξαντο εις το σωθηναι αυτους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

11 And for this cause God will send them strong delusion, that they should believe a lie:

And for this reason God sends to them a working of error, that they should believe what is false,

and because of this shall God send to them a working of delusion, for their believing the lie,

και δια τουτο πεμψει αυτοις ο θεος ενεργειαν πλανης εις το πιστευσαι αυτους το ψευδει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

12 That they all may be damned who believed not the truth, but had pleasure in unrighteousness.

that all might be judged who have not believed the truth, but have found pleasure in unrighteousness.

that they may be judged -- all who did not believe the truth, but were well pleased in the unrighteousness.

ινα κριθωσιν παντες οι μη πιστευσαντες τη αληθεια αλλ ευδοκησαντες εν τη αδικια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

13 But we are bound to give thanks always to God for you, brethren, beloved by the Lord, because God hath from the beginning chosen you to salvation, through sanctification of the Spirit, and belief of the truth:

But we ought to give thanks to God always for you, brethren beloved of [the] Lord, that God has chosen you from [the] beginning to salvation in sanctification of [the] Spirit and belief of [the] truth:

And we -- we ought to give thanks to God always for you, brethren, beloved by the Lord, that God did choose you from the beginning to salvation, in sanctification of the Spirit, and belief of the truth,

ημεις δε οφειλομεν ευχαριστειν τω θεω παντοτε περι υμων αδελφοι ηγαπημενοι υπο κυριου οτι ειλετο υμας ο θεος απ αρχης εις σωτηριαν εν αγιασμω πνευματος και πιστει αληθειας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

14 To which he called you by our glad-tidings, to the obtaining of the glory of our Lord Iesous [Yashua] Christ.

whereto he has called you by our glad tidings, to [the] obtaining of [the] glory of our Lord Iesous [Yashua] Christ.

to which He did call you through our glad-tidings, to the acquiring of the glory of our Lord Iesous [Yashua] Christ;

εις ο εκαλεσεν υμας δια του ευαγγελιου ημων εις περιποιησιν δοξης του κυριου ημων ιησου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

15 Therefore, brethren, stand fast, and hold the traditions which ye have been taught, whether by word, or our epistle.

So then, brethren, stand firm, and hold fast the instructions which ye have been taught, whether by word or by our letter.

so, then, brethren, stand ye fast, and hold the deliverances that ye were taught, whether through word, whether through our letter;

αρα ουν αδελφοι στηκετε και κρατειτε τας παραδοσεις ας ειδαχθητε ειτε δια λογου ειτε δι επιστολης ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 16** Now our Lord Iesous [Yashua] Christ himself, and God, even our Father, who hath loved us, and hath given us everlasting consolation and good hope through favor,
But our Lord Iesous [Yashua] Christ himself, and our God and Father, who has loved us, and given [us] eternal consolation and good hope by favor,
and may our Lord Iesous [Yashua] Christ himself, and our God and Father, who did love us, and did give comfort age-during, and good hope in favor,
αυτος δε ο κυριος ημων ιησους χριστος και ο θεος και πατηρ ημων ο αγαπησας ημας και δους παρακλησιν αιωνιαν και ελπιδα αγαθην εν χαριτι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17** Comfort your hearts, and establish you in every good word and work.
encourage your hearts, and establish you in every good work and word.
comfort your hearts, and establish you in every good word and work.
παρακαλεσαι υμων τας καρδιας και στηριξαι υμας εν παντι λογω και εργω αγαθω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 1** Finally, brethren, pray for us, that the word of the Lord may have free course, and be glorified, even as it is with you;
For the rest, brethren, pray for us, that the word of the Lord may run and be glorified, even as also with you;
As to the rest, pray ye, brethren, concerning us, that the word of the Lord may run and may be glorified, as also with you,
το λοιπον προσευχεσθε αδελφοι περι ημων ινα ο λογος του κυριου τρεχη και δοξαζηται καθως και προς υμας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 2 And that we may be delivered from unreasonable and wicked men: for all men have not faith. and that we may be delivered from bad and evil men, for faith [is] not [the portion] of all. and that we may be delivered from the unreasonable and evil men, for the faith [is] not of all;
και ινα ρυσθωμεν απο των ατοπων και πονηρων ανθρωπων ου γαρ παντων η πιστις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 But the Lord is faithful, who will establish you, and keep you from evil. But the Lord is faithful, who shall establish you and keep [you] from evil. and stedfast is the Lord, who shall establish you, and shall guard [you] from the evil;
πιστος δε εστιν ο κυριος ος στηριζει υμας και φυλαξει απο του πονηρου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 And we have confidence in the Lord concerning you, that ye both do and will do the things which we command you. But we trust in the Lord as to you, that the things which we enjoin, ye both do and will do. and we have confidence in the Lord touching you, that the things that we command you ye both do and will do;
πεποιθαμεν δε εν κυριω εφ υμας οτι α παραγγελλομεν υμιν και ποιειτε και ποιησετε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 And the Lord direct your hearts into the love of God, and into the patient waiting for Christ. But the Lord direct your hearts into the love of God, and into the patience of the Christ. and the Lord direct your hearts to the love of God, and to the endurance of the Christ.
ο δε κυριος κατευθυναι υμων τας καρδιας εις την αγαπην του θεου και εις υπομονην του χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 6 Now we command you, brethren, in the name of our Lord Iesous [Yashua] Christ, that ye withdraw yourselves from every brother that walketh disorderly, and not after the tradition which he received from us.

Now we enjoin you, brethren, in the name of our Lord Iesous [Yashua] Christ, that ye withdraw from every brother walking disorderly and not according to the instruction which he received from us.

And we command you, brethren, in the name of our Lord Iesous [Yashua] Christ, to withdraw yourselves from every brother disorderly walking, and not after the deliverance that ye received from us,

παραγγελλομεν δε υμιν αδελφοι εν ονοματι του κυριου ημων ιησου χριστου στελλεσθαι υμας απο παντος αδελφου ατακτως περιπατουντος και μη κατα την παραδοσιν ην παρελαβεν παρ ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 For yourselves know how ye ought to follow us: for we behaved not ourselves disorderly among you; For ye know yourselves how ye ought to imitate us, because we have not walked disorderly among you; for yourselves have known how it behoveth [you] to imitate us, because we did not act disorderly among you;

αυτοι γαρ οιδατε πως δει μιμεισθαι ημας οτι ουκ ητακτησαμεν εν υμιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 Neither did we eat any man's bread for naught; but wrought with labor and toil night and day, that we might not be chargeable to any of you: nor have we eaten bread from any one without cost; but in toil and hardship working night and day not to be chargeable to any one of you: nor for nought did we eat bread of any one, but in labour and in travail, night and day working, not to be chargeable to any of you;

ουδε δωρεαν αρτον εφαγομεν παρα τινος αλλ εν κοπω και μοχθω νυκτα και ημεραν εργαζομενοι προς το μη επιβαρησαι τινα υμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 9 Not because we have not power, but to make ourselves a pattern to you to follow us.
not that we have not the right, but that we might give ourselves as an example to you, in order to your imitating us.

not because we have not authority, but that ourselves a pattern we might give to you, to imitate us;

ουχ οτι ουκ εχομεν εξουσιαν αλλ ινα εαυτους τυπον δωμεν υμιν εις το μιμεισθαι ημας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 For even when we were with you, this we commanded you, that if any would not work, neither should he eat.

For also when we were with you we enjoined you this, that if any man does not like to work, neither let him eat.

for even when we were with you, this we did command you, that if any one is not willing to work, neither let him eat,

και γαρ οτε ημεν προς υμας τουτο παρηγγελλομεν υμιν οτι ει τις ου θελει εργαζεσθαι μηδε εσθιετω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11 For we hear that there are some who walk among you disorderly, working not at all, but are busy-bodies.

For we hear that [there are] some walking among you disorderly, not working at all, but busybodies.

for we hear of certain walking among you disorderly, nothing working, but over working,

ακουομεν γαρ τινας περιπατοντας εν υμιν ατακτως μηδεν εργαζομενους αλλα περιεργαζομενους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

12 Now them that are such we command and exhort by our Lord Iesous [Yashua] Christ, that with quietness they work, and eat their own bread.

Now such we enjoin and exhort in [the] Lord Iesous [Yashua] Christ, that working quietly they eat their own bread.

and such we command and exhort through our Lord Iesous [Yashua] Christ, that with quietness working, their own bread they may eat;

τοις δε τοιουτοις παραγγελλομεν και παρακαλουμεν δια του κυριου ημων ιησου χριστου ινα μετα ησυχιας εργαζομενοι τον εαυτων αρτον εσθιωσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

13 But ye, brethren, be not weary in well-doing.

But *ye*, brethren, do not faint in well-doing.

and ye, brethren, may ye not be weary doing well,

υμεις δε αδελφοι μη εκκακησητε καλοποιουντες

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

14 And if any man obeyeth not our word by this epistle, note that man, and have no company with him, that he may be ashamed.

But if any one obey not our word by the letter, mark that man, and do not keep company with him, that he may be ashamed of himself;

and if any one do not obey our word through the letter, this one note ye, and have no company with him, that he may be ashamed,

ει δε τις ουχ υπακουει τω λογω ημων δια της επιστολης τουτον σημειουσθε και μη συναμιγνυσθε αυτω ιν α εντραπη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 15** Yet count him not as an enemy, but admonish him as a brother.
and do not esteem him as an enemy, but admonish [him] as a brother.
and as an enemy count [him] not, but admonish ye [him] as a brother;
και μη ως εχθρον ηγεισθε αλλα νουθετειτε ως αδελφον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 16** Now the Lord of peace himself give you peace always by all means. The Lord be with you all.
But the Lord of peace himself give you peace continually in every way. The Lord [be] with you all.
and may the Lord of the peace Himself give to you the peace always in every way; the Lord [is] with you all!
αυτος δε ο κυριος της ειρηνης δωη υμιν την ειρηνην δια παντος εν παντι τροπω ο κυριος μετα παντων υμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17** The salutation of Paul with my own hand, which is the token in every epistle: so I write.
The salutation by the hand of me, Paul, which is [the] mark in every letter; so I write.
The salutation by the hand of me, Paul, which is a sign in every letter; thus I write;
ο ασπασμος τη εμη χειρι παυλου ο εστιν σημειον εν παση επιστολη ουτως γραφω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 18** The favor of our Lord Iesous [Yashua] Christ be with you all. Amen.
The favor of our Lord Iesous [Yashua] Christ [be] with you all.
the favor of our Lord Iesous [Yashua] Christ [is] with you all! Amen.
η χαρις του κυριου ημων ιησου χριστου μετα παντων υμων αμην [προς θεσσαλονικεις δευτερα εγγραφη απο αθηνων]

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 1 God, who at sundry times and in divers manners spoke in time past to the fathers by the prophets,
God having spoken in many parts and in many ways formerly to the fathers in the prophets,
In many parts, and many ways, God of old having spoken to the fathers in the prophets,
πολυμερως και πολυτροπως παλαι ο θεος λαλησας τοις πατρασιν εν τοις προφηταις επ εσχατων των ημερων
ν τουτων ελαλησεν ημιν εν υιο

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2 Hath in these last days spoken to us by his Son, whom he hath appointed heir of all things, by whom also he made the worlds;
at the end of these days has spoken to us in [the person of the] Son, whom he has established heir of all things, by whom also he made the worlds;
in these last days did speak to us in a Son, whom He appointed heir of all things, through whom also He did make the ages;
ον εθηκεν κληρονομον παντων δι ου και τους αιωνας εποιησεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 Who being the brightness of his glory, and the express image of his person, and upholding all things by the word of his power, when he had by himself made purification of our sins, sat down on the right hand of the Majesty on high;
who being [the] effulgence of his glory and [the] expression of his substance, and upholding all things by the word of his power, having made [by himself] the purification of sins, set himself down on the right hand of the greatness on high,
who being the brightness of the glory, and the impress of His subsistence, bearing up also the all things by the saying of his might -- through himself having made a cleansing of our sins, sat down at the right hand of the greatness in the highest,
ος ων απαυγασμα της δοξης και χαρακτηρ της υποστασεως αυτου φερων τε τα παντα τω ρηματι της δυναμεις
εως αυτου δι εαυτου καθαρισμον ποιησαμενος των αμαρτιων ημων εκαθισεν εν δεξια της μεγαλωσυνης εν υψηλοις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 4 Being made so much better than the messengers, as he hath by inheritance obtained a more excellent name than they.

taking a place by so much better than the messengers, as he inherits a name more excellent than they.

having become so much better than the messengers, as he did inherit a more excellent name than they.

τοσουτω κρειπτων γενομενος των αγγελων οσω διαφορωτερον παρ αυτους κεκληρονομηκεν ονομα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 For to which of the messengers said he at any time, Thou art my Son, this day have I begotten thee? And again, I will be to him a Father, and he shall be to me a Son?

For to which of the messengers said he ever, *Thou* art my Son: this day have *I* begotten thee? and again, *I* will be to him for father, and *he* shall be to me for son?

For to which of the messengers said He ever, `My Son thou art -- I to-day have begotten thee?` and again, `I will be to him for a father, and he shall be to Me for a son?`

τινι γαρ ειπεν ποτε των αγγελων υιος μου ει συ εγω σημερον γεγεννηκα σε και παλιν εγω εσομαι αυτω εις πατερα και αυτος εσται μοι εις υιον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 And again, when he bringeth in the first-begotten into the world, he saith, And let all the messengers of God worship him.

and again, when he brings in the firstborn into the habitable world, he says, And let all God`s messengers worship him.

and when again He may bring in the first-born to the world, He saith, `And let them bow before him -- all messengers of God;`

οταν δε παλιν εισαγαγη τον πρωτοτοκον εις την οικουμενην λεγει και προσκυνησατωσαν αυτω παντες αγγελοι θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 7 And of the messengers he saith, Who maketh his messengers spirits, and his ministers a flame of fire. And as to the messengers he says, Who makes his messengers spirits and his ministers a flame of fire; and unto the messengers, indeed, He saith, `Who is making His messengers spirits, and His ministers a flame of fire;`

και προς μεν τους αγγελους λεγει ο ποιων τους αγγελους αυτου πνευματα και τους λειτουργους αυτου πυρος φλογα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 But to the Son, he saith, Thy throne, O God, is for ever and ever: a scepter of righteousness is the scepter of thy kingdom.

but as to the Son, Thy throne, O God, [is] to the age of the age, and a sceptre of uprightness [is] the sceptre of thy kingdom.

and unto the Son: `Thy throne, O God, [is] to the age of the age; a scepter of righteousness [is] the scepter of thy reign;

προς δε τον υιον ο θρονος σου ο θεος εις τον αιωνα του αιωνος ραβδος ευθυτητος η ραβδος της βασιλειας σου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 Thou hast loved righteousness, and hated iniquity; therefore God, even thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows.

Thou hast loved righteousness and hast hated lawlessness; therefore God, thy God, has anointed thee with oil of gladness above thy companions.

thou didst love righteousness, and didst hate lawlessness; because of this did He anoint thee -- God, thy God -- with oil of gladness above thy partners;`

ηγαπησας δικαιοσυνην και εμισησας ανομιαν δια τουτο εχρισεν σε ο θεος ο θεος σου ελαιον αγαλλιασεως παρα τους μετοχους σου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

10 And, Thou, Lord, in the beginning hast laid the foundation of the earth: and the heavens are the works of thy hands.

And, *Thou* in the beginning, Lord, hast founded the earth, and works of thy hands are the heavens.

and, `Thou, at the beginning, Lord, the earth didst found, and a work of thy hands are the heavens;

και συ κατ αρχας κυριε την γην εθεμελιωσας και εργα των χειρων σου εισιν οι ουρανοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

11 They shall perish; but thou remainest: and they all shall become old as doth a garment;

They shall perish, but *thou* continuest still; and they all shall grow old as a garment,

these shall perish, and Thou dost remain, and all, as a garment, shall become old,

αυτοι απολουνται συ δε διαμενεις και παντες ως ματιον παλαιωθησονται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

12 And as a vesture wilt thou fold them up, and they shall be changed; but thou art the same, and thy years shall not fail.

and as a covering shalt thou roll them up, and they shall be changed; but *thou* art the Same, and thy years shall not fail.

and as a mantle Thou shall roll them together, and they shall be changed, and Thou art the same, and Thy years shall not fail.`

και ωσει περιβολαιον ελιξεις αυτους και αλλαγησονται συ δε ο αυτος ει και τα ετη σου ουκ εκλειψουσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

13 But to which of the messengers said he at any time, Sit on my right hand, until I make thy enemies thy footstool?

But as to which of the messengers said he ever, Sit at my right hand until I put thine enemies [as] footstool of thy feet?

And unto which of the messengers said He ever, `Sit at My right hand, till I may make thine enemies thy footstool?`

προς τινα δε των αγγελων ειρηκεν ποτε καθου εκ δεξιων μου εως αν θω τους εχθρους σου υποποδιον των ποδων σου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

14 Are they not all ministering spirits, sent forth to minister for them who shall inherit salvation?

Are they not all ministering spirits, sent out for service on account of those who shall inherit salvation?

are they not all spirits of service -- for ministration being sent forth because of those about to inherit salvation?

ουχι παντες εισιν λειτουργικα πνευματα εις διακονιαν αποστελλομενα δια τους μελλοντας κληρονομειν σωτηριαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 Therefore we ought to give the more earnest heed to the things which we have heard, lest at any time we should let them slip.

For this reason we should give heed more abundantly to the things [we have] heard, lest in any way we should slip away.

Because of this it behoveth [us] more abundantly to take heed to the things heard, lest we may glide aside,

δια τουτο δει περισσοτερωσ ημασ προσεχειν τοις ακουσθεισιν μηποτε παραρρωμεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 2 For if the word spoken by messengers was steadfast, and every transgression and disobedience received a just recompense of reward;

For if the word which was spoken by messengers was firm, and every transgression and disobedience received just retribution,

for if the word being spoken through messengers did become steadfast, and every transgression and disobedience did receive a just recompense,

ει γαρ ο δι αγγελων λαληθεις λογος εγενετο βεβαιος και πασα παραβασις και παρακοη ελαβεν ενδικον μισθ αποδοσιαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 How shall we escape, if we neglect so great salvation; which at the first began to be spoken by the Lord, and was confirmed to us by them that heard him;

how shall *we* escape if we have been negligent of so great salvation, which, having had its commencement in being spoken [of] by the Lord, has been confirmed to us by those who have heard;

how shall we escape, having neglected so great salvation? which a beginning receiving -- to be spoken through the Lord -- by those having heard was confirmed to us,

πως ημεις εκφευξομεθα τηλικαυτης αμελησαντες σωτηριας ητις αρχην λαβουσα λαλεισθαι δια του κυριου υπο των ακουσαντων εις ημας εβεβαιωθη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 God also bearing them testimony, both with signs and wonders, and with divers miracles, and gifts of the Holy Spirit, according to his own will?

God bearing, besides, witness with [them] to [it], both by signs and wonders, and various acts of power, and distributions of [the] Holy Spirit, according to his will?

God also bearing joint-witness both with signs and wonders, and manifold powers, and distributions of the Holy Spirit, according to His will.

συνεπιμαρτυρουντος του θεου σημειοις τε και τερασιν και ποικιλαις δυναμεσιν και πνευματος αγιου μερισμοις κατα την αυτου θελησιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 5 For to the messengers he hath not put in subjection the world to come, concerning which we speak. For he has not subjected to messengers the habitable world which is to come, of which we speak; For not to messengers did He subject the coming world, concerning which we speak,
ου γαρ αγγελοις υπεταξεν την οικουμενην την μελλουσαν περι ης λαλουμεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 But one in a certain place testified, saying, What is man, that thou art mindful of him? or the son of man, that thou visitest him?
but one has testified somewhere, saying, What is man, that thou rememberest him, or son of man that thou visitest him?
and one in a certain place did testify fully, saying, `What is man, that Thou art mindful of him, or a son of man, that Thou dost look after him?
διεμαρτυρατο δε που τις λεγων τι εστιν ανθρωπος οτι μιμησκη αυτου η υιος ανθρωπου οτι επισκεπτη αυτο
v

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 Thou madest him a little lower than the messengers; thou crownedst him with glory and honor, and didst set him over the works of thy hands:
Thou hast made him some little inferior to the messengers; thou hast crowned him with glory and honour, [and hast set him over the works of thy hands;]
Thou didst make him some little less than messengers, with glory and honour Thou didst crown him, and didst set him over the works of Thy hands,
ηλαττωσας αυτον βραχυ τι παρ αγγελουσ δοξη και τιμη εστεφανωσας αυτον και κατεστησας αυτον επι τα εργα των χειρων σου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

8 Thou hast put all things in subjection under his feet. For in that he put all in subjection under him, he left nothing that is not made subject to him. But now we see not yet all things subjected to him.

thou hast subjected all things under his feet. For in subjecting all things to him, he has left nothing unsubjected to him. But now we see not yet all things subjected to *him*,

all things Thou didst put in subjection under his feet, for in the subjecting to him the all things, nothing did He leave to him unsubjected, and now not yet do we see the all things subjected to him,

παντα υπεταξας υποκατω των ποδων αυτου εν γαρ τω υποταξαι αυτω τα παντα ουδεν αφηκεν αυτω ανυποτακτον νυν δε ουπω ορωμεν αυτω τα παντα υποτεταγμενα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

9 But we see Iesous [Yashua], who was made a little lower than the messengers for the suffering of death, crowned with glory and honor; that he by the favor of God should taste death for every man.

but we see Iesous [Yashua], who [was] made some little inferior to messengers on account of the suffering of death, crowned with glory and honour; so that by the favor of God he should taste death for every thing.

and him who was made some little less than messengers we see -- Iesous [Yashua] -- because of the suffering of the death, with glory and honour having been crowned, that by the favor of God for every one he might taste of death.

τον δε βραχυ τι παρ αγγελους ηλαττωμενον βλεπομεν ιησουν δια το παθημα του θανατου δοξη και τιμη εστ εφανωμενον οπως χαριτι θεου υπερ παντος γευσηται θανατου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

10 For it became him, for whom are all things, and by whom are all things, in bringing many sons to glory, to make the Captain of their salvation perfect through sufferings.

For it became him, for whom [are] all things, and by whom [are] all things, in bringing many sons to glory, to make perfect the leader of their salvation through sufferings.

For it was becoming to Him, because of whom [are] the all things, and through whom [are] the all things, many sons to glory bringing, the author of their salvation through sufferings to make perfect,

επρεπεν γαρ αυτω δι ον τα παντα και δι ου τα παντα πολλους υιους εις δοξαν αγαγοντα τον αρχηγον της σωτηριας αυτων δια παθηματων τελειωσαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

11 For both he that sanctifieth, and they who are sanctified, are all of one: for which cause he is not ashamed to call them brethren,

For both he that sanctifies and those sanctified [are] all of one; for which cause he is not ashamed to call them brethren,

for both he who is sanctifying and those sanctified [are] all of one, for which cause he is not ashamed to call them brethren,

ο τε γαρ αγιαζων και οι αγιαζομενοι εξ ενος παντες δι ην αιτιαν ουκ επαισχυνεται αδελφους αυτους καλειν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

12 Saying, I will declare thy name to my brethren, in the midst of the assembly will I sing praise to thee.

saying, I will declare thy name to my brethren; in [the] midst of [the] assembly will I sing thy praises.

saying, `I will declare Thy name to my brethren, in the midst of an assembly I will sing praise to Thee;`
and again, `I will be trusting on Him;`

λεγων απαγγελω το ονομα σου τοις αδελφοις μου εν μεσω εκκλησιας υμνησω σε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

13 And again, I will put my trust in him. And again, Behold, I, and the children which God hath given me.

And again, I will trust in him. And again, Behold, I and the children which God has given me.

and again, `Behold I and the children that God did give to me.`

και παλιν εγω εσομαι πεποιθως επ αυτω και παλιν ιδου εγω και τα παιδια α μοι εδωκεν ο θεος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 14** Since then the children are partakers of flesh and blood, he also himself likewise took part of the same; that through death he might destroy him that had the power of death, that is, the devil;
Since therefore the children partake of blood and flesh, he also, in like manner, took part in the same, that through death he might annul him who has the might of death, that is, the devil;
Seeing, then, the children have partaken of flesh and blood, he himself also in like manner did take part of the same, that through death he might destroy him having the power of death -- that is, the devil --
επει ουν τα παιδια κεκοινωνηκεν σαρκος και αιματος και αυτος παραπλησιως μετεσχεν των αυτων ινα δια του θανατου καταργηση τον το κρατος εχοντα του θανατου τουτεστιν τον διαβολον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 15** And deliver them, who, through fear of death, were all their life-time subject to bondage. and might set free all those who through fear of death through the whole of their life were subject to bondage.
and might deliver those, whoever, with fear of death, throughout all their life, were subjects of bondage,
και απαλλαξη τουτους οσοι φοβω θανατου δια παντος του ζην ενοχοι ησαν δουλειας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 16** For verily he took not on him the nature of messengers; but he took on him the seed of Abraham. For he does not indeed take hold of messengers [by the hand], but he takes hold of the seed of Abraham. for, doubtless, of messengers it doth not lay hold, but of seed of Abraham it layeth hold,
ου γαρ δηπου αγγελων επιλαμβανεται αλλα σπερματος αβρααμ επιλαμβανεται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 17 Wherefore in all things it behooved him to be made like his brethren; that he might be a merciful and faithful High Priest in things pertaining to God, to make reconciliation for the sins of the people.

Wherefore it behooved him in all things to be made like to [his] brethren, that he might be a merciful and faithful high priest in things relating to God, to make propitiation for the sins of the people;

wherefore it did behove him in all things to be made like to the brethren, that he might become a kind and steadfast chief-priest in the things with God, to make propitiation for the sins of the people,

οθεν ωφειλεν κατα παντα τοις αδελφοις ομοιωθηναι ινα ελεημων γενηται και πιστος αρχιερευς τα προς τον θεον εις το ιλασκεσθαι τας αμαρτιας του λαου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 18 For in that he himself hath suffered, being tempted, he is able to succor them that are tempted.

for, in that himself has suffered, being tempted, he is able to help those that are being tempted.

for in that he suffered, himself being tempted, he is able to help those who are tempted.

εν ω γαρ πεπονθεν αυτος πειρασθεις δυναται τοις πειραζομενοις βοηθησαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 1 Wherefore, holy brethren, partakers of the heavenly calling, consider the Apostle and High Priest of our profession, Christ Iesus [Yashua];

Wherefore, holy brethren, partakers of [the] heavenly calling, consider the Apostle and High Priest of our confession, Iesus [Yashua],

Wherefore, holy brethren, partakers of a heavenly calling, consider the apostle and chief priest of our profession, Christ Iesus [Yashua],

οθεν αδελφοι αγιοι κλησεως επουρανιου μετοχοι κατανοησατε τον αποστολον και αρχιερεα της ομολογιας ημων χριστον ιησουν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 2 Who was faithful to him that appointed him, as also Moses was faithful in all his house.
who is faithful to him that has constituted him, as Moses also in all his house.

being stedfast to Him who did appoint him, as also Moses in all his house,

πιστον οντα τω ποιησαντι αυτον ως και μωσης εν ολω τω οικω αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 For this man was counted worthy of more glory than Moses, inasmuch as he who hath built the house, hath more honor than the house.

For *he* has been counted worthy of greater glory than Moses, by how much he that has built it has more honour than the house.

for of more glory than Moses hath this one been counted worthy, inasmuch as more honour than the house hath he who doth build it,

πλειονος γαρ δοξης ουτος παρα μωσην ηξιωται καθ οσον πλειονα τιμην εχει του οικου ο κατασκευασας αυτον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 For every house is built by some man; but he that built all things is God.

For every house is built by some one; but he who has built all things [is] God.

for every house is builded by some one, and He who the all things did build [is] God,

πας γαρ οικος κατασκευαζεται υπο τινος ο δε τα παντα κατασκευασας θεος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 And Moses verily was faithful in all his house, as a servant, for a testimony of those things which were afterwards to be spoken.

And Moses indeed [was] faithful in all his house, as a ministering servant, for a testimony of the things to be spoken after;

and Moses indeed [was] stedfast in all his house, as an attendant, for a testimony of those things that were to be spoken,

και μωσης μεν πιστος εν ολω τω οικω αυτου ως θεραπων εις μαρτυριον των λαληθησομενων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

6 But Christ as a son over his own house: whose house are we, if we hold fast the confidence, and the rejoicing of the hope firm to the end.

but Christ, as Son over his house, whose house are *we*, if indeed we hold fast the boldness and the boast of hope firm to the end.

and Christ, as a Son over his house, whose house are we, if the boldness and the rejoicing of the hope unto the end we hold fast.

χριστος δε ως υιος επι τον οικον αυτου ου οικος εσμεν ημεις εανπερ την παρρησιαν και το καυχημα της ελπιδος μεχρι τελους βεβαιαν κατασχωμεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

7 Wherefore (as the Holy Spirit saith, To-day if ye will hear his voice,

Wherefore, even as says the Holy Spirit, To-day if ye will hear his voice,

Wherefore, (as the Holy Spirit saith, `To-day, if His voice ye may hear --

διο καθως λεγει το πνευμα το αγιον σημερον εαν της φωνης αυτου ακουσητε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

8 Harden not your hearts, as in the provocation, in the day of temptation in the wilderness:

harden not your hearts, as in the provocation, in the day of temptation in the wilderness;

ye may not harden your hearts, as in the provocation, in the day of the temptation in the wilderness,

μη σκληρυνητε τας καρδιας υμων ως εν τω παραπικρασμω κατα την ημεραν του πειρασμου εν τη ερημω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

9 When your fathers tempted me, proved me, and saw my works forty years.

where your fathers tempted [me], by proving [me], and saw my works forty years.

in which tempt Me did your fathers, they did prove Me, and saw My works forty years;

ου επειρασαν με οι πατερες υμων εδοκιμασαν με και ειδον τα εργα μου τεσσαρακοντα ετη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

10 Wherefore I was grieved with that generation, and said, They do always err in their heart; and they have not known my ways.

Wherefore I was wroth with this generation, and said, They always err in heart; and *they* have not known my ways;

wherefore I was grieved with that generation, and said, Always do they go astray in heart, and these have not known My ways;

διο προσωχθισα τη γενεα εκεινη και ειπον αιει πλανωνται τη καρδια αυτοι δε ουκ εγνωσαν τας οδους μου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

11 So I swore in my wrath, They shall not enter into my rest.)

so I swore in my wrath, If they shall enter into my rest.

so I sware in My anger, If they shall enter into My rest -- !')

ως ωμοσα εν τη οργη μου ει εισελουσονται εις την καταπαυσιν μου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

12 Take heed, brethren, lest there be in any of you an evil heart of unbelief, in departing from the living God. See, brethren, lest there be in any one of you a wicked heart of unbelief, in turning away from [the] living God.

See, brethren, lest there shall be in any of you an evil heart of unbelief in the falling away from the living God,

βλεπετε αδελφοι μηποτε εσται εν τινι υμων καρδια πονηρα απιστιας εν τω αποστηναι απο θεου ζωντος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 13** But exhort one another daily, while it is called To-day; lest any of you be hardened through the deceitfulness of sin.

But encourage yourselves each day, as long as it is called To-day, that none of you be hardened by the deceitfulness of sin.

but exhort ye one another every day, while the To-day is called, that none of you may be hardened by the deceitfulness of the sin,

αλλα παρακαλειτε εαυτους καθ εκαστην ημεραν αχρις ου το σημερον καλειται ινα μη σκληρυνθη τις εξ υμων απατη της αμαρτιας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** For we are made partakers of Christ, if we hold the beginning of our confidence steadfast to the end; For we are become companions of the Christ if indeed we hold the beginning of the assurance firm to the end;

for partakers we have become of the Christ, if the beginning of the confidence unto the end we may hold fast,

μετοχοι γαρ γεγοναμεν του χριστου εανπερ την αρχην της υποστασεως μεχρι τελους βεβαιαν κατασχωμεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 15** While it is said, To-day if ye will hear his voice, harden not your hearts, as in the provocation.

in that it is said, To-day if ye will hear his voice, do not harden your hearts, as in the provocation;

in its being said, To-day, if His voice ye may hear, ye may not harden your hearts, as in the provocation,

εν τω λεγεσθαι σημερον εαν της φωνης αυτου ακουσητε μη σκληρυνητε τας καρδιας υμων ως εν τω παραπικρασμω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 16** For some, when they had heard, did provoke: yet, not all that came out of Egypt by Moses.

(for who was it, who, having heard, provoked? but [was it] not all who came out of Egypt by Moses?

for certain having heard did provoke, but not all who did come out of Egypt through Moses;

τινες γαρ ακουσαντες παρεπικραναν αλλ ου παντες οι εξελθοντες εξ αιγυπτου δια μωσεως

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

17 But with whom was he grieved forty years? was it not with them that had sinned, whose carcasses fell in the wilderness?

And with whom was he wroth forty years? [Was it] not with those who had sinned, whose carcasses fell in the wilderness?

but with whom was He grieved forty years? was it not with those who did sin, whose carcasses fell in the wilderness?

τισιν δε προσωχθισεν τεσσαρακοντα ετη ουχι τοις αμαρτησασιν ων τα κωλα επεσεν εν τη ερημω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

18 And to whom did he swear that they should not enter into his rest, but to them that believed not?

And to whom sware he that they should not enter into his rest, but to those who had not hearkened to the word?

and to whom did He swear that they shall not enter into His rest, except to those who did not believe? --

τισιν δε ωμοσεν μη εισελυσεσθαι εις την καταπαυσιν αυτου ει μη τοις απειθησασιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

19 So we see that they could not enter in because of unbelief.

And we see that they could not enter in on account of unbelief;)

and we see that they were not able to enter in because of unbelief.

και βλεπομεν οτι ουκ ηδυνηθησαν εισελθειν δι απιστιαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 1 Let us therefore fear, lest a promise being left us of entering into his rest, any of you should seem to come short of it.

Let us therefore fear, lest, a promise being left of entering into his rest, any one of you might seem to have failed [of it].

We may fear, then, lest a promise being left of entering into His rest, any one of you may seem to have come short,

φοβηθωμεν ουν μηποτε καταλειπομενης επαγγελιας εισελθειν εις την καταπαυσιν αυτου δοκη τις εξ υμων υστερηκεναι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2 For to us was the glad-tidings preached, as well as to them: but the word which they heard did not profit them, not being mixed with faith in them that heard it.

For indeed we have had glad tidings presented to us, even as they also; but the word of the report did not profit *them*, not being mixed with faith in those who heard.

for we also are having glad-tidings proclaimed, even as they, but the word heard did not profit them, not being mixed with faith in those who heard,

και γαρ εσμεν ευηγγελισμενοι καθαπερ κακεινοι αλλ ουκ ωφελησεν ο λογος της ακοης εκεινους μη συγκεκριαμενος τη πιστει τοις ακουσασι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 For we who have believed do enter into rest, as he said, As I have sworn in my wrath, if they shall enter into my rest: although the works were finished from the foundation of the world.

For we enter into the rest who have believed; as he said, As I have sworn in my wrath, If they shall enter into my rest; although the works had been completed from [the] foundation of [the] world.

for we do enter into the rest -- we who did believe, as He said, `So I sware in My anger, If they shall enter into My rest -- ;` and yet the works were done from the foundation of the world,

εισερχομεθα γαρ εις την καταπαυσιν οι πιστευσαντες καθως ειρηκεν ως ωμοσα εν τη οργη μου ει εισελευσονται εις την καταπαυσιν μου καιτοι των εργαων απο καταβολης κοσμου γενηθεντων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 4 For he spoke in a certain place of the seventh day on this wise, And God rested the seventh day from all his works.

For he has said somewhere of the seventh [day] thus, And God rested on the seventh day from all his works:

for He spake in a certain place concerning the seventh [day] thus: `And God did rest in the seventh day from all His works;`

ειρηκεν γαρ που περι της εβδομης ουτως και κατεπαυσεν ο θεος εν τη ημερα τη εβδομη απο παντων των εργων αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 And in this place again, If they shall enter into my rest.

and in this again, If they shall enter into my rest.

and in this [place] again, `If they shall enter into My rest -- ;`

και εν τωτου παλιν ει εισελουσονται εις την καταπαυσιν μου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 Seeing therefore it remaineth that some must enter into it, and they to whom it was first preached entered not because of unbelief:

Seeing therefore it remains that some enter into it, and those who first received the glad tidings did not enter in on account of not hearkening to the word,

since then, it remaineth for certain to enter into it, and those who did first hear glad-tidings entered not in because of unbelief --

επει ουν απολειπεται τινας εισελθειν εις αυτην και οι προτερον ευαγγελισθεντες ουκ εισηλθον δι απειθειαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 7 (Again, he limiteth a certain day, saying in David, To-day, after so long a time; as it is said, To-day, if ye will hear his voice, harden not your hearts.

again he determines a certain day, saying, in David, `To-day,` after so long a time; (according as it has been said before), To-day, if ye will hear his voice, harden not your hearts.

again He doth limit a certain day, `To-day,` (in David saying, after so long a time,) as it hath been said, `To-day, if His voice ye may hear, ye may not harden your hearts,`

παλιν τινα οριζει ημεραν σημερον εν δαβιδ λεγων μετα τοσουτον χρονον καθως ειρηται σημερον εαν της φω
νης αυτου ακουσητε μη σκληρυνητε τας καρδιας υμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 For if Iesous [Yashua] had given them rest, then he would not afterward have spoken of another day.

For if Iesous [Yashua] had brought them into rest, he would not have spoken afterwards about another day.

for if Joshua had given them rest, He would not concerning another day have spoken after these things;

ει γαρ αυτους ιησους κατεπαυσεν ουκ αν περι αλλης ελαλει μετα ταυτα ημερας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 There remaineth therefore a rest to the people of God.

There remains then a sabbatism to the people of God.

there doth remain, then, a sabbatic rest to the people of God,

αρα απολειπεται σαββατισμος τω λαω του θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 For he that hath entered into his rest, he also hath ceased from his own works, as God did from his.)

For he that has entered into his rest, he also has rested from his works, as God did from his own.

for he who did enter into his rest, he also rested from his works, as God from His own.

ο γαρ εισελθων εις την καταπαυσιν αυτου και αυτος κατεπαυσεν απο των εργαων αυτου ωσπερ απο των ιδιων ο θεος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 11 Let us labor therefore to enter into that rest, lest any man fall after the same example of unbelief.

Let us therefore use diligence to enter into that rest, that no one may fall after the same example of not hearkening to the word.

May we be diligent, then, to enter into that rest, that no one in the same example of the unbelief may fall,
σπουδασωμεν ουν εισελθειν εις εκεινην την καταπαυσιν ινα μη εν τω αυτω τις υποδειγματι πεση της απειθειας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12 For the word of God is living, and powerful, and sharper than any two-edged sword, piercing even to the dividing asunder of soul and spirit, and of the joints and marrow, and is a discerner of the thoughts and intents of the heart.

For the word of God [is] living and operative, and sharper than any two-edged sword, and penetrating to [the] division of soul and spirit, both of joints and marrow, and a discerner of the thoughts and intents of [the] heart.

for the reckoning of God is living, and working, and sharp above every two-edged sword, and piercing unto the dividing asunder both of soul and spirit, of joints also and marrow, and a discerner of thoughts and intents of the heart;

ζων γαρ ο λογος του θεου και ενεργης και τομωτερος υπερ πασαν μαχαιραν διστομον και δικνουμενος αχρι μερισμου ψυχης τε και πνευματος αρμων τε και μυελων και κριτικος ενθυμησεων και εννοιων καρδιας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13 Neither is there any creature that is not manifest in his sight: but all things are naked and opened to the eyes of him with whom we have to do.

And there is not a creature unapparent before him; but all things [are] naked and laid bare to his eyes, with whom we have to do.

and there is not a created thing not manifest before Him, but all things [are] naked and open to His eyes -- with whom is our reckoning.

και ουκ εστιν κτισις αφανης ενωπιον αυτου παντα δε γυμνα και τετραχηλισμενα τοις οφθαλμοις αυτου προς ον ημιν ο λογος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 14** Seeing then that we have a great High Priest, that hath passed into the heavens, Iesous [Yashua] the Son of God, let us hold fast our profession.

Having therefore a great high priest who has passed through the heavens, Iesous [Yashua] the Son of God, let us hold fast the confession.

Having, then, a great chief priest passed through the heavens -- Iesous [Yashua] the Son of God -- may we hold fast the profession,

εχοντες ουν αρχιερα μεγαν διεληλυθοτα τους ουρανους ιησουν τον υιον του θεου κρατωμεν της ομολογιας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 15** For we have not a high priest who cannot be touched with the feeling of our infirmities; but who was in all points tempted as we are, yet without sin.

For we have not a high priest not able to sympathise with our infirmities, but tempted in all things in like manner, sin apart.

for we have not a chief priest unable to sympathise with our infirmities, but [one] tempted in all things in like manner -- apart from sin;

ου γαρ εχομεν αρχιερα μη δυναμενον συμπαθησαι ταις ασθενειαις ημων πεπειραμενον δε κατα παντα καθ ομοιοτητα χωρις αμαρτιας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 16** Let us therefore come boldly to the throne of favor, that we may obtain mercy, and find favor to help in time of need.

Let us approach therefore with boldness to the throne of favor, that we may receive mercy, and find favor for seasonable help.

we may come near, then, with freedom, to the throne of the favor, that we may receive kindness, and find favor -- for seasonable help.

προσερχομεθα ουν μετα παρρησιας τω θρονω της χαριτος ινα λαβωμεν ελεον και χαριν ευρωμεν εις ευκαιρον βοηθειαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 1 For every high priest taken from among men, is ordained for men in things pertaining to God, that he may offer both gifts and sacrifices for sins:

For every high priest taken from amongst men is established for men in things relating to God, that he may offer both gifts and sacrifices for sins;

For every chief priest -- out of men taken -- in behalf of men is set in things [pertaining] to God, that he may offer both gifts and sacrifices for sins,

πας γαρ αρχιερευς εξ ανθρωπων λαμβανομενος υπερ ανθρωπων καθισταται τα προς τον θεον ινα προσφερη δωρα τε και θυσιας υπερ αμαρτιων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2 Who can have compassion on the ignorant, and on them that are out of the way; for that he himself also is compassed with infirmity.

being able to exercise forbearance towards the ignorant and erring, since he himself also is clothed with infirmity;

able to be gentle to those ignorant and going astray, since himself also is compassed with infirmity;

μετριοπαθειν δυναμενος τοις αγνοουσιν και πλανωμενοις επει και αυτος περικειται ασθενειαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 And by reason of this he ought, as for the people, so also for himself, to offer for sins.

and, on account of this [infirmity], he ought, even as for the people, so also for himself, to offer for sins.

and because of this infirmity he ought, as for the people, so also for himself to offer for sins;

και δια ταυτην οφειλει καθως περι του λαου ουτως και περι εαυτου προσφερειν υπερ αμαρτιων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 And no man taketh this honor to himself, but he that is called by God, as was Aaron:

And no one takes the honour to himself but [as] called by God, even as Aaron also.

and no one to himself doth take the honour, but he who is called by God, as also Aaron:

και ουχ εαυτω τις λαμβανει την τιμην αλλα ο καλουμενος υπο του θεου καθαπερ και ο ααρων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 5 So also Christ glorified not himself to be made a high priest; but he that said to him, Thou art my Son, to-day have I begotten thee.

Thus the Christ also has not glorified himself to be made a high priest; but he who had said to him, *Thou* art my Son, *I* have to-day begotten thee.

so also the Christ did not glorify himself to become chief priest, but He who spake unto him: `My Son thou art, I to-day have begotten thee;`

ουτως και ο χριστος ουχ εαυτον εδοξασεν γενηθηναι αρχιερα αλλ ο λαλησας προς αυτον υιος μου ει συ εγω σημερον γεγεννηκα σε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 As he saith also in another place, Thou art a priest for ever after the order of Melchisedec.

Even as also in another [place] he says, *Thou* [art] a priest for ever according to the order of Melchisedec.

as also in another [place] He saith, `Thou [art] a priest -- to the age, according to the order of Melchisedek;`

καθως και εν ετερω λεγει συ ιερευς εις τον αιωνα κατα την ταξιν μελχισεδεκ

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 Who in the days of his flesh, when he had offered up prayers and supplications with strong crying and tears to him that was able to save him from death, and was heard, in that he feared;

Who in the days of his flesh, having offered up both supplications and entreaties to him who was able to save him out of death, with strong crying and tears; (and having been heard because of his piety;)

who in the days of his flesh both prayers and supplications unto Him who was able to save him from death -- with strong crying and tears -- having offered up, and having been heard in respect to that which he feared,

ος εν ταις ημεραις της σαρκος αυτου δεησεις τε και ικετηριας προς τον δυναμενον σωζειν αυτον εκ θανατου μετα κραυγης ισχυρας και δακρυων προσενεγκας και εισακουσθεις απο της ευλαβειας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 8 Though he was a Son, yet he learned obedience by the things which he suffered;
though he were Son, he learned obedience from the things which he suffered;
through being a Son, did learn by the things which he suffered -- the obedience,
καιπερ ων υιος εμαθεν αφ ων επαθεν την υπακοην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 And being made perfect, he became the author of eternal salvation to all them that obey him;
and having been perfected, became to all them that obey him, author of eternal salvation;
and having been made perfect, he did become to all those obeying him a cause of salvation age-during,
και τελειωθεις εγενετο τοις υπακουουσιν αυτω πασιν αιτιος σωτηριας αιωνιου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 Called by God a high priest after the order of Melchisedec.
addressed by God [as] high priest according to the order of Melchisedec.
having been addressed by God a chief priest, according to the order of Melchisedek,
προσαγορευθεις υπο του θεου αρχιερευς κατα την ταξιν μελχισεδεκ

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11 Of whom we have many things to say, and hard to be uttered, seeing ye are dull of hearing.
Concerning whom we have much to say, and hard to be interpreted in speaking [of it], since ye are
become dull in hearing.
concerning whom we have much discourse and of hard explanation to say, since ye have become dull of
hearing,
περι ου πολυς ημιν ο λογος και δυσερμηνευτος λεγειν επει νωθροι γεγονατε ταις ακοαις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 12** For when for the time ye ought to be teachers, ye have need of one to teach you again which are the first principles of the oracles of God; and are become such as have need of milk, and not of strong food.

For when for the time ye ought to be teachers, ye have again need that [one] should teach you what [are] the elements of the beginning of the oracles of God, and are become such as have need of milk, [and] not of solid food.

for even owing to be teachers, because of the time, again ye have need that one teach you what [are] the elements of the beginning of the oracles of God, and ye have become having need of milk, and not of strong food,

και γαρ οφειλοντες ειναι διδασκαλοι δια τον χρονον παλιν χρειαν εχετε του διδασκειν υμας τινα τα στοιχεια της αρχης των λογιων του θεου και γεγονατε χρειαν εχοντες γαλακτος και ου στερεας τροφης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13** For every one that useth milk, is unskillful in the word of righteousness: for he is a babe.

For every one that partakes of milk [is] unskilled in the word of righteousness, for he is a babe;

for every one who is partaking of milk [is] unskilled in the word of righteousness -- for he is an infant,

πας γαρ ο μετεχων γαλακτος απειρος λογου δικαιοσυνης νηπιος γαρ εστιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** But strong food belongeth to them that are of full age, even those who by reason of use have their senses exercised to discern both good and evil.

but solid food belongs to full-grown men, who, on account of habit, have their senses exercised for distinguishing both good and evil.

and of perfect men is the strong food, who because of the use are having the senses exercised, unto the discernment both of good and of evil.

τελειων δε εστιν η στερεα τροφη των δια την εξιν τα αισθητηρια γεγυμνασμενα εχοντων προς διακρισιν καλου τε και κακου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

1 Therefore leaving the principles of the doctrine of Christ, let us go on to perfection; not laying again the foundation of reformation from dead works, and of faith towards God,

Wherefore, leaving the word of the beginning of the Christ, let us go on [to what belongs] to full growth, not laying again a foundation of reformation from dead works and faith in God,

Wherefore, having left the word of the beginning of the Christ, unto the perfection we may advance, not again a foundation laying of reformation from dead works, and of faith on God,

διο αφεντες τον της αρχης του χριστου λογον επι την τελειοτητα φερωμεθα μη παλιν θεμελιον καταβαλλομε νοι μετανοιας απο νεκρων εργων και πιστεως επι θεον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

2 Of the doctrine of immersions, and of laying on of hands, and of the resurrection of the dead, and of eternal judgment.

of [the] doctrine of washings, and of imposition of hands, and of resurrection of [the] dead, and of eternal judgment;

of the teaching of immersions, of laying on also of hands, of rising again also of the dead, and of judgment age-during,

βαπτισμων διδαχης επιθεσεως τε χειρων αναστασεως τε νεκρων και κριματος αιωνιου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

3 And this will we do, if God permit.

and this will we do if God permit.

and this we will do, if God may permit,

και τουτο ποιησομεν εανπερ επιτρεπη ο θεος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 4 For it is impossible for those who have been once enlightened, and have tasted the heavenly gift, and have been made partakers of the Holy Spirit.

For it is impossible to renew again to reformation those once enlightened, and who have tasted of the heavenly gift, and have been made partakers of [the] Holy Spirit,

for [it is] impossible for those once enlightened, having tasted also of the heavenly gift, and partakers having become of the Holy Spirit,

αδυνατον γαρ τους απαξ φωτισθεντας γευσαμενους τε της δωρεας της επουρανιου και μετοχους γενηθεντας πνευματος αγιου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 And have tasted the good word of God, and the powers of the world to come, and have tasted the good word of God, and [the] works of power of [the] age to come, and did taste the good saying of God, the powers also of the coming age,

και καλον γευσαμενους θεου ρημα δυναμεις τε μελλοντος αιωνος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 If they shall fall away, to renew them again to reformation; seeing they crucify to themselves the Son of God afresh, and put him to an open shame.

and have fallen away, crucifying for themselves [as they do] the Son of God, and making a show of [him].

and having fallen away, again to renew [them] to reformation, having crucified again to themselves the Son of God, and exposed to public shame.

και παραπεσοντας παλιν ανακαινιζειν εις μετανοιαν ανασταυρουντας εαυτοις τον υιον του θεου και παραδειγματιζοντας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 7 For the earth which drinketh in the rain that cometh often upon it, and bringeth forth herbs fit for them by whom it is dressed, receiveth blessing from God:

For ground which drinks the rain which comes often upon it, and produces useful herbs for those for whose sakes also it is tilled, partakes of blessing from God;

For earth, that is drinking in the rain many times coming upon it, and is bringing forth herbs fit for those because of whom also it is dressed, doth partake of blessing from God,

γη γαρ η πιουσα τον επ αυτης πολλακις ερχομενον υετον και τικτουσα βοτανην ευθετον εκεινοις δι ους και γεωργειται μεταλαμβανει ευλογιας απο του θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 But that which beareth thorns and briers is rejected, and is nigh to cursing; whose end is to be burned. but bringing forth thorns and briers, it is found worthless and nigh to a curse, whose end [is] to be burned. and that which is bearing thorns and briers [is] disapproved of, and nigh to cursing, whose end [is] for burning;

εκφερουσα δε ακανθας και τριβολουσ αδοκιμος και καταρας εγγυς ησ το τελος εις καυσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 But, beloved, we are persuaded better things of you, and things that accompany salvation, though we thus speak.

But we are persuaded concerning you, beloved, better things, and connected with salvation, even if we speak thus.

and we are persuaded, concerning you, beloved, the things that are better, and accompanying salvation, though even thus we speak,

πεπεισμεθα δε περι υμων αγαπητοι τα κρειττονα και εχομενα σωτηριασ ει και ουτως λαλουμεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 10** For God is not unrighteous to forget your work and labor of love, which ye have shown towards his name, in that ye have ministered to the saints, and do minister.

For God [is] not unrighteous to forget your work, and the love which ye have shewn to his name, having ministered to the saints, and [still] ministering.

for God is not unrighteous to forget your work, and the labour of the love, that ye shewed to His name, having ministered to the saints and ministering;

ου γαρ αδικος ο θεος επιλαθεσθαι του εργου υμων και του κοπου της αγαπης ης ενεδειξασθε εις το ονομα αυτου διακονησαντες τοις αγιοις και διακονουντες

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11** And we desire every one of you to show the same diligence to the full assurance of hope to the end: But we desire earnestly that each one of you shew the same diligence to the full assurance of hope unto the end;

and we desire each one of you the same diligence to shew, unto the full assurance of the hope unto the end,

επιθυμουμεν δε εκαστον υμων την αυτην ενδεικνυσθαι σπουδην προς την πληροφοριαν της ελπιδος αχρι τελους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12** That ye be not slothful, but followers of them who through faith and patience inherit the promises. that ye be not sluggish, but imitators of those who through faith and patience have been inheritors of the promises.

that ye may not become slothful, but followers of those who through faith and patient endurance are inheriting the promises.

ινα μη νωθροι γενησθε μιμηται δε των δια πιστεως και μακροθυμιας κληρονομουντων τας επαγγελιας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 13** For when God made promise to Abraham, because he could swear by no greater, he swore by himself, For God, having promised to Abraham, since he had no greater to swear by, swore by himself, For to Abraham God, having made promise, seeing He was able to swear by no greater, did swear by Himself,

τω γαρ αβρααμ επαγγελιαμενος ο θεος επει κατ ουδενος ειχεν μειζονος ομοσαι ωμοσεν καθ εαυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** Saying, Surely blessing I will bless thee, and multiplying I will multiply thee. saying, Surely blessing I will bless thee, and multiplying I will multiply thee; saying, `Blessing indeed I will bless thee, and multiplying I will multiply thee;`

λεγων η μην ευλογων ευλογησω σε και πληθυνων πληθυνω σε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 15** And so, after he had patiently endured, he obtained the promise. and thus, having had long patience, he got the promise. and so, having patiently endured, he did obtain the promise;

και ουτως μακροθυμησας επετυχεν της επαγγελιας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 16** For men verily swear by the greater: and an oath for confirmation is to them an end of all contradiction. For men indeed swear by a greater, and with them the oath is a term to all dispute, as making matters sure. for men indeed do swear by the greater, and an end of all controversy to them for confirmation [is] the oath,

ανθρωποι μεν γαρ κατα του μειζονος ομνυουσιν και πασης αυτοις αντιλογιας περας εις βεβαιωσιν ο ορκος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

17 Wherein God, willing more abundantly to show to the heirs of promise the immutability of his counsel, confirmed it by an oath:

Wherein God, willing to shew more abundantly to the heirs of the promise the unchangeableness of his purpose, intervened by an oath,

in which God, more abundantly willing to shew to the heirs of the promise the immutability of his counsel, did interpose by an oath,

εν ω περισσοτερον βουλομενος ο θεος επιδειξει τοις κληρονομοις της επαγγελιας το αμεταθετον της βουλης αυτου εμεσιτευσεν ορκω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

18 That by two immutable things, in which it was impossible for God to lie, we might have a strong consolation, who have fled for refuge to lay hold upon the hope set before us:

that by two unchangeable things, in which [it was] impossible that God should lie, we might have a strong encouragement, who have fled for refuge to lay hold on the hope set before us,

that through two immutable things, in which [it is] impossible for God to lie, a strong comfort we may have who did flee for refuge to lay hold on the hope set before [us],

ινα δια δυο πραγματων αμεταθετων εν οις αδυνατον ψευσασθαι θεον ισχυραν παρακλησιν εχωμεν οι καταφυγοντες κρατησαι της προκειμενης ελπιδος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

19 Which hope we have as an anchor of the soul, both sure and steadfast, and which entereth into that within the veil;

which we have as anchor of the soul, both secure and firm, and entering into that within the veil,

which we have, as an anchor of the soul, both sure and stedfast, and entering into that within the veil,

ην ως αγκυραν εχωμεν της ψυχης ασφαλη τε και βεβαιαν και εισερχομενην εις το εσωτερον του καταπετασματος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

20 Whither the forerunner hath for us entered, even Iesous [Yashua], made a high priest for ever after the order of Melchisedec.

where Iesous [Yashua] is entered as forerunner for us, become for ever a high priest according to the order of Melchisedec.

whither a forerunner for us did enter -- Iesous [Yashua], after the order of Melchisedek chief priest having become -- to the age.

οπου προδρομος υπερ ημων εισηλθεν ιησους κατα την ταξιν μελχισεδεκ αρχιερευς γενομενος εις τον αιωνα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 For this Melchisedec, king of Salem, priest of the most high God, who met Abraham returning from the slaughter of the kings, and blessed him;

For this Melchisedec, King of Salem, priest of the most high God, who met Abraham returning from smiting the kings, and blessed him;

For this Melchisedek, king of Salem, priest of God Most High, who did meet Abraham turning back from the smiting of the kings, and did bless him,

ουτος γαρ ο μελχισεδεκ βασιλευς σαλημ ιερευς του θεου του υψιστου ο συναντησας αβρααμ υποστρεφοντι απο της κοπης των βασιλεων και ευλογησας αυτον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

2 To whom also Abraham gave a tenth part of all; first being by interpretation King of righteousness, and after that also King of Salem, which is, King of peace;

to whom Abraham gave also the tenth portion of all; first being interpreted King of righteousness, and then also King of Salem, which is King of peace;

to whom also a tenth of all did Abraham divide, (first, indeed, being interpreted, `King of righteousness,` and then also, King of Salem, which is, King of Peace,)

ω και δεκατην απο παντων εμερισεν αβρααμ πρωτον μεν ερμηνευομενος βασιλευς δικαιοσυνης επειτα δε και βασιλευς σαλημ ο εστιν βασιλευς ειρηνης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 3** Without father, without mother, without descent, having neither beginning of days, nor end of life; but made like to the Son of God; abideth a priest continually.
without father, without mother, without genealogy; having neither beginning of days nor end of life, but assimilated to the Son of God, abides a priest continually.
without father, without mother, without genealogy, having neither beginning of days nor end of life, and being made like to the Son of God, doth remain a priest continually.
απατωρ αμητωρ αγενεαλογητος μητε αρχην ημερων μητε ζωης τελος εχων αφωμοιωμενος δε τω υιω του θεου μενει ιερευς εις το διηνεκες

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4** Now consider how great this man was, to whom even the patriarch Abraham gave the tenth of the spoils. Now consider how great this [personage] was, to whom [even] the patriarch Abraham gave a tenth out of the spoils.
And see how great this one [is], to whom also a tenth Abraham the patriarch did give out of the best of the spoils,
θεωρειτε δε πηλικος ουτος ω και δεκατην αβρααμ εδωκεν εκ των ακροθινιων ο πατριαρχεις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5** And verily they that are of the sons of Levi, who receive the office of the priesthood, have a commandment to take tithes from the people according to the law, that is, from their brethren, though they come from the loins of Abraham:
And they indeed from among the sons of Levi, who receive the priesthood, have commandment to take tithes from the people according to the law, that is from their brethren, though these are come out of the loins of Abraham:
and those, indeed, out of the sons of Levi receiving the priesthood, a command have to take tithes from the people according to the law, that is, their brethren, even though they came forth out of the loins of Abraham;
και οι μεν εκ των υιων λευι την ιερατειαν λαμβανοντες εντολην εχουσιν αποδεκατου τον λαον κατα τον νομον τουτεστιν τους αδελφους αυτων καιπερ εξεληλυθοτας εκ της οσφυος αβρααμ

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

6 But he whose descent is not counted from them received tithes from Abraham, and blessed him that had the promises.

but he who has no genealogy from them has tithed Abraham, and blessed him who had the promises.

and he who was not reckoned by genealogy of them, received tithes from Abraham, and him having the promises he hath blessed,

ο δε μη γενεαλογουμενος εξ αυτων δεδεκατωκεν τον αβρααμ και τον εχοντα τας επαγγελιας ευλογηκεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

7 And without all contradiction the less is blessed by the better.

But beyond all gainsaying, the inferior is blessed by the better.

and apart from all controversy, the less by the better is blessed --

χωρις δε πασης αντιλογιας το ελαττον υπο του κρειττονος ευλογειται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

8 And here men that die receive tithes; but there he receiveth them, of whom it is testified that he liveth.

And here dying men receive tithes; but there [one] of whom the witness is that he lives;

and here, indeed, men who die do receive tithes, and there [he], who is testified to that he was living,

και ωδε μεν δεκατας αποθνησκοντες ανθρωποι λαμβανουσιν εκει δε μαρτυρουμενος οτι ζη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

9 And as I may say, Levi also, who receiveth tithes, payed tithes in Abraham.

and, so to speak, through Abraham, Levi also, who received tithes, has been made to pay tithes.

and so to speak, through Abraham even Levi who is receiving tithes, hath paid tithes,

και ως επος ειπειν δια αβρααμ και λευι ο δεκατας λαμβανων δεδεκατωται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

10 For he was yet in the loins of his father, when Melchisedec met him.

For he was yet in the loins of his father when Melchisedec met him.

for he was yet in the loins of the father when Melchisedek met him.

ετι γαρ εν τη οσφου του πατρος ην οτε συνηνητησεν αυτω ο μελχισεδεκ

Literal

Spiritual

Practical

11 If therefore perfection were by the Levitical priesthood (for under it the people received the law) what further need was there that another priest should rise after the order of Melchisedec, and not be called after the order of Aaron?

If indeed then perfection were by the Levitical priesthood, for the people had their law given to them in connexion with *it*, what need [was there] still that a different priest should arise according to the order of Melchisedec, and not be named aft

If indeed, then, perfection were through the Levitical priesthood -- for the people under it had received law -- what further need, according to the order of Melchisedek, for another priest to arise, and not to be called according to the order of Aaron?

ει μεν ουν τελειωσις δια της λευιτικης ιερωσυνης ην ο λαος γαρ επ αυτη νενομοθετητο τις ετι χρεια κατα την ταξιν μελχισεδεκ ετερον ανιστασθαι ιερα και ου κατα την ταξιν ααρων λεγεσθαι

Literal

Spiritual

Practical

12 For the priesthood being changed, there is made of necessity a change also of the law.

For, the priesthood being changed, there takes place of necessity a change of law also.

for the priesthood being changed, of necessity also, of the law a change doth come,

μετατιθεμενης γαρ της ιερωσυνης εξ αναγκης και νομου μεταθεσις γινεται

Literal

Spiritual

Practical

The Composite Bible

"Pauline"

- 13** For he of whom these things are spoken pertaineth to another tribe, of which no man gave attendance at the altar.

For he, of whom these things are said, belongs to a different tribe, of which no one has [ever] been attached to the service of the altar.

for he of whom these things are said in another tribe hath had part, of whom no one gave attendance at the altar,

εφ ον γαρ λεγεται ταυτα φυλης ετερας μετεσχηκεν αφ ης ουδεις προσεσχηκεν τω θυσιαστηριω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** For it is evident that our Lord sprang from Judah; of which tribe Moses spoke nothing concerning priesthood.

For it is clear that our Lord has sprung out of Juda, as to which tribe Moses spake nothing as to priests.

for [it is] evident that out of Judah hath arisen our Lord, in regard to which tribe Moses spake nothing concerning priesthood.

προδηλον γαρ οτι εξ ιουδα ανατεταλκεν ο κυριος ημων εις ην φυλην ουδεν περι ιερωσυνης μοσης ελαλησεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 15** And it is yet far more evident: for that after the similitude of Melchisedec there ariseth another priest, And it is yet more abundantly evident, since a different priest arises according to the similitude of Melchisedec,

And it is yet more abundantly most evident, if according to the similitude of Melchisedek there doth arise another priest,

και περισσοτερον επι καταδηλον εστιν ει κατα την ομοιοτητα μελχισεδεκ ανισταται ιερεις ετερος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 16** Who is made, not after the law of a carnal commandment, but after the power of an endless life.
who has been constituted not according to law of fleshly commandment, but according to power of indissoluble life.
who came not according to the law of a fleshly command, but according to the power of an endless life,
ος ου κατα νομον εντολης σαρκικης γεγονεν αλλα κατα δυναμιν ζωης ακαταλυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17** For he testifieth, Thou art a priest for ever after the order of Melchisedec.
For it is borne witness, *Thou* art a priest for ever according to the order of Melchisedec.
for He doth testify -- `Thou [art] a priest -- to the age, according to the order of Melchisedec;`
μαρτυρει γαρ οτι συ ιερευς εις τον αιωνα κατα την ταξιν μελχισεδεκ

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 18** For there is verily a disannulling of the preceding commandment on account of its weakness and unprofitableness.
For there is a setting aside of the commandment going before for its weakness and unprofitableness,
for a disannulling indeed doth come of the command going before because of its weakness, and unprofitableness,
αθετησις μεν γαρ γινεται προαγουσης εντολης δια το αυτης ασθενες και ανωφελες

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 19** For the law made nothing perfect, but the introduction of a better hope did; by which we draw nigh to God.
(for the law perfected nothing,) and the introduction of a better hope by which we draw nigh to God.
(for nothing did the law perfect) and the bringing in of a better hope, through which we draw nigh to God.
ουδεν γαρ ετελειωσεν ο νομος επεισαγωγη δε κρειττονος ελπιδος δι ης εγγιζομεν τω θεω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

20 And inasmuch as not without an oath he was made priest:

And by how much [it was] not without the swearing of an oath;

And inasmuch as [it is] not apart from oath, (for those indeed apart from oath are become priests,

και καθ' οσον ου χωρις ορκωμοσιας οι μεν γαρ χωρις ορκωμοσιας εισιν ιερεις γεγονοτες

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

21 (For those priests were made without an oath; but this with an oath, by him that said to him, The Lord swore, and will not change, Thou art a priest for ever after the order of Melchisedec:)

(for they are become priests without the swearing of an oath, but he with the swearing of an oath, by him who said, as to him, The Lord has sworn, and will not change [of it], *Thou* [art] priest for ever [according to the order of Melchisedec];)

and he with an oath through Him who is saying unto him, `The Lord sware, and will not reform, Thou [art] a priest -- to the age, according to the order of Melchisedec;`)

ο δε μετα ορκωμοσιας δια του λεγοντος προς αυτον ωμοσεν κυριος και ου μεταμεληθησεται συ ιερευς εις τον αιωνα κατα την ταξιν μελχισεδεκ

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

22 By so much was Iesous [Yashua] made a surety of a better testament.

by so much Iesous [Yashua] became surety of a better covenant.

by so much of a better covenant hath Iesous [Yashua] become surety,

κατα τοσουτον κρειττονος διαθηκης γεγονεν εγγυος ιησους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

23 And they truly were many priests, because they were not suffered to continue by reason of death:

And they have been many priests, on account of being hindered from continuing by death;

and those indeed are many who have become priests, because by death they are hindered from remaining;

και οι μεν πλειονες εισιν γεγονοτες ιερεις δια το θανατω κωλυεσθαι παραμενειν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 24** But this man, because he continueth ever, hath an unchangeable priesthood.
but he, because of his continuing for ever, has the priesthood unchangeable.
and he, because of his remaining -- to the age, hath the priesthood not transient,
ο δε δια το μενειν αυτον εις τον αιωνα απαραβατον εχει την ιερωσυνην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 25** Wherefore he is able also to save them to the uttermost that come to God by him, seeing he ever liveth to make intercession for them.
Whence also he is able to save completely those who approach by him to God, always living to intercede for them.
whence also he is able to save to the very end, those coming through him unto God -- ever living to make intercession for them.
οθεν και σωζειν εις το παντελες δυναται τους προσερχομενους δι αυτου τω θεω παντοτε ζων εις το εντυγγαν ειν υπερ αυτων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 26** For such a high priest became us, who is holy, harmless, undefiled, separate from sinners, and made higher than the heavens;
For such a high priest became us, holy, harmless, undefiled, separated from sinners, and become higher than the heavens:
For such a chief priest did become us -- kind, harmless, undefiled, separate from the sinners, and become higher than the heavens,
τοιουτος γαρ ημιν επρεπεν αρχιερευς οσιος ακακος αμιαντος κεχωρισμενος απο των αμαρτωλων και υψηλο τερος των ουρανων γενομενος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

27 Who needeth not daily, as those high priests, to offer up sacrifice, first for his own sins, and then for the people's: for this he did once, when he offered up himself.

who has not day by day need, as the high priests, first to offer up sacrifices for his own sins, then [for] those of the people; for this he did once for all [in] having offered up himself.

who hath no necessity daily, as the chief priests, first for his own sins to offer up sacrifice, then for those of the people; for this he did once, having offered up himself;

ος ουκ εχει καθ ημεραν αναγκην ωσπερ οι αρχιερεις προτερον υπερ των ιδιων αμαρτιων θυσιας αναφερειν επειτα των του λαου τουτο γαρ εποιησεν εφραξ εαυτον ανενεγκας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

28 For the law maketh men high priests who have infirmity; but the word of the oath, which was after the law, maketh the Son, who is consecrated for evermore.

For the law constitutes men high priests, having infirmity; but the word of the swearing of the oath which [is] after the law, a Son perfected for ever.

for the law doth appoint men chief priests, having infirmity, but the word of the oath that [is] after the law [appointeth] the Son -- to the age having been perfected.

ο νομος γαρ ανθρωπους καθιστησιν αρχιερεις εχοντας ασθενειαν ο λογος δε της ορκωμοσιας της μετα τον ν μον υιον εις τον αιωνα τετελειωμενον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 Now of the things which we have spoken this is the sum: We have such a high priest, who is set on the right hand of the throne of the Majesty in the heavens;

Now a summary of the things of which we are speaking [is], We have such a one high priest who has sat down on [the] right hand of the throne of the greatness in the heavens;

And the sum concerning the things spoken of [is]: we have such a chief priest, who did sit down at the right hand of the throne of the greatness in the heavens,

κεφαλαιον δε επι τοις λεγομενοις τοιουτον εχομεν αρχιερα ος εκαθισεν εν δεξια του θρονου της μεγαλωσυ ης εν τοις ουρανοις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 2 A minister of the sanctuary, and of the true tabernacle, which the Lord pitched, and not man. minister of the holy places and of the true tabernacle, which the Lord has pitched, [and] not man. of the holy places a servant, and of the true tabernacle, which the Lord did set up, and not man, των αγιων λειτουργος και της σκηνης της αληθινης ην επηξεν ο κυριος και ουκ ανθρωπος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 For every high priest is ordained to offer gifts and sacrifices: wherefore it is of necessity that this man should have somewhat also to offer. For every high priest is constituted for the offering both of gifts and sacrifices; whence it is needful that this one also should have something which he may offer. for every chief priest to offer both gifts and sacrifices is appointed, whence [it is] necessary for this one to have also something that he may offer; πας γαρ αρχιερευς εις το προσφερειν δωρα τε και θυσιας καθισταται οθεν αναγκαιον εχειν τι και τουτον ο προσενηκη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 For if he were on earth, he would not be a priest, seeing there are priests that offer gifts according to the law: If then indeed he were upon earth, he would not even be a priest, there being those who offer the gifts according to the law, for if, indeed, he were upon earth, he would not be a priest -- (there being the priests who are offering according to the law, the gifts, ει μεν γαρ ην επι γης ουδ αν ην ιερευς οντων των ιερεων των προσφεροντων κατα τον νομον τα δωρα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 5 Who serve to the example and shadow of heavenly things, as Moses was admonished by God when he was about to make the tabernacle: for, See (saith he) that thou make all things according to the pattern shown to thee in the mount.

(who serve the representation and shadow of heavenly things, according as Moses was oracularly told [when] about to make the tabernacle; for See, saith He, that thou make all things according to the pattern which has been shewn to thee in the mountain

who unto an example and shadow do serve of the heavenly things, as Moses hath been divinely warned, being about to construct the tabernacle, for `See (saith He) thou mayest make all things according to the pattern that was shewn to thee in the mount;`)

οιτινες υποδειγματι και σκια λατρευουσιν των επουρανιων καθως κεχηματισται μωσης μελλων επιτελειν την σκηνην ορα γαρ φησιν ποιησης παντα κατα τον τυπον τον δειχθεντα σοι εν τω ορει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 But now hath he obtained a more excellent ministry, by how much also he is the mediator of a better covenant, which was established upon better promises.

But now he has got a more excellent ministry, by so much as he is mediator of a better covenant, which is established on the footing of better promises.

and now he hath obtained a more excellent service, how much also of a better covenant is he mediator, which on better promises hath been sanctioned,

νυνι δε διαφορωτερας τετευχεν λειτουργιας οσω και κρειττονος εστιν διαθηκης μεσιτης ητις επι κρειττοσιν επαγγελιας νενομοθετηται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 For if that first covenant had been faultless, then would no place have been sought for the second.

For if that first was faultless, place had not been sought for a second.

for if that first were faultless, a place would not have been sought for a second.

ει γαρ η πρωτη εκεινη ην αμεμπος ουκ αν δευτερας εξητειτο τοπος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 8 For finding fault with them, he saith, Behold, the days come, saith the Lord, when I will make a new covenant with the house of Israel and with the house of Judah:

For finding fault, he says to them, Behold, days come, saith the Lord, and I will consummate a new covenant as regards the house of Israel, and as regards the house of Juda;

For finding fault, He saith to them, `Lo, days come, saith the Lord, and I will complete with the house of Israel, and with the house of Judah, a new covenant,

μεμφομενος γαρ αυτοις λεγει ιδου ημεραι ερχονται λεγει κυριος και συντελεσω επι τον οικον ισραηλ και επι τον οικον ιουδα διαθηκην καινην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 Not according to the covenant that I made with their fathers, in the day when I took them by the hand to lead them out of the land of Egypt; because they continued not in my covenant, and I regarded them not, saith the Lord.

not according to the covenant which I made to their fathers in [the] day of my taking their hand to lead them out of the land of Egypt; because *they* did not continue in my covenant, and *I* did not regard them, saith [the] Lord.

not according to the covenant that I made with their fathers, in the day of My taking [them] by their hand, to bring them out of the land of Egypt -- because they did not remain in My covenant, and I did not regard them, saith the Lord, --

ου κατα την διαθηκην ην εποιησα τοις πατρασιν αυτων εν ημερα επιλαβομενου μου της χειρος αυτων εξαγαγειν αυτους εκ γης αιγυπτου οτι αυτοι ουκ ενεμειναν εν τη διαθηκη μου καγω ημελησα αυτων λεγει κυριος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 10** For this is the covenant that I will make with the house of Israel after those days, saith the Lord; I will put my laws into their mind, and write them in their hearts: and I will be to them a God, and they shall be to me a people:

Because this [is] the covenant that I will covenant to the house of Israel after those days, saith the Lord: Giving my laws into their mind, I will write them also upon their hearts; and I will be to them for God, and *they* shall be to me for people.

because this [is] the covenant that I will make with the house of Israel, after those days, saith the Lord, giving My laws into their mind, and upon their hearts I will write them, and I will be to them for a God, and they shall be to Me for a people;

οτι αυτη η διαθηκη ην διαθησομαι τω οικω ισραηλ μετα τας ημερας εκεινας λεγει κυριος διδους νομους μου εις την διανοιαν αυτων και επι καρδιας αυτων επιγραψω αυτους και εσομαι αυτοις εις θεον και αυτοι εσονται μοι εις λαον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11** And they shall not teach every man his neighbor, and every man his brother, saying, Know the Lord: for all shall know me, from the least to the greatest.

And they shall not teach each his fellow-citizen, and each his brother, saying, Know the Lord; because all shall know me in themselves, from [the] little one [among them] unto [the] great among them.

and they shall not teach each his neighbour, and each his brother, saying, Know thou the Lord, because they shall all know Me from the small one of them unto the great one of them,

και ου μη διδαξωσιν εκαστος τον πλησιον αυτου και εκαστος τον αδελφον αυτου λεγων γνωθι τον κυριον οτι ι παντες ειδησουσιν με απο μικρου αυτων εως μεγαλου αυτων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12** For I will be merciful to their unrighteousness, and their sins and their iniquities will I remember no more.

Because I will be merciful to their unrighteousnesses, and their sins and their lawlessnesses I will never remember any more.

because I will be merciful to their unrighteousness, and their sins and their lawlessnesses I will remember no more;` --

οτι ιλεως εσομαι ταις αδικιαις αυτων και των αμαρτιων αυτων και των ανομιων αυτων ου μη μνησθω επι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

13 In that he saith, A new covenant, he hath made the first old. Now that which decayeth and groweth old is ready to vanish away.

In that he says New, he has made the first old; but that which grows old and aged [is] near disappearing. in the saying `new,` He hath made the first old, and what doth become obsolete and is old [is] nigh disappearing.

εν τω λεγειν καινην πεπαλαιωκεν την πρωτην το δε παλαιουμενον και γηρασκον εγγυς αφανισμου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 Then verily the first covenant had also ordinances of divine service, and a worldly sanctuary.

The first therefore also indeed had ordinances of service, and the sanctuary, a worldly one.

It had, indeed, then (even the first tabernacle) ordinances of service, also a worldly sanctuary,

ειχεν μεν ουν και η πρωτη σκηνη δικαιωματα λατρειας το τε αγιον κοσμικον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

2 For there was a tabernacle made; the first, in which was the candlestick, and the table, and the show-bread; which is called the sanctuary.

For a tabernacle was set up; the first, in which [were] both the candlestick and the table and the exposition of the loaves, which is called Holy;

for a tabernacle was prepared, the first, in which was both the lamp-stand, and the table, and the bread of the presence -- which is called `Holy;`

σκηνη γαρ κατασκευασθη η πρωτη εν η η τε λυχνια και η τραπεζα και η προθεσις των αρτων ητις λεγεται αγια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

3 And after the second veil, the tabernacle which is called the Holiest of all;

but after the second veil a tabernacle which is called Holy of holies,

and after the second veil a tabernacle that is called `Holy of holies,`

μετα δε το δευτερον καταπετασμα σκηνη η λεγομενη αγια αγιων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 4** Which had the golden censer, and the ark of the covenant overlaid around with gold, in which was the golden pot that had manna, and Aaron's rod that budded, and the tables of the covenant;
having a golden censer, and the ark of the covenant, covered round in every part with gold, in which [were] the golden pot that had the manna, and the rod of Aaron that had sprouted, and the tables of the covenant;

having a golden censer, and the ark of the covenant overlaid all round about with gold, in which [is] the golden pot having the manna, and the rod of Aaron that budded, and the tables of the covenant,

χρυσουν εχουσα θυμιατηριον και την κιβωτον της διαθηκης περικεκαλυμμενην παντοθεν χρυσιω εν η σταμνος χρυση εχουσα το μαννα και η ραβδος ααρων η βλαστησασα και αι πλακες της διαθηκης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5** And over it the cherubim of glory shadowing the mercy-seat; of which we cannot now speak particularly. and above over it the cherubim of glory shadowing the mercy-seat; concerning which it is not now [the time] to speak in detail.

and over it cherubim of the glory, overshadowing the mercy-seat, concerning which we are not now to speak particularly.

υπερανω δε αυτης χερουβιμ δοξης κατασκιαζοντα το ιλαστηριον περι ων ουκ εστιν νυν λεγειν κατα μερος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6** Now when these things were thus ordained, the priests went always into the first tabernacle, accomplishing the service of God:

Now these things being thus ordered, into the first tabernacle the priests enter at all times, accomplishing the services;

And these things having been thus prepared, into the first tabernacle, indeed, at all times the priests do go in, performing the services,

τουτων δε ουτως κατεσκευασμενων εις μεν την πρωτην σκηνην διαπαντος εισιασιν οι ιερεις τας λατρειας επιτελουντες

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 7 But into the second went the high priest alone once every year, not without blood, which he offered for himself, and for the errors of the people:
but into the second, the high priest only, once a year, not without blood, which he offers for himself and for the errors of the people:
and into the second, once in the year, only the chief priest, not apart from blood, which he doth offer for himself and the errors of the people,
εις δε την δευτεραν απαξ του ενιαυτου μονος ο αρχιερευς ου χωρις αιματος ο προσφερει υπερ εαυτου και των του λαου αγνοηματων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 The Holy Spirit this signifying, that the way into the holiest of all was not yet made manifest, while the first tabernacle was yet standing:
the Holy Spirit shewing this, that the way of the [holy of] holies has not yet been made manifest while as yet the first tabernacle has [its] standing;
the Holy Spirit this evidencing that not yet hath been manifested the way of the holy [places], the first tabernacle having yet a standing;
τουτο δηλουντος του πνευματος του αγιου μηπω πεφανερωσθαι την των αγιων οδον επι της πρωτης σκηνης εχουσης στασιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 Which was a figure for the time then present, in which were offered both gifts and sacrifices, that could not make him that did the service perfect, as pertaining to the conscience;
the which [is] an image for the present time, according to which both gifts and sacrifices, unable to perfect as to conscience him that worshipped, are offered,
which [is] a parable in regard to the present time, in which both gifts and sacrifices are offered, which are not able, in regard to conscience, to make perfect him who is serving,
ητις παραβολη εις τον καιρον τον ενεστηκοτα καθ ον δωρα τε και θυσαι προσφερονται μη δυναμεναι κατα συνειδησιν τελειωσαι τον λατρευοντα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 10** Which stood only in meats and drinks, and divers washings, and carnal ordinances, imposed on them until the time of reformation.

[consisting] only of meats and drinks and divers washings, ordinances of flesh, imposed until [the] time of setting things right.

only in victuals, and drinks, and different immersions, and fleshly ordinances -- till the time of reformation imposed upon [them].

μονον επι βρωμασιν και πομασιν και διαφοροις βαπτισμοις και δικαιωμασιν σαρκος μεχρι καιρου διορθωσ εως επικειμενα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11** But Christ being come a high priest of good things to come, by a greater and more perfect tabernacle, not made with hands, that is to say, not of this building;

But Christ being come high priest of the good things to come, by the better and more perfect tabernacle not made with hand, (that is, not of this creation,)

And Christ being come, chief priest of the coming good things, through the greater and more perfect tabernacle not made with hands -- that is, not of this creation --

χριστος δε παραγενομενος αρχιερευς των μελλοντων αγαθων δια της μειζονος και τελειοτερας σκηνης ου χε ιροποιητου τουτεστιν ου ταυτης της κτισεως

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12** Neither by the blood of goats and calves, but by his own blood; he entered in once into the holy place, having obtained eternal redemption for us.

nor by blood of goats and calves, but by his own blood, has entered in once for all into the [holy of] holies, having found an eternal redemption.

neither through blood of goats and calves, but through his own blood, did enter in once into the holy places, age-during redemption having obtained;

ουδε δι αιματος τραγων και μοσχων δια δε του ιδιου αιματος εισηλθεν εφραπαξ εις τα αγια αιωνιαν λυτρωσιν ευραμενος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 13** For if the blood of bulls and of goats, and the ashes of a heifer sprinkling the unclean, sanctify to the purifying of the flesh:

For if the blood of goats and bulls, and a heifer`s ashes sprinkling the defiled, sanctifies for the purity of the flesh,

for if the blood of bulls, and goats, and ashes of an heifer, sprinkling those defiled, doth sanctify to the purifying of the flesh,

ει γαρ το αιμα ταυρων και τραγων και σποδος δαμαλεως ραντιζουσα τους κεκοινωμενους αγιαζει προς την της σαρκος καθαροτητα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** How much more shall the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered himself without spot to God, cleanse your conscience from dead works to serve the living God?

how much rather shall the blood of the Christ, who by the eternal Spirit offered himself spotless to God, purify your conscience from dead works to worship [the] living God?

how much more shall the blood of the Christ (who through the age-during Spirit did offer himself unblemished to God) purify your conscience from dead works to serve the living God?

ποσω μαλλον το αιμα του χριστου ος δια πνευματος αιωνιου εαυτον προσηνεγκεν αμωμον τω θεω καθαριει την συνειδησιν υμων απο νεκρων εργαων εις το λατρευειν θεω ζωντι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 15** And for this cause he is the mediator of the new testament, that by means of death, for the redemption of the transgressions that were under the first testament, they who are called may receive the promise of eternal inheritance.

And for this reason he is mediator of a new covenant, so that, death having taken place for redemption of the transgressions under the first covenant, the called might receive the promise of the eternal inheritance.

And because of this, of a new covenant he is mediator, that, death having come, for redemption of the transgressions under the first covenant, those called may receive the promise of the age-during inheritance, και δια τουτο διαθηκης καινης μεσιτης εστιν οπως θανατου γενομενου εις απολυτρωσιν των επι τη πρωτη διαθηκη παραβασεων την επαγγελιαν λαβωσιν οι κεκλημενοι της αιωνιου κληρονομιας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 16 For where a testament is, there must also of necessity be the death of the testator.
(For where [there is] a testament, the death of the testator must needs come in.
for where a covenant [is], the death of the covenant-victim to come in is necessary,
οπου γαρ διαθηκη θανατον αναγκη φερεσθαι του διαθεμενου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17 For a testament is of force after men are dead: otherwise it is of no strength at all while the testator liveth.
For a testament [is] of force when men are dead, since it is in no way of force while the testator is alive.)
for a covenant over dead victims [is] stedfast, since it is no force at all when the covenant-victim liveth,
διαθηκη γαρ επι νεκροις βεβαια επει μηποτε ισχυει οτε ζη ο διαθεμενος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 18 Hence even the first testament was not dedicated without blood.
Whence neither the first was inaugurated without blood.
whence not even the first apart from blood hath been initiated,
οθεν ουδ η πρωτη χωρις αιματος εγκεκαινισται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 19 For when Moses had spoken every precept to all the people according to the law, he took the blood of calves and of goats, with water, and scarlet wool, and hyssop, and sprinkled both the book and all the people,
For every commandment having been spoken according to [the] law by Moses to all the people; having taken the blood of calves and goats, with water and scarlet wool and hyssop, he sprinkled both the book itself and all the people,
for every command having been spoken, according to law, by Moses, to all the people, having taken the blood of the calves and goats, with water, and scarlet wool, and hyssop, he both the book itself and all the people did sprinkle,
λαληθεισης γαρ πασης εντολης κατα νομον υπο μουσεως παντι τω λαω λαβων το αιμα των μοσχων και τραγων μετα υδατος και εριου κοκκινου και υσσωπου αυτο τε το βιβλιον και παντα τον λαον ερραντισεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 20 Saying, This is the blood of the testament which God hath enjoined to you. saying, This [is] the blood of the covenant which God has enjoined to you. saying, `This [is] the blood of the covenant that God commanded unto you,`
λεγων τουτο το αιμα της διαθηκης ης ενειτατο προς υμας ο θεος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 21 Moreover, he sprinkled likewise with blood both the tabernacle, and all the vessels of the ministry. And the tabernacle too and all the vessels of service he sprinkled in like manner with blood; and both the tabernacle and all the vessels of the service with blood in like manner he did sprinkle,
και την σκηνην δε και παντα τα σκευη της λειτουργιας τω αιματι ομοιως ερραντισεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 22 And almost all things are by the law cleansed with blood; and without shedding of blood is no remission. and almost all things are purified with blood according to the law, and without blood-shedding there is no remission. and with blood almost all things are purified according to the law, and apart from blood-shedding forgiveness doth not come.
και σχεδον εν αιματι παντα καθαριζεται κατα τον νομον και χωρις αιματεκχυσιας ου γινεται αφεσις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 23 It was therefore necessary that the patterns of things in the heavens should be purified with these; but the heavenly things themselves with better sacrifices than these. [It was] necessary then that the figurative representations of the things in the heavens should be purified with these; but the heavenly things themselves with sacrifices better than these. [It is] necessary, therefore, the pattern indeed of the things in the heavens to be purified with these, and the heavenly things themselves with better sacrifices than these;
αναγκη ουν τα μεν υποδειγματα των εν τοις ουρανοις τουτοις καθαριζεσθαι αυτα δε τα επουρανια κρειττοσ ιν θυσιασ παρα ταυτασ

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

24 For Christ hath not entered into the holy places made with hands, which are the figures of the true; but into heaven itself, now to appear in the presence of God for us:

For the Christ is not entered into holy places made with hand, figures of the true, but into heaven itself, now to appear before the face of God for us:

for not into holy places made with hands did the Christ enter -- figures of the true -- but into the heaven itself, now to be manifested in the presence of God for us;

ου γαρ εις χειροποιητα αγια εισηλθεν ο χριστος αντιτυπα των αληθινων αλλ εις αυτον τον ουρανον νυν εμφανισθηναι τω προσωπω του θεου υπερ ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

25 Nor yet that he should offer himself often, as the high priest entereth into the holy place every year with blood of others;

nor in order that he should offer himself often, as the high priest enters into the holy places every year with blood not his own;

nor that he may many times offer himself, even as the chief priest doth enter into the holy places every year with blood of others;

ουδ ινα πολλακις προσφερη εαυτον ωσπερ ο αρχιερευς εισερχεται εις τα αγια κατ ενιαυτον εν αιματι αλλοτριω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

26 For then must he often have suffered since the foundation of the world: but now once in the end of the world hath he appeared to put away sin by the sacrifice of himself.

since he had [then] been obliged often to suffer from the foundation of the world. But now once in the consummation of the ages he has been manifested for [the] putting away of sin by his sacrifice.

since it had behoved him many times to suffer from the foundation of the world, but now once, at the full end of the ages, for putting away of sin through his sacrifice, he hath been manifested;

επει εδει αυτον πολλακις παθειν απο καταβολης κοσμου νυν δε απαξ επι συντελεια των αιωνων εις αθετησιν αμαρτιας δια της θυσιας αυτου πεφανερωται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 27** And as it is appointed to men once to die, but after this the judgment:
And forasmuch as it is the portion of men once to die, and after this judgment;
and as it is laid up to men once to die, and after this -- judgment,
και καθ' οσον αποκειται τοις ανθρωποις απαξ αποθανειν μετα δε τουτο κρισις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 28** So Christ was once offered to bear the sins of many; and to them that look for him he will appear the second time without sin to salvation.
thus the Christ also, having been once offered to bear the sins of many, shall appear to those that look for him the second time without sin for salvation.
so also the Christ, once having been offered to bear the sins of many, a second time, apart from a sin-offering, shall appear, to those waiting for him -- to salvation!
ουτως ο χριστος απαξ προσενηχθεις εις το πολλων ανενεγκειν αμαρτιας εκ δευτερου χωρις αμαρτιας οφθησεται τοις αυτον απεκδεχομενοις εις σωτηριαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 1** For the law having a shadow of good things to come, and not the very image of the things, can never with those sacrifices which they offered year by year continually make the comers to them perfect.
For the law, having a shadow of the coming good things, not the image itself of the things, can never, by the same sacrifices which they offer continually yearly, perfect those who approach.
For the law having a shadow of the coming good things -- not the very image of the matters, every year, by the same sacrifices that they offer continually, is never able to make perfect those coming near,
σκιαν γαρ εχων ο νομος των μελλοντων αγαθων ουκ αυτην την εικονα των πραγματων κατ' ενιαυτον ταις αυταις θυσιας ας προσφερουσιν εις το διηνεκες ουδεποτε δυναται τους προσερχομενους τελειωσαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 2 For then would they not have ceased to be offered? because that the worshipers once cleansed, would have had no more conscience of sins.

Since, would they not indeed have ceased being offered, on account of the worshippers once purged having no longer any conscience of sins?

since, would they not have ceased to be offered, because of those serving having no more conscience of sins, having once been purified?

επει ουκ αν επαυσαντο προσφερομεναι δια το μηδεμιαν εχειν ετι συνειδησιν αμαρτιων τους λατρευοντας απ αξ κεκαθαρμενους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 But in those sacrifices there is a remembrance again made of sins every year.

But in these [there is] a calling to mind of sins yearly.

but in those [sacrifices] is a remembrance of sins every year,

αλλ εν αυταις αναμνησις αμαρτιων κατ ενιαυτον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 For it is not possible that the blood of bulls and of goats should take away sins.

For blood of bulls and goats [is] incapable of taking away sins.

for it is impossible for blood of bulls and goats to take away sins.

αδυνατον γαρ αιμα ταυρων και τραγων αφαιρειν αμαρτιας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 Wherefore, when he cometh into the world, he saith, Sacrifice and offering thou wouldst not, but a body hast thou prepared me:

Wherefore coming into the world he says, Sacrifice and offering thou wouldst not; but thou hast prepared me a body.

Wherefore, coming into the world, he saith, `Sacrifice and offering Thou didst not will, and a body Thou didst prepare for me,

διο εισερχομενος εις τον κοσμον λεγει θυσιαν και προσφοραν ουκ ηθελησας σωμα δε κατηρτισω μοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 6 In burnt-offerings and sacrifices for sin thou hast had no pleasure.
Thou tookest no pleasure in burnt-offerings and sacrifices for sin.
in burnt-offerings, and concerning sin-offerings, Thou didst not delight,
ολοκαντωματα και περι αμαρτιας ουκ ευδοκησας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 Then said I, Lo, I come (in the volume of the book it is written concerning me,) to do thy will, O God.
Then I said, Lo, I come (in [the] roll of the book it is written of me) to do, O God, thy will.
then I said, Lo, I come, (in a volume of the book it hath been written concerning me,) to do, O God, Thy will;
τοτε ειπον ιδου ηκω εν κεφαλιδι βιβλιου γεγραπται περι εμου του ποιησαι ο θεος το θελημα σου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 Above, when he said, Sacrifice and offering and burnt-offerings and offering for sin thou wouldst not, neither hadst pleasure in them; which are offered by the law;
Above, saying Sacrifices and offerings and burnt-offerings and sacrifices for sin thou willedst not, neither tookest pleasure in (which are offered according to the law);
saying above -- `Sacrifice, and offering, and burnt-offerings, and concerning sin-offering Thou didst not will, nor delight in,` -- which according to the law are offered --
ανωτερον λεγων οτι θυσιαν και προσφοραν και ολοκαντωματα και περι αμαρτιας ουκ ηθελησας ουδε ευδοκησας αιτινες κατα τον νομον προσφερονται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 Then said he, Lo, I come to do thy will, O God. He taketh away the first, that he may establish the second.
then he said, Lo, I come to do thy will. He takes away the first that he may establish the second;
then he said, `Lo, I come to do, O God, Thy will;` he doth take away the first that the second he may establish;
τοτε ειρηκεν ιδου ηκω του ποιησαι ο θεος το θελημα σου αναιρει το πρωτον ινα το δευτερον στηση

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

10 By which will we are sanctified through the offering of the body of Iesous [Yashua] Christ once for all.
by which will we have been sanctified through the offering of the body of Iesous [Yashua] Christ once for all.

in the which will we are having been sanctified through the offering of the body of Iesous [Yashua] Christ once,

εν ω θεληματι ηγιασμενοι εσμεν οι δια της προσφορας του σωματος του ιησου χριστου εφραξ

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

11 And every priest standeth daily ministering and offering often the same sacrifices, which can never take away sins:

And every priest stands daily ministering, and offering often the same sacrifices, which can never take away sins.

and every priest, indeed, hath stood daily serving, and the same sacrifices many times offering, that are never able to take away sins.

και πας μεν ιερευς εστηκεν καθ ημεραν λειτουργων και τας αυτας πολλακις προσφερων θυσιας αιτινες ουδε ποτε δυνανται περιελειν αμαρτιας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

12 But this man, after he had offered one sacrifice for sins, for ever sat down on the right hand of God;

But *he*, having offered one sacrifice for sins, sat down in perpetuity at [the] right hand of God,

And He, for sin one sacrifice having offered -- to the end, did sit down on the right hand of God, --

αυτος δε μιαν υπερ αμαρτιων προσενεγκας θυσιαν εις το διηνεκες εκαθισεν εν δεξια του θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

13 From henceforth waiting till his enemies are made his footstool.

waiting from henceforth until his enemies be set [for the] footstool of his feet.

as to the rest, expecting till He may place his enemies [as] his footstool,

το λοιπον εκδεχομενος εως τεθωσιν οι εχθροι αυτου υποποδιον των ποδων αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 14 For by one offering he hath perfected for ever them that are sanctified.
For by one offering he has perfected in perpetuity the sanctified.
for by one offering he hath perfected to the end those sanctified;
μια γαρ προσφορα τετελειωκεν εις το διηνεκες τους αγιαζομενους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 15 Of this the Holy Spirit also is a witness to us: for after that he had said before,
And the Holy Spirit also bears us witness [of it]; for after what was said:
and testify to us also doth the Holy Spirit, for after that He hath said before,
μαρτυρει δε ημιν και το πνευμα το αγιον μετα γαρ το προειρηκεναι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 16 This is the covenant that I will make with them after those days, saith the Lord, I will put my laws into their hearts, and in their minds will I write them;
This [is] the covenant which I will establish towards them after those days, saith [the] Lord: Giving my laws into their hearts, I will write them also in their understandings;
`This [is] the covenant that I will make with them after those days, saith the Lord, giving My laws on their hearts, and upon their minds I will write them,`
αυτη η διαθηκη ην διαθησομαι προς αυτους μετα τας ημερας εκεινας λεγει κυριος διδους νομους μου επι καρδιας αυτων και επι των διανοιων αυτων επιγραφω αυτους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17 And their sins and iniquities will I remember no more.
and their sins and their lawlessnesses I will never remember any more.
and `their sins and their lawlessness I will remember no more;`
και των αμαρτιων αυτων και των ανομιων αυτων ου μη μνησθω επι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 18** Now where remission of these is, there is no more offering for sin.
But where there [is] remission of these, [there is] no longer a sacrifice for sin.
and where forgiveness of these [is], there is no more offering for sin.

οπου δε αφεσις τουτων ουκετι προσφορα περι αμαρτιας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 19** Having therefore, brethren, boldness to enter into the holiest by the blood of Iesous [Yashua],
Having therefore, brethren, boldness for entering into the [holy of] holies by the blood of Iesous [Yashua],
Having, therefore, brethren, boldness for the entrance into the holy places, in the blood of Iesous [Yashua],
εχοντες ουν αδελφοι παρρησιαν εις την εισοδον των αγιων εν τω αιματι ιησου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 20** By a new and living way, which he hath consecrated for us, through the veil, that is to say, his flesh;
the new and living way which he has dedicated for us through the veil, that is, his flesh,
which way he did initiate for us -- new and living, through the veil, that is, his flesh --

ην ενεκαινισεν ημιν οδον προσφατον και ζωσαν δια του καταπετασματος τουτεστιν της σαρκος αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 21** And having a high priest over the house of God;
and [having] a great priest over the house of God,
and a high priest over the house of God,

και ιερα μεγαν επι τον οικον του θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

22 Let us draw near with a true heart in full assurance of faith, having our hearts sprinkled from an evil conscience, and our bodies washed with pure water.

let us approach with a true heart, in full assurance of faith, sprinkled as to our hearts from a wicked conscience, and washed as to our body with pure water.

may we draw near with a true heart, in full assurance of faith, having the hearts sprinkled from an evil conscience, and having the body bathed with pure water;

προσερχομεθα μετα αληθινης καρδιας εν πληροφορια πιστεως ερραντισμενοι τας καρδιας απο συνειδησεω ς πονηρας και λελουμενοι το σωμα υδατι καθαρω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

23 Let us hold fast the profession of our faith without wavering; for he is faithful that promised:

Let us hold fast the confession of the hope unwavering, (for he [is] faithful who has promised;)

may we hold fast the unwavering profession of the hope, (for faithful [is] He who did promise),

κατεχωμεν την ομολογίαν της ελπίδος ακλινη πιστος γαρ ο επαγγειλαμενος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

24 And let us consider one another to excite to love and to good works:

and let us consider one another for provoking to love and good works;

and may we consider one another to provoke to love and to good works,

και κατανοωμεν αλληλους εις παροξυσμον αγαπης και καλων εργαων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

25 Not forsaking the assembling of ourselves, as the manner of some is; but exhorting one another: and so much the more, as ye see the day approaching.

not forsaking the assembling of ourselves together, as the custom [is] with some; but encouraging [one another], and by so much the more as ye see the day drawing near.

not forsaking the assembling of ourselves together, as a custom of certain [is], but exhorting, and so much the more as ye see the day coming nigh.

μη εγκαταλειποντες την επισυναγωγην εαυτων καθως εθος τισιν αλλα παρακαλουντες και τοσουτω μαλλον οσω βλεπετε εγγιζουσαν την ημεραν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

26 For if we sin willfully after we have received the knowledge of the truth, there remaineth no more sacrifice for sins,

For where we sin wilfully after receiving the knowledge of the truth, there no longer remains any sacrifice for sins,

For we -- willfully sinning after the receiving the full knowledge of the truth -- no more for sins doth there remain a sacrifice,

εκουσιως γαρ αμαρτανοντων ημων μετα το λαβειν την επιγνωσιν της αληθειας ουκετι περι αμαρτιων απολειπεται θυσια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

27 But a certain fearful apprehension of judgment and fiery indignation, which shall devour the adversaries. but a certain fearful expectation of judgment, and heat of fire about to devour the adversaries.

but a certain fearful looking for of judgment, and fiery zeal, about to devour the opposers;

φοβερα δε τις εκδοχη κρισεως και πυρος ζηλος εσθιειν μελλοντος τους υπεναντιους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

28 He that despised Moses' law, died without mercy under two or three witnesses:

Any one that has disregarded Moses' law dies without mercy on [the testimony of] two or three witnesses: any one who did set at nought a law of Moses, apart from mercies, by two or three witnesses, doth die, αθετησας τις νομον μουσεως χωρις οικτιρμων επι δυσιν η τρισιν μαρτυσιν αποθνησκει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

29 Of how much more severe punishment, suppose ye, shall he be thought worthy, who hath trodden under foot the Son of God, and hath counted the blood of the covenant, by which he was sanctified, an unholy thing, and hath done despite to the Spirit of favor?

of how much worse punishment, think ye, shall he be judged worthy who has trodden under foot the Son of God, and esteemed the blood of the covenant, whereby he has been sanctified, common, and has insulted the Spirit of favor?

of how much sorer punishment shall he be counted worthy who the Son of God did trample on, and the blood of the covenant did count a common thing, in which he was sanctified, and to the Spirit of the favor did despite?

ποσω δοκειτε χειρονος αξιωθησεται τιμωριας ο τον υιον του θεου καταπατησας και το αιμα της διαθηκης κ οινον ηγησαμενος εν ω ηγιασθη και το πνευμα της χαριτος ενυβρισας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

30 For we know him that hath said, Vengeance belongeth to me, I will recompense, saith the Lord. And again, The Lord will judge his people.

For we know him that said, To me [belongs] vengeance; *I* will recompense, saith the Lord: and again, The Lord shall judge his people.

for we have known Him who is saying, `Vengeance [is] Mine, I will recompense, saith the Lord;` and again, `The Lord shall judge His people;` --

οιδαμεν γαρ τον ειποντα εμοι εκδικησις εγω ανταποδωσω λεγει κυριος και παλιν κυριος κρινει τον λαον αυ του

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

31 It is a fearful thing to fall into the hands of the living God.

[It is] a fearful thing falling into [the] hands of [the] living God.

fearful [is] the falling into the hands of a living God.

φοβερὸν τὸ ἐμπεσεῖν εἰς χεῖρας θεοῦ ζώντος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

32 But call to remembrance the former days, in which, after ye were illuminated, ye endured a great fight of afflictions;

But call to mind the earlier days in which, having been enlightened, ye endured much conflict of sufferings;

And call to your remembrance the former days, in which, having been enlightened, ye did endure much conflict of sufferings,

αναμνησθεσθε δε τας προτερον ημερας εν αις φωτισθεντες πολλην αθλησιν υπεμεινατε παθηματων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

33 Partly, while ye were made a gazing-stock both by reproaches and afflictions; and partly, while ye became companions of them that were so used.

on the one hand, when ye were made a spectacle both in reproaches and afflictions; and on the other, when ye became partakers with those who were passing through them.

partly both with reproaches and tribulations being made spectacles, and partly having become partners of those so living,

τουτο μεν ονειδισμοις τε και θλιψεσιν θεατριζομενοι τουτο δε κοινωνοι των ουτως αναστρεφομενων γενηθε ντες

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

34 For ye had compassion of me in my bonds, and took joyfully the seizing of your goods, knowing in yourselves that ye have in heaven a better and an enduring substance.

For ye both sympathised with prisoners and accepted with joy the plunder of your goods, knowing that ye have for yourselves a better substance, and an abiding one.

for also with my bonds ye sympathised, and the robbery of your goods with joy ye did receive, knowing that ye have in yourselves a better substance in the heavens, and an enduring one.

και γαρ τοις δεσμοις μου συνεπαθησατε και την αρπαγην των υπαρχοντων υμων μετα χαρας προσεδεξασθε γινωσκοντες εχειν εν εαυτοις κρειττονα υπαρξιν εν ουρανοις και μενουσαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

35 Cast not away therefore your confidence, which hath great recompense of reward.

Cast not away therefore your confidence, which has great recompense.

Ye may not cast away, then, your boldness, which hath great recompense of reward,

μη αποβαλητε ουν την παρρησιαν υμων ητις εχει μισθαποδοσιαν μεγαλην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

36 For ye have need of patience, that, after ye have done the will of God, ye may receive the promise.

For ye have need of endurance in order that, having done the will of God, ye may receive the promise.

for of patience ye have need, that the will of God having done, ye may receive the promise,

υπομονης γαρ εχετε χρεια να το θελημα του θεου ποιησαντες κοιμισησθε την επαγγελιαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

37 For yet a little while, and he that is coming will come, and will not tarry.

For yet a very little while he that comes will come, and will not delay.

for yet a very very little, He who is coming will come, and will not tarry;

ετι γαρ μικρον οσον οσον ο ερχομενος ηξει και ου χρονιει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 38** Now the just shall live by faith: but if any man shall draw back, my soul shall have no pleasure in him.
But the just shall live by faith; and, if he draw back, my soul does not take pleasure in him.
and `the righteous by faith shall live,` and `if he may draw back, My soul hath no pleasure in him,`
ο δε δικαιος εκ πιστεως ζησεται και εαν υποστειληται ουκ ευδοκει η ψυχη μου εν αυτω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 39** But we are not of them who draw back to perdition; but of them that believe to the saving of the soul.
But *we* are not drawers back to perdition, but of faith to saving [the] soul.
and we are not of those drawing back to destruction, but of those believing to a preserving of soul.
ημεις δε ουκ εσμεν υποστολης εις απωλειαν αλλα πιστεως εις περιποιησιν ψυχης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 1** Now faith is the substance of things hoped for, the evidence of things not seen.
Now faith is [the] substantiating of things hoped for, [the] conviction of things not seen.
And faith is of things hoped for a confidence, of matters not seen a conviction,
εστιν δε πιστις ελπιζομενων υποστασις πραγματων ελεγχος ου βλεπομενων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2** For by it the elders obtained a good report.
For in [the power of] this the elders have obtained testimony.
for in this were the elders testified of;
εν ταυτη γαρ εμαρτυρηθησαν οι πρεσβυτεροι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 3 Through faith we understand that the worlds were framed by the word of God, so that things which are seen were not made of things which appeared.

By faith we apprehend that the worlds were framed by [the] word of God, so that that which is seen should not take its origin from things which appear.

by faith we understand the ages to have been prepared by a saying of God, in regard to the things seen not having come out of things appearing;

πιστει νοουμεν κατηρτισθαι τους αιωνας ρηματι θεου εις το μη εκ φαινομενων τα βλεπομενα γεγονεναι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 By faith Abel offered to God a more excellent sacrifice than Cain, by which he obtained testimony that he was righteous, God testifying of his gifts: and by it he being dead yet speaketh.

By faith Abel offered to God a more excellent sacrifice than Cain, by which he obtained testimony of being righteous, God bearing testimony to his gifts, and by it, having died, he yet speaks.

by faith a better sacrifice did Abel offer to God than Cain, through which he was testified to be righteous, God testifying of his gifts, and through it, he being dead, doth yet speak.

πιστει πλειονα θυσιαν αβελ παρα καιν προσηνεγκεν τω θεω δι ης εμαρτυρηθη ειναι δικαιος μαρτυρουντος ε πι τοις δωροις αυτου του θεου και δι αυτης αποθανων ετι λαλειται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 By faith Enoch was translated, that he should not see death; and was not found, because God had translated him: for before his translation he had this testimony, that he pleased God.

By faith Enoch was translated that he should not see death; and was not found, because God had translated him; for before [his] translation he has the testimony that he had pleased God.

By faith Enoch was translated -- not to see death, and was not found, because God did translate him; for before his translation he had been testified to -- that he had pleased God well,

πιστει ενωχ μετετεθη του μη ιδειν θανατον και ουχ ευρισκετο διοτι μετεθηκεν αυτον ο θεος προ γαρ της μετ αθεσεως αυτου μεμαρτυρηται ευηρεστηκεναι τω θεω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 6 But without faith it is impossible to please him: for he that cometh to God must believe that he is, and that he is a rewarder of them that diligently seek him.

But without faith [it is] impossible to please [him]. For he that draws near to God must believe that he is, and [that] he is a rewarder of them who seek him out.

and apart from faith it is impossible to please well, for it behoveth him who is coming to God to believe that He is, and to those seeking Him He becometh a rewarder.

χωρις δε πιστεως αδυνατον ευαρεστησαι πιστευσαι γαρ δει τον προσερχομενον τω θεω οτι εστιν και τοις εκ ζητουσιν αυτον μισθαποδοτης γινεται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 By faith Noah, being warned by God of things not seen as yet, moved with fear, prepared an ark to the saving of his house; by which he condemned the world, and became heir of the righteousness which is by faith.

By faith, Noah, oracularly warned concerning things not yet seen, moved with fear, prepared an ark for the saving of his house; by which he condemned the world, and became heir of the righteousness which [is] according to faith.

By faith Noah, having been divinely warned concerning the things not yet seen, having feared, did prepare an ark to the salvation of his house, through which he did condemn the world, and of the righteousness according to faith he became heir.

πιστει χρηματισθεις νωε περι των μηδεπω βλεπομενων ευλαβηθεις κατασκευασεν κιβωτον εις σωτηριαν του οικου αυτου δι ης κατεκρινεν τον κοσμον και της κατα πιστιν δικαιοσυνης εγενετο κληρονομος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 By faith Abraham, when he was called to remove into a place which he should afterwards receive for an inheritance, obeyed; and he went out not knowing whither he was going.

By faith Abraham, being called, obeyed to go out into the place which he was to receive for an inheritance, and went out, not knowing where he was going.

By faith Abraham, being called, did obey, to go forth to the place that he was about to receive for an inheritance, and he went forth, not knowing whither he doth go;

πιστει καλουμενος αβρααμ υπηκουσεν εξελθειν εις τον τοπον ον ημελλεν λαμβανειν εις κληρονομιαν και εξη λθεν μη επισταμενος που ερχεται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 9 By faith he sojourned in the land of promise, as in a foreign country, dwelling in tabernacles with Isaac and Jacob, the heirs with him of the same promise:

By faith he sojourned as a stranger in the land of promise as a foreign country, having dwelt in tents with Isaac and Jacob, the heirs with [him] of the same promise;

by faith he did sojourn in the land of the promise as a strange country, in tabernacles having dwelt with Isaac and Jacob, fellow-heirs of the same promise,

πιστει παρωκησεν εις την γην της επαγγελιας ως αλλοτριαν εν σκηναις κατοικησας μετα ισαακ και ιακωβ των συγκληρονομων της επαγγελιας της αυτης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 For he looked for a city which hath foundations, whose builder and maker is God.
for he waited for the city which has foundations, of which God is [the] artificer and constructor.
for he was looking for the city having the foundations, whose artificer and constructor [is] God.

εξεδεχeto γαρ την τους θεμελιους εχουσαν πολιν ης τεχνιτης και δημιουργος ο θεος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11 Through faith also Sarah herself received strength to conceive seed, and was delivered of a child when she was past age, because she judged him faithful who had promised.

By faith also Sarah herself received strength for [the] conception of seed, and [that] beyond a seasonable age; since she counted him faithful who promised.

By faith also Sarah herself did receive power to conceive seed, and she bare after the time of life, seeing she did judge Him faithful who did promise;

πιστει και αυτη σαρρα δυναμιν εις καταβολην σπερματος ελαβεν και παρα καιρον ηλικιας ετεκεν επει πιστον ηγησατο τον επαγειλαμενον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 12** Therefore there sprang even from one, and him as good as dead, so many as the stars of the sky in multitude, and as the sand which is by the sea-shore innumerable.

Wherefore also there have been born of one, and that of one become dead, even as the stars of heaven in multitude, and as the countless sand which [is] by the sea shore.

wherefore, also from one were begotten -- and that of one who had become dead -- as the stars of the heaven in multitude, and as sand that [is] by the sea-shore -- the innumerable.

διο και αφ ενος εγεννηθησαν και ταυτα νενεκρωμενου καθως τα αστρα του ουρανου τω πληθει και ωσει αμμος η παρα το χειλος της θαλασσης η αναριθμητος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13** These all died in faith, not having received the promises, but having seen them afar off, and were persuaded of them, and embraced them, and confessed that they were strangers and pilgrims on the earth.

All these died in faith, not having received the promises, but having seen them from afar off and embraced [them], and confessed that they were strangers and sojourners on the earth.

In faith died all these, not having received the promises, but from afar having seen them, and having been persuaded, and having saluted [them], and having confessed that strangers and sojourners they are upon the earth,

κατα πιστιν απεθανον ουτοι παντες μη λαβοντες τας επαγγελιας αλλα πορρωθεν αυτας ιδοντες και πεισθεντες και ασπασαμενοι και ομολογησαντες οτι ξενοι και παρεπιδημοι εισιν επι της γης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** For they that say such things declare plainly that they seek a country.

For they who say such things shew clearly that they seek [their] country.

for those saying such things make manifest that they seek a country;

οι γαρ τοιαυτα λεγοντες εμφανιζουσιν οτι πατριδα επιζητουσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

15 And truly, if they had been mindful of that country from whence they came, they might have had opportunity to return.

And if they had called to mind that from whence they went out, they had had opportunity to have returned;

and if, indeed, they had been mindful of that from which they came forth, they might have had an opportunity to return,

και ει μεν εκεινης εμνημονευον αφ ης εξηλθον ειχον αν καιρον ανακαμψαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

16 But now they desire a better country, that is, a heavenly: wherefore God is not ashamed to be called their God; for he hath prepared for them a city.

but now they seek a better, that is, a heavenly; wherefore God is not ashamed of them, to be called their God; for he has prepared for them a city.

but now they long for a better, that is, an heavenly, wherefore God is not ashamed of them, to be called their God, for He did prepare for them a city.

νυνι δε κρειττονος ορεγονται τουτεστιν επουρανιου διο ουκ επαισχυνεται αυτους ο θεος θεος επικαλεισθαι αυτων ητοιμασεν γαρ αυτοις πολιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

17 By faith Abraham, when he was tried, offered up Isaac: and he that had received the promises offered up his only-begotten son,

By faith Abraham, [when] tried, offered up Isaac, and he who had received to himself the promises offered up his only begotten [son],

By faith Abraham hath offered up Isaac, being tried, and the only begotten he did offer up who did receive the promises,

πιστει προσενηοχεν αβρααμ τον ισαακ πειραζομενος και τον μονογενη προσεφερεν ο τας επαγγελιας αναδεξαμενος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 18** Of whom it was said, That in Isaac shall thy seed be called:
as to whom it had been said, In Isaac shall thy seed be called:
of whom it was said -- `In Isaac shall a seed be called to thee;`
προς ον ελαληθη οτι εν ισαακ κληθησεται σοι σπερμα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 19** Accounting that God was able to raise him even from the dead; from whence also he received him in a figure.
counting that God [was] able to raise [him] even from among [the] dead, whence also he received him in a figure.
reckoning that even out of the dead God is able to raise up, whence also in a figure he did receive [him].
λογισαμενος οτι και εκ νεκρων εγειρειν δυνατος ο θεος οθεν αυτον και εν παραβολη εκομισατο

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 20** By faith Isaac blessed Jacob and Esau concerning things to come.
By faith Isaac blessed Jacob and Esau concerning things to come.
By faith, concerning coming things, Isaac did bless Jacob and Esau;
πιστει περι μελλοντων ευλογησεν ισαακ τον ιακωβ και τον ησαυ

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 21** By faith Jacob, when he was dying, blessed both the sons of Joseph; and worshiped, leaning upon the top of his staff.
By faith Jacob [when] dying blessed each of the sons of Joseph, and worshipped on the top of his staff.
by faith Jacob dying -- each of the sons of Joseph did bless, and did bow down upon the top of his staff;
πιστει ιακωβ αποθνησκων εκαστον των υιων ιωσηφ ευλογησεν και προσεκυνησεν επι το ακρον της ραβδου αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

22 By faith Joseph, when he died, made mention of the departing of the children of Israel; and gave commandment concerning his bones.

By faith Joseph [when] dying called to mind the going forth of the sons of Israel, and gave commandment concerning his bones.

by faith, Joseph dying, concerning the outgoing of the sons of Israel did make mention, and concerning his bones did give command.

πιστει ιωσηφ τελευτων περι της εξοδου των υιων ισραηλ εμνημονευσεν και περι των οστων αυτου ενετειλ ατο

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

23 By faith Moses when he was born, was hid three months by his parents, because they saw he was a proper child; and they were not afraid of the king's commandment.

By faith Moses, being born, was hid three months by his parents, because they saw the child beautiful; and they did not fear the injunction of the king.

By faith Moses, having been born, was hid three months by his parents, because they saw the child comely, and were not afraid of the decree of the king;

πιστει μωσης γεννηθεις εκρυβη τριμηνον υπο των πατερων αυτου διοτι ειδον ασειον το παιδιον και ουκ εφ οβηθησαν το διαταγμα του βασιλεως

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

24 By faith Moses, when he had come to years, refused to be called the son of Pharaoh's daughter;

By faith Moses, when he had become great, refused to be called son of Pharaoh's daughter;

by faith Moses, having become great, did refuse to be called a son of the daughter of Pharaoh,

πιστει μωσης μεγας γενομενος ηρησατο λεγασθαι υιος θυγατρος φαραω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 25 Choosing rather to suffer affliction with the people of God, than to enjoy the pleasures of sin for a season; choosing rather to suffer affliction along with the people of God than to have [the] temporary pleasure of sin;

having chosen rather to be afflicted with the people of God, than to have sin`s pleasure for a season,

μαλλον ελομενος συγκακουχισθαι τω λαω του θεου η προσκαιρον εχειν αμαρτιας απολαυσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 26 Esteeming the reproach of Christ greater riches than the treasures of Egypt: for he had respect to the recompense of the reward.

esteeming the reproach of the Christ greater riches than the treasures of Egypt, for he had respect to the recompense.

greater wealth having reckoned the reproach of the Christ than the treasures in Egypt, for he did look to the recompense of reward;

μειζονα πλουτον ηγησαμενος των εν αιγυπτω θησαυρων τον ονειδισμον του χριστου απεβλεπεν γαρ εις την μισθαποδοσιαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 27 By faith he forsook Egypt, not fearing the wrath of the king: for he endured, as seeing him who is invisible.

By faith he left Egypt, not fearing the wrath of the king; for he persevered, as seeing him who is invisible.

by faith he left Egypt behind, not having been afraid of the wrath of the king, for, as seeing the Invisible One -- he endured;

πιστει κατελιπεν αιγυπτον μη φοβηθεις τον θυμον του βασιλεως τον γαρ αορατον ως ορων εκαρτερησεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

28 Through faith he kept the passover, and the sprinkling of blood, lest he that destroyed the first-born should touch them.

By faith he celebrated the passover and the sprinkling of the blood, that the destroyer of the firstborn might not touch them.

by faith he kept the passover, and the sprinkling of the blood, that He who is destroying the first-born might not touch them.

πιστει πεποιηκεν το πασχα και την προσχυσιν του αιματος ινα μη ο ολοθρευων τα πρωτοτοκα θιγη αυτων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

29 By faith they passed through the Red sea as by dry land: which the Egyptians essaying to do were drowned.

By faith they passed through the Red sea as through dry land; of which the Egyptians having made trial were swallowed up.

By faith they did pass through the Red Sea as through dry land, which the Egyptians having received a trial of, were swallowed up;

πιστει διεβησαν την ερυθραν θαλασσαν ως δια ξηρας ης πειραν λαβοντες οι αιγυπτιοι κατεποθησαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

30 By faith the walls of Jericho fell down after they had been encompassed seven days.

By faith the walls of Jericho fell, having been encircled for seven days.

by faith the walls of Jericho did fall, having been surrounded for seven days;

πιστει τα τειχη ιεριχω επεσεν κυκλωθεντα επι επτα ημερας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

31 By faith the harlot Rahab perished not with them that believed not, as she had received the spies with peace.

By faith Rahab the harlot did not perish along with the unbelieving, having received the spies in peace.

by faith Rahab the harlot did not perish with those who disbelieved, having received the spies with peace.

πιστει ρααβ η πορνη ου συναπολετο τοις απειθησασιν δεξαμενη τους κατασκοπους μετ ειρηνης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

32 And what shall I say more? for the time would fail me to tell of Gideon, and of Barak, and of Samson, and of Jephthah, of David also, and Samuel, and of the prophets:

And what more do I say? For the time would fail me telling of Gideon, and Barak, and Samson, and Jephthah, and David and Samuel, and of the prophets:

And what shall I yet say? for the time will fail me recounting about Gideon, Barak also, and Samson, and Jephthah, David also, and Samuel, and the prophets,

και τι επι λεγω επιλειπει γαρ με διηγουμενον ο χρονος περι γεδεων βαρακ τε και σαμψων και ιεφθαε δαβιδ τε και σαμουηλ και των προφητων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

33 Who through faith subdued kingdoms, wrought righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions,

who by faith overcame kingdoms, wrought righteousness, obtained promises, stopped lions` mouths,

who through faith did subdue kingdoms, wrought righteousness, obtained promises, stopped mouths of lions,

οι δια πιστεως κατηγωνισαντο βασιλειας ειργασαντο δικαιοσυνην επετυχον επαγγελιων εφραξαν στοματα λ εοντων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

34 Quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, out of weakness were made strong, became valiant in fight, turned to flight the armies of the aliens.

quenched [the] power of fire, escaped [the] edge of the sword, became strong out of weakness, became mighty in war, made [the] armies of strangers give way.

quenched the power of fire, escaped the mouth of the sword, were made powerful out of infirmities, became strong in battle, caused to give way camps of the aliens.

εσβεσαν δυναμιν πυρος εφυγον στοματα μαχαιρας ενεδυναμωθησαν απο ασθενειας εγενηθησαν ισχυροι εν π ολεμω παρεμβολας εκλιναν αλλοτριων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

35 Women received their dead raised to life again: and others were tortured, not accepting deliverance; that they might obtain a better resurrection:

Women received their dead again by resurrection; and others were tortured, not having accepted deliverance, that they might get a better resurrection;

Women received by a rising again their dead, and others were tortured, not accepting the redemption, that a better rising again they might receive,

ελαβον γυναικες εξ αναστασεως τους νεκρους αυτων αλλοι δε ετυμpanισθησαν ου προσδεξαμενοι την απολυ τρωσιν ινα κρειττονος αναστασεως τυχωσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

36 And others had trial of cruel mockings and scourgings, and, moreover of bonds and imprisonment: and others underwent trial of mockings and scourgings, yea, and of bonds and imprisonment.

and others of mockings and scourgings did receive trial, and yet of bonds and imprisonment;

ετεροι δε εμπαιγμων και μαστιγων πειραν ελαβον ετι δε δεσμων και φυλακης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

37 They were stoned, they were sawn asunder, were tempted, were slain with the sword: they wandered about in sheep-skins, and goat-skins; being destitute, afflicted, tormented;

They were stoned, were sawn asunder, were tempted, died by the death of the sword; they went about in sheepskins, in goatskins, destitute, afflicted, evil treated,

they were stoned, they were sawn asunder, they were tried; in the killing of the sword they died; they went about in sheepskins, in goatskins -- being destitute, afflicted, injuriously treated,

ελιθασθησαν επρισθησαν επειρασθησαν εν φονω μαχαιρας απεθανον περιηλθον εν μηλωταις εν αιγειοις δερμασιν υστερουμενοι θλιβομενοι κακουχουμενοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

38 (Of whom the world was not worthy:) they wandered in deserts, and in mountains, and in dens and caves of the earth.

(of whom the world was not worthy,) wandering in deserts and mountains, and [in] dens and caverns of the earth.

of whom the world was not worthy; in deserts wandering, and [in] mountains, and [in] caves, and [in] the holes of the earth;

ων ουκ ην αξιος ο κοσμος εν ερημιας πλανωμενοι και ορεσιν και σπηλαιοις και ταις οπαις της γης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

39 And these all, having obtained a good report through faith, received not the promise:

And these all, having obtained witness through faith, did not receive the promise,

and these all, having been testified to through the faith, did not receive the promise,

και ουτοι παντες μαρτυρηθεντες δια της πιστεως ουκ εκομισαντο την επαγγελιαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

40 God having provided some better thing for us, that they without us should not be made perfect.

God having foreseen some better thing for us, that they should not be made perfect without us.

God for us something better having provided, that apart from us they might not be made perfect.

του θεου περι ημων κρειττον τι προβλεψαμενου ινα μη χωρις ημων τελειωθωσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 Wherefore, seeing we also are encompassed with so great a cloud of witnesses, let us lay aside every weight, and the sin which doth so easily beset us, and let us run with patience the race that is set before us,

Let *us* also therefore, having so great a cloud of witnesses surrounding us, laying aside every weight, and sin which so easily entangles us, run with endurance the race that lies before us,

Therefore, we also having so great a cloud of witnesses set around us, every weight having put off, and the closely besetting sin, through endurance may we run the contest that is set before us,

τοιγαρουν και ημεις τοσουτον εχοντες περικειμενον ημιν νεφος μαρτυρων ογκον αποθεμενοι παντα και την ευπεριστατον αμαρτιαν δι υπομονης τρεχωμεν τον προκειμενον ημιν αγωνα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 2 Looking to Iesous [Yashua] the author and finisher of our faith; who for the joy that was set before him endured the cross, despising the shame, and is set down at the right hand of the throne of God.

looking stedfastly on Iesous [Yashua] the leader and completer of faith: who, in view of the joy lying before him, endured [the] cross, having despised [the] shame, and is set down at the right hand of the throne of God.

looking to the author and perfecter of faith -- Iesous [Yashua], who, over-against the joy set before him -- did endure a cross, shame having despised, on the right hand also of the throne of God did sit down;

αφορωντες εις τον της πιστεως αρχηγον και τελειωτην ιησουν ος αντι της προκειμενης αυτω χαρας υπεμειν εν σταυρον αισχυνης καταφρονησας εν δεξια τε του θρονου του θεου εκαθισεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 For consider him that endured such contradiction of sinners against himself, lest ye be wearied and faint in your minds.

For consider well him who endured so great contradiction from sinners against himself, that ye be not weary, fainting in your minds.

for consider again him who endured such contradicting from the sinners to himself, that ye may not be wearied in your souls -- being faint.

αναλογισασθε γαρ τον τοιαυτην υπομεμενηκοτα υπο των αμαρτωλων εις αυτον αντιλογιαν ινα μη καμητε τ αις ψυχαις υμων εκλυομενοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 Ye have not yet resisted to blood, striving against sin.

Ye have not yet resisted unto blood, wrestling against sin.

Not yet unto blood did ye resist -- with the sin striving;

ουπω μεχρις αιματος αντικατεστητε προς την αμαρτιαν ανταγωνιζομενοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 5 And ye have forgotten the exhortation which speaketh to you as to children, My son, despise not thou the chastening of the Lord, nor faint when thou art rebuked by him:

And ye have quite forgotten the exhortation which speaks to you as to sons: My son, despise not [the] chastening of [the] Lord, nor faint [when] reproved by him;

and ye have forgotten the exhortation that doth speak fully with you as with sons, `My son, be not despising chastening of the Lord, nor be faint, being reproved by Him,

και εκλελησθε της παρακλησεως ητις υμιν ως υιοις διαλεγεται υιε μου μη ολιγωρει παιδειας κυριου μηδε εκλυου υπ αυτου ελεγχομενος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 For whom the Lord loveth he chasteneth, and scourgeth every son whom he receiveth.

for whom [the] Lord loves he chastens, and scourges every son whom he receives.

for whom the Lord doth love He doth chasten, and He scourgeth every son whom He receiveth;`

ον γαρ αγαπα κυριος παιδευει μαστιγοι δε παντα υιον ον παραδεχεται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 If ye endure chastening, God dealeth with you as with sons: for what son is he whom the father chasteneth not?

Ye endure for chastening, God conducts himself towards you as towards sons; for who is the son that the father chastens not?

if chastening ye endure, as to sons God beareth Himself to you, for who is a son whom a father doth not chasten?

ει παιδειαν υπομενετε ως υιοις υμιν προσφερεται ο θεος τις γαρ εστιν υιος ον ου παιδευει πατηρ

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

8 But if ye are without chastisement, of which all are partakers, then are ye bastards and not sons.
But if ye are without chastening, of which all have been made partakers, then are ye bastards, and not sons.

and if ye are apart from chastening, of which all have become partakers, then bastards are ye, and not sons.

ει δε χωρις εστε παιδειας ης μετοχοι γεγονασιν παντες αρα νοθοι εστε και ουχ υιοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

9 Furthermore, we have had fathers of our flesh who corrected us, and we gave them reverence: shall we not much rather be in subjection to the Father of spirits, and live?

Moreover we have had the fathers of our flesh as chasteners, and we revered [them]; shall we not much rather be in subjection to the Father of spirits, and live?

Then, indeed, fathers of our flesh we have had, chastising [us], and we were reverencing [them]; shall we not much rather be subject to the Father of the spirits, and live?

ειτα τους μεν της σαρκος ημων πατερας ειχομεν παιδευτας και ενετρεπομεθα ου πολλω μαλλον υποταγησομεθα τω πατρι των πνευματων και ζησομεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

10 For they verily for a few days chastened us after their own pleasure; but he for our profit, that we might be partakers of his holiness.

For they indeed chastened for a few days, as seemed good to them; but he for profit, in order to the partaking of his holiness.

for they, indeed, for a few days, according to what seemed good to them, were chastening, but He for profit, to be partakers of His separation;

οι μεν γαρ προς ολιγας ημερας κατα το δοκουν αυτοις επαιδευον ο δε επι το συμφερον εις το μεταλαβειν της αγιοτητος αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 11** Now no chastening for the present seemeth to be joyous, but grievous: nevertheless, afterward it yieldeth the peaceable fruit of righteousness to them who are exercised by it.
But no chastening at the time seems to be [matter] of joy, but of grief; but afterwards yields [the] peaceful fruit of righteousness to those exercised by it.
and all chastening for the present, indeed, doth not seem to be of joy, but of sorrow, yet afterward the peaceable fruit of righteousness to those exercised through it -- it doth yield.
πασα δε παιδεια προς μεν το παρον ου δοκει χαρας ειναι αλλα λυπης υστερον δε καρπον ειρηνικον τοις δι α υτης γεγυμνασμενοις αποδιδωσιν δικαιοσυνης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12** Wherefore lift up the hands which hang down, and the feeble knees;
Wherefore lift up the hands that hang down, and the failing knees;
Wherefore, the hanging-down hands and the loosened knees set ye up;
διο τας παρειμενας χειρας και τα παραλελυμενα γονατα ανορθωσατε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13** And make straight paths for your feet, lest that which is lame be turned out of the way; but let it rather be healed.
and make straight paths for your feet, that that which is lame be not turned aside; but that rather it may be healed.
and straight paths make for your feet, that that which is lame may not be turned aside, but rather be healed;
και τροχιας ορθας ποιησατε τοις ποσιν υμων ινα μη το χωλον εκτραπη ιαθη δε μαλλον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** Follow peace with all men, and holiness, without which no man shall see the Lord:
Pursue peace with all, and holiness, without which no one shall see the Lord:
peace pursue with all, and the separation, apart from which no one shall see the Lord,
ειρηνην διωκετε μετα παντων και τον αγιασμον ου χωρις ουδεις οψεται τον κυριον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 15** Looking diligently, lest any man fail of the favor of God; lest any root of bitterness springing up, trouble you, and by it many be defiled;

watching lest [there be] any one who lacks the favor of God; lest any root of bitterness springing up trouble [you], and many be defiled by it;

looking diligently over lest any one be failing of the favor of God, lest any root of bitterness springing up may give trouble, and through this many may be defiled;

επισκοπουντες μη τις υστερων απο της χαριτος του θεου μη τις ριζα πικριας ανω φουουσα ενοχλη και δια τα υτης μianθωσιν πολλοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 16** Lest there be any fornicator, or profane person, as Esau, who for one morsel of food sold his birth-right. lest [there be] any fornicator, or profane person, as Esau, who for one meal sold his birthright;

lest any one be a fornicator, or a profane person, as Esau, who in exchange for one morsel of food did sell his birthright,

μη τις πορνος η βεβηλος ως ησαν ος αντι βρωσεως μιας απεδοτο τα πρωτοτοκια αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17** For ye know that afterward, when he would have inherited the blessing, he was rejected: for he found no place of reformation, though he sought it carefully with tears.

for ye know that also afterwards, desiring to inherit the blessing, he was rejected, (for he found no place for reformation) although he sought it earnestly with tears.

for ye know that also afterwards, wishing to inherit the blessing, he was disapproved of, for a place of reformation he found not, though with tears having sought it.

ιστε γαρ οτι και μετεπειτα θελων κληρονομησαι την ευλογιαν απεδοκιμασθη μετανοιας γαρ τοπον ουχ ευρε ν καιπερ μετα δακρυων εκζητησας αυτην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

18 For ye are not come to the mount that might be touched, and that burned with fire, nor to blackness, and to darkness, and tempest,

For ye have not come to [the mount] that might be touched and was all on fire, and to obscurity, and darkness, and tempest,

For ye came not near to the mount touched and scorched with fire, and to blackness, and darkness, and tempest,

ου γαρ προσεληλυθατε ψηλαφωμενω ορει και κεκαυμενω πυρι και γνοφω και σκοτω και θυελλη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

19 And the sound of a trumpet, and the voice of words; which voice they that heard, entreated that the word should not be spoken to them any more:

and trumpet`s sound, and voice of words; which they that heard, excusing themselves, declined [the] word being addressed to them any more:

and a sound of a trumpet, and a voice of sayings, which those having heard did entreat that a word might not be added to them,

και σαλπιγγος ηχω και φωνη ρηματων ης οι ακουσαντες παρητησαντο μη προστεθηναι αυτοις λογον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

20 (For they could not endure that which was commanded, And if so much as a beast touch the mountain, it shall be stoned, or thrust through with a dart:

(for they were not able to bear what was enjoined: And if a beast should touch the mountain, it shall be stoned;

for they were not bearing that which is commanded, `And if a beast may touch the mountain, it shall be stoned, or with an arrow shot through,`

ουκ εφερον γαρ το διαστελλομενον καν θηριον θιγη του ορους λιθοβοληθησεται η βολιδι κατατοξευθησεται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 21** And so terrible was the sight, that Moses said, I exceedingly fear and tremble;) and, so fearful was the sight, Moses said, I am exceedingly afraid and full of trembling;) and, (so terrible was the sight,) Moses said, `I am fearful exceedingly, and trembling.`
και ουτως φοβερων ην το φανταζομενον μωσης ειπεν εκφοβος ειμι και εντρομος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 22** But ye are come to mount Sion, and to the city of the living God, the heavenly Jerusalem, and to an innumerable company of messengers, but ye have come to mount Zion; and to [the] city of [the] living God, heavenly Jerusalem; and to myriads of messengers, But, ye came to Mount Zion, and to a city of the living God, to the heavenly Jerusalem, and to myriads of messengers,
αλλα προσεληλυθατε σιων ορει και πολει θεου ζωντος ιερουσαλημ επουρανιω και μυριασιν αγγελων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 23** To the general assembly and assembly of the first-born, who are written in heaven, and to God the Judge of all, and to the spirits of just men made perfect, the universal gathering; and to [the] assembly of the firstborn [who are] registered in heaven; and to God, judge of all; and to [the] spirits of just [men] made perfect; to the company and assembly of the first-born in heaven enrolled, and to God the judge of all, and to spirits of righteous men made perfect,
πανηγυρει και εκκλησια πρωτοτοκων εν ουρανοις απογεγραμμενων και κριτη θεω παντων και πνευμασιν δικαιων τετελειωμενων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 24** And to Iesous [Yashua] the mediator of the new covenant, and to the blood of sprinkling, that speaketh better things than that of Abel.
and to Iesous [Yashua], mediator of a new covenant; and to [the] blood of sprinkling, speaking better than Abel.
and to a mediator of a new covenant -- Iesous [Yashua], and to blood of sprinkling, speaking better things than that of Abel!
και διαθηκης νεας μεσιτη ιησου και αιματι ραντισμου κρειττονα λαλουντι παρα τον αβελ

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 25** See that ye refuse not him that speaketh. For if they escaped not who refused him that spoke on earth, much more shall not we escape, if we turn away from him that speaketh from heaven:
See that ye refuse not him that speaks. For if those did not escape who had refused him who uttered the oracles on earth, much more we who turn away from him [who does so] from heaven:
See, may ye not refuse him who is speaking, for if those did not escape who refused him who upon earth was divinely speaking -- much less we who do turn away from him who [speaketh] from heaven,
βλεπετε μη παραιτησηθε τον λαλουντα ει γαρ εκεινοι ουκ εφυγον τον επι της γης παραιτησαμενοι χρηματι ζοντα πολλω μαλλον ημεις οι τον απ ουρανων αποστρεφομενοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 26** Whose voice then shook the earth: but now he hath promised, saying, Yet once more I shake not the earth only, but also heaven.
whose voice then shook the earth; but now he has promised, saying, Yet once will *I* shake not only the earth, but also the heaven.
whose voice the earth shook then, and now hath he promised, saying, `Yet once -- I shake not only the earth, but also the heaven;`
ου η φωνη την γην εσαλευσεν τοτε νυν δε επιγγελται λεγων επι απαξ εγω σειω ου μονον την γην αλλα και τον ουρανον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

27 And this word, Yet once more, signifieth the removing of those things that are shaken, as of things that are made, that those things which cannot be shaken may remain.

But this Yet once, signifies the removing of what is shaken, as being made, that what is not shaken may remain.

and this -- `Yet once` -- doth make evident the removal of the things shaken, as of things having been made, that the things not shaken may remain;

το δε ετι απαξ δηλοι των σαλευομενων την μεταθεσιν ως πεποιημενων ινα μεινη τα μη σαλευομενα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

28 Wherefore we receiving a kingdom which cannot be moved, let us have favor, by which we may serve God acceptably, with reverence and godly fear.

Wherefore let us, receiving a kingdom not to be shaken, have favor, by which let us serve God acceptably with reverence and fear.

wherefore, a kingdom that cannot be shaken receiving, may we have favor, through which we may serve God well-pleasingly, with reverence and religious fear;

διο βασιλειαν ασαλευτον παραλαμβανοντες εχωμεν χαριν δι ης λατρευομεν ευαρεστως τω θεω μετα αιδους και ευλαβειας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

29 For our God is a consuming fire.

For also our God [is] a consuming fire.

for also our God [is] a consuming fire.

και γαρ ο θεος ημων πυρ καταναλισκον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 Let brotherly love continue.

Let brotherly love abide.

Let brotherly love remain;

η φιλαδελφια μενετω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 2 Be not forgetful to entertain strangers: for by this some have entertained messengers unawares.
Be not forgetful of hospitality; for by it some have unawares entertained messengers.
of the hospitality be not forgetful, for through this unawares certain did entertain messengers;
της φιλοξενιας μη επιλανθανεσθε δια ταυτης γαρ ελαθον τινες ξενισαντες αγγελους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 Remember them that are in bonds, as bound with them; and them who suffer adversity, as being yourselves also in the body.
Remember prisoners, as bound with [them]; those that are evil-treated, as being yourselves also in [the] body.
be mindful of those in bonds, as having been bound with them, of those maltreated, as also yourselves being in the body;
μνησκεσθε των δεσμιων ως συνδεδεμενοι των κακουχομενων ως και αυτοι οντες εν σωματι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 Marriage is honorable in all, and the bed undefiled: but lewd persons and adulterers God will judge.
[Let] marriage [be held] every way in honour, and the bed [be] undefiled; for fornicators and adulterers will God judge.
honourable [is] the marriage in all, and the bed undefiled, and whoremongers and adulterers God shall judge.
τιμιος ο γαμος εν πασιν και η κοιτη αμιαντος πορνους δε και μοιχους κρινει ο θεος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 5 Let your manner of life be without covetousness; and be content with such things as ye have: for he hath said, I will never leave thee, nor forsake thee.

[Let your] conversation [be] without love of money, satisfied with [your] present circumstances; for *he* has said, I will not leave thee, neither will I forsake thee.

Without covetousness the behaviour, being content with the things present, for He hath said, `No, I will not leave, no, nor forsake thee,`

αφιλαργυρος ο τροπος αρκουμενοι τοις παρουσιν αυτος γαρ ειρηκεν ου μη σε ανω ουδ ου μη σε εγκαταλιπω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 So that we may boldly say, The Lord is my helper, and I will not fear what man shall do to me. So that, taking courage, we may say, The Lord [is] my helper, and I will not be afraid: what will man do unto me?

so that we do boldly say, `The Lord [is] to me a helper, and I will not fear what man shall do to me.`

ωστε θαρrouντας ημας λεγειν κυριος εμοι βοηθος και ου φοβηθησομαι τι ποιησει μοι ανθρωπος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 Remember them who have the rule over you, who have spoken to you the word of God: whose faith follow, considering the end of their manner of life.

Remember your leaders who have spoken to you the word of God; and considering the issue of their conversation, imitate their faith.

Be mindful of those leading you, who did speak to you the word of God, whose faith -- considering the issue of the behaviour -- be imitating,

μημονευετε των ηγουμενων υμων ουτινες ελαλησαν υμιν τον λογον του θεου ων αναθεωρουντες την εκβασι ν της αναστροφης μιμεισθε την πιστιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 8 Iesous [Yashua] Christ the same yesterday, and to-day, and for ever.
Iesous [Yashua] Christ [is] the same yesterday, and to-day, and to the ages [to come].
Iesous [Yashua] Christ yesterday and to-day the same, and to the ages;
ιησους χριστος χθες και σημερον ο αυτος και εις τους αιωνας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 Be not carried about with divers and strange doctrines: for it is a good thing that the heart be established with favor; not with meats, which have not profited them that have been occupied in them.
Be not carried away with various and strange doctrines; for [it is] good that the heart be confirmed with favor, not meats; those who have walked in which have not been profited by [them].
with teachings manifold and strange be not carried about, for [it is] good that by favor the heart be confirmed, not with meats, in which they who were occupied were not profited;
διδασχαις ποικιλαις και ξεναις μη περιφερεσθε καλον γαρ χαριτι βεβαιουσθαι την καρδιαν ου βρωμασιν εν ο ις ουκ ωφεληθησαν οι περιπατησαντες

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 We have an altar, of which they have no right to eat who serve the tabernacle.
We have an altar of which they have no right to eat who serve the tabernacle;
we have an altar, of which to eat they have no authority who the tabernacle are serving,
εχομεν θυσιαστηριον εξ ου φαγειν ουκ εχουσιν εξουσιαν οι τη σκηνη λατρευοντες

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 11** For the bodies of those beasts, whose blood is brought into the sanctuary by the high priest for sin, are burned without the camp.
for of those beasts whose blood is carried [as sacrifices for sin] into the [holy of] holies by the high priest, of these the bodies are burned outside the camp.
for of those beasts whose blood is brought for sin into the holy places through the chief priest -- of these the bodies are burned without the camp.
ων γαρ εισφερεται ζωνων το αιμα περι αμαρτιας εις τα αγια δια του αρχιερεως τουτων τα σωματα κατακαιε
ται εξω της παρεμβολης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12** Wherefore Iesus [Yashua] also, that he might sanctify the people with his own blood, suffered without the gate.
Wherefore also Iesus [Yashua], that he might sanctify the people by his own blood, suffered without the gate:
Wherefore, also Iesus [Yashua] -- that he might sanctify through [his] own blood the people -- without the gate did suffer;
διο και ιησους ινα αγιαση δια του ιδιου αιματος τον λαον εξω της πυλης επαθεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13** Let us go forth therefore to him without the camp, bearing his reproach.
therefore let us go forth to him without the camp, bearing his reproach:
now, then, may we go forth unto him without the camp, his reproach bearing;
τοιουν εξερχωμεθα προς αυτον εξω της παρεμβολης τον ονειδισμον αυτου φεροντες

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** For here we have no continuing city, but we seek one to come.
for we have not here an abiding city, but we seek the coming one.
for we have not here an abiding city, but the coming one we seek;
ου γαρ εχομεν ωδε μενουσαν πολιν αλλα την μελλουσαν επιζητουμεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 15** By him therefore let us offer the sacrifice of praise to God continually, that is, the fruit of our lips, giving thanks to his name.

By him therefore let us offer [the] sacrifice of praise continually to God, that is, [the] fruit of [the] lips confessing his name.

through him, then, we may offer up a sacrifice of praise always to God, that is, the fruit of lips, giving thanks to His name;

δι αυτου ουν αναφερωμεν θυσιαν αινεσεως διαπαντος τω θεω τουτεστιν καρπον χειλεων ομολογουντων τω ονοματι αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 16** But to do good, and to communicate, forget not: for with such sacrifices God is well pleased. But of doing good and communicating [of your substance] be not forgetful, for with such sacrifices God is well pleased.

and of doing good, and of fellowship, be not forgetful, for with such sacrifices God is well-pleased.

της δε ευποιας και κοινωνιας μη επιλανθανεσθε τοιαυταις γαρ θυσιαις ευαρεστεται ο θεος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17** Obey them that have the rule over you, and submit yourselves: for they watch for your souls, as they that must give account, that they may do it with joy, and not with grief: for that is unprofitable for you.

Obey your leaders, and be submissive; for *they* watch over your souls as those that shall give account; that they may do this with joy, and not groaning, for this [would be] unprofitable for you.

Be obedient to those leading you, and be subject, for these do watch for your souls, as about to give account, that with joy they may do this, and not sighing, for this [is] unprofitable to you.

πειθεσθε τοις ηγουμενοις υμων και υπεικετε αυτοι γαρ αγρυπνουσιν υπερ των ψυχων υμων ως λογον αποδωσοντες ινα μετα χαρας τουτο ποιωσιν και μη στεναζοντες αλυσιτελες γαρ υμιν τουτο

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

18 Pray for us: for we trust we have a good conscience, in all things willing to live honestly.

Pray for us: for we persuade ourselves that we have a good conscience, in all things desirous to walk rightly.

Pray for us, for we trust that we have a good conscience, in all things willing to behave well,

προσευχεσθε περι ημων πεποιθαμεν γαρ οτι καλην συνειδησιν εχομεν εν πασιν καλως θελοντες αναστρεφεισθαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

19 But I beseech you the rather to do this, that I may be restored to you the sooner.

But I much more beseech [you] to do this, that I may the more quickly be restored to you.

and more abundantly do I call upon [you] to do this, that more quickly I may be restored to you.

περισσοτερος δε παρακαλω τουτο ποιησαι ινα ταχιον αποκατασταθω υμιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

20 Now the God of peace, that brought again from the dead our Lord Iesous [Yashua], that great Shepherd of the sheep, through the blood of the everlasting covenant,

But the God of peace, who brought again from among [the] dead our Lord Iesous [Yashua], the great shepherd of the sheep, in [the power of the] blood of [the] eternal covenant,

And the God of the peace, who did bring up out of the dead the great shepherd of the sheep -- in the blood of an age-during covenant -- our Lord Iesous [Yashua],

ο δε θεος της ειρηνης ο αναγαγων εκ νεκρων τον ποιμενα των προβατων τον μεγαν εν αιματι διαθηκης αιωνιου τον κυριον ημων ιησουν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 21** Make you perfect in every good work to do his will, working in you that which is well-pleasing in his sight, through Iesous [Yashua] Christ; to whom be glory for ever and ever. Amen.

perfect you in every good work to the doing of his will, doing in you what is pleasing before him through Iesous [Yashua] Christ; to whom [be] glory for the ages of ages. Amen.

make you perfect in every good work to do His will, doing in you that which is well-pleasing before Him, through Iesous [Yashua] Christ, to whom [is] the glory -- to the ages of the ages! Amen.

καταρτισαι υμας εν παντι εργω αγαθω εις το ποιησαι το θελημα αυτου ποιων εν υμιν το ευαρεστον ενωπιον αυτου δια ιησου χριστου ω η δοξα εις τους αιωνας των αιωνων αμην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 22** And I beseech you, brethren, suffer the word of exhortation: for I have written a letter to you in few words.

But I beseech you, brethren, bear the word of exhortation, for it is but in few words that I have written to you.

And I entreat you, brethren, suffer the word of the exhortation, for also through few words I have written to you.

παρακαλω δε υμας αδελφοι ανεχεσθε του λογου της παρακλησεως και γαρ δια βραχεων επεστειλα υμιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 23** Know ye, that our brother Timothy is set at liberty; with whom, if he come shortly, I will see you.

Know that our brother Timotheus is set at liberty; with whom, if he should come soon, I will see you.

Know ye that the brother Timotheus is released, with whom, if he may come more shortly, I will see you.

γινωσκετε τον αδελφον τιμοθεον απολελυμενον μεθ ου εαν ταχιον ερχηται οψομαι υμας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 24** Salute all them that have the rule over you, and all the saints. They of Italy salute you.

Salute all your leaders, and all the saints. They from Italy salute you.

Salute all those leading you, and all the saints; salute you doth those from Italy:

ασπασασθε παντας τους ηγουμενους υμων και παντας τους αγιους ασπαζονται υμας οι απο της ιταλιας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

25 Favor be with you all. Amen.

favor [be] with you all. Amen.

the favor [is] with you all! Amen.

η χαρις μετα παντων υμων αμην [προς εβραιους εγγραφη απο της ιταλιας δια τιμοθεου]

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 Paul, an apostle of Iesous [Yashua] Christ by the commandment of God our Savior, and Lord Iesous [Yashua] Christ, who is our hope;

Paul, apostle of Iesous [Yashua] Christ, according to [the] command of God our Saviour, and of Christ Iesous [Yashua] our hope,

Paul, an apostle of Iesous [Yashua] Christ, according to a command of God our Saviour, and of the Lord Iesous [Yashua] Christ our hope,

παυλος αποστολος ιησου χριστου κατ επιταγην θεου σωτηρος ημων και κυριου ιησου χριστου της ελπιδος ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

2 To Timothy, my own son in the faith: Favor, mercy, and peace, from God our Father and Iesous [Yashua] Christ our Lord.

to Timotheus, [my] true child in faith: favor, mercy, peace, from God our Father and Christ Iesous [Yashua] our Lord.

to Timotheus -- genuine child in faith: favor, kindness, peace, from God our Father, and Christ Iesous [Yashua] our Lord,

τιμοθεω γνησιω τεκνω εν πιστει χαρις ελεος ειρηνη απο θεου πατρος ημων και χριστου ιησου του κυριου ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

3 As I besought thee to abide still at Ephesus, when I went into Macedonia, that thou mightest charge some that they teach no other doctrine,

Even as I begged thee to remain in Ephesus, [when I was] going to Macedonia, that thou mightest enjoin some not to teach other doctrines,

according as I did exhort thee to remain in Ephesus -- I going on to Macedonia -- that thou mightest charge certain not to teach any other thing,

καθως παρεκαλεσα σε προσμειναι εν εφεσω πορευομενος εις μακεδονιαν ινα παραγγειλης τισιν μη ετεροδιδασκαλειν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

4 Neither give heed to fables and endless genealogies, which minister questions, rather than godly edifying which is in faith; so do.

nor to turn their minds to fables and interminable genealogies, which bring questionings rather than [further] God's dispensation, which [is] in faith.

nor to give heed to fables and endless genealogies, that cause questions rather than the building up of God that is in faith: --

μηδε προσεχειν μυθοις και γενεαλογιαις απεραντοις αιτινες ζητησεις παρεχουσιν μαλλον η οικονομιαν θεου την εν πιστει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

5 Now the end of the commandment is charity out of a pure heart, and of a good conscience, and of faith unfeigned:

But the end of what is enjoined is love out of a pure heart and a good conscience and unfeigned faith;

And the end of the charge is love out of a pure heart, and of a good conscience, and of faith unfeigned,

το δε τελος της παραγγελιας εστιν αγαπη εκ καθαρας καρδιας και συνειδησεως αγαθης και πιστεως ανυποκριτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 6 From which some having swerved, have turned aside to vain jangling;
which [things] some having missed, have turned aside to vain discourse,
from which certain, having swerved, did turn aside to vain discourse,
ων τινες αστοχησαντες εξετραπησαν εις ματαιολογiam

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 Desiring to be teachers of the law; understanding neither what they say, nor concerning what they affirm.
desiring to be law-teachers, not understanding either what they say or concerning what they [so]
strenuously affirm.
willing to be teachers of law, not understanding either the things they say, nor concerning what they
asseverate,
θελοντες ειναi νομοδιδασκαλοι μη νοουντες μητε α λεγουσιν μητε περι τινων διαβεβαιουνται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 But we know that the law is good, if a man useth it lawfully;
Now we know that the law [is] good if any one uses it lawfully,
and we have known that the law [is] good, if any one may use it lawfully;
οιδामεν δε οτι καλος ο νομος εαν τις αυτω νομιμως χρηται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 9 Knowing this, that the law is not made for a righteous man, but for the lawless and disobedient, for the ungodly and for sinners, for unholy and profane, for murderers of fathers, and murderers of mothers, for man-slayers,
knowing this, that law has not its application to a righteous person, but to [the] lawless and insubordinate, to [the] impious and sinful, to [the] unholy and profane, to smiters of fathers and smiters of mothers; to murderers,
having known this, that for a righteous man law is not set, but for lawless and insubordinate persons, ungodly and sinners, impious and profane, parricides and matricides, men-slayers,
ειδως τουτο οτι δικαιω νομος ου κειται ανομοις δε και ανυποτακτοις ασεβεσιν και αμαρτωλοις ανοσιοις και ι βεβηλοις πατραλωαις και μητραλωαις ανδροφονοις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 For lewd persons, for them that defile themselves with mankind, for men-stealers, for liars, for perjured persons, and if there is any other thing that is contrary to sound doctrine,
fornicators, sodomites, kidnappers, liars, perjurers; and if any other thing is opposed to sound teaching, whoremongers, sodomites, men-stealers, liars, perjured persons, and if there be any other thing that to sound doctrine is adverse,
πορνοις αρσενοκοιταις ανδραποδισταις ψευσταις επιορκοις και ει τι ετερον τη υγιαινουση διδασκαλια αντι κειται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11 According to the glorious glad-tidings of the blessed God, which was committed to my trust.
according to the glad tidings of the glory of the blessed God, with which *I* have been entrusted.
according to the glad-tidings of the glory of the blessed God, with which I was entrusted.
κατα το ευαγγελιον της δοξης του μακαριου θεου ο επιστευθην εγω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 12** And I thank Christ Iesus [Yashua] our Lord, who hath enabled me, for that he counted me faithful, putting me into the ministry;
[And] I thank Christ Iesus [Yashua] our Lord, who has given me power, that he has counted me faithful, appointing to ministry him
And I give thanks to him who enabled me -- Christ Iesus [Yashua] our Lord -- that he did reckon me stedfast, having put [me] to the ministration,
και χαριν εχω τω ενδυναμωσαντι με χριστω ιησου τω κυριω ημων οτι πιστον με ηγησατο θεμενος εις διακονιαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13** Who was before a blasphemer, and a persecutor, and injurious: but I obtained mercy, because I did it ignorantly in unbelief:
who before was a blasphemer and persecutor, and an insolent overbearing [man]: but mercy was shewn me because I did it ignorantly, in unbelief.
who before was speaking evil, and persecuting, and insulting, but I found kindness, because, being ignorant, I did [it] in unbelief,
τον προτερον οντα βλασφημον και διωκτην και υβριστην αλλ ηλεθην οτι αγνοων εποιησα εν απιστια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** And the favor of our Lord was exceeding abundant with faith and love which is in Christ Iesus [Yashua].
But the favor of our Lord surpassingly over-abounded with faith and love, which [is] in Christ Iesus [Yashua].
and exceedingly abound did the favor of our Lord, with faith and love that [is] in Christ Iesus [Yashua]:
υπερεπλεονασεν δε η χαρις του κυριου ημων μετα πιστεως και αγαπης της εν χριστω ιησου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 15** This is a faithful saying, and worthy of all acceptance, that Christ Iesus [Yashua] came into the world to save sinners; of whom I am chief.

Faithful [is] the word, and worthy of all acceptance, that Christ Iesus [Yashua] came into the world to save sinners, of whom *I* am [the] first.

stedfast [is] the word, and of all acceptance worthy, that Christ Iesus [Yashua] came to the world to save sinners -- first of whom I am;

πιστος ο λογος και πασης αποδοχης αξιος οτι χριστος ιησους ηλθεν εις τον κοσμον αμαρτωλους σωσαι ον πρωτος ειμι εγω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 16** However, for this cause I obtained mercy, that in me first Iesus [Yashua] Christ might show forth all long-suffering, for a pattern to them who should hereafter believe on him to life everlasting.

But for this reason mercy was shewn me, that in me, [the] first, Iesus [Yashua] Christ might display the whole long-suffering, for a delineation of those about to believe on him to life eternal.

but because of this I found kindness, that in me first Iesus [Yashua] Christ might shew forth all long-suffering, for a pattern of those about to believe on him to life age-during:

αλλα δια τουτο ηλεθηην ινα εν εμοι πρωτω ενδειξεται ιησους την πασαν μακροθυμιαν προς υποτυπωσιν των μελλοντων πιστευειν επ αυτω εις ζωνη αιωνιον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17** Now to the King eternal, immortal, invisible, God the only wise, be honor and glory for ever and ever. Amen.

Now to the King of the ages, [the] incorruptible, invisible, only God, honour and glory to the ages of ages. Amen.

and to the King of the ages, the incorruptible, invisible, only wise God, [is] honour and glory -- to the ages of the ages! Amen.

τω δε βασιλει των αιωνων αφαρτω αορατω μονω σοφω θεω τιμη και δοξα εις τους αιωνας των αιωνων αμην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

18 This charge I commit to thee, son Timothy, according to the prophecies which went before on thee, that thou by them mayest war a good warfare;

This charge, [my] child Timotheus, I commit to thee, according to the prophecies as to thee preceding, in order that thou mightest war by them the good warfare,

This charge I commit to thee, child Timotheus, according to the prophecies that went before upon thee, that thou mayest war in them the good warfare,

ταυτην την παραγγελιαν παρατιθεται σοι τεκνον τιμοθεε κατα τας προαγουσας επι σε προφητειας ινα στρατευη εν αυταις την καλην στρατειαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

19 Holding faith and a good conscience; which some having put away, concerning faith have made shipwreck: maintaining faith and a good conscience; which [last] some, having put away, have made shipwreck as to faith;

having faith and a good conscience, which certain having thrust away, concerning the faith did make shipwreck,

εχων πιστιν και αγαθην συνειδησιν ην τινες απωσαμενοι περι την πιστιν εναυαγησαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

20 Of whom is Hymeneus and Alexander; whom I have delivered to Satan, that they may learn not to blaspheme.

of whom is Hymenaeus and Alexander, whom I have delivered to Satan, that they may be taught by discipline not to blaspheme.

of whom are Hymenaeus and Alexander, whom I did deliver to the Adversary, that they might be instructed not to speak evil.

ων εστιν υμεναιος και αλεξανδρος ους παρεδωκα τω σατανα ινα παιδευθωσιν μη βλασφημειν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 1** I exhort therefore, that first of all supplications, prayers, intercessions, and giving of thanks be made for all men;
I exhort therefore, first of all, that supplications, prayers, intercessions, thanksgivings be made for all men;
I exhort, then, first of all, there be made supplications, prayers, intercessions, thanksgivings, for all men:
παρακαλω ουν πρωτον παντων ποιεισθαι δεησεις προσευχας εντευξεις ευχαριστιας υπερ παντων ανθρωπων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2** For kings, and for all that are in authority; that we may lead a quiet and peaceable life in all godliness and honesty.
for kings and all that are in dignity, that we may lead a quiet and tranquil life in all piety and gravity;
for kings, and all who are in authority, that a quiet and peaceable life we may lead in all piety and gravity,
υπερ βασιλεων και παντων των εν υπεροχη οντων ινα ηρεμον και ησυχιον βιον διαγωμεν εν παση ευσεβεια και σεμνοτητι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3** For this is good and acceptable in the sight of God our Savior;
for this is good and acceptable before our Saviour God,
for this [is] right and acceptable before God our Saviour,
τουτο γαρ καλον και αποδεκτον ενωπιον του σωτηρος ημων θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4** Who will have all men to be saved, and to come to the knowledge of the truth.
who desires that all men should be saved and come to [the] knowledge of [the] truth.
who doth will all men to be saved, and to come to the full knowledge of the truth;
ος παντας ανθρωπους θελει σωθηναι και εις επιγνωσιν αληθειας ελθειν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 5 For there is one God, and one mediator between God and men, the man Christ Iesous [Yashua];
For God is one, and [the] mediator of God and men one, [the] man Christ Iesous [Yashua],
for one [is] God, one also [is] mediator of God and of men, the man Christ Iesous [Yashua],
εις γαρ θεος εις και μεσιτης θεου και ανθρωπων ανθρωπος χριστος ιησους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 Who gave himself a ransom for all, to be testified in due time.
who gave himself a ransom for all, the testimony [to be rendered] in its own times;
who did give himself a ransom for all -- the testimony in its own times --
ο δους εαυτον αντιλυτρον υπερ παντων το μαρτυριον καιριος ιδιοις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 For which I am ordained a preacher and an apostle, (I speak the truth in Christ, and lie not) a teacher of the nations in faith and verity.
to which *I* have been appointed a herald and apostle, (I speak [the] truth, I do not lie,) a teacher of [the] nations in faith and truth.
in regard to which I was set a preacher and apostle -- truth I say in Christ, I do not lie -- a teacher of nations, in faith and truth.
εις ο ετεθην εγω κηρυξ και αποστολος αληθειαν λεγω εν χριστω ου ψευδομαι διδασκαλος εθνων εν πιστει και αληθεια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 I will therefore that men pray every where, lifting up holy hands, without wrath and doubting.
I will therefore that the men pray in every place, lifting up pious hands, without wrath or reasoning.
I wish, therefore, that men pray in every place, lifting up kind hands, apart from anger and reasoning;
βουλομαι ουν προσευχεσθαι τους ανδρας εν παντι τοπω επαιροντας οσιους χειρας χωρις οργης και διαλογισμου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 9 In like manner also, that women adorn themselves in decent apparel, with modesty and sobriety; not with brodered hair, or gold, or pearls, or costly array,

In like manner also that the women in decent deportment and dress adorn themselves with modesty and discretion, not with plaited [hair] and gold, or pearls, or costly clothing,

in like manner also the women, in becoming apparel, with modesty and sobriety to adorn themselves, not in braided hair, or gold, or pearls, or garments of great price,

ωσαυτως και τας γυναικας εν καταστολη κοσμιω μετα αιδους και σωφροσυνης κοσμειν εαυτας μη εν πλεγμασιν η χρυσω η μαργαριταις η ιματισμω πολυτελει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 But (which becometh women professing godliness) with good works.

but, what becomes women making profession of the fear of God, by good works.

but -- which becometh women professing godly piety -- through good works.

αλλ ο πρεπει γυναιξιν επαγγελλομεναις θεοσεβειαν δι εργαων αγαθων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11 Let the woman learn in silence with all subjection.

Let a woman learn in quietness in all subjection;

Let a woman in quietness learn in all subjection,

γυνη εν ησυχια μανθανετω εν παση υποταγη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12 But I suffer not a woman to teach, nor to usurp authority over the man, but to be in silence.

but I do not suffer a woman to teach nor to exercise authority over man, but to be in quietness;

and a woman I do not suffer to teach, nor to rule a husband, but to be in quietness,

γυναικι δε διδασκειν ουκ επιτρεπω ουδε αυθεντειν ανδρος αλλ ειναι εν ησυχια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 13 For Adam was first formed, then Eve.
for Adam was formed first, then Eve:
for Adam was first formed, then Eve,
αδαμ γαρ πρωτος επλασθη ειτα ευα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14 And Adam was not deceived, but the woman being deceived was in the transgression.
and Adam was not deceived; but the woman, having been deceived, was in transgression.
and Adam was not deceived, but the woman, having been deceived, into transgression came,
και αδαμ ουκ ηπατηθη η δε γυνη απατηθεισα εν παραβασει γεγονεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 15 Notwithstanding, she will be saved in child-bearing, if they continue in faith, and charity, and holiness,
with sobriety.
But she shall be preserved in childbearing, if they continue in faith and love and holiness with discretion.
and she shall be saved through the child-bearing, if they remain in faith, and love, and sanctification, with
sobriety.
σωθησεται δε δια της τεκνογονιας εαν μεινωσιν εν πιστει και αγαπη και αγιασμο μετα σωφορσυνης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 1 This is a true saying, If a man desireth the office of a bishop, he desireth a good work.
The word [is] faithful: if any one aspires to exercise oversight, he desires a good work.
Stedfast [is] the word: If any one the oversight doth long for, a right work he desireth;
πιστος ο λογος ει τις επισκοπης ορεγεται καλου εργου επιθυμει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 2 A bishop then must be blameless, the husband of one wife, vigilant, sober, of good behavior, given to hospitality, apt to teach;

The overseer then must be irreproachable, husband of one wife, sober, discreet, decorous, hospitable, apt to teach;

it behoveth, therefore, the overseer to be blameless, of one wife a husband, vigilant, sober, decent, a friend of strangers, apt to teach,

δει ουν τον επισκοπον ανεπιληπτον ειναι μιας γυναικος ανδρα νηφαλεον σωφρονα κοσμιον φιλοξενον διδακτικον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 Not given to wine, no striker, not greedy of filthy lucre, but patient; not a brawler, not covetous;

not given to excesses from wine, not a striker, but mild, not addicted to contention, not fond of money,

not given to wine, not a striker, not given to filthy lucre, but gentle, not contentious, not a lover of money,

μη παροινον μη πληκτηνη μη αισχροκερδη αλλ επιεικη αμαχον αφιλαργυρον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 One that ruleth well his own house, having his children in subjection with all gravity;

conducting his own house well, having [his] children in subjection with all gravity;

his own house leading well, having children in subjection with all gravity,

του ιδιου οικου καλως προϊσταμενον τεκνα εχοντα εν υποταγη μετα πασης σεμνοτητος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 (For if a man knoweth not how to rule his own house, how shall he take care of the assembly of God?)

(but if one does not know how to conduct his own house, how shall he take care of the assembly of God?)

(and if any one his own house [how] to lead hath not known, how an assembly of God shall he take care of?)

ει δε τις του ιδιου οικου προστηναι ουκ οιδεν πως εκκλησιας θεου επιμελησεται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 6 Not a novice, lest being lifted up with pride he fall into the condemnation of the devil.
not a novice, that he may not, being inflated, fall into [the] fault of the devil.
not a new convert, lest having been puffed up he may fall to a judgment of the devil;
μη νεοφυτον ινα μη τυφωθεις εις κριμα εμπεση του διαβολου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 Moreover, he must have a good report of them who are without; lest he fall into reproach and the snare of the devil.
But it is necessary that he should have also a good testimony from those without, that he may fall not into reproach and [the] snare of the devil.
and it behoveth him also to have a good testimony from those without, that he may not fall into reproach and a snare of the devil.
δει δε αυτον και μαρτυριαν καλην εχειν απο των εξωθεν ινα μη εις ονειδισμον εμπεση και παγίδα του διαβολου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 Likewise must the deacons be grave, not double-tongued, not given to much wine, not greedy of filthy lucre,
Ministers, in like manner, grave, not double-tongued, not given to much wine, not seeking gain by base means,
Ministrants -- in like manner grave, not double-tongued, not given to much wine, not given to filthy lucre,
διακονους ωσαυτως σεμνους μη διλογους μη οινω πολλω προσεχοντας μη αισχροκερδεις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 Holding the mystery of the faith in a pure conscience.
holding the mystery of the faith in a pure conscience.
having the secret of the faith in a pure conscience,
εχοντας το μυστηριον της πιστεως εν καθαρα συνειδησει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 10** And let these also first be proved; then let them use the office of a deacon, being found blameless.
And let these be first proved, then let them minister, being without charge [against them].
and let these also first be proved, then let them minister, being unblameable.
και ουτοι δε δοκιμαζεσθωσαν πρωτον ειτα διακονειτωσαν ανεγκλητοι οντες

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11** Even so must their wives be grave, not slanderers, sober, faithful in all things.
[The] women in like manner grave, not slanderers, sober, faithful in all things.
Women -- in like manner grave, not false accusers, vigilant, faithful in all things.
γυναικας ωσαντως σεμνας μη διαβολους νηφαλεους πιστας εν πασιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12** Let the deacons be the husbands of one wife, ruling their children, and their own houses well.
Let [the] ministers be husbands of one wife, conducting [their] children and their own houses well:
Ministrants -- let them be of one wife husbands; the children leading well, and their own houses,
διακονοι εστωσαν μιας γυναικος ανδρες τεκνων καλως προϊσταμενοι και των ιδιων οικων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13** For they that have used the office of a deacon well, purchase to themselves a good degree, and great boldness in the faith, which is in Christ Iesus [Yashua].
for those who shall have ministered well obtain for themselves a good degree, and much boldness in faith which [is] in Christ Iesus [Yashua].
for those who did minister well a good step to themselves do acquire, and much boldness in faith that [is] in Christ Iesus [Yashua].
οι γαρ καλως διακονησαντες βαθμον εαυτοις καλον περιποιουνται και πολλην παρρησιαν εν πιστει τη εν χρι
στω ιησου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 14 These things I write to thee, hoping to come to thee shortly:
These things I write to thee, hoping to come to thee more quickly;
These things I write to thee, hoping to come unto thee soon,
ταυτα σοι γραφω ελπιζων ελθειν προς σε ταχιον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 15 But if I tarry long, that thou mayest know how thou oughtest to behave thyself in the house of God, which is the assembly of the living God, the pillar and ground of the truth.
but if I delay, in order that thou mayest know how one ought to conduct oneself in God`s house, which is [the] assembly of [the] living God, [the] pillar and base of the truth.
and if I delay, that thou mayest know how it behoveth [thee] to conduct thyself in the house of God, which is an assembly of the living God -- a pillar and foundation of the truth,
εαν δε βραδυνω ινα ειδης πως δει εν οικω θεου αναστρεφεσθαι ητις εστιν εκκλησια θεου ζωντος στυλος και εδραιωμα της αληθειας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 16 And without controversy, great is the mystery of godliness: God was manifest in the flesh, justified in the Spirit, seen by messengers, preached to the nations, believed on in the world, received up into glory.
And confessedly the mystery of piety is great. God has been manifested in flesh, has been justified in [the] Spirit, has appeared to messengers, has been preached among [the] nations, has been believed on in [the] world, has been received up in glory.
and, confessedly, great is the secret of piety -- God was manifested in flesh, declared righteous in spirit, seen by messengers, preached among nations, believed on in the world, taken up in glory!
και ομολογουμενωσ μεγα εστιν το της ευσεβειας μυστηριον θεος εφανερωθη εν σαρκι εδικαιωθη εν πνευματι ωφθη αγγελιοις εκηρυχθη εν εθνεσιν επιστευθη εν κοσμω ανεληφθη εν δοξη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

1 Now the Spirit speaketh expressly, that in the latter times some will depart from the faith, giving heed to seducing spirits and doctrines of demons;

But the Spirit speaks expressly, that in latter times some shall apostatise from the faith, giving their mind to deceiving spirits and teachings of demons

And the Spirit expressly speaketh, that in latter times shall certain fall away from the faith, giving heed to seducing spirits and teachings of demons,

το δε πνευμα ρητως λεγει οτι εν υστεροις καιροις αποστησονται τινες της πιστεως προσεχοντες πνευμασιν πλανοις και διδασκαλαις δαιμονιων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

2 Speaking lies in hypocrisy, having their conscience seared with a hot iron;

speaking lies in hypocrisy, cauterised as to their own conscience,

in hypocrisy speaking lies, being seared in their own conscience,

εν υποκρισει ψευδολογων κεκαυτηριασμενων την ιδιαν συνειδησιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

3 Forbidding to marry, and commanding to abstain from meats, which God hath created to be received with thanksgiving by them who believe and know the truth.

forbidding to marry, [bidding] to abstain from meats, which God has created for receiving with thanksgiving for them who are faithful and know the truth.

forbidding to marry -- to abstain from meats that God created to be received with thanksgiving by those believing and acknowledging the truth,

κωλυοντων γαμειν απεχεσθαι βρωματων α ο θεος εκτισεν εις μεταληψιν μετα ευχαριστιας τοις πιστοις και επεγνωκοσιν την αληθειαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 4 For every creature of God is good, and nothing to be refused, if received with thanksgiving;
For every creature of God [is] good, and nothing [is] to be rejected, being received with thanksgiving;
because every creature of God [is] good, and nothing [is] to be rejected, with thanksgiving being received,
οτι παν κτισμα θεου καλον και ουδεν αποβλητον μετα ευχαριστιας λαμβανομενον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 For it is sanctified by the word of God, and prayer.
for it is sanctified by God`s word and freely addressing [him].
for it is sanctified through the word of God and intercession.
αγιαζεται γαρ δια λογου θεου και εντευξεως

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 If thou shalt put the brethren in remembrance of these things, thou wilt be a good minister of Iesous [Yashua] Christ, nourished by the words of faith and of good doctrine, to which thou hast attained.
Laying these things before the brethren, thou wilt be a good minister of Christ Iesous [Yashua], nourished with the words of the faith and of the good teaching which thou hast fully followed up.
These things placing before the brethren, thou shalt be a good ministrant of Iesous [Yashua] Christ, being nourished by the words of the faith, and of the good teaching, which thou didst follow after,
ταυτα υποτιθεμενος τοις αδελφοις καλος εση διακονος ιησου χριστου εντρεφομενος τοις λογοις της πιστεως και της καλης διδασκαλιας η παρηκολουθηκας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 But refuse profane and old wives' fables, and exercise thyself rather to godliness.
But profane and old wives` fables avoid, but exercise thyself unto piety;
and the profane and old women`s fables reject thou, and exercise thyself unto piety,
τους δε βεβηλους και γραωδεις μυθους παραιτου γυμναζε δε σεαυτον προς ευσεβειαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 8** For bodily exercise profiteth little: but godliness is profitable to all things, having promise of the life that now is, and of that which is to come.
for bodily exercise is profitable for a little, but piety is profitable for everything, having promise of life, of the present one, and of that to come.
for the bodily exercise is unto little profit, and the piety is to all things profitable, a promise having of the life that now is, and of that which is coming;
η γαρ σωματικη γυμνασια προς ολιγον εστιν ωφελιμος η δε ευσεβεια προς παντα ωφελιμος εστιν επαγγελια ν εκουσα ζωης της νυν και της μελλουσης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9** This is a faithful saying, and worthy of all acceptance.
The word [is] faithful and worthy of all acceptance;
stedfast [is] the word, and of all acceptance worthy;
πιστος ο λογος και πασης αποδοχης αξιος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10** For therefore we both labor and suffer reproach, because we trust in the living God who is the Savior of all men, especially of those that believe.
for, for this we labour and suffer reproach, because we hope in a living God, who is preserver of all men, specially of those that believe.
for this we both labour and are reproached, because we hope on the living God, who is Saviour of all men -- especially of those believing.
εις τουτο γαρ και κοπιωμεν και ονειδιζομεθα οτι ηλπικαμεν επι θεω ζωντι ος εστιν σωτηρ παντων ανθρωπων ν μαλιστα πιστων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 11 These things command and teach.

Enjoin and teach these things.

Charge these things, and teach;

παραγγελλε ταυτα και διδασκε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12 Let no man despise thy youth; but be thou an example of the believers, in word, in deportment, in charity, in spirit, in faith, in purity.

Let no one despise thy youth, but be a model of the believers, in word, in conduct, in love, in faith, in purity.

let no one despise thy youth, but a pattern become thou of those believing in word, in behaviour, in love, in spirit, in faith, in purity;

μηδεις σου της νεοτητος καταφρονειτω αλλα τυπος γινου των πιστων εν λογω εν αναστροφη εν αγαπη εν πνευματι εν πιστει εν αγνεια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13 Till I come, give attendance to reading, to exhortation, to doctrine.

Till I come, give thyself to reading, to exhortation, to teaching.

till I come, give heed to the reading, to the exhortation, to the teaching;

εως ερχομαι προσεχε τη αναγνωσει τη παρακλησει τη διδασκαλια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14 Neglect not the gift that is in thee, which was given thee by prophecy, with the laying on of the hands of the presbytery.

Be not negligent of the gift [that is] in thee, which has been given to thee through prophecy, with imposition of the hands of the elderhood.

be not careless of the gift in thee, that was given thee through prophecy, with laying on of the hands of the eldership;

μη αμελει του εν σοι χαρισματος ο εδοθη σοι δια προφητειας μετα επιθεσεως των χειρων του πρεσβυτεριου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 15** Meditate upon these things; give thyself wholly to them; that thy profiting may appear to all.
Occupy thyself with these things; be wholly in them, that thy progress may be manifest to all.
of these things be careful; in these things be, that thy advancement may be manifest in all things;
ταυτα μελετα εν τουτοις ισθι ινα σου η προκοπη φανερα η εν πασιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 16** Take heed to thyself and to thy doctrine; continue in them: for in doing this thou wilt both save thyself, and them that hear thee.
Give heed to thyself and to the teaching; continue in them; for, doing this, thou shalt save both thyself and those that hear thee.
take heed to thyself, and to the teaching; remain in them, for this thing doing, both thyself thou shalt save, and those hearing thee.
επεχε σεαυτω και τη διδασκαλια επιμενε αυτοις τουτο γαρ ποιων και σεαυτον σωσεις και τους ακουοντας σου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 1** Rebuke not an elder, but entreat him as a father; and the younger men as brethren;
Rebuke not an elder sharply, but exhort [him] as a father, younger [men] as brethren,
An aged person thou mayest not rebuke, but be entreating as a father; younger persons as brethren;
πρεσβυτερω μη επιπληξης αλλα παρακαλει ως πατερα νεωτερους ως αδελφους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2** The elder women as mothers; the younger as sisters, with all purity.
elder women as mothers, younger women as sisters, with all purity.
aged women as mothers, younger ones as sisters -- in all purity;
πρεσβυτερας ως μητερας νεωτερας ως αδελφας εν παση αγνεια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

3 Honor widows that are widows indeed.

Honour widows who are really widows;

honour widows who are really widows;

χηρας τιμα τας οντως χηρας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

4 But if any widow hath children or nephews, let them learn first to show piety at home, and to requite their parents: for that is good and acceptable before God.

but if any widow have children or descendants, let them learn first to be pious as regards their own house, and to render a return on their side to [their] parents; for this is acceptable in the sight of God.

and if any widow have children or grandchildren, let them learn first to their own house to show piety, and to give back a recompense to the parents, for this is right and acceptable before God.

ει δε τις χηρα τεκνα η εκγονα εχει μαθησαντες πρωτον τον ιδιον οικον ευσεβειν και αμοιβας αποδιδουαι τοις προγονοις τουτο γαρ εστιν καλον και αποδεκτον ενωπιον του θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

5 Now she that is a widow indeed, and desolate, trusteth in God, and continueth in supplications and prayers night and day.

Now she who [is] a widow indeed, and is left alone, has put [her] hope in God, and continues in supplications and prayers night and day.

And she who is really a widow and desolate, hath hoped upon God, and doth remain in the supplications and in the prayers night and day,

η δε οντως χηρα και μεμονωμενη ηλπικεν επι τον θεον και προσμενει ταις δεησεσιν και ταις προσευχαις νυκτος και ημερας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

6 But she that liveth in pleasure, is dead while she liveth.

But she that lives in habits of self-indulgence is dead [while] living.

and she who is given to luxury, living -- hath died;

η δε σπαταλωσα ζωσα τεθνηκεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

7 And these things give in charge, that they may be blameless.

And these things enjoin, that they may be irreproachable.

and these things charge, that they may be blameless;

και ταυτα παραγγελλε ινα ανεπιληπτοι ωσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

8 But if any provideth not for his own, and especially for those of his own house, he hath denied the faith, and is worse than an infidel.

But if any one does not provide for his own, and specially for those of [his] house, he has denied the faith, and is worse than the unbeliever.

and if any one for his own -- and especially for those of the household -- doth not provide, the faith he hath denied, and than an unbeliever he is worse.

ει δε τις των ιδιων και μαλιστα των οικειων ου προνοι την πιστιν ηρνηται και εστιν απιστου χειρων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

9 Let not a widow be taken into the number under sixty years old, having been the wife of one man.

Let a widow be put upon the list, being of not less than sixty years, [having been] wife of one man,

A widow -- let her not be enrolled under sixty years of age, having been a wife of one husband,

χηρα καταλεγεσθω μη ελαττον ετων εξηκοντα γεγονυια ενος ανδρος γυνη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

10 Well reported of for good works; if she hath brought up children, if she hath lodged strangers, if she hath washed the saints' feet, if she hath relieved the afflicted, if she hath diligently followed every good work.
borne witness to in good works, if she have brought up children, if she have exercised hospitality, if she have washed saints` feet, if she have imparted relief to the distressed, if she have diligently followed every good work.

in good works being testified to: if she brought up children, if she entertained strangers, if saints` feet she washed, if those in tribulation she relieved, if every good work she followed after;

εν εργοις καλοις μαρτυρουμενη ει ετεκνοτροφησεν ει εξενοδοχησεν ει αγιων ποδας ενιψεν ει θλιβομενοις επηρκεσεν ει παντι εργω αγαθω επηκολουθησεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

11 But the younger widows refuse: for when they have begun to grow wanton against Christ, they will marry; But younger widows decline; for when they grow wanton against Christ, they desire to marry, and younger widows be refusing, for when they may revel against the Christ, they wish to marry,

νεωτερας δε χηρας παραιτου οταν γαρ καταστηριασωσιν του χριστου γαμειν θελουσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

12 Having damnation, because they have cast off their first faith.

being guilty, because they have cast off their first faith.

having judgment, because the first faith they did cast away,

εχουσαι κριμα οτι την πρωτην πιστιν ηθετησαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

13 And at the same time they learn to be idle, wandering about from house to house, and not only idle, but tattlers also, and busy-bodies, speaking things which they ought not.

And, at the same time, they learn also [to be] idle, going about to people`s houses; and not only idle, but also gossipers and meddlers, speaking things not becoming.

and at the same time also, they learn [to be] idle, going about the houses; and not only idle, but also tattlers and busybodies, speaking the things they ought not;

αμα δε και αργαι μανθανουσιν περιερχομεναι τας οικιας ου μονον δε αργαι αλλα και φλυαροι και περιεργοι λαλουνται τα μη δεοντα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

14 I will therefore that the younger women marry, bear children, guide the house, give no occasion to the adversary to speak reproachfully.

I will therefore that the younger marry, bear children, rule the house, give no occasion to the adversary in respect of reproach.

I wish, therefore, younger ones to marry, to bear children, to be mistress of the house, to give no occasion to the opposer to reviling;

βουλομαι ουν νεωτερας γαμειν τεκνογονειν οικοδεσποτειν μηδεμιαν αφορμην διδουσαι τω αντικειμενω λοιδοριας χαριν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

15 For some are already turned aside after Satan.

For already some have turned aside after Satan.

for already certain did turn aside after the Adversary.

ηδη γαρ τινες εξετραπησαν οπισω του σατανα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 16** If any man or woman that believeth hath widows, let them relieve them, and let not the assembly be charged; that it may relieve them that are widows indeed.

If any believing man or woman have widows, let them impart relief to them, and let not the assembly be charged, that it may impart relief to those [that are] widows indeed.

If any believing man or believing woman have widows, let them relieve them, and let not the assembly be burdened, that those really widows it may relieve.

ει τις πιστος η πιστη εχει χηρας επαρκειτω αυταις και μη βαρεισθω η εκκλησια ινα ταις οντως χηραις επαρκηση

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17** Let the elders that rule well, be counted worthy of double honor, especially they who labor in the word and doctrine.

Let the elders who take the lead [among the saints] well be esteemed worthy of double honour, specially those labouring in word and teaching;

The well-leading elders of double honour let them be counted worthy, especially those labouring in word and teaching,

οι καλως προεστωτες πρεσβυτεροι διπλης τιμης αξιουσθωσαν μαλιστα οι κοπιωντες εν λογω και διδασκαλια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 18** For the scripture saith, Thou shalt not muzzle the ox that treadeth out the corn. And, The laborer is worthy of his reward.

for the scripture says, Thou shalt not muzzle an ox that treadeth out corn, and, The workman [is] worthy of his hire.

for the Writing saith, `An ox treading out thou shalt not muzzle,` and `Worthy [is] the workman of his reward.`

λεγει γαρ η γραφη βουν αλοωντα ου φιμωσεις και αξιος ο εργατης του μισθου αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 19** Against an elder receive not an accusation, but before two or three witnesses.
Against an elder receive not an accusation unless where there are two or three witnesses.
Against an elder an accusation receive not, except upon two or three witnesses.
κατα πρεσβυτερου κατηγοριαν μη παραδεχου εκτος ει μη επι δυο η τριων μαρτυρων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 20** Them that sin rebuke before all, that others also may fear.
Those that sin convict before all, that the rest also may have fear.
Those sinning, reprove before all, that the others also may have fear;
τους αμαρτανοντας ενωπιον παντων ελεγγε ινα και οι λοιποι φοβον εχωσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 21** I charge thee before God and the Lord Iesous [Yashua] Christ, and the elect messengers, that thou observe these things without preferring one before another, doing nothing by partiality.
I testify before God and Christ Iesous [Yashua] and the elect messengers, that thou keep these things without prejudice, doing nothing by favour.
I testify fully, before God and the Lord Iesous [Yashua] Christ, and the choice messengers, that these things thou mayest keep, without forejudging, doing nothing by partiality.
διαμαρτυρομαι ενωπιον του θεου και κυριου ιησου χριστου και των εκλεκτων αγγελων ινα ταυτα φυλαξης χωρις προκριματος μηδεν ποιων κατα προσκλισιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 22** Impose hands hastily on no man, neither be partaker of other men's sins: keep thyself pure.
Lay hands quickly on no man, nor partake in others` sins. Keep thyself pure.
Be laying hands quickly on no one, nor be having fellowship with sins of others; be keeping thyself pure;
χειρας ταχεως μηδενι επιτιθει μηδε κοινωνει αμαρτιας αλλοτριας σεαυτον αγνον τηρει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 23 Drink no longer water, but use a little wine for thy stomach's sake, and thy frequent infirmities.
Drink no longer only water, but use a little wine on account of thy stomach and thy frequent illnesses.
no longer be drinking water, but a little wine be using, because of thy stomach and of thine often infirmities;

μηκετι υδροποτει αλλ οινω ολιγω χρω δια τον στομαχον σου και τας πυκνας σου ασθeneias

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 24 Some men's sins are open beforehand, going before to judgment: and some men they follow after.
Of some men the sins are manifest beforehand, going before to judgment, and some also they follow after.
of certain men the sins are manifest beforehand, leading before to judgment, and certain also they follow after;

τινων ανθρωπων αι αμαρτια προδηλοι εισιν προαγουσαι εις κρισιν τισιν δε και επακολουθουσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 25 Likewise also the good works of some are manifest beforehand; and they that are otherwise cannot be hid.
In like manner good works also are manifest beforehand, and those that are otherwise cannot be hid.
in like manner also the right works are manifest beforehand, and those that are otherwise are not able to be hid.

ωσαυτως και τα καλα εργα προδηλα εστιν και τα αλλως εχοντα κρυβηναι ου δυναται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 1 Let as many servants as are under the yoke count their own masters worthy of all honor, that the name of God and his doctrine may not be blasphemed.

Let as many bondmen as are under yoke count their own masters worthy of all honour, that the name of God and the teaching be not blasphemed.

As many as are servants under a yoke, their own masters worthy of all honour let them reckon, that the name of God and the teaching may not be evil spoken of;

οσοι εισιν υπο ζυγον δουλοι τους ιδιους δεσποτας πασης τιμης αξιους ηγεισθωσαν ινα μη το ονομα του θεου και η διδασκαλια βλασφημηται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 2 And they that have believing masters, let them not despise them, because they are brethren; but rather do them service, because they are faithful and beloved, partakers of the benefit. These things teach and exhort.

And they that have believing masters, let them not despise [them] because they are brethren; but let them the rather serve them with subjection, because they are faithful and beloved, who profit by the good and ready service [rendered]. These things t

and those having believing masters, let them not slight [them], because they are brethren, but rather let them serve, because they are stedfast and beloved, who of the benefit are partaking. These things be teaching and exhorting;

οι δε πιστους εχοντες δεσποτας μη καταφρονειτωσαν οτι αδελφοι εισιν αλλα μαλλον δουλευετωσαν οτι πιστοι εισιν και αγαπητοι οι της ευεργεσιας αντιλαμβανομενοι ταυτα διδασκε και παρακαλει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 If any man teacheth otherwise, and consenteth not to wholesome words, even the words of our Lord Iesus [Yashua] Christ, and the doctrine which is according to godliness,

If any one teach differently, and do not accede to sound words, those of our Lord Iesus [Yashua] Christ, and the teaching which [is] according to piety,

if any one be teaching otherwise, and do not consent to sound words -- those of our Lord Iesus [Yashua] Christ -- and to the teaching according to piety,

ει τις ετεροδιδασκαλει και μη προσερχεται υγιανουσιν λογοις τοις του κυριου ημων ιησου χριστου και τη κατ ευσεβειαν διδασκαλια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 He is proud, knowing nothing, but doting about questions and strifes of words, from which cometh envy, strife, railings, evil surmisings,

he is puffed up, knowing nothing, but sick about questions and disputes of words, out of which arise envy, strife, injurious words, evil suspicions,

he is proud, knowing nothing, but doting about questions and word-striving, out of which doth come envy, strife, evil-speakings, evil-surmisings,

τετυφωται μηδεν επισταμενος αλλα νοσων περι ζητησεις και λογομαχιας εξ ων γινεται φθονος ερις βλασφημιαι υπονοιαι πονηραι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 5 Perverse disputings of men of corrupt minds, and destitute of the truth, supposing gain to be godliness: from such withdraw thyself.

constant quarrellings of men corrupted in mind and destitute of the truth, holding gain to be [the end of] piety.

wranglings of men wholly corrupted in mind, and destitute of the truth, supposing the piety to be gain; depart from such;

παραδιατριβαι διεφθαρμενων ανθρωπων τον νουν και απεστερημενων της αληθειας νομιζοντων πορισμον ειναι την ευσεβειαν αφιστασο απο των τοιουτων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 But godliness with contentment is great gain.

But piety with contentment **is** great gain.

but it is great gain -- the piety with contentment;

εστιν δε πορισμος μεγας η ευσεβεια μετα αυταρκειας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 For we brought nothing into this world, and it is certain we can carry nothing out.

For we have brought nothing into the world: [it is] [manifest] that neither can we carry anything out.

for nothing did we bring into the world -- [it is] manifest that we are able to carry nothing out;

ουδεν γαρ εισηνεγκαμεν εις τον κοσμον δηλον οτι ουδε εξενεγκειν τι δυναμεθα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 And having food and raiment, with these let us be content.

But having sustenance and covering, we will be content with these.

but having food and raiment -- with these we shall suffice ourselves;

εχοντες δε διατροφας και σκεπασματα τουτοις αρκεσθησομεθα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 9 But they that will be rich, fall into temptation, and a snare, and into many foolish and hurtful lusts, which drown men in destruction and perdition.

But those who desire to be rich fall into temptation and a snare, and many unwise and hurtful lusts, which plunge men into destruction and ruin.

and those wishing to be rich, do fall into temptation and a snare, and many desires, foolish and hurtful, that sink men into ruin and destruction,

οι δε βουλομενοι πλουτειν επιπτουσιν εις πειρασμον και παγίδα και επιθυμιας πολλας ανοητους και βλαβεραι αιτινες βυθιζουσιν τους ανθρωπους εις ολεθρον και απωλειαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 For the love of money is the root of all evil: which while some have coveted, they have erred from the faith, and pierced themselves through with many sorrows.

For the love of money is [the] root of every evil; which some having aspired after, have wandered from the faith, and pierced themselves with many sorrows.

for a root of all the evils is the love of money, which certain longing for did go astray from the faith, and themselves did pierce through with many sorrows;

ριζα γαρ παντων των κακων εστιν η φιλαργυρια ης τινες ορεγομενοι απεπλανηθησαν απο της πιστεως και ε αυτους περιπειραν οδυναις πολλαις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11 But thou, O man of God, flee from these things; and follow after righteousness, godliness, faith, love, patience, meekness.

But *thou*, O man of God, flee these things, and pursue righteousness, piety, faith, love, endurance, meekness of spirit.

and thou, O man of God, these things flee, and pursue righteousness, piety, faith, love, endurance, meekness;

συ δε ω ανθρωπε του θεου ταυτα φυγε διωκε δε δικαιοσυνην ευσεβειαν πιστιν αγαπην υπομονην πραοτητα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 12** Fight the good fight of faith, lay hold on eternal life, to which thou art also called, and hast professed a good profession before many witnesses.

Strive earnestly [in] the good conflict of faith. Lay hold of eternal life, to which thou hast been called, and hast confessed the good confession before many witnesses.

be striving the good strife of the faith, be laying hold on the life age-during, to which also thou wast called, and didst profess the right profession before many witnesses.

αγωνιζου τον καλον αγωνα της πιστεως επιλαβου της αιωνιου ζωης εις ην και εκληθης και ωμολογησας την καλην ομολογιαν ενωπιον πολλων μαρτυρων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13** I give thee charge in the sight of God, who maketh alive all things, and before Christ Iesus [Yashua], who before Pontius Pilate testified a good confession;

I enjoin thee before God who preserves all things in life, and Christ Iesus [Yashua] who witnessed before Pontius Pilate the good confession,

I charge thee, before God, who is making all things alive, and of Christ Iesus [Yashua], who did testify before Pontius Pilate the right profession,

παραγγελλω σοι ενωπιον του θεου του ζωοποιουντος τα παντα και χριστου ιησου του μαρτυρησαντος επι πο ντιου πιλατου την καλην ομολογιαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** That thou keep this commandment without spot, unrebukable, until the appearing of our Lord Iesus [Yashua] Christ:

that thou keep the commandment spotless, irreproachable, until the appearing of our Lord Iesus [Yashua] Christ;

that thou keep the command unspotted, unblameable, till the manifestation of our Lord Iesus [Yashua] Christ,

τηρησαι σε την εντολην ασπιλον ανεπιληπτον μεχρι της επιφανειας του κυριου ημων ιησου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

15 Which in his times he will show who is the blessed and only Potentate, the King of kings, and Lord of lords;

which in its own time the blessed and only Ruler shall shew, the King of those that reign, and Lord of those that exercise lordship;

which in His own times He shall shew -- the blessed and only potentate, the King of the kings and Lord of the lords,

ην καιροις ιδιοις δειξει ο μακαριος και μονος δυναστης ο βασιλευς των βασιλευοντων και κυριος των κυριουοντων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

16 Who only hath immortality, dwelling in the light which no man can approach; whom no man hath seen, nor can see: to whom be honor and power everlasting. Amen.

who only has immortality, dwelling in unapproachable light; whom no man has seen, nor is able to see; to whom [be] honour and eternal might. Amen.

who only is having immortality, dwelling in light unapproachable, whom no one of men did see, nor is able to see, to whom [is] honour and might age-during! Amen.

ο μονος εχων αθανασιαν φως οικων απροσιτον ον ειδεν ουδεις ανθρωπων ουδε ιδειν δυναται ω τιμη και κρατος αιωνιον αμην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

17 Charge them that are rich in this world, that they be not high-minded, nor trust in uncertain riches, but in the living God, who giveth us richly all things to enjoy;

Enjoin on those rich in the present age not to be high-minded, nor to trust on the uncertainty of riches; but in the God who affords us all things richly for [our] enjoyment;

Those rich in the present age charge thou not to be high-minded, nor to hope in the uncertainty of riches, but in the living God, who is giving to us all things richly for enjoyment; --

τοις πλουσιοις εν τω νυν αιωνι παραγγελλε μη υψηλοφρονειν μηδε ηλπικεναι επι πλουτου αδηλοτητι αλλ εν τω θεω τω ζωντι τω παρεχοντι ημιν πλουσιως παντα εις απολαυσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

18 That they do good, that they be rich in good works, ready to distribute, willing to communicate; to do good, to be rich in good works, to be liberal in distributing, disposed to communicate [of their substance],

to do good, to be rich in good works, to be ready to impart, willing to communicate,

αγαθοεργειν πλουτειν εν εργοις καλοις ευμεταδοτους ειναι κοινωνικους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

19 Laying up in store for themselves a good foundation against the time to come, that they may lay hold on eternal life.

laying by for themselves a good foundation for the future, that they may lay hold of [what is] really life.

treasuring up to themselves a right foundation for the time to come, that they may lay hold on the life age-during.

αποθησαυριζοντας εαυτοις θεμελιον καλον εις το μελλον ινα επιλαβωνται της αιωνιου ζωης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

20 O Timothy, keep that which is committed to thy trust, avoiding profane and vain babblings, and oppositions of science falsely so called;

O Timotheus, keep the entrusted deposit, avoiding profane, vain babblings, and oppositions of false-named knowledge,

O Timotheus, the thing entrusted guard thou, avoiding the profane vain-words and opposition of the falsely-named knowledge,

ω τιμοθεε την παρακαταθηκη φυλαξον εκτρεπομενος τας βεβηλους κενοφωνιας και αντιθεσεις της ψευδω νυμου γνωσεως

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

21 Which some professing, have erred concerning the faith. Favor be with thee. Amen.

of which some having made profession, have missed the faith. favor [be] with thee.

which certain professing -- concerning the faith did swerve; the favor [is] with you. Amen.

ην τινες επαγγελλομενοι περι την πιστιν ηστοχησαν η χαρις μετα σου αμην [προς τιμοθεον πρωτη εγραφη απο λαοδικειας ητις εστιν μητροπολις φρυγιας της πακατιανης]

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 Paul, an apostle of Iesous [Yashua] Christ by the will of God, according to the promise of life which is in Christ Iesous [Yashua],

Paul, apostle of Iesous [Yashua] Christ by God's will, according to promise of life, the [life] which [is] in Christ Iesous [Yashua],

Paul, an apostle of Iesous [Yashua] Christ, through the will of God, according to a promise of life that [is] in Christ Iesous [Yashua],

παυλος αποστολος ιησου χριστου δια θεληματος θεου κατ επαγγελιαν ζωης της εν χριστω ιησου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

2 To Timothy, my dearly beloved son: Favor, mercy, and peace, from God the Father and Christ Iesous [Yashua] our Lord.

to Timotheus, [my] beloved child: favor, mercy, peace, from God [the] Father, and Christ Iesous [Yashua] our Lord.

to Timotheus, beloved child: favor, kindness, peace, from God the Father, and Christ Iesous [Yashua] our Lord!

τιμοθεω αγαπητω τεκνω χαρις ελεος ειρηνη απο θεου πατρος και χριστου ιησου του κυριου ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

3 I thank God, whom I serve from my forefathers with pure conscience, that without ceasing I have remembrance of thee in my prayers night and day;

I am thankful to God, whom I serve from [my] forefathers with pure conscience, how unceasingly I have the remembrance of thee in my supplications night and day,

I am thankful to God, whom I serve from progenitors in a pure conscience, that unceasingly I have remembrance concerning thee in my supplications night and day,

χαριν εχω τω θεω ω λατρευω απο προγονων εν καθαρα συνειδησει ως αδιαλειπτον εχω την περι σου μνηιαν εν ταις δεησεων μου νυκτος και ημερας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

4 Greatly desiring to see thee, being mindful of thy tears, that I may be filled with joy; earnestly desiring to see thee, remembering thy tears, that I may be filled with joy;

desiring greatly to see thee, being mindful of thy tears, that with joy I may be filled,

επιποθων σε ιδειν μεμνημενος σου των δακρυων ινα χαρας πληρωθω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

5 When I call to remembrance the unfeigned faith that is in thee, which dwelt first in thy grandmother Lois, and thy mother Eunice; and I am persuaded that in thee also.

calling to mind the unfeigned faith which [has been] in thee, which dwelt first in thy grandmother Lois, and in thy mother Eunice, and I am persuaded that in thee also.

taking remembrance of the unfeigned faith that is in thee, that dwelt first in thy grandmother Lois, and thy mother Eunice, and I am persuaded that also in thee.

υπομνησιν λαμβανων της εν σοι ανυποκριτου πιστεως ητις ενωκησεν πρωτον εν τη μαμη σου λωιδι και τη μητρι σου ευνειακη πεπεισμαι δε οτι και εν σοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 6 For which cause I put thee in remembrance, that thou stir up the gift of God, which is in thee by the imposition of my hands.

For which cause I put thee in mind to rekindle the gift of God which is in thee by the putting on of my hands.

For which cause I remind thee to stir up the gift of God that is in thee through the putting on of my hands,
δι ην αιτιαν αναμνησκω σε αναζωπυρειν το χαρισμα του θεου ο εστιν εν σοι δια της επιθεσεως των χειρων μου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 For God hath not given us the spirit of fear, but of power, and of love, and of a sound mind.

For God has not given us a spirit of cowardice, but of power, and of love, and of wise discretion.

for God did not give us a spirit of fear, but of power, and of love, and of a sound mind;
ου γαρ εδωκεν ημιν ο θεος πνευμα δειλιας αλλα δυναμεως και αγαπης και σωφρονισμου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 Be not thou therefore ashamed of the testimony of our Lord, nor of me his prisoner: but be thou partaker of the afflictions of the glad-tidings according to the power of God;

Be not therefore ashamed of the testimony of our Lord, nor of me his prisoner; but suffer evil along with the glad tidings, according to the power of God;

therefore thou mayest not be ashamed of the testimony of our Lord, nor of me his prisoner, but do thou suffer evil along with the glad-tidings according to the power of God,

μη ουν επαισχυνθης το μαρτυριον του κυριου ημων μηδε εμε τον δεσμιον αυτου αλλα συγκακοπαθησον τω ευαγγελιω κατα δυναμιν θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 9 Who hath saved us, and called us with a holy calling, not according to our works, but according to his own purpose and favor, which was given to us in Christ Iesous [Yashua] before the world began; who has saved us, and has called us with a holy calling, not according to our works, but according to [his] own purpose and favor, which [was] given to us in Christ Iesous [Yashua] before [the] ages of time, who did save us, and did call with an holy calling, not according to our works, but according to His own purpose and favor, that was given to us in Christ Iesous [Yashua], before the times of the ages,
του σωσαντος ημας και καλεσαντος κλησει αγια ου κατα τα εργα ημων αλλα κατ ιδιαν προθεσιν και χαριν τ ην δοθεισαν ημιν εν χριστω ιησου προ χρονων αιωνιων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 But is now made manifest by the appearing of our Savior Iesous [Yashua] Christ, who hath abolished death, and hath brought life and immortality to light through the glad-tidings: but has been made manifest now by the appearing of our Saviour Iesous [Yashua] Christ, who has annulled death, and brought to light life and incorruptibility by the glad tidings; and was made manifest now through the manifestation of our Saviour Iesous [Yashua] Christ, who indeed did abolish death, and did enlighten life and immortality through the glad-tidings,
φανερωθεισαν δε νυν δια της επιφανειας του σωτηρος ημων ιησου χριστου καταργησαντος μεν τον θανατον φωτισαντος δε ζων και αφθαρσιαν δια του ευαγγελιου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11 To which I am appointed a preacher, and an apostle, and a teacher of the nations. to which *I* have been appointed a herald and apostle and teacher of [the] nations. to which I was placed a preacher and an apostle, and a teacher of nations,
εις ο ετεθην εγω κηρυξ και αποστολος και διδασκαλος εθνων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 12** For which cause I also suffer these things: nevertheless I am not ashamed: for I know whom I have believed, and am persuaded that he is able to keep that which I have committed to him against that day. For which cause also I suffer these things; but I am not ashamed; for I know whom I have believed, and am persuaded that he is able to keep for that day the deposit I have entrusted to him.

for which cause also these things I suffer, but I am not ashamed, for I have known in whom I have believed, and have been persuaded that he is able that which I have committed to him to guard -- to that day.

δι ην αιτιαν και ταυτα πασχω αλλ ουκ επαισχυνομαι οίδα γαρ ω πεπιστευκα και πεπεισμαι οτι δυνατος εστι ν την παραθηκην μου φυλαξαι εις εκεινην την ημεραν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13** Hold fast the form of sound words, which thou hast heard from me, in faith and love which is in Christ Iesous [Yashua].

Have an outline of sound words, which [words] thou hast heard of me, in faith and love which [are] in Christ Iesous [Yashua].

The pattern hold thou of sound words, which from me thou didst hear, in faith and love that [is] in Christ Iesous [Yashua];

υποτυπωσιν εχε υγαινοντων λογων ων παρ εμου ηκουσας εν πιστει και αγαπη τη εν χριστω ιησου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** That good thing which was committed to thee keep by the Holy Spirit which dwelleth in us.

Keep, by the Holy Spirit which dwells in us, the good deposit entrusted.

the good thing committed guard thou through the Holy Spirit that is dwelling in us;

την καλην παρακαταθηκην φυλαξον δια πνευματος αγιου του ενοικουντος εν ημιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 15 This thou knowest, that all they who are in Asia are turned away from me; of whom are Phygellus and Hermogenes.

Thou knowest this, that all who [are] in Asia, of whom is Phygellus and Hermogenes, have turned away from me.

thou hast known this, that they did turn from me -- all those in Asia, of whom are Phygellus and Hermogenes;

οιδας τουτο οτι απεστραφησαν με παντες οι εν τη ασια ων εστιν φυγελλος και ερμογενης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 16 The Lord give mercy to the house of Onesiphorus; for he often refreshed me, and was not ashamed of my chain:

The Lord grant mercy to the house of Onesiphorus, for he has often refreshed me, and has not been ashamed of my chain;

may the Lord give kindness to the house of Onesiphorus, because many times he did refresh me, and of my chain was not ashamed,

δωη ελεος ο κυριος τω ονησιφορου οικω οτι πολλακις με ανεψυξεν και την αλυσιν μου ουκ επησχυνθη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17 But, when he was in Rome, he sought me out very diligently, and found me.

but being in Rome sought me out very diligently, and found [me] --

but being in Rome, very diligently he sought me, and found;

αλλα γενομενος εν ρωμη σπουδαιοτερον εξητησεν με και ευρεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

18 The Lord grant to him that he may find mercy from the Lord in that day: and in how many things he ministered to me at Ephesus, thou knowest very well.

the Lord grant to him to find mercy from [the] Lord in that day -- and how much service he rendered in Ephesus *thou* knowest best.

may the Lord give to him to find kindness from the Lord in that day; and how many things in Ephesus he did minister thou dost very well know.

δωη αυτω ο κυριος ευρειν ελεος παρα κυριου εν εκεινη τη ημερα και οσα εν εφεσω διηκονησεν βελτιον συ γινωσκεις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 Thou therefore, my son, be strong in the favor that is in Christ Iesous [Yashua].

Thou therefore, my child, be strong in the favor which [is] in Christ Iesous [Yashua].

Thou, therefore, my child, be strong in the favor that [is] in Christ Iesous [Yashua],

συ ουν τεκνον μου ενδυναμου εν τη χαριτι τη εν χριστω ιησου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

2 And the things that thou hast heard from me among many witnesses, the same commit thou to faithful men, who shall be able to teach others also.

And the things thou hast heard of me in the presence of many witnesses, these entrust to faithful men, such as shall be competent to instruct others also.

and the things that thou didst hear from me through many witnesses, these things be committing to stedfast men, who shall be sufficient also others to teach;

και α ηκουσας παρ εμου δια πολλων μαρτυρων ταυτα παραθου πιστοις ανθρωποις οιτινες ικανοι εσονται και ετερουσ διδαξαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 3** Thou therefore endure hardness, as a good soldier of Iesous [Yashua] Christ.
Take thy share in suffering as a good soldier of Iesous [Yashua] Christ.
thou, therefore, suffer evil as a good soldier of Iesous [Yashua] Christ;
συ ουν κακοπαθησον ως καλος στρατιωτης ιησου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4** No man that warreth entangleth himself with the affairs of this life; that he may please him who hath chosen him to be a soldier.
No one going as a soldier entangles himself with the affairs of life, that he may please him who has enlisted him as a soldier.
no one serving as a soldier did entangle himself with the affairs of life, that him who did enlist him he may please;
ουδεις στρατευομενος εμπλεκεται ταις του βιου πραγματειαις ινα τω στρατολογησαντι αρεση

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5** And if a man also striveth for masteries, yet is he not crowned, except he striveth lawfully.
And if also any one contend [in the games], he is not crowned unless he contend lawfully.
and if also any one may strive, he is not crowned, except he may strive lawfully;
εαν δε και αθλη τις ου στεφανουται εαν μη νομιμως αθληση

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6** The husbandman that laboreth must be first partaker of the fruits.
The husbandman must labour before partaking of the fruits.
the labouring husbandman it behoveth first of the fruits to partake;
τον κοπιωντα γεωργον δει πρωτον των καρπων μεταλαμβανειν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

7 Consider what I say; and the Lord give thee understanding in all things.

Think of what I say, for the Lord will give thee understanding in all things.

be considering what things I say, for the Lord give to thee understanding in all things.

νοει α λεγω δωη γαρ σοι ο κυριος συνεσιν εν πασιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

8 Remember that Iesous [Yashua] Christ of the seed of David was raised from the dead according to my glad-tidings:

Remember Iesous [Yashua] Christ raised from among [the] dead, of [the] seed of David, according to my glad tidings,

Remember Iesous [Yashua] Christ, raised out of the dead, of the seed of David, according to my glad-tidings,

μνημονευε ιησουν χριστον εγηγερμενον εκ νεκρων εκ σπερματος δαβιδ κατα το ευαγγελιον μου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

9 In which I suffer trouble, as an evil-doer, even to bonds; but the word of God is not bound.

in which I suffer even unto bonds as an evil-doer: but the word of God is not bound.

in which I suffer evil -- unto bonds, as an evil-doer, but the word of God hath not been bound;

εν ω κακοπαθω μεχρι δεσμων ως κακουργος αλλ ο λογος του θεου ου δεδεται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

10 Therefore I endure all things for the sake of the elect, that they may also obtain the salvation which is in Christ Iesous [Yashua] with eternal glory.

For this cause I endure all things for the sake of the elect, that *they* also may obtain the salvation which [is] in Christ Iesous [Yashua] with eternal glory.

because of this all things do I endure, because of the choice ones, that they also salvation may obtain that [is] in Christ Iesous [Yashua], with glory age-during.

δια τουτο παντα υπομενω δια τους εκλεκτους ινα και αυτοι σωτηριας τυχωσιν της εν χριστω ιησου μετα δοξης αιωνιου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 11** It is a faithful saying: For if we are dead with him, we shall also live with him:
The word [is] faithful; for if we have died together with [him], we shall also live together;
Stedfast [is] the word: For if we died together -- we also shall live together;
πιστος ο λογος ει γαρ συναπεθανομεν και συζησομεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12** If we suffer, we shall also reign with him: if we deny him, he also will deny us:
if we endure, we shall also reign together; if we deny, *he* also will deny us;
if we do endure together -- we shall also reign together; if we deny [him], he also shall deny us;
ει υπομενομεν και συμβασιλευσομεν ει αρνουμεθα κακεινος αρνησεται ημας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13** If we believe not, yet he abideth faithful: he cannot deny himself.
if we are unfaithful, *he* abides faithful, for he cannot deny himself.
if we are not stedfast, he remaineth stedfast; to deny himself he is not able.
ει απιστουμεν εκεινος πιστος μενει αρνησασθαι εαυτον ου δυναται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** Of these things put them in remembrance, charging them before the Lord that they contend not about words to no profit, but to the subverting of the hearers.
Of these things put in remembrance, testifying earnestly before the Lord not to have disputes of words, profitable for nothing, to the subversion of the hearers.
These things remind [them] of, testifying fully before the Lord -- not to strive about words to nothing profitable, but to the subversion of those hearing;

ταυτα υπομνησκε διαμαρτυρομενος ενωπιον του κυριου μη λογομαχειν εις ουδεν χρησιμον επι καταστροφη των ακουοντων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 15** Study to show thyself approved to God, a workman that needeth not to be ashamed, rightly dividing the word of truth.

Strive diligently to present thyself approved to God, a workman that has not to be ashamed, cutting in a straight line the word of truth.

be diligent to present thyself approved to God -- a workman irreproachable, rightly dividing the word of the truth;

σπουδασον σεαυτον δοκιμον παραστησαι τω θεω εργατην ανεπαισχυτον ορθοτομουντα τον λογον της αληθειας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 16** But shun profane and vain babblings: for they will increase to more ungodliness.

But profane, vain babblings shun, for they will advance to greater impiety,

and the profane vain talkings stand aloof from, for to more impiety they will advance,

τας δε βεβηλους κενοφωνιας περιστασο επι πλειον γαρ προκοψουσιν ασεβειας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17** And their word will eat as doth a canker: of whom is Hymeneus and Philetus;

and their word will spread as a gangrene; of whom is Hymenaeus and Philetus;

and their word as a gangrene will have pasture, of whom is Hymenaeus and Philetus,

και ο λογος αυτων ως γαγγραινα νομην εξει ων εστιν υμεναιος και φιλητος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

18 Who concerning the truth have erred, saying that the resurrection is past already; and overthrow the faith of some.

[men] who as to the truth have gone astray, saying that the resurrection has taken place already; and overthrow the faith of some.

who concerning the truth did swerve, saying the rising again to have already been, and do overthrow the faith of some;

οιτινες περι την αληθειαν ηστοχησαν λεγοντες την αναστασιν ηδη γεγονεναι και ανατρεπουσιν την τινων πιστιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

19 Nevertheless the foundation of God standeth firm, having this seal, The Lord knoweth them that are his. And, Let every one that nameth the name of Christ depart from iniquity.

Yet the firm foundation of God stands, having this seal, [The] Lord knows those that are his; and, Let every one who names the name of [the] Lord withdraw from iniquity.

sure, nevertheless, hath the foundation of God stood, having this seal, `The Lord hath known those who are His,` and `Let him depart from unrighteousness -- every one who is naming the name of Christ.`

ο μεντοι στερεος θεμελιος του θεου εστηκεν εχων την σφραγιδα ταυτην εγνω κυριος τους οντας αυτου και αποστητω απο αδικιας πας ο ονομαζων το ονομα χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

20 But in a great house there are not only vessels of gold and of silver, but also of wood and of earth; and some to honor, and some to dishonor.

But in a great house there are not only gold and silver vessels, but also wooden and earthen; and some to honour, and some to dishonour.

And in a great house there are not only vessels of gold and of silver, but also of wood and of earth, and some to honour, and some to dishonour:

εν μεγαλη δε οικια ουκ εστιν μονον σκευη χρυσα και αργυρα αλλα και ξυλινα και οστρακινα και α μεν εις τιμην α δε εις ατιμιαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

21 If a man therefore will cleanse himself from these, he will be a vessel to honor, sanctified and meet for the master's use, and prepared to every good work.

If therefore one shall have purified himself from these, [in separating himself from them], he shall be a vessel to honour, sanctified, serviceable to the Master, prepared for every good work.

if, then, any one may cleanse himself from these, he shall be a vessel to honour, sanctified and profitable to the master -- to every good work having been prepared,

εαν ουν τις εκκαθαρη εαυτον απο τουτων εσται σκευος εις τιμην ηγιασμενον και ευχρηστον τω δεσποτη εις παν εργον αγαθον ητοιμασμενον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

22 Flee also youthful lusts: but follow righteousness, faith, charity, peace, with them that call on the Lord out of a pure heart.

But youthful lusts flee, and pursue righteousness, faith, love, peace, with those that call upon the Lord out of a pure heart.

and the youthful lusts flee thou, and pursue righteousness, faith, love, peace, with those calling upon the Lord out of a pure heart;

τας δε νεωτερικας επιθυμιας φυγε διωκε δε δικαιοσυνην πιστιν αγαπην ειρηνην μετα των επικαλουμενων τον κυριον εκ καθαρας καρδιας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

23 But foolish and unlearned questions avoid, knowing that they gender contentions.

But foolish and senseless questionings avoid, knowing that they beget contentions.

and the foolish and uninstructed questions be avoiding, having known that they beget strife,

τας δε μωρας και απαιδευτους ζητησεις παραιτου ειδως οτι γεννωσιν μαχας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 24** And the servant of the Lord must not contend; but be gentle to all men, apt to teach, patient,
And a bondman of [the] Lord ought not to contend, but be gentle towards all; apt to teach; forbearing;
and a servant of the Lord it behoveth not to strive, but to be gentle unto all, apt to teach, patient under evil,
δουλον δε κυριου ου δει μαχεσθαι αλλ ηπιον ειναι προς παντας διδακτικον ανεξικακον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 25** In meekness instructing those that oppose themselves; if God perhaps will give them reformation to the
acknowledging of the truth:
in meekness setting right those who oppose, if God perhaps may sometime give them reformation to
acknowledgment of [the] truth,
in meekness instructing those opposing -- if perhaps God may give to them reformation to an
acknowledging of the truth,
εν πραοτητι παιδευοντα τους αντιδιατιθεμενους μηποτε δω αυτοις ο θεος μετανοιαν εις επιγνωσιν αληθειας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 26** And that they may recover themselves out of the snare of the devil, who are taken captive by him at his
will.
and that they may awake up out of the snare of the devil, [who are] taken by him, for *his* will.
and they may awake out of the devil's snare, having been caught by him at his will.
και ανανηψωσιν εκ της του διαβολου παγιδος εξωγρημενοι υπ αυτου εις το εκεινου θελημα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 1** This know also, that in the last days perilous times will come.
But this know, that in [the] last days difficult times shall be there;
And this know thou, that in the last days there shall come perilous times,
τουτο δε γνωσκε οτι εν εσχαταις ημεραις ενστησονται καιροι χαλεποι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 2 For men will be lovers of their own selves, covetous, boasters, proud, blasphemers, disobedient to parents, unthankful, unholy,
for men shall be lovers of self, lovers of money, boastful, arrogant, evil speakers, disobedient to parents, ungrateful, profane,
for men shall be lovers of themselves, lovers of money, boasters, proud, evil-speakers, to parents disobedient, unthankful, unkind,
εσονται γαρ οι ανθρωποι φιλαυτοι φιλαργυροι αλαζονες υπερηφανοι βλασφημοι γονευσιν απειθεις αχαριστ
οι ανοσιοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 Without natural affection, truce-breakers, false accusers, incontinent, fierce, despisers of those that are good,
without natural affection, implacable, slanderers, of unsubdued passions, savage, having no love for what is good,
without natural affection, implacable, false accusers, incontinent, fierce, not lovers of those who are good,
αστοργοι ασπονδοι διαβολοι ακρατεις ανημεροι αφιλαγαθοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 Traitors, heady, high-minded, lovers of pleasures more than lovers of God;
traitors, headlong, of vain pretensions, lovers of pleasure rather than lovers of God;
traitors, heady, lofty, lovers of pleasure more than lovers of God,
προδοται προπετεις τετυφωμενοι φιληδονοι μαλλον η φιλοθεοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 Having a form of godliness, but denying its power: from such turn away.
having a form of piety but denying the power of it: and from these turn away.
having a form of piety, and its power having denied; and from these be turning away,
εχοντες μορφωσιν ευσεβειας την δε δυναμιν αυτης ηρνημενοι και τουτους αποτρεπου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 6 For of this sort are they who creep into houses, and lead captive silly women laden with sins, led away with divers lusts;
For of these are they who are getting into houses, and leading captive silly women, laden with sins, led by various lusts,
for of these there are those coming into the houses and leading captive the silly women, laden with sins, led away with desires manifold,
εκ τουτων γαρ εισιν οι ενδυνοντες εις τας οικιας και αιχμαλωτευοντες τα γυναικαρια σεσωρευμενα αμαρτια ις αγομενα επιθυμιας ποικιλιας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 Ever learning, and never able to come to the knowledge of the truth.
always learning, and never able to come to [the] knowledge of [the] truth.
always learning, and never to a knowledge of truth able to come,
παντοτε μανθανοντα και μηδεποτε εις επιγνωσιν αληθειας ελθειν δυναμενα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 Now as Jannes and Jambres withstood Moses, so do these also resist the truth: men of corrupt minds, reprobate concerning the faith.
Now in the same manner in which Jannes and Jambres withstood Moses, thus these also withstand the truth; men corrupted in mind, found worthless as regards the faith.
and, even as Jannes and Jambres stood against Moses, so also these do stand against the truth, men corrupted in mind, disapproved concerning the faith;
ον τροπον δε ιαννης και ιαμβρης αντεστησαν μουσει ουτως και ουτοι ανθιστανται τη αληθεια ανθρωποι κα τεφθαρμενοι τον νουν αδοκιμοι περι την πιστιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 9 But they shall proceed no further: for their folly will be manifest to all men, as theirs also was.
But they shall not advance farther; for their folly shall be completely manifest to all, as that of those also became.
but they shall not advance any further, for their folly shall be manifest to all, as theirs also did become.
αλλ ου προκοψουσιν επι πλειον η γαρ ανοια αυτων εκδηλος εσται πασιν ως και η εκεινων εγενετο

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 But thou hast fully known my doctrine, manner of life, purpose, faith, long-suffering, charity, patience,
But *thou* hast been thoroughly acquainted with my teaching, conduct, purpose, faith, long suffering,
love, endurance,
And thou -- thou hast followed after my teaching, manner of life, purpose, faith, long-suffering, love,
endurance,
συ δε παρηκολουθηκας μου τη διδασκαλια τη αγωγη τη προθεσει τη πιστει τη μακροθυμια τη αγαπη τη υπ
ομονη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11 Persecutions, afflictions which came to me at Antioch, at Iconium, at Lystra; what persecutions I endured:
but out of them all the Lord delivered me.
persecutions, sufferings: what [sufferings] happened to me in Antioch, in Iconium, in Lystra; what
persecutions I endured; and the Lord delivered me out of all.
the persecutions, the afflictions, that befel me in Antioch, in Iconium, in Lystra; what persecutions I
endured, and out of all the Lord did deliver me,
τοις διωγμοις τοις παθημασιν οια μοι εγενετο εν αντιοχεια εν ικονιω εν λυστροις οιους διωγμους υπηνεγκα
και εκ παντων με ερρυσατο ο κυριος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 12** And all indeed that will live godly in Christ Iesous [Yashua] will suffer persecution.
And all indeed who desire to live piously in Christ Iesous [Yashua] will be persecuted.
and all also who will to live piously in Christ Iesous [Yashua] shall be persecuted,
και παντες δε οι θελοντες ευσεβως ζην εν χριστω ιησου διωχθησονται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13** But evil men and seducers will become worse and worse, deceiving, and being deceived.
But wicked men and juggling impostors shall advance in evil, leading and being led astray.
and evil men and impostors shall advance to the worse, leading astray and being led astray.
πονηροι δε ανθρωποι και γοητες προκοψουσιν επι το χειρον πλανωντες και πλανωμενοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** But continue thou in the things which thou hast learned and hast been assured of, knowing from whom thou hast learned them;
But *thou*, abide in those things which thou hast learned, and [of which] thou hast been fully persuaded, knowing of whom thou hast learned [them];
And thou -- be remaining in the things which thou didst learn and wast entrusted with, having known from whom thou didst learn,
συ δε μενε εν οις εμαθες και επιστωθης ειδως παρα τινος εμαθες

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 15** And that from a child thou hast known the sacred scriptures, which are able to make thee wise to salvation through faith which is in Christ Iesous [Yashua].
and that from a child thou hast known the sacred letters, which are able to make thee wise unto salvation, through faith which [is] in Christ Iesous [Yashua].
and because from a babe the Holy Writings thou hast known, which are able to make thee wise -- to salvation, through faith that [is] in Christ Iesous [Yashua];
και οτι απο βρεφους τα ιερα γραμματα οιδας τα δυναμενα σε σοφισαι εις σωτηριαν δια πιστεως της εν χριστω ιησου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

16 All scripture is given by inspiration of God, and is profitable for doctrine, for reproof, for correction, for instruction in righteousness:

Every scripture [is] divinely inspired, and profitable for teaching, for conviction, for correction, for instruction in righteousness;

every Writing [is] God-breathed, and profitable for teaching, for conviction, for setting aright, for instruction that [is] in righteousness,

πασα γραφη θεοπνευστος και ωφελιμος προς διδασκαλιαν προς ελεγχον προς επανορθωσιν προς παιδειαν την εν δικαιοσυνη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

17 That the man of God may be perfect, thoroughly furnished to all good works.

that the man of God may be complete, fully fitted to every good work.

that the man of God may be fitted -- for every good work having been completed.

ινα αρτιος η ο του θεου ανθρωπος προς παν εργον αγαθον εξηρτισμενος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 I charge thee therefore before God, and the Lord Iesous [Yashua] Christ, who will judge the living and the dead at his appearing and his kingdom;

I testify before God and Christ Iesous [Yashua], who is about to judge living and dead, and by his appearing and his kingdom,

I do fully testify, then, before God, and the Lord Iesous [Yashua] Christ, who is about to judge living and dead at his manifestation and his reign --

διαμαρτυρομαι ουν εγω ενωπιον του θεου και του κυριου ιησου χριστου του μελλοντος κρινειν ζωντας και νεκρους κατα την επιφανειαν αυτου και την βασιλειαν αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 2 Preach the word; be instant in season, out of season; reprove, rebuke, exhort with all long-suffering and doctrine.

proclaim the word; be urgent in season [and] out of season, convict, rebuke, encourage, with all longsuffering and doctrine.

preach the word; be earnest in season, out of season, convict, rebuke, exhort, in all long-suffering and teaching,

κηρυξον τον λογον επιστηθι ευκαιρωσ ακαιρωσ ελεγξον επιτιμησον παρακαλεσον εν παση μακροθυμια και διδαχη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 For the time will come, when they will not endure sound doctrine; but after their own lusts will they multiply to themselves teachers, having itching ears;

For the time shall be when they will not bear sound teaching; but according to their own lusts will heap up to themselves teachers, having an itching ear;

for there shall be a season when the sound teaching they will not suffer, but according to their own desires to themselves they shall heap up teachers -- itching in the hearing,

εσται γαρ καιρος οτε της υγαινουσης διδασκαλιασ ουκ ανεξονται αλλα κατα τασ επιθυμιασ τασ ιδιασ εαυτο ισ επισωρευουσιν διδασκαλουσ κνηθομενοι την ακοην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 And they will turn away their ears from the truth, and will be turned to fables.

and they will turn away their ear from the truth, and will have turned aside to fables.

and indeed, from the truth the hearing they shall turn away, and to the fables they shall be turned aside.

και απο μεν της αληθειας την ακοην αποστρεψουσιν επι δε τουσ μυθουσ εκτραπησονται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

5 But watch thou in all things, endure afflictions, do the work of an evangelist, make full proof of thy ministry.

But *thou*, be sober in all things, bear evils, do [the] work of an evmessengerist, fill up the full measure of thy ministry.

And thou -- watch in all things; suffer evil; do the work of one proclaiming glad-tidings; of thy ministration make full assurance,

συ δε νηφε εν πασιν κακοπαθησον εργων ποιησον ευαγγελιστου την διακονιαν σου πληροφορησον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

6 For I am now ready to be offered, and the time of my departure is at hand.

For *I* am already being poured out, and the time of my release is come.

for I am already being poured out, and the time of my release hath arrived;

εγω γαρ ηδη σπενδομαι και ο καιρος της εμης αναλυσεως εφεστηκεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

7 I have fought a good fight, I have finished my course, I have kept the faith:

I have combated the good combat, I have finished the race, I have kept the faith.

the good strife I have striven, the course I have finished, the faith I have kept,

τον αγωνα τον καλον ηγωνισμαι τον δρομον τετελεκα την πιστιν τετηρηκα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

8 Henceforth there is laid up for me a crown of righteousness, which the Lord, the righteous Judge, will give me at that day: and not to me only, but to all them also that love his appearing.

Henceforth the crown of righteousness is laid up for me, which the Lord, the righteous Judge, will render to me in that day; but not only to me, but also to all who love his appearing.

henceforth there is laid up for me the crown of the righteousness that the Lord -- the Righteous Judge -- shall give to me in that day, and not only to me, but also to all those loving his manifestation.

λοιπον αποκειται μοι ο της δικαιοσυνης στεφανος ον αποδωσει μοι ο κυριος εν εκεινη τη ημερα ο δικαιος κριτης ου μονον δε μοι αλλα και πασιν τοις αγαπηκοσιν την επιφανειαν αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

9 Do thy diligence to come shortly to me:

Use diligence to come to me quickly;

Be diligent to come unto me quickly,

σπουδασον ελθειν προς με ταχεως

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

10 For Demas hath forsaken me, having loved this present world, and hath departed to Thessalonica; Crescens to Galatia, Titus to Dalmatia.

for Demas has forsaken me, having loved the present age, and is gone to Thessalonica; Crescens to Galatia, Titus to Dalmatia.

for Demas forsook me, having loved the present age, and went on to Thessalonica, Crescens to Galatia, Titus to Dalmatia,

δημας γαρ με εγκατελιπεν αγαπησας τον νυν αιωνα και επορευθη εις θεσσαλονικην κρησκης εις γαλατιαν τιτος εις δαλματιαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

11 Luke only is with me. Take Mark, and bring him with thee: for he is profitable to me for the ministry.

Luke alone is with me. Take Mark, and bring [him] with thyself, for he is serviceable to me for ministry.

Lukas only is with me; Markus having taken, bring with thyself, for he is profitable to me for ministration;

λουκας εστιν μονος μετ εμου μαρκον αναλαβων αγε μετα σεαυτου εστιν γαρ μοι ευχρηστος εις διακονιαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

12 And Tychicus have I sent to Ephesus.

But Tychicus I have sent to Ephesus.

and Tychicus I sent to Ephesus;

τυχικον δε απεστειλα εις εφεσον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 13** The cloke that I left at Troas with Carpus, when thou comest, bring with thee, and the books, but especially the parchments.

The cloak which I left behind [me] in Troas at Carpus's, bring when thou comest, and the books, especially the parchments.

the cloak that I left in Troas with Carpus, coming, bring thou and the books -- especially the parchments.

τον φαιλονην ον απελιπον εν τρωαδι παρα καρπω ερχομενος φερε και τα βιβλια μαλιστα τας μεμβρανας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** Alexander the copper-smith did me much evil: the Lord reward him according to his works:

Alexander the smith did many evil things against me. The Lord will render to him according to his works.

Alexander the coppersmith did me much evil; may the Lord repay to him according to his works,

αλεξανδρος ο χαλκευς πολλα μοι κακα ενεδειξατο αποδωη αυτω ο κυριος κατα τα εργα αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 15** Of whom be thou aware also; for he hath greatly withstood our words.

Against whom be *thou* also on thy guard, for he has greatly withstood our words.

of whom also do thou beware, for greatly hath he stood against our words;

ον και συ φυλασσου λιαν γαρ ανθεστηκεν τοις ημετεροις λογοις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 16** At my first answer no man stood with me, but all men forsook me: I pray God that it may not be laid to their charge.

At my first defence no man stood with me, but all deserted me. May it not be imputed to them.

in my first defence no one stood with me, but all forsook me, (may it not be reckoned to them!)

εν τη πρωτη μου απολογια ουδεις μοι συμπαραγενετο αλλα παντες με εγκατελιπον μη αυτοις λογισθει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

17 Notwithstanding, the Lord stood with me, and strengthened me; that by me the preaching might be fully known, and that all the nations might hear: and I was delivered out of the mouth of the lion.

But the Lord stood with [me], and gave me power, that through me the proclamation might be fully made, and all [those of] the nations should hear; and I was delivered out of the lion`s mouth.

and the Lord stood by me, and did strengthen me, that through me the preaching might be fully assured, and all the nations might hear, and I was freed out of the mouth of a lion,

ο δε κυριος μοι παρεστη και ενεδυναμωσεν με ινα δι εμου το κηρυγμα πληροφορηθη και ακουση παντα τα εθνη και ερρυσθη εκ στοματος λεοντος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

18 And the Lord will deliver me from every evil work, and will preserve me to his heavenly kingdom; to whom be glory for ever and ever. Amen.

The Lord shall deliver me from every wicked work, and shall preserve [me] for his heavenly kingdom; to whom [be] glory for the ages of ages. Amen.

and the Lord shall free me from every evil work, and shall save [me] -- to his heavenly kingdom; to whom [is] the glory to the ages of the ages! Amen.

και ρυσεται με ο κυριος απο παντος εργου πονηρου και σωσει εις την βασιλειαν αυτου την επουρανιον ω η δοξα εις τους αιωνας των αιωνων αμην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

19 Salute Prisca and Aquila, and the household of Onesiphorus.

Salute Prisca and Aquila, and the house of Onesiphorus.

Salute Prisca and Aquilas, and Onesiphorus` household;

ασπασαι πρισκαν και ακυλαν και τον ονησιφορου οικον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 20** Erastus abode at Corinth: but Trophimus I have left at Miletum sick.
Erastus remained in Corinth, but Trophimus I left behind in Miletus sick.
Erastus did remain in Corinth, and Trophimus I left in Miletus infirm;
εραστος εμεινεν εν κορινθω τροφιμον δε απελιπον εν μιλητω ασθενουντα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 21** Do thy diligence to come before winter. Eubulus greeteth thee, and Pudens, and Linus, and Claudia, and all the brethren.
Use diligence to come before winter. Eubulus salutes thee, and Pudens, and Linus, and Claudia, and the brethren all.
be diligent to come before winter. Salute thee doth Eubulus, and Pudens, and Linus, and Claudia, and all the brethren.
σπουδασον προ χειμωνος ελθειν ασπαζεται σε ευβουλος και πουδης και λινος και κλαυδια και οι αδελφοι παντες

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 22** The Lord Iesous [Yashua] Christ be with thy spirit. Favor be with you. Amen.
The Lord Iesous [Yashua] Christ [be] with your spirit. favor [be] with you.
The Lord Iesous [Yashua] Christ [is] with thy spirit; the favor [is] with you! Amen.
ο κυριος ιησους χριστος μετα του πνευματος σου η χαρις μεθ υμων αμην [προς τιμοθεον δευτερα της εφεσιων εκκλησιας πρωτον επισκοπον χειροτονηθεντα εγραφη απο ρωμης οτε εκ δευτερου παρεστη παυλος τω κ αισαρι νερωνι]

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 1 Paul, a servant of God, and an apostle of Iesous [Yashua] Christ, according to the faith of God's elect, and the acknowledging of the truth which is according to godliness;**

Paul, bondman of God, and apostle of Iesous [Yashua] Christ according to [the] faith of God`s elect, and knowledge of [the] truth which [is] according to piety;

Paul, a servant of God, and an apostle of Iesous [Yashua] Christ, according to the faith of the choice ones of God, and an acknowledging of truth that [is] according to piety,

παυλος δουλος θεου αποστολος δε ιησου χριστου κατα πιστιν εκλεκτων θεου και επιγνωσιν αληθειας της κατ ευσεβειαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2 In hope of eternal life, which God, who cannot lie, promised before the world began; in [the] hope of eternal life, which God, who cannot lie, promised before the ages of time, upon hope of life age-during, which God, who doth not lie, did promise before times of ages,**

επ ελπιδι ζωης αιωνιου ην επιγγειλατο ο απευδης θεος προ χρονων αιωνιων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 But hath in due times manifested his word through preaching, which is committed to me according to the commandment of God our Savior;**

but has manifested in its own due season his word, in [the] proclamation with which *I* have been entrusted, according to [the] commandment of our Saviour God;

(and He manifested in proper times His word,) in preaching, which I was entrusted with, according to a charge of God our Saviour,

εφανερωσεν δε καιροις ιδιοις τον λογον αυτου εν κηρυγματι ο επιστευθην εγω κατ επιταγην του σωτηρος ημων θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

4 To Titus, my own son after the common faith: Favor, mercy, and peace, from God the Father, and the Lord Iesous [Yashua] Christ our Savior.

to Titus, my own child according to [the] faith common [to us]: favor and peace from God [the] Father, and Christ Iesous [Yashua] our Saviour.

to Titus -- true child according to a common faith: favor, kindness, peace, from God the Father, and the Lord Iesous [Yashua] Christ our Saviour!

τιτω γησιω τεκνω κατα κοινην πιστιν χαρις ελεος ειρηνη απο θεου πατρος και κυριου ιησου χριστου του σωτηρος ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

5 For this cause I left thee in Crete, that thou shouldst set in order the things that are wanting, and ordain elders in every city, as I had appointed thee:

For this cause I left thee in Crete, that thou mightest go on to set right what remained [unordered], and establish elders in each city, as *I* had ordered thee:

For this cause left I thee in Crete, that the things lacking thou mayest arrange, and mayest set down in every city elders, as I did appoint to thee;

τουτου χαριν κατελιπον σε εν κρητη ινα τα λειποντα επιδιορθωση και καταστησης κατα πολιν πρεσβυτερου ς ως εγω σοι διαταξαμην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

6 If any is blameless, the husband of one wife, having faithful children, not accused of riot, or disorderly. if any one be free from all charge [against him], husband of one wife, having believing children not accused of excess or unruly.

if any one is blameless, of one wife a husband, having children stedfast, not under accusation of riotous living or insubordinate --

ει τις εστιν ανεγκλητος μιας γυναικος ανηρ τεκνα εχων πιστα μη εν κατηγορια ασωτιας η ανυποτακτα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 7 For a bishop must be blameless, as the steward of God; not self-willed, not soon angry, not given to wine, no striker, not given to filthy lucre;

For the overseer must be free from all charge [against him] as God`s steward; not headstrong, not passionate, not disorderly through wine, not a striker, not seeking gain by base means;

for it behoveth the overseer to be blameless, as God`s steward, not self-pleased, nor irascible, not given to wine, not a striker, not given to filthy lucre;

δει γαρ τον επισκοπον ανεγκλητον ειναι ως θεου οικονομον μη αυθαδη μη οργιλον μη παροινον μη πληκτηνη μη αισχροκερδη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 But a lover of hospitality, a lover of good men, sober, just, holy, temperate;

but hospitable, a lover of goodness, discreet, just, pious, temperate,

but a lover of strangers, a lover of good men, sober-minded, righteous, kind, self-controlled,

αλλα φιλοξενον φιλαγαθον σωφρονα δικαιον οσιον εγκρατη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 Holding fast the faithful word as he hath been taught, that he may be able by sound doctrine both to exhort and to convince the gainsayers.

clinging to the faithful word according to the doctrine taught, that he may be able both to encourage with sound teaching and refute gainsayers.

holding -- according to the teaching -- to the stedfast word, that he may be able also to exhort in the sound teaching, and the contradicters to convict;

αντεχομενον του κατα την διδαχην πιστου λογου ινα δυνατος η και παρακαλειν εν τη διδασκαλια τη υγιαينو υση και τους αντιλεγοντας ελεγχειν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

10 For there are many disorderly and vain talkers and deceivers, specially they of the circumcision:
For there are many and disorderly vain speakers and deceivers of people`s minds, specially those of [the] circumcision,

for there are many both insubordinate, vain-talkers, and mind-deceivers -- especially they of the circumcision --

εισιν γαρ πολλοι και ανυποτακτοι ματαιολογοι και φρεναπαται μαλιστα οι εκ περιτομης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

11 Whose mouths must be stopped, who subvert whole houses, teaching things which they ought not, for the sake of sordid gain.

who must have their mouths stopped, who subvert whole houses, teaching things which ought not [to be taught] for the sake of base gain.

whose mouth it behoveth to stop, who whole households do overturn, teaching what things it behoveth not, for filthy lucre`s sake.

ους δει επιστομιζειν οιτινες ολους οικους ανατρεπουσιν διδασκοντες α μη δει αισχρου κερδους χαριν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

12 One of themselves, even a prophet of their own, said, The Cretians are always liars, evil beasts, slow bellies.
One of themselves, a prophet of their own, has said, Cretans are always liars, evil wild beasts, lazy gluttons.

A certain one of them, a prophet of their own, said -- `Cretans! always liars, evil beasts, lazy bellies!`

ειπεν τις εξ αυτων ιδιος αυτων προφητης κρητες αι ψευσαι κακα θηρια γαστερες αργαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

13 This testimony is true: wherefore rebuke them sharply, that they may be sound in the faith;
This testimony is true; for which cause rebuke them severely, that they may be sound in the faith,
this testimony is true; for which cause convict them sharply, that they may be sound in the faith,

η μαρτυρια αυτη εστιν αληθης δι ην αιτιαν ελεγχε αυτους αποτομως ινα υγαινωσιν εν τη πιστει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 14** Not giving heed to Jewish fables, and commandments of men that turn from the truth.
not turning [their] minds to Jewish fables and commandments of men turning away from the truth.
not giving heed to Jewish fables and commands of men, turning themselves away from the truth;
μη προσεχοντες ιουδαικοις μυθοις και εντολαις ανθρωπων αποστρεφομενων την αληθειαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 15** To the pure all things are pure: but to them that are defiled and unbelieving is nothing pure; but even their mind and conscience is defiled.
All things [are] pure to the pure; but to the defiled and unbelieving nothing [is] pure; but both their mind and their conscience are defiled.
all things, indeed, [are] pure to the pure, and to the defiled and unstedfast [is] nothing pure, but of them defiled [are] even the mind and the conscience;
παντα μεν καθαρα τοις καθαροις τοις δε μεμιασμενοις και απιστοις ουδεν καθαρον αλλα μεμιανται αυτων και ο νους και η συνειδησις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 16** They profess that they know God; but in works they deny him, being abominable, and disobedient, and to every good work reprobate.
They profess to know God, but in works deny [him], being abominable, and disobedient, and found worthless as to every good work.
God they profess to know, and in the works they deny [Him], being abominable, and disobedient, and unto every good work disapproved.
θεον ομολογουσιν ειδεναι τοις δε εργασις αρνουνται βδελυκτοι οντες και απειθεις και προς παν εργον αγαθον αδοκιμοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

1 But speak thou the things which become sound doctrine:

But do *thou* speak the things that become sound teaching;

And thou -- be speaking what doth become the sound teaching;

συ δε λαλει α πρεπει τη υγαινουση διδασκαλια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

2 That the aged men be sober, grave, temperate, sound in faith, in charity, in patience;

that the elder men be sober, grave, discreet, sound in faith, in love, in patience;

aged men to be temperate, grave, sober, sound in the faith, in the love, in the endurance;

πρεσβυτας νηφαλιους ειναι σεμνους σωφρονας υγαινοντας τη πιστει τη αγαπη τη υπομονη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

3 The aged women likewise, that they be in behavior as becometh holiness, not false accusers, not given to much wine, teachers of good things;

that the elder women in like manner be in deportment as becoming those who have to say to sacred things, not slanderers, not enslaved to much wine, teachers of what is right;

aged women, in like manner, in deportment as doth become sacred persons, not false accusers, to much wine not enslaved, of good things teachers,

πρεσβυτιδας ωσαντως εν καταστηματι ιεροπρεπεις μη διαβολους μη οινω πολλω δεδουλωμενας καλοδιδασκαλους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

4 That they may teach the young women to be sober, to love their husbands, to love their children,

that they may admonish the young women to be attached to [their] husbands, to be attached to [their] children,

that they may make the young women sober-minded, to be lovers of [their] husbands, lovers of [their] children,

ινα σωφρονιζωσιν τας νεας φιλανδρους ειναι φιλοτεκνους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 5 To be discreet, chaste, keepers at home, good, obedient to their own husbands, that the word of God be not blasphemed.

discreet, chaste, diligent in home work, good, subject to their own husbands, that the word of God may not be evil spoken of.

sober, pure, keepers of [their own] houses, good, subject to their own husbands, that the word of God may not be evil spoken of.

σωφρονας αγνας οικουρους αγαθας υποτασσομενας τοις ιδιοις ανδρασιν ινα μη ο λογος του θεου βλασφημηται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 Young men likewise exhort to be sober-minded.

The younger men in like manner exhort to be discreet:

The younger men, in like manner, be exhorting to be sober-minded;

τους νεωτερους ωσαντως παρακαλει σωφρονειν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 In all things showing thyself a pattern of good works: in doctrine showing incorruptness, gravity, sincerity, in all things affording thyself as a pattern of good works; in teaching uncorruptedness, gravity, concerning all things thyself showing a pattern of good works; in the teaching uncorruptedness, gravity, incorruptibility,

περι παντα σεαυτον παρεχομενος τυπον καλων εργων εν τη διδασκαλια αδιαφθοριαν σεμνοτητα αφθαρσιαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 8 Sound speech that cannot be condemned; that he that is of the contrary part may be ashamed, having no evil thing to say concerning you.

a sound word, not to be condemned; that he who is opposed may be ashamed, having no evil thing to say about us:

discourse sound, irreprehensible, that he who is of the contrary part may be ashamed, having nothing evil to say concerning you.

λογον υγιη ακαταγνωστον ινα ο εξ εναντιας εντραπη μηδεν εχων περι υμων λεγειν φαυλον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 Exhort servants to be obedient to their own masters, and to please them well in all things; not answering again;

bondmen to be subject to their own masters, to make themselves acceptable in everything; not gainsaying;

Servants -- to their own masters [are] to be subject, in all things to be well-pleasing, not contradicting,

δουλους ιδιοις δεσποταις υποτασσεσθαι εν πασιν ευαρεστους ειναι μη αντιλεγοντας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 Not purloining, but showing all good fidelity; that they may adorn the doctrine of God our Savior in all things.

not robbing [their masters], but shewing all good fidelity, that they may adorn the teaching which [is] of our Saviour God in all things.

not stealing, but showing all good steadfastness, that the teaching of God our Saviour they may adorn in all things.

μη νοσφιζομενους αλλα πιστιν πασαν ενδεικνυμενους αγαθην ινα την διδασκαλιαν του σωτηρος υμων θεου κοσμωσιν εν πασιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 11** For the favor of God that bringeth salvation hath appeared to all men,
For the favor of God which carries with it salvation for all men has appeared,
For the saving favor of God was manifested to all men,
επεφανη γαρ η χαρις του θεου η σωτηριος πασιν ανθρωποις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12** Teaching us, that denying ungodliness, and worldly lusts, we should live soberly, righteously, and piously, in this present world;
teaching us that, having denied impiety and worldly lusts, we should live soberly, and justly, and piously in the present course of things,
teaching us, that denying the impiety and the worldly desires, soberly and righteously and piously we may live in the present age,
παιδευουσα ημας ινα αρνησαμενοι την ασεβειαν και τας κοσμικας επιθυμιας σωφρονως και δικαιως και ευσεβως ζησωμεν εν τω νυν αιωνι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13** Looking for that blessed hope, and the glorious appearing of the great God, and our Savior Iesus [Yashua] Christ;
awaiting the blessed hope and appearing of the glory of our great God and Saviour Iesus [Yashua] Christ;
waiting for the blessed hope and manifestation of the glory of our great God and Saviour Iesus [Yashua] Christ,
προσδεχομενοι την μακαριαν ελπιδα και επιφανειαν της δοξης του μεγαλου θεου και σωτηρος ημων ιησου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

14 Who gave himself for us, that he might redeem us from all iniquity, and purify to himself a peculiar people, zealous of good works.

who gave himself for us, that he might redeem us from all lawlessness, and purify to himself a peculiar people, zealous for good works.

who did give himself for us, that he might ransom us from all lawlessness, and might purify to himself a peculiar people, zealous of good works;

ος εδωκεν εαυτον υπερ ημων ινα λυτρωσεται ημας απο πασης ανομιαις και καθαριση εαυτω λαον περιουσιον ζηλωτην καλων εργαων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

15 These things speak, and exhort, and rebuke with all authority. Let no man despise thee.

These things speak, and exhort, and rebuke with all authority. Let no one despise thee.

these things be speaking, and exhorting, and convicting, with all charge; let no one despise thee!

ταυτα λαλει και παρακαλει και ελεγχε μετα πασης επιταγης μηδεις σου περιφρονειτω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 Put them in mind to be subject to principalities and powers, to obey magistrates, to be ready to every good work,

Put them in mind to be subject to rulers, to authorities, to be obedient to rule, to be ready to do every good work,

Remind them to be subject to principalities and authorities, to obey rule, unto every good work to be ready,

υπομνησκει αυτους αρχαις και εξουσιαις υποτασσεσθαι πειθαρχειν προς παν εργον αγαθον ετοιμους ειναι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

2 To speak evil of no man, to be no brawlers, but gentle, showing all meekness to all men.

to speak evil of no one, not to be contentious, [to be] mild, shewing all meekness towards all men.

of no one to speak evil, not to be quarrelsome -- gentle, showing all meekness to all men,

μηδενα βλασφημειν αμαχους ειναι επιεικεις πασαν ενδεικνυμενους πραοτητα προς παντας ανθρωπους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 3 For we ourselves also were sometimes foolish, disobedient, deceived, serving divers lusts and pleasures, living in malice and envy, hateful, and hating one another.

For we were once ourselves also without intelligence, disobedient, wandering in error, serving various lusts and pleasures, living in malice and envy, hateful, [and] hating one another.

for we were once -- also we -- thoughtless, disobedient, led astray, serving desires and pleasures manifold, in malice and envy living, odious -- hating one another;

ημεν γαρ ποτε και ημεις ανοητοι απειθεις πλανωμενοι δουλευοντες επιθυμiais και ηδοναις ποικιλiais εν κακια και φθονω διαγοντες στυγητοι μισουντες αλληλους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 But when the kindness and love of God our Savior towards man appeared,

But when the kindness and love to man of our Saviour God appeared,

and when the kindness and the love to men of God our Saviour did appear

οτε δε η χρηστοτης και η φιλανθρωπια επεφανη του σωτηρος ημων θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 Not by works of righteousness which we have done, but according to his mercy he saved us, by the washing of regeneration, and renewing of the Holy Spirit;

not on the principle of works which [have been done] in righteousness which *we* had done, but according to his own mercy he saved us through [the] washing of regeneration and renewal of [the] Holy Spirit,

(not by works that [are] in righteousness that we did but according to His kindness,) He did save us, through a bathing of regeneration, and a renewing of the Holy Spirit,

ουκ εξ εργα των εν δικαιοσυνη ων εποησαμεν ημεις αλλα κατα τον αυτου ελεον εσωσεν ημας δια λουτρου παλιγγενειας και ανακαινωσεως πνευματος αγιου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 6 Which he shed on us abundantly, through Iesous [Yashua] Christ our Savior; which he poured out on us richly through Iesous [Yashua] Christ our Saviour; which He poured upon us richly, through Iesous [Yashua] Christ our Saviour,
ου εξεχεεν εφ ημας πλουσιως δια ιησου χριστου του σωτηρος ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 That being justified by his favor, we should be made heirs according to the hope of eternal life. that, having been justified by *his* favor, we should become heirs according to [the] hope of eternal life. that having been declared righteous by His favor, heirs we may become according to the hope of life age-during.
ινα δικαιοθεντες τη εκεινου χαριτι κληρονομοι γενομεθα κατ ελπιδα ζωης αιωνιου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 This is a faithful saying, and these things I will that thou affirm constantly, that they who have believed in God may be careful to maintain good works. These things are good and profitable to men. The word [is] faithful, and I desire that thou insist strenuously on these things, that they who have believed God may take care to pay diligent attention to good works. These things are good and profitable to men. Stedfast [is] the word; and concerning these things I counsel thee to affirm fully, that they may be thoughtful, to be leading in good works -- who have believed God; these are the good and profitable things to men,
πιστος ο λογος και περι τουτων βουλομαι σε διαβεβαιουσαι ινα φροντιζωσιν καλων εργων προιστασθαι οι πεπιστευκοτες τω θεω ταυτα εστιν τα καλα και ωφελιμα τοις ανθρωποις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 9 But avoid foolish questions, and genealogies, and contentions, and strivings about the law; for they are unprofitable and vain.

But foolish questions, and genealogies, and strifes, and contentions about the law, shun; for they are unprofitable and vain.

and foolish questions, and genealogies, and contentions, and strivings about law, stand away from -- for they are unprofitable and vain.

μωρας δε ζητησεις και γενεαλογιας και ερεις και μαχας νομικας περιστασο εισιν γαρ ανωφελεις και ματαιοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 A man that is a heretic, after the first and second admonition, reject;
An heretical man after a first and second admonition have done with,

A sectarian man, after a first and second admonition be rejecting,

αιρετικον ανθρωπον μετα μιαν και δευτεραν νουθεσιαν παραιτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11 Knowing that he who is such, is subverted, and sinneth, being condemned by himself.

knowing that such a one is perverted, and sins, being self-condemned.

having known that he hath been subverted who [is] such, and doth sin, being self-condemned.

ειδως οτι εξεστραπται ο τοιουτος και αμαρτανει ων αυτοκατακριτος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

12 When I shall send Artemas to thee, or Tychicus, be diligent to come to me to Nicopolis: for I have determined there to winter.

When I shall send Artemas to thee, or Tychicus, use diligence to come to me to Nicopolis; for I have decided to winter there.

When I shall send Artemas unto thee, or Tychicus, be diligent to come unto me to Nicopolis, for there to winter I have determined.

οταν πεμψω αρτεμαν προς σε η τυχικον σπουδασον ελθειν προς με εις νικοπολιν εκει γαρ κεκρικα παραχειμ
ασαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

13 Bring Zenas the lawyer and Apollos on their journey diligently, that nothing may be wanting to them.

Zenas the lawyer and Apollos set forward diligently on their way, that nothing may be lacking to them;

Zenas the lawyer and Apollos bring diligently on their way, that nothing to them may be lacking,

ζηγαν τον νομικον και απολλω σπουδαιως προπεμψον ινα μηδεν αυτοις λειπη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

14 And let ours also learn to maintain good works for necessary uses, that they may not be unfruitful.

and let ours also learn to apply themselves to good works for necessary wants, that they may not be unfruitful.

and let them learn -- ours also -- to be leading in good works to the necessary uses, that they may not be unfruitful.

μανθανετωσαν δε και οι ημετεροι καλων εργαων προιστασθαι εις τας αναγκαιας χρειας ινα μη ωσιν ακαρποι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

15 All that are with me salute thee. Greet them that love us in the faith. favor be with you all. Amen.

All with me salute thee. Salute those who love us in [the] faith. favor [be] with you all.

Salute thee do all those with me; salute those loving us in faith; the favor [is] with you all!

ασπαζονται σε οι μετ εμου παντες ασπασαι τους φιλοντας ημας εν πιστει η χαρις μετα παντων υμων αμην [προς τιτον της κρητων εκκλησιας πρωτον επισκοπον χειροτονηθεντα εγραφη απο νικοπολεως της μακεδονιας]

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 Paul, a prisoner of Iesus [Yashua] Christ, and Timothy our brother, to Philemon our dearly beloved, and fellow-laborer,

Paul, prisoner of Christ Iesus [Yashua], and Timotheus the brother, to Philemon the beloved and our fellow-workman,

Paul, a prisoner of Christ Iesus [Yashua], and Timotheus the brother, to Philemon our beloved and fellow-worker,

παυλος δεσμιος χριστου ιησου και τιμοθεος ο αδελφος φιλημονι τω αγαπητω και συνεργω ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

2 And to our beloved Apphia, and Archippus our fellow-soldier, and to the assembly in thy house: and to the sister Apphia and to Archippus our fellow-soldier, and to the assembly which [is] in thine house.

and Apphia the beloved, and Archippus our fellow-soldier, and the assembly in thy house:

και απφια τη αγαπητη και αρχιππω τω συστρατιωτη ημων και τη κατ οικον σου εκκλησια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

3 Favor to you, and peace, from God our Father and the Lord Iesus [Yashua] Christ.

favor to you and peace from God our Father, and [the] Lord Iesus [Yashua] Christ.

favor to you, and peace, from God our Father, and the Lord Iesus [Yashua] Christ!

χαρις υμιν και ειρηνη απο θεου πατρος ημων και κυριου ιησου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 4 I thank my God, making mention of thee always in my prayers,
I thank my God, always making mention of thee at my prayers,
I give thanks to my God, always making mention of thee in my prayers,
ευχαριστω τω θεω μου παντοτε μνησαν σου ποιουμενος επι των προσευχων μου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 Hearing of thy love and faith, which thou hast towards the Lord Iesus [Yashua], and towards all saints;
hearing of thy love and the faith which thou hast towards the Lord Iesus [Yashua], and towards all the saints,
hearing of thy love and faith that thou hast unto the Lord Iesus [Yashua] and toward all the saints,
ακουων σου την αγαπην και την πιστιν ην εχεις προς τον κυριον ιησουν και εις παντας τους αγιους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 That the communication of thy faith may become effectual by the acknowledging of every good thing which is in you in Christ Iesus [Yashua].
in such sort that thy participation in the faith should become operative in the acknowledgment of every good thing which is in us towards Christ [Iesus [Yashua]].
that the fellowship of thy faith may become working in the full knowledge of every good thing that [is] in you toward Christ Iesus [Yashua];
οπως η κοινωνια της πιστεως σου ενεργης γενηται εν επιγνωσει παντος αγαθου του εν υμιν εις χριστον ιησουν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 7 For we have great joy and consolation in thy love, because the bowels of the saints are refreshed by thee, brother.

For we have great thankfulness and encouragement through thy love, because the bowels of the saints are refreshed by thee, brother.

for we have much joy and comfort in thy love, because the bowels of the saints have been refreshed through thee, brother.

χαριν γαρ εχομεν πολλην και παρακλησιν επι τη αγαπη σου οτι τα σπλαγχνα των αγιων αναπεπαινται δια σο υ αδελφε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 Wherefore, though I might be very bold in Christ to enjoin thee that which is convenient.

Wherefore having much boldness in Christ to enjoin thee what is fitting,

Wherefore, having in Christ much boldness to command thee that which is fit --

διο πολλην εν χριστω παρρησιαν εχων επιτασσειν σοι το ανηκον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 Yet for love's sake I rather beseech thee, being such one as Paul the aged, and now also a prisoner of Iesus [Yashua] Christ.

for love's sake I rather exhort, being such a one as Paul the aged, and now also prisoner of Iesus [Yashua] Christ.

because of the love I rather entreat, being such an one as Paul the aged, and now also a prisoner of Iesus [Yashua] Christ;

δια την αγαπην μαλλον παρακαλω τοιουτος ων ως παυλος πρεσβυτης νυνι δε και δεσμιος ιησου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 I beseech thee for my son Onesimus, whom I have begotten in my bonds:

I exhort thee for *my* child, whom I have begotten in [my] bonds, Onesimus,

I entreat thee concerning my child -- whom I did beget in my bonds -- Onesimus,

παρακαλω σε περι του εμου τεκνου ον εγεννησα εν τοις δεσμοις μου ονησιμον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 11** Who in time past was to thee unprofitable, but now profitable to thee and to me:
once unserviceable to thee, but now serviceable to thee and to me:
who once was to thee unprofitable, and now is profitable to me and to thee,
τον ποτε σοι αχρηστον νυνι δε σοι και εμοι ευχρηστον ον ανεπεμψα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12** Whom I have sent again: thou therefore receive him, that is, my own bowels:
whom I have sent back to thee: [but do *thou* receive] him, that is, *my* bowels:
whom I did send again, and thou him (that is, my own bowels) receive,
συ δε αυτον τουτεστιν τα εμα σπλαγχνα προσλαβου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13** Whom I would have retained with me, that in thy stead he might have ministered to me in the bonds of the glad-tidings:
whom *I* was desirous of keeping with myself, that for thee he might minister to me in the bonds of the glad tidings;
whom I did wish to retain to myself, that in thy behalf he might minister to me in the bonds of the glad-tidings,
ον εγω εβουλομην προς εμαυτον κατεχειν ινα υπερ σου διακονη μοι εν τοις δεσμοις του ευαγγελιου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** But without thy mind I would do nothing; that thy benefit should not be as it were of necessity, but willingly.
but I have wished to do nothing without thy mind, that thy good might not be as of necessity but of willingness:
and apart from thy mind I willed to do nothing, that as of necessity thy good deed may not be, but of willingness,
χωρις δε της σης γνωμης ουδεν ηθελησα ποιησαι ινα μη ως κατα αναγκην το αγαθον σου η αλλα κατα εκουσιον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 15 For perhaps he therefore departed for a season, that thou shouldst receive him for ever;
for perhaps for this reason he has been separated [from thee] for a time, that thou mightest possess him fully for ever;

for perhaps because of this he did depart for an hour, that age-duringly thou mayest have him,

ταχα γαρ δια τουτο εχωρισθη προς ωραν ινα αιωνιον αυτον απεχης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 16 Not now as a servant, but above a servant, a brother beloved, specially to me, but how much more to thee, both in the flesh, and in the Lord?

not any longer as a bondman, but above a bondman, a beloved brother, specially to me, and how much rather to thee, both in [the] flesh and in [the] Lord?

no more as a servant, but above a servant -- a brother beloved, especially to me, and how much more to thee, both in the flesh and in the Lord!

ουκετι ως δουλον αλλ υπερ δουλον αδελφον αγαπητον μαλιστα εμοι ποσω δε μαλλον σοι και εν σαρκι και εν κυριω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17 If thou accountest me therefore a partner, receive him as myself.

If therefore thou holdest me to be a partner [with thee], receive him as me;

If, then, with me thou hast fellowship, receive him as me,

ει ουν εμε εχεις κοινωνον προσλαβου αυτον ως εμε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 18 If he hath wronged thee, or oweth thee aught, put that on my account;

but if he have wronged thee anything or owe anything [to thee], put this to my account.

and if he did hurt to thee, or doth owe anything, this to me be reckoning;

ει δε τι ηδικησεν σε η οφειλει τουτο εμοι ελλογει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

19 I Paul have written it with my own hand, I will repay it: although I do not say to thee that thou owest to me even thy own self besides.

***I* Paul have written [it] with mine own hand; *I* will repay [it]: that I say not to thee that thou owest even thine own self also to me.**

I, Paul did write with my hand, I -- I will repay; that I may not say that also thyself, besides, to me thou dost owe.

εγω παυλος εγραψα τη εμη χειρι εγω αποτισω ινα μη λεγω σοι οτι και σεαυτον μοι προσοφειλεις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

20 Yes, brother, let me have joy of thee in the Lord: refresh my bowels in the Lord.

Yea, brother, *I* would have profit of *thee* in [the] Lord: refresh my bowels in Christ.

Yes, brother, may I have profit of thee in the Lord; refresh my bowels in the Lord;

ναι αδελφε εγω σου οναιμην εν κυριω αναπαυσον μου τα σπλαγχνα εν κυριω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

21 Having confidence in thy obedience I wrote to thee, knowing that thou wilt also do more than I say.

Being confident of thine obedience, I have written to thee, knowing that thou wilt do even more than I say.

having been confident in thy obedience I did write to thee, having known that also above what I may say thou wilt do;

πεποιθως τη υπακοη σου εγραψα σοι ειδως οτι και υπερ ο λεγω ποιησεις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

22 But at the same time prepare me also a lodging; for I trust that through your prayers I shall be given to you.

But withal prepare me also a lodging; for I hope that I shall be granted to you through your prayers.

and at the same time also prepare for me a lodging, for I hope that through your prayers I shall be granted to you.

αμα δε και ετοιμαζε μοι ξενιαν ελπίζω γαρ οτι δια των προσευχων υμων χαρισθησομαι υμιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"Pauline"

- 23** There salute thee Epaphras, my fellow-prisoner in Christ Iesous [Yashua];
Epaphras salutes thee, my fellow-prisoner in Christ Iesous [Yashua];
Salute thee doth Epaphras, (my fellow-captive in Christ Iesous [Yashua],)
ασπαζονται σε επαφρας ο συναιχμαλωτος μου εν χριστω ιησου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 24** Marcus, Aristarchus, Demas, Lucas, my fellow-laborers.
Mark, Aristarchus, Demas, Luke, my fellow-workmen.
Markus, Aristarchus, Demas, Lukas, my fellow-workmen!
μαρκος αρισταρχος δημας λουκας οι συνεργοι μου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 25** The favor of our Lord Iesous [Yashua] Christ be with your spirit. Amen.
The favor of our Lord Iesous [Yashua] Christ [be] with your spirit.
The favor of our Lord Iesous [Yashua] Christ [is] with your spirit! Amen.
η χαρις του κυριου ημων ιησου χριστου μετα του πνευματος υμων αμην [προς φιλημονα εγραφη απο ρωμης
δια ονησιμου οικετου]

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

